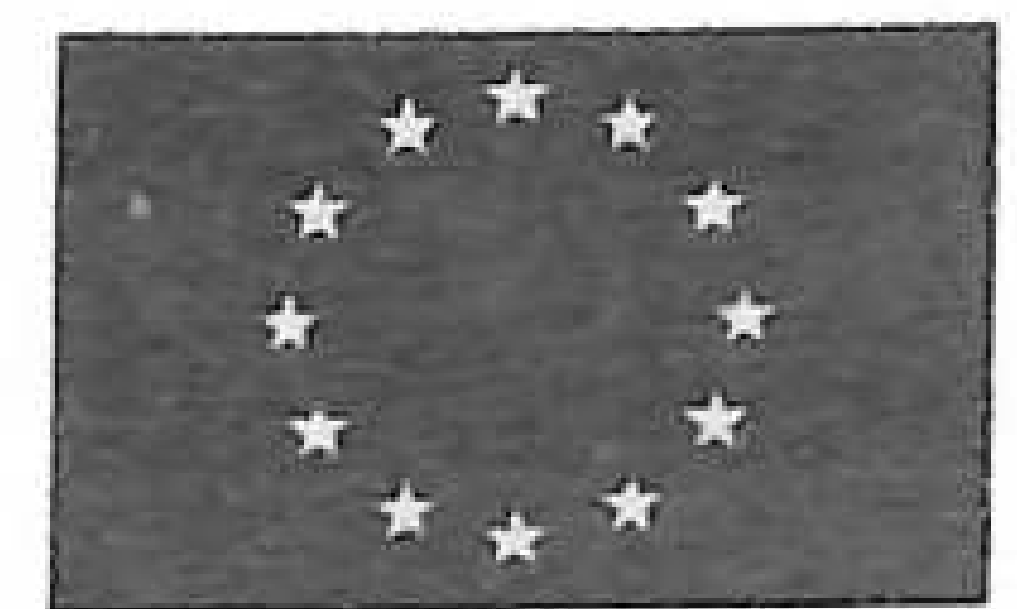




GUATEMALA



UNIÓN EUROPEA

PROYECTO DE DESARROLLO RURAL Y LOCAL, GUATEMALA

EUROPEAID/125013/C/SER/GT



Misión Corta n. 7

Potencialidades y Oportunidades de Desarrollo Turístico y Recuperación Cultural en las Mancomunidades de Mamshoue, Los Huistas y Frontera del Norte

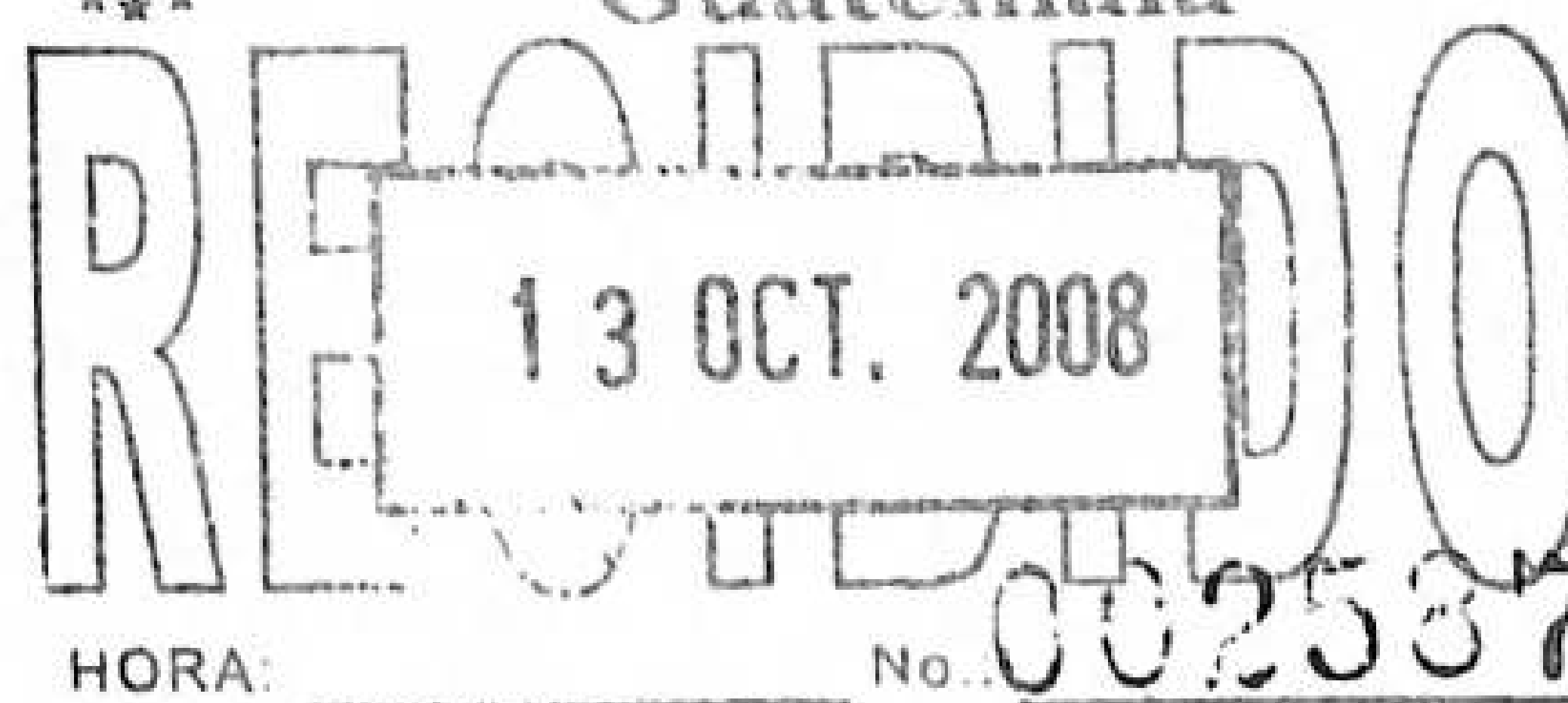
INFORME FINAL VOLUMEN 5

SEPTIEMBRE DE 2008



PROATEC (Italia)

Asociación Temporánea
COMISION EUROPEA
Guatemala



HORA:

No.

002537

gtz

GTZ (Alemania)

Volumen 5.

Misión ATI n. 7: Potencialidades y Oportunidades de Desarrollo Turístico y Recuperación Cultural en las Mancomunidades de Mamshoue, Los Huistas y Frontera del Norte.

ÍNDICE

1. Anexo 10.1.7. Turismo en Huehuetenango. Irene Chávez. Ana Beatriz Pídelo.
2. Anexo 10.1.8. Guía ecoturística de Huehuetenango, PRODEFOR. CARE. CECI. UNOPS. 2000.
3. Anexo 10.1.9. Informe de turismo sostenible para Los Cuchumatanes. Traducción José Monzón Sierra, Mayo 2004.
4. Anexo 10.1.10. Infraestructura ecoturística para la Sierra de los Cuchumatanes. Agnes Jane Soto G.

Anexo 10.1.7.

**Turismo en Huehuetenango. Irene Chávez.
Ana Beatriz Pidelo.**



**PROYECTO DE DESARROLLO FORESTAL DE
LA SIERRA DE LOS CUCHUMATANES
PRODEFOR**

TURISMO EN HUEHUETENANGO



PRODEFOR

SE PROHIBE
Subrayar y/o marginar este libro,
en caso de devolverlo subrayado,
SE COBRARA SU VALOR

Irene Chávez
Ada Beatriz Pinelo

INTRODUCCION

Guatemala, por su posición geográfica, su variedad de elevaciones y su estabilidad en condiciones climáticas, es un país con excelente producción de especies arbóreas y de productos de flora y fauna en general. Debido a esto, el país hospeda una fantástica diversidad de especies naturales que habitan desde el bosque nuboso hasta los valles áridos, los volcanes y manglares del país. En tan sólo unas pocas horas, se puede viajar de un bioma a otro y apreciar su belleza y diversidad.

Guatemala es el único país con 23 etnias reconocidas cuyas culturas y costumbres son admirables y cuyo pasado se evidencia con la riqueza arqueológica e histórica del país. Guatemala tiene un gran potencial de desarrollo en el turismo y es importante la conservación de su patrimonio natural y cultural.

El sector de turismo en Guatemala ocupa el segundo lugar en la generación de divisas para el país. Con el reciente desarrollo económico, las crecientes inversiones extranjeras en el país y la Firma de la Paz, el sector del turismo tiene una gran oportunidad de desarrollo.

Ecoturismo es un "Turismo Responsable", el cual facilita la conservación de los recursos naturales y culturales además de contribuir con el desarrollo de las comunidades locales. En otras palabras, Ecoturismo es una forma de integrar la biodiversidad y el uso sostenible de los recursos naturales y culturales. Es un turismo sustentable que no degrada o degrada muy poco el ambiente natural o humano.

El departamento de Huehuetenango tiene gran potencial turístico que aún no se ha desarrollado. A continuación se incluye el análisis turístico de varios sitios interesantes en Huehuetenango y propuestas para su desarrollo. Asimismo, se presenta una propuesta de una ruta turística que incluye los lugares analizados.

307-72
p 969 Claudia Cruz O.
v. 5

LA MESILLA, FRONTERA DE GUATEMALA CON MÉXICO HUEHUETENANGO

La mesilla es la frontera de Guatemala con México y esta localizada en el departamento de Huehuetenango. Siendo este un lugar en donde hay bastante movimiento de turistas, sería recomendable que se prestara mejor servicio a los turistas. Es necesario que los bancos estén más cerca de la parada de buses, ya que es peligroso que los turistas caminen hacia el banco para cambiar su dinero. Por lo que los turistas se ven obligados a cambiar su dinero en la calle y la tasa de cambio que les ofrecen es muy baja.

También se debe de mejorar el mapa de Guatemala que está a la entrada de la frontera, ya que no cuenta con información de los lugares que se pueden visitar en Guatemala y está cubierto parcialmente por plantas. Siendo la Mesilla un pueblo receptor de turistas, este debería de contar con un Centro de Información para el turista, en donde se les proporcione información de los lugares que puede visitar y no solamente de los sitios tradicionales.

Debido a que La Mesilla es la primera impresión que tienen los turistas al entrar a Guatemala, es necesario que se mejore su aspecto, ya que hay basura tirada en todas partes. Es necesario que se organice bien la parada de los buses y que en esta se dé información sobre la ruta que toman las diferentes líneas.

10-00
BIBLIOTECA NACIONAL (HUEHUETENANGO)

47.H.C. S. N. (2018)

CENTRO DE INFORMACION TURISTICA HUEHUETENANGO

Este centro de información turística se encuentra a media cuadra del parque central de Huehuetenango. Además de dar información a los turistas sobre los lugares que se pueden visitar dentro de Huehuetenango también se dedican a vender artesanías hechas por los pueblos de los alrededores de Huehuetenango.

➤ La información dada a los turistas es la siguiente:

Los lugares que pueden visitar en Huehuetenango son: Zaculeu, Chiantla (en donde la principal atracción es la Virgen de plata que esta dentro de la Catedral), Sierra de los Cuchumatanes (se recomienda ir en Agosto, ya que durante este mes se da una carrera que comienza en Huehuetenango y termina por el mirador de la Sierra de los Cuchumatanes), Todos Santos (se recomienda visitar sábado ya que es día de mercado y el primero de Noviembre, día de la fiesta del pueblo), Aguacatán (en donde nace el río San Juan) y El Mamut (lugar en donde se encontraron restos de fósiles de Mastodonte).

En este Centro de Información Turística, además de la información oral también dan información escrita sobre cuanto cuestan los buses y a que hora salen. También tienen folletos del Inguat, con información de varios lugares de Guatemala. Este centro no pertenece a la Gremial Turística de Huehuetenango.

Es importante que proporcionen folletos en varios idiomas con información para el turista, ya que esto les facilita planear su viaje dentro de Huehuetenango. Es necesario que la persona encargada de dar la información a los turistas sea bilingüe, ya que actualmente solo se proporciona la información en español.

Marlenne Hage Meany

EL MAMUT, FINCA CHIVACABE, Huehuetenango

1. Caracterización:

Descripción general:

La finca Chivacabé se encuentra localizada en el Departamento de Huehuetenango, en el km 263 de la carretera que conduce hacia la Mesilla, frontera occidente con México.

Chivacabé significa "cruce de caminos" o "camino de cabras" en la lengua Mam y la finca es propiedad privada de Don Octavio Alvarado Villatoro.

El sitio paleontológico El Mamut fue descubierto por Don Octavio en 1976 durante una excavación para construir un pozo.

Acceso/transporte:

El acceso a la finca Chivacabé y el sitio paleontológico El Mamut se realiza a través de la carretera CA-1 asfaltada que va hacia la frontera con México, la Mesilla.

Al llegar al km 263 se encuentra el cruce hacia la izquierda señalado por un pequeño rótulo que dice "El Mamut". Luego de 5 minutos en camino de terracería se llega a la finca.

Desde Guatemala, el tiempo aproximado que toma para llegar al sitio es de 5 horas y media y desde la cabecera departamental de Huehuetenango, un promedio de 15 a 20 minutos.

También se pueden tomar los autobuses que van de Huehuetenango hacia el municipio de San Sebastián Huehuetenango para llegar al Mamut. Estos parten de la terminal de buses cada media hora desde las 6:00 am hasta las 6:00 pm, la duración del viaje es de 25 minutos y el costo es de Q1.00. El autobus para en el cruce y luego es necesario caminar unos 600 mts.

Se recomienda darle mantenimiento al camino de terracería regularmente para evitar que se empeore y que algún carro se atasque.

Actualmente se está a punto de mejorar el camino, ensanchándolo en un tramo.

Atractivos:

Se elaboró una pequeña entrevista al propietario de la finca, Don Octavio Alvarado con el fin de determinar cuales son sus planes e intereses para dicha finca.

Se determinó interés por parte de Don Octavio de desarrollar El Mamut para fines turísticos.

A continuación se listan los atractivos seguidos de sus respectivas recomendaciones para el desarrollo turístico de Chivacabé:

a. Geográficos:

La finca Chivacabé abarca un pequeño cerro en medio de un bosque de pino y encino. Además, un pequeño riachuelo, seco en el verano, atraviesa la finca. También es posible construir pozos para recolectar agua en el valle.

b. Naturales y climáticos:

La finca posee tres tipos de bosque. En el área donde se localiza la excavación del mastodonte y donde se encuentra la casa patronal, el bosque es espinoso compuesto por acacias. El segundo tipo de bosque está en las lomas en la parte posterior de la finca, compuesto por pinos y encinos. El tercer tipo de bosque es de galería; se encuentra a orillas del río y está compuesto por sauces.

El clima en la finca es muy variable ya que por el día hace bastante calor y es húmedo y por las noches hace frío y hay bastante sereno en la época de lluvia.

Se recomienda que se realicen tours a los tres tipos de bosque a pie ó en animales con la ayuda de un guía que sea preferiblemente local. Se podrían realizar igualmente actividades como observación de aves en un futuro.

Es necesario habilitar más senderos para caminar así como re-habilitar los senderos ya existentes.

c. Culturales

La aldea Chivacabé está habitada por familias ladinas e indígenas Mam.

d. Históricos/arqueológicos/paleontológicos:

Hace 22 años, en 1976, el propietario de la finca, Don Octavio Alvarado Villatoro, estaba construyendo un pozo cuando encontró fósiles. Años más tarde, estudiantes llegaron a estudiar el área.

Al siguiente año, 50 estudiantes de arqueología llegaron a Chivacabé a cavar más hondo el hueco.

Originalmente se creyó que se iba a encontrar un esqueleto entero de un animal prehistórico, pero en lugar de ello se encontraron muchos huesos, muelas y colmillos de distintos animales. Se realizó también una prueba de radiocarbono la cual determinó que los huesos eran de los años 30,000 a 20,000 a.c. y también se estableció que los huesos pertenecían a un mastodonte, un armadillo, un caballo y un venado gigante.

Otro hallazgo lo constituye una punta clovis cuya fecha es de 10,000 años ac.

Hace tres años, el Dr. Jack Schuster de la Universidad del Valle realizó, junto con sus alumnos de la clase de paleontología varias excavaciones a orillas del río que atraviesa la finca y en la excavación principal en busca de microfósiles. En la excavación principal se encontraron fósiles de diatomeas, por lo que se sugiere que el sitio fue una vez un lago ó una laguna.

Los huesos están exhibidos en el hueco inicial que se cavó hace más de 20 años, en una galera techada. Este hoyo es propiedad del Instituto de Arqueología e Historia (IDAEH).

Se recomienda hacerle unos arreglos a esta galera como cambiarle el techo y almpliarlo más. El costo aproximado de este trabajo, incluyendo la lámina galvanizada ó de zinc, la madera como poste, las vigas de madera y la mano de obra se elevaría a un máximo de Q1400.00.

Otra sugerencia muy importante es tratar de que el hueco siga siendo excavado ya que se cree que se pueden encontrar más fósiles en él. Es necesario buscar financiamiento para restuarar los huesos y hacer más excavaciones en el sitio. Se sugiere también que Don Octavio dé cursillos en paleontología a las personas locales interesadas. Estas personas podrían ayudar a excavar nuevos huecos. Durante los meses de agosto a noviembre, el Dr. Jack Schuster estará impartiendo la clase de paleontología, por lo que llevará a sus estudiantes al sitio El Mamut. Esto puede ser de gran importancia para el sitio ya que se piensa ayudar a excavar durante esta visita y se podría aprovechar para combinarlo con los cursillos a las personas locales. Ciertos turistas podrían incluso ayudar a cavar los huecos, lo que constituiría una actividad muy atractiva para los extranjeros.

El resto de los hallazgos como muelas de gliptodontes (armadillos gigantes), caparazon de gliptodonte y otros se exhiben en un pequeño cuarto que hace la función de un museo. Las piezas se encuentran en un mueble con un vidrio y el cuarto cuenta con iluminación, lo cual constituye un avance a lo que el lugar ofrecía el año anterior. También hay un dibujo de un mastodonte colgado en la pared y dos filas de bancas a los lados del cuarto. Este pequeño museo es propiedad de Don Octavio Alvarado.

Se recomienda poner más ventanas, así como poner más estanterías para exhibir los huesos que están guardados. Se podría igualmente conseguir más dibujos ó posters de animales históricos en Yale University, donde también se podría conseguir financiamiento.

d. Agrícolas/agropecuarios:

La finca Chivacabé es ganadera y produce productos lácteos como leche, queso fresco, requesón y crema, por lo que se le sugirió a Don Octavio vender a los turistas sus productos.

Se puede vender igualmente un tour que demuestre el proceso de la elaboración del queso. Se tuvo la oportunidad de observar como se transforma la leche en queso fresco y luego como se muele en un pequeño molino, por lo que es recomendable que se ofrezca al turista este atractivo.

La observación del proceso del queso podría ser culminada con una degustación y luego una venta del producto final. Esta actividad tendría un costo de Q.5.00.

e. Hospedaje:

El sitio no posee ningún tipo de hospedaje como hotel o posada.

Se recomienda para el sitio habilitar un área para acampar lo suficientemente amplia como para alojar a unas 7 u 8 carpas.

Existe un área bastante grande del otro lado de la finca, cuyo acceso se hace en carro de doble a unos 5 minutos ó a pie desde el caso de la finca a unos 30 minutos aproximadamente. En esta área se podría instalar una letrina.

Otra área que se podría habilitar para acampar esta localizada a orillas del riachuelo que pasa por la finca, cerca de la entrada a la misma. Igualmente se podría instalar una letrina para la comunidad de los turistas.

Además, se podría instalar una letrina a unos 5m de la excavación.

De acuerdo al propietario el monto de la construcción de dichas letrinas se estima es de Q3000.00.

f. Alimentación:

Se propone la opción de ofrecer comida típica, aguas gaseosas, agua pura y demás a los visitantes y a los turistas que deseen acampar. Se podría construir una pequeña caseta de madera, unas 3 ó 4 mesas y sus respectivas bancas.

La finca Chivacabé es productora de queso fresco, queso tipo requesón y crema, por lo que se le sugirió a Don Octavio vender a los turistas sus productos.

En la caseta se podrían vender tortillas con queso derretido, el queso envuelto en tusa y la crema en bolsas.

La finca también podría hacer helados de distintos sabores que se venderían fácilmente a los visitantes debido al calor en el sitio durante el día. El proceso de la fabricación de los helados podría también venderse.

g. Comunicación:

La finca no cuenta con teléfono ó radio para comunicarse, pero la señal de celular sí entra. El teléfono público más cercano está a 15 min. de Chivacabé, en el cruce hacia Huehuetenango al lado del Restaurante Las Vegas.

h. Salud:

El puesto de salud u hospital más cercanos se encuentra en la cabecera departamental de Huehuetenango, a 20min de la finca Chivacabé.

Se recomienda que el sitio cuente con una persona, preferiblemente de la comunidad, que sepa de primeros auxilios, al igual que con un botiquín completo en caso de emergencia.

i. Seguridad:

La finca no cuenta actualmente con seguridad; sin embargo, se le sugirió a Don Octavio que contratará a una persona que cumpla las funciones de un guardián, sobretodo cuando lleguen turistas a acampar en el sitio.

Se recomienda que esa persona se de la comunidad.

j. Bancos:

El banco más cercano está en Huehuetenango, a 20 min. aproximadamente del sitio, en donde se encuentran numerosos bancos y casa de cambio.

k. Plan de mercadeo (ver anexo)

Análisis Socio-económico:

En términos generales se determinó que la mayoría de los turistas que visitan el Mamut son personas de Huehuetenango y Quetzaltenango, seguidos por europeos en su mayoría de Holanda.

Es necesario realizar un plan de mercadeo detallado para determinar el tipo de mercado que se quiere trabajar.

Ventajas

- Chivacabé es una finca que ya está recibiendo turistas tanto nacionales como internacionales.
- Su acceso es relativamente fácil ya que se encuentra a solo 20 min de Huehuetenango.
- El sitio paleontológico El Mamut es único en su género para el área, exhibiendo fósiles de animales prehistóricos.
- La finca posee numerosos atractivos además de los fósiles como senderos por los bosques, un río, fabricación de queso y demás productos lácteos, un pasado interesante y otros.
- Existe la oportunidad de que los habitantes de la finca se beneficien económicamente del hallazgo cobrando un paquete que incluya la entrada, una visita al museo privado, la observación de la fabricación del queso y de los helados, venta de comida, bebidas y otros.
- Facilidades como teléfono, hospitales y bancos a 20 min en Huehuetenango.

Desventajas:

- Actualmente no se está cobrando la entrada a la finca.
- El segundo tramo del camino es accesible en carro de doble tracción ó a pie.
- El área carece de agua, la cual tiene que ser transportada del río ó de los pozos, razón por la cual no hay baños sino letrinas.
- No existe promoción.
- La señalización para llegar al sitio es escasa.
- El hueco con los fósiles es propiedad del IDAEH, por lo que don Octavio no puede cobrar la entrada.

Recomendaciones adicionales:

- Hacer un estudio de capacidad de carga.

- Cobrar la entrada al museo solo a turistas con posibilidades económicas (Q10.00/persona)
- Incluir a la finca en paquetes de tour operadores.
- Instalar basureros
- Señalar a la finca para que la gente pueda llegar con facilidad.
- Cobrar por el derecho a acampar en la finca. (Q25.00/persona)

PLAN DE MERCADEO DE CHIVACABE, HUEHUETENANGO

El mercado objetivo para el sitio de Chivacabé es el turismo regional y nacional el cual comprende principalmente en grupos de niños que viajan solos o acompañados (colegios, Scouts) y grupos de jóvenes que viajan solos (colegios o escuelas). Por las características que posee el sitio es necesario promoverlo en este mercado, ya que es de gran importancia como medio educativo para colegios, escuelas y universidades.

Para darle una mayor promoción, se deben de llevar a cabo visitas a colegios, escuelas y universidades, en las cuales se darán exposiciones orales de la importancia del lugar, se proporcionará al niño o joven trifoliales que indiquen el acceso al lugar, los servicios que se brindan, un mapa de referencia, la historia del sitio. Otro recurso sería mostrar panfletos que contenga fotografías del lugar. También es posible elaborar un recurso audiovisual como por ejemplo un video cassette, para todos aquellos colegios y universidades que posean este recurso utilizando toda la información necesaria, esta información debe de ser adecuada a la edad del niño o joven.

Por otra parte los trifoliales se les pueden vender o regalar a los visitantes de Chivacabé, los cuales pueden ser donados por alguna empresa o institución (sino se cuenta con el capital necesario para este tipo de promoción).

Las universidades representan un mercado fuerte para este sitio, ya que universidades nacionales como extranjeras, estarían interesadas en desarrollar más investigación en el área. Se podrían aprovechar los contactos que tengan las universidades nacionales con las extranjeras; llevando a cabo intercambios de estudiantes que estén interesados en un curso de Paleontología, o personas que estén estudiando Paleontología. Estos contactos se pueden realizar a través de Internet creando una página con toda la información necesaria del sitio.

Para que el sitio posea mayor beneficio económico se buscaría la forma de promocionarlo dentro de un paquete turístico que incluya sitios importantes del departamento de Huehuetenango y de la región del Occidente del país, como: La Antigua, Sololá, etc. Este paquete se puede ofrecer a los tour operadores y agencias de viaje que estén interesados en promover estos sitios por medio de trifoliales, panfletos, calendarios, almanaques y mapas. Este paquete debe de estar enfocado a los turistas que gusten de la naturaleza y cultura.

Isabelle Zaparolli

CHIANTLA VIEJO

DESCRIPCION GENERAL:

El sitio arqueológico Chiantla Viejo o Chiantla Vieja se encuentra en la aldea el Pino del municipio de Chiantla, Huehuetenango. Se encuentra a 200 mts al sur de la antigua escuela de la aldea y a 4 kms. al norte de Chiantla, con una elevación de 2300 MSNM.

ACCESO:

Puede llegarse al sitio a través de la carretera nacional 9 Norte, en el kilómetro 14 hay un desvío hacia la izquierda para ir a Sibilá. La carretera asfaltada termina por Barillas y la otra parte es de terracería. Puede dejarse el carro en Sibilá e iniciarse el recorrido por una vereda que conduce al sitio El Pino. El recorrido dura una media hora y en la travesía hay empinadas muy húmedas y resbalosas.

ATRATIVOS:

Geográficos:

La formación geológica es de piedra serpentinita. En el recorrido hacia las ruinas se encuentran ríos, pequeñas caídas de agua, y montañas que rodean el lugar.

Naturales:

Con un clima fresco y agradable en el recorrido se puede encontrar una gran diversidad de vegetación, entre ellos: bosque de encino/pino, eucalipto, alisos, agave, cipreses y cerezos. También, se puede oír y ver algunos afluentes y nacimientos de ríos que desembocan en el Río Selegua y por consiguiente se puede apreciar una asociación de bosque de galería. También se pueden encontrar algunas aves como las urracas.

Arqueológicos:

El sitio está compuesto por 10 estructuras, incluyendo un juego de pelota que corresponde a la fase cultural del Postclásico. No se ha hecho ningún tipo de investigación del sitio y solamente se encuentra en el IDAEH su ficha de registro arqueológico. Por otra parte, lastimosamente hace algunos años se

llevaron a cabo entierros encima de un montículo y las tumbas nunca fueron cambiadas de lugar. Actualmente la gente ya tiene un cementerio, pero no está dispuesta a pasar las tumbas hacia este.

Es necesario que se les dé un mantenimiento a los montículos ya que varios están al descubierto y se están arruinando.

Históricos:

Se tiene información en base a leyendas y cuentos que datan de la época colonial, de que aparentemente en el sitio arqueológico estuvo ubicada la primera cabecera de Chiantla. Posteriormente fue trasladada por los españoles debido a que preferían asentarse en un valle y no entre las montañas. Para lograr convencer a los indígenas de asentarse en un valle los españoles sacaban a la Virgen de la iglesia y la llevaban al valle para que los indígenas la encontraran y se dieran cuenta que la Virgen deseaba estar allí.

Agrícolas:

La población se dedica a la siembra de maíz y frijol. Estos son para el consumo propio; para el ingreso económico siembran brócoli, coliflor, zanahorias, habas, higos, rábanos, papa, etc, Los cuales son vendidos en el mercado de Chiantla los domingos.

HOSPEDAJE:

No se encuentra ningún tipo de hospedaje en la aldea; los más cercanos están en Chiantla. No resulta necesario invertir en grandes hoteles ya que la visita a las ruinas puede realizarse en un día. Aunque sería bueno que se desarrollara uno para obtener mayor ingreso en la comunidad.

ALIMENTACION:

No hay ningún comedor o restaurante en la aldea; los más cercanos están en Chiantla. Sólomente hay algunas tiendas en la aldea Sibilá, en las cuales se venden refrescos, galletas y boquitas. Podrían venderse almuerzos en las casas cercanas al sitio arqueológico así la visita se prolongaría y el visitante tendría contacto con la comunidad.

SALUD:

El centro de salud más cercano al área está en Chiantla.

SEÑALIZACION:

No hay señalización para llegar al sitio arqueológico. Es necesario poner en el cruce de la carretera para ir a Sibilá y dentro del sendero para las ruinas.

BANCOS:

Los más cercanos se encuentran en Huehuetenango.

SEGURIDAD:

Hay en el sitio dos personas encargadas de la guardianía del sitio y que el gobierno les paga. El día en que se realizó la visita no se encontraban en el sitio, posiblemente por ser domingo.

ANALISIS SOCIOECONOMICO:

Se hicieron algunas encuestas a personas que estaban en el sitio y en Sibilá. La población pertenece al grupo étnico ladino, los hombres se dedican al cultivo de diversos productos y las mujeres a los oficios domésticos y algunas a la panadería. También algunos se dedican en menor grado al pastoreo.

Cercano al sitio arqueológico (unos 200 mts.) está la antigua escuela y dos casas de dos familias emparentadas. Actualmente se está llevando a cabo la construcción de la nueva escuela. El nivel académico llega hasta 6to. Primaria. Sólo las generaciones más jóvenes han tenido la facilidad y oportunidad de estudiar.

Existen dos comités, el de la carretera que trabaja con el Proyecto de los Cuchumatanes y el de la escuela. Las mujeres no tienen comité ni participan en los existentes. Se preguntó sobre la cantidad de personas que habitan en la comunidad pero las respuestas varían desde 210 a 400 personas. Las tierras son privadas.

La opinión de las personas cercanas al sitio sobre su interés en el recibimiento de turistas fue positivo. Las personas están de acuerdo con vender comida si es necesario. Actualmente sí reciben a turistas pero no se tiene ningún tipo de contacto con ellos. Se entrevistó a una de las dueñas de las casas más cercanas al sitio arqueológico la cual tenía un libro de registro sobre los visitantes. No se pudo establecer el flujo de turistas al año debido a que no estaba firmado desde 1997. Esto se debe a que sólo se puede firmar si se llega a esta casa. Los pocos datos indican que la procedencia de

los visitantes, en su mayoría, son de colegios de Huehuetenango, Chiantla y de Quetzaltenango.

En el sitio no hay letrinas; el agua la obtienen de pozos. La energía eléctrica se instaló en diciembre de 1997; lamentablemente los postes y el alumbrado eléctrico pasan por encima de uno de los montículos. Por otro lado la energía que utilizan como combustible proviene de leña y de estufa de gas; ésta última sólo la utilizan en casos de emergencia porque deben transportar el gas desde Chiantla. La dieta es bastante rica y variada ya que tienen al alcance una gran variedad de productos agrícolas.

En cuanto a los entierros que están encima de los montículos no están de acuerdo a cambiarlos de lugar, pero nos aseguraron que ya no entierran allí desde hace muchos años que ya tienen establecido un cementerio.

La comunidad está dispuesta a involucrarse a la actividad turística, es necesario involucrarla y capacitarla como guías, que vendan comida o algún tipo de artesanía o dulces.

VENTAJAS:

- La visita al sitio no requiere de mucho tiempo.
- La cercanía que existe con la cabecera municipal.
- La integración de varios atractivos, ya que se realiza una caminata entre las montañas contemplando la naturaleza y los productos agrícolas hasta llegar al sitio arqueológico.
- Hay dos comités bien organizados que podrían involucrarse en la actividad de ecoturismo.
- Hay un libro de registro.
- Antecedentes positivos de una buena relación con la ONG (Proyecto Los Cuchumatates); esto permite que hay confianza en los proyectos de desarrollo.
- Los dos guardianes del sitio.
- Se puede llegar al sitio por dos rutas. Una que se lleva a cabo en media hora (desde Sibilá) y la segunda (desde Chiantla) que es de 2 horas.
- Las tierras son privadas y no causa que la toma de decisiones sea difícil.

DESVENTAJAS:

- Parte de las piedras cortadas de la construcción prehispánica han sido utilizadas para hacer cercos.
- Poca información arqueológica e histórica del lugar.
- El cementerio que está encima de uno de los montículos.
- La población no muestra estar interesada en conservar las ruinas debido a que no se sienten relacionadas con ellas.
- Al parecer, el único contacto con los visitantes son los guardianes y el libro de registro no siempre se firma.
- Inversión para capacitar a los involucrados en el proyecto ecoturístico.

RECOMENDACIONES:

- Puede aprovecharse a los comités ya organizados para el proyecto turístico.
- Las mujeres no tienen comité y de realizarse alguna actividad formal con ecoturismo es necesario involucrarlas porque ellas son las que se mantienen en la casa y son las que tendrían más contacto con los visitantes.
- El libro de registro debe tenerlo el guardián para poder recopilar información sobre el turista y debe de estar presente el domingo.
- Capacitar y educar a las personas que se van a involucrar con la actividad ecoturística.
- Integrar a los alrededores al sitio y los de Sibilá (donde se inicia el recorrido) por medio de un comité de turismo para que se evite en el área antagonismo y peleas entre los comunitarios.
- Educar desde la escuela a los niños para que protejan y se sientan relacionados con las ruinas y el entorno natural.
- Coordinar con la municipalidad de Chiantla, para promover la investigación junto con el IDAEH.

La Maná Vera García

Tel: 011 4382 2130 - 4382 2131

EL AGUACATE (HUIHUACATE)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

EL AGUACATE

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

EL AGUACATE DE LESCONDEN.

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

El aguacate (huhuacate) es un fruto que se consume en forma de crema. (Martínez)

HOSPEDAJE

Todos Santos cuenta con varios alojamientos con un costo de 2.000 - 3.000 pesos, pero la mayoría tienen baño comunal y con mucha frecuencia este se encuentra sucio. También existe la posibilidad de alojarse en casas particulares.

ALIMENTACION

Existen varios comedores sencillos que ofrecen distintos tipos de comida. Los platos más comunes son: caldo de pollo, pollo frito, carne asada, etc. con un precio

El 24 de mayo a las 11:00 del día martes 24 de mayo de 1998 en Todos Santos se realizó un diagnóstico por la mañana

4.1.1. Medio ACCION

El diagnóstico de la infraestructura Pag 14 (Martinez 1998) Este diagnóstico se realizó en la mañana del día martes 24 de mayo de 1998

4.1.1.1. Policía

El diagnóstico de la infraestructura Pag 14 (Martinez 1998)

4.1.1.2. Seguridad

En el presente un sistema de policía la seguridad esta a cargo del Alcalde con sus Auxiliares y los auxiliares auxiliares. Además existen también comités de la comunidad que ayudan con la seguridad del lugar. Aunque según los habitantes de la comunidad el municipio es muy seguro y no hay problemas de robos u otros.

4.1.1.3. Bancos

No hay bancos en Todos Santos. Los más cercanos están en la cabecera municipal y en donde hay 13 en total.

4.1.2. EL MEDIO SOCIOECONOMICO

El diagnóstico socioeconómico Pag 35 (Martinez 1998). Este una zona rural y la comunidad en la cual pueden llegar hasta sexto primaria.

En cuanto al turismo se refiere la comunidad esta consciente de que los turistas que llegan a ella han tenido problemas con ellos; además, les gusta que lleguen a ella y que traigan sus artesanías. Se hospedan en sus casas, consumen sus productos etc. Las mujeres tienen poca participación en las decisiones.

4.1.3. DIAGNOSTICO TURISTICO

Se realizó una encuesta a 23 turistas en los días 13 y 14 de junio del presente año y los resultados fueron los siguientes:

• Todos Santos es el lugar de la Sierra más visitado por los turistas debido a la belleza de su paisaje y especialmente a las características culturales y los monumentos.

• La mayoría de turistas son de Europa, luego sigue Estados Unidos, Canadá, también de Japón, Centro América y América del Sur. Viajan con sus familias y comprenden de los 20 a los 50 años de edad (en su mayoría de 21 a 30 años).

• Lo que más gusta del lugar es la gente, las montañas, naturaleza, tranquilidad, tranquilidad y las ruinas.

• En lo que menos gusta a los turistas es el tráfico aéreo por la escasez de vuelos internacionales y la falta de vuelos nacionales para las temporadas bajas.

• Los principales atractivos turísticos de la zona son el pueblo de Todos Santos y sus alrededores, donde se puede disfrutar de un ambiente tranquilo.

• La zona también ofrece actividades como la caza de tiburones, la pesca, el ciclismo y la observación de aves. Los turistas también pueden disfrutar de la gastronomía local y de los servicios turísticos que ofrecen los hoteles y restaurantes de la zona.

• Los principales atractivos que los turistas buscan en Todos Santos son las playas, los paisajes naturales, aprender español, conocer diferentes culturas, disfrutar de la vida y otros animales, aprender más, visitar algunas ciudades cercanas, visitar las ruinas, aprender a surf.

• El motivo principal para visitar Guatemala son las vacaciones turísticas y el grupo de amigos.

• Todos los turistas encuestados coincidieron en que ellos mismos son turistas ocasionales.

• Los principales destinos turísticos de Todos Santos incluyen Antigua Guatemala, Panajachel, Ciudad de Guatemala, Rio Dulce, Flores, Coban, Lago Amatitlan, Parícuta, Villahermosa y Quiché.

• La mayoría de turistas se hospedan en hoteles o en casas de familias de la zona.

• Además de Todos Santos, también visitan San Juan Sacatepequez, San Mateo Cahué, Santa María Chiquimulá, Barrios, San Juan Atilán, Nepal, Fajocán y la zona de Amatenango. Solo los turistas que visitan los lugares mencionados.

• La mayoría entra al país por el aeropuerto de la Ciudad de Guatemala, pero por la noche y con México, frontera con Belize, frontera con Honduras y por el puerto de Flores (Petén).

• La mayor parte de turistas llegan a Todos Santos en bus, igual que en la zona, que los turistas son estudiantes, trabajadores del sector privado, funcionarios del sector público o propietarios de negocios.

• El número de vacaciones disponibles de la mayoría comprenden de 1 a 2 semanas.

• En cuanto a seguridad personal en Todos Santos, a algunos se les ha hablado mayormente de no salir de noche o cambiar los planes de destino, pero en general no se le ha hecho ninguna recomendación.

• Lo que el turista mejoraría: carreteras, más hoteles, más oficinas de turismo, acceso a agua potable, horario de buses, buses más amplios (mejor para el pasaje porque a veces los pilotos lo acortan), trato a animales, horarios, mapas de buses, dieta vegetariana y el acoso de la comunidad.

PLAN DE MERCADERO

• Establecer un centro de información turística donde el visitante pueda acceder a información de Todos Santos (puntos de interés turístico, clima, fiestas, compras, comedores, etc.) y de otras cosas turísticas de la zona.

El centro de información turística que se creó en el 2007 se encuentra administrado por la Municipalidad de Todos Santos. Actualmente se está realizando un estudio de factibilidad para esta región que quisieran involucrar en el desarrollo turístico.

El estudio de factibilidad que se está realizando en la zona de Todos Santos se basa en un estudio de campo que se realizó en la zona de Todos Santos, en el 2007. El estudio se realizó por ejemplo en Antigua Guatemala, Managua, Tegucigalpa, etc.

El estudio de factibilidad que se está realizando en la zona de Todos Santos se basa en un estudio de campo que se realizó en la zona de Todos Santos, en el 2007. El estudio se realizó por ejemplo en Antigua Guatemala, Managua, Tegucigalpa, etc.

El estudio de factibilidad que se está realizando en la zona de Todos Santos se basa en un estudio de campo que se realizó en la zona de Todos Santos, en el 2007. El estudio se realizó por ejemplo en Antigua Guatemala, Managua, Tegucigalpa, etc.

El estudio de factibilidad que se está realizando en la zona de Todos Santos se basa en un estudio de campo que se realizó en la zona de Todos Santos, en el 2007. El estudio se realizó por ejemplo en Antigua Guatemala, Managua, Tegucigalpa, etc.

VENTAJAS:

El estudio de factibilidad que se está realizando en la zona de Todos Santos se basa en un estudio de campo que se realizó en la zona de Todos Santos, en el 2007. El estudio se realizó por ejemplo en Antigua Guatemala, Managua, Tegucigalpa, etc.

- Ciudad cerca de la cabecera de Huehuetenango (1.30 hora de camino)

- Carretera accesible todo el año

- La comunidad simpatiza con el turismo

- El lugar es seguro según la comunidad no tienen problemas de robos ni la violencia

- Hay llegada turismo

- Ya existe cierta organización

- Es uno de los pocos lugares en los que el nombre aún conserva su fuerza

DESVENTAJAS:

- No hay telefónos públicos, no entra señal

- No hay suficiente hospedaje para el turismo que actualmente está llegando, además, en muchos casos son sencillos y no tienen baño privado (en algunos casos ni siquiera hay ducha comunal)

- No hay agua potable

- Hay muy pocos lugares donde se vende alimento y la mayoría tienen poca variedad de comida y no tienen muy buena condición higiénica

- El transporte colectivo es muy ineficiente, por lo que a muchos turistas no les es posible ir a Todos Santos aunque lo quieran

- No hay suficientes puestos de salud, además, no cuentan con médicos ni con el equipo necesario para emergencias

- En algunos casos, realizar un estudio de los alrededores del río con respecto a su forma de contaminación.

RECOMENDACIONES

Realizar un diagnóstico en sus localidades durante el día, distribuyendo a los habitantes las tarjetas de diagnóstico de la zona, así como los programas de salud al momento de salir.

Realizar un diagnóstico de salud, así como el equipo de medicamentos médicos necesarios en caso de emergencia.

- Realizar una campaña de limpieza del pueblo y dar educación a la comunidad para que se mantenga limpio.

- Dar capacitación a la comunidad en cursos de cómo tratar la turista, enfermedades comunes como diarreas, como ser guía, etc.

- Poner señalización para llegar a Todos Santos (desde Huehuetenango)

Irene Chávez.

CASCO CHANCOL

CARACTERIZACIÓN:

(Hecha en base a observaciones, encuestas y la caracterización del año pasado)

Acceso:

El casco Chancol se encuentra a dos horas de Huehuetenango (25Km aprox.) y está localizado en el municipio de Chiantla. Para llegar no es necesario un carro de doble tracción (aun en invierno), ya que aunque el camino es de tierra, éste está en buen estado. Para llegar, se toma la carretera nacional 9 norte y aproximadamente a 20Km de la cabecera se cruza a la derecha, en el lugar llamado la Capellanía.

Descripción general:

Chancol se encuentra en la meseta de los Cuchumatanes a una altura de 2975m. SNM aprox. El casco de la finca es una casa patronal muy antigua que aún se conserva en regular estado. Al lado hay una capilla y una escuela. Lo que antes era una finca que se extendía desde Chiantla a Todos Santos, es ahora la comunidad de Chancol y el área del casco, la capilla y la escuela es considerada área comunal.

Atractivos

Geográficos Chancol es un lugar que presenta distintos relieves: planicie y montañas. Esto se debe a que está localizado justo en donde las montañas descienden sobre la planicie. Desde el bosque se puede ver el Valle de Huehuetenango y los volcanes Zunil, Santa María y hasta Agua y Tajumulco cuando está claro.

Naturales y climáticos Por ser un área bastante elevada, el clima en Chancol es extremadamente frío, sobre todo en la tarde y en la noche. Además, las nubes se apoderan del lugar a partir de las 4:00 PM creando una neblina tan intensa que es imposible ver a dos metros. En la época de noviembre, diciembre y enero, el agua que está a la intemperie se congela formando una capa de unos 3 cm. El ambiente entonces es muy húmedo y frío, por lo que es necesario llevar bastante con que abrigarse. Frente a la casa del casco, en invierno, se forma una pequeña laguna que da vida a muchos organismos, incluyendo sapos y ranas. Parece que hace unos 20 años había una laguna dentro del área de la comunidad, pero ésta se secó. En la parte montañosa, aun hay bosque de pino, roble (*Quercus sp.*), *Juniperus sp.* y aliso

(*Alnus* sp). Existe además, diversidad de flora y fauna, pero no se tiene ningún inventario de éstos. Éste sería de gran utilidad. Dentro del área hay varios caminos que se pueden recorrer para observar diferentes atractivos. Son fácilmente transitables a pie, pero la entrada en carro es difícil, sobre todo en invierno. Es recomendable dar mantenimiento a la carretera de vez en cuando, sobre todo en las épocas de lluvia.

Culturales Lo que fue la finca Chancol es ahora una comunidad con más de 300 personas. Dentro de la comunidad, se encuentran personas de la cultura Mam, Quiché, Q'anjob'al y Awakateka. Esto es un gran atractivo ya que se pueden encontrar en un mismo lugar, cuatro culturas mayas muy diferentes. La finca fue repartida a 500 personas aproximadamente las cuales son dueñas de un terreno cada una. El casco de la finca, la capilla y la escuela son un área comunal. Todos éstos están organizados en una junta directiva, la cual, con el permiso de todos los dueños, toma decisiones importantes como la repartición de agua y otras actividades similares. Esto ha causado algunos problemas ya que cada vez que alguien quiere por ejemplo, hacer un estudio de flora, tiene que conseguir el permiso de todos los dueños. Pero muchos de éstos ya no viven en el área o en el país y muchos otros ya han fallecido. La junta directiva se encarga de esto pero el proceso es bastante tardado y difícil.

En general, las mujeres se dedican al cuidado del hogar y al pastoreo de ovejas. Los hombres se dedican a la agricultura y otras actividades similares. Algunos se dedican a la producción de cal. Las mujeres aun conservan su traje típico y algunas de ellas todavía se dedican a tejer. No hay mercado, únicamente una pequeña tienda al lado de la casa del casco (el mercado se hace en otros lugares cercanos). La fiesta de la aldea se celebra del 7 al 14 de Octubre.

Históricos El casco de la finca y la iglesia son muy antiguos y aun conservan su arquitectura colonial. La iglesia había conservado una virgen del Rosario milagrosa y antigua, la cual es considerada de gran valor. Debido a esto, la casa, la iglesia y la virgen fueron declarados patrimonio cultural. Lamentablemente, la virgen fue robada hace dos años y aun se desconoce su paradero. Actualmente la casa no recibe uso (únicamente cuando se reúne la junta directiva cada 15 días) y está prácticamente abandonada (pero bien conservada). Sería recomendable que ésta recibiera un mantenimiento constante y que fuera habilitada para cumplir la función de hotel, restaurante o museo (artesanías, pinturas, fotografía, etc). No solo se conservaría la casa sino que se le daría un uso apropiado aprovechando su atractivo y beneficiando a la comunidad.

Arqueológicos Se desconocen.

Agrícolas En el área se siembra maíz, papa y a veces, avena, trigo y habas. Casi toda la producción es únicamente para consumo de la familia, no para comercio. Las mujeres se dedican al pastoreo de cabras y especialmente de ovejas. A veces venden la lana o las ovejas, pero generalmente las usan como alimento. También hay vacas y gallinas. Hacen queso y chorizos de cordero. Estos productos se podrían vender a buen precio. La Feria del Cordero se celebra a finales de Junio.

Hospedaje

Actualmente no existe ningún tipo de hospedaje en el lugar. Las personas de la junta directiva autorizan a personas que quieren acampar a quedarse en el corredor de la casa, pero debido al frío tan intenso acampar allí o en cualquier otro lado a la intemperie, no es recomendable. Aún así, hay muchas personas que gustan del frío intenso y posiblemente preferirían acampar. Debido a esto, hay que establecer un área de camping con todos sus servicios (baños y luz de algún tipo). En Chancol cuentan con letrinas, agua entubada y un chorro público, pero no hay electricidad. La idea de que la casa funcionara como un hotel con todas las comodidades mínimas es muy interesante.

Alimentación

En la comunidad el único lugar en donde se puede comprar comida es una pequeña tienda al lado de la casa del casco; pero ésta vende muy pocas cosas. Las personas del pueblo no venden comida pero podrían hacerlo. Claro que necesitarían una clase de higiene mínima y de cocina variada para evitar que los turistas que no están acostumbrados a la comida de Guatemala no se enfermen.

Comunicación

No hay ningún tipo de comunicación. La señal de celular no entra.

Salud

No hay ningún puesto de salud.

Seguridad

No hay policía en el pueblo. El puesto de seguridad más cercano está posiblemente en Chiantla o en Huehuetenango. En la comunidad, los mismos de la junta directiva se encargan del orden y de las reglas existentes.

Bancos

La agencia más cercana está en Huehuetenango a 2 horas en carro.

ANÁLISIS SOCIOECONÓMICO

(El análisis socioeconómico se hizo en base a una encuesta para las personas de la comunidad).

En Chancol existe una comunidad en la cual se encuentran mezcladas las culturas Mam, Quiché, Q'anjob'al y Awakateka. La comunidad está localizada en una antigua finca. La tierra fue repartida entre 500 personas aproximadamente por lo que cada una de éstas es propietaria de una parte de la finca. Además hay un área comunal que es donde está el casco de la finca, la capilla y la escuela.

Existe organización comunitaria simple: una Junta Directiva que se encarga de tomar decisiones con el permiso de todos los dueños de los terrenos en la finca (los que están presentes o sus representantes). Realmente no hay un dirigente sino que todos son igual de importantes y con el mismo poder de decisión.

En base a las entrevistas a diferentes personas, se puede deducir que la mujer no tiene ni voz ni voto en las actividades y decisiones de la comunidad. Ellas se dedican al cuidado del hogar y la familia, a pastorear ovejas, a tejer y a veces, a ayudar en los cultivos. Los hombres se dedican a cuidar sus cultivos y a conseguir leña para consumo doméstico. Pocas veces pastorean. Es decir que hombres y mujeres tienen tareas específicas y distintas.

Debido a que las encuestas no fueron muy numerosas, no se puede establecer un nivel educativo promedio de los habitantes. Se calcula que está entre segundo y tercer grado primaria. La escuela imparte hasta 6to grado. No hay ningún puesto de salud, ni hospedaje ni seguridad organizada.

Por lo que se pudo observar, el único trabajo manual tipo artesanía es el tejido. El hábito de tejer aun se conserva entre las mujeres. Nada de esto se vende, es para uso de la familia.

Los productos agrícolas tampoco se venden, son para consumo de la familia. La dieta es bastante pobre. Incluye algunas verduras como la papa, maíz, avena, trigo, habas y carne de oveja de vez en cuando. También se come frijol, quesos elaborados por ellos mismos y tortilla. Utilizan leña para cocinar la cual es directamente obtenida del escaso bosque de la finca. Viven de sus propios cultivos y a veces tienen algún ingreso extra por la venta de lana y ovejas.

Parece que es muy rara la llegada de visitantes a éste lugar, pero la gente opina que les gustaría mucho ser visitados con mayor frecuencia. La integración de la comunidad en alguna actividad turística no sería muy complicada. La gente podría

tener un restaurante o un hotel en la casa del casco de la finca. Al ser todos propietarios y beneficiarios de esto, toda la comunidad recibiría el mismo beneficio.

Además podría aumentarse la producción de artesanías para así venderlas por medio de una cooperativa. Las ovejas también son un bonito atractivo y podría enseñar a las personas a fabricar algún producto de la lana.

También se puede aumentar la producción de queso y chorizo para la venta.

Lo que sí es urgente es la organización de la comunidad ya que si no es posible tomar decisiones rápidas, la creación de un programa turístico va a ser muy complicada.

VENTAJAS

Al visitar Chancol, se está rodeado de un paisaje y un ambiente bastante fuera de lo común, especialmente por estar entre las nubes. Es muy atractivo el hecho de que haya 4 culturas diferentes en la misma comunidad; y además, el área comunal es considerada patrimonio cultural del país. Los distintos atractivos presentes abarcan casi todas las categorías de atractivos y son de gran interés para cualquier tipo de turista.

DESVENTAJAS

Chancol está bastante retirado de Huehuetenango por lo que la comunicación, seguridad y comodidades como energía eléctrica, no existen.

Es difícil trabajar en algún proyecto en este lugar ya que la toma de decisiones la hacen 500 personas o más, debido a que no existe organización comunitaria adecuada.

No hay nada ya listo para empezar a introducir turismo: no hay artesanías, hospedaje o algún servicio, alimentación, etc.

RECOMENDACIONES

- Es indispensable que la comunidad esté bien organizada (por medio de un comité o similar) y que haya un líder o guía de manera que se puedan tomar decisiones rápidas. De lo contrario, la realización de cualquier tipo de actividad será muy tardada y complicada.
- Desarrollar y aprovechar los atractivos presentes y si es posible crear nuevos (como la producción de artesanías, queso y chorizo). Incluso es posible la creación de una pequeña tienda de artesanías y recuerdos.

- Desarrollar el lugar como un área de descanso en la cual se puede tener contacto con comunidad indígena y con naturaleza. Además de estar hospedado o almorzando (dependiendo de lo que se decida hacer en la casa) en una casa que es de las pocas tan antiguas que aun se conservan en el área.
- Al lado del área del casco vive una pareja que es propietaria de una casa, un establo y un terreno bastante amplio. El dueño es el señor Fernando Mejía. Ellos estarían dispuestos a colaborar con el programa de turismo que se vaya a realizar en Chancol. Podrían colaborar de distintas maneras: invirtiendo para luego recibir algún beneficio, encargándose de dar los tours a caballo (actualmente tienen 5), etc.
- Existe una fundación llamada FUNDESA la cual provee de 20 mil quetzales a aquellas personas que desean crear un negocio. En Chancol pueden desarrollarse varios negocios como el hotel/cabañas, restaurante, caseta de artesanías y recuerdos, recorridos en caballos, etc. Con el apoyo de FUNDESA puede iniciarse el proyecto en Chancol. Se recomienda que se hagan grupos de familias y que cada uno de éstos se encargue de uno de los negocios.
- Recomendaciones de mercadeo: Chancol es un lugar muy atractivo para diferentes tipos de turistas por lo que su mercado es bastante amplio. Debido a esto, la publicidad que se haga debe ser bastante general y de tal manera que sea atractiva para todos. Pueden hacerse trifoliales, volantes o folletos. Se recomienda repartirlos en hoteles, restaurantes y oficinas relacionadas con turismo para que los turistas puedan tomarlos. Esto debe hacerse en Huehuetenango y la Mesilla principalmente ya que es en donde se encuentra la mayor cantidad de turistas. El folleto, volante o trifoliar debe contener información como: Como llegar al lugar, precios, servicios, actividades que se ofrecen y por que es interesante visitar Chancol. Si es posible, deben incluirse fotografías del lugar. Durante la habilitación de Chancol, es recomendable hacer encuestas a turistas para informarse de sus necesidades y deseos. Cuando los turistas empiecen a llegar, pueden hacerse encuestas para saber que es lo que más y menos les gustó para luego mejorar, agregar y/o quitar cosas al servicio. Se sugiere que la finca Chancol se venda en conjunto con otros lugares creando así una ruta. La ruta puede mercadearse como un conjunto y no cada lugar por separado. Establecer relación con uno o varios tours operadores sería de gran ayuda.

CHIABAL

Municipio Chiantla, Huehuetenango

DESCRIPCIÓN GENERAL: Chiabal es un caserío que pertenece a la aldea de El Rosario, municipio de Chiantla. Los territorios de Chiantla son montañosos y en ellos se encuentran las más altas cumbres del sistema orográfico de la Sierra de los Cuchumatanes en Huehuetenango. La altitud de Chiabal es de 3,290m SNM y la temperatura media anual es de 10°C. El atractivo principal de Chiabal lo constituye el Mirador de Piedras Cuaches desde donde se aprecian muy bien la meseta de los Cuchumatanes, el valle de Huehuetenango y los volcanes de Santa María (Quetzaltenango) y Tajumulco (San Marcos).

ACCESO / TRANSPORTE: Desde Todos Santos se toma la carretera 9-N que es de terracería pero se encuentra en buen estado (accesible todo el año). Desde Todos Santos son 20 km y desde Huehuetenango 40 Km. El tiempo aproximado de camino desde la cabecera departamental es de 1 hora y 15 minutos en carro.

Se puede viajar también en buses de servicio público, los cuales salen de Huehuetenango y se dirigen a Todos Santos, Concepción Huista, Jacaltenango o a la aldea Chicoy. El costo es de Q.6.00 y el viaje dura 2 horas aproximadamente.

ATRATIVIVOS:

Geográficos: La aldea El Rosario es una de las llanuras principales de la cumbre de la Sierra de los Cuchumatanes (arriba de 3,000m SNM) junto con Julix, Tuinimá y Chancol. Desde el camino que lleva a Chiabal se observa un paisaje muy atractivo. Las casas en la comunidad están dispersas, lo que permite apreciar un paisaje de campos abiertos. Los cercos vivos, especialmente de *Agave*, le dan un toque muy distintivo al paisaje.

Desde el Mirador de Piedras Cuaches se aprecia un paisaje impresionante. Se observan las plantaciones agrícolas de los habitantes y el pueblo de Chiabal, así como bosques naturales de *Juniperus standleyi*. Desde allí se puede observar la meseta de los Cuchumatanes. También se observa el valle de Huehuetenango, los volcanes de Santa María, Zunil y Tajumulco.

Cuando está despejado, cuentan los habitantes, que se puede ver hasta el volcán de Agua.

Naturales / Clima: El clima es muy frío, especialmente en los meses de diciembre a enero. La niebla que desciende en el valle es muy densa y se siente estar en otro mundo, entre las nubes. En las horas de la madrugada, se dice que la niebla es tan densa que no se puede ver nada a más de dos metros de distancia.

El sendero hacia el Mirador de Piedras Cuaches comienza a través de varias casas del caserío. En ellas se pueden ver mujeres tejiendo con sus telares y hombres trabajando. El camino es ancho, con muchas rocas pero no es muy difícil de caminar ya que no hay pendientes al inicio. Una de las cosas más interesantes es que el camino va en medio de cercos vivos de *Agave hurteri* muy grandes, llenos de inflorescencias

El color verde de los llanos se va intensificando poco a poco, ya que aumentan los árboles en el sendero. Se observan árboles como *Alnus acuminata* (Aliso), *Sambucus mexicanus* (Sauco Colorado), *Cupressus lusitanica* (Ciprés común), *Pinus hartwegii* (Pino duro). Debido a las condiciones climáticas del lugar, los árboles presentan características especiales que los hacen ser un tipo de bonsai natural.

El sendero completo hasta las Piedras Cuaches toma una hora 30 minutos aproximadamente y tiene dos pequeños ranchos de descanso que a su vez son miradores.

Culturales: La comunidad de Chiabal tiene una población mayoritariamente indígena de habla Mam aunque también habitan ladinos en el caserío. Los hombres se dedican al cultivo de papa y haba; las mujeres, al hogar y algunas pastorean. Las mujeres tejen la vestimenta de su familia (igual al usado en Todos Santos). Existe una tienda donde se venden algunas artesanías como morrales y gorros. Otro atractivo cultural es el uso de Chuj o Temascal. Este es un pequeño cuarto adecuado para baños de vapor, el cual es típico de la región y se podría ofrecer a los turistas.

La feria titular se celebra el 1 de noviembre (Día de los Muertos) pero la población se traslada a Todos Santos.

La comunidad tiene dos organizaciones. La pre-cooperativa está encargada de insumos y créditos agrícolas y para textiles. Hace algunos años se empezó con un proyecto de turismo para lo que se formó la asociación de ecoturismo en Chiabal (ADAC). Lamentablemente, se ha reportado rivalidad entre ambas organizaciones.

Históricos y Arqueológicos: Se desconocen.

Agrícolas: Los cultivos principales son la papa y haba, aunque también se siembra maíz. Son comunes los rebaños de cabras y ovejas los cuales, en su mayoría, son cuidados por mujeres. Las cosechas son para consumo diario pero se podrían ofrecer a los turistas.

HOSPEDAJE: Actualmente no hay ningún tipo de hospedaje en el caserío, aunque hay letrinas adecuadas para el turismo. Los turistas se podrían hospedar en alguna casa familiar, acampar en un área segura y bajo techo o simplemente visitar el lugar en pocas horas y hospedarse en Todos Santos.

ALIMENTACIÓN: No hay ningún comedor habilitado en el caserío. Se sabe que hay señoras que venden comida y existe una tienda donde no se vende comida preparada sólo cosas mínimas. Alguna de las familias cercanas al sendero podría ofrecer algún tipo de comida típica del lugar para los turistas o también se podría construir un comedor adecuado.

COMUNICACIÓN: No existe servicio telefónico. Es conveniente tener un sistema de comunicación cuando se reciba turismo ya que los operadores de turismo o incluso los turistas se deben comunicar con el comité encargado del turismo. Además, en caso de emergencias es necesario tener una vía de comunicación.

SALUD: No hay puesto de salud en Chiabal; el más cercano se encuentra en Todos Santos. Se sugiere hacer mejoras a dicho Puesto de Salud para atender al turismo y mejorar el servicio para la comunidad. También es necesario que se capacite a algunas personas de la comunidad en primeros auxilios.

SEGURIDAD: No hay estación de policía o alguna seguridad organizada. Pero es muy tranquila y no se han reportado problemas con respecto a la seguridad.

BANCOS: No hay en la comunidad.

ANÁLISIS SOCIOECONÓMICO: En el caserío de Chiabal habita sólo una comunidad que mayoritariamente está compuesta por indígenas de origen Mam y algunos ladinos. Las tierras de Chiabal están distribuidas en propiedades privadas de los habitantes.

Respecto a la organización comunitaria, Chiabal cuenta con una pre-cooperativa de insumos y créditos agrícolas y de textiles. Hace algunos años se inició un proyecto turístico en la comunidad para lo que se formó una asociación de ecoturismo, llamada ADAC. Lamentablemente, este proyecto de turismo fracasó ya que no llegaron turistas por falta de mercadeo del proyecto. Según cuentan, la comunidad invirtió mucho tiempo en capacitación y trabajo extra para el proyecto y se desanimó por el fracaso. En lo referente a las organizaciones, se han reportado rivalidades entre los grupos y la gente no se interesa por trabajar con ningún comité en turismo. Se desconocen los nombres de los dirigentes y la forma de comunicarse con ellos. Por otro lado, las mujeres no participan en ninguna organización específica.

Los hombres se dedican al cultivo de papa, haba y maíz. Las mujeres se dedican al cuidado de la familia y su hogar. Ellas tejen toda la vestimenta de su familia. Algunas mujeres venden comida; otras se dedican a pastorear ovejas y venden la lana. La única escuela en la aldea llega hasta sexto grado primaria.

Respecto al beneficio comunitario generado por turismo, anteriormente, se beneficiaban al proporcionar guías turísticos que acompañaban a los turistas hasta el Mirador. Sin embargo, ahora no se está prestando este servicio. La comunidad se podría involucrar y beneficiar al cobrar una entrada al Mirador, prestar servicio de guías, vender alimentación y artesanías al turismo. Asimismo, podrían ofrecer hospedaje a los turistas.

Actualmente, la comunidad no está interesada en proyectos de turismo. Un nuevo proyecto debe trabajar conjuntamente con la comunidad y tener seguimiento, incluyendo trabajo fuera de la comunidad como lo es la promoción y mercadeo del sitio, lo que es vital para el desarrollo de este tipo de proyectos. Con este trabajo interactivo, los habitantes se volverán a

entusiasmar teniendo las metas claras y recibiendo respuestas a corto plazo. De este modo, día a día se mejorará el servicio al turismo y mejorará la calidad de vida de los habitantes de Chiabal.

Dentro de las artesanías de Chiabal, se cuentan los trajes femeninos y masculinos que tejen las mujeres de la propia aldea. Además, se hacen artesanías como morrales y gorras que se venden en la tienda del caserío. La tienda es pequeña, vende cosas básicas y no está muy bien localizada para su funcionamiento turístico. Ésta se encuentra entre muchas otras casas y es difícil diferenciarla. Se desconocen los costos de inversión de los artesanos y tampoco se sabe cuánto dinero genera esta actividad. El mercado potencial de los artesanos son básicamente todos los visitantes de Chiabal que podrían hacer compras en la tienda o en una de las casas a orilla del sendero del Mirador.

La dieta alimenticia regular de los habitantes son básicamente verduras, en particular la papa. Algunas personas de la comunidad hacen jaleas que venden en el campo de fútbol, los domingos. Para vender este tipo de comida a los visitantes se tendría que adecuar un lugar para su venta. Se sugiere que en una de las casas en las afueras del sendero se ofrezca comida típica de la región. El comedor deberá ser limpio y tendrá que tener un servicio sanitario adecuado para el turismo.

Para la cocina, las mujeres de Chiabal utilizan leña que obtienen de bosques cercanos. Sin embargo, están conscientes del valor de la madera y siembran constantemente árboles para mantener su fuente energética.

PLAN DE MERCADEO: El atractivo principal es el Mirador de Piedras Cuaches; a éste se pueden agregar servicios de guía, hospitalidad y convivencia con la comunidad, entre otros. Dentro de las fortalezas para el desarrollo de Chiabal se cuenta con la unión de este sitio con otros sitios de interés turístico como Todos Santos. Es muy importante que se desarrolle y se trabaje el desarrollo turístico de la región como un todo. El mercado potencial del Mirador son principalmente los turistas que llegan a Huehuetenango y Todos Santos, que según las encuestas realizadas, son en su mayoría jóvenes europeos entre 20 y 30 años. A ellos se les puede ofrecer la visita a Chiabal como una alternativa, lo que representará la estrategia básica.

El mercadeo debe empezar en los Hoteles de Todos Santos y Huehuetenango con trifoliales del lugar y datos específicos de a quién llamar para arreglar la visita. El mercadeo directamente en los operadores de turismo también es necesario. Ellos pueden mercadear el sitio dentro de una ruta que ofrecerán a sus clientes. Se recomienda que los trifoliales y/o volantes incluyan fotografías a color de la vista desde el Mirador, fotos de algunas casas y de la flora y fauna del lugar. Es muy importante que tengan un lugar a donde comunicarse para solicitar el servicio.

Cuando ya se esté recibiendo turismo en Chiabal es importante realizar algún tipo de investigación, tipo encuestas, para mejorar la atención al cliente constantemente. Por otro lado, es bueno que se pregunte por qué medio de comunicación se enteraron sobre el sitio para ver si está dando resultado el plan publicitario.

VENTAJAS:

- A una hora y 20 minutos de Huehuetenango en carro.
- Cercano a Todos Santos que es un sitio ya conocido por el turismo.
- Servicio público disponible para visitar este lugar.
- Sendero ya trazado con algunas explicaciones de la flora del lugar.
- Existe ya un trifoliar sobre las Piedras Cuaches que se podría mejorar.
- Visita al Mirador se puede hacer en 3 horas incluyendo el tiempo para llegar a Chiabal y la caminata por el sendero hasta las Piedras Cuaches.
- El paisaje desde el Mirador de Piedras Cuaches es impresionante y constituye un atractivo único para el turismo.
- Por el proyecto anterior, algunas personas de Chiabal ya están entrenadas para trabajar con el turismo.
- No se necesita invertir mucho dinero para desarrollar el sitio, lo más importante es tener un medio de comunicación y alguna infraestructura básica como un rancho para acampar, algún comedor, servicios sanitarios.

DESVENTAJAS:

- La comunidad está pre-dispuesta por el proyecto de turismo anterior y podría ser difícil que se interesen en desarrollar este tipo de proyecto.
- Actualmente, no hay ningún control sobre los visitantes del Mirador, si pasa un accidente o si el cliente queda insatisfecho, la comunidad no se entera y esto puede tener consecuencias con posibles visitantes.

- La visita al Mirador se debe hacer preferiblemente en horas de la mañana o al medio día porque la niebla podría entorpecer el paisaje observado desde las Piedras Cuaches.
- No hay ningún centro de información o con quién comunicarse para saber sobre el Mirador en Chiabal.
- Los buses públicos que van a Chiabal sólo pasan allí; no tienen éste como destino final lo que podría influir negativamente en la publicidad.
- Los horarios de los buses son malos, casi inaccesibles para los turistas.
- Se necesita invertir tiempo y dinero en la organización de la comunidad y en cursos de capacitación de personal.

RECOMENDACIONES:

- El mercado potencial del Mirador Piedras Cuaches son los turistas que visitan Huehuetenango y Todos Santos. Se necesitan hacer volantes o trifoliales que ofrezcan la visita a Chiabal para darlos en ambos centros de distribución de turismo.
- Los operadores de turismo de la región de Huehuetenango deben empezar a trabajar con la comunidad para establecer comunicación efectiva y lograr la satisfacción de los clientes en el área.
- Se debe diseñar una ruta turística en la Sierra de los Cuchumatanes que incluya la visita al Mirador Piedras Cuaches.
- Se sugiere trabajar con la comunidad para adecuar una de las casas en las afueras del sendero para la venta de comida típica y de artesanías.
- Cuando ya se tengan las condiciones básicas para el desarrollo del turismo en Chiabal, es importante comenzar con la publicidad del sitio para que se miren los resultados a corto plazo y poder mantener la colaboración de la comunidad a beneficio de todos.

LAGUNA MAGDALENA

DESCRIPCION GENERAL: La laguna Magdalena se encuentra en la aldea del mismo nombre a una altura de 2850 m snm. La comunidad se encuentra a 2950 m snm. Esta pertenece al municipio de Chiantla Viejo, departamento de Huehuetenango (Sierra de los Cuchumatanes). No es propiedad privada y no se cobra el ingreso a la misma.

ACCESO/TRANSPORTE: Para ir a la laguna Magdalena se debe llegar primero a 7 pinos. Se debe tomar un bus desde Huehuetenango que vaya hasta 7 pinos. Debido a que el transporte colectivo es muy escaso se puede contratar un taxi aunque el costo de este es aproximadamente Q 300.00. El recorrido se puede hacer a caballo o en motocicleta desde 7 pinos a Magdalena, pero el recorrido en moto sólo se recomienda durante época de verano.

El camino para llegar a la laguna Magdalena se encuentra en mal estado, sobre todo en época de invierno. Para llegar es necesario caminar desde 7 pinos (que es el sitio hasta donde llega carro de doble tracción en época de invierno) en donde es necesario contratar un guía local para que lleve al grupo. Esta caminata dura aproximadamente 1 hora y media o más.

Para llegar a la laguna Magdalena desde Tuinimá se necesita caminar 2 horas aproximadamente, en este recorrido también se hace necesaria la compañía de un guía, dado que no existe señalización y hay muchos senderos, una persona que no conoce puede perderse fácilmente. En el verano se puede llegar en carro de doble tracción hasta la comunidad de Magdalena y de allí caminar hacia la laguna, (aproximadamente 30 minutos).

ATRATIVIVOS:

GEOGRAFICOS: La laguna en si es un atractivo geográfico, así como las vertientes de pequeños riachuelos del río Magdalena que mantienen el nivel de la laguna. A lo largo del sendero se pueden apreciar pequeñas cascadas, así como un paisaje compuesto por montañas. A un lado de la laguna se encuentra un risco de piedra que le da mayor realce a la laguna.

NATURALES/CLIMATICOS: La laguna y sus vertientes con pequeñas cataratas son el principal atractivo natural, así como el nacimiento del río Magdalena. El clima es frío y por momentos cálido. Cuando descienden las nubes hasta los pastos, la temperatura baja y el ambiente se torna frío formando un paisaje de inigualable belleza. Cuando suben las nubes la temperatura cambia volviéndose más cálida. La vegetación que rodea la laguna es un poco escasa aunque el suelo está cubierto de grama y crecen algunos arbustos de tamaño mediano. Esto puede deberse a que esta área se inunda constantemente durante el invierno y durante el verano permanece sin agua, cuando desciende el nivel de la laguna. A lo largo del camino se pueden apreciar bosques mixtos compuestos por especies de árboles como ciprés (*Cupressus lusitanica*), Pinabete (*Abies guatemalensis*), Alisos (*Alnus* sp.) y pinos (*Pinus* sp.). Cerca de la comunidad de Magdalena y a orillas de los caminos se pueden observar pastores que con sus perros, cuidan los rebaños de ovejas y complementan la belleza del paisaje. Durante el recorrido hacia la laguna también se pueden observar algunas especies de aves, en su mayoría pájaros carpinteros y colibríes.

CULTURALES: El mayor atractivo cultural lo representa la comunidad de Magdalena. La mayoría de personas que viven en esta comunidad son ladinas, aunque también se encuentran algunos grupos de indígenas de diferentes etnias.

HISTORICOS: La laguna de Magdalena tiene una leyenda que cuenta el origen de su nombre: Había una vez una muchacha muy bonita llamada Magdalena y desde pequeña era halagada por su belleza. Ella hablaba con todos los animales del bosque y entendía su lenguaje. Con el paso de los años Magdalena creció y sus pretendientes no se hicieron esperar. Entre todos sobresalía un muchacho muy humilde pero de muy buen corazón que estaba locamente enamorado de ella. Para casarse con ella tenía que hacer tres

pedidas de mano a los padres. Después de la segunda, los papás decidieron llevarla a conocer Chiantla para comprarle un bonito vestido. Magdalena quedó maravillada de aquel pueblecito, pues nunca en su vida había salido de su pueblo. Al llegar, sus padrinos que allí vivían, le pidieron que se quedara unos días a vivir con ellos. Mientras tanto su novio esperaba ansioso la hora en que Magdalena regresara, pero los días pasaron y ella no regresaba. Un amigo del novio decidió visitar Chiantla y al volver le dijo a su amigo que perdiera las esperanzas de que Magdalena volviera, pues la había visto abrazada de un hombre que vestía uniforme militar. Desesperado decidió ir el mismo a comprobar lo que su amigo le había contado. Grande fue su sorpresa cuando al llegar a la casa de los padrinos de Magdalena, ésta se encontraba en los brazos del hombre que vestía uniforme militar. Al verlos se abalanzó encima de Magdalena con los ojos llenos de lágrimas, solamente se escucharon dos balazos y su cuerpo quedó tendido en el suelo. Magdalena al ver lo que ocurría, huyó a su pueblo corriendo tan rápido como ella podía. Todos en el pueblo se extrañaban de la repentina aparición de Magdalena y la desaparición de su novio. Un día Magdalena tenía mucha sed y vio una naranja rodar por el suelo. Ella empezó a seguirla mientras los pajaritos del bosque y todos los animales le advertían del peligro que corría siguiendo aquella naranja, pero ella ya no entendía su lenguaje y siguió corriendo detrás, hasta que llegó a la orilla de la laguna. Magdalena trató de alcanzarla y esta empezó a rodar sobre la laguna hasta llegar al centro de la misma. Magdalena se sumergió en la laguna tratando de encontrarla y nunca más salió a la superficie.

ARQUEOLOGICOS: Se desconocen.

AGRICOLAS: Los cultivos del área son en su mayoría para la subsistencia familiar y pocas veces queda algo para vender. Estos consisten de siembras de maíz y papa. Otra actividad que se observa en toda el área es la tala de árboles, los pobladores los cortan para venderlos como tabla o para utilizar la madera como leña.

HOSPEDAJE: En Magdalena no existe ningún sitio en el cual se pueda alojar a los visitantes. Hay suficientes áreas para acampar aunque no poseen las necesidades mínimas (letrinas, agua potable, etc.). Debido a la baja temperatura del lugar, así como las constantes lluvias durante la época de invierno, no se recomienda acampar a la intemperie.

ALIMENTACION: En la comunidad de Magdalena no existen restaurantes ni comedores para brindar comida o refrescos a los visitantes; Sólomente hay una señora que vende comida. Las personas entrevistadas en esta comunidad nos comentaron su interés en poder vender comida a las personas que visitan la laguna. En Tuinimá hay una tienda donde se pueden comprar sardinas, pan, golosinas, gaseosas y jugos. Para hacer mercado los visitantes de Magdalena deben ir hasta la plaza de San Nicolás.

COMUNICACION: En Magdalena no entra señal de teléfono celular. No se pudo comprobar si es factible la comunicación por radio debido a que no se cuenta con el equipo.

SALUD: No hay ningún centro de salud ni enfermería, sólo una comadrona. Las personas que necesitan asistencia médica deben llegar hasta Chiantla, donde hay un centro de salud (4 horas y media aproximadamente).

BANCOS: El más cercano se encuentra en Huehuetenango (5 horas aproximadamente).

ANALISIS SOCIOECONOMICO: A través de preguntas realizadas a algunas personas de la comunidad, éstas nos manifestaron su gran interés en trabajar con turistas. Las mujeres pueden trabajar en la elaboración y venta de comida para los visitantes. Los hombres y jóvenes pueden servir como guías locales. También se puede capacitar a los pobladores para que realicen otras artesanías, además de hacer morrales y casitas de madera que elaboran con corteza de árbol, líquenes, conos, etc., que son vendidas en el vivero de Tuinimá. La venta de estas artesanías a los visitantes les permitirá tener mayores ingresos económicos. Las personas que viven en la comunidad de Magdalena son pobres, las mujeres se dedican a la crianza y cuidado de los hijos así como a los quehaceres domésticos, además se dedican a pastorear los rebaños de ovejas. Los hombres se emplean en limpiar los cultivos de papa, sembrar milpa para consumo familiar, sacar tablas de madera para vender, conseguir leña para cocinar, etc. Las mujeres casi no se involucran en los trabajos agrícolas. La escuela llega hasta 6° grado primaria y no todos los hijos asisten a la escuela debido al gasto en uniformes y útiles (cuadernos y lapiceros).

PLAN DE MERCADEO: Se recomienda que se establezca un paquete que incluya diversos puntos de la Sierra de los Cuchumatanes y que se trabaje con una operadora de turismo que ya esté llevando turismo a lugares cercanos a estos sitios, incluyéndolos como parte de un tour. Se pueden realizar panfletos y distribuirse en la frontera con México, en otros departamentos del Altiplano y en el Inguat.

VENTAJAS:

- * La laguna es muy bonita y no se ve contaminada ni sucia
- * Se encuentra cerca de la comunidad de Magdalena
- * El clima es muy agradable
- * El paisaje es muy bonito y variado
- * Las personas de la comunidad están interesadas en trabajar con turismo.
- * Se puede mejorar el nivel de vida de las personas que viven en la comunidad de Magdalena involucrándolas en el proyecto de ecoturismo, ya que son muy . . . pobres.
- * Las casitas que realizan, que son una manualidad propia del lugar, es un gran atractivo.

DESVENTAJAS:

- * Las personas de la comunidad lavan ropa y tiran desperdicios en el río que alimenta la laguna.
- * No se cuenta con infraestructura para hospedar visitantes ni ofrecerles comida.
- * El camino durante el invierno es muy difícil de transitar a pie y no se puede entrar en carro; Sólo durante el verano se puede llegar hasta allí en carro.
- * En el verano el nivel de agua de la laguna baja considerablemente.
- * No cuenta con centro de salud para atender emergencias ni con servicio de comunicación
- * La comunidad es en su mayoría ladina

RECOMENDACIONES:

- ** Capacitar a personas que se encuentren interesadas en ser guías locales para trabajar con el proyecto de ecoturismo.
- ** Capacitar a las mujeres de la comunidad que estén interesadas en aprender a hacer alguna artesanía, como por ejemplo joyería de ronrones, para vender a los turistas y obtener mayores ingresos. Además enseñarles sobre la importancia de la higiene en la preparación de alimentos.
- ** La elaboración de casitas debe fortalecerse. Una de las prácticas que se podría llevar a cabo es hacer un concurso para que más personas se interesen en hacerlas con el estímulo de ganar un premio.
- ** Iniciar un programa de educación ambiental para que los pobladores revaloricen sus recursos y se den cuenta que pueden seguir utilizándolos, pero de manera sustentable, pues sin bosque no habrá agua, ni laguna, entonces no llegarán turistas que los beneficien económicamente. Es decir, que ellos comprendan que el bosque vale más conservándolo que cortándolo.
- ** Implementar la infraestructura mínima necesaria para ecoturismo, se puede empezar haciendo un pequeño centro de visitantes para poder alojarlos y que puedan tener un lugar donde descansar con los servicios mínimos (por ejemplo agua, letrinas, etc.).
- ** Construir descansos a lo largo del sendero en forma de ranchitos para poder refugiarse de la lluvia y poder acampar allí en caso de ser necesario.
- ** Señalizar el camino y sendero desde 7 pinos hasta la laguna Magdalena.
- ** Dar constante mantenimiento al camino para que se encuentre en buen estado durante la época de invierno.

Irene Chávez
Ada Beatriz Pinelo

PLAN DE MERCADEO PARA CHIANTLA VIEJO, TODOS SANTOS, CHIABAL, CHANCOL Y LAGUNA MAGDALENA

1. Resumen ejecutivo:

DESCRIPCIÓN

- El departamento de Huehuetenango está clasificado por el INGUAT dentro del sistema 2, denominado Altiplano Vivo. Sin embargo, en este departamento aún existen muchos sitios potenciales abandonados desde el punto de vista turístico.

La Sierra de los Cuchumatanes ofrece diversidad cultural y natural con las cuales el turista puede experimentar contacto directo.

El presente plan de mercadeo está diseñado para lanzar al mercado turístico de Guatemala los siguientes sitios:

- Chiantla Viejo es un sitio arqueológico que data del Post-clásico. Se cree que era una de las Atalayas de Zaculeu. Durante la colonia, fue la primera ciudad de Chiantla. Durante la visita, el turista puede apreciar un ejemplo de la arqueología del país y en especial, del altiplano.
- El pueblo de Todos Santos Cuchumatán es conocido por su riqueza cultural ya que es uno de los pocos pueblos que aún conserva la mayoría de sus costumbres indígenas. Además de la cultura, pueden apreciarse aspectos naturales y arqueológicos.
- Chiabal es un caserío de la aldea El Rosario, en Chiantla. El atractivo principal lo constituye el mirador de Piedras Cuaches desde el cual puede apreciarse el valle de Huehuetenango, la meseta de los Cuchumatanes y los volcanes Santa María, Zunil, Tajumulco y Agua.
- El casco Chancol es una antigua finca, considerada patrimonio cultural, que actualmente es propiedad de una comunidad de gente Mam, Quiché, Q'anjob'al y Awakateka. Éste es un excelente atractivo ya sea como hotel, restaurante o museo. La visita a este lugar incluye entonces contacto con diferentes culturas, con la naturaleza y la estadía en un lugar antiguo e interesante.
- La laguna Magdalena es un hermoso atractivo natural rodeado de leyendas relatadas por la gente de la comunidad del mismo nombre. Para llegar a ella, se recorre un camino de paisajes únicos.

ANÁLISIS DE ASPECTOS INTERNOS

Fortalezas: En pocas horas, se puede apreciar varios tipos de atractivos turísticos: geográficos, naturales, climáticos, culturales, arqueológicos, históricos y agrícolas. La mayoría de empleados serán de las comunidades y capacitados para dar el mejor servicio (tours, varios idiomas, primeros auxilios, etc.). Este proyecto es totalmente ecoturístico por lo que vela tanto por la conservación de recursos naturales como por el beneficio comunitario. El desarrollo de esta ruta permite el desarrollo de toda un área y es un ejemplo para lugares con potenciales similares y que necesitan otras alternativas de desarrollo sostenible.

Debilidades: Falta de experiencia tanto de organizadores como de trabajadores. Inversión inicial bastante elevada. La ruta de los Cuchumatanes no es muy conocida en el medio turístico y está alejada de los sitios que tradicionalmente visita el turismo en Guatemala. Los recursos naturales se están acabando por causa del hombre y con esto los atractivos turísticos. Es difícil que las comunidades sustituyan sus actividades diarias por actividades turísticas, aún cuando éstas pueden traerles mayores beneficios económicos.

ANÁLISIS DE ASPECTOS EXTERNOS:

Oportunidades: El turismo en Guatemala se ha incrementado por la Firma de la Paz y por la eliminación del Travel Warning por parte del Gobierno de Estados Unidos. Guatemala es conocida mundialmente por sus recursos culturales, naturales, históricos y arqueológicos únicos en el mundo. Actualmente, la demanda de lugares en donde se realizan actividades ecoturísticas aumenta constantemente tanto en el mercado nacional como en el mercado internacional; esto se debe a que el tema de ecología y cultura se ha vuelto muy popular en los últimos años. En la actualidad se están desarrollando programas conjuntos sector turismo-Ministerio de Cultura para valorar y conservar el patrimonio histórico cultural y natural de Guatemala. Cada vez hay más organizaciones que apoyan esto, creando así oportunidades para comunidades sin recursos ni capacitación. Las comunidades están cada vez más interesadas en mejorar y ampliar sus actividades para lograr mayores beneficios por medio de nuevas alternativas.

Amenazas: El turismo en Guatemala se ha concentrado en la oferta de tours tradicionales y de poca innovación. La inseguridad en el país disminuye su potencial turístico. Existe poca personal y pocas personas capacitadas para administrar áreas protegidas en el país. El deterioro de recursos naturales es rápido por falta de consciencia ambiental. Existe poca infraestructura de calidad en el interior del país (hoteles, restaurantes, carreteras, etc). Falta de integración del sector turismo privado y público para la elaboración de paquetes y promociones turísticas. INGUAT es el principal centro de información turística del país a donde puede referirse el turista y sólo hay agencias en los lugares más visitados del país. Por falta de experiencia, el impacto negativo sobre las comunidades y los recursos puede ser irreversible.

DESCRIPCION DEL SERVICIO:

La visita a estos sitios incluye caminatas por senderos que permiten la apreciación de naturaleza, clima y cultura, paseos en caballo; visita a ferias, sitios arqueológicos y actividades culturales. El hospedaje varía según el lugar visitado: campamentos, cabañas, casas familiares, hoteles, etc. El hospedaje debe incluir los servicios de agua caliente, camas y ropa de cama (excluyendo en campamentos), luz (eléctrica o con quinqués) y servicios sanitarios. La alimentación puede realizarse en restaurantes o comedores con buena higiene que generalmente ofrecen comida simple y típica de Guatemala. Durante la estadía en algunos lugares, es posible visitar algunas familias de la comunidad para apreciar sus costumbres y hasta aprender algunas de ellas (tortear o tejer por ejemplo).

MERCADO OBJETIVO:

El mercado objetivo varía según el sitio visitado.

COMPETENCIA:

En el marco de la competencia internacional, los países que compiten mayormente con Guatemala son: México, Belize y Costa Rica; por su similitud de producto, ubicación regional, preferencias de demanda y relación costo-servicio. Costa Rica en especial ha desarrollado su mercado en base a "turismo ecológico".

En el marco nacional, el turismo tradicional constituye la competencia. Los sitios más visitados son Antigua Guatemala, Ciudad de Guatemala, Chichicastenango, Lago de Atitlán y Petén. Debido a que tanto tour operadores como turistas se interesan solo en estos lugares, no se ha dado oportunidad a los demás (Huehuetenango, Verapaces, etc).

2. Misión, objetivos, ventaja competitiva:

La misión de la ruta es contribuir en el desarrollo (económico principalmente) de la Sierra de los Cuchumatanes por medio de sus atractivos culturales, naturales e históricos. Hay que tomar en cuenta los objetivos de recuperar cierto porcentaje de la inversión inicial (por ejemplo 30% en un año), proporcionar la mayoría de los beneficios a la comunidad, dar un buen servicio de tal manera que mínimo el 10% de los visitantes regrese en un plazo de un año, etc. La ventaja competitiva de la ruta es la diversidad de sus atractivos.

3. Plan de comunicación:

La publicidad de estos lugares es más eficaz por medio de folletos, volantes o trifoliales repartidos en restaurantes y hoteles de Huehuetenango y en la frontera con México (la Mesilla). Más tarde se puede hacer esto en la Capital, Antigua Guatemala, etc. Se pueden también vender postales de los lugares o regalarlas en promociones.

En la Capital el costo de los volantes es de 50 centavos cada uno, el de los trifoliales es de 2 quetzales y el de los folletos varía según la calidad y tamaño. El presupuesto total depende de la cantidad de éstos que se repartan en los diferentes lugares escogidos y de que tan seguido haya que producir más.

Puede hacerse un video y/o album de fotos de la ruta para proporcionarlo a tour operadores y al INGUAT de modo que esta institución incluya la Sierra de los Cuchumatanes en sus promociones internacionales. El costo del video depende de cómo se vaya a hacer, del tiempo y de la calidad.

4. Plan de investigación:

INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

Tomar nota de todos los errores, comentarios de los clientes y encuestas pasadas al final de la estadía en cada lugar, para saber que es lo que menos y/o más le gustó al turista y luego poder mejorar, cambiar o agregar al servicio (Control de calidad).

INVESTIGACIÓN DE MERCADO

Puede hacerse por medio de encuestas a turistas en el área de los Cuchumatanes para saber sus necesidades, gustos y otros. De este modo sabremos qué buscan y podremos acoplar el servicio a esto.

INVESTIGACIÓN DE LA COMUNICACIÓN:

Preguntar a todo el que llegue por qué medio se enteró de la ruta o del lugar y así tener una idea de qué método es el más eficaz: Volantes, trifoliales y folletos; por recomendación de otra persona, por estar incluido en un paquete más grande, tour operador, video, internet, etc.

Nota: Este es un resumen de un plan de mercadeo. Se recomienda, si es posible, contratar a un experto para realizar el plan de mercadeo de cada lugar y del paquete que incluye todos los lugares.

CONCLUSIONES

ECOTURISMO tiene sus bases en cuatro puntos básicos:

- 1. Conservación de los recursos naturales y culturales
- 2. Desarrollo Comunitario
- 3. Desarrollo Económico
- 4. Educación

Para el desarrollo ecoturístico de LA SIERRA DE LOS CUCHUMATANES, Huehuetenango, se deben tener muy en cuenta los cuatro puntos básicos en los que deberá basar su desarrollo a corto y largo plazo. Sin el cumplimiento de cualquiera de estos puntos básicos el ecoturismo puede fracasar.

El éxito del turismo en LA SIERRA va a depender de alianzas entre los diferentes segmentos de la industria turística en la región, así como alianzas de los diversos atractivos. Esto requiere organización y liderazgo. ¿Quién va a hacer todo esto? Se necesita de personal que pueda estar encargado de todo. Planificar adecuadamente y hacer contactos necesarios para realizar estudios que sirvan de base en la toma de decisiones. El objetivo es que la actividad ecoturística se desarrolle dentro del marco de la sustentabilidad y con ello poder lograr avances significativos dentro del proyecto turístico.

Es importante determinar las fuentes de financiamiento para el salario de las personas encargadas y del desarrollo turístico de la región. Creemos que las instituciones interesadas en el turismo podrían ayudar a financiar su propio desarrollo; dentro de estas instituciones se encuentran las municipalidades, hoteles del área, fincas interesadas, etc. Estas actividades se pueden llevar a cabo bajo el liderazgo de una ONG como lo es PRODEFOR.

Los sitios turísticos deben unirse en circuitos en la región para que posteriormente se puedan vender junto a paquetes de otras regiones como Las Verapaces, Río Dulce Izabal, etc. Esto contribuirá no sólo al desarrollo de la región sino del país entero.

RECORRIDO SAN PEDRO SOLOMA, SAN MIGUEL ACATAN, SAN SEBASTIAN COATAN Y SANTA EULALIA EN LOS CUCHUMATANES

En el informe realizado anteriormente por la Universidad del Valle de Guatemala se señalan las principales características de San Pedro Soloma y San Miguel Acatán. Aquí mencionaremos las facilidades y los atractivos que tienen San Sebastian Coatan y Santa Eulalia y agregaremos recomendaciones para que el recorrido sea apropiado para realizar actividades turísticas:

San Pedro Soloma

INFRAESTRUCTURA

Bancos: (Bancafe y Banrural) los cuales cambian cheques viajeros, money orders y dolares en un tiempo aproximado de 15 min. En Bancafe se pueden realizar las transacciones con o sin autorizacion del Gerente General, en Banrural se necesita la autorizacion de este

Comunicacion: Actualmente el Hotel Caucaso alquila el teléfono.

VENTAJAS Y DESVENTAJAS

Ventajas: La comunidad esta dispuesta a cooperar en cualquier actividad turistica que se quiera desarrollar en el área. Según comunicación oral con el sacerdote y el alcalde de la comunidad se pudo concluir que el municipio esta interesado en participar y cooperar en actividades turísticas que mejoren la calidad de vida de los habitantes. Además, se tuvo una reunion con personal de Decopaz, los cuales dijeron estar interesados en trabajar en conjunto con Prodefor y/u otras instituciones que quieran realizar proyectos en este municipio y en los de su alrededor.

Por otra parte, Soloma tiene varios hoteles y restaurantes que podrían facilitar la visita a los turistas.

Desventajas: En Soloma hace falta un atractivo específico y/o diferenciado de los demás municipios. El atractivo principal podría ser la comunidad indígena, pero actualmente los hombres visten como ladinos utilizando como una prenda extra el capixay y las mujeres usan la falda típica pero la blusa no es siempre de su región.

COMUNIDAD TENAM, QUETZAL

En el futuro se llega a reanudar actividades en el área. Se le podría utilizar se para hospedar y alimentar a los turistas.

- Promover el uso del traje indígena entre la comunidad

San Miguel Acatan

INFRAESTRUCTURA

Hoteles: En el lugar hay una pension restaurante bastante sucio y con poca comodidad

VENTAJAS Y DESVENTAJAS

Ventajas: La comunidad es muy amable y cooperativa con el turista. La iglesia es peculiar por el diseño del altar (de colores primarios) y el lugar tiene unas ruinas arqueológicas cerca (Tenam).

Desventajas: La iglesia se mantiene un poco sucia y es muy oscura por lo que el altar no se puede apreciar totalmente. Las ruinas Tenam estan abandonadas, hay milpa sembrada a su alrededor y no se ha hecho ningun estudio arqueológico sobre ellas. En este momento no vale la pena llevar turistas a estos lugares.

RECOMENDACIONES

Mejorar el estado de las ruinas Tenam, haciendo un llamado al IDAEH y dandole participación a la comunidad

Mantener la iglesia limpia y con mas iluminación.

San Sebastian Coatan

INFRAESTRUCTURA

No se encontro ningun hotel y se observo un restaurante sucio y con poca sonda en su menor

VENTAJAS Y DESVENTAJAS

Ventajas: La comunidad esta interesada en participar, ademas elabora cerbatanas de 2m de alto que pueden constituir un atractivo.

Desventajas: Hay que desarrollar el atractivo de las cerbatanas para que sea de interes turistico.

RECOMENDACIONES

- Organizar una competencia entre los municipios cercanos de tiro al blanco y u otras areas con cerbatanas puede resultar en el futuro un atractivo turistico (como sucede con la carrera de caballos en Todos Santos Cuchumatán), ya que estas son desconocidas en varias partes del mundo.

Santa Eulalia

INFRAESTRUCTURA

No se encontro ningun hotel y se visitaron tres restaurantes sucios y con gente ebria en su interior.

VENTAJAS Y DESVENTAJAS

Ventajas: La comunidad utiliza puertas de colores llamativos que enmarcan la mayoría de las casas

Desventajas: Las puertas son un atractivo en otros lugares tambien por lo que se necesita desarrollar un producto mas interesante para los turistas.

RECOMENDACIONES

La elaboracion de puertas podria constituir un atractivo si se organiza una exhibicion en otras partes del pais y o del mundo, en donde se muestre como se hacen y se vendan.

- Se podria organizar una "feria de la puerta" que trabaje en conjunto con las cerbatanas.
- Exportar las puertas.

RECOMENDACIONES GENERALES

- Hay que combinar los factores (paisaje, ruinas, cultura) para hacer un producto turistico atractivo con la colaboracion de la comunidad.

- Es necesario sembrar bosques energéticos para evitar la continua tala de arboles que constituyen un atractivo importante para el desarrollo ecoturistico en el area.

- Las comunidades de los municipios visitados tienen influencia americana, ya que muchos tienen familia viviendo en los Estados Unidos. Esto ha contribuido a la perdida de costumbres por lo que es necesario inculcarles lo importante que es para el turismo ver raices etnicas.

- Con el desarrollo de un producto en el área y la llegada de turistas, la comunidad puede sufrir cambios drásticos (aculturación).
- Las comunidades necesitan desarrollar su autoestima, ya que esto evitará que los municipios estén sucios y abandonados.
- San Miguel Acatán, Santa Eulalia, San Sebastián Coatán y San Pedro Soloma deben trabajar en conjunto para hacer un circuito atractivo a los turistas.
- Con la apertura del nuevo camino entre San Mateo Ixtatán y Yoinabaj, ahora es posible ir por el altiplano al norte de los Quiché y regresar por la ruta baja por Nentón. Esto implica la posibilidad de mayor oferta en términos de un circuito turístico que puede aprovechar los atractivos de esta ruta, tales como La Laguna Yajambojox, el Cimarrón, el Río Azul, Nueva Esperanza, etc. y será posible hacer un paquete más atractivo, que puede incluir los lugares visitados.

PLAN DE MERCADEO DE LA RUTA

(San Pedro Soloma, San Rafael la Independencia, San Miguel Acatán, San Sebastián Coatán, San Juan Ixcoy y Santa Eulalia)

Para promocionar esta ruta, se recomienda que se forme un circuito ofreciendo sus mejores atractivos naturales, culturales, arqueológicos, históricos y geográficos. Este circuito puede ser opcional dentro de un paquete turístico y debe ofrecerse a los tour operadores.

Dentro de la promoción que debe hacerse en esta ruta, es necesaria la impresión de trifoliales, crear una página en Internet, panfletos y calendarios con las fechas de fiesta y costumbres de los pueblos y sus atractivos.

Esta ruta está definida para personas amantes a la naturaleza y cultura, que deseen convivir con las comunidades indígenas. El mercado al que se puede enfocar es a los mochileros de nacionalidad europea y americanos, así como también a personas que estén interesadas en llevar a cabo investigaciones en el área.

Actualmente no hay suficientes atractivos que se puedan ofrecer a los turistas; por lo que se necesita desarrollarlos, por ejemplo: se podría realizar un evento internacional de cerbatanas en San Sebastián Coatán y la fabricación de puertas que se lleva a cabo en Santa Eulalia.

RUTA TURISTICA POR LA SIERRA DE LOS CUCHUMATANES, HUEHUETENANGO, GUATEMALA

A continuación se lista el itinerario sugerido para la ruta ecoturística de la Sierra de los Cuchumatanes en base de los sitios que visitamos.

Este tour está dividido en días y estos a su vez en sitios. En el cuadro que se encuentra posterior al itinerario se han establecido 7 categorías de los diferentes tipos de turistas que pueden tomar este tour. Para cada grupo se han seleccionado los sitios más adecuados dependiendo de factores tales como edad, condición física, intereses específicos, etc.

DIA A

- a.1 La Mesilla - Huehuetenango
- a.2 Guatemala - Huehuetenango
- a.3 Quetzaltenango - Huehuetenango
- b. Chivacabé
- c. Dormir en Huehuetenango

DIA B

- a. Huehuetenango - Chiantla Viejo
- b. Visita al Mirador
- *[c. Dormir en Chancol]

DIA C

- *[a. Todo el día en Chancol]

DIA D

- a.1 Chancol - Chiaval, o
- a.2 Huehuetenango - Todos Santos
- b. Dormir en Todos Santos

DIA E

a. Todo el día en Todos Santos, visita a ruinas y comprar artesanías.

DIA F

a. Todos Santos - *[Tuinimá (almuerzo) y descansar por la tarde apreciando

el paisaje]

*[b. Dormir en Tuinimá]

DIA G

a. Tuinimá - Magdalena (almuerzo)

*[b. Dormir en Tuinimá o Magdalena]

DIA H

a.1 Todos Santos - Soloma o

a.2 Tuinimá - Soloma, pasando por

-a. Morrenas

-b. Bosque de *Juniperus standleyi*

-c. Piedras Captzín

-d. San Juan Ixcoy

-e. Soloma (dormir)

DIA I

a. Camino Ixnanconop

b. San Rafael

c. San Miguel Acatán (Ruinas de Tenam)

d. San Sebastián *[Fiesta de Cerbatana]

e. Santa Eulalia

f. Bosques nubosos al este de Santa Eulalia

g. Soloma (dormir)

DIA J

- a. Soloma - Huehuetenango
- b. Zaculeu
- c. Dormir en Huehuetenango

DIA K

- a. Huehuetenango - siguiente destino...

***[] para desarrollar**

Tabla No. 1

Tipos de Turistas y Sitios Recomendados Para Cada Grupo

CATEGORIA DE VISITANTES	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
Mochileros	T.O.	T.O.	***	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	***	T.O.	T.O.
Familia (con niños)	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	***	***	***	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.
Científicos (biólogos)	T.O.	b y c	T.O.	T.O.	***	T.O.	T.O.	T.O.	a,f,g	T.O.	T.O.
Colegios/Scouts	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	***	***	***	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.
Tercera Edad	T.O.	b y c	T.O.	b	T.O.	***	***	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.
Adultos	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.
Grupos de adolescentes solos	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.	T.O.

T.O. SIGNIFICA QUE EL TIPO DE TURISTA PUEDE OPTAR A TODAS LAS OPCIONES

*** SIGNIFICA QUE EL SITIO NO SE RECOMIENDA PARA ESE TIPO DE TURISTA

Claudia Cruz O.

Encuesta:

Edad:

Sexo:

1. ¿Cuál es su país de residencia?
2. ¿Cómo se enteró de Guatemala?
3. ¿Cuál es la principal razón de visitar Guatemala?
4. ¿Cuántas veces ha visitado Guatemala?
5. ¿Viaja por su cuenta o con un tour organizado?
6. ¿Cuáles son los lugares que piensa visitar en Guatemala?
7. ¿Ha oído o visitará la Sierra de los Cuchumatanes en Huehuetenango?
8. ¿Cuántos días va a estar en Guatemala?
9. ¿Cuál es su ocupación o trabajo?
10. ¿Cuánto piensa gastar por día?
11. ¿En que tipo de hospedaje piensa o se ha estado hospedando?

12. ¿ Visitará en este viaje otro país además de Guatemala?
13. ¿ Además de Guatemala, que países ha visitado de Centro América?
14. ¿ Cuántos días tiene de vacaciones durante todo el año?
15. ¿ Qué es lo que le ha gustado más de Guatemala?
16. ¿ Qué no le ha gustado de Guatemala y que piensa que se debe mejorar?

Claudia Cruz O.

Suma de datos de las encuestas realizadas:

En total se entrevistaron 86 turistas, de los cuales 36 fueron entrevistados en la ciudad de Huehuetenango y el resto fueron entrevistados en La Mesilla, frontera de Guatemala con México.

Se obtuvieron los siguientes resultados:

1. ¿Cuál es su país de residencia?

Holanda	30
Belice	10
Bélgica	7
España	6
Francia	6
México	4
Estados Unidos	4
Austria	4
Italia	2
Dinamarca	2
Brasil	2
Eslovenia	2
Turquía	2
Japón	1
Alemania	1
Uruguay	1
Canadá	1
Irlanda	1

Europa	América	Asia
61	22	3

2. ¿Cómo se enteró de Guatemala?

Por amigo	20 turistas
Por una guía de viajes	8 turistas
Por revista o periódico	
Por anuncios en la T.V. o en el radio	
Por agencia de viaje	27 turistas
Por Internet	
Otros	10 turistas

3. ¿Cuál es la principal razón de visitar Guatemala?

Por la ruta maya	34 turistas
Por la naturaleza	12 turistas
Por la cultura indígena	11 turistas
Por el clima	7 turistas
Porque les gusta la primera visita	5 turistas
Por ser un país diferente	3 turistas
Por el idioma	2 turistas
Otro	12 turistas

4. ¿Cuántas veces ha visitado Guatemala?

Primera vez en Guatemala:	73 turistas
Han estado en Guatemala más de una vez	13 turistas

5. ¿Viaja por su cuenta o con un tour organizado?

Por su cuenta	49 turistas
Con tours organizado	37 turistas

6. ¿Cuáles son los lugares que piensa visitar en Guatemala?

Panajachel	76 turistas
Antigua	71 turistas
Tikal	66 turistas
Chichicastenango	56 turistas
Huehuetenango	29 turistas
La ciudad de Guatemala	19 turistas
Izabal	15 turistas
Quetzaltenango	7 turistas
Monterrico	1 turista

7. ¿ Visitará la Sierra de los Cuchumatanes en Huehuetenango?

Sí 15 turistas

No 71 turistas

8. ¿ Cuántos días va a estar en Guatemala?

1 semana 29 turistas

2 semanas 47 turistas

3 semanas o más 10 turistas

9. ¿Cuál es su ocupación o trabajo?

Estudiantes 42 turistas

Profesionales 24 turistas

10. ¿ Cuánto piensa gastar por día?

\$ 25 - 49 24 turistas

\$ 50 o más 2 turistas

11. ¿ En que tipo de hospedaje piensa o se ha estado hospedando?

Hotel 76 turistas

Con familia 8 turistas

12. ¿ Visitará en este viaje otro país además de Guatemala?

México 50 turistas

Belice 6 turistas

7. ¿ Visitará la Sierra de los Cuchumatanes en Huehuetenango?

Sí 15 turistas

No 71 turistas

8. ¿ Cuántos días va a estar en Guatemala?

1 semana 29 turistas

2 semanas 47 turistas

3 semanas o más 10 turistas

9. ¿Cuál es su ocupación o trabajo?

Estudiantes 42 turistas

Profesionales 24 turistas

10. ¿ Cuánto piensa gastar por día?

\$ 25 - 49 24 turistas

\$ 50 o más 2 turistas

11. ¿ En que tipo de hospedaje piensa o se ha estado hospedando?

Hotel 76 turistas

Con familia 8 turistas

12. ¿ Visitará en este viaje otro país además de Guatemala?

México 50 turistas

Belice 6 turistas

13. ¿ Además de Guatemala, que países ha visitado de Centro América?

Belice	14 turistas
Honduras	11 turistas
El Salvador	1 turistas
Nicaragua	1 turistas
Costa Rica	1 turistas

14. ¿ Cuántos días tiene de vacaciones durante todo el año?

2 - 4 semanas	6 turistas
5 - 6 semanas	2 turistas
7 o más semanas	16 turistas

15. ¿ Qué es lo que le ha gustado más de Guatemala?

1. La gente y cultura	63
2. El clima	7
3. La naturaleza	8
4. Los lagos y volcanes	5
5. Las ciudades pequeñas	3

16. ¿ Qué no le ha gustado de Guatemala y que piensa que se debe de mejorar?

1. Falta de centro de información turística
2. El mal estado de las carreteras
3. La falta de una estación central de bus
4. Basura tirada en todas partes
5. Los bancos en la Mesilla están muy lejos, por lo que dificulta el cambio de dinero.
6. No hay electricidad en el museo de Zaculeu

DISCUSIÓN

De los resultados obtenidos se puede observar que de los 86 turistas entrevistados, 61 de ellos son Europeos. De estos 61 europeos, 30 viven en Holanda. Si se tiene en cuenta que el mayor número de turistas que entraron a Guatemala durante los días en que se realizaron las encuestas fueron europeos, es recomendable que este sea el mercado objetivo del programa.

La mayoría de los turistas se enteraron de Guatemala por medio de amigos que ya la habían visitado. Otra de las formas de enterarse fue por medio de agencias de viajes, las cuales tienen viajes organizados para los turistas. Para que en Guatemala haya mayor ingreso de turistas es necesario que las instituciones encargadas de promoverlo realicen mayor publicidad en los países extranjeros.

Según las respuestas de los turistas uno de los mayores motivos para visitar Guatemala es que ésta se encuentra dentro de la Ruta Maya. Con esto se puede observar que Guatemala está siendo reconocida mundialmente como un destino de la Ruta Maya. La Ruta Maya es promovida tanto por el INGUAT y los tour operadores de cada país. También hay varios turistas que visitan Guatemala por la naturaleza y por la cultura indígena. Sabiendo los motivos que tienen los turistas para visitar Guatemala se pueden crear nuevos productos enfocados a estos motivos.

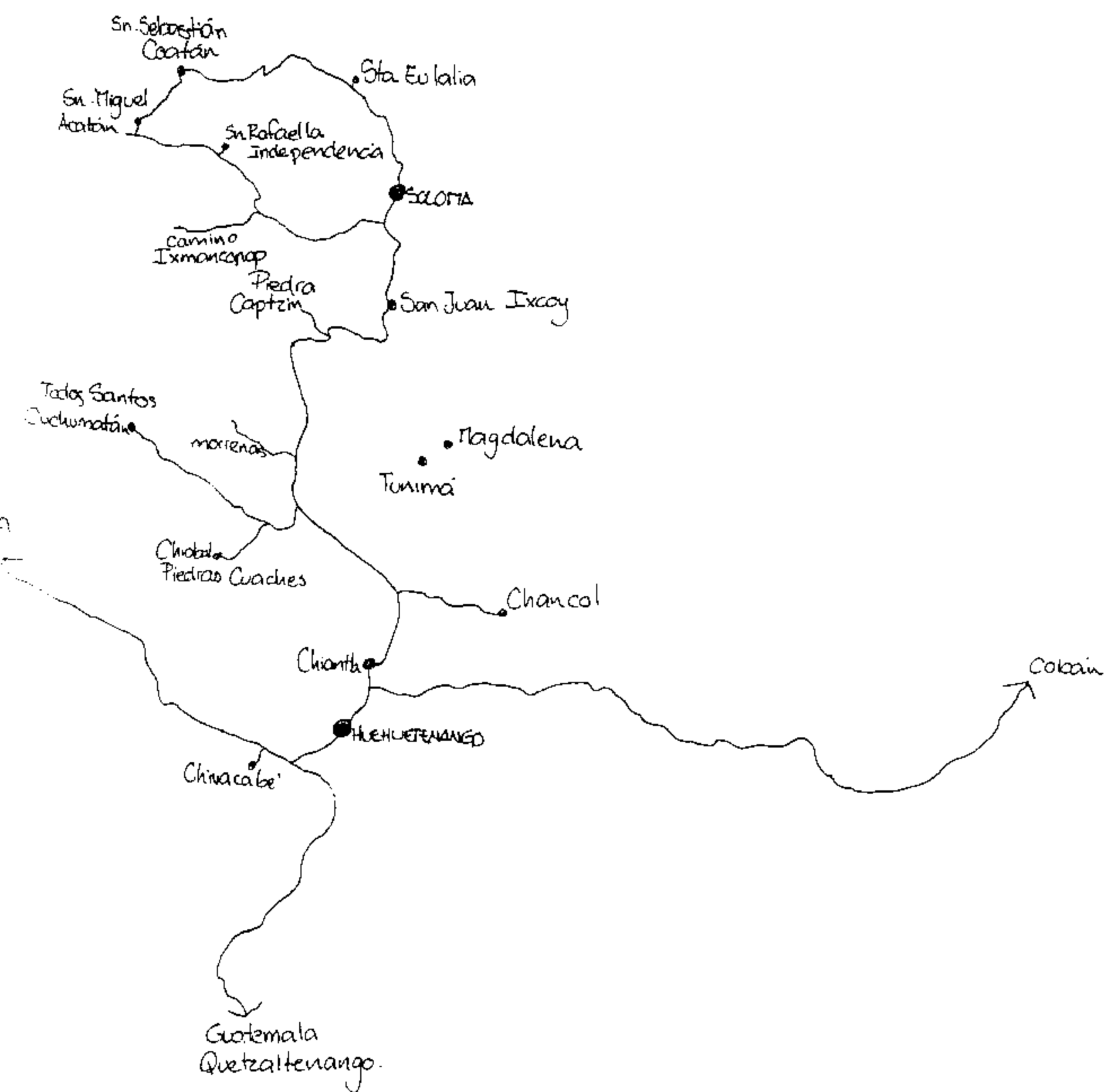
La mayoría de los turistas entrevistados viajan por su cuenta y no con Agencias de Viajes. Sabiendo esta información se pueden crear más centros de información al turista ya que les serían de gran ayuda para crear su ruta. Además, se pueden hacer Guías de Viajes, pero estas deben de tener información sobre los destinos tradicionales y también sobre los destinos no tradicionales. Muchos de los turistas que visitan Guatemala solamente llegan a conocer los destinos tradicionales, ya sea porque vienen con tours organizados o porque estos sitios son los que se mencionan en las Guías de Viajes.

De los turistas entrevistados la mayor parte de ellos están en Guatemala por dos semanas. Es necesario que se creen circuitos y paquetes que abarquen esas dos semanas. De los entrevistados, 76 de ellos tenían planeado hospedarse en Hoteles y solo 8 turistas se estaban alojando con familias.

Se puede ver que es necesario que los hoteles y hospedajes se encuentren en buenas condiciones y con buen servicio, ya que si no es así los turistas van a salir de Guatemala con una mala imagen.

Varios de los turistas que se entrevistaron en la Mesilla venían de visitar México y la razón de esto es que México también se encuentra dentro de la Ruta Maya. Por la misma razón muchos turistas iban a visitar después de Guatemala, a Belice y Honduras.

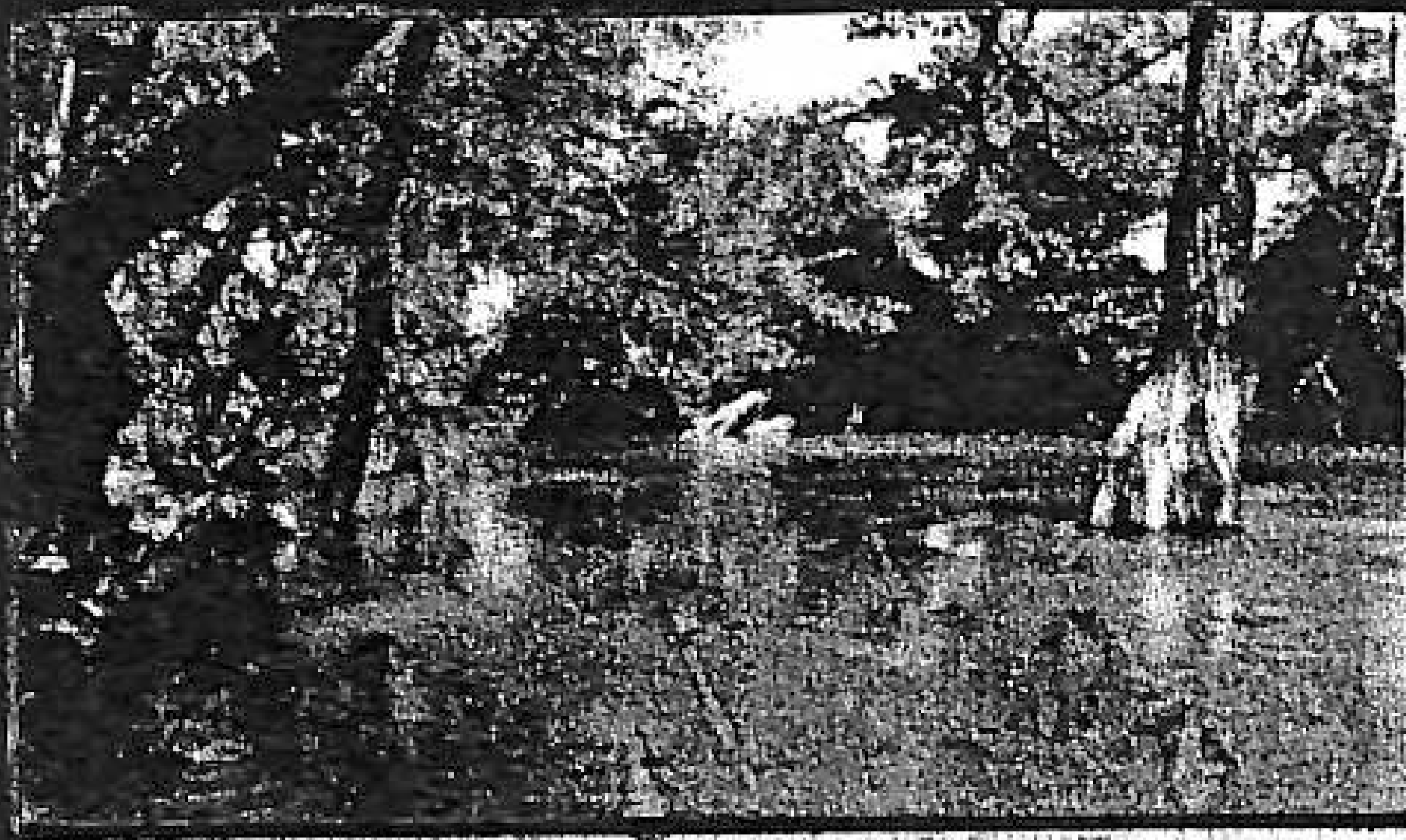
Se les preguntó a los turistas que es lo que más les ha gustado de Guatemala y la mayoría respondió que la gente y la cultura, luego fue el clima y la naturaleza. Sabiendo que estos son los puntos más fuertes que posee Guatemala, pueden ser usados como punto clave para el mercadeo en el exterior. Según la opinión de los turistas entrevistados, es necesario que se implementen Centros de Información para el turista, ya que esto les ayudan a conocer sobre otros sitios y les ayuda a planear su viaje. Muchos contestaron que se deben de mejorar el estado de las carreteras y que se debe de poner una estación central de buses. Lo que no les gustó a muchos turistas es la basura tirada en todas partes. Además en la Mesilla los bancos están muy lejos de donde paran los buses, por lo que los turistas tienen que cambiar su dinero en la calle lo cual es muy peligroso y la tasa de cambio es muy baja. Una queja dada en las ruinas de Zaculeu es que el museo no posee electricidad y a los turistas se les sigue cobrando lo mismo y no pueden entrar a ver el museo, además las ruinas no cuentan con el mantenimiento adecuado.



Anexo 10.1.8.

**Guía ecoturística de Huehuetenango,
PRODEFOR. CARE. CECI. UNOPS. 2000.**

14.24

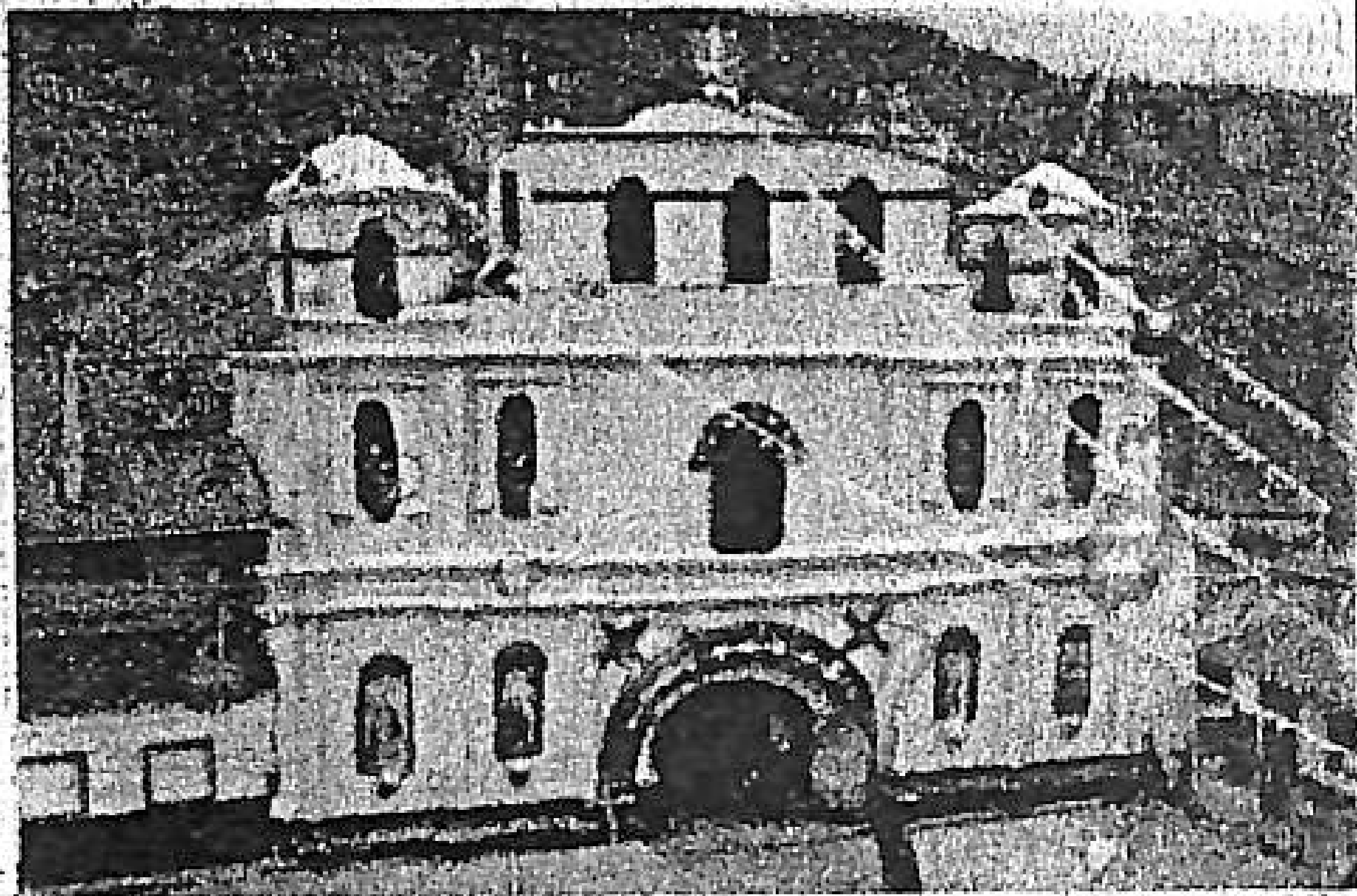


GUIA

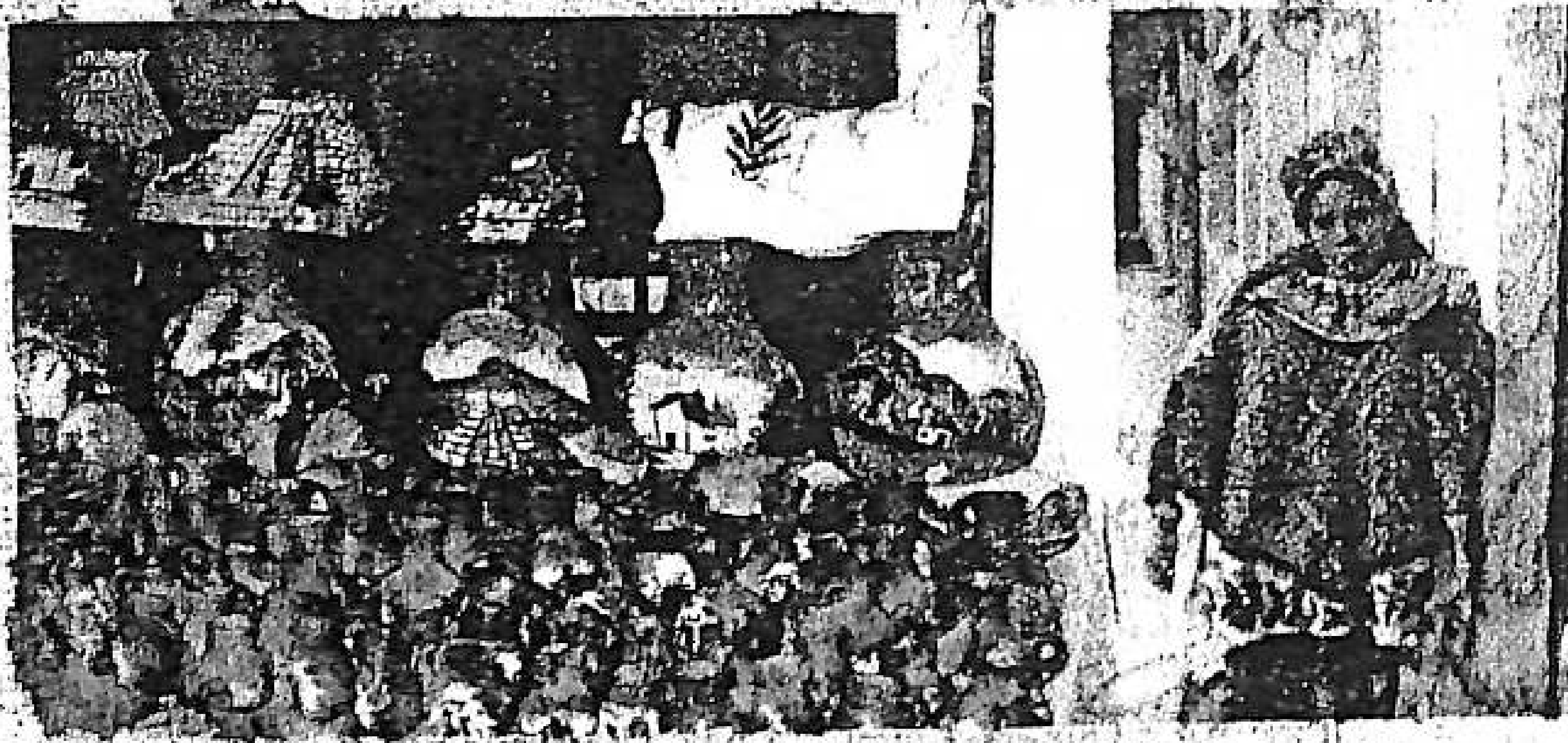
ECOTURISTICA



DE



HUEHUETENANGO



Recorridos para el viajero que desea experimentar una inusual y hermosa aventura



GUIA

ECOTURISTICA



DE



HUEHUETENANGO



Recorridos para el viajero que desea experimentar una
inusual y hermosa aventura

CREDITOS

Textos

Grupo Consultor: Lorena Estrada
Chinchilla, Paola Solís y Silvia Cotton
Siekavizza

Fotografías

Lorena Estrada Ch., Paola Solís, Silvia
Cotton S., Edgar Zea, Héctor Méndez,
Jean Ballivet y Alejandra Morales

Diagramación

Edgar Zea

Cartografía

Proyecto de Desarrollo Forestal de la
Sierra –PRODEFOR-

Proyecto Financiado por:

PRODEFOR

CARE

CECI

UNOPS

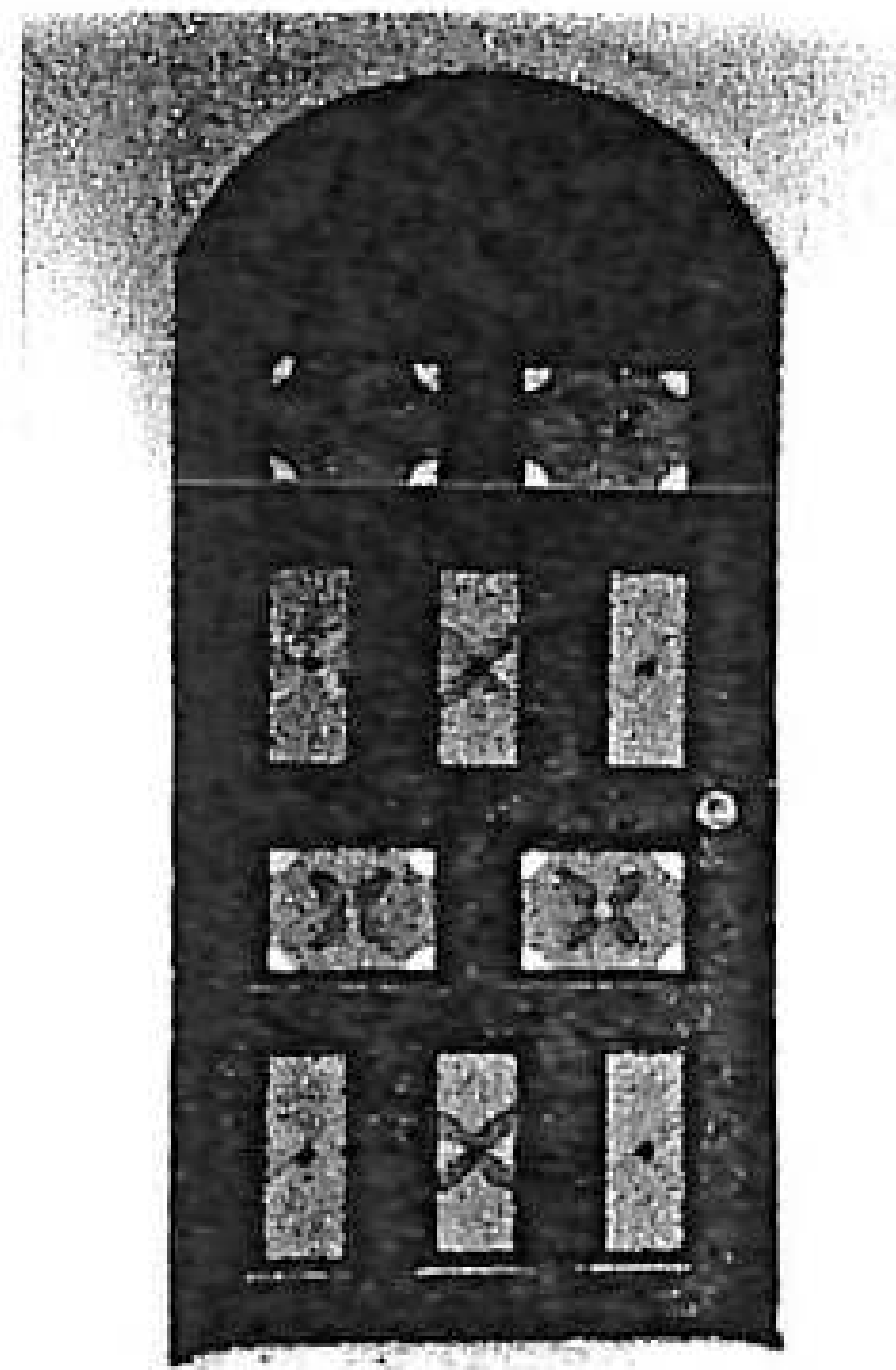
Derechos de Autor Reservados Para:

PRODEFOR

COMITÉ DE TURISMO DE

HUEHUETENANGO

GUIA ECOTURISTICA DE HUEHUETENANGO



Recorridos para el viajero que desea experimentar
una inusual y hermosa aventura.

Guatemala

2000

INDICE

	Pag.
Introducción	1
Generalidades	2
- Paisaje	2
- Ecología	2
- Áreas protegidas	4
- Reseña Histórica	4
- Población y vida económica	5
Rutas	
- Uso de la guía	6
- Simbología	7
- Recomendaciones	7
- Tips para su viaje	8
- Cartografía	8
Mapa de ubicación del departamento	8
Mapa de cabeceras municipales	9
Mapa de idiomas hablados en el departamento	10
Municipios	11
Huehuetenango	11
Aguacatán	16
Chiantla	19
Todos Santos Cuchumatán	29
San Juan Ixcoy	33
San Pedro Soloma	37
Santa Eulalia	40
San Sebastián Coatán	43
San Miguel Acatán	46
San Rafael La Independencia	48
San Mateo Ixtatán	49
Santa Cruz Barillas	51
San Sebastián Huehuetenango	55
San Juan Atitán	58
San Pedro Necta	59
Santiago Chimaltenango	60
Santa Ana Huista	61
San Antonio Huista	62
Concepción Huista	63
Jacaltenango	65
Nentón	69
Anexos	76
1. Rutas fuera de la región	76
2. Cuadro de idiomas	77
3. Períodos del desarrollo mesoamericano	77
4. Calendario de fiestas titulares	78
5. Transporte hacia el departamento	79
- Bibliografía consultada	80
- Literatura recomendada	80
- Agradecimientos	80
- Glosario	81

INTRODUCCION

Desde la época Colonial hasta el presente muchos viajeros y estudiosos como La Farge, Thomas Gage y recientemente George Lovell, han sido cautivados por el esplendor de la región de Huehuetenango. Sin lugar a dudas, los sitios que cautivaron a dichos pioneros lo cautivarán a usted de igual forma.

Debido a las grandes variaciones altitudinales de este departamento, en una región relativamente pequeña podemos observar drásticos contrastes en el paisaje, desde bosques áridos hasta bosques montanos y lluviosos. La región posee además una gran riqueza cultural, arqueológica y etnológica, ya que cuenta con el mayor número de etnias mayas indígenas y sitios prehispánicos aún no desarrollados turísticamente. Por lo anterior, Huehuetenango es un destino ecoturístico ideal para quienes deseamos experimentar su naturaleza, su gente, sus costumbres y todo aquello que lo hace enigmático y singular.

La actividad ecoturística conlleva cuatro componentes básicos: conservación, educación ambiental, involucramiento de la población local para que obtenga beneficios y, rentabilidad.

El ecoturismo es un tipo de turismo basado en

la responsabilidad ambiental, consistente en viajar o visitar áreas naturales y culturales tratando de causar el menor impacto posible. El fin de esta actividad es conocer y valorar el patrimonio natural y cultural de una región, a través de un proceso que promueva la conservación. Un aspecto importante es involucrar activamente a las poblaciones locales para que obtengan beneficios socioeconómicos derivados de dicha actividad.

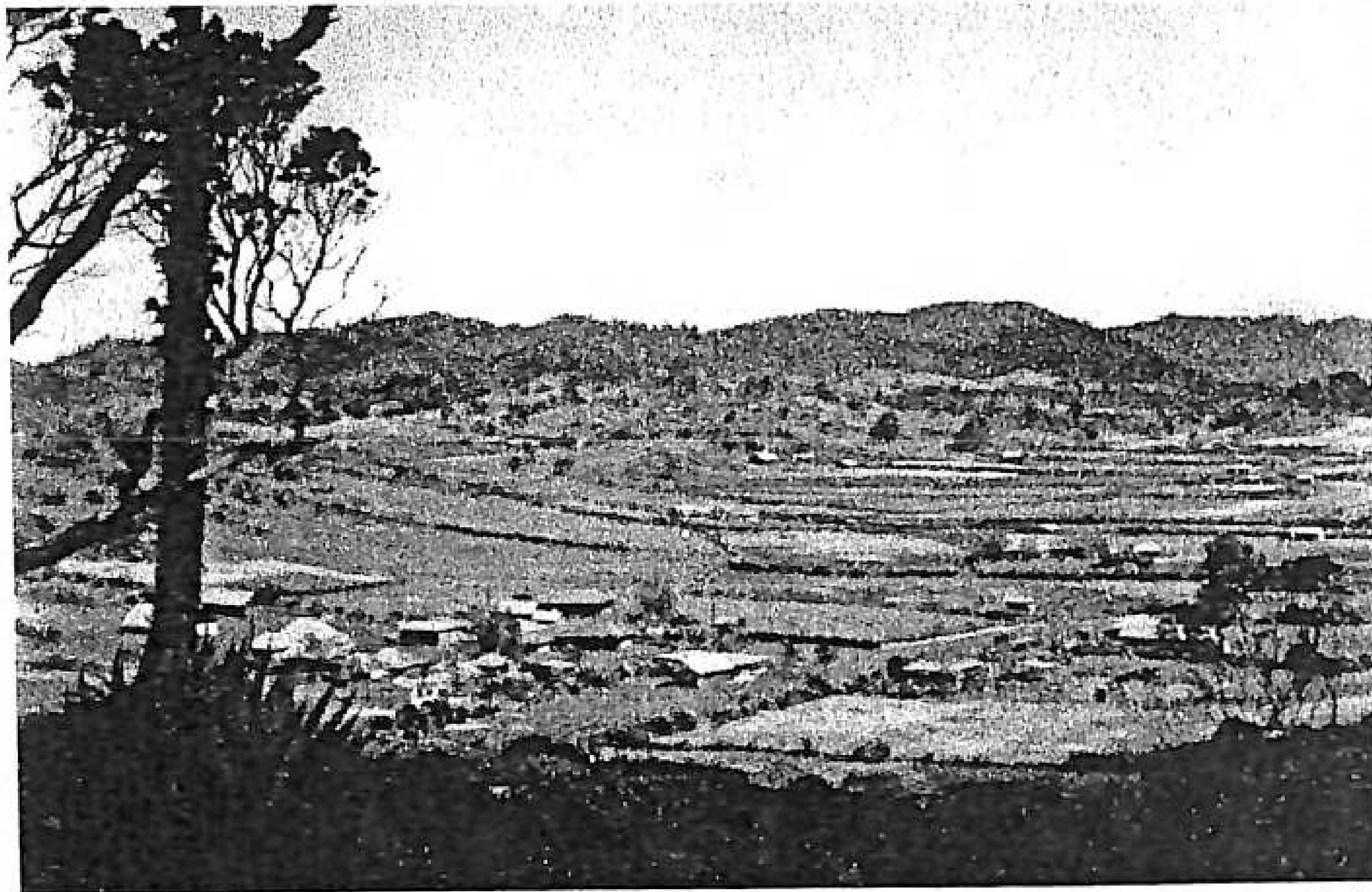
Nuestro principal objetivo al realizar esta guía es dar a conocer atractivos de la región que han conservado sus valores naturales y culturales debido al aislamiento en que se encuentran y de esta manera disminuir la presión ejercida sobre los destinos turísticos tradicionales. Además, se tiene como propósito promover actividades económicas alternas a la agricultura y el pastoreo que brinden ingresos adicionales a la población y contribuyan a la conservación de los recursos naturales, creando conciencia de la importancia de los mismos.

En esta guía no se contemplan todos los municipios del departamento, ya que se cubrió el área manejada por los proyectos que financiaron dicho documento.



PAISAJE

Huehuetenango está situado en el noroccidente de Guatemala, limitando al norte con México, al sur con San Marcos, Quetzaltenango y Totonicapán y al este con el Departamento de El Quiché. Es un territorio montañoso, siendo la sierra de Los Cuchumatanes, la más importante y la región no volcánica más alta en Centroamérica, con elevaciones que van desde 500 hasta más de 3,600 metros sobre el nivel del mar. Desde los puntos más altos se goza de excelentes vistas de los volcanes Santa María, Zunil, Tajumulco, Fuego, Acatenango y Agua. En la altiplanicie se observan cercos



de agave (*Agave huerterii*) y de piedra cubiertos con pico de gallo (*Knipofia* sp.), una planta exótica con flores rojas muy llamativas, que limitan las parcelas de tierra. El Departamento está atravesado por serranías antiguamente cubiertas con bosque, barrancos en donde corren pequeños arroyos y praderas desoladas y frías en donde

pastan rebaños de ovejas. Posee ríos de grandes afluentes, como el Selegua, Cuilco, Amelco, Nentón, Lagartero, Río Azul, el Ixcán y el San Ramón que forman el Lacantún uno de los más caudalosos del departamento y el Chixoy que en su recorrido cambia su nombre por el de Salinas dando origen al Usumacinta.

Por ser un área montañosa tropical, Huehuetenango es una tierra de grandes contrastes. Usted puede visitar, desde sitios extremadamente fríos como la región de los Altos de Chiantla y Chancol; sitios templados, como la cabecera departamental, y lluviosos como Santa Cruz Barillas; hasta sitios con clima cálido como el municipio de Nentón y Santa Ana Huista.

Debido a este contraste de climas, su producción agrícola y su cubierta vegetal son sumamente variadas. Los trajes típicos son característicos de cada comunidad. Las mujeres los elaboran en telares tradicionales de cintura,

con telas de algodón (*Gossypium* spp.) y lana. También se manufacturan a gran escala con maquinaria moderna. La variedad de estilos y colores de los trajes típicos es espectacular, y es considerada uno de los principales atractivos del occidente de Guatemala.

ECOLOGIA

La combinación de los cambios de altitud con la precipitación existente produce varios tipos de vegetación dentro de una misma región. Estas grandes asociaciones mixtas de vegetales y animales se conocen como biomas. Los biomas existentes en Huehuetenango son: el

bosque Montano, en la parte más alta; la Selva Tropical Húmeda, que se encuentra en el norte del departamento; y el Chaparral espinoso, en el pie occidental.

El Bioma Bosque de Moña se encuentra en las partes más altas de los Cuchumatanes, en

(endémico) él se puede encontrar coníferas de los géneros *Cupressus*, *Pinus*, *Taxodium* y *Abies* y fagales de los géneros *Quercus* y *Alnus*. Las temperaturas son críticas en las cumbres elevadas y existe una diferencia marcada entre la época cálida y fría. Entre las aves predominan las poblaciones norteamericanas, existen alrededor de 85 especies de las cuales 20 son endémicas (organismos de distribución restringida a la región que va del Istmo de Tehuantepec en México al de Darién en Panamá). En Guatemala, las especies de aves endémicas pueden verse en las cumbres localizadas por encima de los 1,500 msnm. Entre las especies características (endémicas del altiplano) se encuentran el Momoto Gorjazul (*Aspatha gularis*), la Chara Steller (*Cyanocitta stelleri*) y el Chipe Rosado (*Ergaticus versicolor*).

El Bioma de Chaparral espinoso se limita a la región de Nentón. Este bioma debe su existencia a sombras de lluvia que producen las montañas. La vegetación típica de este bioma son cactus (géneros *Nopalea* y *Opuntia*), órganos (géneros *Stenocereus*, *Pilosocereus*) y otras xerofíticas; del zarzal son los géneros *Acacia* y *Mimosa*, sí como maderas duras (*Guaiacum sactum*) o Guayacán. La vegetación tiene dos características: alcanza la altura de arbusto, y la mayoría exhibe una formidable gama de espinas. En cuanto a las aves, sólo 93 especies son residentes.

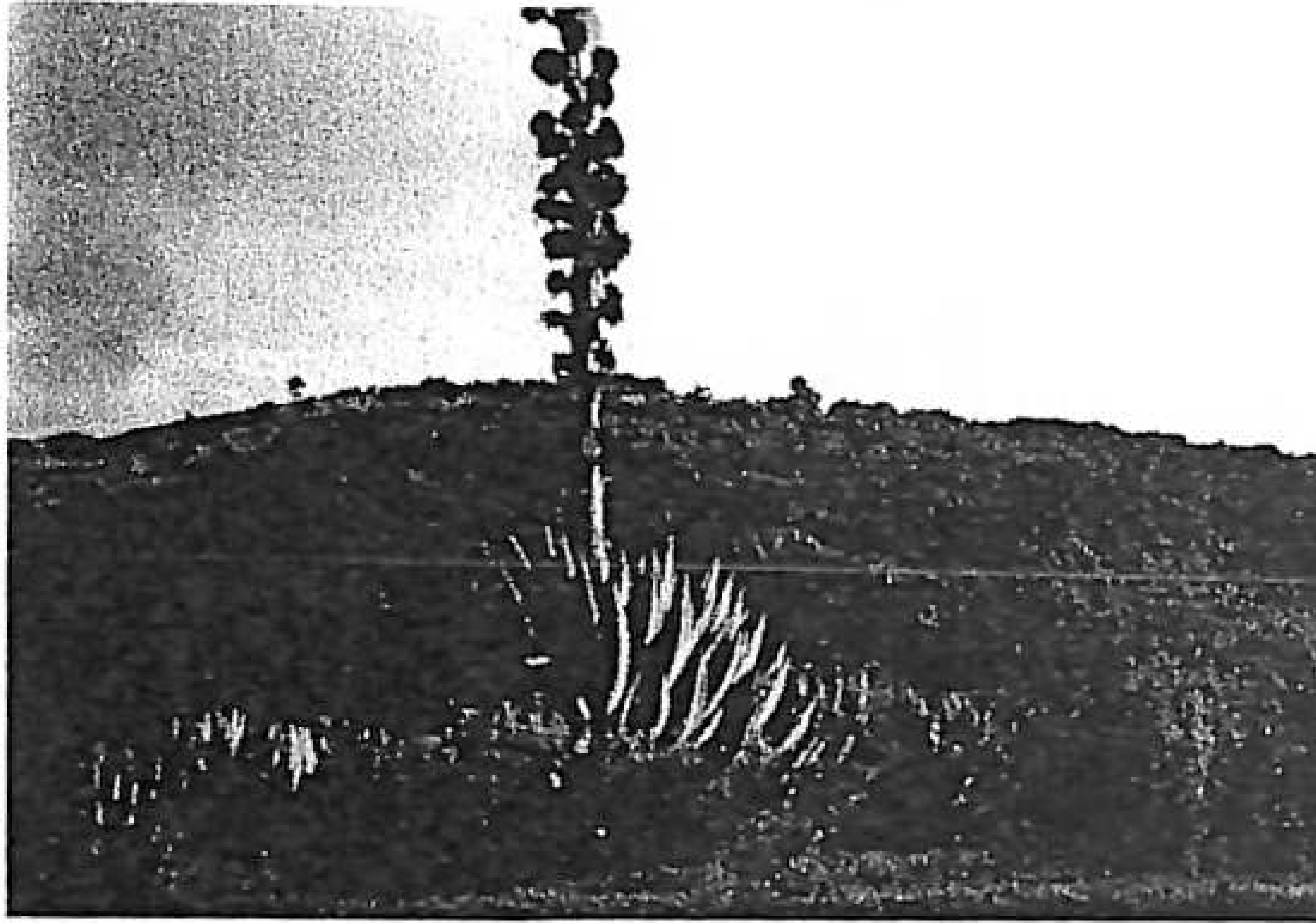
Entre las especies totalmente confinadas a este sistema árido están: la Codorniz Norteña (*Colinus virginianus*), el Picolargo Coronioscuro (*Heliomaster contantii*) y el Bolsero de Altamira (*Icterus gularis*).

Por último, en la parte norte de Huehuetenango, incluyendo Santa Cruz Sarillas, podemos encontrar el Bioma de Selva Tropical Húmeda. Este se caracteriza por un relieve plano y paisaje cárstico. Los suelos son energéticamente pobres, pero soportan una selva exuberante y biodiversa. Puede observarse un cambio de vegetación drástico al de las tierras altas de los Cuchumatanes. Árboles como cedros (*Cedrela odorata*, *Cedrela tuxicana*), ramón (*Brosium alicastrum*) y San Juan (*Vochysia guatemalensis*) resultan comunes y abundantes aquí.

En este bioma existe gran diversidad de especies de aves, por lo que resulta un lugar ideal para practicar *Birdwatching*. Entre las aves que, se pueden observar en este bioma se

encuentran varias especies de colibríes de los géneros *Amazilia* y *Lampornis*, y el pájaro carpintero *Melanerpes formicivorus*.

El aislamiento de la Sierra de los Cuchumatanes por la existencia de grandes valles, su situación climática y geológica, así como sus múltiples cimas, dan como resultado la existencia de gran variedad de especies endémicas vegetales y animales (que sólo viven en una región del mundo) con usos locales específicos. Algunas de estas especies, de importancia forestal, como el Pinabete (*Abies guatemalensis*), el Huito (*Juniperus standeyi*), el Pino de las cumbres (*Pinus hartwegii*), y otras especies, se encuentran amenazadas por factores como el pastoreo de ovejas que impide la regeneración natural, el ataque de plagas y el uso intensivo para madera.



El Pinabete (*Abies guatemalensis*) o Pa'shaj como se conoce en Huehuetenango es un árbol bastante grande que puede alcanzar 50 metros de altura y uno de diámetro. Su copa es piramidal y se mantiene verde durante todo el año. Este es el abeto más meridional del continente americano y crece en los bosques húmedos y muy húmedos de las montañas altas, a una elevación entre 2,700 y 3,500 msnm. Su distribución en Guatemala es muy limitada, lo cual se explica en las necesidades de esta planta de vivir en las alturas. Desde hace mucho tiempo debido a lo aromático de sus ramas, esta especie es utilizada por las poblaciones locales como adorno en las fiestas y ceremonias religiosas. Con la introducción de nuevas costumbres, se le comenzó a talar y podar para venderlo en la ciudad como árbol navideño, provocando un considerable descenso en su población. Actualmente se encuentra en las listas mundiales y nacionales de especies en peligro y se ha prohibido su co-

mercialización.

El Huito (*Juniperus standeii*), es un árbol con apariencia de bonsai que crece en climas húmedos y en elevaciones altas desde 3,000 a 4,100 msnm. El viento es un factor determinante en su crecimiento pues dependiendo de él, puede crecer hasta 20 mt. o solamente como un arbusto con un tronco muy retorcido. Es nativo de Guatemala y se puede encontrar

en los Departamentos de Huehuetenango y San Marcos, aunque en la actualidad son pocos los lugares donde se pueden observar. La importancia ecológica de estos árboles radica en que son especies de bosque primario y su regeneración es lenta y costosa, además de ser especies nativas que se encuentran únicamente en esta área.

AREAS PROTEGIDAS

En Guatemala, el Consejo Nacional de Áreas Protegidas (CONAP), tiene la responsabilidad de definir las políticas nacionales para la conservación de la biodiversidad y velar por la protección, conservación y manejo sostenible de la misma, en todo el país. Con este objetivo se ha creado el Sistema Nacional Guatemalteco de Áreas Protegidas que cuenta con 98 áreas en todo el país y 26 zonas denomina-



das como áreas de atención especial, las cuales previo estudio serán declaradas legalmente como áreas protegidas. Las zonas de usos múltiples son territorios relativamente grandes, con cubierta boscosa y destinadas al manejo, uso y extracción sostenible de los recursos mediante planes aprobados por CONAP. El área de usos múltiples de la Sierra de los Cuchumatanes, se ubica dentro del Departamento de Huehuetenango y se extiende hasta el Departamento de El Quiché. En la actualidad no ha sido oficialmente declarada pero la ley la considera como un área de protección especial al igual que la laguna Yolnabaj, también dentro de este Departamento. La Sierra de los Cuchumatanes posee una extensión de 350,000 hectáreas que forman ecosistemas únicos en la parte central de este continente. Los recursos naturales, paisajísticos y culturales elevan el valor escénico de esta región y apoyan su declaración como un área protegida.

RESEÑA HISTORICA

Durante la época prehispánica hay evidencias de que hubo ocupaciones en el período Paleolítico (15,000 años antes de Cristo), de culturas cazadoras y recolectoras hasta la aparición de la agricultura. El sitio paleontológico "El Mamut" (municipio de Huehuetenango) contiene muestras de este período.

La agricultura se desarrolló durante el período Pre Clásico hasta 300 años después de Cristo. Los sitios arqueológicos de Cambote (municipio de Huehuetenango), Pucal y Cucal (municipio de Malacatancito) pertenecen a este período. El período Post Clásico que duró hasta 1524 después de Cristo fue el mayor período bélico debido a crisis internas.

En esta región la presencia Maya inició hace

4,000 años. A los Cuchumatanes se les supone cuna de esta lengua. También se advierte la influencia de los Olmecas. Los sitios arqueológicos de Quen Santo, Chaculá (ambos en el municipio de Nentón) y La Libertad tienen estructuras que evidencian esto.

De estos períodos se tienen reportados 140 sitios arqueológicos en la Sierra de los Cuchumatanes, siendo Zaculeu uno de los más importantes. El sitio cuenta con más de 1,000 años de ocupación y fue considerada la ciudad más importante del señorío mam.

Las culturas regionales desarrolladas en los períodos Clásico y Post Clásico muestran la influencia mexicana de los Toltecas.

Al final del Post Clásico hay presencia nahuatl en los Cuchumatanes.

La importancia de las rutas comerciales abiertas desde entonces muestra una actividad y dinámica región que incluía a Chiapas. Un ejemplo de lo anterior es la ruta de la sal, de San Mateo Ixtatán a Ciudad Real, que establecía nexos por medio de una amplia región mesoamericana.

Zaculeu y otros pueblos de los Cuchumatanes fueron invadidos en el siglo XV por el rey K'iche' de nombre Quicab, cuyo dominio abarcó Cuilco, Todos Santos y Aguacatán. La ciudad de Zaculeu ya liberada de esta tributación, fue conquistada por los españoles en 1525 al mando de Gonzalo de Alvarado, hermano de Pedro de Alvarado, con el auxilio de K'iche's y kaqchikeles. La conquista no fue tarea fácil. Luego de batallas dirigidas por Caibil Balam, comenzó el sitio de Zaculeu. A los pocos días de iniciado, los mames de Xinabajul recibieron refuerzos de los mames de los Cuchumatanes, pero tuvieron que replegarse y el sitio continuó un par de meses hasta que se rindieron.

En el período de colonización, en la segunda mitad del siglo XVI, se empezaron a crear las congregaciones religiosas con el fin de facilitar la evangelización. Estas congregaciones se subordinan a las parroquias de los actuales municipios de Chiantla, Huehuetenango, Jacaltenango, Malacatán, Cuilco y Soloma. Con el paso del tiempo éstos se han constituido en ejes de desarrollo en el interior del departamento.

Durante toda la colonia, Huehuetenango formó parte de la Alcaldía Mayor junto a Totonicapán. Esta división administrativa continuó hasta luego de consumada la independencia. Sin embargo, a lo largo del siglo XIX, sucedieron cambios políticos administrativos, como el formar parte del proyecto del Estado de los Altos. Esto fue de 1838 a 1840. Hasta 1877 queda definido como departamento

independiente.

En este mismo período se inicia una serie de cambios socioeconómicos, particularmente durante el gobierno de Justo Rufino Barrios, como la colonización del norte del departamento y la apertura de otras zonas para desarrollar cultivos comerciales como el café.

Durante la época de los presidentes de Guatemala, Manuel Estrada Cabrera y Jorge Ubico, se agilizó la construcción de vías de comunicación interna a través del trabajo forzado. Esta red carretera ha servido de base para las actuales arterias de intercomunicación departamental y algunos tramos, como el camino de Aguacatán, que se mantiene con sus puentes de piedra original.



Actualmente es evidente el crecimiento demográfico y económico del departamento, en el que han participado los pueblos indígenas. En este crecimiento ha contribuido la agricultura comercial, así como la población que migra permanente

o temporalmente por razones de trabajo, fuera del país y que permiten capitalizarse y establecer comercios o pequeñas empresas.

Estos procesos de desarrollo económico han permitido a los huehuetecos mantener mayor contacto con el resto del país y el exterior.

POBLACION Y VIDA ECONOMICA

Con una superficie de 7.400 km² y una población que asciende a 790,183 habitantes (1995), Huehuetenango presenta las mismas condiciones económicas y demográficas de la región del altiplano guatemalteco, basadas en el minifundio, la agricultura de subsistencia y la migración estacional como

mano de obra.

Abundan por un lado los cultivos tropicales como el café, caña de azúcar, cacao o banana, y por otro, cultivos propios de ambientes templados como los cereales, principalmente trigo, maíz, naranjas y tabaco. Entre otras actividades comerciales se encuentra la crianza

de vacas, ovejas, cabras y caballos, junto a la explotación forestal para la obtención de maderas y minas de cobre, hierro y sal. La producción de tejidos tradicionales de lana y algodón tiene cierta influencia en la economía de las comunidades locales quienes han encontrado en ésta una fuente de ingresos extra que les permite la disponibilidad de efectivo, en especial a las mujeres. Los excedentes de tiempo libre durante el año por la falta de tecnología agrícola apropiada, el limitado acceso al crédito y en general el bajo nivel de vida de los núcleos rurales, son algunas de las causas de la migración hacia la costa sur de Guatemala, México y Estados Unidos.

En Guatemala existen 23 idiomas mayas y sólo en Huehuetenango se habla el Mam, Tektiteko o Teko, Awakateko, Akateko, Chuj, Popti' o Jakalteco, y Q'anjob'al, lo que hace a este departamento el más políglota del país.

Los idiomas Mam y Tektiteko tienen características en común, posiblemente con 1,500 años de separación. El Mam es hablado por más de medio millón de personas en todo el país. El Tektiteko es hablado por 2,500 personas aproximadamente, en los municipios de Cuilco y Tectitán. El Awakateko comparte su uso con el Mam y es utilizado en Aguacatán.

Los idiomas Popti' o Jakalteco, Chuj, Q'anjob'al y Akateko, provienen de la misma rama lingüística y se separaron hace aproximadamente 1,500 años. Estos idiomas se hablan en el norte de los Cuchumatanes,

donde, según los investigadores de los idiomas mayas, se originó el Protomaya.

El Q'anjob'al es hablado en los municipios de San Pedro Soloma, San Juan Ixcoy, Barillas, y Santa Eulalia. El Popti' o Jakalteco se habla en Jacaltenango, La Democracia, parte de Nentón, San Antonio Huista, Santa Ana Huista y Concepción Huista.

El Akateko es hablado en los municipios de San Rafael La Independencia, San Miguel Acatán, una pequeña parte de San Sebastián Coatán, Nentón y en una aldea de Concepción Huista. El idioma Chuj se habla en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatán y una parte de Nentón.



RUTAS: USO DE LA GUIA

Esta guía ha sido creada con el objetivo de dar a conocer aquellos rincones mágicos de Huehuetenango que han conservado sus riquezas culturales y naturales a través de los años. Es por eso que aquí le presentamos de forma concreta varios destinos que muestran todos los aspectos del Departamento.

Para su comodidad, la guía ha sido dividida en secciones en las cuales encontrará desde la información general del Departamento y los detalles para cada atractivo hasta las lecturas que pueden ser útiles durante su visita.

Se han planteado todos los atractivos de cada municipio con el fin de que usted pueda escoger cuáles visitará según su interés y conveniencia, y se proponen distintos medios de

transporte, como a pie, en bicicleta, en vehículo o en bus.

El color de la franja superior de cada página distingue a cada municipio y sus sitios más interesantes. En cada atractivo aparece un resumen que indica la distancia, el grupo étnico, la duración del recorrido, la dificultad (si es fácil o difícil), el equipo necesario, el transporte que puede utilizar, los días de mercado, la fiesta titular y los contactos en el lugar. Asimismo, se incluye un croquis con el fin de facilitar su ubicación en los atractivos. Para cada municipio se presenta un mapa que indica, mediante un círculo rojo, la cabecera departamental y mediante un círculo amarillo, la cabecera del municipio en men-

desde el pueblo más cercano. Los *contactos* son todas las personas que le pueden brindar información importante o bien algún servicio como guías, hospedaje, alquiler de bestias, etc. La duración de cada recorrido dependerá de la condición física de las personas o del medio de transporte que se utilice. Es importante tomar en cuenta que por ser un

Departamento políglota, los nombres de los sitios varían con frecuencia debido a la traducción de un idioma maya al español o viceversa.

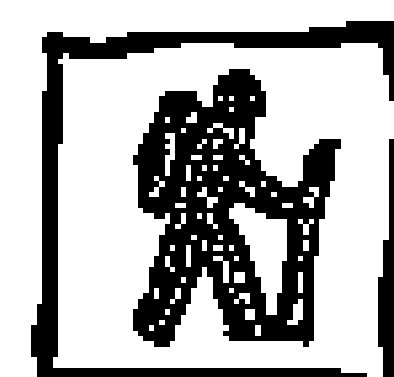
En los anexos podrá encontrar un glosario con el significado de las palabras técnicas o de uso popular de los huehuetecos. Dichas palabras aparecerán en azul dentro del texto.

SIMBOLOGIA

La iconografía de esta guía fue diseñada para hacer que los servicios y actividades que se ofrecen o se pueden realizar en cada uno de los sitios y atractivos, se más fácil de leer. Los símbolos utilizados son:



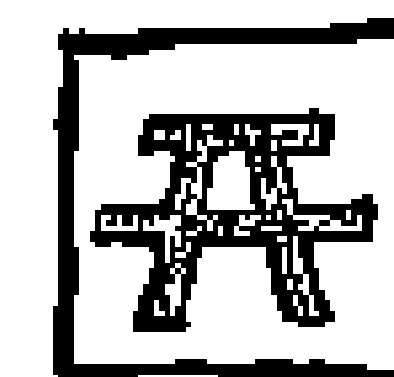
Posibilidad de acampar (llevar su carpeta).



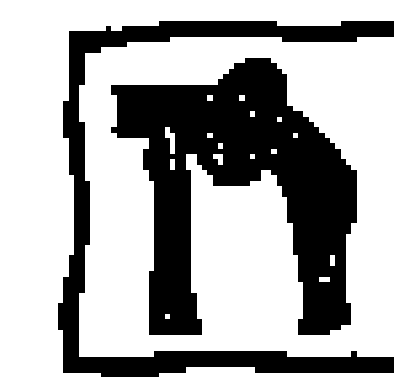
Recorridos a pie



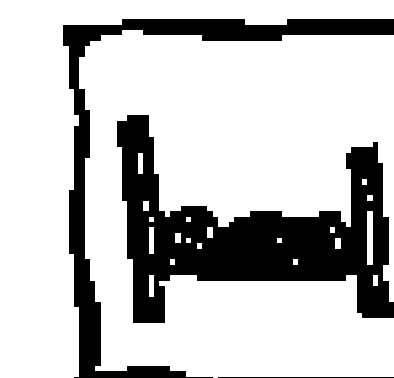
Posibilidad de hacer recorridos en bicicleta



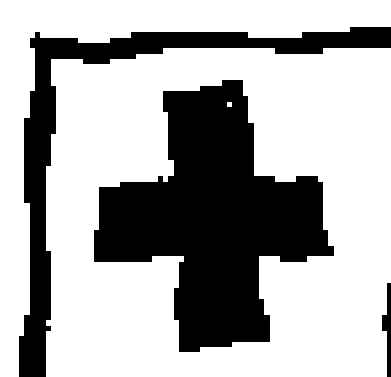
Posibilidad de hacer pic nic



Vistas panorámicas



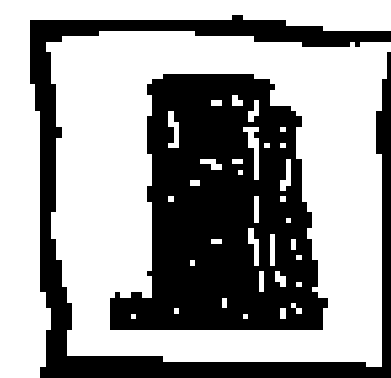
Servicio de hospedaje



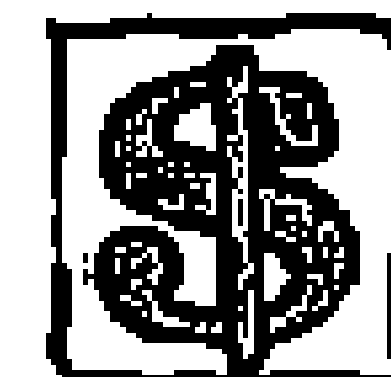
Servicios de salud



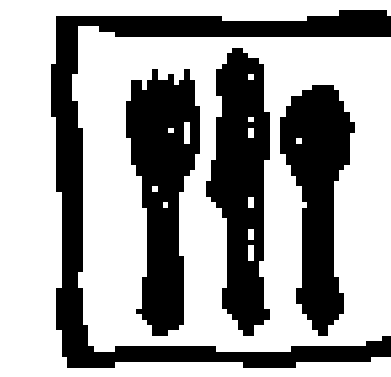
Servicio de correos



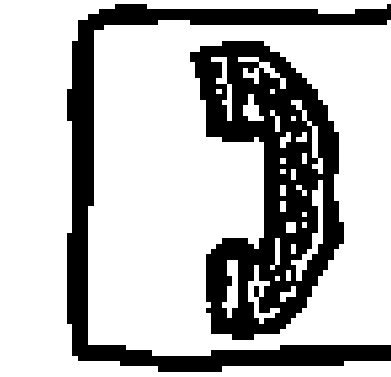
Venta de combustibles



Cambio de divisas



Comedor o restaurante



Servicio telefónico

RECOMENDACIONES

El aislamiento en el que han permanecido muchos de los sitios y poblaciones rurales que se presentan en esta guía, explica la delicadeza de sus ecosistemas y de su cultura. Por esta razón es importante que los visitantes conozcan, comprendan y respeten el entorno natural y las costumbres de esta zona, para que de esta manera contribuyan a su conservación.

Aunque no lo parezca, su presencia en ecosistemas tan frágiles como estos puede alterar las condiciones del mismo y acelerar su deterioro. Una fotografía o un video son mejores

recuerdos de su viaje que cortar una planta o comprar un animal silvestre.

Otra forma de proteger el ambiente, a pesar del intenso frío, es evitando el uso de fogatas, pues se pone en peligro usted y todo lo que lo rodea. En muchos lugares podrá disfrutar del calor de un poyo (estufa de leña) en una posada familiar o en un hospedaje.

En cuanto a la basura, lo mejor es que incluya en su equipo una bolsa para guardarla y después depositarla en un lugar adecuado.

TIPS PARA SU VIAJE

- No viaje de noche, los caminos y veredas suelen ser peligrosos en cualquier lugar del mundo...
 - Si desea tomar fotos a las personas, pregunte antes si lo puede hacer, y comprenda que para ellos usted es el extraño.
 - Lleve siempre *sencillo* (monedas y billetes pequeños) pues generalmente en el campo no encontrará cambio para los billetes grandes.
 - Lo más acostumbrado en el área rural es saludar, así que cuando encuentre a alguien en su camino corresponda al saludo.
 - Cada vez que pueda, pregunte si va por el camino correcto.
 - ¡No olvide llevar su cámara fotográfica!
- Cuando viaje en bus y necesita bajarse en un sitio específico, hágaselo saber al conductor con anticipación así se evitará muchas molestias.
 - Es conveniente llevar un botiquín con los medicamentos básicos..
 - Para los recorridos a pie lleve siempre agua embotellada pues en los lugares más aislados será difícil encontrar.

Teléfonos de Emergencia de Huehuetenango:

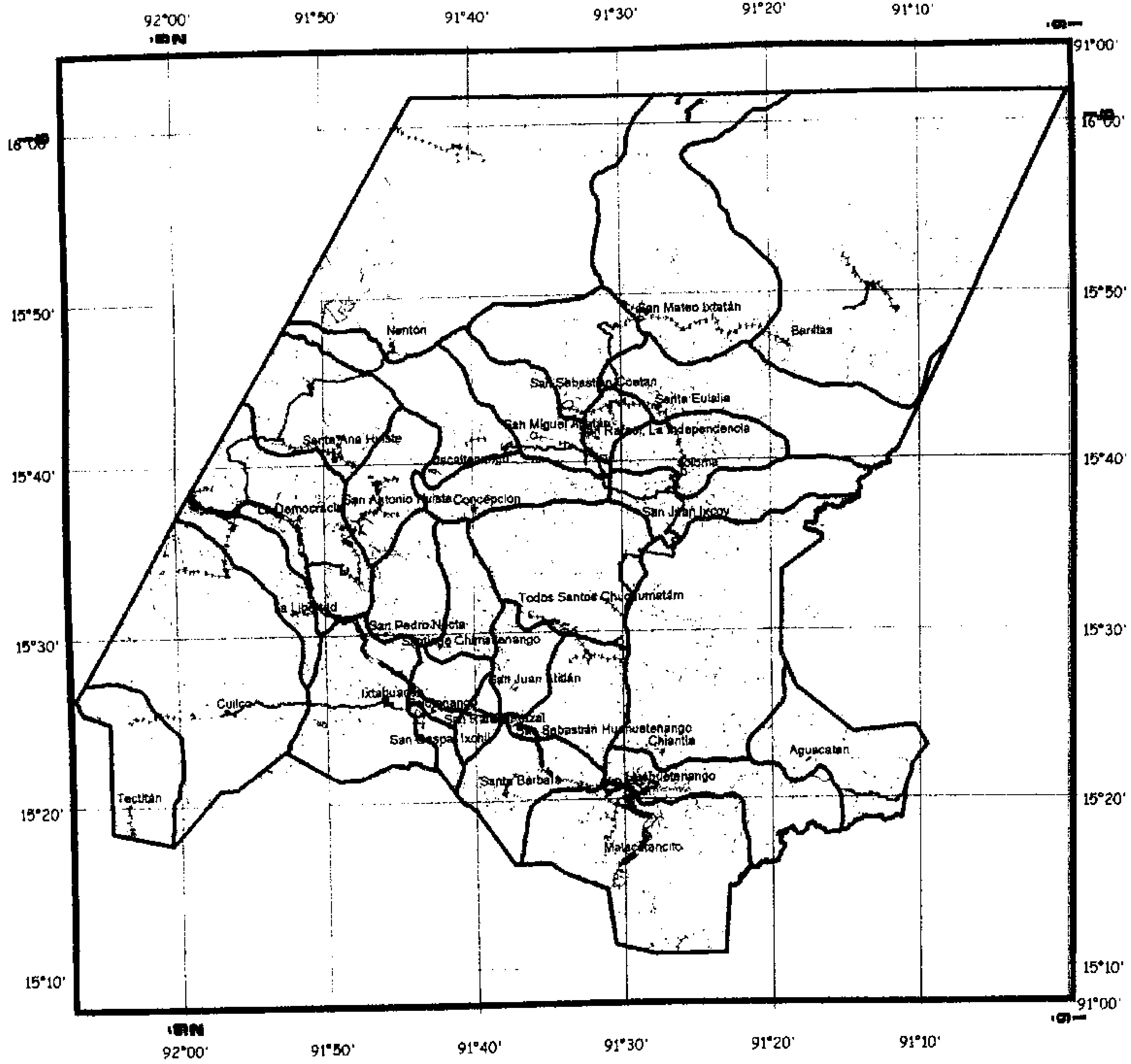
Bomberos Voluntarios	764-15-53
Policía Nacional Civil	764-11-50
Hospital Nacional	764-14-14




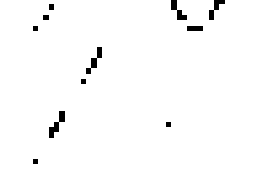
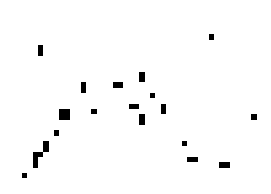





CARTOGRAFIA

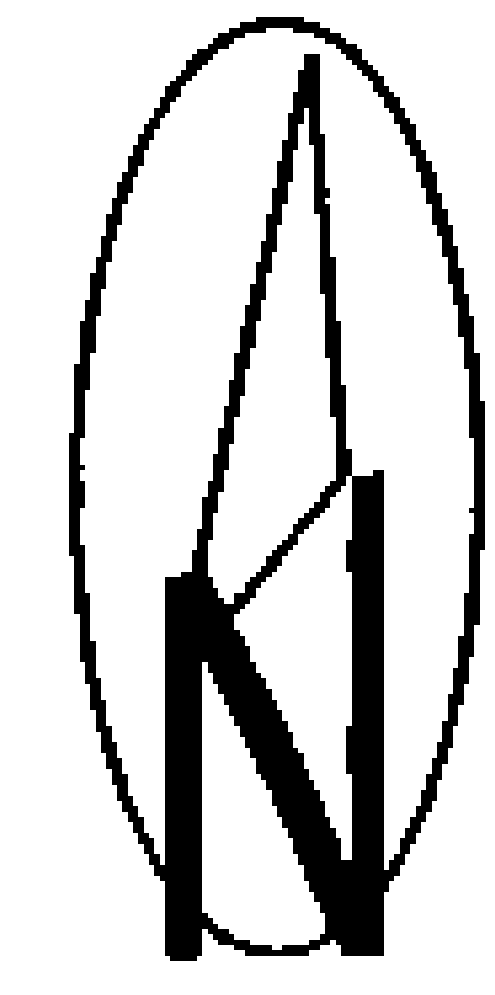
La cartografía básica para el Departamento de Huehuetenango es la siguiente:

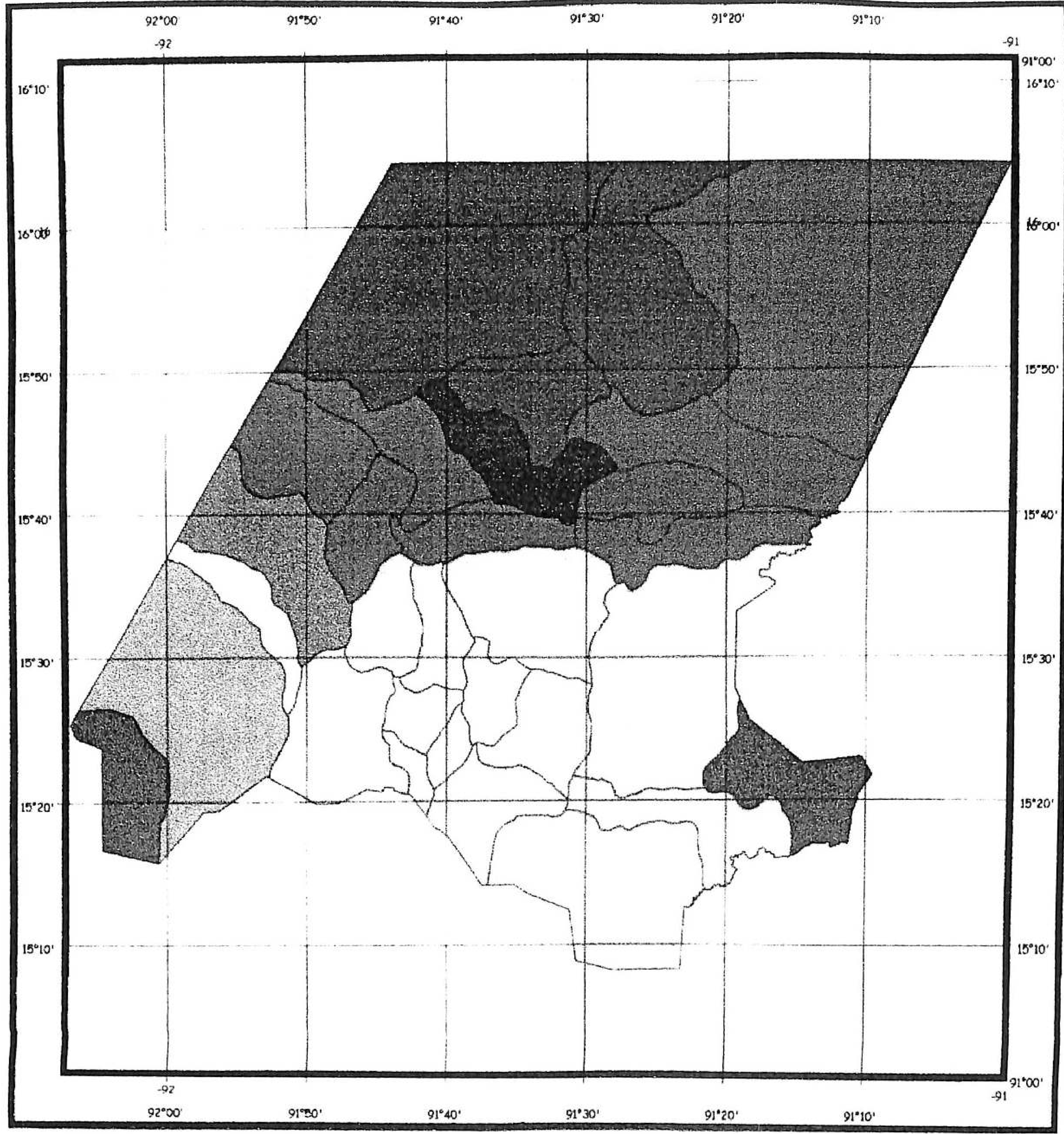
- Mapa a escala 1:50,000 editado por el Instituto Geográfico Nacional. Puede adquirirlo en el IGN, Av. de las Américas 5-76 zona 13, Tel 360-11-07.
- Mapa a escala 1:500,000 de International Travel Map Productions.
- Mapa 1:100.000 de INGUAT. Esta a la disposición en las oficinas centrales y departamentales de INGUAT.

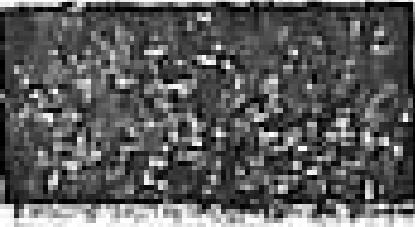
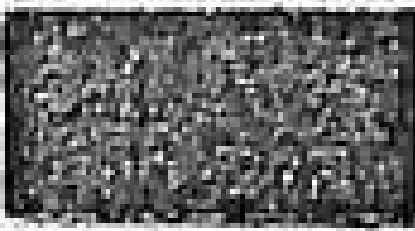

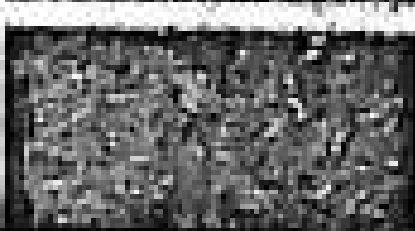







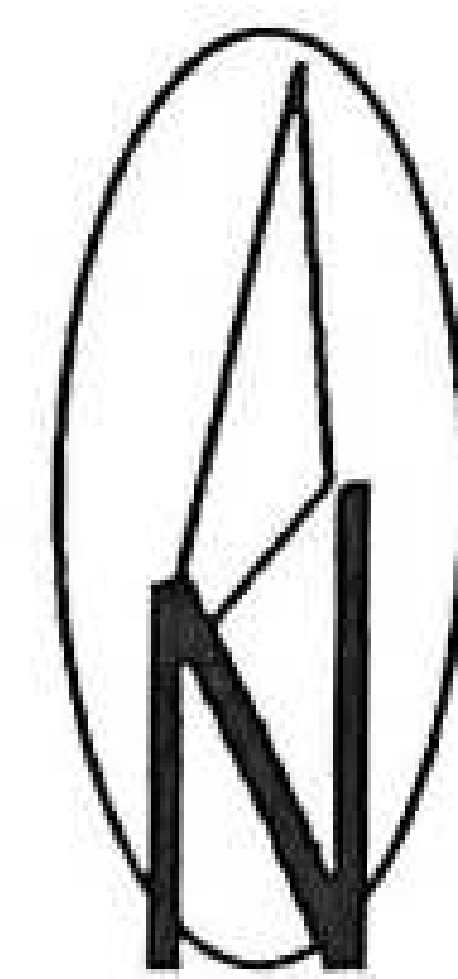


-  Cabecera municipal
- Vías de acceso**
-  Transitable todo el año afirmado sólido, dos o más vías
-  Transitable todo el año afirmado sólido, una vía
-  Transitable todo el año suelto o ligero, una vía
-  Rodera
-  Vereda
-  Transitable todo el año, suelto ligero, dos o más vías
-  Transitable tiempo seco, suelto o ligero
-  Deconocido
-  Limite municipal

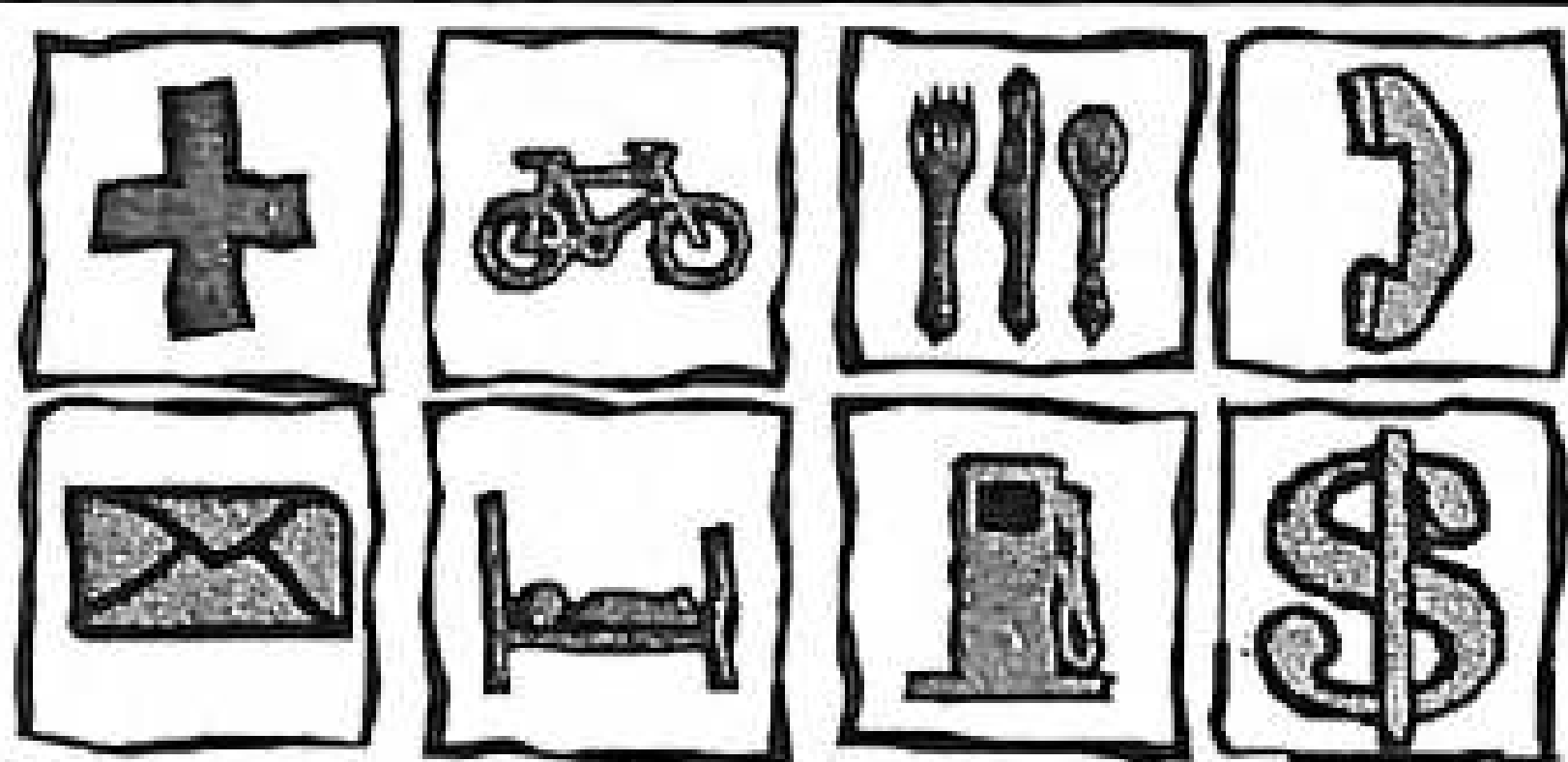




-  Quiche
-  Canjoberal
-  Mam
-  Jacalteco
-  Tectiteco y Mam
-  Jacalteco y Mam
-  Chuj
-  Acateco
-  Tectiteco



HUEHUETENANGO



Datos generales:

Distancia: Huehuetenango se encuentra a 260 km de la capital.

Actividades: este municipio alberga la mayor cantidad de actividades urbanas, aquí se encuentran los mejores hoteles y restaurantes, además hay alguna vida nocturna en sus bares y discotecas.

Transporte: desde la capital se pueden encontrar buses desde las cuatro de la mañana hasta las seis de la tarde. Desde la frontera con México también salen buses cada media hora todo el día.

Consejos económicos: en la mayoría de los municipios no hay bancos, por lo que es recomendable hacer sus transacciones aquí.

A Huehuetenango se le llama
"La antesala al cielo"

Huehuetenango quiere decir en
Nahuatl "antiguo o viejo
lugar amurallado.

La cabecera es famosa por sus cho-
rizos y longanizas.

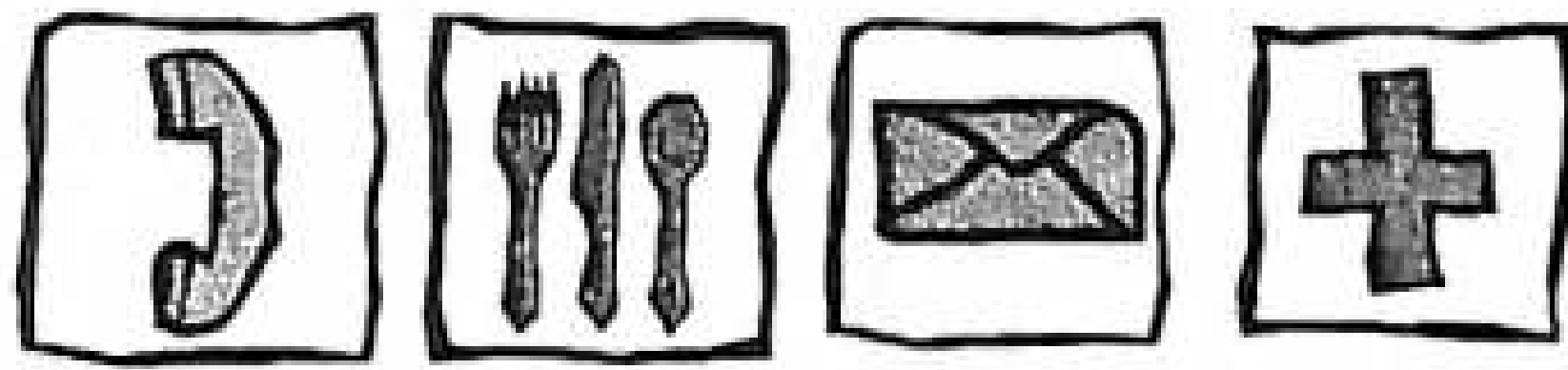
Huehuetenango es la cabecera del departamento y del municipio del mismo nombre. Es el centro de comercio y transporte de una extensa región (204 km²). Su atmósfera es aún provincial y relajada. Durante la época colonial Huehuetenango formó parte de la Alcaldía Mayor junto a Totonicapán. En este tiempo era

un centro regional pequeño con comercio de plata y tierras de pastos para ganado. Actualmente, ya no existen minas de plata, pero sí se explotan otros minerales, además se ha incorporado el comercio del café. Entre las costumbres huehuetecas se pueden mencionar las serenatas que dos veces



al año, los pretendientes y enamorados brindan a sus amadas. Por toda la ciudad se pueden escuchar canciones de amor acompañadas de mariachis, tríos de guitarra o marimba. Esta peculiar tradición se realiza el Miércoles Santo y el 31 de octubre. Otro acontecimiento importante son las fiestas de Nuestra Señora del Carmen o Fiestas Julias, que se realizan todos los años la segunda semana de julio. Estas son las más importantes del departamento ya que atraen a personas de todo el occidente del país y el sur de Chiapas, México. En ellas se pueden encontrar exposiciones agrícolas y ganaderas, bazares, juegos mecánicos, comidas populares, obras teatrales, encuentros deportivos y desfiles. Otra fiesta importante es la de la Virgen de Concepción patrona de la ciudad, que se lleva a cabo del 5 al 8 de diciembre, el punto relevante de la celebración es el día 7 a las 18:00 horas, cuando miles de luces pirotécnicas iluminan el cielo huehueteco. Otra actividad importante a nivel nacional es el ascenso a los Cuchumatanes, carrera que se lleva a cabo el *segundo domingo* de agosto, cuando cientos de atletas recorren los 22 kilómetros que separan el parque central y el mirador Dieguez Olaverri. Esta prueba de resistencia (ascienden más de 1,500 metros) ha trascendido las fronteras de Guatemala, ya que han participado fondistas de varios países de Centro América y México. El arte culinario de Huehuetenango tiene deliciosos ejemplos, tales como los dulces de horno, el Pepián y el Jocón, deliciosos platos hechos con pollo o pavo con recados exquisitos, se recomienda probarlos acompañados de arroz blanco y un "muñeco" de tortillas. Huehuetenango tiene su propia fábrica de refrescos, por lo que no deje de probar las frutadas y las chaparritas.

PARQUE CENTRAL y edificios aledaños



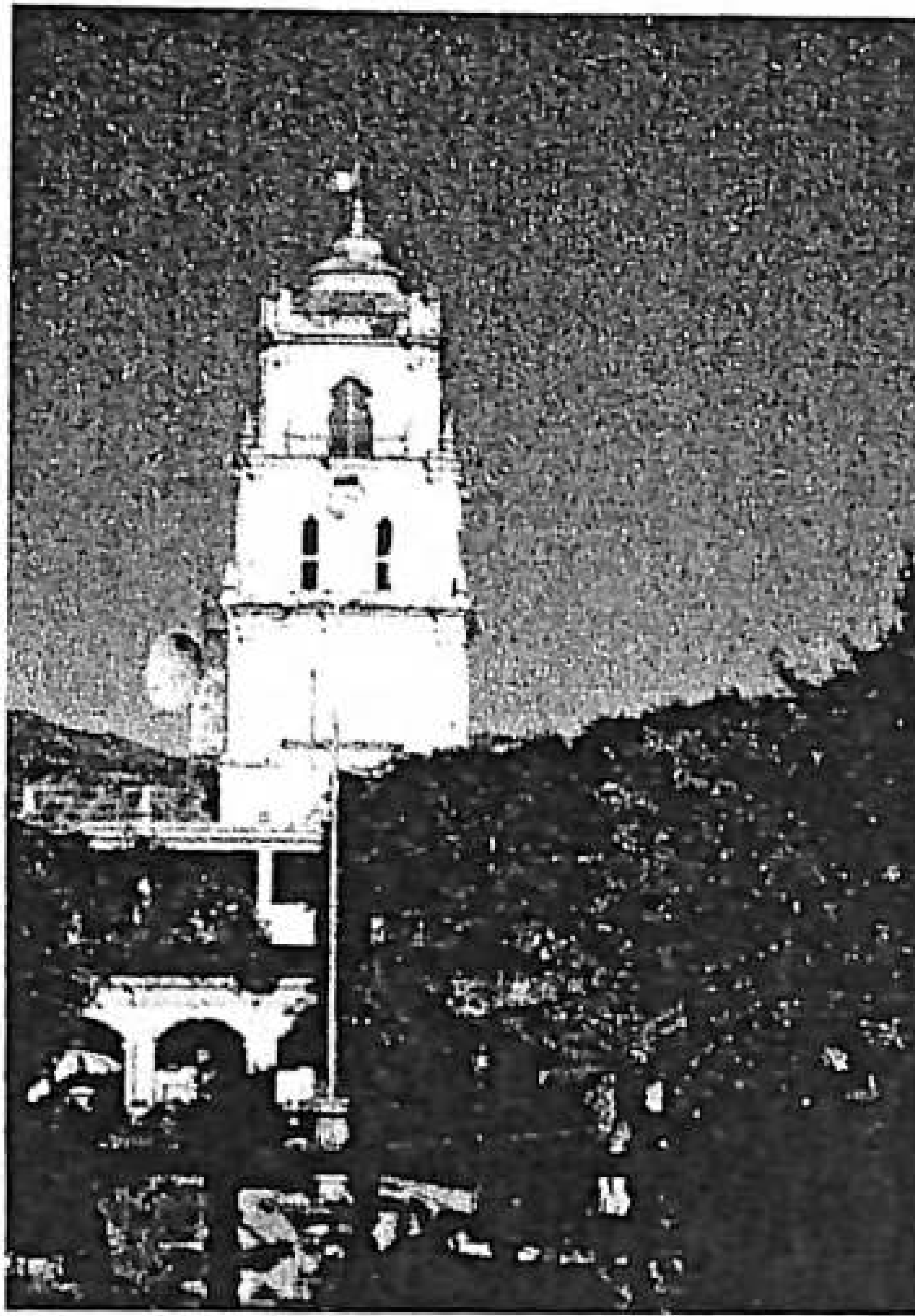
Datos generales:

Distancia: desde la mayoría de los hoteles se puede llegar a pie después de una corta caminata

Actividades: es interesante observar el movimiento de la gente dentro y en los alrededores del parque, especialmente por la tarde, que es cuando hay mas afluencia de personas.

Transporte: prácticamente todos los buses urbanos pasan por el parque o cerca de él, por lo que es muy fácil llegar desde cualquier punto de la ciudad.

Seguridad: a pesar de ser uno de los departamentos con menor índice de delincuencia, se recomienda no portar joyas, ni objetos de valor en áreas como en parque.



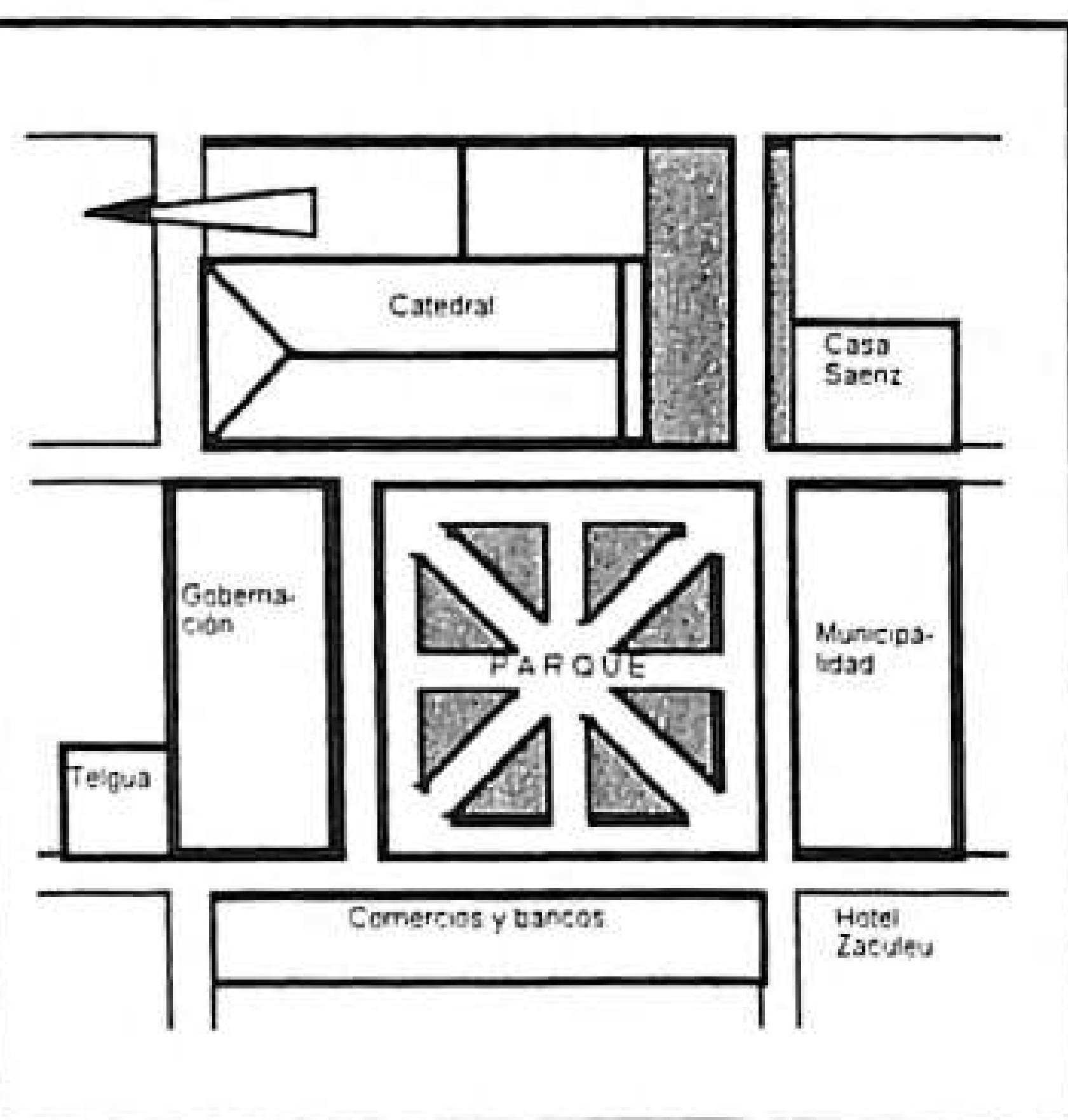
El parque está situado en el centro de la ciudad de Huehuetenango y está rodeado por edificios públicos. Es el centro de la vida social de la población. En el centro de éste se encuentra un mapa en relieve del departamento con el nombre de los municipios, altura de sus montañas, ríos y colindancias. En el lado este se encuentra el edificio de la Gobernación Departamental, de dos pisos y una torre que sobresale de los demás edificios. Ambos fueron construidos de 1885 a 1890, bajo los auspicios del licenciado y general Francisco Fuentes. En el tercer piso de la torre se encuentra instalado un reloj de cuatro carátulas que data de 1887.

Opuesto a Gobernación se encuentra el edificio de la Municipalidad. Este edificio cuenta con un salón de actos y en la parte superior con un concha acústica donde se hacen conciertos de marimba los días domingo. Fue construido para albergar la cárcel en 1843 y reformado en su totalidad con el transcurso de los años.

Al lado norte del parque se encuentra el edificio de la Sociedad de Obreros "El Porvenir". Por último, al lado sur del paeque se encuentra la catedral, que se empezó a construir en el año 1867 terminándose el 8 de diciembre de 1874. La iglesia fue casi destruida por los terremotos de Santa María el 18 de abril de 1902 y los trabajos de reparación concluyeron en 1912. En 1956 se incendió el altar mayor, quemándose la imagen de la Virgen de Concepción, patrona de Huehuetenango. Fue declarada monumento nacional el 12 de junio de 1970. Con el terremoto del 4 de febrero de 1976 se dañó la catedral en un 80%, salvándose solamente la fachada, la cúpula y los campanarios aunque agrietados. Se formó un comité para la restauración del templo.

La iglesia del calvario fue construida entre 1885 y 1901. En el altar mayor se encuentra una bellísima imagen de Cristo crucificado. En este templo se llevan a cabo las festividades del Día de la Cruz el 3 de mayo de cada año. El parque es el punto de partida para realizar visitas a los sitios mas interesantes de la ciudad, como el mercado central, el templo de Minerva, restaurantes de comida internacional, bares y discotecas. También se pueden encontrar en las inmediaciones de éste las mejores farmacias, tiendas y almacenes de la ciudad.

Los días domingos por la tarde, no debe perderse los conciertos de marimba en el parque



HOTELES, RESTAURANTES y otros servicios

Hotel California
2ª. Av. 2-52, zona 5,
Colonia Alvarado
Tel.: 764 2550

Hotel Cosmopolita
9ª. Calle, zona 5
h
Tel.: 764 2801/58

Hotel Todos Santos Inn
2ª. Calle, 6-74, zona 1
Tel.: 764 1241

Hotel Shinulá
4ª. Calle, entre 2ª. Y 3ª. Avenida
zona 1
Tel.: 764 1225

Hotel Gobernador
4ª. Av. 1-45, zona 1
Tel.: 769 0765

Hotel Del Prado
Entrada Principal, zona 5
Tel.: 764 2150/51

Hotel Los Cuchumatanes
2ª. Av. Final, zona 7
Sector Brasilia
Tel.: 764 2816

Hotel Mary
2ª. Calle 3-52, zona 1
Tel.: 764 1018

Hotel Zaculeu
5ª. Av. 1-14, zona 1
Tel.: 764 1086/1565

Hospedaje El Viajero
2ª. Calle, entre 5ª. Y 6ª. Av.
Zona 1

Hotel Lerri Colonial
2ª. Calle, entre 5ª. Y 6ª. Av.
Zona 1
Tel.: 764 1526

Hotel Casa Blanca
7ª. Av. 3-41, zona 1
Tel.: 769 0777 al 9

Hotel Central
5ª. Av. 1-33, zona 1
Tel.: 764 1202

Hotel Pat Ba
1ª. Av. 4-90, zona 1
Tel.: 764 2191

Hotel Conquistador
Zona 1 Colonia Sta. Elisa
Tel.: 764 3660

Hotel Cascata
Zona 5 entrada a Terminal
Tel.: 764 1188

Hotel Posada Familiar
4ª. Calle 6-38, zona 1
Tel.: 764 9216

Hotel San Luis de la Sierra
2ª. Calle 7-00, zona 1
Tel.: 764 9216

Hotel Plaza Florida
Cantón San José, zona 5
Tel.: 764 3701

Nuevo Hotel 6ª. Av.
6ª. Av. 4-29, zona 1
Tel.: 764 1488

Posada Tzolkin
9ª. Calle zona 5
Colonia Ordoñez
Tel.: 764 1333

Hotel Vásquez
2ª. Calle 6-67, zona 1
Tel.: 764 1338

Restaurante Le Kaf
6ª. Av. 6-40, zona 1

Restaurante Las Vegas
Salida a Guatemala, zona 1

Restaurante Mi Tierra Café
4ª. Calle entre 6ª. y 7ª. av.
Zona 1

Restaurante La Cabaña del Café
2ª. Calle entre 6ª. y 7ª. av.,
zona 1

Restaurante Las Brasas
2ª. Calle y 4ª. Av., zona 1

Pizzeria La Fonda de Don Juan
2ª. Calle entre 5ª. Y 6ª. Av,
zona 1

Restaurante El Jardín
4ª. Calle y 6ª. Av, zona 1

Pizza Hogareña
6ª. Av. Entre 4ª. Y 5ª. Calle,
zona 1

Restaurante La Mexicana
A un costado del antiguo Hos-
pital

Bares:
Café Bar
4ª. Calle entre 6ª y 7ª. Av.,
zona 1

Bob 's Bar
2ª. Calle entre 3ª. Y 4ª. Av.,
zona 1

Servicio de Internet:
Restaurante Mi Tierra Café
4ª. Calle entre 6ª. y 7ª. av.
Zona 1

Interhuehue
5ª. Av. Entre 6ª y 7ª. av., zona 1

Agencias de Viajes:
Mam Paradise
Tel.: 764 7224 y 207 0676
e-mail: colam@infovia.com.gt

Artesanías Ixquil, tour operador
5ª. Av. Entre 1ª. Y 2ª. Calle,
zona 1

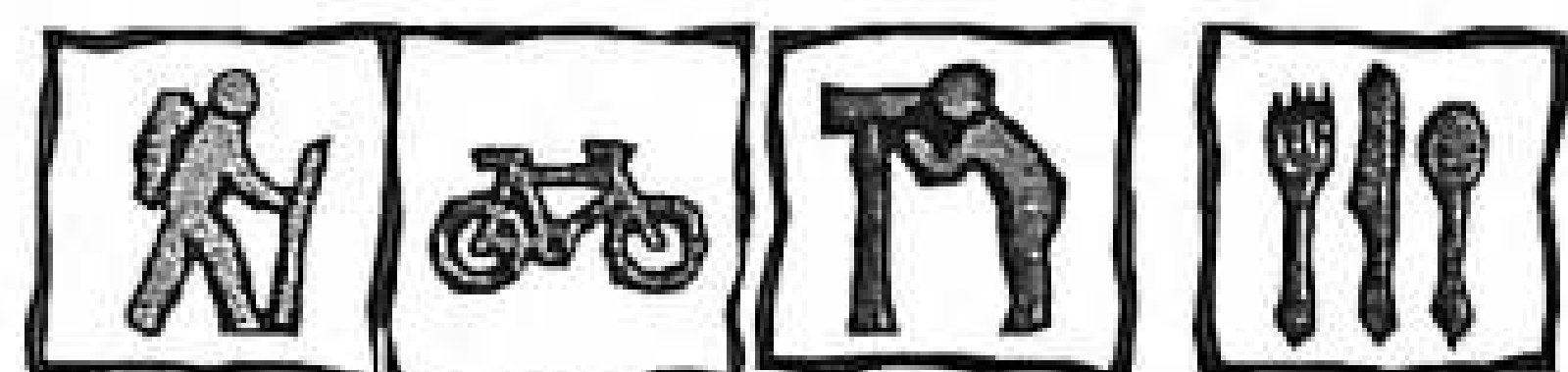
Artesanías de Guatemala y
Agencia de Viajes Tzolkin
3a. Calle 7-54, zona 1

Escuela de Español Xinabajul
6a. Av. 0-69, zona 1
Tel/fax: 764 1518
e-mail: mitierra@c.net.gt

Escuela de Español El Portal
1 calle 1-64, zona 1
Tel.: 764 1987

Escuela Fundación 23
6a. Av. 6-126, zona 1
Tel.: 764 1473

ZACULEU



Datos generales:

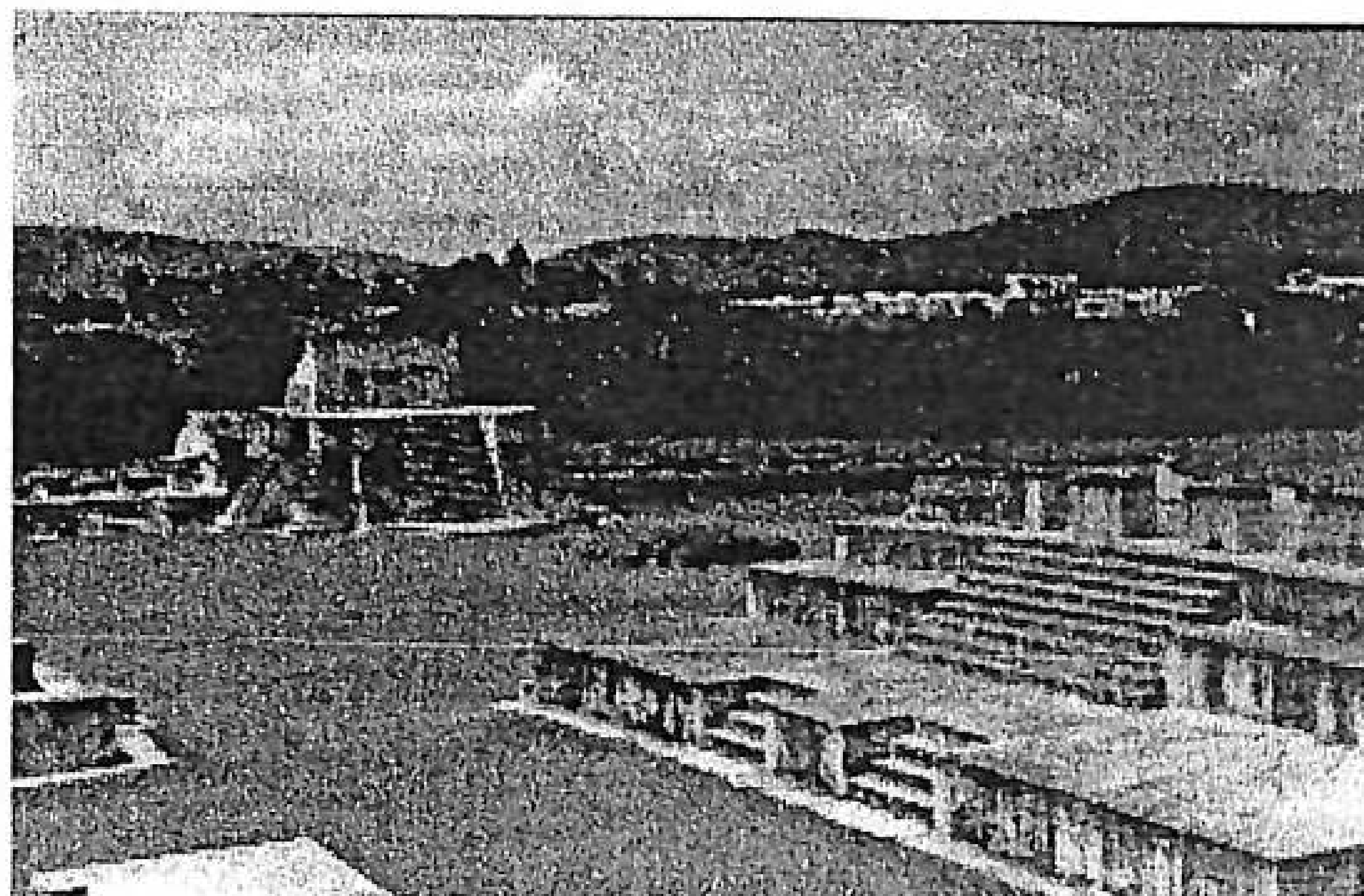
Distancia: 5 km. del centro de la ciudad

Tiempo: los buses tardan 30 minutos en llegar desde el centro. A pie el recorrido puede ser de 2 horas

Dificultad: el trayecto a pie no es difícil, pero por la distancia no se recomienda para niños pequeños ni personas de la tercera edad, especialmente porque no hay lugares con sombra en el camino.

Equipo: se recomienda llevar agua y un almuerzo ligero, zapatos cómodos y ropa ligera pero que proteja de los rayos solares.

Transporte: se debe tomar el bus de la ruta 3 (Ruinas Zaculeu) que sale de la 7a. avenida entre 3a. y 4a. calles de la zona 1, el valor del pasaje es Q.1.00



Las paredes y las superficies fueron niveladas con una capa de cemento blanco, dejándolas planas y sin el tallado original. Además, no pueden apreciarse los soportes tallados de madera y los modelados en estuco y solamente en pocos lugares se puede observar el trabajo original en piedra.

Zaculeu fue un centro religioso y administrativo para la élite, mientras que la mayoría de la población vivía en pequeños asentamientos en los alrededores. Sus límites llegaban hasta las montañas por Todos Santos y los valles del Selegua y Cuilco, en esta área el idioma Mam es predominante en la actualidad.

Del Clásico Temprano solamente se conocen pisos de barro y basamentos muy destruidos en la Estructura 1. Las construcciones eran de adobe, pero también se utilizó mampostería de lajas no trabajadas, unidas con mortero de barro, y recubiertas por enlucido blanco.

Durante el Postclásico, a mediados del siglo XVI, los k'iche's habían sometido a la mayor parte del altiplano de Guatemala, incluyendo varias áreas de Huehuetenango, especialmente las ocupadas por la etnia Mam.

A partir de 1524, cuando se inició en Guatemala el proceso de conquista por los españoles dio paso a un conflicto prolongado y sangriento, provocando un cambio fundamental en las comunidades indígenas. La fortificación de Zaculeu, dirigida por Kaibil Balam fue sitiada por los españoles durante casi un mes y en su defensa participaron más de 10,000 hombres, entre los que resistían el sitio y los refuerzos que provenían de Cuilco, Ixtahuacán, San Martín, Todos Santos, Santiago Chimaltenango y San Juan Atitán. En octubre de 1525 fue derrotado este gobernante.

En Zaculeu se encontraron varios tipos de entierros. Los más simples estaban colocados en el relleno de las estructuras y se acompañaban de ofrendas pobres. Otros entierros más elaborados se encontraron en criptas, definidas por medio de losas alineadas alrededor del enterramiento. Por último se encuentran entierros en urna, es decir, grandes vasijas de barro que se les cortó la boca para depositar en su interior a personas fallecidas.

El nombre original en Mam de Zaculeu era Xinabajul, que significa "entre barrancos"

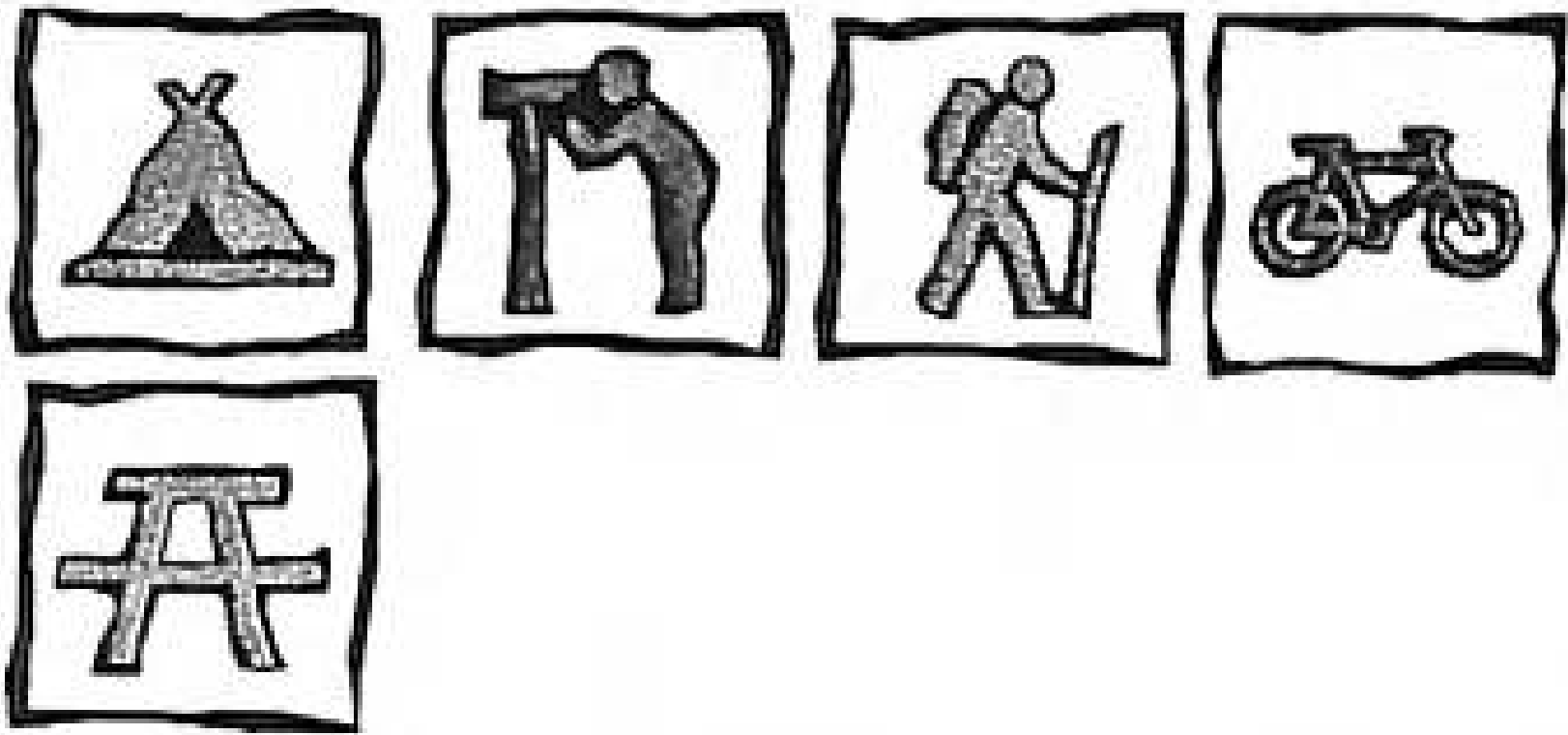
En K'iche', Zaculeu significa "Tierra Blanca"-

Zaculeu fue la ciudad más importante del señorío Mam.

Zaculeu fue conquistada por los españoles en octubre de 1525.

Zaculeu fue un sitio de importancia desde el Clásico Temprano y alcanzó su apogeo en el Postclásico. Las grandes estructuras que se ven actualmente datan de este último período. En su parte más baja corre el río Zaculeu, afluente del río Selegua. El sitio incluye 41 estructuras, plazas y un juego de pelota, este complejo fue restaurado en los años 1946 y 1947 por la United Fruit Company, pero desafortunadamente sin mayor precisión.

SITIO PALEONTOLOGICO EL MAMUT



Datos generales:

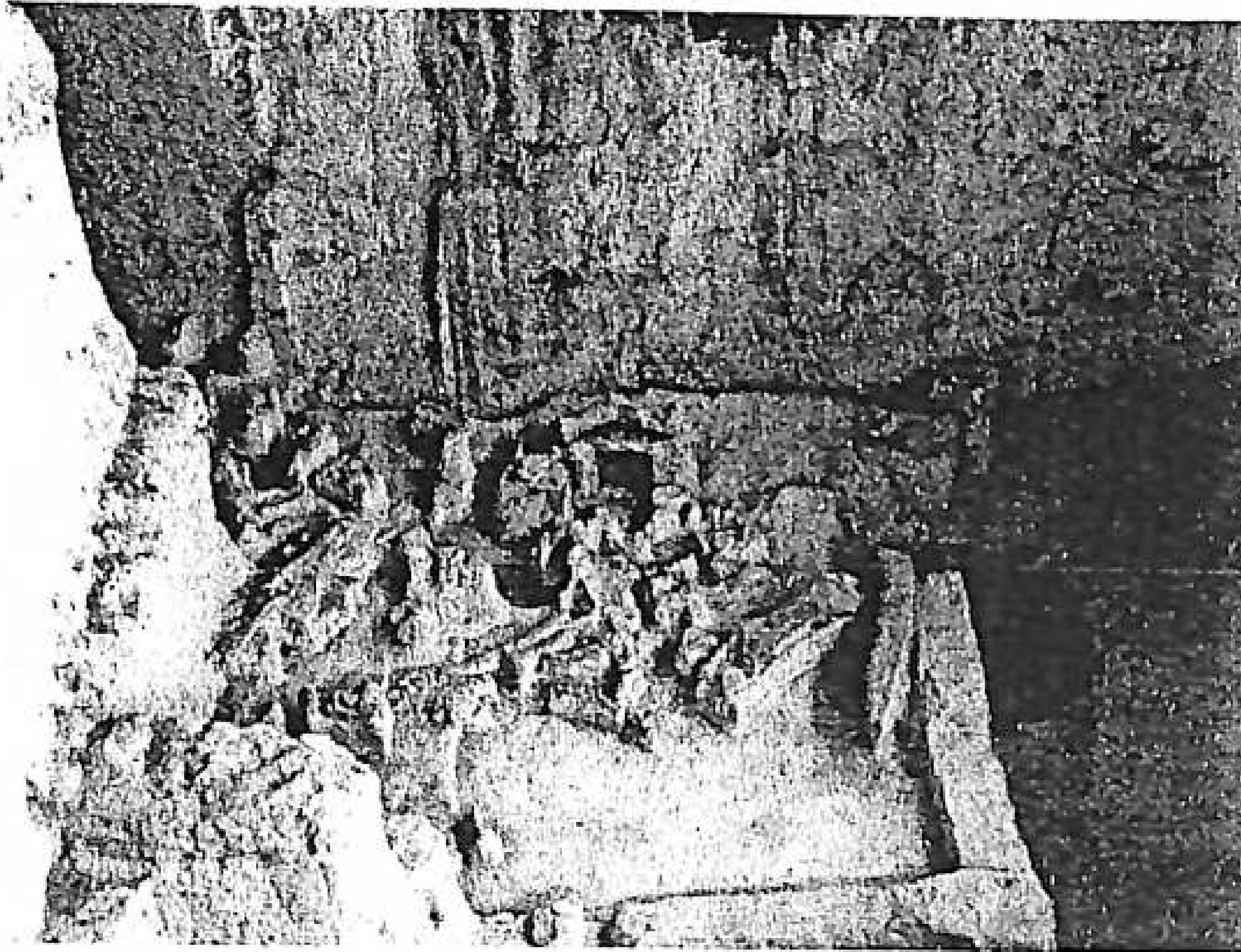
Distancia: 10 km. del centro de la ciudad

Tiempo: los buses tardan 20 minutos en llegar desde la terminal de buses, luego se debe caminar 20 minutos a pie.

Dificultad: la caminata es apta para todas las edades.

Equipo: se recomienda llevar botas, protector solar, agua y un almuerzo ligero. Si piensa dormir, debe llevar el equipo completo para acampar.

Transporte: los buses que van a la Mesilla salen cada media hora de la terminal, se debe avisar a conductor al subir. También se puede llegar en bicicleta, utilice el croquis.



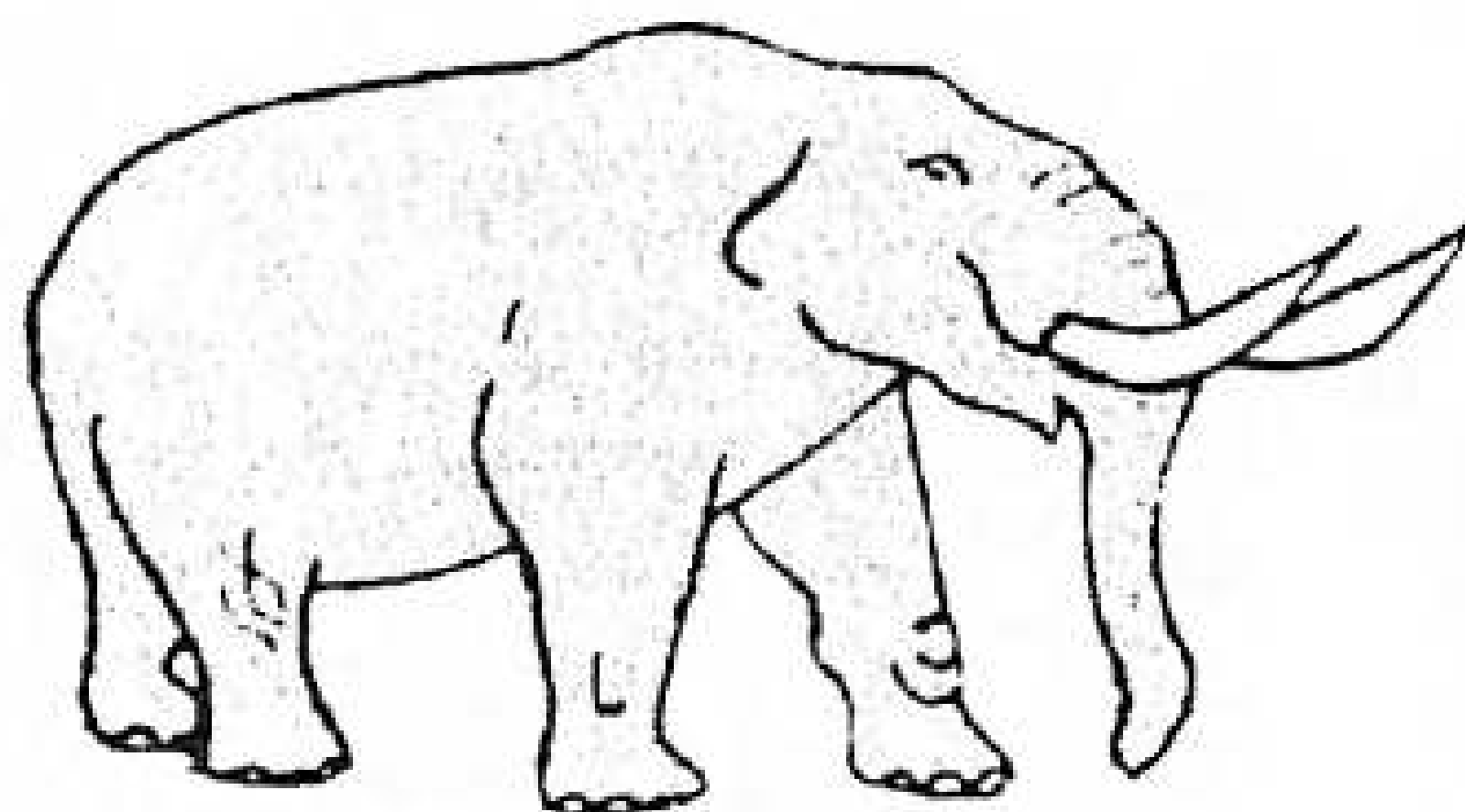
Sitio paleontológico ubicado en la aldea Chivacabé, fue descubierto en 1976 por el señor Octavio Alvarado, durante una excavación para construir un pozo en el terreno de su propiedad.

Este sitio, es un buen ejemplo del período Paleoindio. Contiene megafauna fósil correspondiente a la parte final del Pleistoceno. Según los estudios realizados, durante el Pleistoceno (desde hace dos millones de años hasta hace diez mil años), avanzaron glaciares desde el norte cubriendo Norteamérica hasta el río Ohio y Long Island, Nueva York, este cambio climático afectó a las latitudes tropicales, incluyendo Guatemala, donde se formaron glaciares en las montañas altas, como la Sierra de los Cuchumatanes. Estos glaciares pudieron contribuir a los descubrimientos realizados en Chivacabé, tales como huesos de caballo, mastodonte, gliptodonte o armadillo gigante y venado. Algunos presentan modificaciones ocasionadas por el hombre, con la ayuda de instrumentos de caza. Hay también artefactos de piedra, entre ellos una punta de tipo Clovis, con fecha cercana a 10,000 AC. Al parecer, dicho lugar sirvió como campamento temporal para grupos de cazadores.

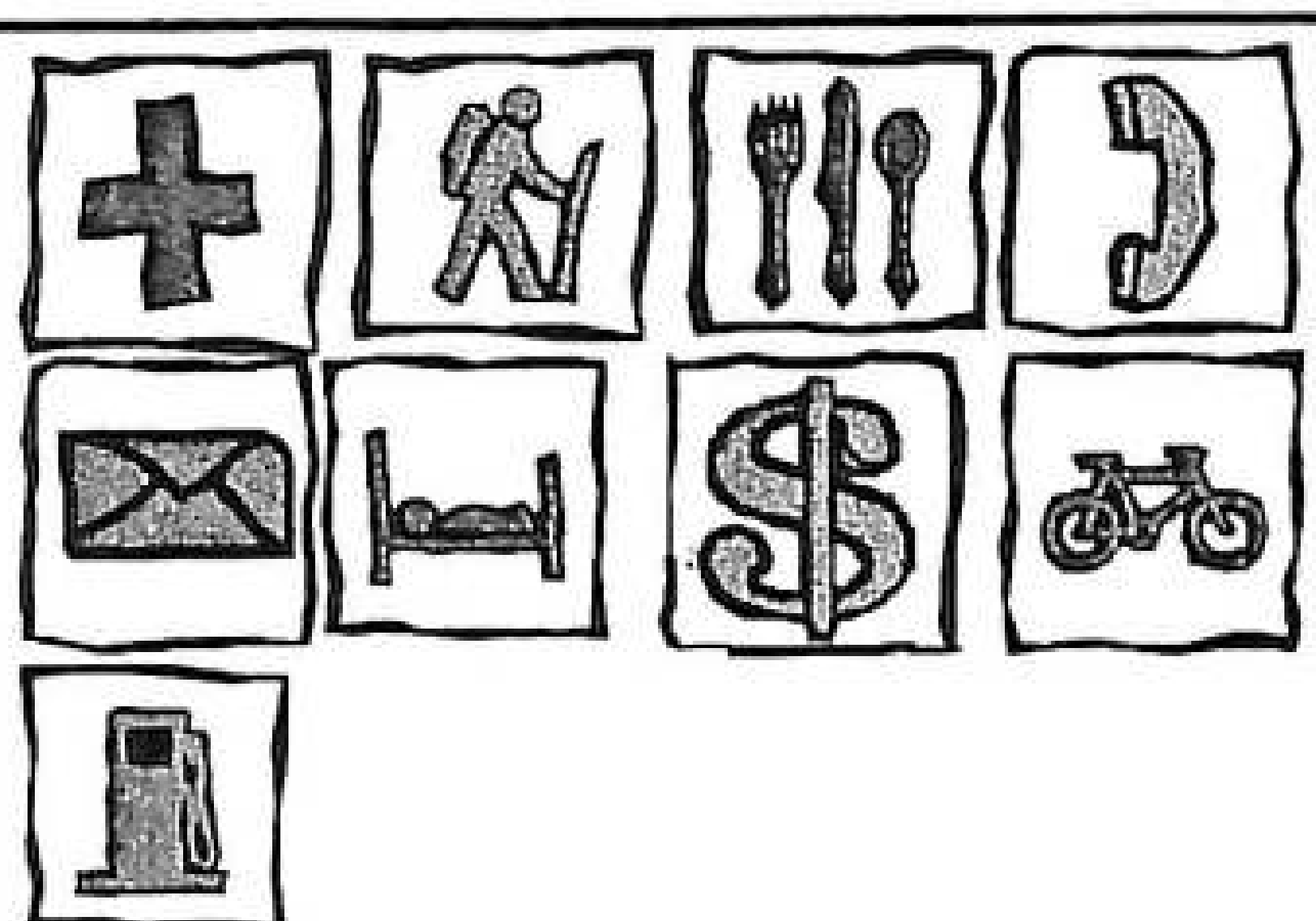
Actualmente, se puede apreciar una excavación realizada por equipos de paleontólogos y voluntarios, donde se observa la posición en la que se encontraron algunas de las piezas. El resto como molares y huesos pequeños se encuentran en un pequeño y rústico museo adosado a la residencia del señor Alvarado.

Se atiende al público de 8:00 a 16:00 horas, pero al hablar con el señor Alvarado o el encargado, es posible realizar visitas en otro horario, el señor Alvarado gustosamente les dará explicaciones sobre el sitio y los trabajos que allí se realizaron. En el entorno del lugar existen diferentes tipos de bosques naturales por lo que un paseo por los alrededores del sitio es agradable. Además, se puede degustar un delicioso queso criollo elaborado en la finca de manera artesanal los días miércoles y domingo. No existe ninguna cuota de ingreso al sitio.

El Mastodonte fue un animal que vivió hace más de 11,000 años, en la época Pleistocena.



AGUACATÁN



Datos generales:

Distancia: Aguacatán se encuentra a una hora y media de Huehuetenango, aproximadamente a 25 kilómetros.

Idioma: Awacateko

Transporte: Los buses de las rutas Rivas, García y Mendoza salen de Huehuetenango cada dos horas. Hacia Huehuetenango el último bus sale de Aguacatán a las 4 p.m.

Día de mercado: Domingo

Fiesta titular: 25 al 28 de abril

Aguacatán significa tierra de aguacates,

Aguacatán está constituido por dos cantones: Aguacatán y Chalchitán.

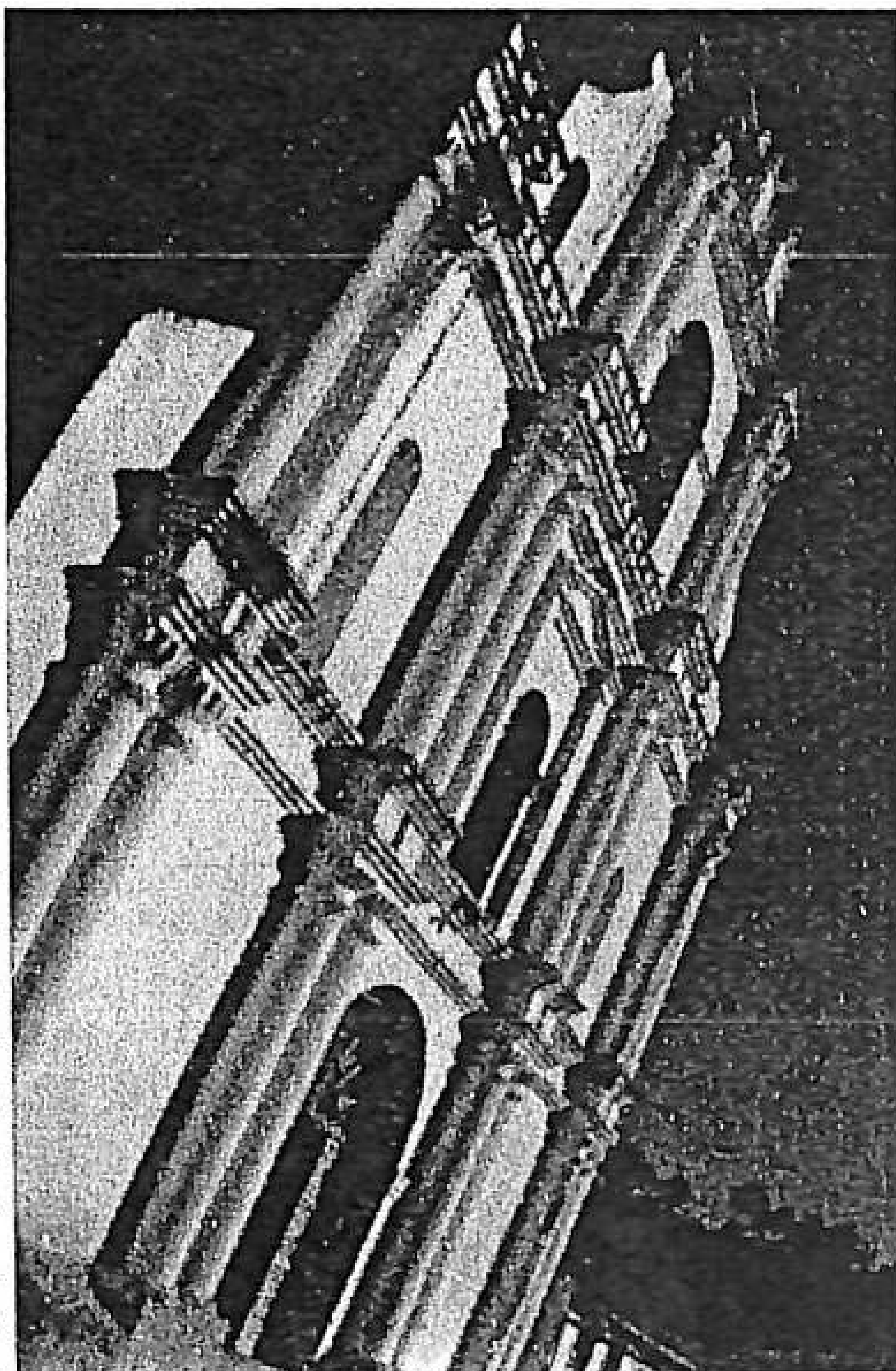
Se cree que la población de Aguacatán era de dos poblados distintos, aún se hablan dos idiomas el Chalchiteko y el Awacateko

El nombre de Aguacatán significa "Lugar de los Aguacates". En Aguacatán coexisten dos etnias mayas diferentes: los Awakateko y los Chalchiteko, éstos conforman al grupo lingüístico Awakateko y su diferente denominación corresponde a los dos cantones de donde

proceden; Aguacatán situado al oeste del municipio y Chalchitán situado al este.

Estas son unidades territoriales distintas con sus tierras, aldeas y con su jurisdicción sobre una parte de la cabecera municipal. Si bien los habitantes de estos

dos cantones hablan Awakateko y comparten muchos de los mismos rasgos culturales, hay diferencias importantes entre ellos. Hasta la década de 1940 ambos gozaron de una notable autonomía en la administración de sus asuntos políticos y rituales, para esto funcionaban



dos sistemas de cargos civiles y religiosos ordenados jerárquicamente. Las diferencias entre los dos cantones se extienden también a lo lingüístico y a la vestimenta. Las variantes lingüísticas Awakateka y Chalchiteka tiene diferencias bastante marcadas, pero no abundantes. Sin embargo, por su similitud aparente, no se les puede considerar como idiomas distintos, sino que constituyen uno solo y no presentan obstáculo para la comunicación entre los vecinos de Aguacatán. En cuanto a la vestimenta, el traje femenino tiene un corte azul que incorpora finas rayas de colores y el huipil puede ser de tela comercial blanca con un bordado multicolor alrededor del cuello o puede tener cintas bordadas de factura comercial aplicadas en la espalda en varias franjas, además del bordado alrededor del cuello. La cinta que se enrolla en el pelo se decora profusamente con diseños brocados y pompones multicolores

AGUACATÁN

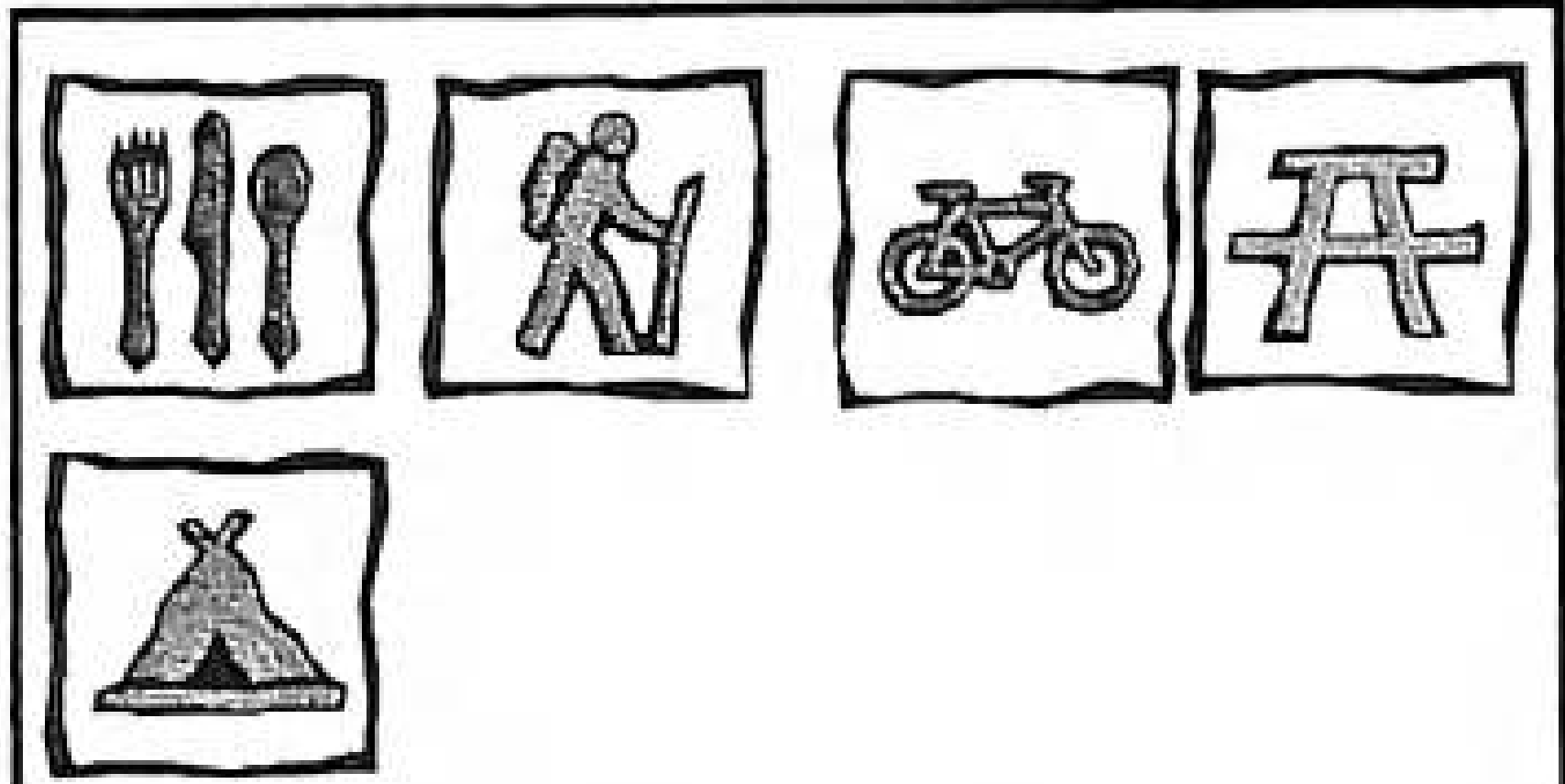
En el valle de Aguacatán existen tres sitios arqueológicos importantes: Huitichun que se ubica sobre una pequeña colina a 1.6 km al oeste de Aguacatán y es ocupado por el cantón del mismo nombre. Es pequeño y carece de defensas. Cuenta con cinco montículos, incluyendo un juego de pelota formado por dos estructuras paralelas, el cual en su lado oeste termina en una plaza. En Huitichun se encontró cerámica del período Clásico Tardío y del Postclásico.

Chalchitán se localiza a 2 km al oeste de Aguacatán en el camino principal a Sacapulas. Es un sitio del Clásico, no defensivo ubicado en la planicie riverina. Cuenta con cerca de 40 montículos, la mayoría asociados a dos plazas y un juego de pelota. Destacan dos pirámides con 16 y 9 metros respectivamente y en una de ellas se descubrió una tumba con bóveda Maya. En el sitio se encontraron marcadores de juego de pelota en forma de cabezas de jaguar. Por último, Xolchun es un sitio del Postclásico Tardío, con excelentes defensas. Está sobre una meseta, a 100 metros arriba del río Blanco, a 2.5 km al este de las ruinas de Chalchitán. Al sitio sólo se puede entrar desde el



oeste, por medio de un paso estrecho frente a una estructura masiva, ya que ahí cavaron un foso. El resto de sus lados están rodeados por barrancos o por el río. Tiene 17 estructuras, distribuidas en dos conjuntos arquitectónicos. Hacia el sur hay un juego de pelota. Xolchun se ubica del lado que hoy ocupa el Cantón Chalchitán.

NACIMIENTOS DEL RIO SAN JUAN Y BLANCO



Datos generales:
Distancia: desde Aguacatán se recorren 2 km para el río San Juan y 4 km para el río Blanco aproximadamente
Dificultad: fácil
Transporte: se toman los buses que se dirigen a la aldea la Estancia para ir a río Blanco, para el río San Juan no hay transporte formal.
Equipo: traje de baño.

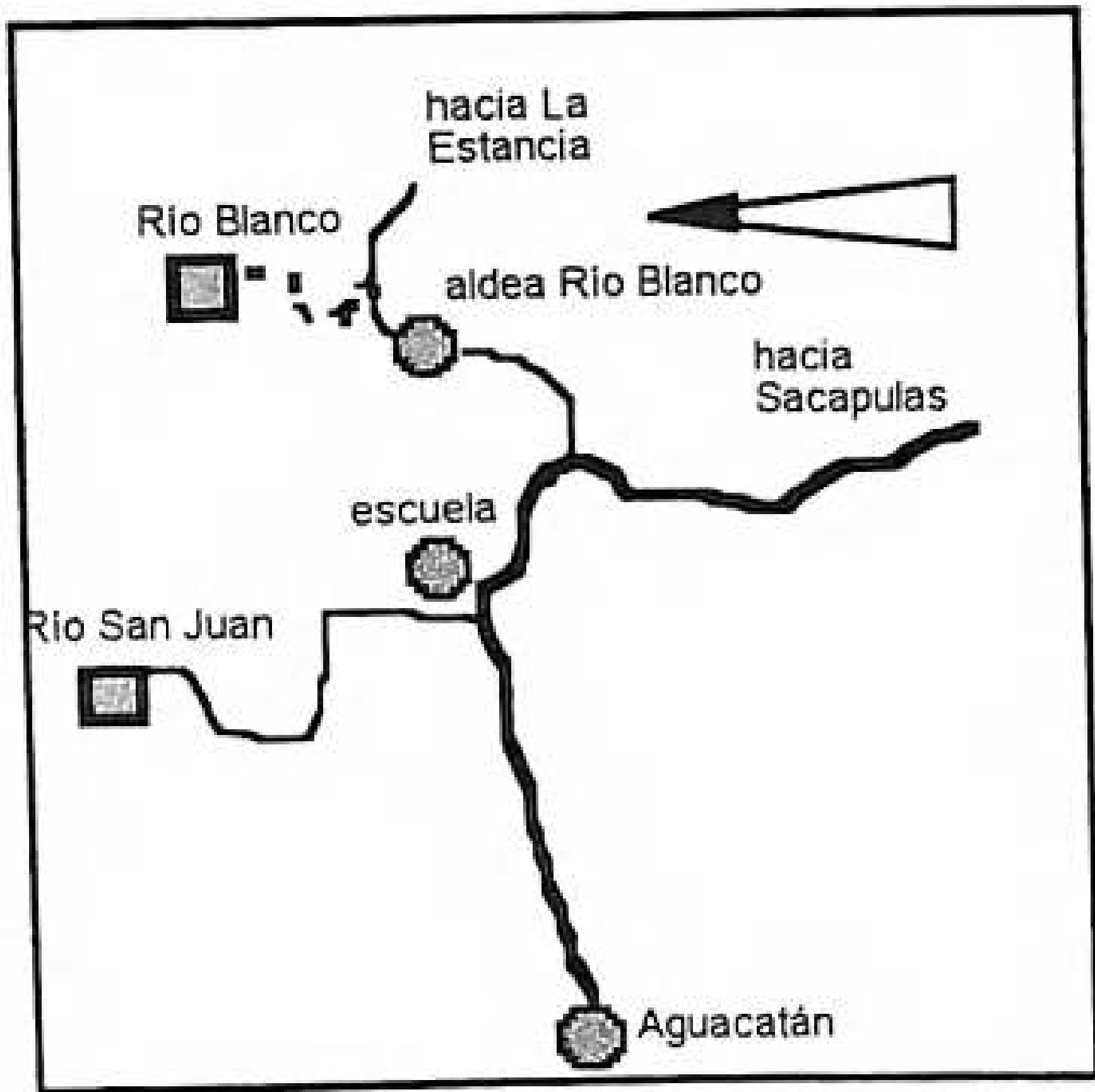


Para llegar al nacimiento del río San Juan se deben recorrer dos kilómetros desde Aguacatán, pasando por la calle principal que lleva rumbo a Sacapulas y luego se encuentra un desvío hacia la izquierda, con un letrero con indicaciones.



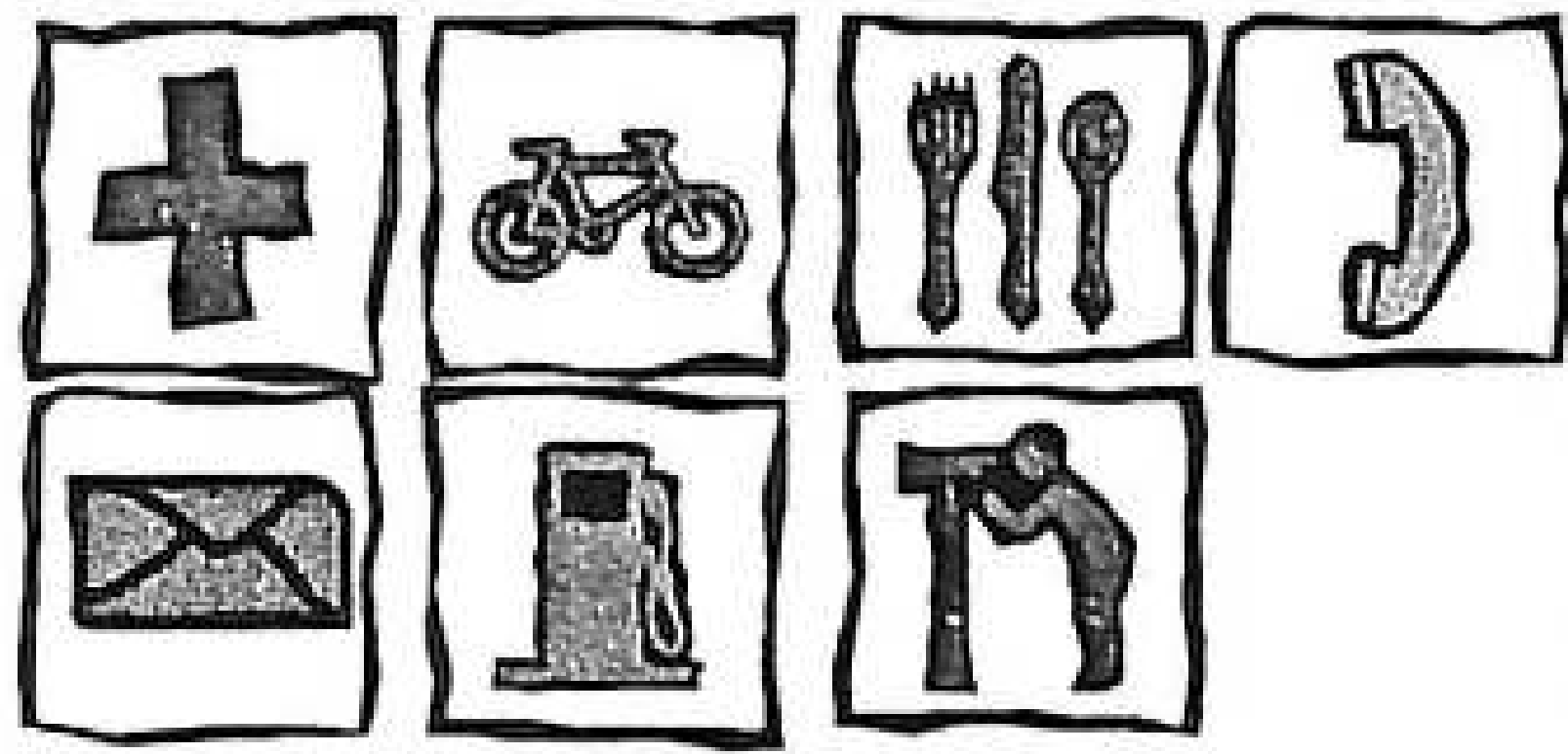
Estos peculiares manantiales brotan de lugares pedregosos de una de las tantas montañas de los Cuchumatanes. En el nacimiento del río San Juan el agua fluye a borbotones de las piedras, luego la corriente se divide en dos partes formando una pequeña isla. Alrededor de la fuente se ha habilitado un paraje para el descanso o paseo, comida al aire libre, baño y relajamiento. Es un buen lugar para nadar en agua fría; el sitio está lleno de vida los días domingos y festivos.

A dos kilómetros de distancia, entre la aldea La Estancia y Río Blanco Chiquito se encuentra el nacimiento del río Blanco, superior al primero, ya que el agua cristalina brota a torrentes formando espuma blanca. Se encuentra rodeado



de bosque natural y no existen muchas tomas en el nacimiento, como en el río San Juan. Este es un lugar que no debe perderse, ya que la fuerza del agua es abrasadora y las escenas de tranquilidad y furia simultánea dejarán en usted un recuerdo que le durará toda la vida. Para llegar allí puede tomar un bus que sale de la cabecera departamental o tomar uno de los numerosos pick'ups que se trasladan hacia éstos sitios. Tome algunas precauciones si visita éstos lugares: lleve ropa y zapatos ligeros y cómodos, bloqueador solar y agua pura. El agua de ambos nacimientos es sumamente fría, por lo que no es recomendable bañarse en ellos si no está preparado, especialmente en el río Blanco, donde las corrientes son sumamente fuertes y pueden ser peligrosas.

CHIANTLA



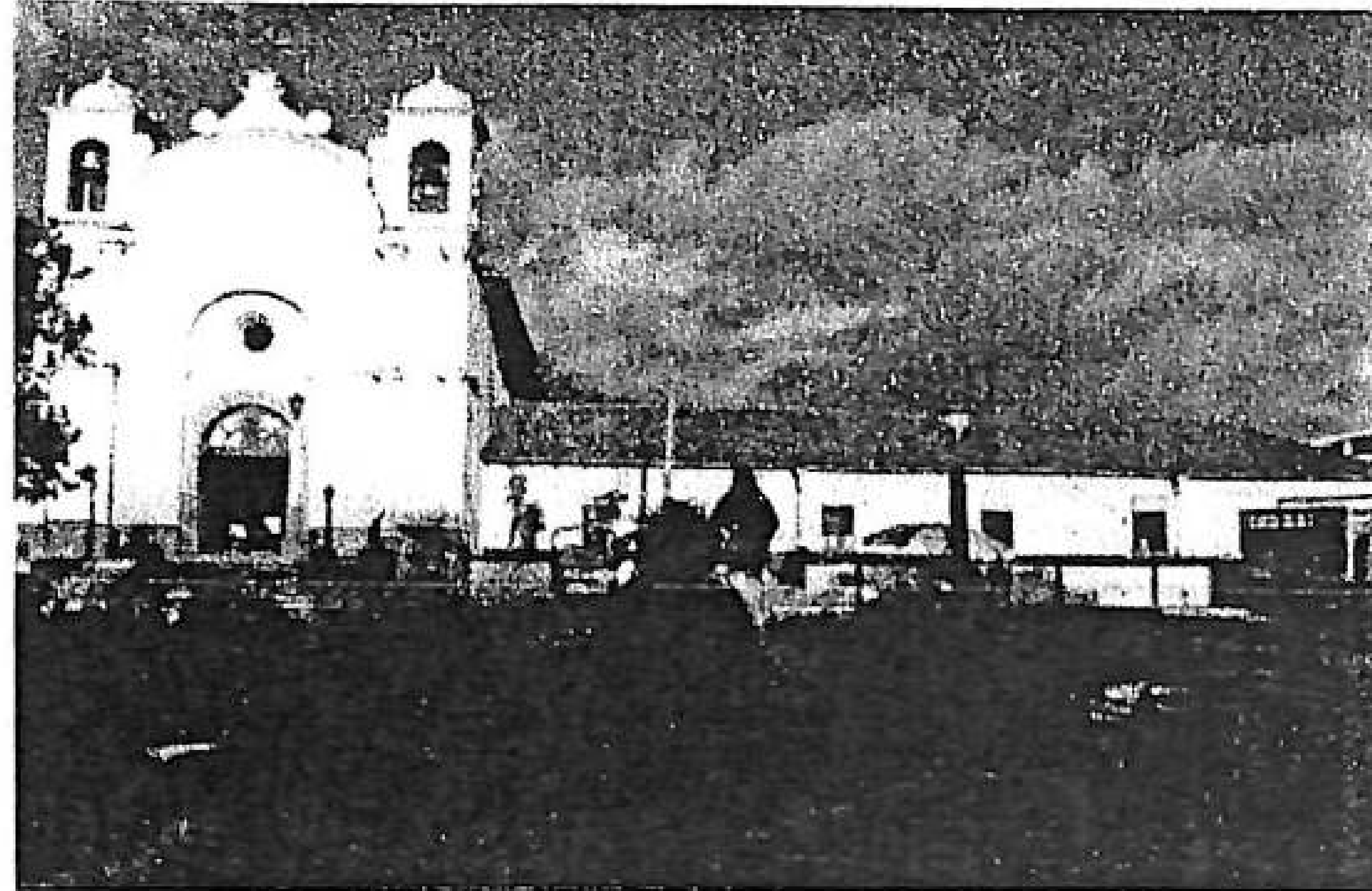
Datos generales:

Distancia: desde el parque de Huehuetenango son 6 Km, se recomienda hacer el trayecto a pie o en bicicleta

Actividades: visite los talleres de bronce y cuero que se encuentran en el centro de la población.

Transporte: los buses salen de Huehuetenango cada 10 minutos, además se puede tomar un taxi en el parque de esa población, cobran Q25.00

Equipo: No hay mucho lugares para comer en la villa, por lo que se recomienda llevar un almuerzo ligero, agua, ropa y zapatos cómodos. También puede refaccionar en las cafeterías cercanas al parque.



Los que salen de la Terminal salen cada 10 minutos, desde las 6:00 hasta las 18:00 horas y cubren la ruta aproximadamente en media hora a un costo de Q1.00. La villa se estableció en el sitio que ocupa actualmente cerca del año de 1550, por lo que cuenta con un amplia historia colonial. Actualmente su mayor atractivo es la Virgen de Candelaria o Virgen de Plata, que ha hecho de Chiantla un lugar de peregrinación debido a los múltiples milagros que se le atribuyen; la imagen de la Virgen, que se encuentra en la iglesia, es peculiar por su vestido de plata. Esta imagen es totalmente labrada en plata, de origen colonial, probablemente del siglo XVII, que no puede ser movida del altar mayor ni siquiera en procesión "porque pesa mucho", además de que la virgen no se "quiere mover de su camerino" Para las celebraciones del Día de Candelaria, sale una réplica a recorrer las calles. Otra leyenda que se cuenta en Chiantla es que había un huérfano que fue recogido por un hombre, rico, quien resultó ser el dueño del cerro. El huérfano escarbaba las riquezas del señor y al destapar un cofre, salió una gran nube de humo que el dueño del cerro vio desde lejos. Regresó y castigó a huérfano por abrir sus cofres y lo echó de la casa.

Otros puntos de interés para el turista son el edificio municipal con su torre y su reloj, varias fuentes y pilas antiguas y edificios coloniales. Otras actividades interesantes para el turista son las romerías o peregrinaciones a la Virgen de Candelaria, la representación en vivo de la pasión y muerte de Jesucristo en Semana Santa y los bailes de fieros (que son personajes disfrazados).

Entre las artesanías que son elaboradas en el municipio se encuentra la cerámica vidriada que es quemada dos veces en un horno, trabajan también algunos metales como el cobre.

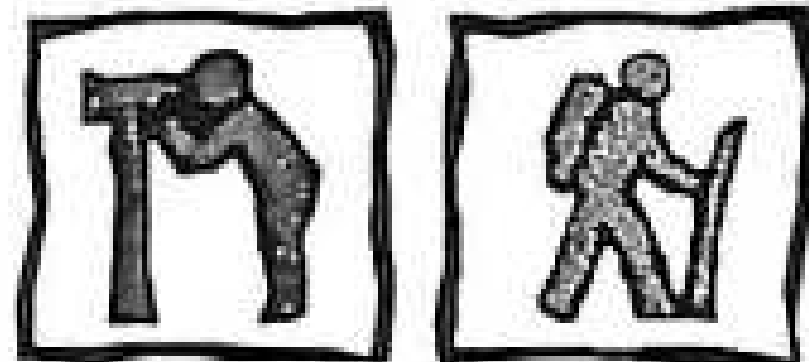
Chiantla y Huehuetenango han sido ciudades antagónicas desde el gobierno de Justo Rufino Barrios.

Aún ahora se puede percibir la competencia constante que existe entre las dos poblaciones.

Chiantla tiene casas y pilas coloniales, cuando camine por sus calles se dará cuenta que aún se conservan algunos ejemplos hermosos, lo que le da a la villa un aire señorial

Chiantla es una villa pintoresca de clima agradable. Se encuentra a 6.6 km. de Huehuetenango, unida a ésta por una carretera asfaltada, para llegar se puede hacer por bus tomándolo en La Terminal o en el parque.

CHIANTLA VIEJO



Datos generales:

Distancia: desde Chiantla se recorren 18 Km hasta la aldea Sibilá, allí se debe caminar aproximadamente, 7 Km. parando en el sitio arqueológico y regresar a la cabecera.

Dificultad: no se recomienda esta caminata para niños pequeños o personas de la tercera edad, debido a la duración y dificultad.

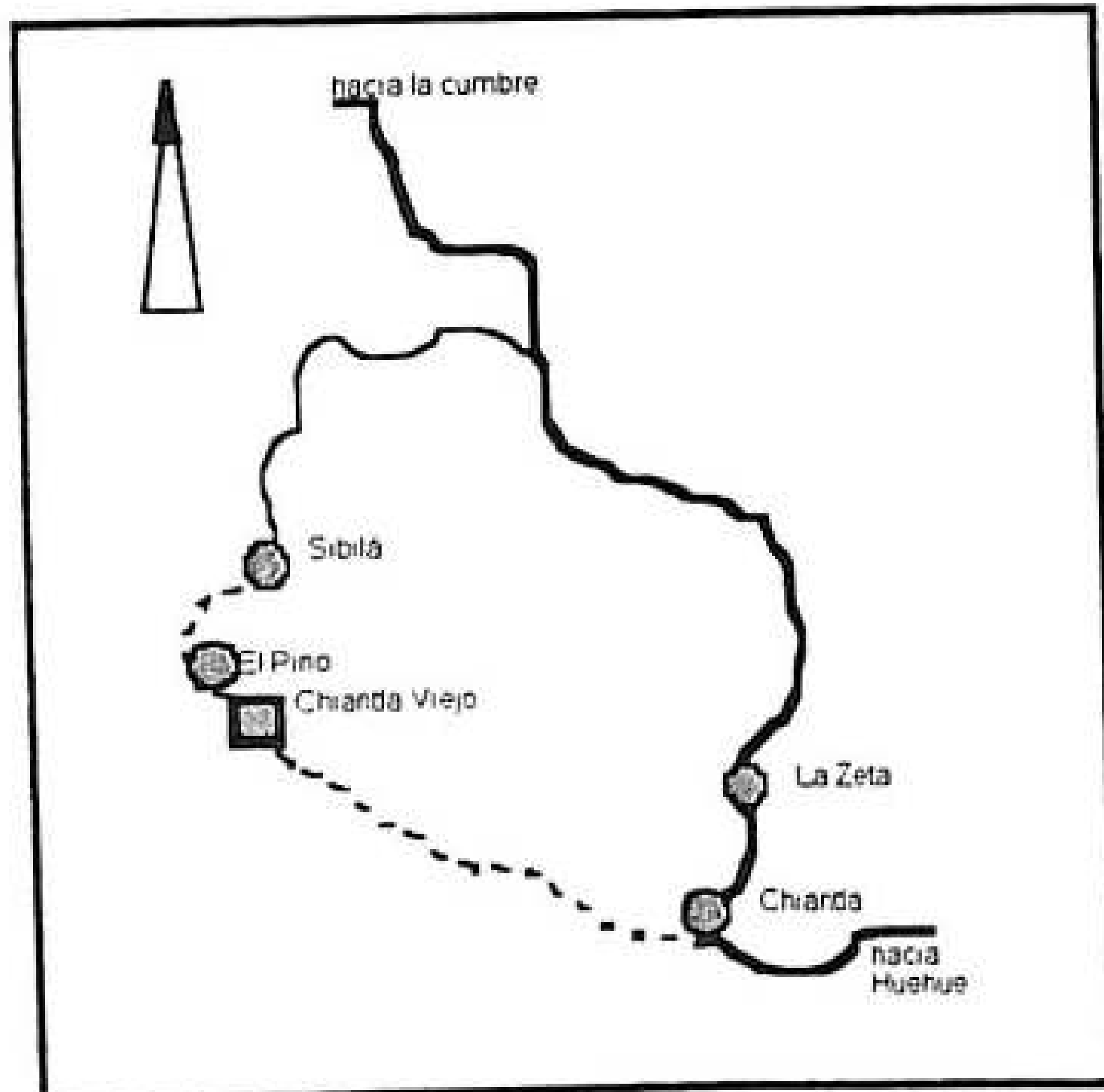
Transporte: los buses para Sibilá salen por la mañana y por la tarde de Chiantla, también pueden tomar pick ups todo el día., se debe abordar el transporte lo más temprano posible.

Equipo: lleve suficiente agua, un refrigerio nutritivo, ropa cómoda que proteja del sol y botas de excursionista.

Tiempo: el recorrido a pie le llevará de dos a tres horas.

El sitio está constituido por una serie de montículos prehispánicos .

En la cercanías del sitio prehispánico se asentó en los inicios de la época colonial el pueblo de Chiantla hechos de piedra cortada.

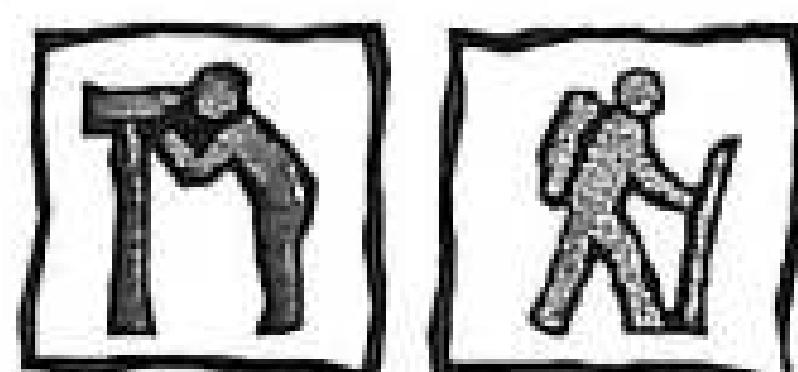


Se encuentra ubicado en la aldea El Pino, para llegar se debe tomar la carretera nacional 9 Norte, rumbo a la cumbre de los Cuchumatanes, desviándose en el km. 14 hacia la aldea Sibila, hasta donde llega la carretera. De aquí se camina por una vereda aproximadamente 30 minutos hasta las ruinas. Se puede tomar un autobús que llega directamente a Sibilá en Chiantla, sale uno por la mañana y otro por la tarde. El camino está rodeado de bosques de coníferas después de los regadíos de la aldea Sibilá, se debe tener cuidado porque hay partes con mucha pendiente y piedrecillas sueltas, es mejor abstenerse de visitar el sitio en invierno, ya que el estado del camino lo hace peligroso. Al llegar a la aldea el pino se debe cruzar un pequeño arroyo hacia el sur, 500 metros en esa dirección divisará el sitio.



El sitio está constituido por una serie de montículos prehispánicos hechos de piedra cortada. En la cercanías del sitio prehispánico se asentó en los inicios de la época colonial el pueblo de Chiantla, el cual permaneció allí hasta cerca de 1580. Tiempo después fue colocado sobre uno de los montículos, los colores vivos de las tumbas sobresalen abruptamente sobre el conjunto, por lo que recomienda no fijarse en esta peculiaridad. Se puede regresar por el mismo camino a Sibilá, lo que es bastante duro porque todo el trayecto es hacia arriba o se puede tomar la vereda que lo lleva directamente a Chiantla, que es lo más recomendable, es una caminata agradable y relativamente sencilla, se pueden observar los bosques de esta región y tener vistas impresionantes del valle. Saliendo del sitio montaña abajo, se llegará a un bosque de coníferas, aquí puede tomar un descanso y un pequeño refrigerio. Saliendo de éste, se atraviesa de nuevo el arroyo por un puente de madera, se toma la siguiente bifurcación a la izquierda y se continua montaña abajo, eventualmente el camino se ensanchará y antes de que se de cuenta ya estará dentro del casco urbano de Chiantla. Este paseo puede durar tres horas, así que prepárese para llevar suficiente agua y por lo menos un refrigerio nutritivo.

TALLERES ARTESANALES

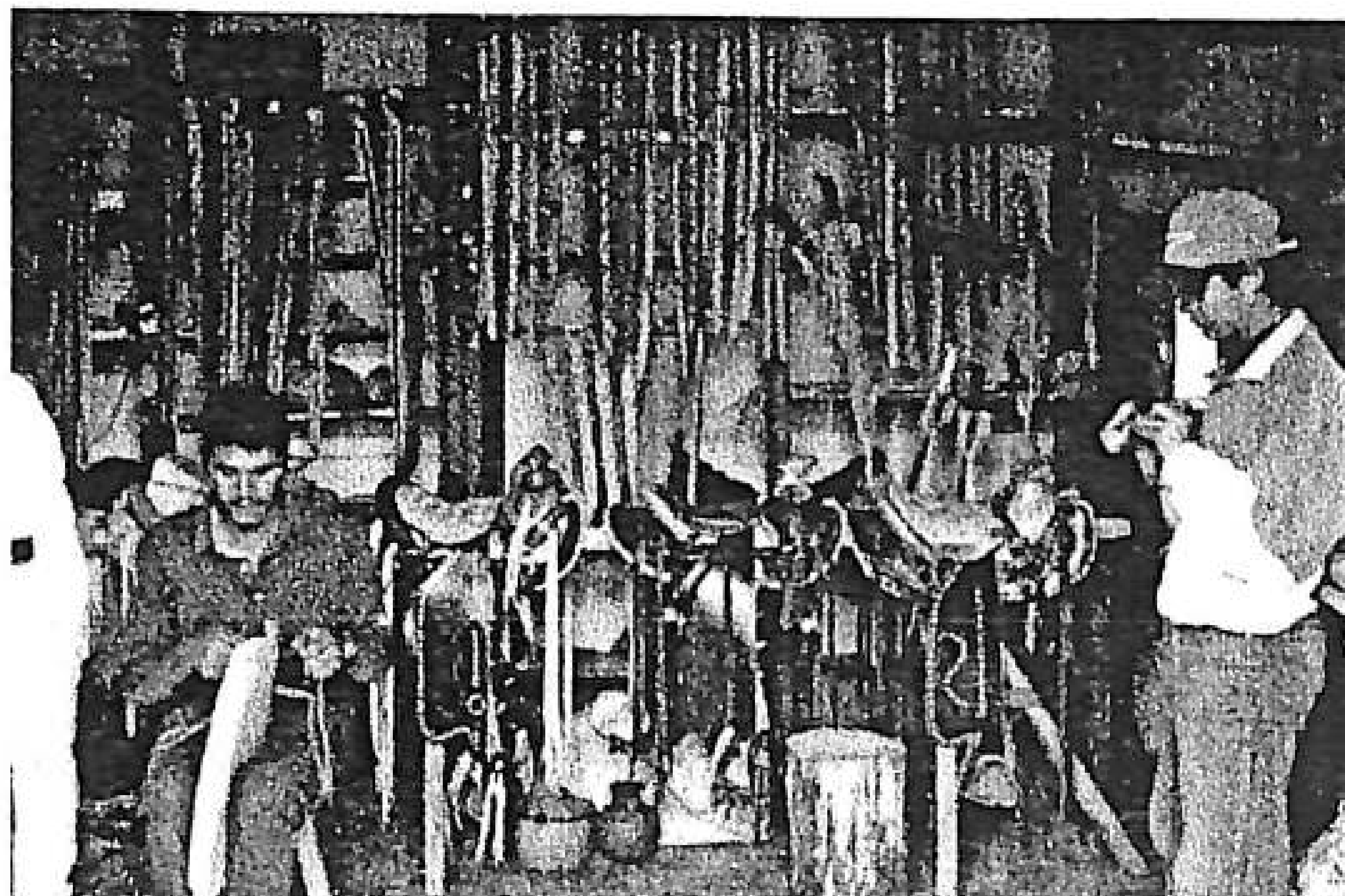


Datos generales:

Distancia: desde el parque de Huehuetenango son 6 Km, se recomienda hacer el trayecto a pie o en bicicleta

Transporte: los buses salen de Huehuetenango cada 10 minutos, además se puede tomar un taxi en el parque de esa población, cobran Q25.00

Equipo: No hay mucho lugares para comer en la villa, por lo que se recomienda llevar un almuerzo ligero, agua, ropa y zapatos cómodos. También puede refaccionar en las cafeterías cercanas al parque.

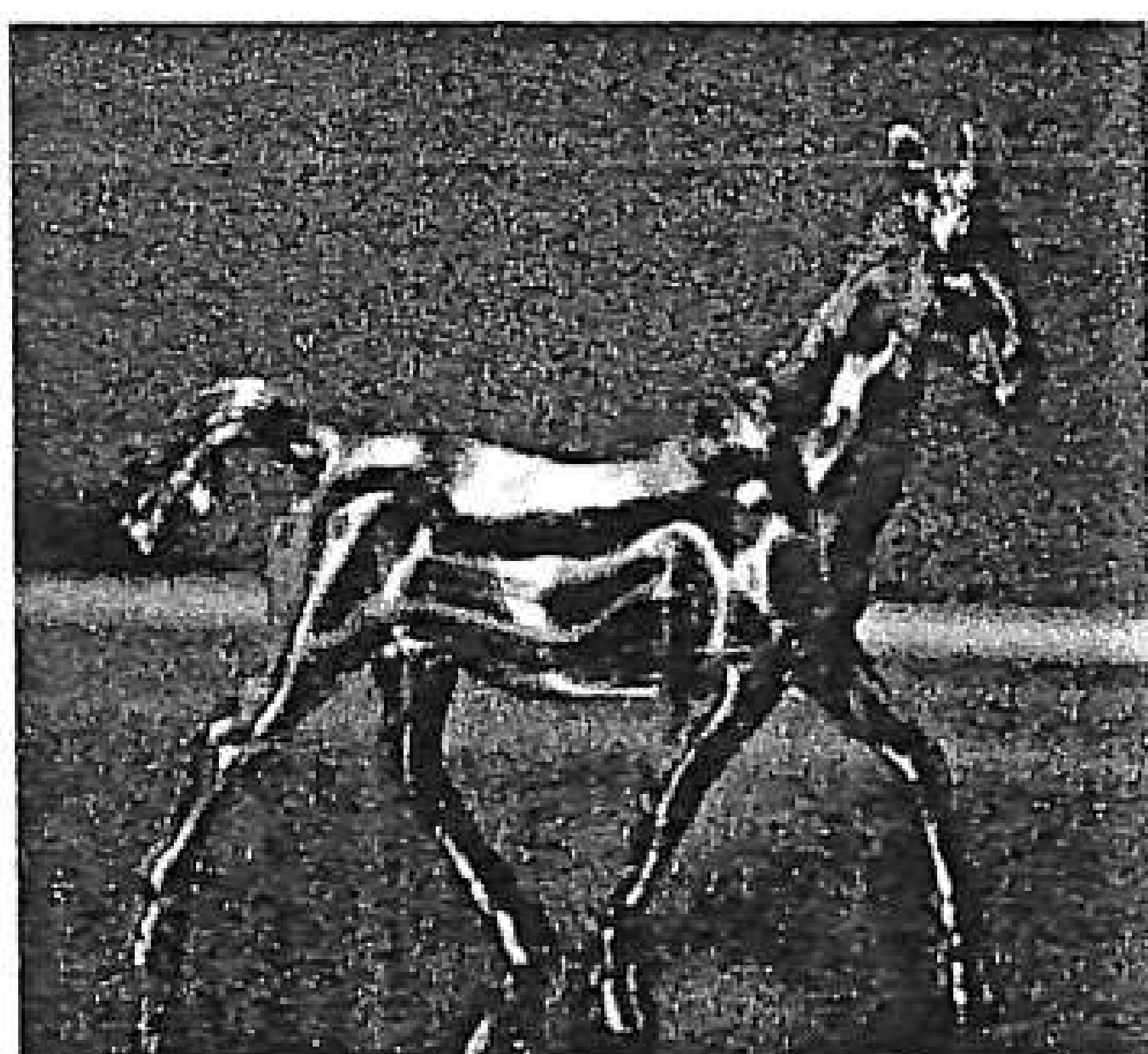


artículos de uso práctico en el campo.

Antiguamente, en el siglo antepasado, se elaboraban marcos, monturas, espuelas y otros artículos en bronce que eran indispensables para la vida en aquella época. Actualmente, la producción con el bronce ha decrecido notablemente y a diferencia de hace muchos años cuando llegaron a existir 49 talleres en la villa y sus alrededores ya muy pocas personas se dedican a ello. Los talleres se encuentran a pocas cuadras del parque, a la mayoría es posible entrar a conocer el proceso de manufactura de las distintas piezas, además será invitado a comprar alguna de las hermosas piezas que éstos artesanos fabrican. Entre los talleres que puede visitar se encuentran los de los hermanos Walfre y Francisco Alvarado, taller del señor Jorge Figueroa y del señor César Merida.

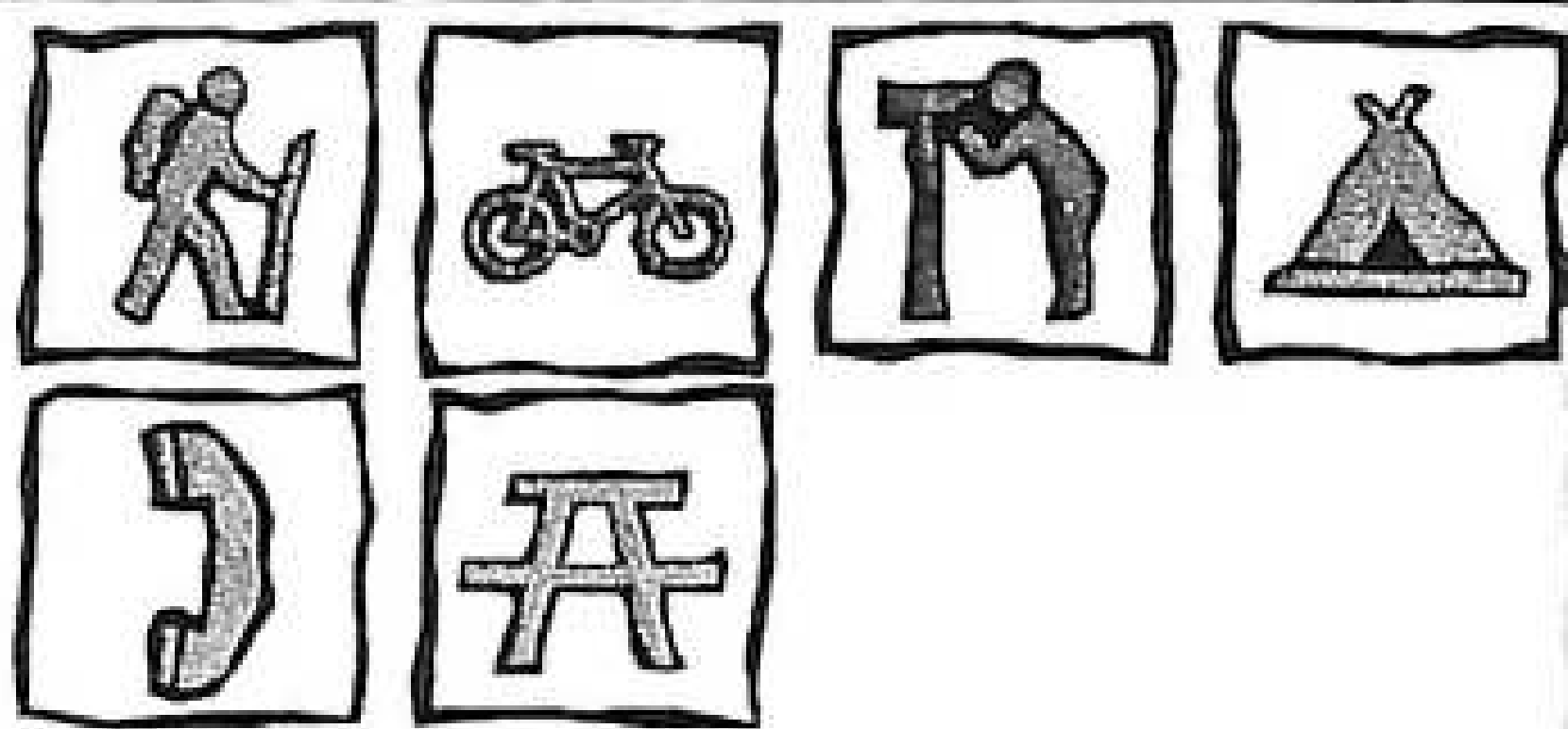
También existen en Chiantla varios talleres donde se elaboran artículos de cuero, la mayoría de estos situados en la Calle Real o 7ª. Calle. En estos lugares se puede observar la manera en que se elaboran los artículos, ya que todos tiene los talleres abiertos a la calle, entre los artículos que encontramos en éstos talleres están: cinchos, respaldos, sillas de montar, sombreros, bolsitas, vainas de machetes, llaveros, aparejos y billeteras, algunos tienen aplicaciones de telas típicas. Se puede visitar la Talabartería La Buena, Taller y Talabartería Tomás Velásquez, Talabartería Evelyn y Talabartería La Bendición de Dios.

Las actividades artesanales de Chiantla la hacen una de las cabeceras municipales mas interesantes de visitar, sólo basta con dejarse llevar por las callejuelas, para encontrar algún detalle peculiar, un aroma delicioso a pan recién hecho o una pequeña venta de curiosidades.



Las artesanías de Chiantla son reconocidas y apreciadas en muchos lugares fuera de Huehuetenango, entre estas podemos encontrar varios talleres ubicados en el casco urbano del municipio, como las artesanías en bronce y en cuero. Entre los artículos fabricados en bronce se encuentran candeleros, crucifijos, animales y otros adornos, pero también se elaboran otros

EL BOSQUE DE HUITO



Datos generales:

Distancia: 38 Km desde Huehuetenango y a 22 Km. de Todos Santos. En bus desde Huehuetenango se llega en una hora.

Duración del recorrido: Una o dos horas

Dificultad: Muy fácil

Equipo: Botas de montaña, ropa para el frío, comida y agua.

Transporte: Los transportes Mendoza, Pérez y Flor de María que pasan por Chiabal con un costo aproximado de Q.5.00. Flor de María sale de la terminal de Huehuetenango a las 4:00 am y 2:00 pm. También se puede llegar en vehículo o bicicleta

Contactos: Don Gonzalo Rodríguez, propietario de la mayor parte del bosque. Cantón Buena Vista El Rosario, Chiantla.



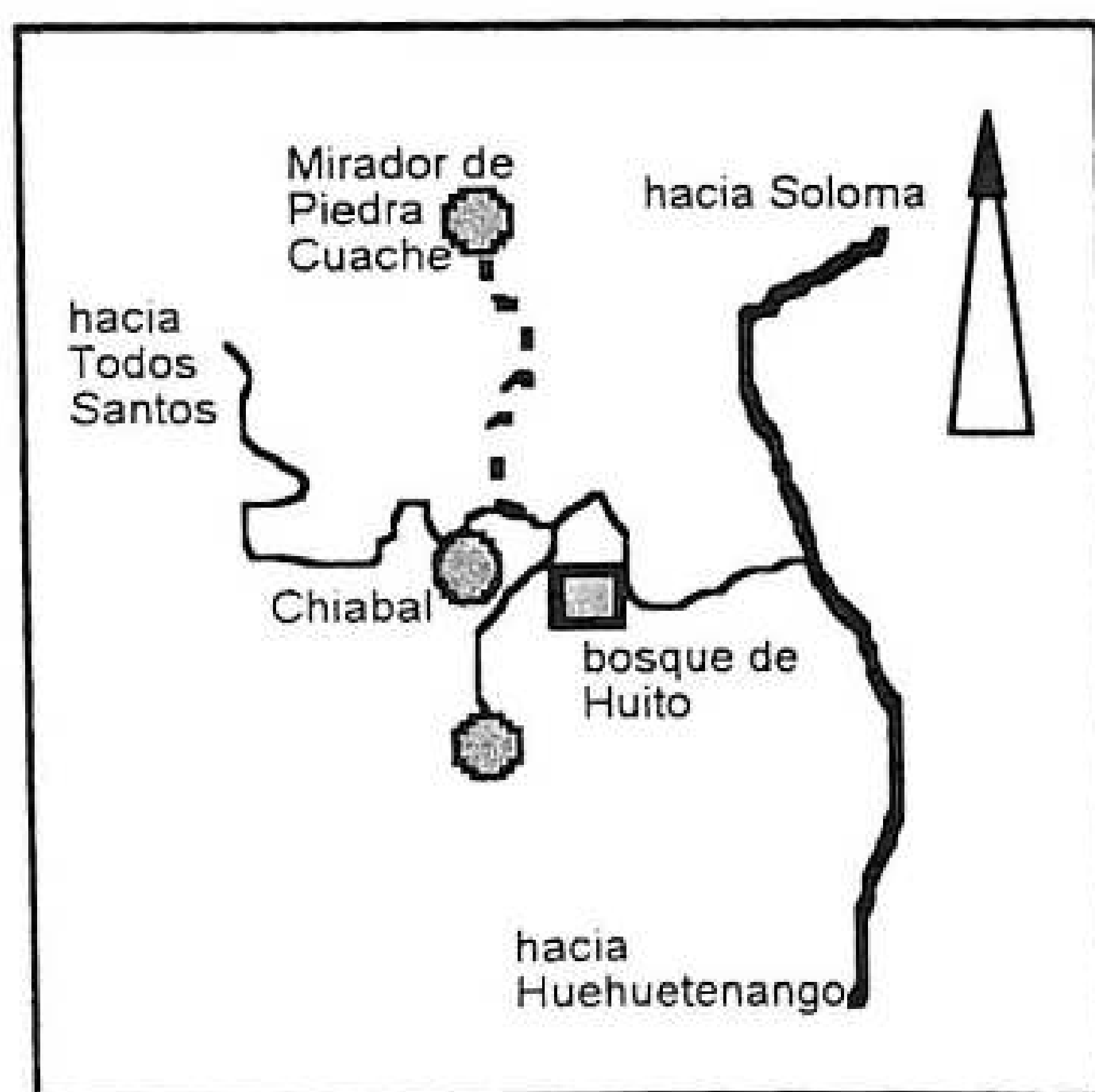
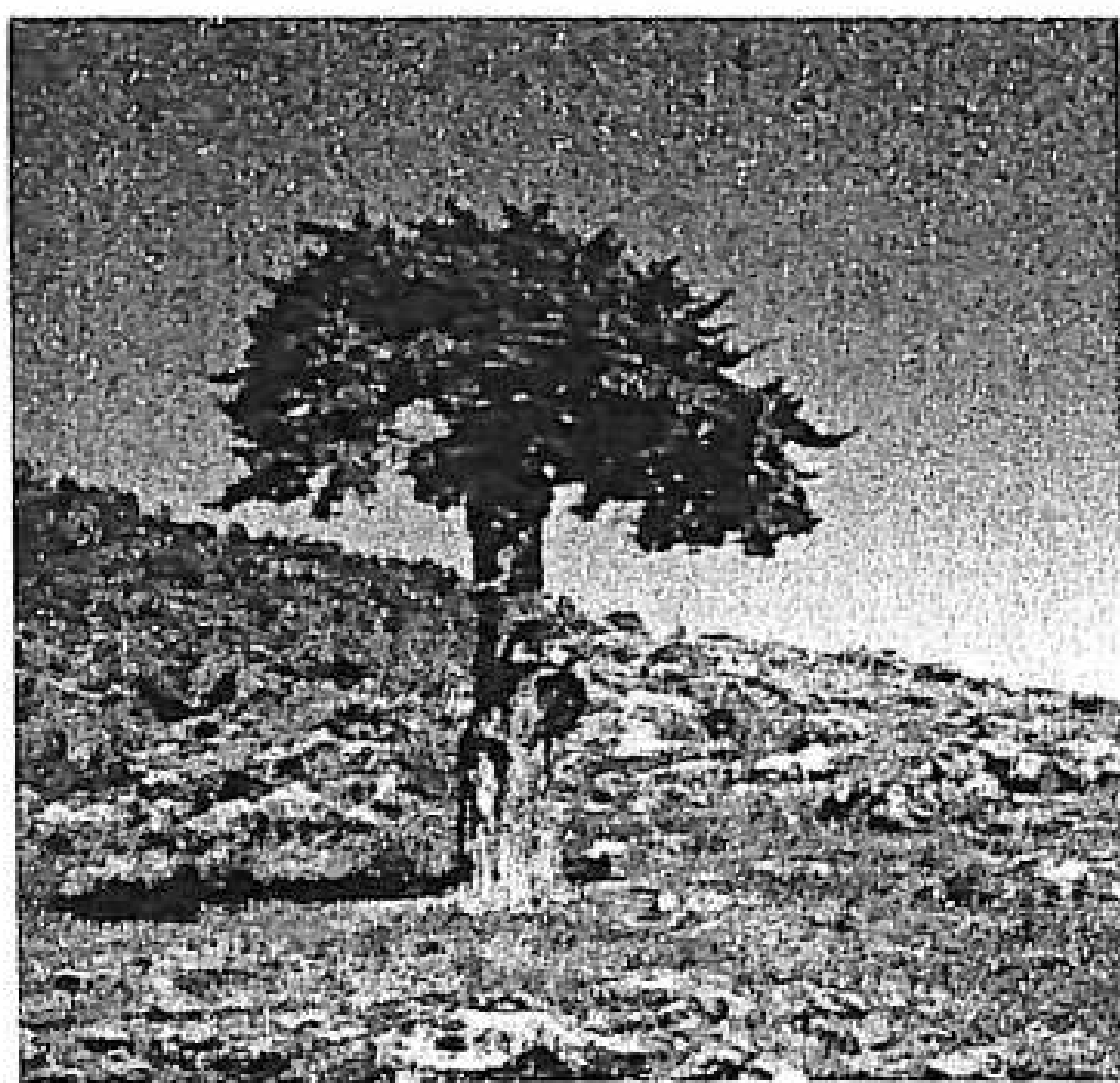
El bosque de Huito (*Juniperus standleyi*), se encuentra en la aldea El Rosario, municipio de Chiantla, a una altura de 3200 msnm. Para llegar aquí, se debe tomar la ruta que conduce a Todos Santos. El bosque se puede observar del lado izquierdo del camino, antes de llegar a Chiabal.

Es propiedad de Don Gonzalo Rodríguez Cano, quien junto con su familia ha protegido este bosque durante muchos años pues es de los pocos que quedan en la Sierra de los Cuchumatanes. También han creado un vivero con varias especies forestales de uso múltiple como ciprés, pino, eucalipto y huitos. Esta última especie, perteneciente a la familia Cupressaceae de árboles y arbustos; está adaptada a los climas húmedos y a las elevaciones altas, entre los 3000 y 4100 msnm. Tiene un gran valor ornamental y forestal y su madera es utilizada para carpintería por ser muy resistente al ataque de insectos. En Huehuetenango, se encuentra en los municipios de Chiantla, San Sebastián Huehuetenango, Todos Santos Cuchumatán y San Juan Ixcay. Este lugar es de gran importancia para la conservación de las especies endémicas de Guatemala porque en la actualidad es difícil observar una cobertura boscosa de *Juniperus standleyi* como ésta, debido al uso irracional que se les ha dado.

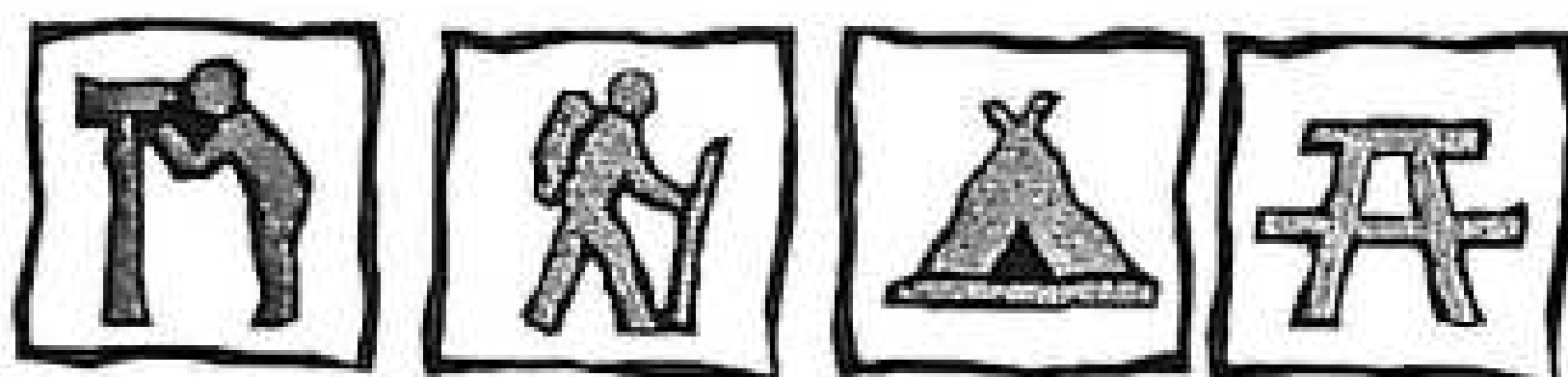
Don Gonzalo es un ejemplo para muchos, porque además de conservar una especie en peligro, estimula a sus familiares y vecinos a hacer lo mismo.

Si usted desea acampar en este bosque, puede hacerlo con el permiso de Don Gonzalo, pero debe estar bien preparado para el frío intenso, porque en la noche las temperaturas pueden bajar considerablemente. Otra alternativa es observar las aves del bosque mientras disfruta de un pic-nic a la sombra de los huitos en compañía de Don Gonzalo, quien le explicará la importancia de la conservación de los recursos y de su vínculo con el hombre, comprendiendo la vida de los habitantes rurales de esta área. Verdaderamente le gustará la idea pues es un lugar mágico y será una experiencia que no se vive todos los días.

Para entrar al sitio, se deben cancelar Q10.00 por el guía y si lo desea puede dejar un donativo para la conservación del bosque .



LAGUNA MAGDALENA



Datos generales:

Distancia: 35 Km de Huehuetenango (dos horas y media en vehículo y cuatro horas a pie si se camina desde Siete Pinos)

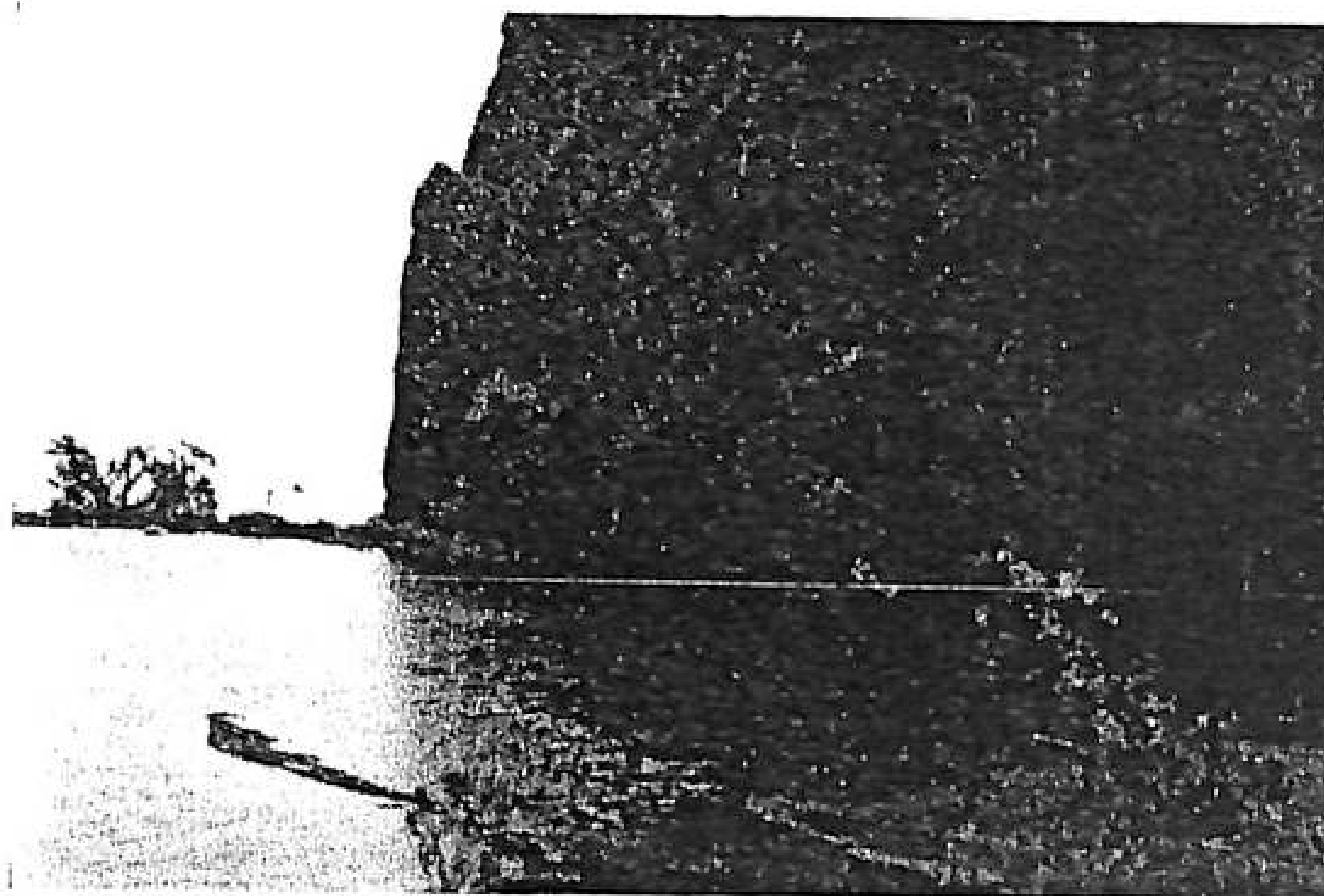
Duración del recorrido: Una o dos horas (depende de lo que quiera hacer)

Dificultad: Fácil, si se hace en vehículo 4x4. De lo contrario, se debe estar acostumbrado a caminatas largas.

Equipo: Botas para caminata, ropa para frío, agua, bloqueador solar y equipo fotográfico.

Transporte: Buses y pick-ups que entran hasta la aldea Siete Pinos.

Transporte: Buses y pick-ups que entran hasta la aldea Siete Pinos.



La Laguna Magdalena se encuentra en el municipio de Chiantla, a una altura de 2,850 msnm, colindando con San Juan Ixcoy.

Para llegar a este sitio se toma la carretera 9 Norte, pasando frente a los ya famosos comedores "Los Cuchumatanes y Amparito" y más o menos 300 m. después encontrará un desvío al lado derecho, que con una distancia de 2 Km., pasando por el Cantón Calvario lo conducirá a la ladea Siete Pinos Paquix, donde se encuentra la Posada de las Altas Nubes. Continuando el viaje se llega a Tunimá Grande donde vive Doña Toribia quien por Q10.00 le preparará unas deliciosas tortillas con queso fresco, y leche caliente recién ordeñada. Este es un buen punto para descansar y recuperar energías, pues el camino es toda una aventura, en especial para el piloto. Posteriormente, se llega al caserío Siete Lagunas y después de media hora usted encontrará los nacimientos de agua que alimentan la laguna. En este punto se deja el vehículo y se caminan quince minutos por la vereda del río hasta llegar a la laguna. En estos casos en que la señalización es nula, lo mejor es preguntar si va por el camino correcto.

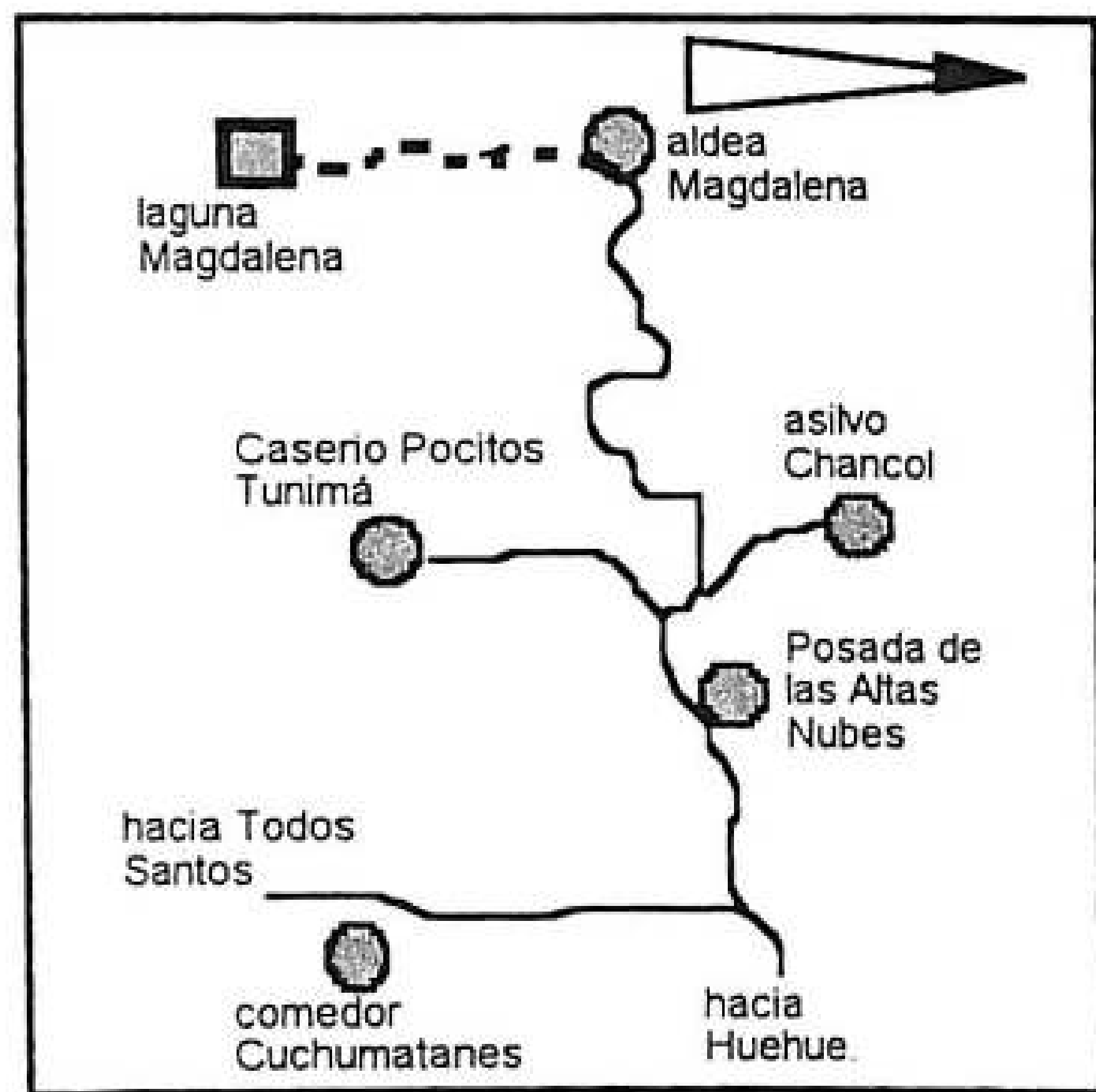
Si viaja a pie existe la posibilidad de rentar bestias y contratar guías en la aldea Siete Pinos donde puede preguntar por Don Juan Pascual (en ASILVO-Chancol) quien gustosamente le proporcionará la información necesaria. Los precios de las bestias oscilan entre Q75.00 y Q100.00 diarios, mientras que el precio de los guías es de aproximadamente Q25.00 por día.

La mejor época para visitar la laguna es durante el verano (noviembre-febrero), porque en el invierno el acceso puede ser complicado. El clima es la mayor parte del año muy frío, con temperaturas que no pasan de los 10° C. y frecuentes heladas que cubren los llanos y valles del área.

En Magdalena no hay hoteles ni comedores, pero si usted desea, puede acampar en el lugar o pedir hospedaje en alguna casa. En la tienda La Estrella, propiedad de Don Luis Cifuentes, podrá encontrar artículos de primera necesidad como agua, medicinas, jugos,



American Dipper (*Cinclus mexicanus*)



LAGUNA MAGDALENA

papel, velas, baterías y gasolina.

Para no padecer contratiempos en esta visita, el equipo que debe llevar es básicamente ropa gruesa porque las temperaturas son muy bajas, una capa impermeable (anorak), botas de caminata, bloqueador solar y agua pura si viaja a pie. Si piensa quedarse a dormir, debe llevar sleeping bag.

La laguna Magdalena no es muy grande pero sí muy hermosa. Su color azul oscuro en el centro contrasta con el verde turquesa de las orillas, formando tonalidades espectaculares. Si usted guarda silencio podrá oír y ver un sinfín de aves, entre ellas el American Dipper (*Cinclus mexicanus*), el cual puede reconocer con facilidad por su color café pardo y su forma redonda. Esta es un ave muy llamativa por la forma en que camina bajo el agua en busca de larvas para alimentarse. Anida detrás de las

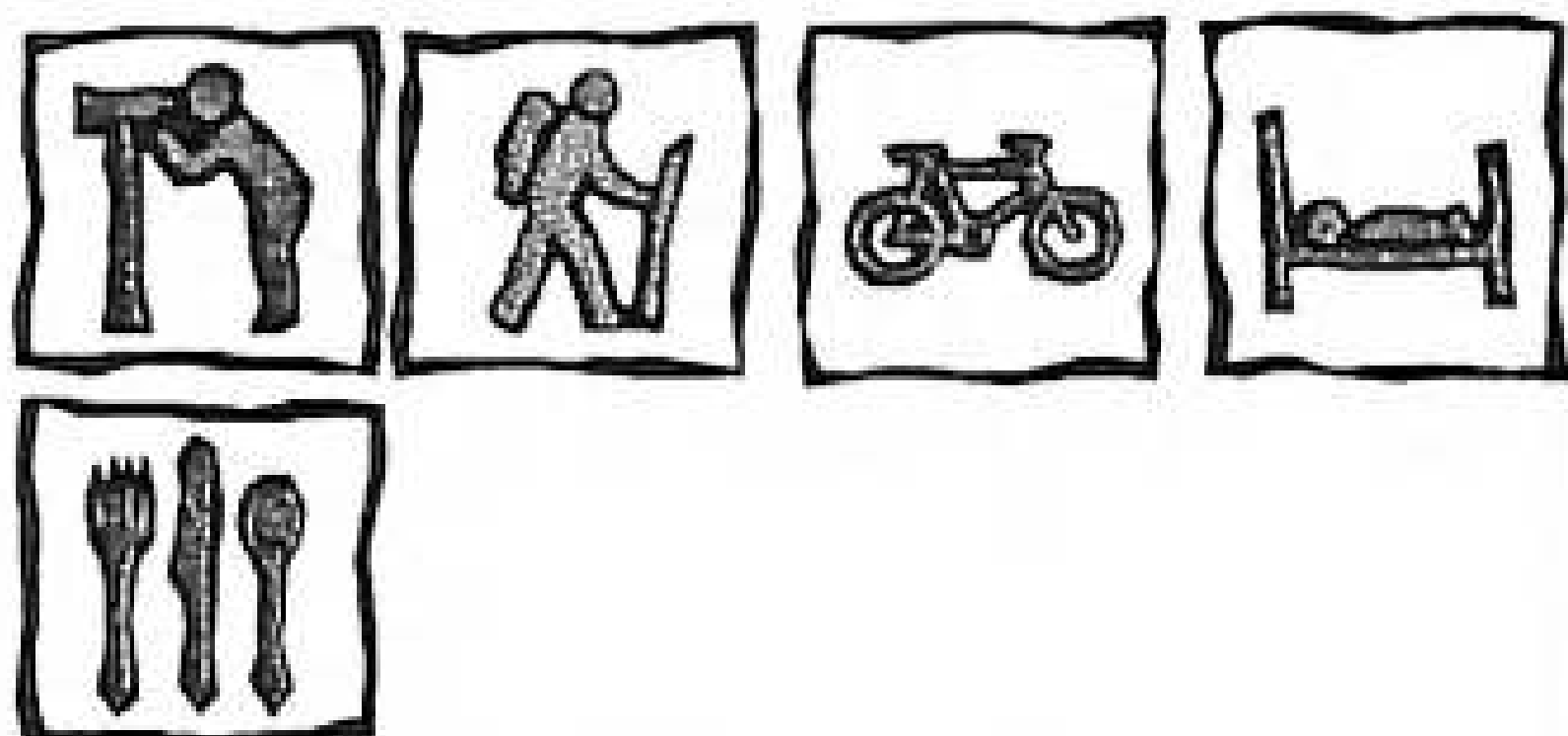
cataratas o a la orilla del río y es capaz de soportar temperaturas hasta de -45° C. Otra especie única, que habita en los alrededores es el "Pachaque" como les llaman en Huehuetenango a los Pinabetes (*Abies guatemalensis*), árboles endémicos de Guatemala que en la actualidad se encuentran en peligro de extinción. Para apreciar la laguna en su totalidad, usted puede tomar el sendero del lado izquierdo y desde allí captar el arrollado Magdalena, las cascadas, la peña, la laguna y parte de la cascada mayor. Si continúa bajando por ese sendero, podrá admirar la gran cascada que se forma en el borde de la laguna, y si es

amante de la fotografía, no podrá dejar pasar estos paisajes. La deforestación que se observa en todo el trayecto, se debe a que hace varias décadas, los bosques comunales sufrieron un grave ataque del comúnmente llamado "gorgojo del pino" (*Dendroctonus* sp.), una



especie de coleóptero que se alimenta de la savia y del cambium (tejido secundario de formación ubicado en la raíz o tallo) del árbol, causándoles la muerte. Otra de las causas de esta deforestación es atribuida a los vientos huracanados que se originaron en esta zona derribando gran parte del bosque hace aproximadamente veinte años. Desafortunadamente, estas no son las únicas razones, pues en la actualidad la tala ilegal por la falta de alternativas que mejoren las condiciones económicas de los habitantes del lugar, ha puesto en peligro los bosques del área.

LA POSADA DE LAS ALTAS NUBES



Datos generales:

Distancia: A 45 minutos de Huehuetenango en vehículo

Duración del recorrido: Depende de lo que quiera hacer

Dificultad: fácil

Equipo: Botas para caminata, ropa para frío, sleeping bag, agua, bloqueador solar y equipo fotográfico.

Transporte: Buses que entran jueves y domingo y pick-ups que entran todos los días hasta la aldea (Q.5.00). Los buses salen de la terminal de Huehuetenango.

Este es un rústico hostel ubicado en la aldea Siete Pinos, municipio de Chiantla. Perteneció al ASILVO Chancol (Asociación de Silvicultores de Chancol). Es atendido por Don Juan Pascual López, presidente de esta asociación y su esposa Doña Vicenta quienes se encargan de amenizar las noches con música interpretada en guitarra y de preparar los alimentos típicos de Los Cuchumatanes, como un caldo de carnero o un pepián de chompipe.

En este lugar se puede pasar la noche antes o después de visitar la laguna Magdalena, pues se encuentra en el camino y además podrá dar un paseo por los cultivos de avena y por la colina ubicada frente al hostel, desde donde se observa la inmensidad de la Sierra. Desde hace tres años se cultiva y cosecha el fruto del árbol de sauco del cual las mujeres de la aldea fabrican una deliciosa jalea, la cual se comercializa en beneficio de la comunidad, no se la pierda!

Actualmente en la posada no se cuenta con los servicios básicos, sin embargo el ASILVO está trabajando en la construcción del mobiliario y equipo necesario para ofrecer al visitante.

MIRADOR JUAN DIEGUEZ OLAVERRI



Datos generales:

Distancia: A 30 minutos de Huehuetenango en vehículo

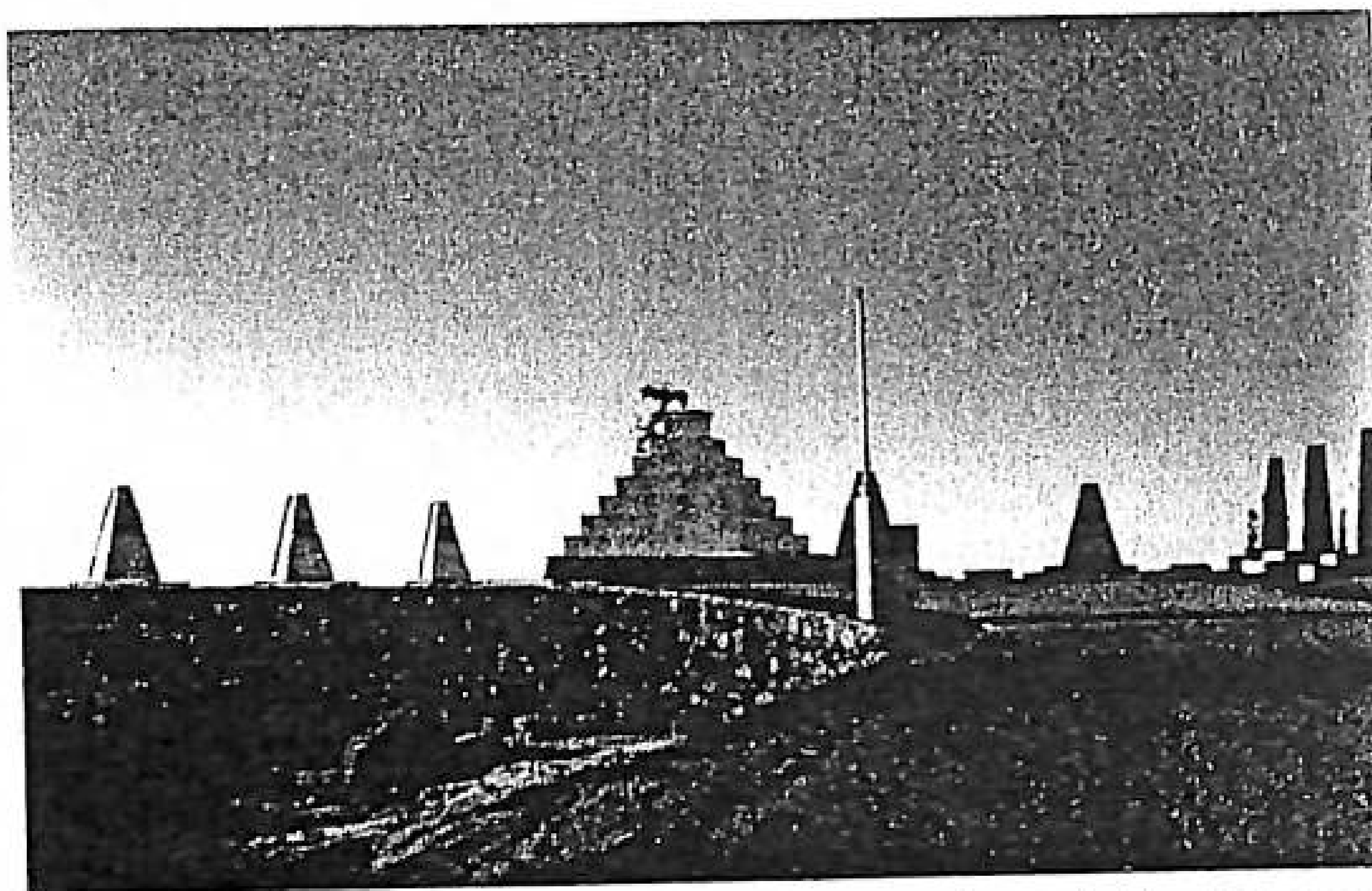
Duración del recorrido: Depende de lo que quiera hacer

Dificultad: fácil

Equipo: ropa abrigada, botas para caminata, agua, bloqueador solar, binoculares y equipo fotográfico.

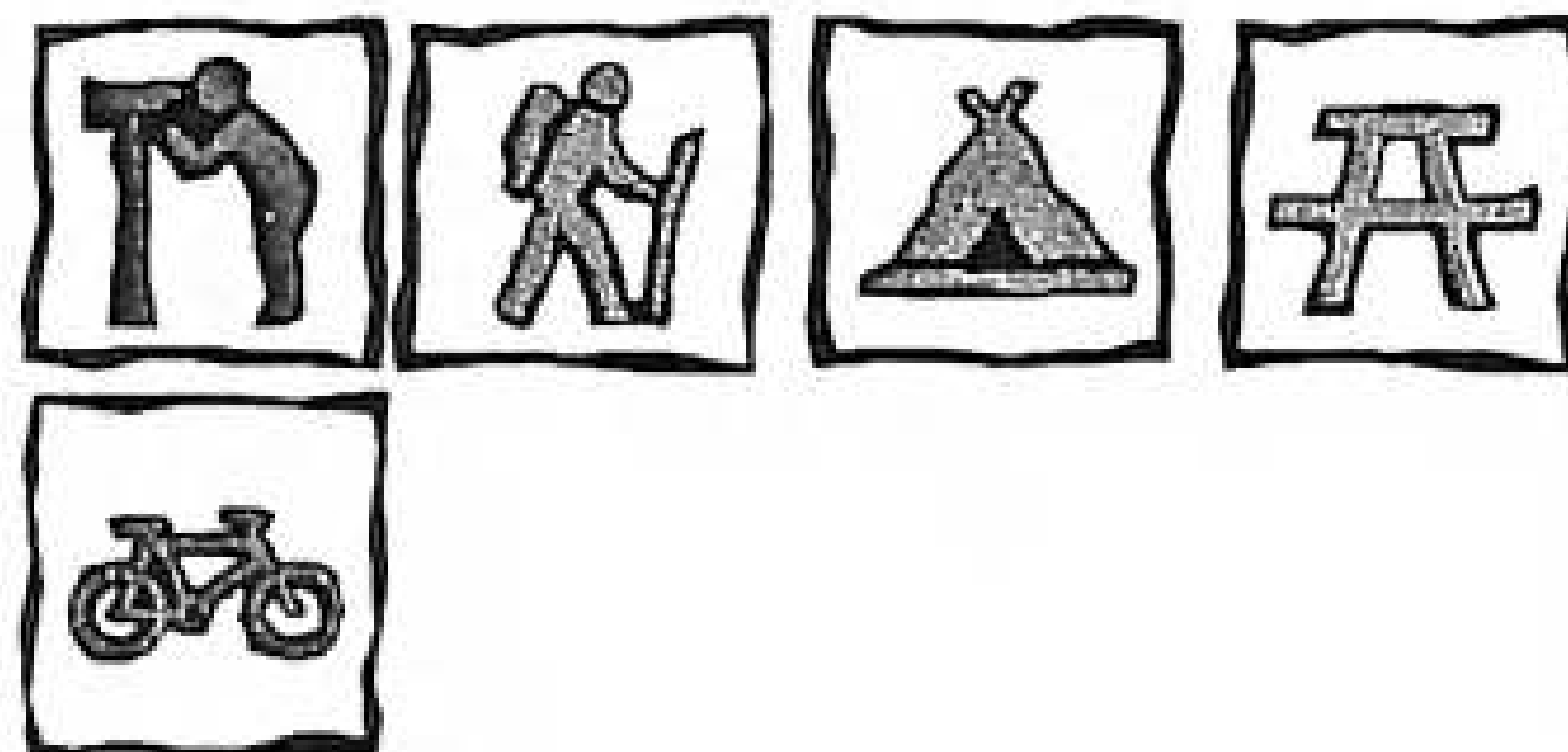
Transporte: Buses que se dirijan a Todos Santos Cuchumatán o hacia el área norte del departamento, debe avisar al piloto que desea bajarse en el mirador

Recomendable: ver el amanecer



Este mirador está localizado en la cumbre de los Cuchumatanes, por una carretera recientemente asfaltada. Desde él se domina todo el valle de Huehuetenango. El mirador lleva el nombre del famoso poeta huehueteco, cuyo poema más famoso, evoca el esplendor de estas montañas. En este lugar existe una serie de pirámides, cada una con una placa de bronce donde se lee cada una de las estrofas del poema "A los Cuchumatanes" además existe una escultura rodeada por los escudos de los municipios del departamento, que celebra la firma de la paz.

CASCO CHANCOL



Datos generales:

Distancia: 23 Km. desde Huehuetenango A 50 minutos en vehiculo y aproximadamente una hora en bus

Duración del recorrido: depende del paseo que escoja

Dificultad: Fácil, pero con cuestras pronunciadas

Equipo: Botas para caminata, ropa para el frio y bloqueador solar. Recomendable un impermeable en el invierno.

Transporte: Los transportes Silvia que salen de la terminal de Huehuetenango una vez al día de domingo a viernes a las 12:30 y el sábado a las 13:00 horas..

Contacto: Don Paulino, Sacristán de la Capilla.



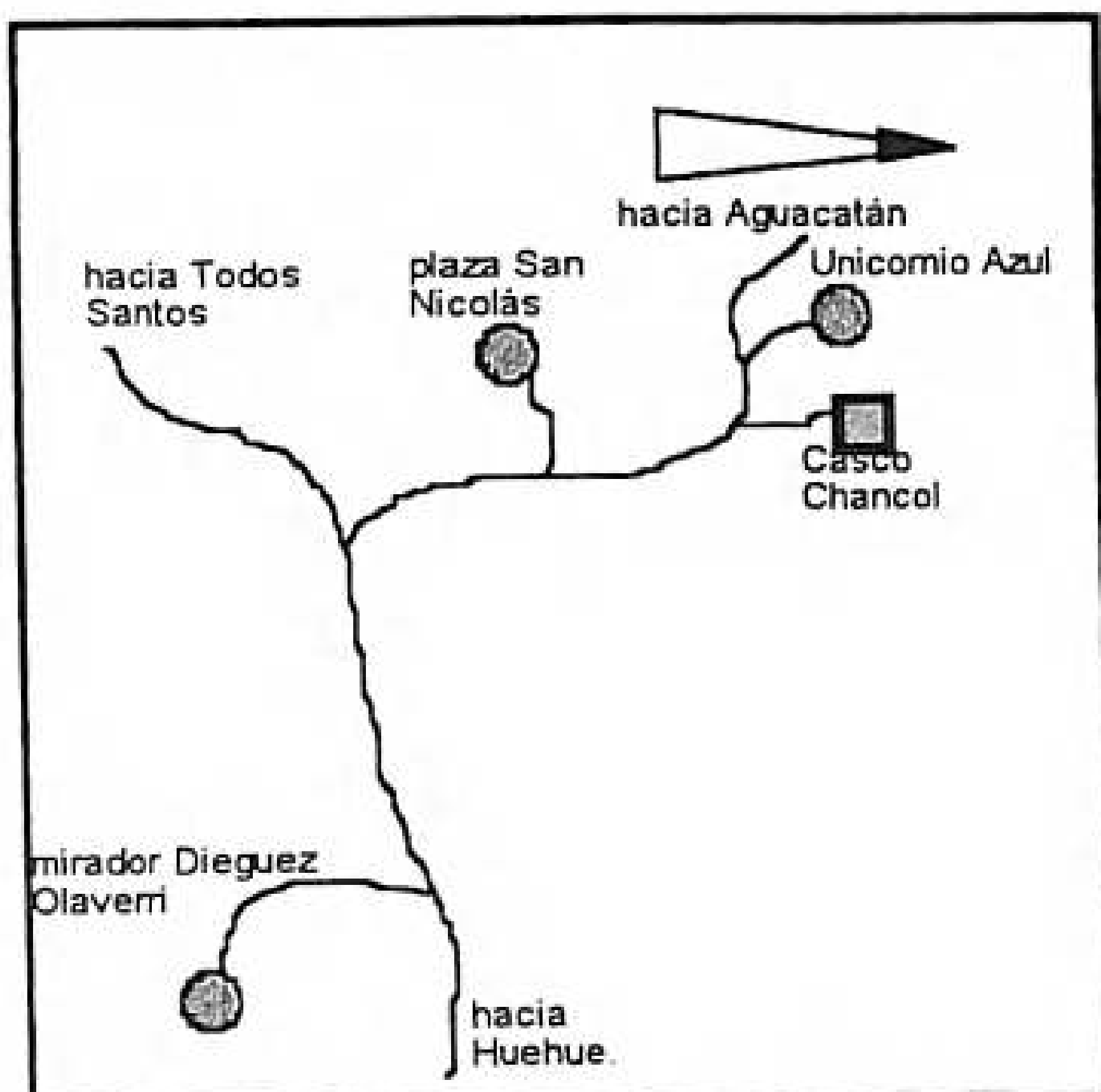
El Casco Chancol está situado a una altura de 3,070 msnm y posee una extensión de 36 caballerías. Perteneció a la aldea Chancol, ubicada dentro del municipio de Chiantla. Se encuentra a 40 minutos de la cabecera departamental, siguiendo la carretera 9 Norte, después se cruza a la derecha encontrando el sitio conocido como La Capellanía; luego de un corto recorrido, el camino se bifurca, a la izquierda, hacia la plaza San Nicolás y más adelante el Casco Chancol. El camino es de terracería, transitable durante todo el año.

Esta área es el casco de una antigua hacienda cuyos dueños fueron por muchos años terratenientes españoles. Actualmente se conservan las construcciones de lo que fue la casa patronal de la hacienda durante varios siglos.

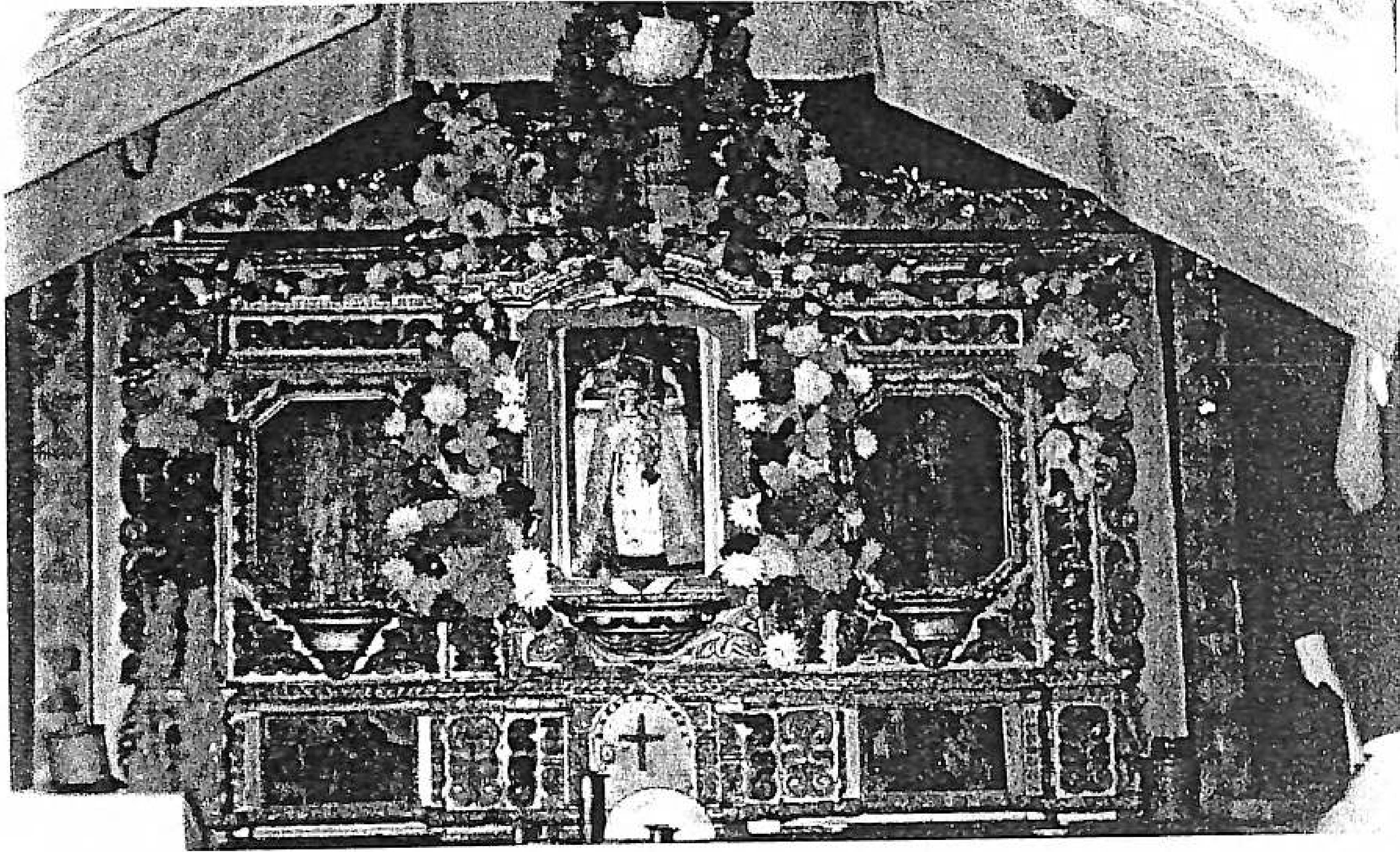
En el Casco Chancol usted podrá observar una de las más extensas llanuras de Huehuetenango. Estos pastos, debido a la altura de la meseta, son aptos para la crianza de ganado lanar, es por eso que en toda el área es frecuente encontrarse con los rebaños de ovejas pastoreados por mujeres o niños que mientras cuidan a los animales se divierten y corretean por el campo. En contraste con estas amplias llanuras, frente a la casa patronal puede observarse un área boscosa bastante densa con especies de ciprés, pino y roble; es propiedad privada, pero con el debido permiso, usted puede dar un paseo dentro del mismo y disfrutar la variedad de flora y fauna que habita en él. También el bosque enano es otro sitio característico. Esta formado por plantas arbustivas de tres a cuatro metros de altura con diferentes especies como el Huito (*Juniperus standleyi*), arbustos de la familia Ericaceae (*Arbutus sp.*), agaves (*Agave huerterii*) y algunos pinos en la cima. Estos "jardines" albergan una gran cantidad de avifauna y pequeños mamíferos que aprovechan los frutos y las semillas de las plantas para alimentarse.

Si su visita al Casco Chancol fue placentera y desea pasar una noche en el lugar, puede pedir albergue en alguna casa, siempre se puede encontrar un vecino que gustosamente le atenderá. También existe la posibilidad de acampar ya sea en la casa patronal o en otra área siempre que se tenga el consentimiento de la comunidad. Si desea tomar alguna bebida o comer

Para observar el horizonte desde el Casco Chancol, la mejor hora es temprano en la mañana, cuando los conos de la cadena volcánica se ven en su máximo esplendor. Sólo camine por los alrededores y los encontrará



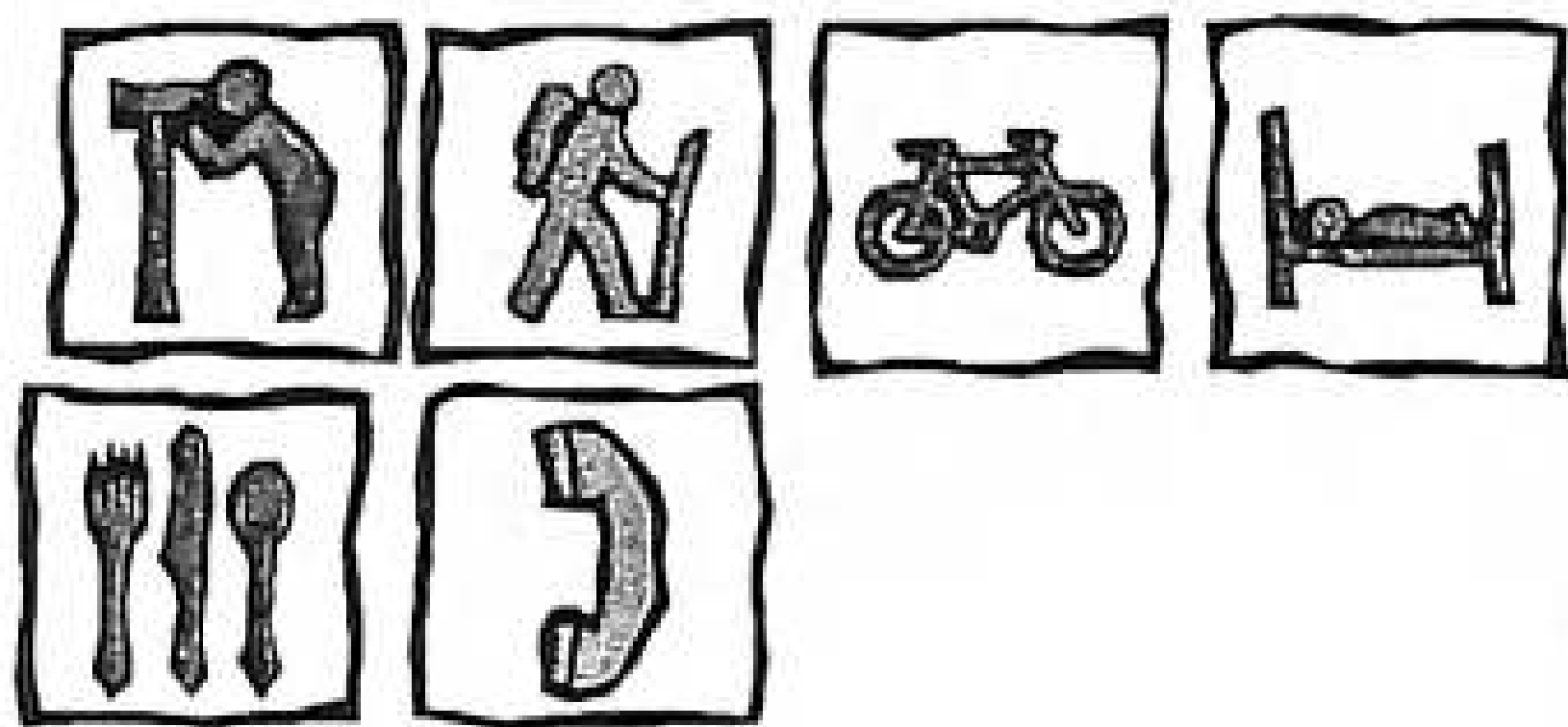
CASCO CHANCOL



algo, puede hacerlo en las tiendas de la comunidad; en ellas encontrará aguas gaseosas, golosinas y artículos de primera necesidad. Según G. Lovell (1990), uno de los primeros dueños de este territorio fue el Capitán Domingo Moscoso, quien al morir le heredó las tierras a su esposa Doña Lucrecia de Herrera y en 1725, año en que ella dictó su testamento, era dueña de las tres mejores haciendas de los Altos de Chiantla: La Capellanía, Chancol y El Rosario. Para entonces, Chancol tenía casi doce caballerías de pastos de primera calidad. Estas tres propiedades, llamadas "de Moscoso", pasaron por muchas manos a través de los años hasta que en 1742, habían sido incrementadas a 140 caballerías. A finales del siglo XVII la Hacienda Chancol llegó a abarcar quinientas caballerías. Actualmente, el casco de la hacienda pertenece a 507 socios de la comunidad ganadera Chancol, quienes están representados por una Junta Directiva. Entre los productos agrícolas que se cultivan en el casco, se encuentran las papas, zanahorias, avena, habas, rábanos y milpa, aunque debido a las bajas temperaturas y frecuentes heladas, esta producción es mínima, por lo que el pastoreo de ovejas es la principal actividad. Cualquier día es bueno para visitar el Casco

Chancol, sin embargo, para presenciar actividades distintas y llenas de cultura y tradición, los días más recomendados son: del seis al catorce de octubre cuando se celebra el día de la Virgen del Rosario con una feria y una misa en la capilla de la Casa Patronal, la cual ha sido declarada Monumento Nacional; el treinta y uno de octubre se celebra el día de los muertos en el cementerio y para esta ocasión, al ritmo de una marimba se tocan piezas en honor a los difuntos; el año nuevo es celebrado en el Casco con romerías, candelas para la virgen y cohetes. Todas estas fiestas son acompañadas con comidas tradicionales como caldo de cordero o chompipe (pavo), tamales de carne, tamalitos, chorizos, etc. Dependiendo de la época en que viaje, las temperaturas cambiarán, sin embargo la mayor parte del año la temperatura no llega a los 10° C. y durante la estación fría son comunes las heladas y ligeras nevadas. Si viaja durante la estación lluviosa (mayo-septiembre), es conveniente que se prepare con una capa impermeable y ropa para el frío pues lo podría sorprender una tormenta de granizo... Además para cualquier época es conveniente llevar unas buenas botas para caminata y bloqueador solar.

UNICORNIO AZUL, Centro de Turismo Ecuéstre



Datos generales:

Distancia: 24 Km. desde Huehuetenango. A 50 minutos en vehículo y aproximadamente una hora en bus

Duración del recorrido: De una hora hasta varios días.

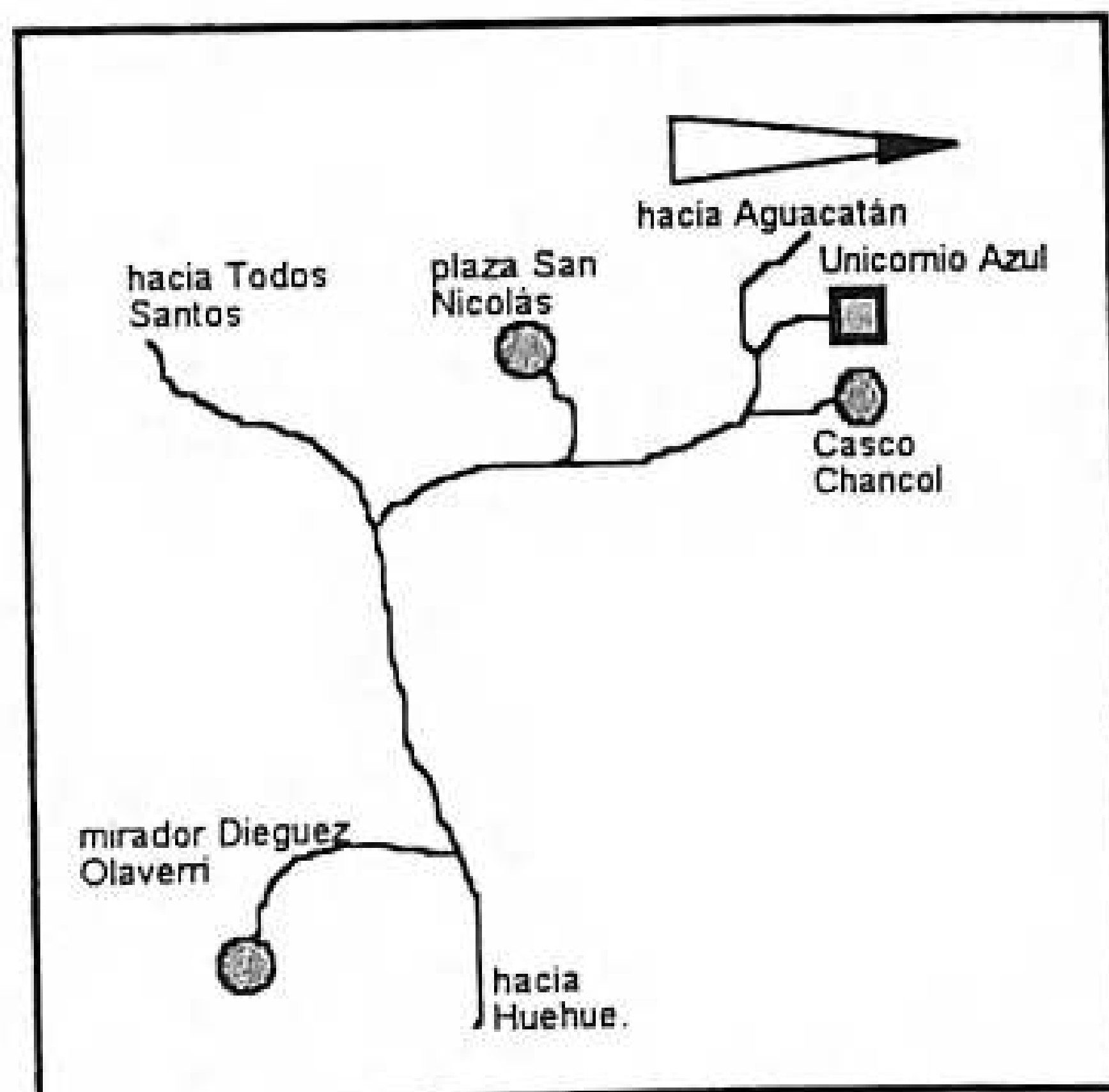
Dificultad: De una hora hasta varios días.

Equipo: Ropa adecuada para el frío, zapatos de montaña y bloqueador solar.

Transporte: Cualquier tipo de vehículo. Los transportes Silvia que salen de la terminal de Huehuetenango una vez al día de domingo a viernes a las 12:30 y el sábado a las 13:00 horas.

Contactos: Fernando Mejía y Pauline Décamps. Tel. 205-93-28. Fax 764-20-98. Bipper 360-36-36 unidad 730063.

El cuidado de los caballos es responsabilidad del jinete, quien debe cepillarlos y ensillarlos para lograr una total identificación entre ambos.

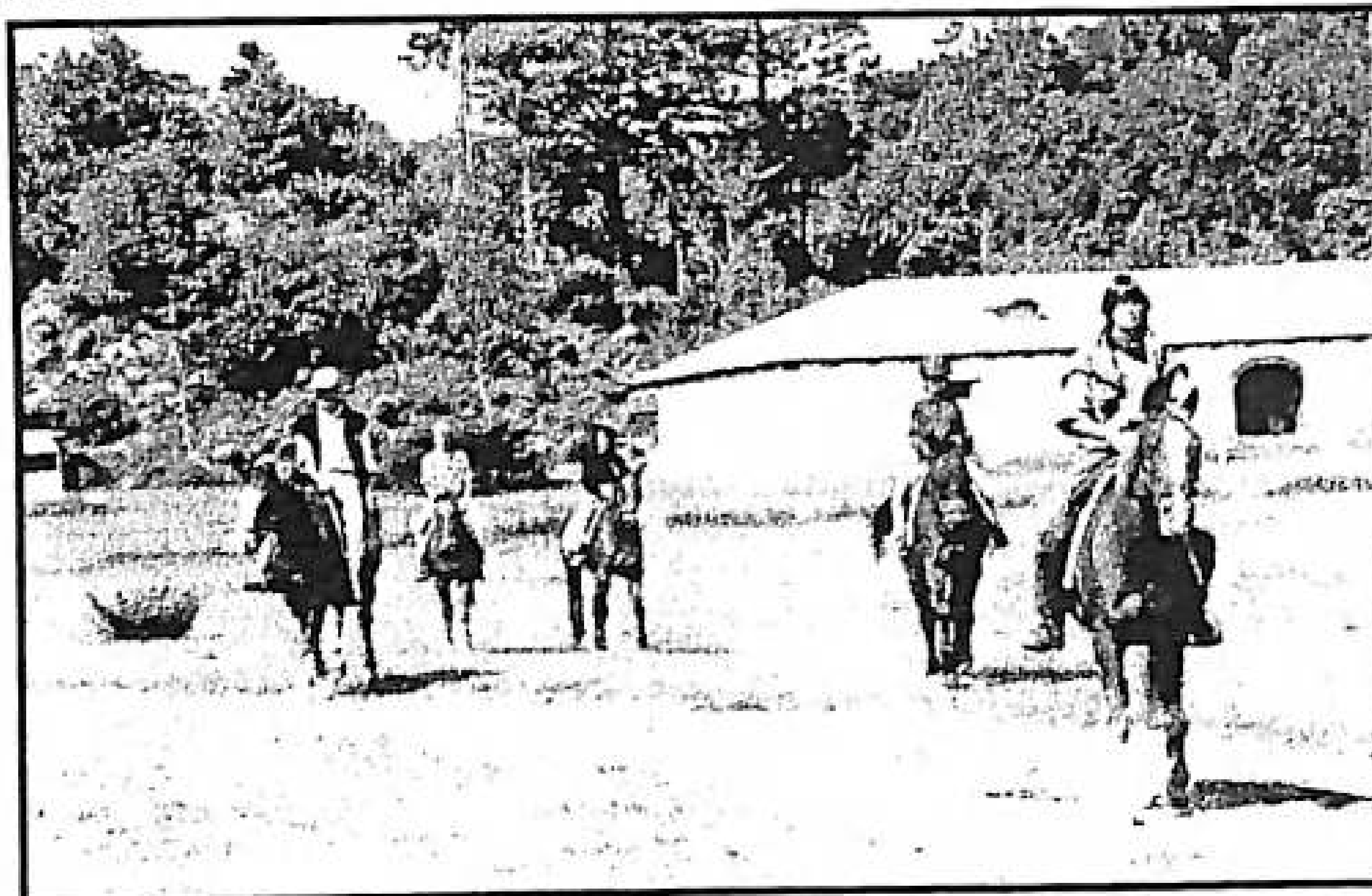


El Centro Ecuéstre Unicornio Azul se encuentra a una altura de 3,000 msnm. Para llegar se debe tomar la carretera 9N, pasando por el Mirador Juan Dieguez Olaverri. Un poco más adelante de éste, en el lugar conocido como La Capellania, se cruza a la derecha hacia Chancol (6 Km); el centro ecuestre se encuentra justo atrás del antiguo casco de la Hacienda, aproximadamente a 500 m. Una parte del camino (6 Km) es de terracería transitable durante todo el año en cualquier tipo de vehículo. Otra opción para llegar al lugar es contactarse con los propietarios del centro quienes ofrecen la posibilidad de recoger a los visitantes en Huehuetenango o en La Capellania.

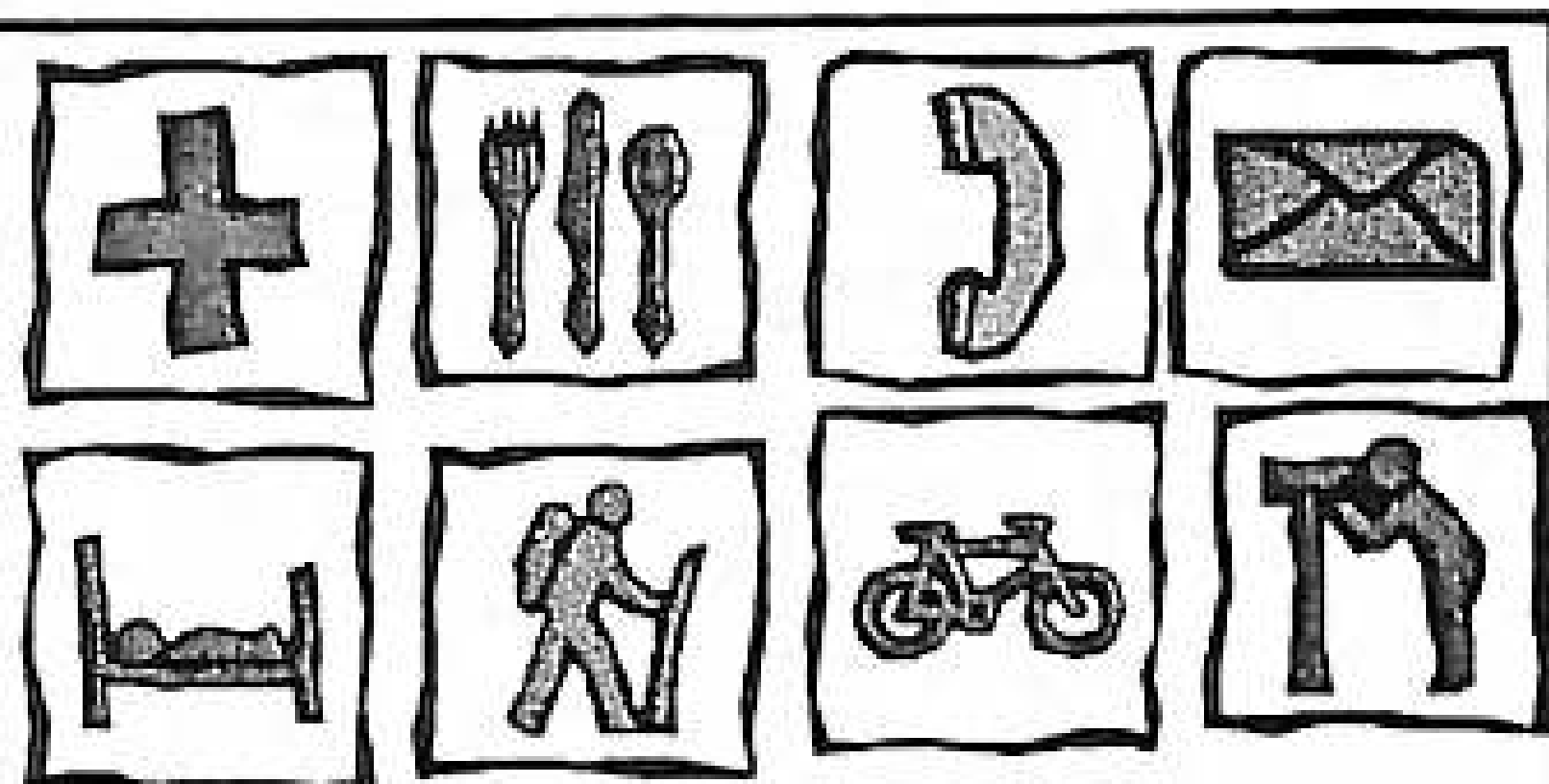
Este lugar ofrece recorridos a caballo hacia diferentes sitios de Huehuetenango e incluso El Quiché, contando con la experiencia profesional de un guía en turismo ecuestre de la Federación Francesa de Equitación. Los caballos de origen "cuarto de milla" pueden ser montados tanto por jinetes con experiencia como por aquellas personas que nunca han experimentado esta actividad. Usted puede escoger un paseo dependiendo de su experiencia, por ejemplo si puede cabalgar varias horas sin problema a los tres tiempos (paso, trote y galope) podrá escoger viajes hasta de varios días, o si usted nunca ha montado, puede elegir un paseo corto de una hasta tres o cuatro horas máximo. En cualquiera de los casos, será una experiencia maravillosa que nunca olvidará.

Entre los itinerarios que se ofrecen, se encuentra un paseo de dos días hacia Todos Santos Cuchumatán, con un tiempo de cabalgata aproximado de 6 horas diarias, pasando por los más bellos e inhóspitos parajes de la Sierra. Otro de los paseos de dos días que usted puede escoger es el recorrido a la Laguna Magdalena, con un promedio de cinco horas diarias de cabalgata. Para los que desean ir más lejos, el Unicornio también organiza viajes de cuatro a siete días al área Ixil en el departamento de El Quiché llegando a sitios como Palob, Acul e inclusive Chajul. En esta ruta que une a las más pintorescas aldeas ixiles y mames, usted conocerá llanos infinitos, agrestes cumbres, bosques misteriosos y las lagunas escondidas más bellas de este país.

Para los jinetes que desean quedarse por varios días, el centro ofrece un albergue confortable. Su arquitectura vernácula de adobe y teja y su ambiente familiar lo hacen tan acogedor que se sentirá como en casa. Actualmente, cuenta con tres habitaciones para un total de ocho personas con un baño en común y agua caliente. Para grupos más grandes, también se ofrecen dos habitaciones en la casa de los propietarios del centro.



TODOS SANTOS CUCHUMATAN



Datos generales:

Distancia: 51 Km desde Huehuetenango. A 2 y media horas en bus y 1.45 horas en vehículo.

Idiomas: Mam y Español

Transporte: Los buses salen de la terminal de Huehuetenango a las 3:30am; 4:45 am; 5:45 am; 10:00am; 11:00; 12:00pm; 1:00pm; 14:00pm y 16:00 p.m

Contactos: Escuelas de Español y Restaurante /bar Cuchumatlán.

Días de Mercado: Domingo, Miércoles y Jueves.

Fiesta titular: 1^o de Noviembre, día de Todos los Santos.



Todos Santos Cuchumatán es un municipio de Huehuetenango situado en un impresionante valle de la sierra de Los Cuchumatanes a una altura de 2470 msnm. Es accesible durante todo el año, por medio de un camino de 28 Km de asfalto y 21 Km de terracería. Se puede llegar en bus o en vehículo sencillo. La duración del viaje en bus es de dos horas y media y en vehículo es de una hora y media. Los buses salen de la terminal de

Huehuetenango en la madrugada y al medio día; de regreso salen del parque de Todos Santos hasta Huehuetenango desde las 5:00 a.m. hasta las 12:00 p.m., con un costo promedio de Q.7.00.

Su población es de aproximadamente 26,000 habitantes en su mayoría de origen Mam con conocimientos del idioma español. La religión predominante es la católica y una pequeña parte son evangélicos. Los principales cultivos son el maíz, frijol, trigo, papas, habas, hortalizas y algunas frutas como manzanas y duraznos. Las especies forestales que se pueden observar en sus montañas son pinos, cipreses, encinos y pinabetes. Generalmente, las temperaturas son bajas en todo el municipio y con dos estaciones bien marcadas: el invierno y el verano. El invierno puede durar hasta cinco meses, regularmente de Mayo a Septiembre.

Hasta aproximadamente la mitad del siglo XX, debido al aislamiento de este pueblo, la influencia católica era mínima, conservándose las prácticas religiosas de origen maya que dirigían por completo todos los aspectos de la vida de esta población. Las fiestas y acontecimientos importantes eran planificados según el Tzolkin, calendario sagrado maya compuesto por 260 días. Los sacerdotes Mayas, curanderos, brujos, comadronas y el pueblo en general, conocían y utilizaban este calendario como base de todas sus actividades. Los recursos naturales y accidentes geográficos tenían su espíritu, que se integraba en la vida de los pobladores. Cada año los sacerdotes y especialistas religiosos, cambiaban cargos, siendo los ancianos los que escogían quiénes ocuparían los puestos más importantes. Una de las tradiciones más relevantes era la "Caja Real", que consistía en una caja de madera en la cual se guardaba una variedad de documentos y objetos antiguos transmitidos de generación en generación. La caja permanecía todo un año en la casa de su vigilante quien debía cuidar que no le pasara nada, de lo contrario, el pueblo sufriría las consecuencias.

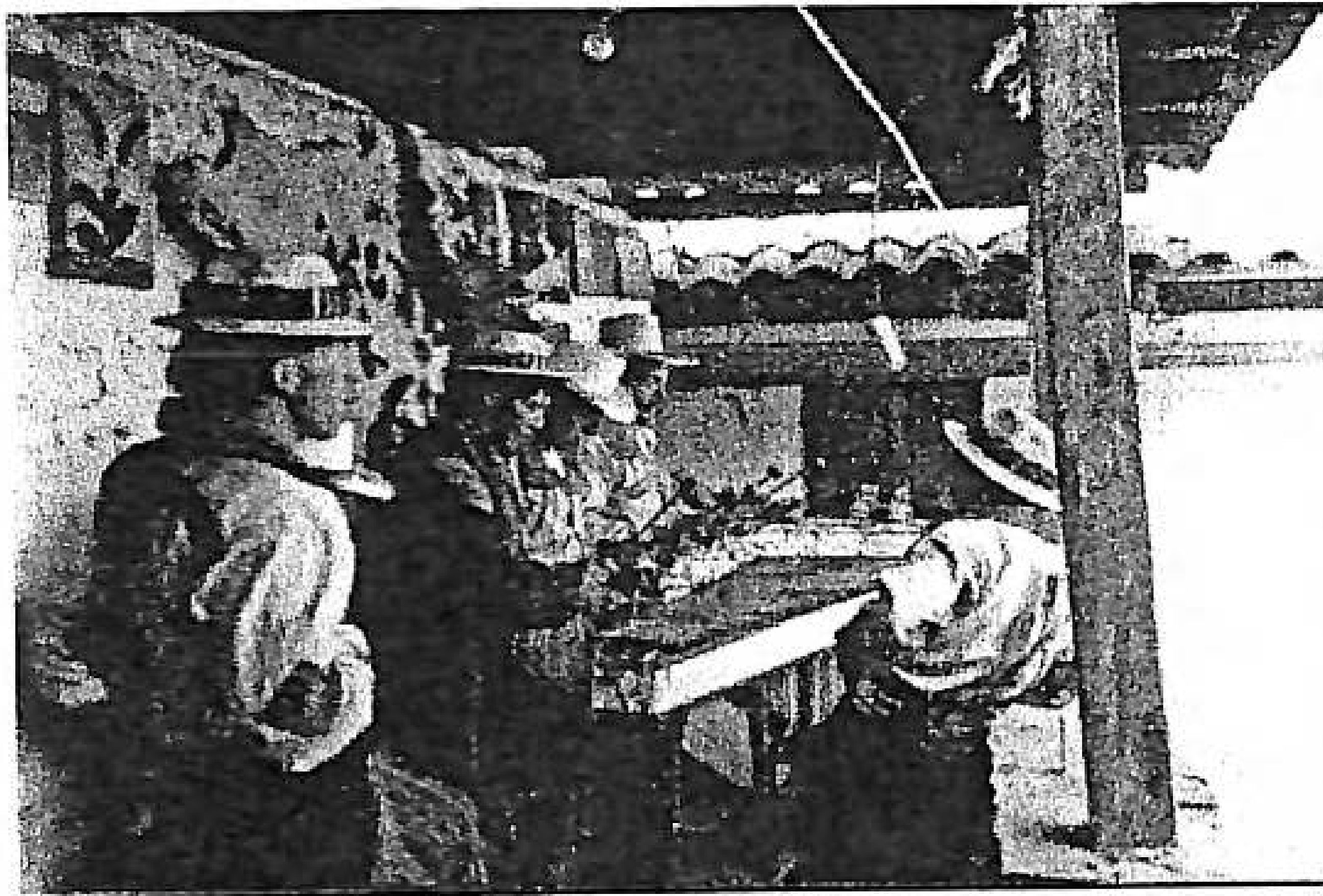
La mayoría de estas tradiciones han dejado de practicarse, es por eso que en la actualidad se ha formado un grupo de Shamanes Mayas con el propósito de revivir y fortalecer su religión tradicional. Si desea conocer más sobre este grupo y sobre la religión tradicional en Todos Santos, puede preguntar por el Profesor Fortunato Pablo Mendoza (Todos Santos Cuchumatán 13015), quien tiene a su cargo el grupo.

Actualmente, la tradición más importante dentro del ámbito social todosantero, es la fiesta del día de Todos los Santos. La celebración dura de tres a cinco días durante los cuales se realizan ceremonias religiosas en el sitio de Tecumam chum, en la plaza de mercado y la carrera de caballos el día primero de noviembre, en la que los corredores elegidos de cada uno de los cantones o barrios participan desde las vísperas en danzas ,

TODOS SANTOS CUCHUMATAN

marimba y bebidas "espirituosas" (alcohólicas), durante toda la noche. A las ocho de la mañana, los corredores ataviados con sus trajes tradicionales y adornados con plumas y pañuelos de colores, recorren a caballo cuatrocientos metros en una de las calles aledañas a la población. Por cada una de las vueltas que dan a la pista, deben tomar una bebida alcohólica, así que puede usted imaginarse que al término de varias vueltas, siempre se produce mas de alguna caída espectacular.

La producción más fuerte en Todos Santos es la industria textil. Las mujeres aprenden desde pequeñas a hilar y tejer lana y algodón para confeccionar los trajes de sus familias y en la actualidad, también para los turistas. Cada prenda elaborada, refleja el sentir de la persona que la hizo, es prácticamente su biografía.



También los diseños hablan de la historia del pueblo y del país, pues se mezclan elementos de origen prehispánico, colonial y moderno. En el área Mam, se utilizan las técnicas del telar de cintura que data de la época prehispánica y el telar de pie que es de origen colonial. El telar de pie puede ser utilizado por hombres y mujeres mientras que el telar de cintura, es manejado únicamente por mujeres. El traje típico de Todos Santos es uno de los más llamativos y elegantes del Departamento. La vestimenta masculina consiste en un tocado de tzutes alrededor de la cabeza anudado por un lado, y sobre éste se coloca el sombrero de paja con una banda azul. Ahora es más común utilizar pañuelos de algodón (bandanas) en lugar del tzute. La camisa es elaborada en telar de cintura, con fondo blanco, orillas de color rojas o negras y el cuello bordado con pequeños motivos de colores. Sobre ésta, se colocan un capixay de lana café o una chaqueta azul. El pantalón es de

fondo blanco con rayas verticales rojas y se cubre con un sobrepantalón negro de lana abierto por los costados dejando ver la parte de enfrente del pantalón rojo. En la cintura se usaba una faja rayada de colores con flecos en los extremos, pero actualmente se utiliza un cincho de cuero. Las mujeres confeccionan la mayor parte de su indumentaria, por ejemplo el huipil, la faja, el tzute y el corte. La pieza más importante del traje es el huipil, que es elaborado en fondo blanco con cuadrículas rojas, amarillas y verdes. El escote es redondo con aplicaciones de tafetán u otros materiales. El corte es azul oscuro con rayas transversales de azul más claro o blancas. Alrededor de la cintura se usa una faja de lana ancha con líneas blancas longitudinales. Hay que destacar que en este lugar es uno de los

pocos en que las mujeres utilizan sombrero además de los adornos en el cabello. Todos Santos es bastante visitado por turistas nacionales y extranjeros, debido a sus bellos paisajes y a la riqueza cultural de su población. El turismo se ha convertido en el *modus vivendi* del casco urbano y cada día se pueden encontrar más facilidades para el viajero. "La Casa Familiar" es uno de los mejores hospedajes del lugar; se sirven desayunos, almuerzos y cenas a un precio razonable, además se puede tomar un baño en chuj por Q8.00 la hora. El hospedaje

"Las Ruinas", cerca de las ruinas de Tecumam Chum, también es recomendable o si desea aprender más de la cultura, puede quedarse en una posada familiar. Existen varios comedores que ofrecen variedad de platos a precios bastante bajos y si el frío es muy intenso por la noche, usted puede visitar los bares Cuchumatlán o el Tzolkin, para entrar en calor e intercambiar sus experiencias con otros turistas. En Todos Santos, por medio de las academias de español los extranjeros tienen la oportunidad de aprender un nuevo idioma (español o maya), mientras conocen y conviven con la comunidad. Las escuelas que se encuentra en el pueblo son: la Academia Hispanomaya (hispanomaya@hotmail.com), el Proyecto Lingüístico Español-Mam (Todos Santos Cuchumatán 13015) y el Centro de Idiomas Nuevo Amanecer, asociado con el Centro Maya de Idiomas en Quetzaltenango (info@centromaya.org, www.centromaya.org).

RECORRIDOS DESDE TODOS SANTOS

Todos Santos es un buen punto para emprender caminatas hacia lugares muy interesantes y aislados. Por ejemplo puede caminar hasta el municipio de San Juan Atitán en aproximadamente cuatro horas y media; lo mejor es hacerlo el día jueves muy temprano porque es día de mercado. El recorrido es duro, con cuestas bastante pronunciadas y bajadas que pueden resultar peligrosas si no se tiene cuidado. Sin embargo, el paisaje y el aire puro compensan todo el cansancio, ¡pero por favor, no se le olvide llevar agua y cámara fotográfica! Casi a una hora y media de camino, pasará frente a la tienda "Bonita", que hace honor a su nombre, allí podrá tomar un agua gaseosa, descansar y platicar con las propietarias que son muy amables. Aproximadamente dos horas antes de llegar, comenzarán a aparecer uno o dos habitantes de San Juan que trabajan en sus siembras, y los podrá reconocer por el traje muy diferente al de Todos Santos. Si llega el día de mercado, le impresionará la cantidad de gente que se reúne para intercambiar sus productos y la elegancia de los trajes de hombres y mujeres.

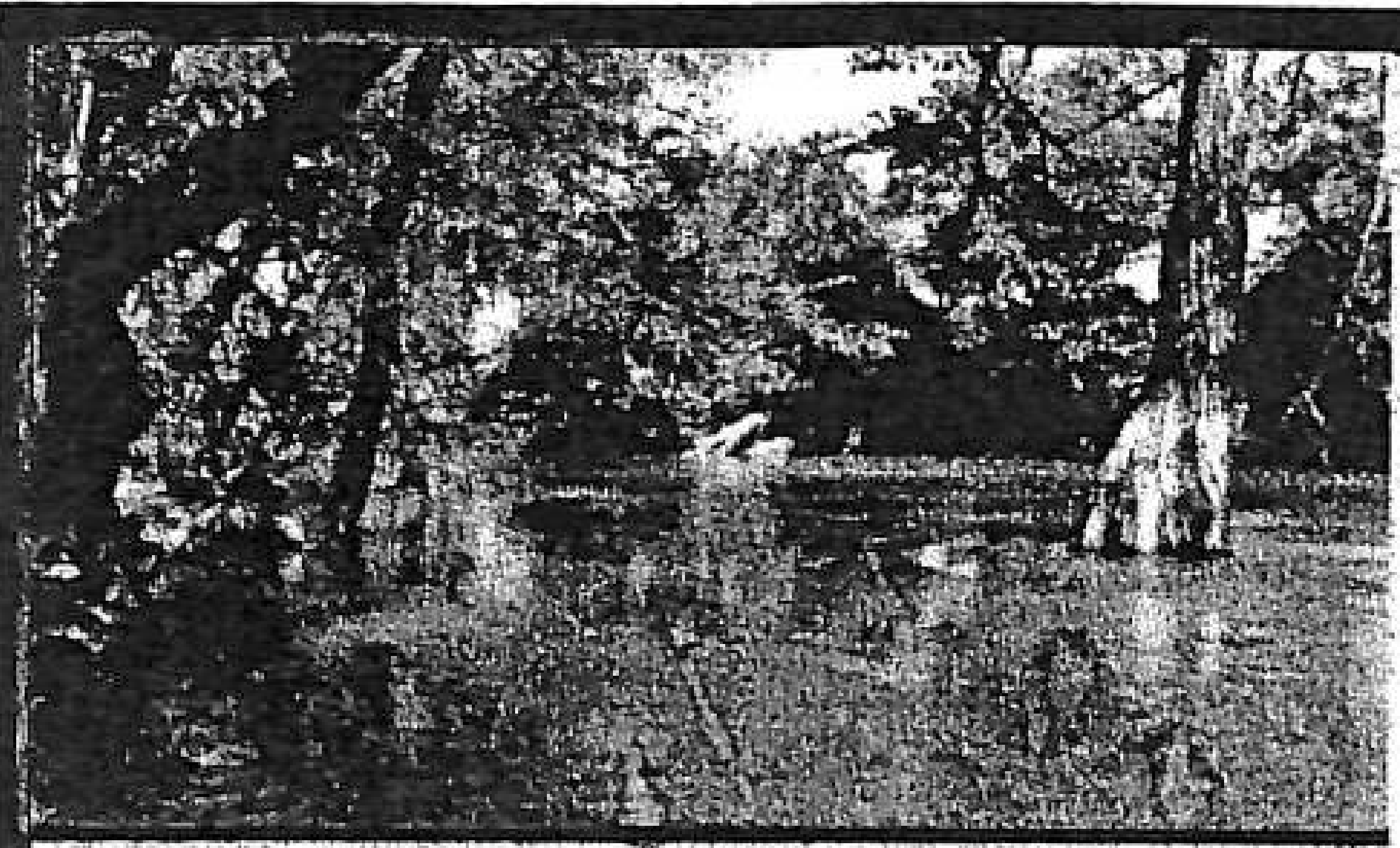
En San Juan Atitán hay dos hospedajes muy sencillos en donde puede pasar la noche, en caso de que se encuentre muy cansado. De lo contrario, puede tomar un pick-up a Huehuetenango o seguir caminando hasta San Sebastián Huehuetenango.

Otra alternativa para realizar este recorrido es alquilando caballos en Todos Santos con un costo de Q15.00 la hora y Q10.00 para el guía. Puede contactarse con Telésforo Mendoza en el cantón Los Mendoza, arriba de la Casa Familiar. Aquí también puede preguntar por Nicolasa Mendoza, esposa de Telésforo,

quien vende tejidos y pantalones baratos, hechos a la medida.

Si desea hacer un recorrido más corto, puede caminar hasta la aldea San Martín Cuchumatán que queda a casi tres horas a pie y a una y media en bus. Aquí puede visitar el sitio arqueológico de Tilajón y la Capilla colonial. La mejor manera de llegar a las ruinas es con alguien del pueblo que conozca el lugar, seguro que no le costará trabajo encontrar un voluntario que lo acompañe. El recorrido hacia las ruinas ofrece buenos paisajes y al llegar a la cima, usted puede darse cuenta por la disposición de las rocas, que está caminando sobre un templo prehispánico.

Las academias de español también ofrecen tours a diferentes sitios alrededor de Todos Santos. Por ejemplo, la academia "Nuevo Amanecer", realiza recorridos hacia La Torre, con una duración de casi cuatro horas. El precio por persona es de Q30.00 con refacción, y si es un grupo grande se hace un precio especial. Otro recorrido es a la Puerta del Cielo, con una duración de casi cinco horas y el mismo costo del recorrido anterior. El recorrido a Toj Xolac (Dios de la Naturaleza), dura una hora y media; se visitan tres centros ceremoniales y "la pila", que es una catarata muy bonita. Esta visita cuesta Q20.00 por persona. También se realizan actividades como conferencias sobre la vida de las mujeres de Todos Santos, ceremonias con xamanes, pláticas sobre plantas medicinales, películas sobre la vida social, política y económica del pueblo, clases de marimba, salsa, merengue, encuentros deportivos, juegos de mesa y lecciones para hacer tortillas y tejidos. Si desea más información puede preguntar en el Bar Cuchumatlán.

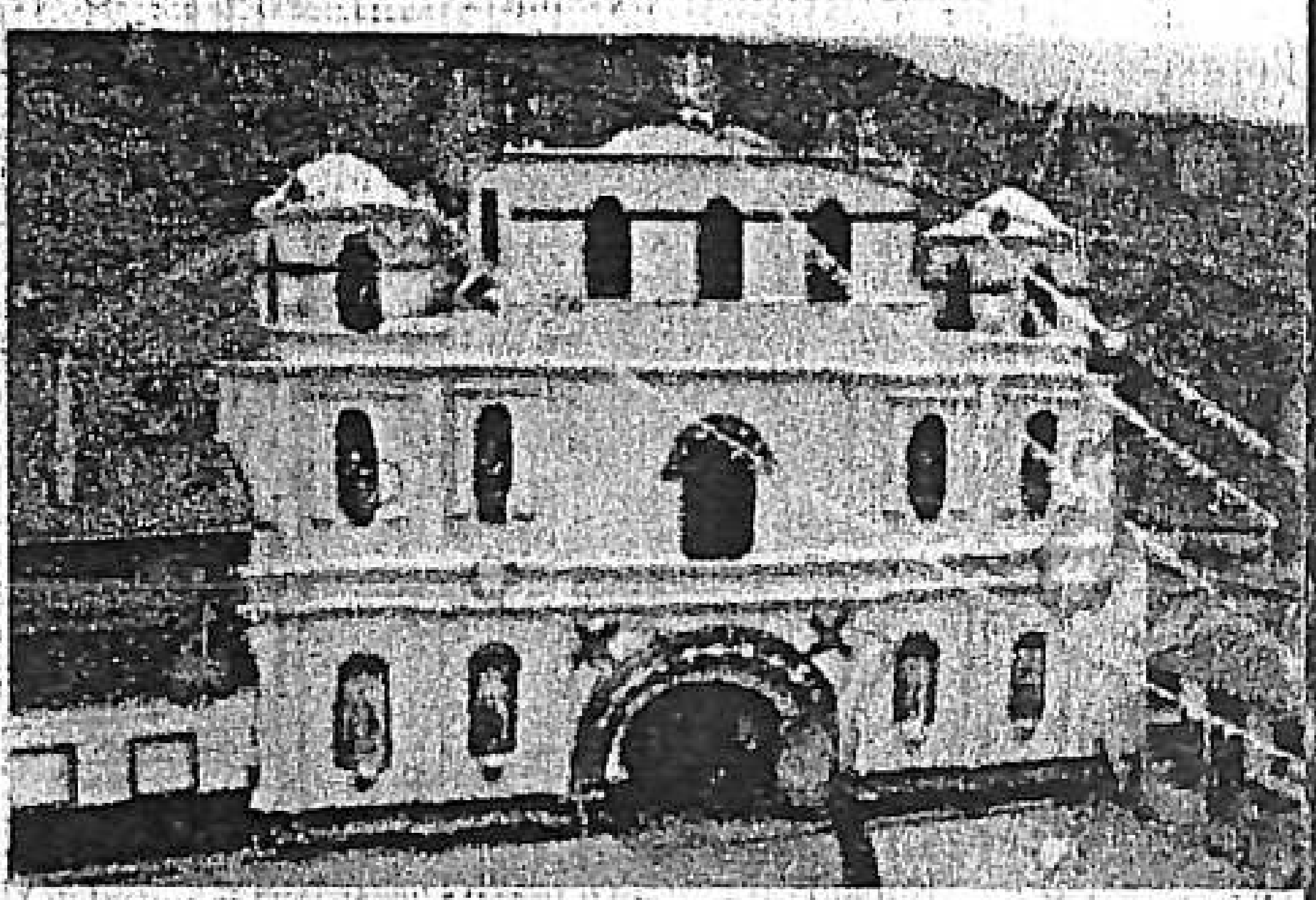


GUIA

ECOTURISTICA



DE



HUEHUETENANGO



Recorridos para el viajero que desea experimentar una
inusual y hermosa aventura



GUIA

ECOTURISTICA



DE



HUEHUETENANGO



Recorridos para el viajero que desea experimentar una
inusual y hermosa aventura

CREDITOS

Textos

Grupo Consultor: Lorena Estrada
Chinchilla, Paola Solís y Silvia Cotton
Siekavizza

Fotografías

Lorena Estrada Ch., Paola Solís, Silvia
Cotton S., Edgar Zea, Héctor Méndez,
Jean Ballivet y Alejandra Morales

Diagramación

Edgar Zea

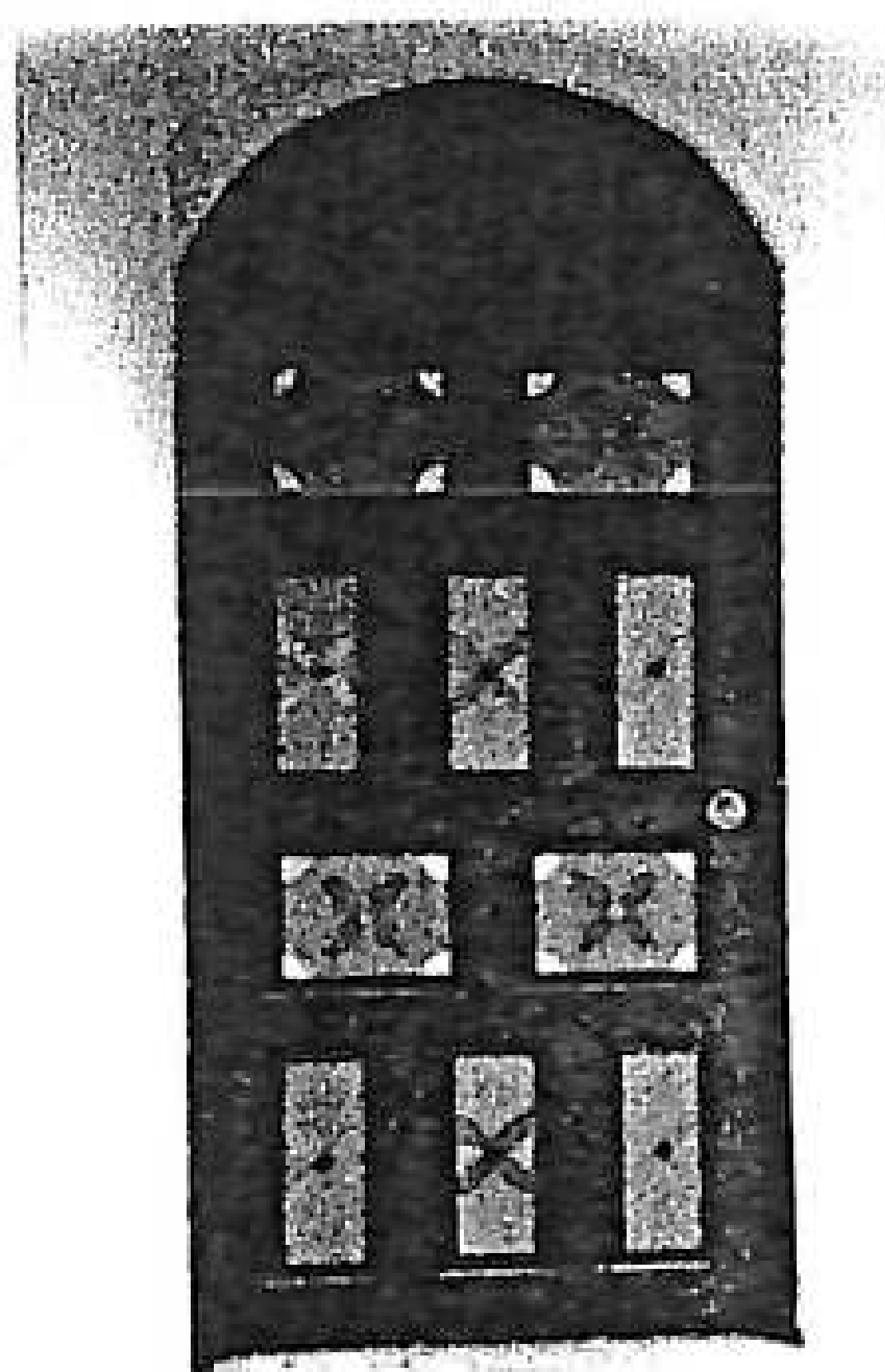
Cartografía

Proyecto de Desarrollo Forestal de la
Sierra –PRODEFOR-

Proyecto Financiado por:
PRODEFOR
CARE
CECI
UNOPS

Derechos de Autor Reservados Para:
PRODEFOR
COMITÉ DE TURISMO DE
HUEHUETENANGO

GUIA ECOTURISTICA DE HUEHUETENANGO



Recorridos para el viajero que desea experimentar
una inusual y hermosa aventura.

Guatemala

2000

INDICE

	Pag.
Introducción	1
Generalidades	2
- Paisaje	2
- Ecología	2
- Áreas protegidas	4
- Reseña Histórica	4
- Población y vida económica	5
Rutas	
- Uso de la guía	6
- Simbología	7
- Recomendaciones	7
- Tips para su viaje	8
- Cartografía	8
Mapa de ubicación del departamento	8
Mapa de cabeceras municipales	9
Mapa de idiomas hablados en el departamento	10
Municipios	11
Huehuetenango	11
Aguacatán	16
Chiantla	19
Todos Santos Cuchumatán	29
San Juan Ixcoy	33
San Pedro Soloma	37
Santa Eulalia	40
San Sebastián Coatán	43
San Miguel Acatán	46
San Rafael La Independencia	48
San Mateo Ixtatán	49
Santa Cruz Barillas	51
San Sebastián Huehuetenango	55
San Juan Atitán	58
San Pedro Necta	59
Santiago Chimaltenango	60
Santa Ana Huista	61
San Antonio Huista	62
Concepción Huista	63
Jacaltenango	65
Nentón	69
Anexos	76
1. Rutas fuera de la región	76
2. Cuadro de idiomas	77
3. Períodos del desarrollo mesoamericano	77
4. Calendario de fiestas titulares	78
5. Transporte hacia el departamento	79
- Bibliografía consultada	80
- Literatura recomendada	80
- Agradecimientos	80
- Glosario	81

INTRODUCCION

Desde la época Colonial hasta el presente muchos viajeros y estudiosos como La Farge, Thomas Gage y recientemente George Lovell, han sido cautivados por el esplendor de la región de Huehuetenango. Sin lugar a dudas, los sitios que cautivaron a dichos pioneros lo cautivarán a usted de igual forma.

Debido a las grandes variaciones altitudinales de este departamento, en una región relativamente pequeña podemos observar drásticos contrastes en el paisaje, desde bosques áridos hasta bosques montanos y lluviosos. La región posee además una gran riqueza cultural, arqueológica y etnológica, ya que cuenta con el mayor número de etnias mayas indígenas y sitios prehispánicos aún no desarrollados turísticamente. Por lo anterior, Huehuetenango es un destino ecoturístico ideal para quienes deseamos experimentar su naturaleza, su gente, sus costumbres y todo aquello que lo hace enigmático y singular.

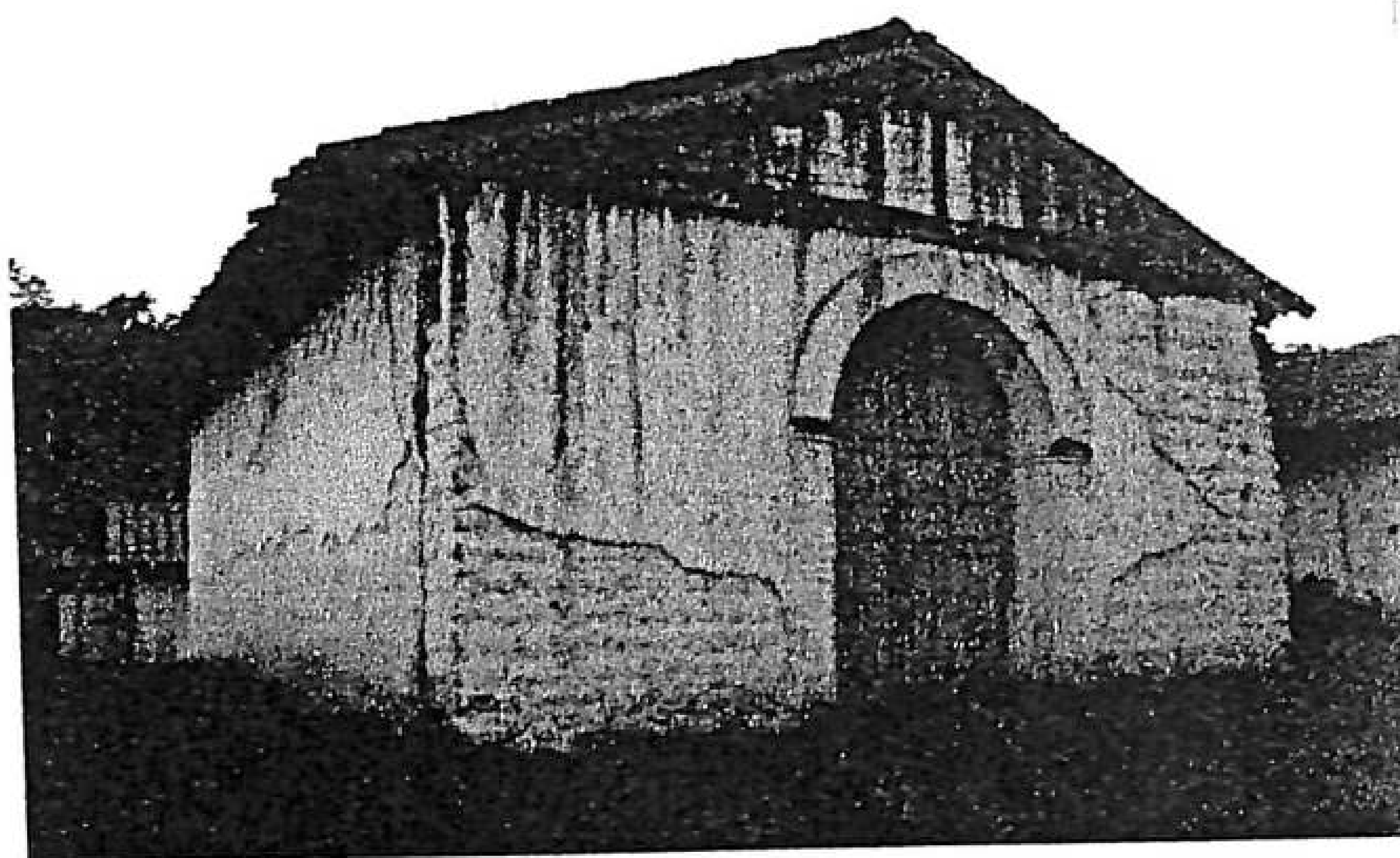
La actividad ecoturística conlleva cuatro componentes básicos: conservación, educación ambiental, involucramiento de la población local para que obtenga beneficios y, rentabilidad.

El ecoturismo es un tipo de turismo basado en

la responsabilidad ambiental, consistente en viajar o visitar áreas naturales y culturales tratando de causar el menor impacto posible. El fin de esta actividad es conocer y valorar el patrimonio natural y cultural de una región, a través de un proceso que promueva la conservación. Un aspecto importante es involucrar activamente a las poblaciones locales para que obtengan beneficios socioeconómicos derivados de dicha actividad.

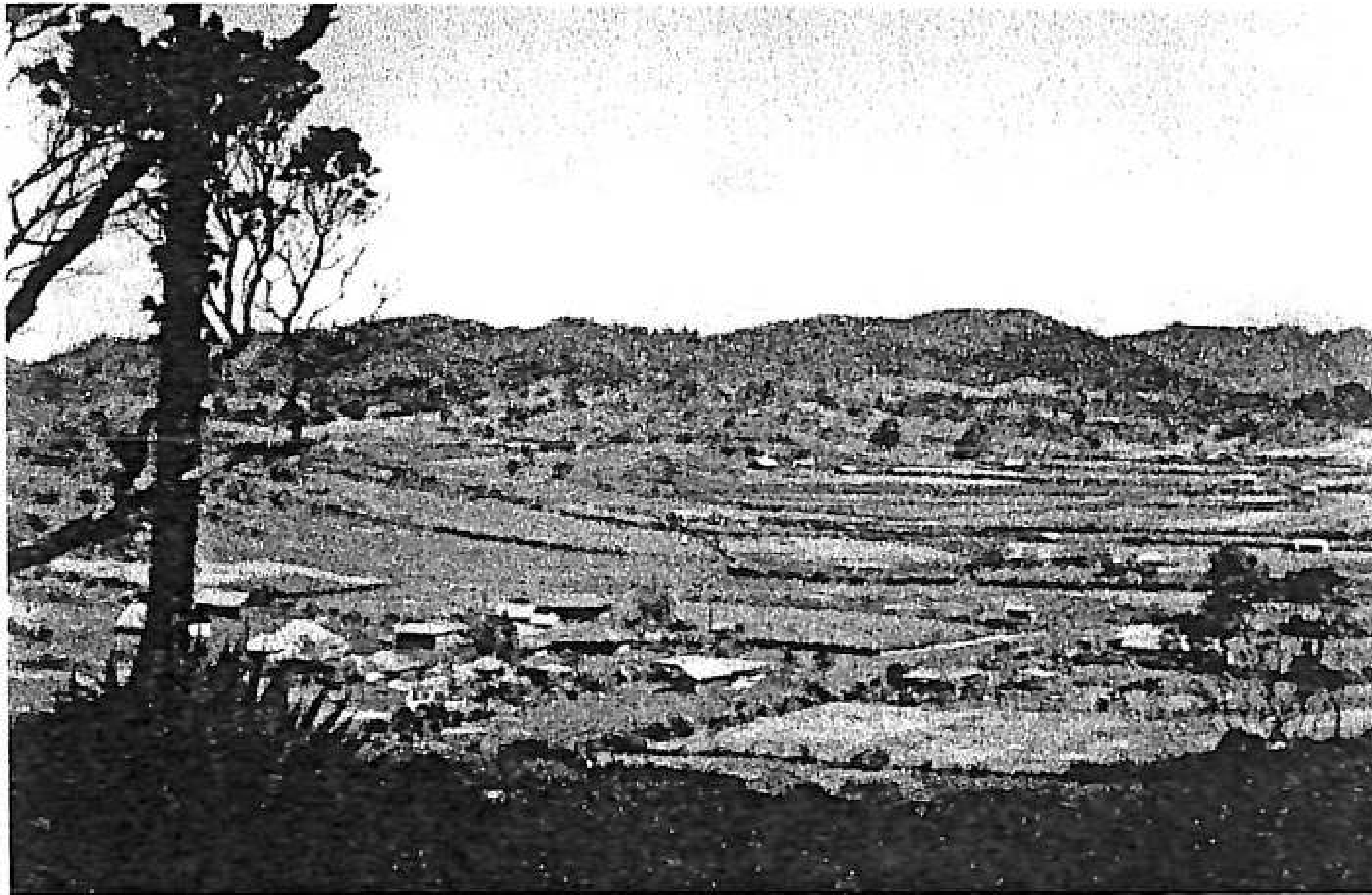
Nuestro principal objetivo al realizar esta guía es dar a conocer atractivos de la región que han conservado sus valores naturales y culturales debido al aislamiento en que se encuentran y de esta manera disminuir la presión ejercida sobre los destinos turísticos tradicionales. Además, se tiene como propósito promover actividades económicas alternas a la agricultura y el pastoreo que brinden ingresos adicionales a la población y contribuyan a la conservación de los recursos naturales, creando conciencia de la importancia de los mismos.

En esta guía no se contemplan todos los municipios del departamento, ya que se cubrió el área manejada por los proyectos que financiaron dicho documento.



PAISAJE

Huehuetenango está situado en el noroccidente de Guatemala, limitando al norte con México, al sur con San Marcos, Quetzaltenango y Totonicapán y al este con el Departamento de El Quiché. Es un territorio montañoso, siendo la sierra de Los Cuchumatanes, la más importante y la región no volcánica más alta en Centroamérica, con elevaciones que van desde 500 hasta más de 3,600 metros sobre el nivel del mar. Desde los puntos más altos se goza de excelentes vistas de los volcanes Santa María, Zunil, Tajumulco, Fuego, Acatenango y Agua. En la altiplanicie se observan cercos



de agave (*Agave huerteri*) y de piedra cubiertos con pico de gallo (*Knipofia* sp.), una planta exótica con flores rojas muy llamativas, que limitan las parcelas de tierra. El Departamento está atravesado por serranías antiguamente cubiertas con bosque, barrancos en donde corren pequeños arroyos y praderas desoladas y frías en donde

pastan rebaños de ovejas. Posee ríos de grandes afluentes, como el Selegua, Cuilco, Amelco, Nentón, Lagartero, Río Azul, el Ixcán y el San Ramón que forman el Lacantún uno de los más caudalosos del departamento y el Chixoy que en su recorrido cambia su nombre por el de Salinas dando origen al Usumacinta.

Por ser un área montañosa tropical, Huehuetenango es una tierra de grandes contrastes. Usted puede visitar, desde sitios extremadamente fríos como la región de los Altos de Chiantla y Chancol; sitios templados, como la cabecera departamental, y

lluviosos como Santa Cruz Barillas; hasta sitios con clima cálido como el municipio de Nentón y Santa Ana Huista.

Debido a este contraste de climas, su producción agrícola y su cubierta vegetal son sumamente variadas. Los trajes típicos son característicos de cada comunidad. Las mujeres los elaboran en telares tradicionales de cintura, con telas de algodón (*Gossypium* spp.) y lana. También se manufacturan a gran escala con maquinaria moderna. La variedad de estilos y colores de los trajes típicos es espectacular, y es considerada uno de los principales atractivos del occidente de Guatemala.

ECOLOGIA

La combinación de los cambios de altitud con la precipitación existente produce varios tipos de vegetación dentro de una misma región. Estas grandes asociaciones mixtas de vegetales y animales se conocen como biomas. Los biomas existentes en Huehuetenango son: el

bosque Montano, en la parte más alta; la Selva Tropical Húmeda, que se encuentra en el norte del departamento; y el Chaparral espinoso, en el pie occidental.

El Bioma Bosque de Moña se encuentra en las partes más altas de los Cuchumatanes, en

(endémico) él se puede encontrar coníferas de los géneros *Cupressus*, *Pinus*, *Taxodium* y *Abies* y fagales de los géneros *Quercus* y *Alnus*. Las temperaturas son críticas en las cumbres elevadas y existe una diferencia marcada entre la época cálida y fría. Entre las aves predominan las poblaciones norteamericanas, existen alrededor de 85 especies de las cuales 20 son endémicas (organismos de distribución restringida a la región que va del Istmo de Tehuantepec en México al de Darién en Panamá). En Guatemala, las especies de aves endémicas pueden verse en las cumbres localizadas por encima de los 1,500 msnm. Entre las especies características (endémicas del altiplano) se encuentran el Momoto Gorjazul (*Aspatha gularis*), la Chara Steller (*Cyanocitta stelleri*) y el Chipe Rosado (*Ergaticus versicolor*).

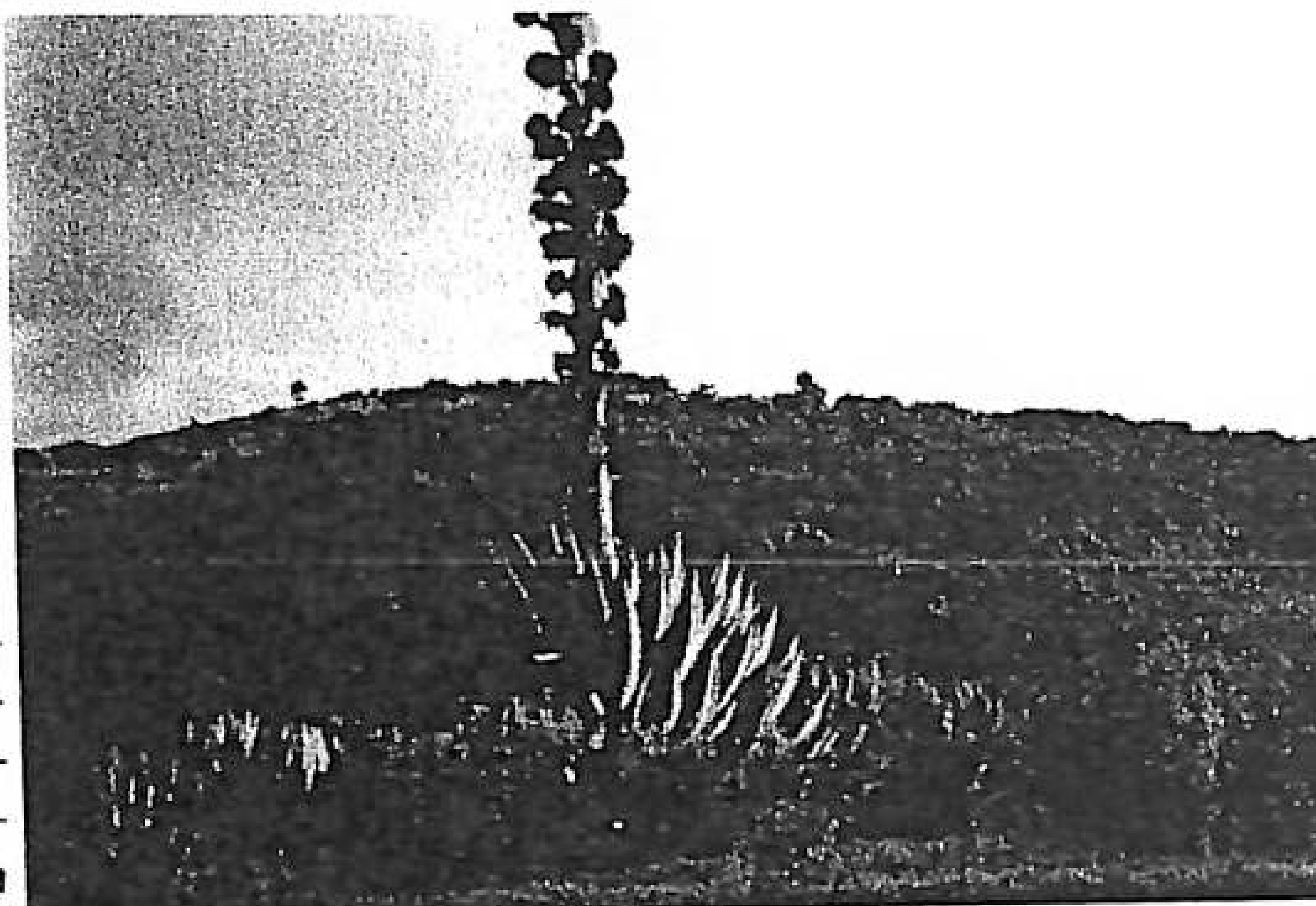
El Bioma de Chaparral espinoso se limita a la región de Nentón. Este bioma debe su existencia a sombras de lluvia que producen las montañas. La vegetación típica de este bioma son cactus (géneros *Nopalea* y *Opuntia*), órganos (géneros *Stenocereus*, *Pilosocereus*) y otras xerofíticas; del zarzal son los géneros *Acacia* y *Mimosa*, sí como maderas duras (*Guaiacum sactum*) o Guayaacán. La vegetación tiene dos características: alcanza la altura de arbusto, y la mayoría exhibe una formidable gama de espinas. En cuanto a las aves, sólo 93 especies son residentes. Entre las especies totalmente confinadas a este sistema árido están: la Codorniz Norteña (*Colinus virginianus*), el Picolargo Coronioscuro (*Heliomaster contantii*) y el Bolsero de Altamira (*Icterus gularis*).

Por último, en la parte norte de Huehuetenango, incluyendo Santa Cruz Sarillas, podemos encontrar el Bioma de Selva Tropical Húmeda. Este se caracteriza por un relieve plano y paisaje cárstico. Los suelos son energéticamente pobres, pero soportan una selva exuberante y biodiversa. Puede observarse un cambio de vegetación drástico al de las tierras altas de los Cuchumatanes. Árboles como cedros (*Cedrela odorata*, *Cedrela twxicana*), ramón (*Brosium alicastrum*) y San Juan (*Vochysia guatemalensis*) resultan comunes y abundantes aquí.

En este bioma existe gran diversidad de especies de aves, por lo que resulta un lugar ideal para practicar *Birdwatching*. Entre las aves que, se pueden observar en este bioma se

encuentran varias especies de colibríes de los géneros *Amazilia* y *Lampornis*, y el pájaro carpintero *Melanerpes formicivorus*.

El aislamiento de la Sierra de los Cuchumatanes por la existencia de grandes valles, su situación climática y geológica, así como sus múltiples cimas, dan como resultado la existencia de gran variedad de especies endémicas vegetales y animales (que sólo viven en una región del mundo) con usos locales específicos. Algunas de estas especies, de importancia forestal, como el Pinabete (*Abies guatemalensis*), el Huito (*Juniperus standeyi*), el Pino de las cumbres (*Pinus hartwegii*), y otras especies, se encuentran amenazadas por factores como el pastoreo de ovejas que impide la regeneración natural, el ataque de plagas y el uso intensivo para madera.



El Pinabete (*Abies guatemalensis*) o Pa'shaj como se conoce en Huehuetenango es un árbol bastante grande que puede alcanzar 50 metros de altura y uno de diámetro. Su copa es piramidal y se mantiene verde durante todo el año. Este es el abeto más meridional del continente americano y crece en los bosques húmedos y muy húmedos de las montañas altas, a una elevación entre 2,700 y 3,500 msnm. Su distribución en Guatemala es muy limitada, lo cual se explica en las necesidades de esta planta de vivir en las alturas. Desde hace mucho tiempo debido a lo aromático de sus ramas, esta especie es utilizada por las poblaciones locales como adorno en las fiestas y ceremonias religiosas. Con la introducción de nuevas costumbres, se le comenzó a talar y podar para venderlo en la ciudad como árbol navideño, provocando un considerable descenso en su población. Actualmente se encuentra en las listas mundiales y nacionales de especies en peligro y se ha prohibido su co-

mercialización.

El Huito (*Juniperus standeyi*), es un árbol con apariencia de bonsai que crece en climas húmedos y en elevaciones altas desde 3,000 a 4,100 msnm. El viento es un factor determinante en su crecimiento pues dependiendo de él, puede crecer hasta 20 mt. o solamente como un arbusto con un tronco muy retorcido. Es nativo de Guatemala y se puede encontrar

en los Departamentos de Huehuetenango y San Marcos, aunque en la actualidad son pocos los lugares donde se pueden observar. La importancia ecológica de estos árboles radica en que son especies de bosque primario y su regeneración es lenta y costosa, además de ser especies nativas que se encuentran únicamente en esta área.

AREAS PROTEGIDAS

En Guatemala, el Consejo Nacional de Áreas Protegidas (CONAP), tiene la responsabilidad de definir las políticas nacionales para la conservación de la biodiversidad y velar por la protección, conservación y manejo sostenible de la misma, en todo el país. Con este objetivo se ha creado el Sistema Nacional Guatemalteco de Áreas Protegidas que cuenta con 98 áreas en todo el país y 26 zonas denomina-



das como áreas de atención especial, las cuales previo estudio serán declaradas legalmente como áreas protegidas. Las zonas de usos múltiples son territorios relativamente grandes, con cubierta boscosa y destinadas al manejo, uso y extracción sostenible de los recursos mediante planes aprobados por CONAP. El área de usos múltiples de la Sierra de los Cuchumatanes, se ubica dentro del Departamento de Huehuetenango y se extiende hasta el Departamento de El Quiché. En la actualidad no ha sido oficialmente declarada pero la ley la considera como un área de protección especial al igual que la laguna Yolnabaj, también dentro de este Departamento. La Sierra de los Cuchumatanes posee una extensión de 350,000 hectáreas que forman ecosistemas únicos en la parte central de este continente. Los recursos naturales, paisajísticos y culturales elevan el valor escénico de esta región y apoyan su declaración como un área protegida.

RESEÑA HISTORICA

Durante la época prehispánica hay evidencias de que hubo ocupaciones en el periodo Paleoindio (15,000 años antes de Cristo), de culturas cazadoras y recolectoras hasta la aparición de la agricultura. El sitio paleontológico "El Mamut" (municipio de Huehuetenango) contiene muestras de este periodo. La agricultura se desarrolló durante el periodo Pre Clásico hasta 300 años después de Cristo. Los sitios arqueológicos de Cambote (municipio de Huehuetenango), Pucal y Cucal (municipio de Malacatancito) pertenecen a este periodo. El periodo Post Clásico que duró hasta 1524 después de Cristo fue el mayor actividad bélica debido a crisis internas. En esta región la presencia Maya inició hace

4,000 años. A los Cuchumatanes se les supone cuna de esta lengua. También se advierte la influencia de los Olmecas. Los sitios arqueológicos de Quen Santo, Chaculá (ambos en el municipio de Nentón) y La Libertad tienen estructuras que evidencian esto. De estos periodos se tienen reportados 140 sitios arqueológicos en la Sierra de los Cuchumatanes, siendo Zaculeu uno de los más importantes. El sitio cuenta con más de 1,000 años de ocupación y fue considerada la ciudad más importante del señorío mam. Las culturas regionales desarrolladas en los periodos Clásico y Post Clásico muestran la influencia mexicana de los Toltecas.

Al final del Post Clásico hay presencia nahuatl en los Cuchumatanes.

La importancia de las rutas comerciales abiertas desde entonces muestra una actividad y dinámica región que incluía a Chiapas. Un ejemplo de lo anterior es la ruta de la sal, de San Mateo Ixtatán a Ciudad Real, que establecía nexos por medio de una amplia región mesoamericana.

Zaculeu y otros pueblos de los Cuchumatanes fueron invadidos en el siglo XV por el rey k'iche' de nombre Quicab, cuyo dominio abarcó Cuilco, Todos Santos y Aguacatán. La ciudad de Zaculeu ya liberada de esta tributación, fue conquistada por los españoles en 1525 al mando de Gonzalo de Alvarado, hermano de Pedro de Alvarado, con el auxilio de k'iche's y kaqchikeles. La conquista no fue tarea fácil. Luego de batallas dirigidas por Caibil Balam, comenzó el sitio de Zaculeu. A los pocos días de iniciado, los mames de Xinabajul recibieron refuerzos de los mames de los Cuchumatanes, pero tuvieron que replegarse y el sitio continuó un par de meses hasta que se rindieron.

En el período de colonización, en la segunda mitad del siglo XVI, se empezaron a crear las congregaciones religiosas con el fin de facilitar la evangelización. Estas congregaciones se subordinan a las parroquias de los actuales municipios de Chiantla, Huehuetenango, Jacaltenango, Malacatán, Cuilco y Soloma. Con el paso del tiempo éstos se han constituido en ejes de desarrollo en el interior del departamento.

Durante toda la colonia, Huehuetenango formó parte de la Alcaldía Mayor junto a Tonicapán. Esta división administrativa continuó hasta luego de consumada la independencia. Sin embargo, a lo largo del siglo XIX, sucedieron cambios políticos administrativos, como el formar parte del proyecto del Estado de los Altos. Esto fue de 1838 a 1840. Hasta 1877 queda definido como departamento

independiente.

En este mismo período se inicia una serie de cambios socioeconómicos, particularmente durante el gobierno de Justo Rufino Barrios, como la colonización del norte del departamento y la apertura de otras zonas para desarrollar cultivos comerciales como el café.

Durante la época de los presidentes de Guatemala, Manuel Estrada Cabrera y Jorge Ubico, se agilizó la construcción de vías de comunicación interna a través del trabajo forzado. Esta red carretera ha servido de base para las actuales arterias de intercomunicación departamental y algunos tramos, como el camino de Aguacatán, que se mantiene con sus puentes de piedra original.



Actualmente es evidente el crecimiento demográfico y económico del departamento, en el que han participado los pueblos indígenas. En este crecimiento ha contribuido la agricultura comercial, así como la población que migra permanente

o temporalmente por razones de trabajo, fuera del país y que permiten capitalizarse y establecer comercios o pequeñas empresas. Estos procesos de desarrollo económico han permitido a los huehuetecos mantener mayor contacto con el resto del país y el exterior.

POBLACION Y VIDA ECONOMICA

Con una superficie de 7.400 km² y una población que asciende a 790,183 habitantes (1995), Huehuetenango presenta las mismas condiciones económicas y demográficas de la región del altiplano guatemalteco, basadas en el minifundio, la agricultura de subsistencia y la migración estacional como

mano de obra.

Abundan por un lado los cultivos tropicales como el café, caña de azúcar, cacao o banana, y por otro, cultivos propios de ambientes templados como los cereales, principalmente trigo, maíz, naranjas y tabaco. Entre otras actividades comerciales se encuentra la crianza

de vacas, ovejas, cabras y caballos, junto a la explotación forestal para la obtención de maderas y minas de cobre, hierro y sal. La producción de tejidos tradicionales de lana y algodón tiene cierta influencia en la economía de las comunidades locales quienes han encontrado en ésta una fuente de ingresos extra que les permite la disponibilidad de efectivo, en especial a las mujeres. Los excedentes de tiempo libre durante el año por la falta de tecnología agrícola apropiada, el limitado acceso al crédito y en general el bajo nivel de vida de los núcleos rurales, son algunas de las causas de la migración hacia la costa sur de Guatemala, México y Estados Unidos.

En Guatemala existen 23 idiomas mayas y sólo en Huehuetenango se habla el Mam, Tektiteko o Teko, Awakateko, Akateko, Chuj, Popti' o Jakalteco, y Q'anjob'al, lo que hace a este departamento el más políglota del país.

Los idiomas Mam y Tektiteko tienen características en común, posiblemente con 1,500 años de separación. El Mam es hablado por más de medio millón de personas en todo el país. El Tektiteko es hablado por 2,500 personas aproximadamente, en los municipios de Cuilco y Tectitán. El Awakateko comparte su uso con el Mam y es utilizado en Aguacatán.

Los idiomas Popti' o Jakalteco, Chuj, Q'anjob'al y Akateko, provienen de la misma rama lingüística y se separaron hace aproximadamente 1,500 años. Estos idiomas se hablan en el norte de los Cuchumatanes,

donde, según los investigadores de los idiomas mayas, se originó el Protomaya.

El Q'anjob'al es hablado en los municipios de San Pedro Soloma, San Juan Ixcoy, Barillas, y Santa Eulalia. El Popti' o Jakalteco se habla en Jacaltenango, La Democracia, parte de Nentón, San Antonio Huista, Santa Ana Huista y Concepción Huista.

El Akateko es hablado en los municipios de San Rafael La Independencia, San Miguel Acatán, una pequeña parte de San Sebastián Coatán, Nentón y en una aldea de Concepción Huista. El idioma Chuj se habla en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatán y una parte de Nentón.



RUTAS: USO DE LA GUÍA

Esta guía ha sido creada con el objetivo de dar a conocer aquellos rincones mágicos de Huehuetenango que han conservado sus riquezas culturales y naturales a través de los años. Es por eso que aquí le presentamos de forma concreta varios destinos que muestran todos los aspectos del Departamento.

Para su comodidad, la guía ha sido dividida en secciones en las cuales encontrará desde la información general del Departamento y los detalles para cada atractivo hasta las lecturas que pueden ser útiles durante su visita.

Se han planteado todos los atractivos de cada municipio con el fin de que usted pueda escoger cuáles visitará según su interés y conveniencia, y se proponen distintos medios de

transporte, como a pie, en bicicleta, en vehículo o en bus.

El color de la franja superior de cada página distingue a cada municipio y sus sitios más interesantes. En cada atractivo aparece un resumen que indica la distancia, el grupo étnico, la duración del recorrido, la dificultad (si es fácil o difícil), el equipo necesario, el transporte que puede utilizar, los días de mercado, la fiesta titular y los contactos en el lugar. Asimismo, se incluye un croquis con el fin de facilitar su ubicación en los atractivos. Para cada municipio se presenta un mapa que indica, mediante un círculo rojo, la cabecera departamental y mediante un círculo amarillo, la cabecera del municipio en men-

desde el pueblo más cercano. Los *contactos* son todas las personas que le pueden brindar información importante o bien algún servicio como guías, hospedaje, alquiler de bestias, etc. La duración de cada recorrido dependerá de la condición física de las personas o del medio de transporte que se utilice. Es importante tomar en cuenta que por ser un

Departamento políglota, los nombres de los sitios varían con frecuencia debido a la traducción de un idioma maya al español o viceversa.

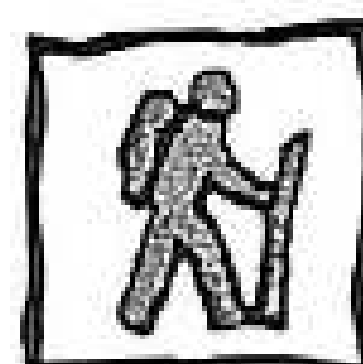
En los anexos podrá encontrar un glosario con el significado de las palabras técnicas o de uso popular de los huehuetecos. Dichas palabras aparecerán en azul dentro del texto.

SIMBOLOGIA

La iconografía de esta guía fue diseñada para hacer que los servicios y actividades que se ofrecen o se pueden realizar en cada uno de los sitios y atractivos, se más fácil de leer. Los símbolos utilizados son:



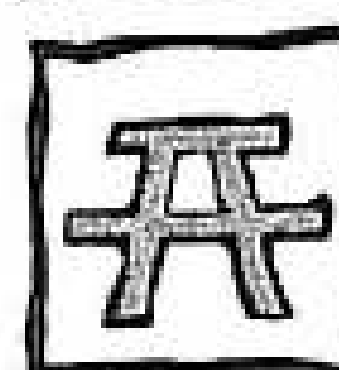
Posibilidad de acampar (llevar su carpeta).



Recorridos a pie



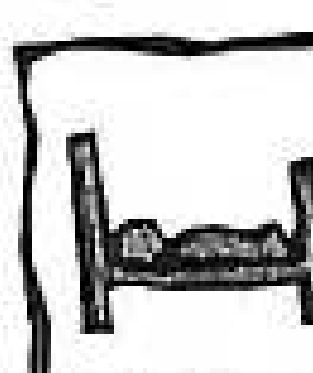
Posibilidad de hacer recorridos en bicicleta



Posibilidad de hacer pic nic



Vistas panorámicas



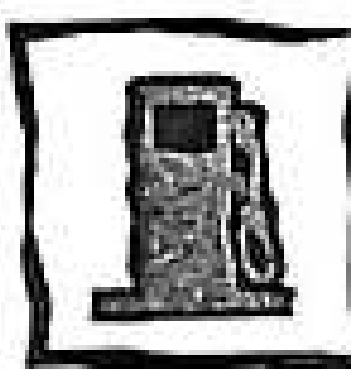
Servicio de hospedaje



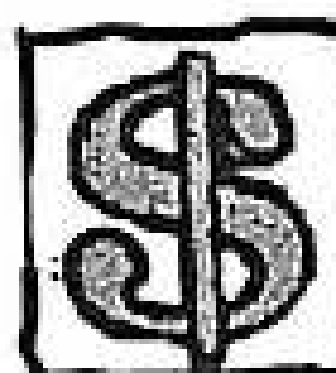
Servicios de salud



Servicio de correos



Venta de combustibles



Cambio de divisas



Comedor o restaurante



Servicio telefónico

RECOMENDACIONES

El aislamiento en el que han permanecido muchos de los sitios y poblaciones rurales que se presentan en esta guía, explica la delicadeza de sus ecosistemas y de su cultura. Por esta razón es importante que los visitantes conozcan, comprendan y respeten el entorno natural y las costumbres de esta zona, para que de esta manera contribuyan a su conservación. Aunque no lo parezca, su presencia en ecosistemas tan frágiles como estos puede alterar las condiciones del mismo y acelerar su deterioro. Una fotografía o un vídeo son mejores

recuerdos de su viaje que cortar una planta o comprar un animal silvestre. Otra forma de proteger el ambiente, a pesar del intenso frío, es evitando el uso de fogatas, pues se pone en peligro usted y todo lo que lo rodea. En muchos lugares podrá disfrutar del calor de un poyo (estufa de leña) en una posada familiar o en un hospedaje. En cuanto a la basura, lo mejor es que incluya en su equipo una bolsa para guardarla y después depositarla en un lugar adecuado.

TIPS PARA SU VIAJE

- No viaje de noche, los caminos y veredas suelen ser peligrosos en cualquier lugar del mundo...
- Si desea tomar fotos a las personas, pregunte antes si lo puede hacer, y comprenda que para ellos usted es el extraño.
- Lleve siempre *sencillo* (monedas y billetes pequeños) pues generalmente en el campo no encontrará cambio para los billetes grandes.
- Lo más acostumbrado en el área rural es saludar, así que cuando encuentre a alguien en su camino corresponda al saludo.
- Cada vez que pueda, pregunte si va por el camino correcto.
- ¡No olvide llevar su cámara fotográfica!
- Cuando viaje en bus y necesita bajarse en un sitio específico, hágaselo saber al conductor con anticipación así se evitará muchas molestias.
- Es conveniente llevar un botiquín con los medicamentos básicos..
- Para los recorridos a pie lleve siempre agua embotellada pues en los lugares más aislados será difícil encontrar.

Teléfonos de Emergencia de Huehuetenango:

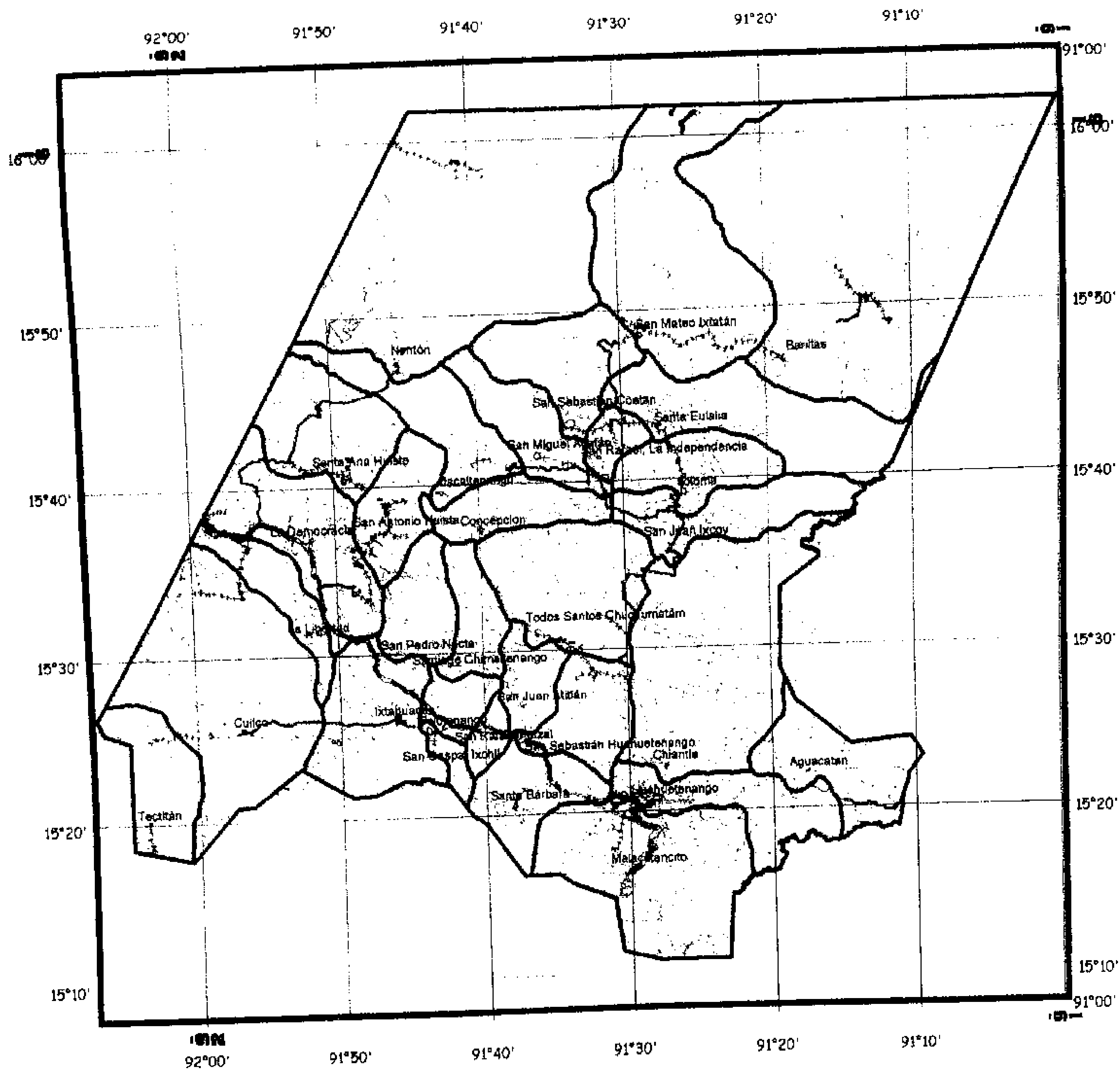
Bomberos Voluntarios	764-15-53
Policía Nacional Civil	764-11-50
Hospital Nacional	764-14-14

CARTOGRAFIA

La cartografía básica para el Departamento de Huehuetenango es la siguiente:

- Mapa a escala 1:50,000 editado por el Instituto Geográfico Nacional. Puede adquirirlo en el IGN, Av. de las Américas 5-76 zona 13, Tel 360-11-07.
- Mapa a escala 1:500,000 de International Travel Map Productions.
- Mapa 1:100.000 de INGUAT. Esta a la disposición en las oficinas centrales y departamentales de INGUAT.

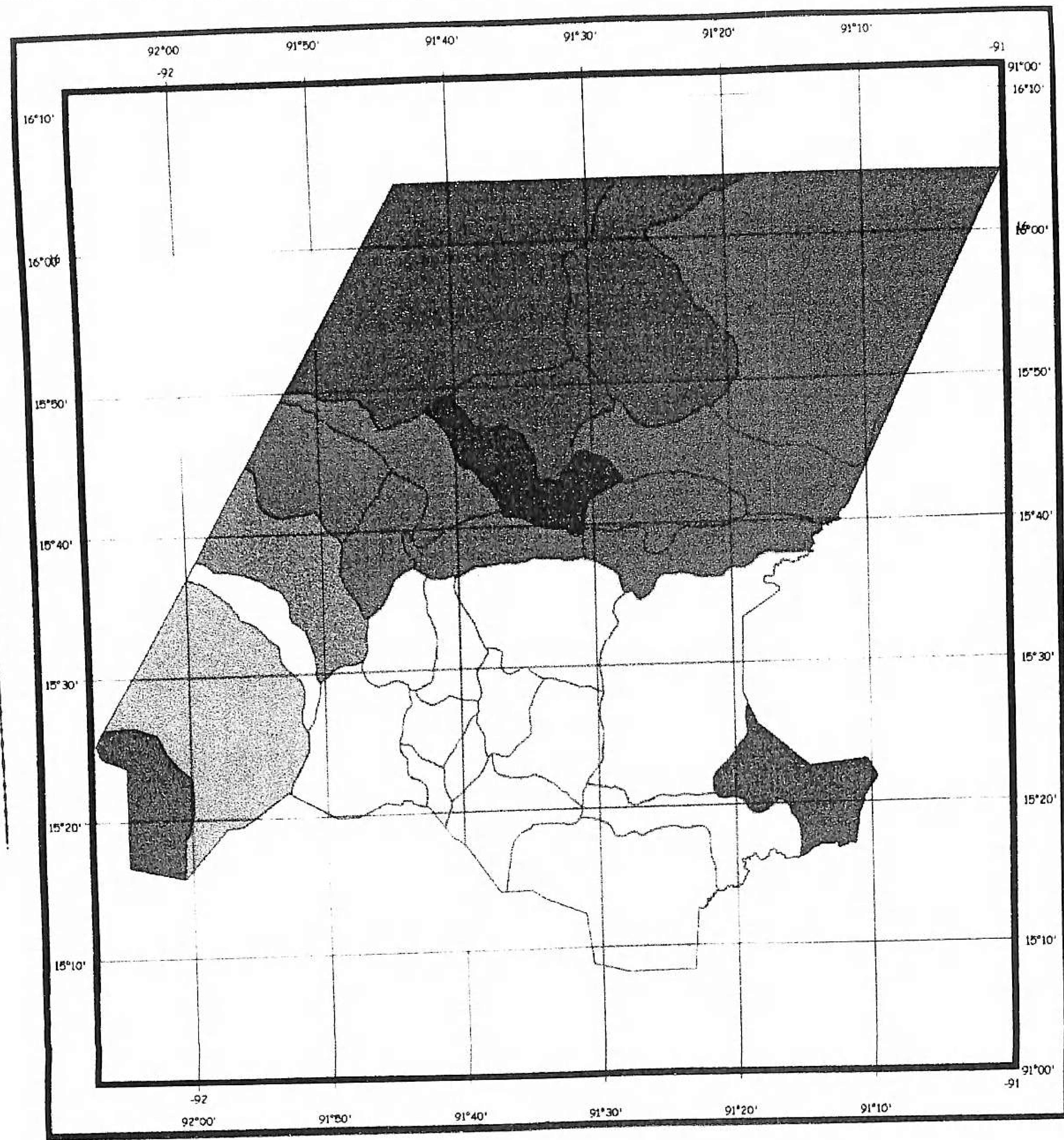




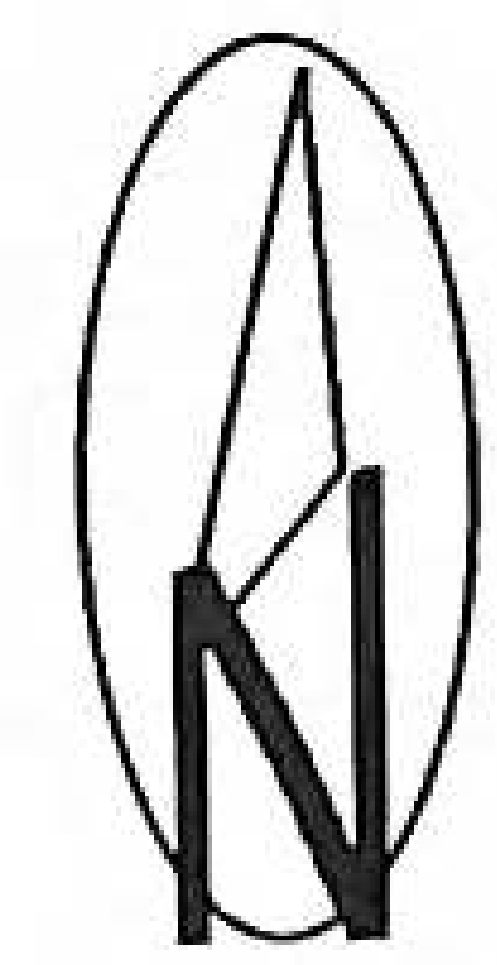
- Cabecera municipal
- Vías de acceso**
- Transitabile todo el año afirmado sólido, dos o más vías
- Transitabile todo el año afirmado sólido, una vía
- Rodera
- Vereda
- Transitabile todo el año, suelto ligero, dos o más vías
- Transitabile tiempo seco, suelto o ligero
- Deconocido
- Límite municipal



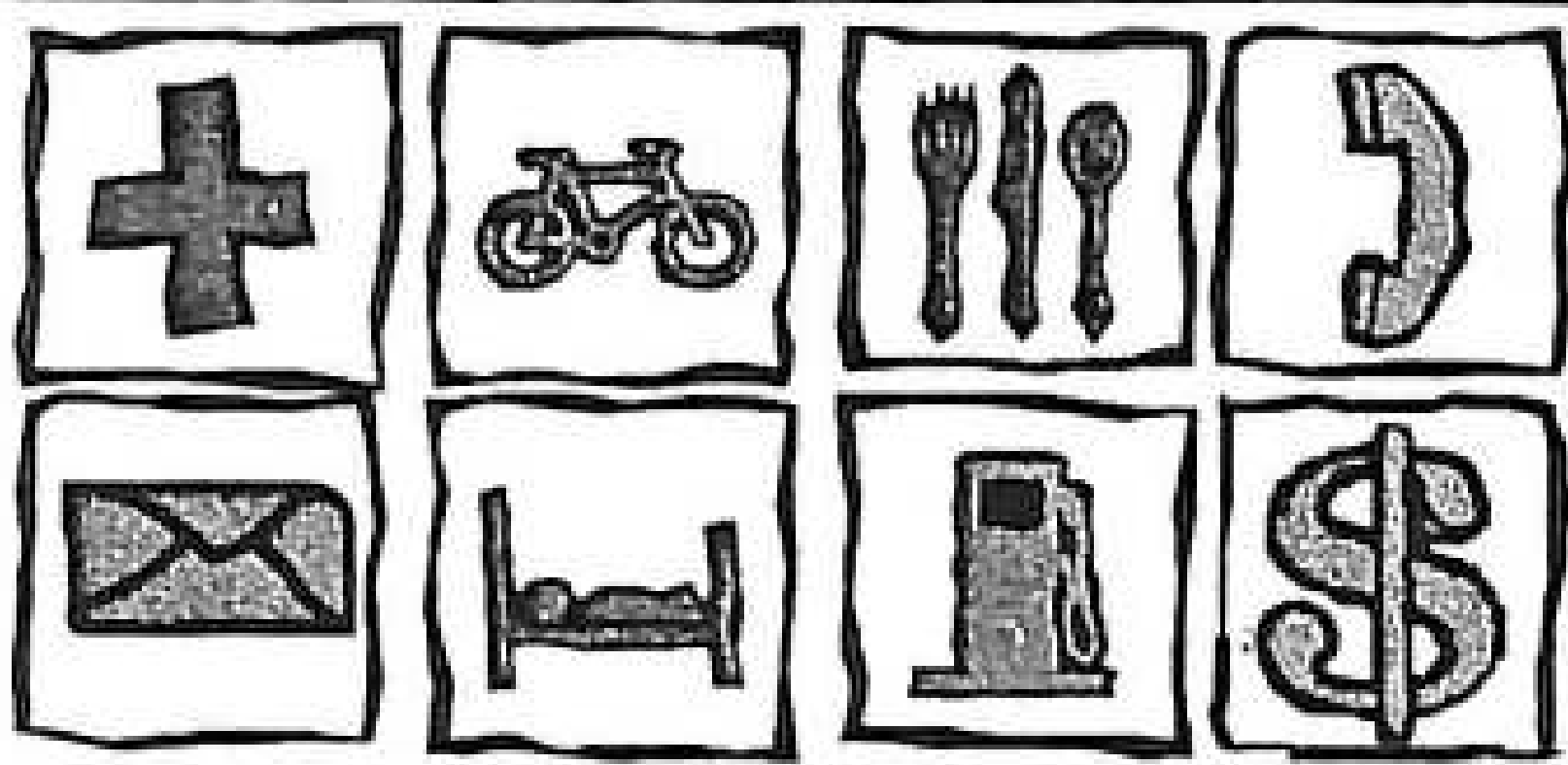
PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central



- Quiche
- Canjober
- Mam
- Jacalteco
- Tectiteco y Mam
- Jacalteco y Mam
- Chuj
- Acateco
- Tectiteco



HUEHUETENANGO



Datos generales:

Distancia: Huehuetenango se encuentra a 260 km de la capital.

Actividades: este municipio alberga la mayor cantidad de actividades urbanas, aquí se encuentran los mejores hoteles y restaurantes, además hay alguna vida nocturna en sus bares y discotecas.

Transporte: desde la capital se pueden encontrar buses desde las cuatro de la mañana hasta las seis de la tarde. Desde la frontera con México también salen buses cada media hora todo el día.

Consejos económicos: en la mayoría de los municipios no hay bancos, por lo que es recomendable hacer sus transacciones aquí.

A Huehuetenango se le llama "La antesala al cielo"

Huehuetenango quiere decir en Nahuatl "antiguo o viejo lugar amurallado."

La cabecera es famosa por sus chorizos y longanizas.

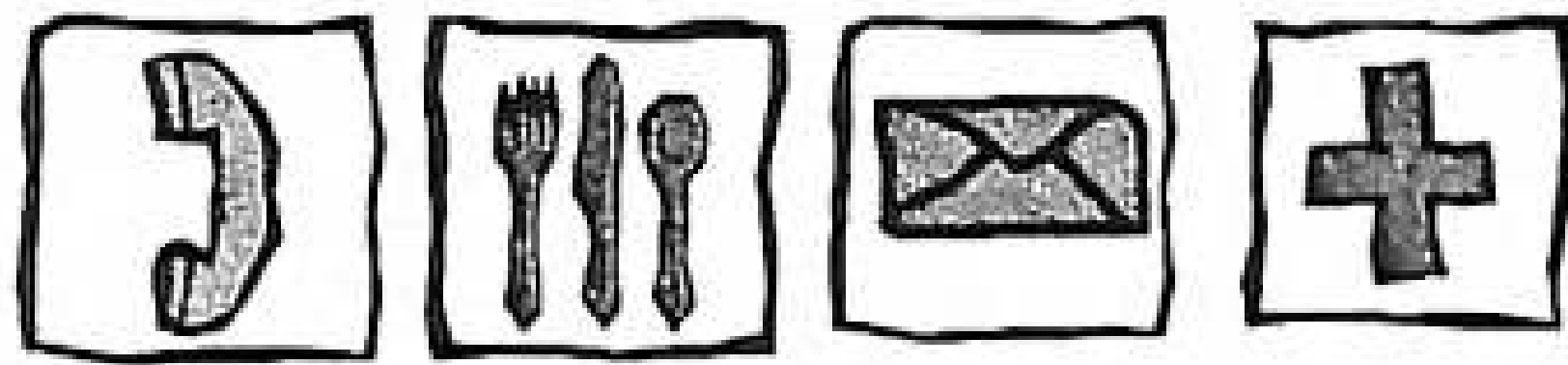
Huehuetenango es la cabecera del departamento y del municipio del mismo nombre. Es el centro de comercio y transporte de una extensa región (204 km²). Su atmósfera es aún provincial y relajada. Durante la época colonial Huehuetenango formó parte de la Alcaldía Mayor junto a Totonicapán. En este tiempo era

un centro regional pequeño con comercio de plata y tierras de pastos para ganado. Actualmente, ya no existen minas de plata, pero si se explotan otros minerales, además se ha incorporado el comercio del café. Entre las costumbres huehuetecas se pueden mencionar las serenatas que dos veces



al año, los pretendientes y enamorados brindan a sus amadas. Por toda la ciudad se pueden escuchar canciones de amor acompañadas de mariachis, tríos de guitarra o marimba. Esta peculiar tradición se realiza el Miércoles Santo y el 31 de octubre. Otro acontecimiento importante son las fiestas de Nuestra Señora del Carmen o Fiestas Julias, que se realizan todos los años la segunda semana de julio. Estas son las más importantes del departamento ya que atraen a personas de todo el occidente del país y el sur de Chiapas, México. En ellas se pueden encontrar exposiciones agrícolas y ganaderas, bazares, juegos mecánicos, comidas populares, obras teatrales, encuentros deportivos y desfiles. Otra fiesta importante es la de la Virgen de Concepción patrona de la ciudad, que se lleva a cabo del 5 al 8 de diciembre, el punto relevante de la celebración es el día 7 a las 18:00 horas, cuando miles de luces pirotécnicas iluminan el cielo huehueteco. Otra actividad importante a nivel nacional es el ascenso a los Cuchumatanes, carrera que se lleva a cabo el *segundo domingo* de agosto, cuando cientos de atletas recorren los 22 kilómetros que separan el parque central y el mirador Dieguez Olaverri. Esta prueba de resistencia (ascienden más de 1,500 metros) ha trascendido las fronteras de Guatemala, ya que han participado fondistas de varios países de Centro América y México. El arte culinario de Huehuetenango tiene deliciosos ejemplos, tales como los dulces de horno, el Pepián y el Jocón, deliciosos platos hechos con pollo o pavo con recados exquisitos, se recomienda probarlos acompañados de arroz blanco y un "muñeco" de tortillas. Huehuetenango tiene su propia fábrica de refrescos, por lo que no deje de probar las frutadas y las chaparritas.

PARQUE CENTRAL y edificios aledaños



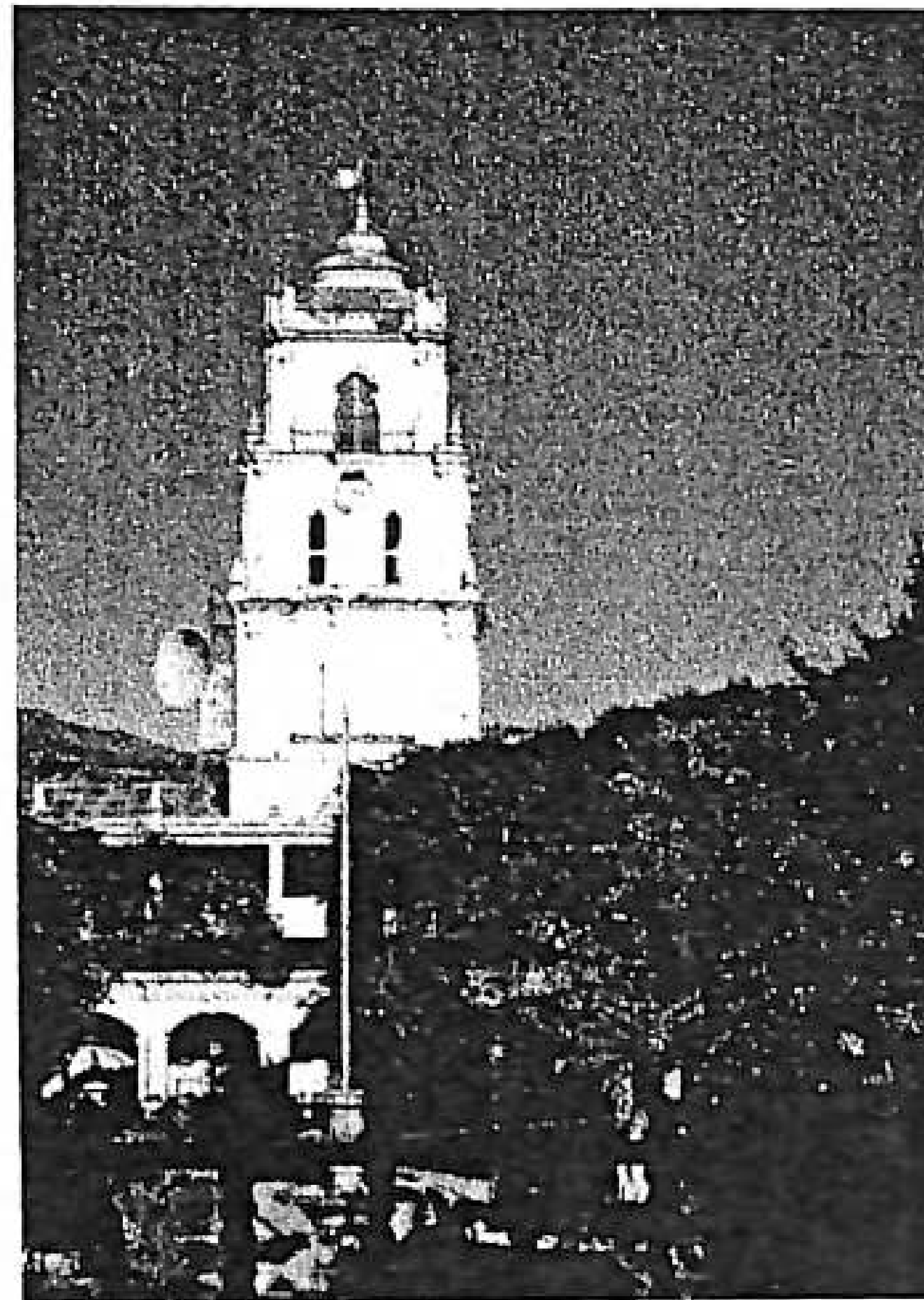
Datos generales:

Distancia: desde la mayoría de los hoteles se puede llegar a pie después de una corta caminata

Actividades: es interesante observar el movimiento de la gente dentro y en los alrededores del parque, especialmente por la tarde, que es cuando hay mas afluencia de personas.

Transporte: prácticamente todos los buses urbanos pasan por el parque o cerca de él, por lo que es muy fácil llegar desde cualquier punto de la ciudad.

Seguridad: a pesar de ser uno de los departamentos con menor índice de delincuencia, se recomienda no portar joyas, ni objetos de valor en áreas como en parque.



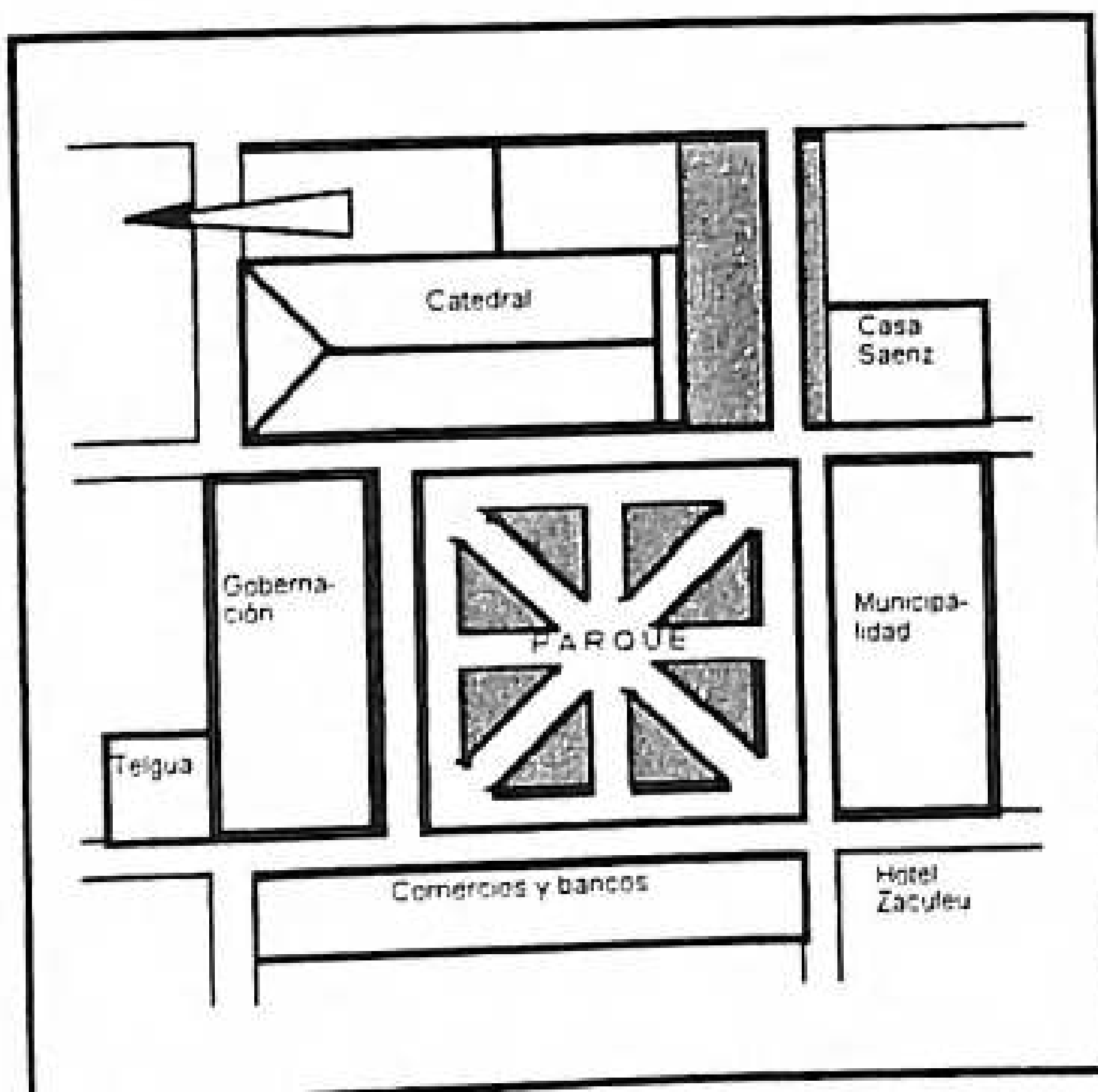
El parque está situado en el centro de la ciudad de Huehuetenango y está rodeado por edificios públicos. Es el centro de la vida social de la población. En el centro de éste se encuentra un mapa en relieve del departamento con el nombre de los municipios, altura de sus montañas, ríos y colindancias. En el lado este se encuentra el edificio de la Gobernación Departamental, de dos pisos y una torre que sobresale de los demás edificios. Ambos fueron construidos de 1885 a 1890, bajo los auspicios del licenciado y general Francisco Fuentes. En el tercer piso de la torre se encuentra instalado un reloj de cuatro carátulas que data de 1887.

Opuesto a Gobernación se encuentra el edificio de la Municipalidad. Este edificio cuenta con un salón de actos y en la parte superior con un concha acústica donde se hacen conciertos de marimba los días domingo. Fue construido para albergar la cárcel en 1843 y reformado en su totalidad con el transcurso de los años.

Al lado norte del parque se encuentra el edificio de la Sociedad de Obreros "El Porvenir". Por último, al lado sur del paeque se encuentra la catedral, que se empezó a construir en el año 1867 terminándose el 8 de diciembre de 1874. La iglesia fue casi destruida por los terremotos de Santa María el 18 de abril de 1902 y los trabajos de reparación concluyeron en 1912. En 1956 se incendió el altar mayor, quemándose la imagen de la Virgen de Concepción, patrona de Huehuetenango. Fue declarada monumento nacional el 12 de junio de 1970. Con el terremoto del 4 de febrero de 1976 se dañó la catedral en un 80%, salvándose solamente la fachada, la cúpula y los campanarios aunque agrietados. Se formó un comité para la restauración del templo.

La iglesia del calvario fue construida entre 1885 y 1901. En el altar mayor se encuentra una bellísima imagen de Cristo crucificado. En este templo se llevan a cabo las festividades del Día de la Cruz el 3 de mayo de cada año. El parque es el punto de partida para realizar visitas a los sitios mas interesantes de la ciudad, como el mercado central, el templo de Minerva, restaurantes de comida internacional, bares y discotecas. También se pueden encontrar en las inmediaciones de éste las mejores farmacias, tiendas y almacenes de la ciudad.

Los días domingos por la tarde, no debe perderse los conciertos de marimba en el parque



HOTELES, RESTAURANTES y otros servicios

Hotel California
2ª. Av. 2-52, zona 5,
Colonia Alvarado
Tel.: 764 2550

Hotel Cosmopolita
9ª. Calle, zona 5
h
Tel.: 764 2801/58

Hotel Todos Santos Inn
2ª. Calle, 6-74, zona 1
Tel.: 764 1241

Hotel Shinulá
4ª. Calle, entre 2ª. Y 3ª. Avenida
zona 1
Tel.: 764 1225

Hotel Gobernador
4ª. Av. 1-45, zona 1
Tel.: 769 0765

Hotel Del Prado
Entrada Principal, zona 5
Tel.: 764 2150/51

Hotel Los Cuchumatanes
2ª. Av. Final, zona 7
Sector Brasilia
Tel.: 764 2816

Hotel Mary
2ª. Calle 3-52, zona 1
Tel.: 764 1018

Hotel Zaculeu
5ª. Av. 1-14, zona 1
Tel.: 764 1086/1565

Hospedaje El Viajero
2ª. Calle, entre 5ª. Y 6ª. Av.
Zona 1

Hotel Leri Colonial
2ª. Calle, entre 5ª. Y 6ª. Av.
Zona 1
Tel.: 764 1526

Hotel Casa Blanca
7ª. Av. 3-41, zona 1
Tel.: 769 0777 al 9

Hotel Central
5ª. Av. 1-33, zona 1
Tel.: 764 1202

Hotel Pat Ba
1ª. Av. 4-90, zona 1
Tel.: 764 2191

Hotel Conquistador
Zona 1 Colonia Sta. Elisa
Tel.: 764 3660

Hotel Cascata
Zona 5 entrada a Terminal
Tel.: 764 1188

Hotel Posada Familiar
4ª. Calle 6-38, zona 1
Tel.: 764 9216

Hotel San Luis de la Sierra
2ª. Calle 7-00, zona 1
Tel.: 764 9216

Hotel Plaza Florida
Cantón San José, zona 5
Tel.: 764 3701

Nuevo Hotel 6ª. Av.
6ª. Av. 4-29, zona 1
Tel.: 764 1488

Posada Tzolkin
9ª. Calle zona 5
Colonia Ordoñez
Tel.: 764 1333

Hotel Vásquez
2ª. Calle 6-67, zona 1
Tel.: 764 1338

Restaurante Le Kaf
6ª. Av. 6-40, zona 1

Restaurante Las Vegas
Salida a Guatemala, zona 11

Restaurante Mi Tierra Café
4ª. Calle entre 6ª. y 7ª. av.
Zona 1

Restaurante La Cabaña del Café
2ª. Calle entre 6ª. y 7ª. av.,
zona 1

Restaurante Las Brasas
2ª. Calle y 4ª. Av., zona 1

Pizzería La Fonda de Don Juan
2ª. Calle entre 5ª. Y 6ª. Av,
zona 1

Restaurante El Jardín
4ª. Calle y 6ª. Av, zona 1

Pizza Hogareña
6ª. Av. Entre 4ª. Y 5ª. Calle,
zona 1

Restaurante La Mexicana
A un costado del antiguo Hos-
pital

Bares:
Café Bar
4ª. Calle entre 6ª y 7ª. Av.,
zona 1

Bob's Bar
2ª. Calle entre 3ª. Y 4ª. Av.,
zona 1

Servicio de Internet:
Restaurante Mi Tierra Café
4ª. Calle entre 6ª. y 7ª. av.
Zona 1

Interhuehue
5ª. Av. Entre 6ª y 7ª. av., zona 1

Agencias de Viajes:
Mam Paradise
Tel.: 764 7224 y 207 0676
e-mail: colam@infovia.com.gt

Artesanías Ixquil, tour operador
5ª. Av. Entre 1ª. Y 2ª. Calle,
zona 1

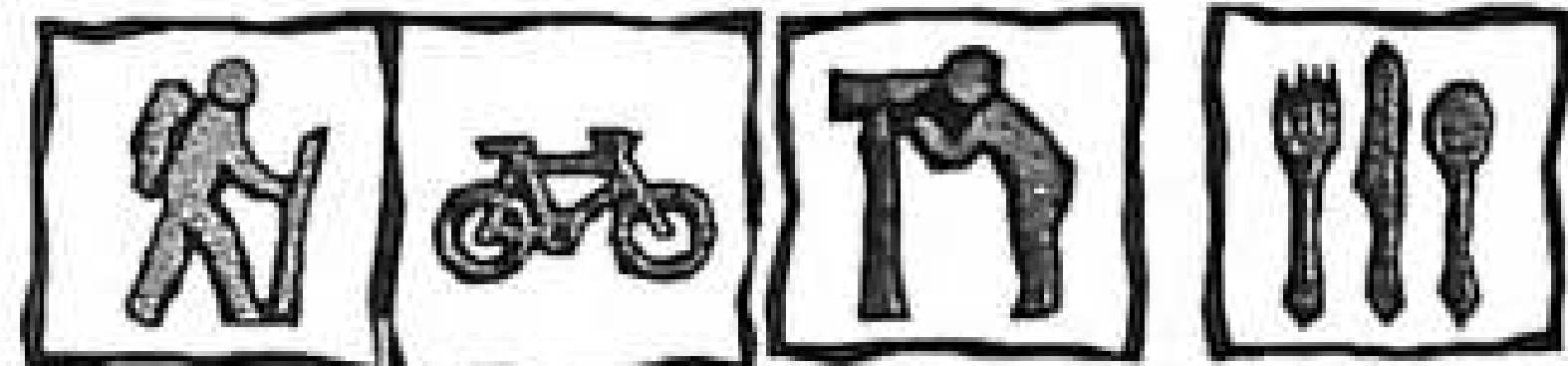
Artesanías de Guatemala y
Agencia de Viajes Tzolkin
3a. Calle 7-54, zona 1

Escuela de Español Xinabajul
6a. Av. 0-69, zona 1
Tel/fax: 764 1518
e-mail: mitierra@c.net.gt

Escuela de Español El Portal
1 calle 1-64, zona 1
Tel.: 764 1987

Escuela Fundación 23
6a. Av. 6-126, zona 1
Tel.: 764 1473

ZACULEU



Datos generales:

Distancia: 5 km. del centro de la ciudad

Tiempo: los buses tardan 30 minutos en llegar desde el centro. A pie el recorrido puede ser de 2 horas

Dificultad: el trayecto a pie no es difícil, pero por la distancia no se recomienda para niños pequeños ni personas de la tercera edad, especialmente porque no hay lugares con sombra en el camino.

Equipo: se recomienda llevar agua y un almuerzo ligero, zapatos cómodos y ropa ligera pero que proteja de los rayos solares.

Transporte: se debe tomar el bus de la ruta 3 (Ruinas Zaculeu) que sale de la 7a. avenida entre 3a. y 4a. calles de la zona 1, el valor del pasaje es Q.1.00

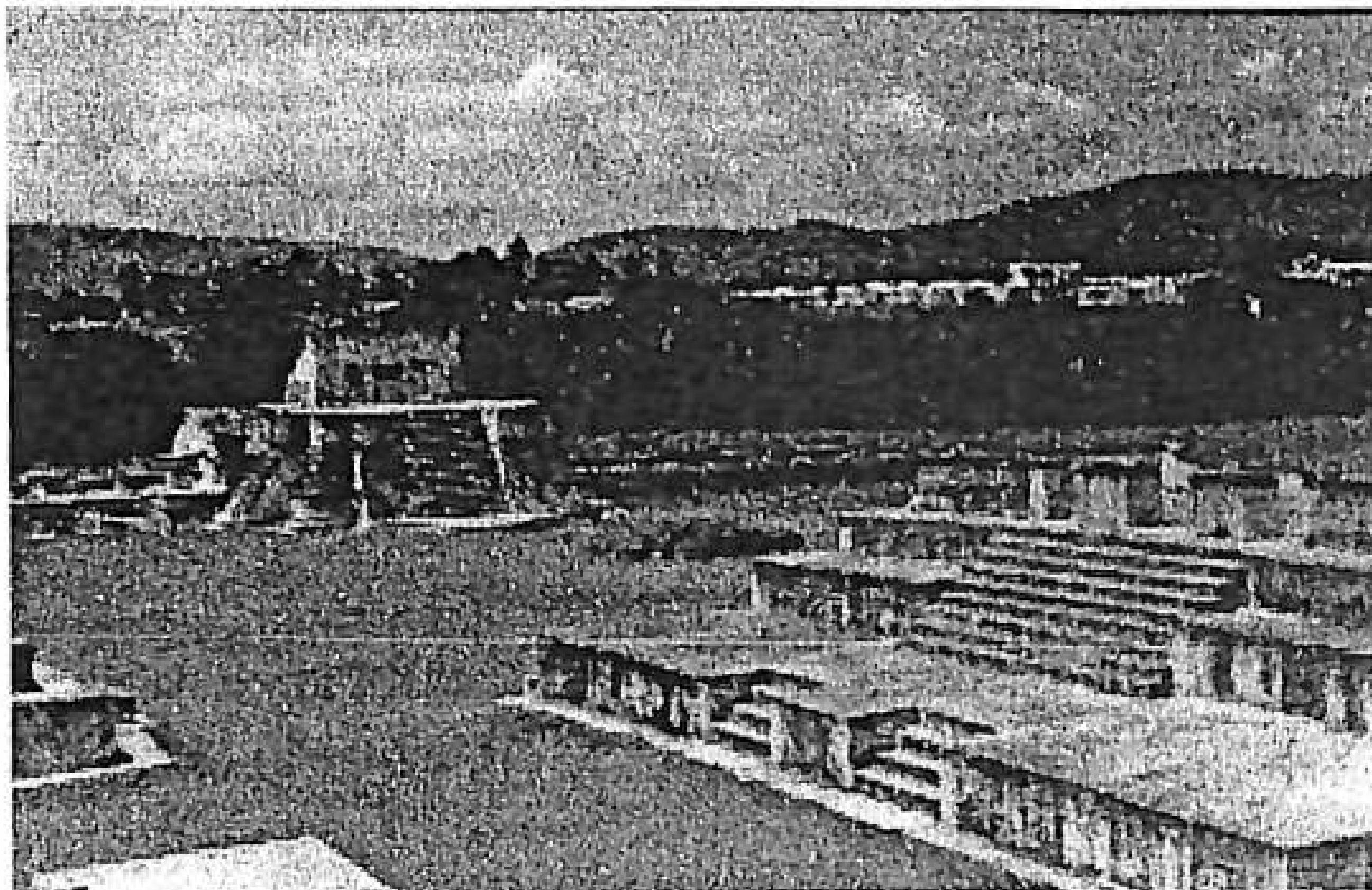
El nombre original en Mam de Zaculeu era Xinabajul, que significa "entre barrancos"

En K'iche', Zaculeu significa "Tierra Blanca"

Zaculeu fue la ciudad más importante del señorío Mam.

Zaculeu fue conquistada por los españoles en octubre de 1525.

Zaculeu fue un sitio de importancia desde el Clásico Temprano y alcanzó su apogeo en el Postclásico. Las grandes estructuras que se ven actualmente datan de este último período. En su parte más baja corre el río Zaculeu, afluente del río Selegua. El sitio incluye 41 estructuras, plazas y un juego de pelota, este complejo fue restauradas en los años 1946 y 1947 por la United Fruit Company, pero desafortunadamente sin mayor precisión.



Las paredes y las superficies fueron niveladas con una capa de cemento blanco, dejándolas planas y sin el tallado original. Además, no pueden apreciarse los soportes tallados de madera y los modelados en estuco y solamente en pocos lugares se puede observar el trabajo original en piedra.

Zaculeu fue un centro religioso y administrativo para la élite, mientras que la mayoría de la población vivía en pequeños asentamientos en los alrededores. Sus límites llegaban hasta las montañas por Todos Santos y los valles del Selegua y Cuilco, en esta área el idioma Mam es predominante en la actualidad.

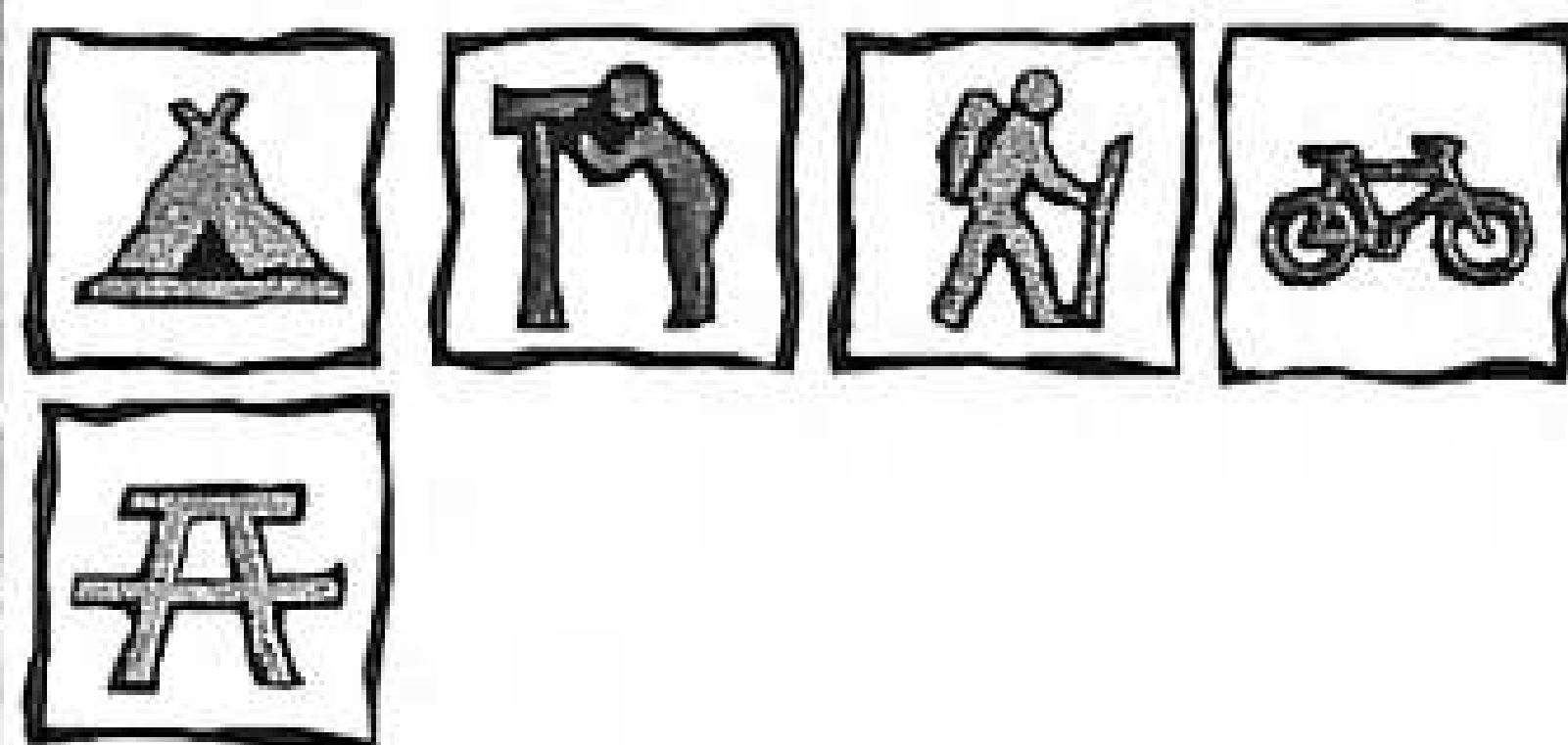
Del Clásico Temprano solamente se conocen pisos de barro y basamentos muy destruidos en la Estructura 1. Las construcciones eran de adobe, pero también se utilizó mampostería de lajas no trabajadas, unidas con mortero de barro, y recubiertas por enlucido blanco.

Durante el Postclásico, a mediados del siglo XVI, los K'iche's habían sometido a la mayor parte del altiplano de Guatemala, incluyendo varias áreas de Huehuetenango, especialmente las ocupadas por la etnia Mam.

A partir de 1524, cuando se inició en Guatemala el proceso de conquista por los españoles dio paso a un conflicto prolongado y sangriento, provocando un cambio fundamental en las comunidades indígenas. La fortificación de Zaculeu, dirigida por Kaibil Balam fue sitiada por los españoles durante casi un mes y en su defensa participaron más de 10,000 hombres, entre los que resistían el sitio y los refuerzos que provenían de Cuilco, Ixtahuacán, San Martín, Todos Santos, Santiago Chimaltenango y San Juan Atitán. En octubre de 1525 fue derrotado este gobernante.

En Zaculeu se encontraron varios tipos de entierros. Los más simples estaban colocados en el relleno de las estructuras y se acompañaban de ofrendas pobres. Otros entierros más elaborados se encontraron en criptas, definidas por medio de losas alineadas alrededor del entierro. Por último se encuentran entierros en urna, es decir, grandes vasijas de barro que se les cortó la boca para depositar en su interior a personas fallecidas.

SITIO PALEONTOLOGICO EL MAMUT



Datos generales:

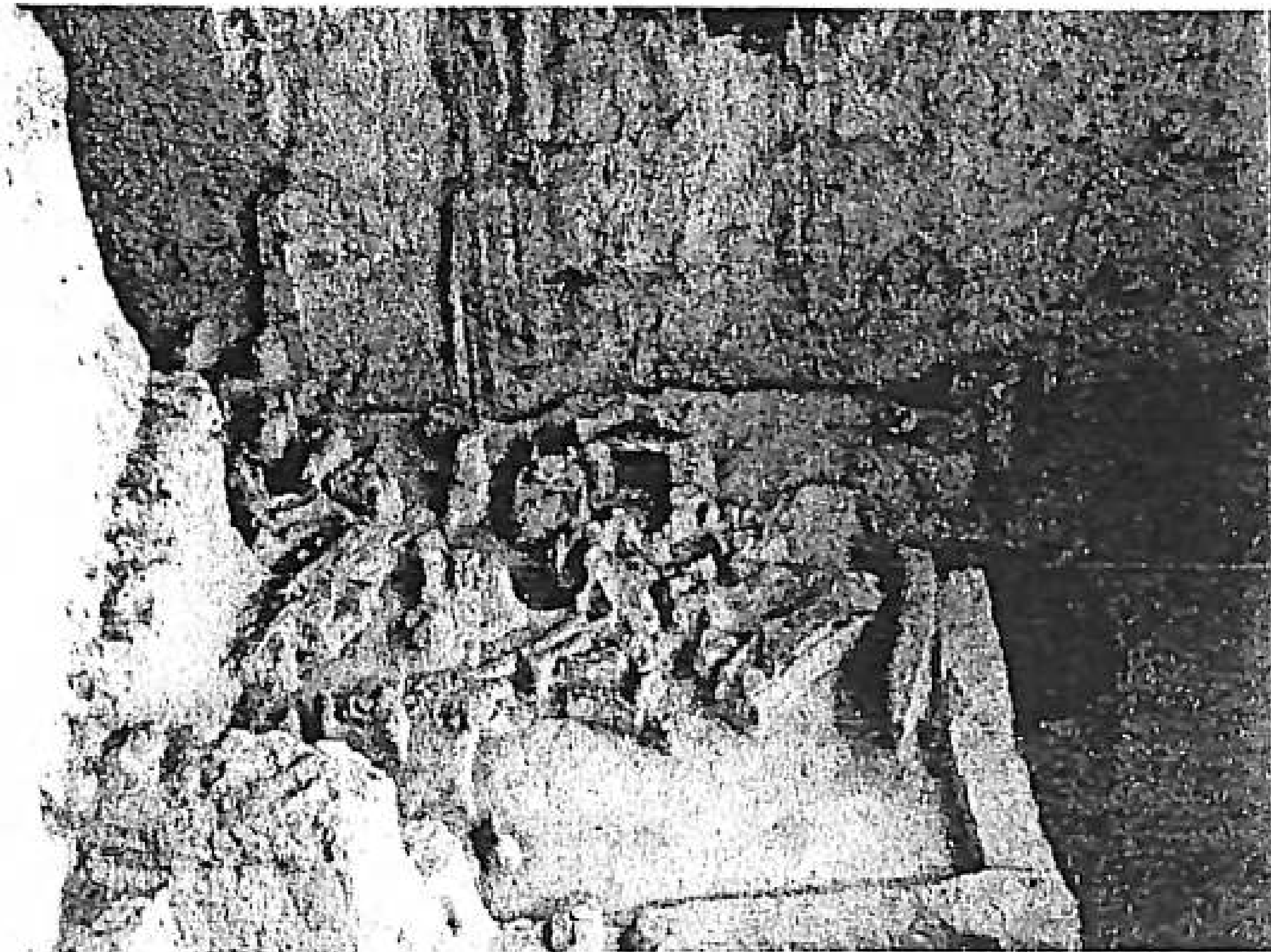
Distancia: 10 km. del centro de la ciudad

Tiempo: los buses tardan 20 minutos en llegar desde la terminal de buses, luego se debe caminar 20 minutos a pie.

Dificultad: la caminata es apta para todas las edades.

Equipo: se recomienda llevar botas, protector solar, agua y un almuerzo ligero. Si piensa dormir, debe llevar el equipo completo para acampar.

Transporte: los buses que van a la Mesilla salen cada media hora de la terminal, se debe avisar a conductor al subir. También se puede llegar en bicicleta, utilice el croquis.



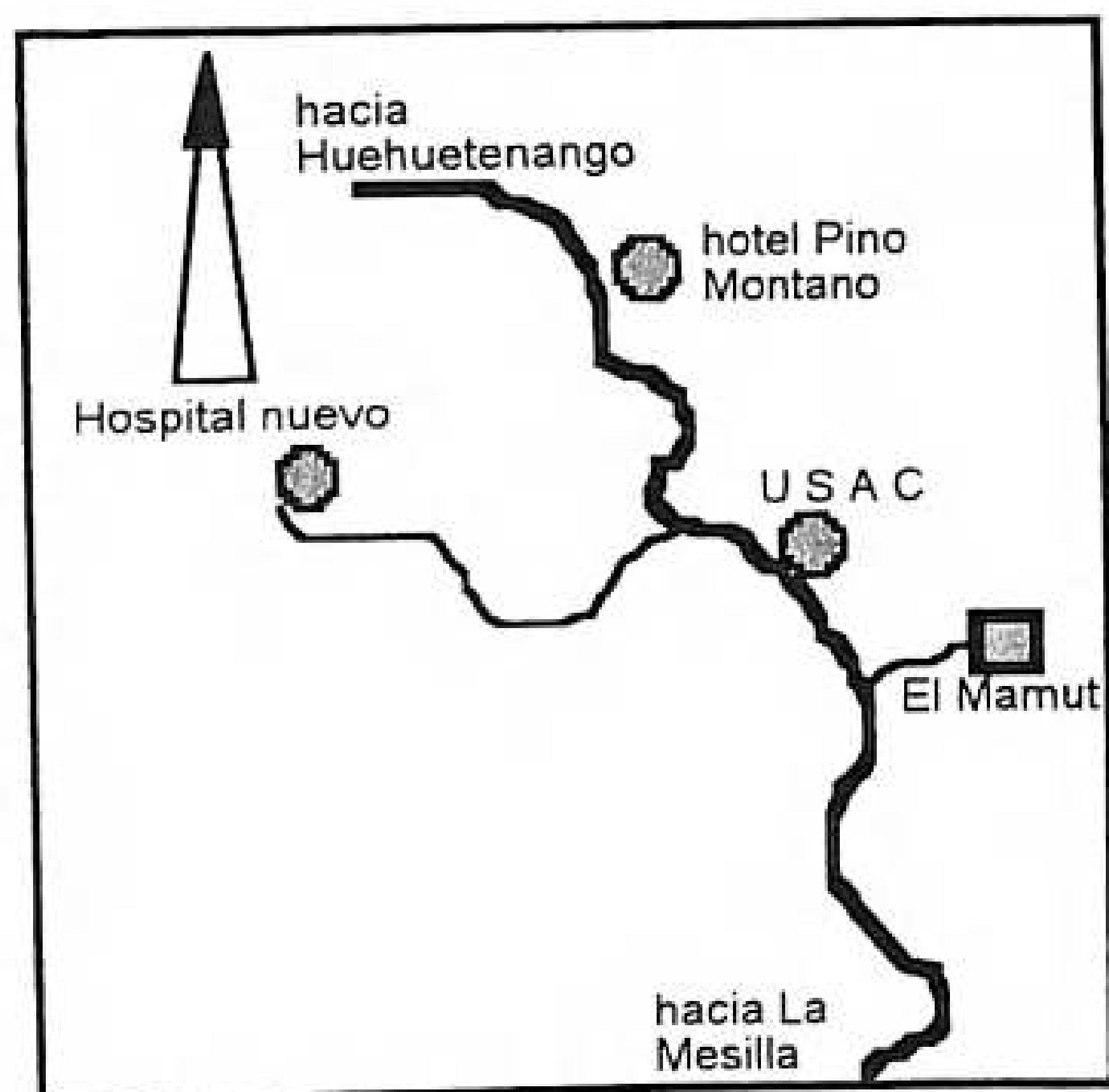
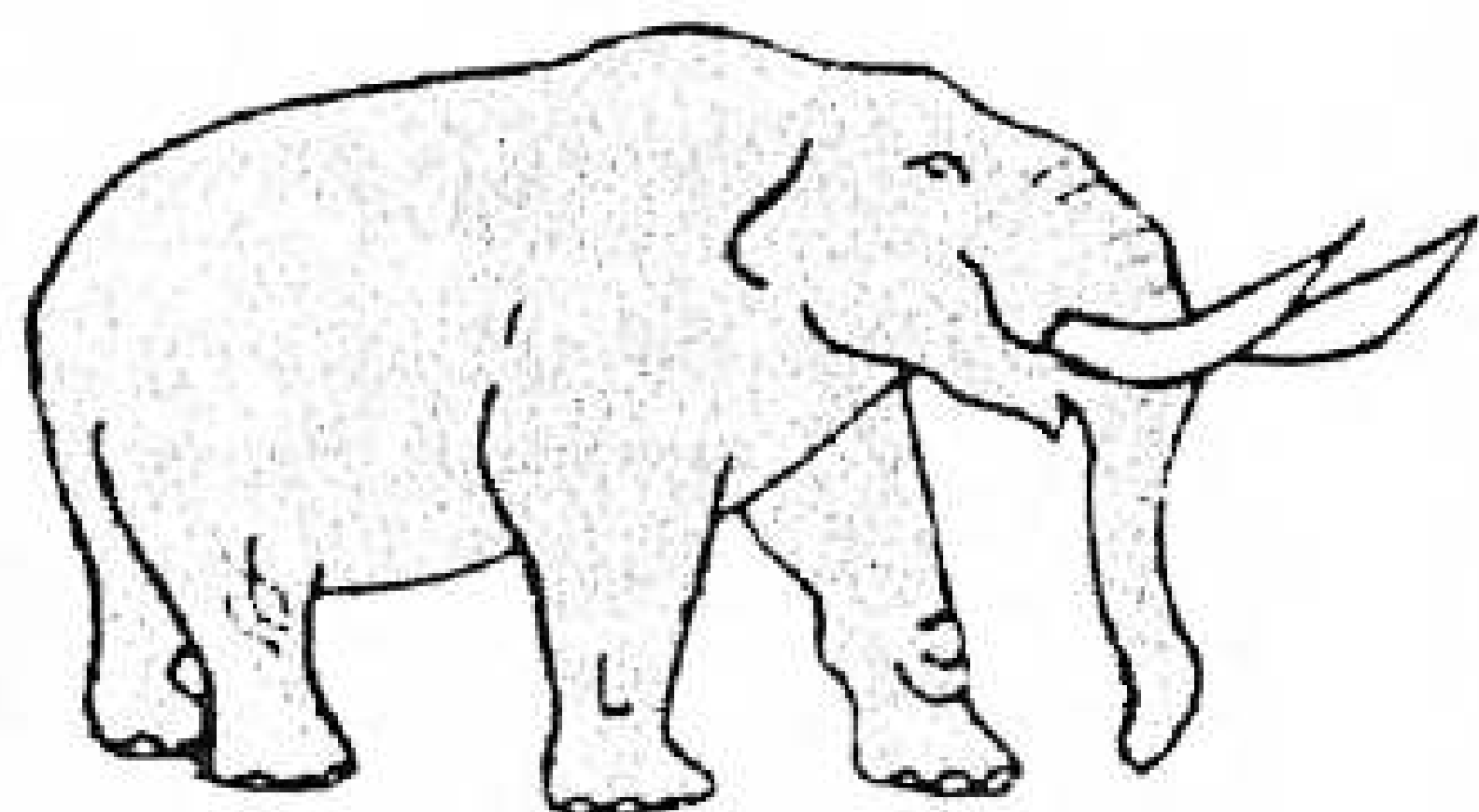
Sitio paleontológico ubicado en la aldea Chivacabé, fue descubierto en 1976 por el señor Octavio Alvarado, durante una excavación para construir un pozo en el terreno de su propiedad.

Este sitio, es un buen ejemplo del período Paleoindio. Contiene megafauna fósil correspondiente a la parte final del Pleistoceno. Según los estudios realizados, durante el Pleistoceno (desde hace dos millones de años hasta hace diez mil años), avanzaron glaciares desde el norte cubriendo Norteamérica hasta el río Ohio y Long Island, Nueva York, este cambio climático afectó a las latitudes tropicales, incluyendo Guatemala, donde se formaron glaciares en las montañas altas, como la Sierra de los Cuchumatanes. Estos glaciares pudieron contribuir a los descubrimientos realizados en Chivacabé, tales como huesos de caballo, mastodonte, gliptodonte o armadillo gigante y venado. Algunos presentan modificaciones ocasionadas por el hombre, con la ayuda de instrumentos de caza. Hay también artefactos de piedra, entre ellos una punta de tipo Clovis, con fecha cercana a 10,000 AC. Al parecer, dicho lugar sirvió como campamento temporal para grupos de cazadores.

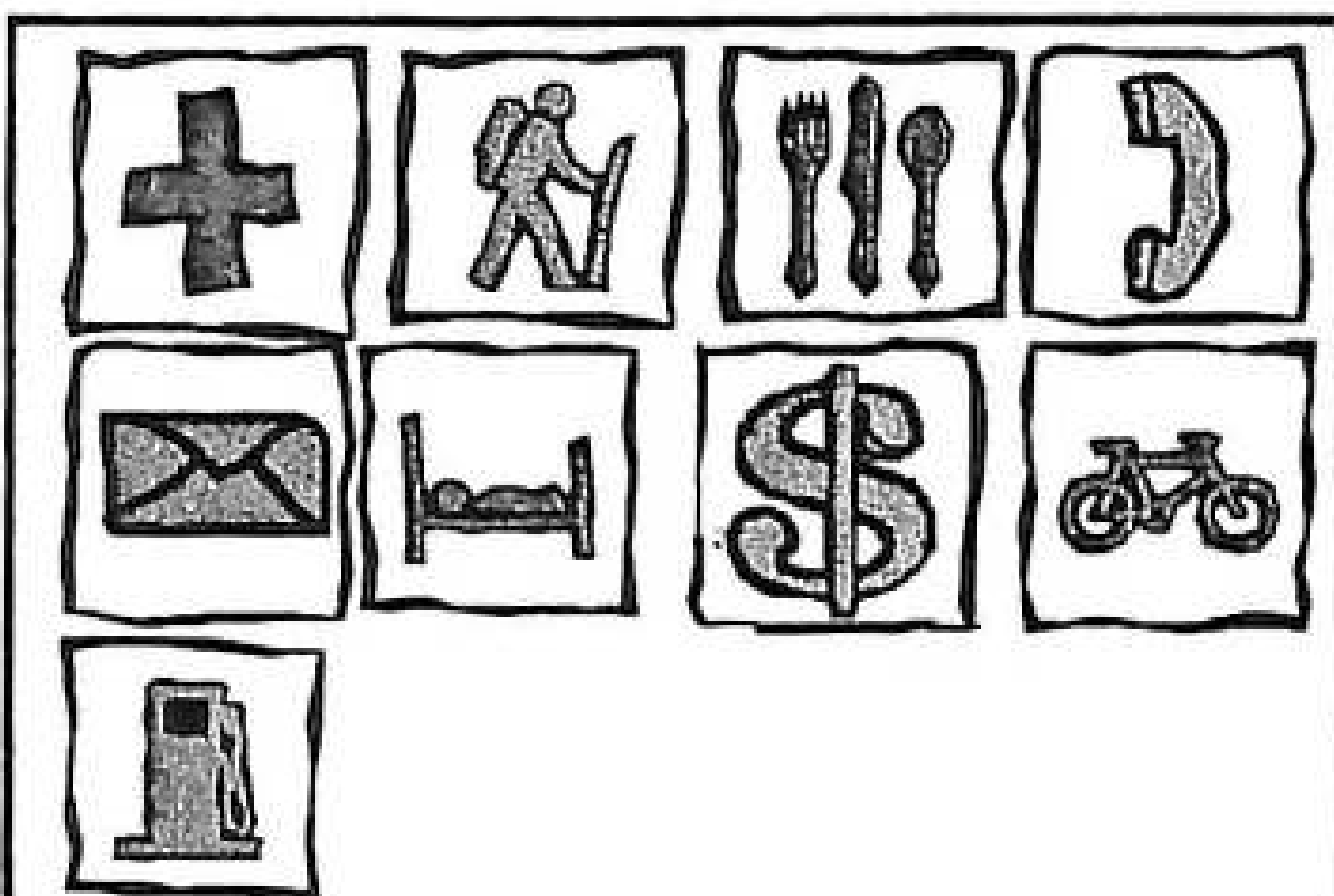
Actualmente, se puede apreciar una excavación realizada por equipos de paleontólogos y voluntarios, donde se observa la posición en la que se encontraron algunas de las piezas. El resto como molares y huesos pequeños se encuentran en un pequeño y rústico museo adosado a la residencia del señor Alvarado.

Se atiende al público de 8:00 a 16:00 horas, pero al hablar con el señor Alvarado o el encargado, es posible realizar visitas en otro horario, el señor Alvarado gustosamente les dará explicaciones sobre el sitio y los trabajos que allí se realizaron. En el entorno del lugar existen diferentes tipos de bosques naturales por lo que un paseo por los alrededores del sitio es agradable. Además, se puede degustar un delicioso queso criollo elaborado en la finca de manera artesanal los días miércoles y domingo. No existe ninguna cuota de ingreso al sitio.

El Mastodonte fue un animal que vivió hace más de 11,000 años, en la época Pleistocena.



AGUACATÁN



Datos generales:

Distancia: Aguacatán se encuentra a una hora y media de Huehuetenango, aproximadamente a 25 kilómetros.

Idioma: Awacateko

Transporte: Los buses de las rutas Rivas, García y Mendoza salen de Huehuetenango cada dos horas. Hacia Huehuetenango el último bus sale de Aguacatán a las 4 p.m.

Día de mercado: Domingo

Fiesta titular: 25 al 28 de abril

Aguacatán significa tierra de aguacates,

Aguacatán está constituido por dos cantones: Aguacatán y Chalchitán.

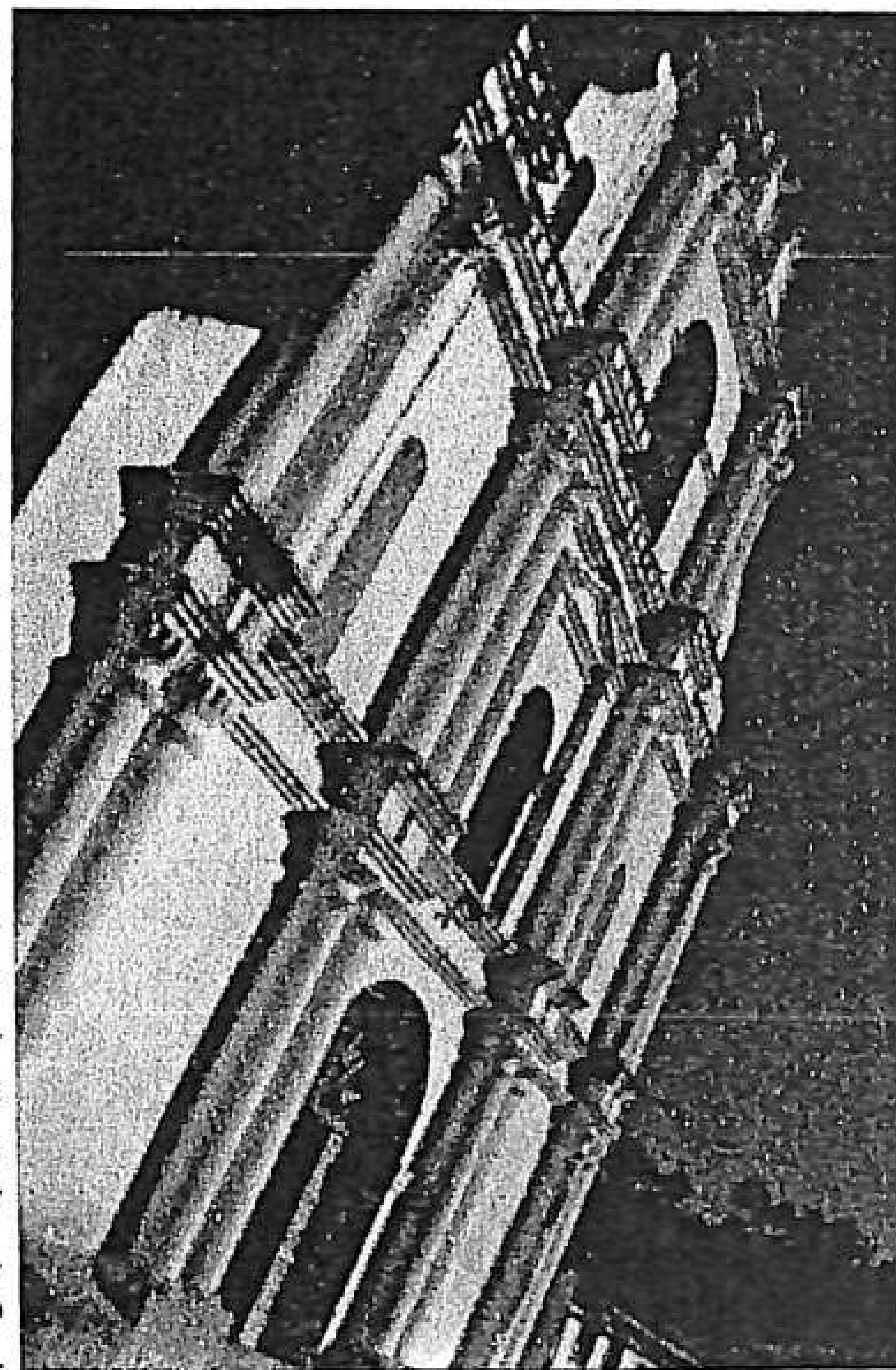
Se cree que la población de Aguacatán era de dos poblados distintos, aún se hablan dos idiomas el Chalchiteko y el Awacateko

El nombre de Aguacatán significa "Lugar de los Aguacates". En Aguacatán coexisten dos etnias mayas diferentes: los Awacateko y los Chalchiteko, éstos conforman al grupo lingüístico Awacateko y su diferente denominación corresponde a los dos cantones de donde

proceden; Aguacatán situado al oeste del municipio y Chalchitán situado al este.

Estas son unidades territoriales distintas con sus tierras, aldeas y con su jurisdicción sobre una parte de la cabecera municipal. Si bien los habitantes de estos

dos cantones hablan Awacateko y comparten muchos de los mismos rasgos culturales, hay diferencias importantes entre ellos. Hasta la década de 1940 ambos gozaron de una notable autonomía en la administración de sus asuntos políticos y rituales, para esto funcionaban dos sistemas de cargos civiles y religiosos ordenados jerárquicamente.



Las diferencias entre los dos cantones se extienden también a lo lingüístico y a la vestimenta. Las variantes lingüísticas Awacateka y Chalchiteka tiene diferencias bastante marcadas, pero no abundantes. Sin embargo, por su similitud aparente, no se les puede considerar como idiomas distintos, sino que constituyen uno solo y no presentan obstáculo para la comunicación entre los vecinos de Aguacatán. En cuanto a la vestimenta, el traje femenino tiene un corte azul que incorpora finas rayas de colores y el huipil puede ser de tela comercial blanca con un bordado multicolor alrededor del cuello o puede tener cintas bordadas de factura comercial aplicadas en la espalda en varias franjas, además del bordado alrededor del cuello. La cinta que se enrolla en el pelo se decora profusamente con diseños brocados y pompones multicolores

AGUACATÁN

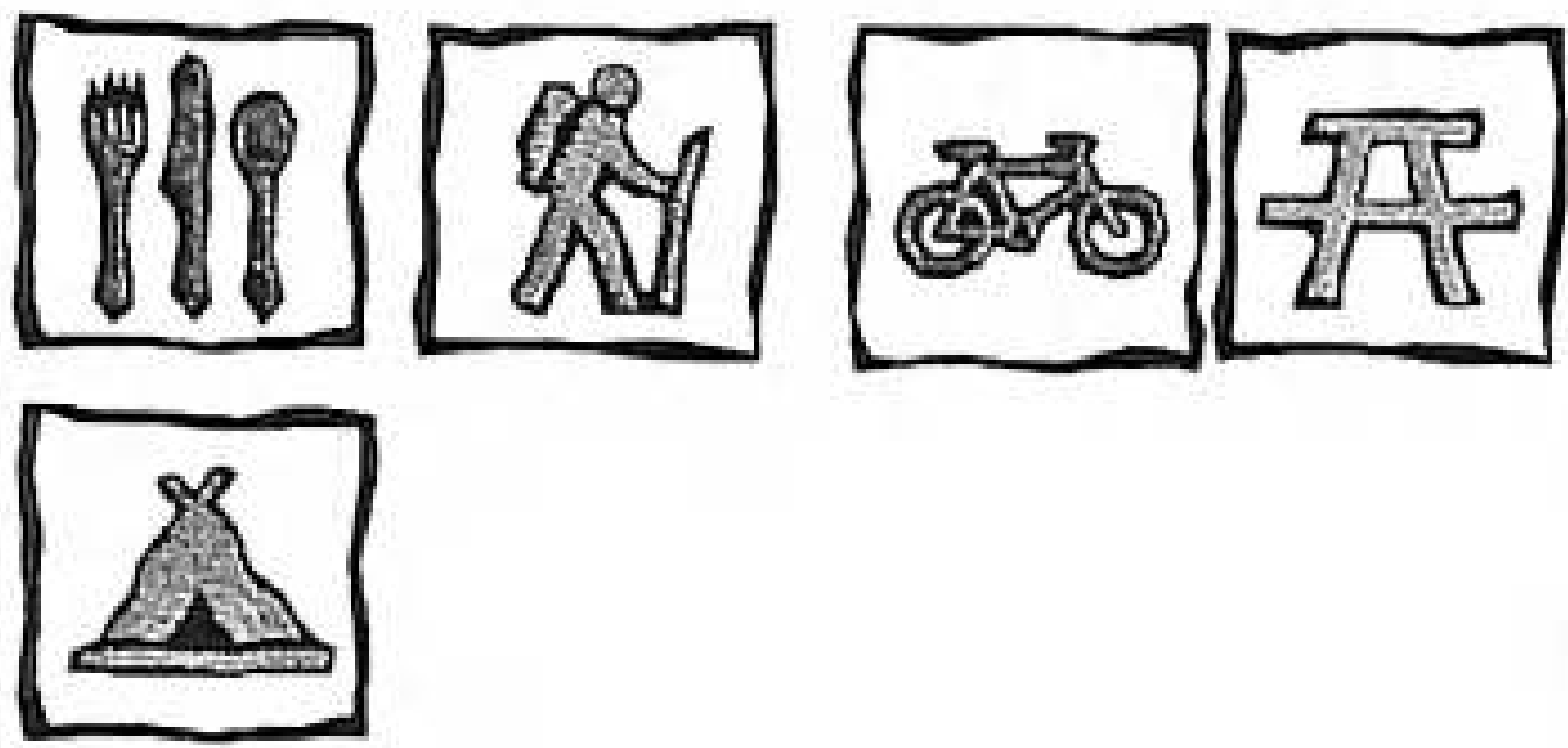
En el valle de Aguacatán existen tres sitios arqueológicos importantes: Huitchun que se ubica sobre una pequeña colina a 1.6 km al oeste de Aguacatán y es ocupado por el cantón del mismo nombre. Es pequeño y carece de defensas. Cuenta con cinco montículos, incluyendo un juego de pelota formado por dos estructuras paralelas, el cual en su lado oeste termina en una plaza. En Huitchun se encontró cerámica del período Clásico Tardío y del Postclásico.

Chalchitán se localiza a 2 km al oeste de Aguacatán en el camino principal a Sacapulas. Es un sitio del Clásico, no defensivo ubicado en la planicie riverina. Cuenta con cerca de 40 montículos, la mayoría asociados a dos plazas y un juego de pelota. Destacan dos pirámides con 16 y 9 metros respectivamente y en una de ellas se descubrió una tumba con bóveda Maya. En el sitio se encontraron marcadores de juego de pelota en forma de cabezas de jaguar. Por último, Xolchun es un sitio del Postclásico Tardío, con excelentes defensas. Está sobre una meseta, a 100 metros arriba del río Blanco, a 2.5 km al este de las ruinas de Chalchitán. Al sitio sólo se puede entrar desde el



oeste, por medio de un paso estrecho frente a una estructura masiva, ya que ahí cavaron un foso. El resto de sus lados están rodeados por barrancos o por el río. Tiene 17 estructuras, distribuidas en dos conjuntos arquitectónicos. Hacia el sur hay un juego de pelota. Xolchun se ubica del lado que hoy ocupa el Cantón Chalchitán.

NACIMIENTOS DEL RIO SAN JUAN Y BLANCO



Datos generales:

Distancia: desde Aguacatán se recorren 2 km para el río San Juan y 4 km para el río Blanco aproximadamente

Dificultad: fácil

Transporte: se toman los buses que se dirigen a la aldea la Estancia para ir a río Blanco, para el río San Juan no hay transporte formal.

Equipo: traje de baño.

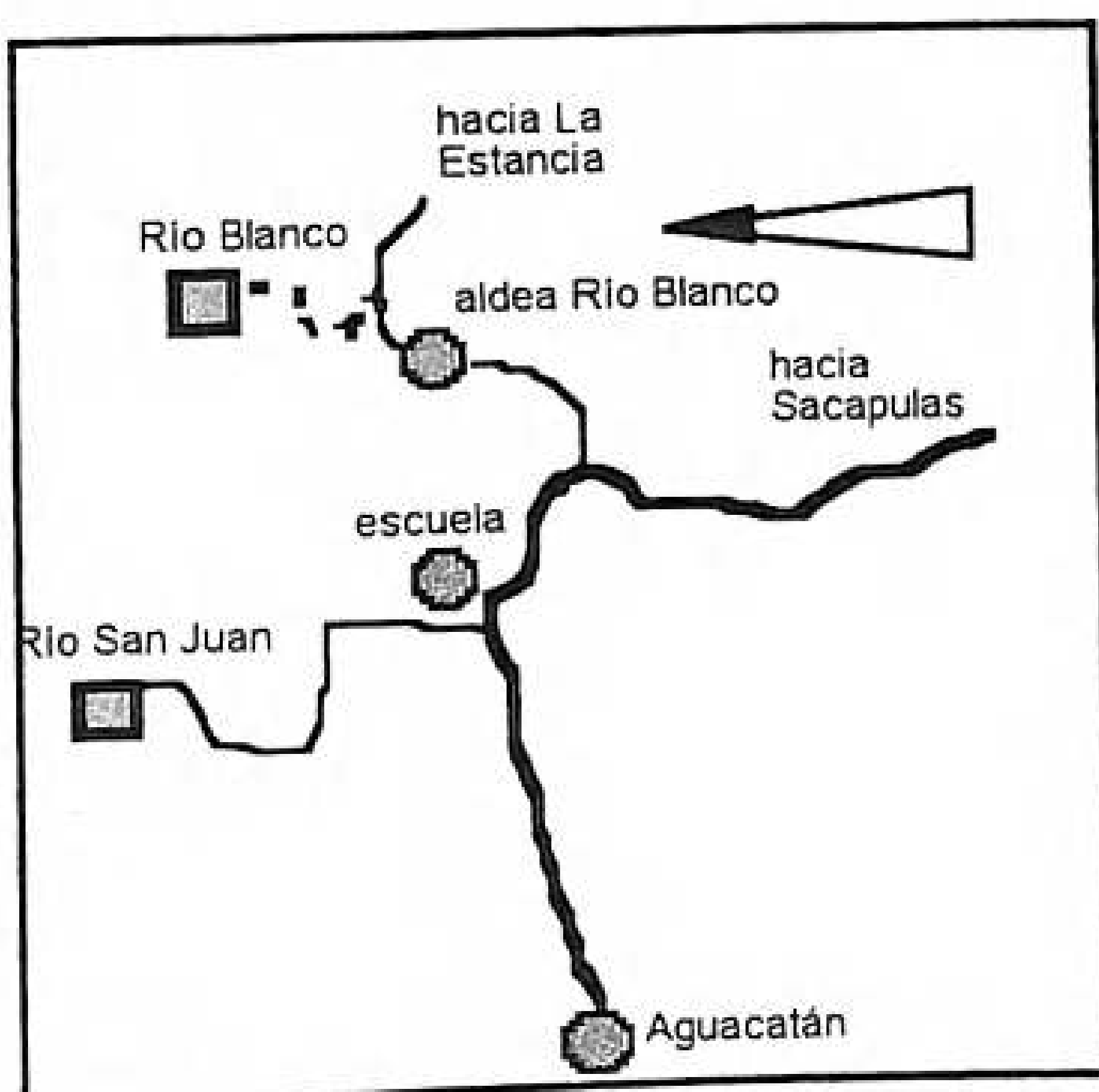
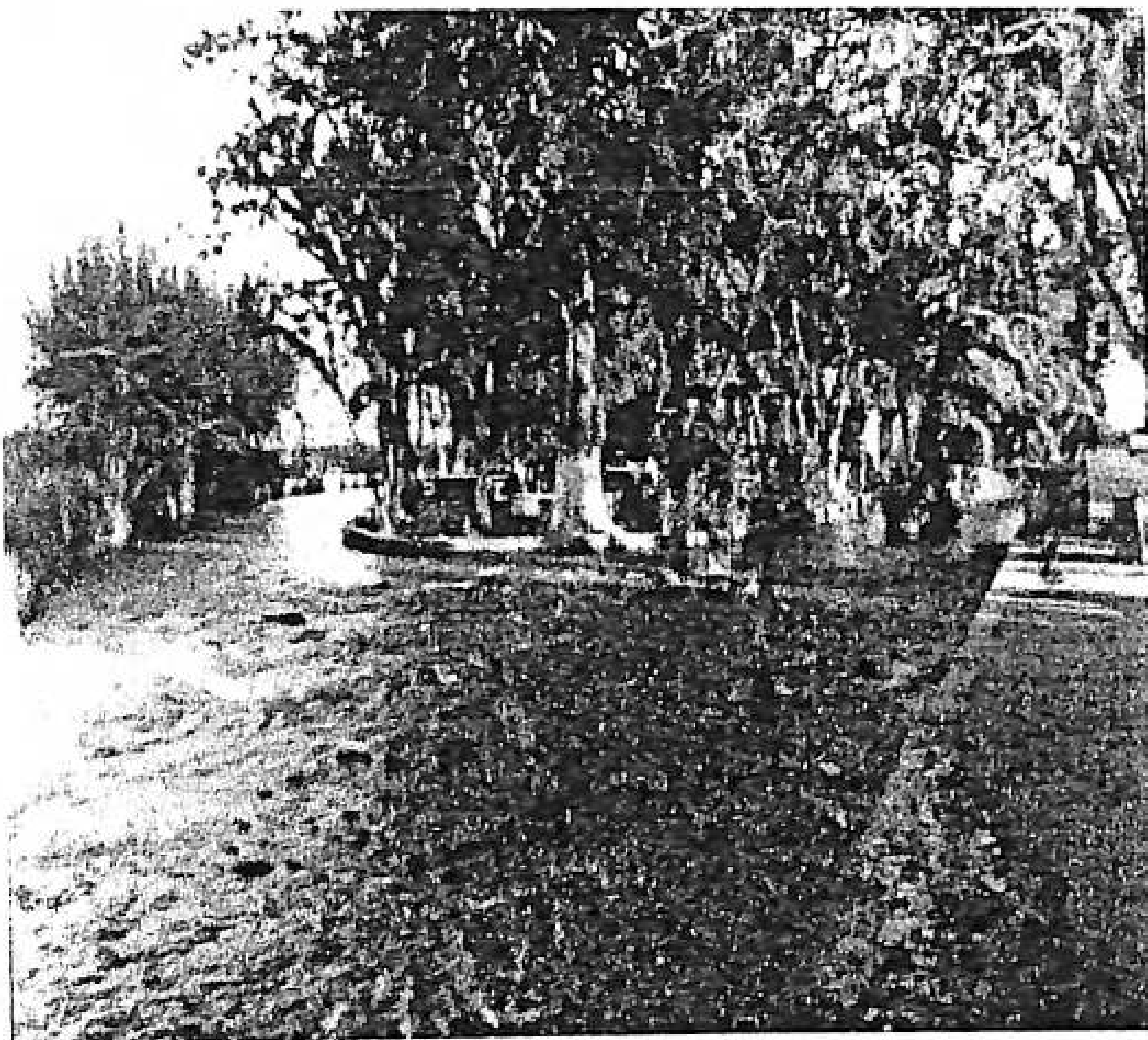


Para llegar al nacimiento del río San Juan se deben recorrer dos kilómetros desde Aguacatán, pasando por la calle principal que lleva rumbo a Sacapulas y luego se encuentra un desvío hacia la izquierda, con un letrero con indicaciones.

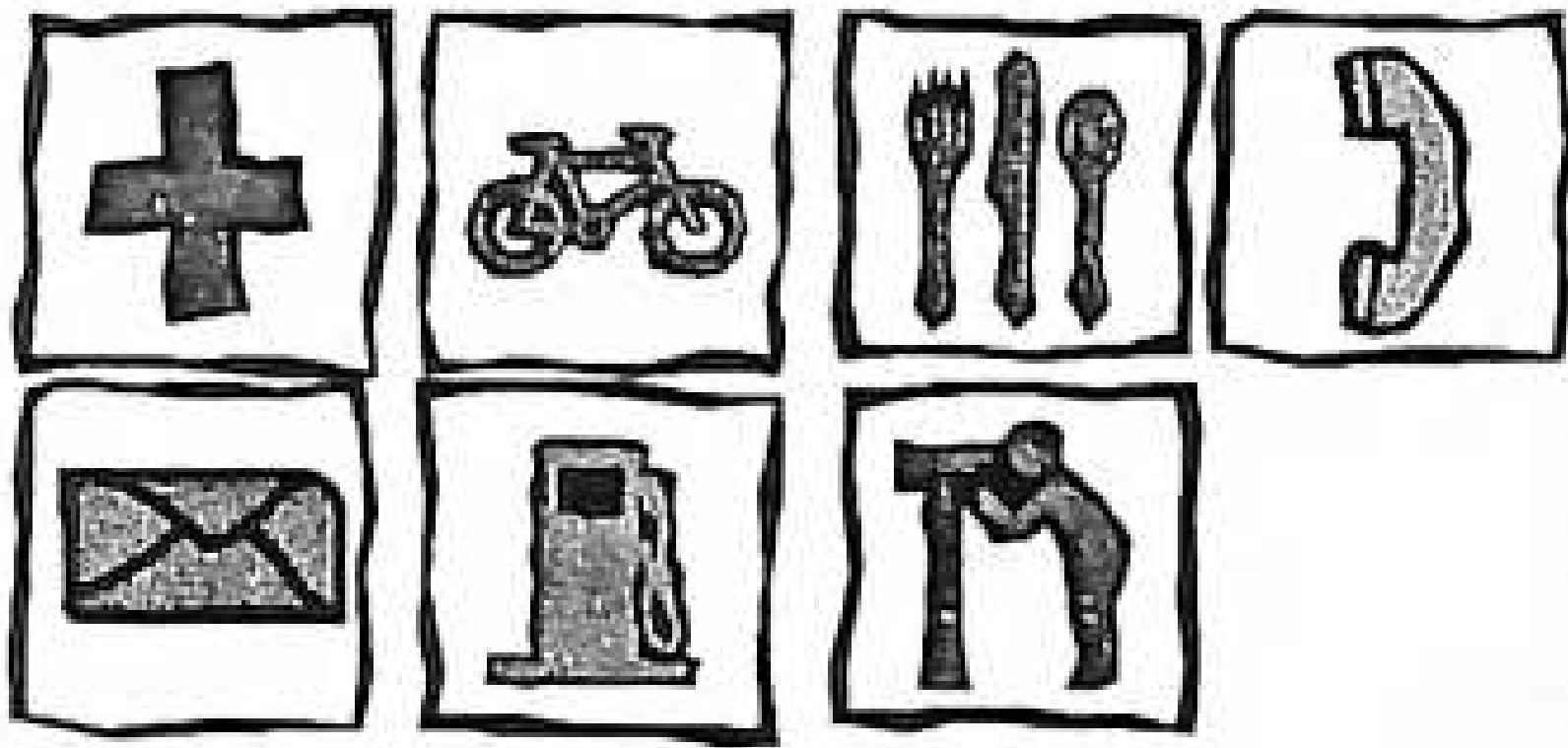
Estos peculiares manantiales brotan de lugares pedregosos de una de las tantas montañas de los Cuchumatanes. En el nacimiento del río San Juan el agua fluye a borbotones de las piedras, luego la corriente se divide en dos partes formando una pequeña isla. Alrededor de la fuente se ha habilitado un paraje para el descanso o paseo, comida al aire libre, baño y relajamiento. Es un buen lugar para nadar en agua fría; el sitio está lleno de vida los días domingos y festivos.

A dos kilómetros de distancia, entre la aldea La Estancia y Río Blanco Chiquito se encuentra el nacimiento del río Blanco, superior al primero, ya que el agua cristalina brota a torrentes formando espuma blanca. Se encuentra rodeado

de bosque natural y no existen muchas tomas en el nacimiento, como en el río San Juan. Este es un lugar que no debe perderse, ya que la fuerza del agua es abrasadora y las escenas de tranquilidad y furia simultánea dejarán en usted un recuerdo que le durará toda la vida. Para llegar allí puede tomar un bus que sale de la cabecera departamental o tomar uno de los numerosos pick'ups que se trasladan hacia éstos sitios. Tome algunas precauciones si visita éstos lugares: lleve ropa y zapatos ligeros y cómodos, bloqueador solar y agua pura. El agua de ambos nacimientos es sumamente fría, por lo que no es recomendable bañarse en ellos si no está preparado, especialmente en el río Blanco, donde las corrientes son sumamente fuertes y pueden ser peligrosas.



CHIANTLA



Datos generales:

Distancia: desde el parque de Huehuetenango son 6 Km, se recomienda hacer el trayecto a pie o en bicicleta

Actividades: visite los talleres de bronce y cuero que se encuentran en el centro de la población.

Transporte: los buses salen de Huehuetenango cada 10 minutos, además se puede tomar un taxi en el parque de esa población, cobran Q25.00

Equipo: No hay mucho lugares para comer en la villa, por lo que se recomienda llevar un almuerzo ligero, agua, ropa y zapatos cómodos. También puede refaccionar en las cafeterías cercanas al parque.



Los que salen de la Terminal salen cada 10 minutos, desde las 6:00 hasta las 18:00 horas y cubren la ruta aproximadamente en media hora a un costo de Q1.00. La villa se estableció en el sitio que ocupa actualmente cerca del año de 1550, por lo que cuenta con un amplia historia colonial. Actualmente su mayor atractivo es la Virgen de Candelaria o Virgen de Plata, que ha hecho de Chiantla un lugar de peregrinación debido a los múltiples milagros que se le atribuyen; la imagen de la Virgen, que se encuentra en la iglesia, es peculiar por su vestido de plata. Esta imagen es totalmente labrada en plata, de origen colonial, probablemente del siglo XVII, que no puede ser movida del altar mayor ni siquiera en procesión "porque pesa mucho", además de que la virgen no se "quiere mover de su camerino" Para las celebraciones del Día de Candelaria, sale una réplica a recorrer las calles. Otra leyenda que se cuenta en Chiantla es que había un huérfano que fue recogido por un hombre, rico, quien resultó ser el dueño del cerro. El huérfano escarbaba las riquezas del señor y al destapar un cofre, salió una gran nube de humo que el dueño del cerro vio desde lejos. Regresó y castigó a huérfano por abrir sus cofres y lo echó de la casa.

Otros puntos de interés para el turista son el edificio municipal con su torre y su reloj, varias fuentes y pilas antiguas y edificios coloniales. Otras actividades interesantes para el turista son las romerías o peregrinaciones a la Virgen de Candelaria, la representación en vivo de la pasión y muerte de Jesucristo en Semana Santa y los bailes de fieros (que son personajes disfrazados).

Entre las artesanías que son elaboradas en el municipio se encuentra la cerámica vidriada que es quemada dos veces en un horno, trabajan también algunos metales como el cobre.

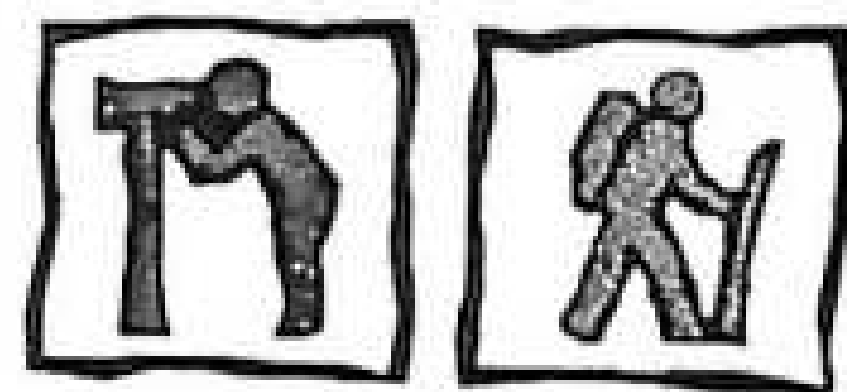
Chiantla y Huehuetenango han sido ciudades antagónicas desde el gobierno de Justo Rufino Barrios.

Aún ahora se puede percibir la competencia constante que existe entre las dos poblaciones.

Chiantla tiene casas y pilas coloniales, cuando camine por sus calles se dará cuenta que aún se conservan algunos ejemplos hermosos, lo que le da a la villa un aire señorial

Chiantla es una villa pintoresca de clima agradable. Se encuentra a 6.6 km. de Huehuetenango, unida a ésta por una carretera asfaltada, para llegar se puede hacer por bus tomándolo en La Terminal o en el parque.

CHIANTLA VIEJO



Datos generales:

Distancia: desde Chiantla se recorren 18 Km hasta la aldea Sibilá, allí se debe caminar aproximadamente, 7 Km. parando en el sitio arqueológico y regresar a la cabecera.

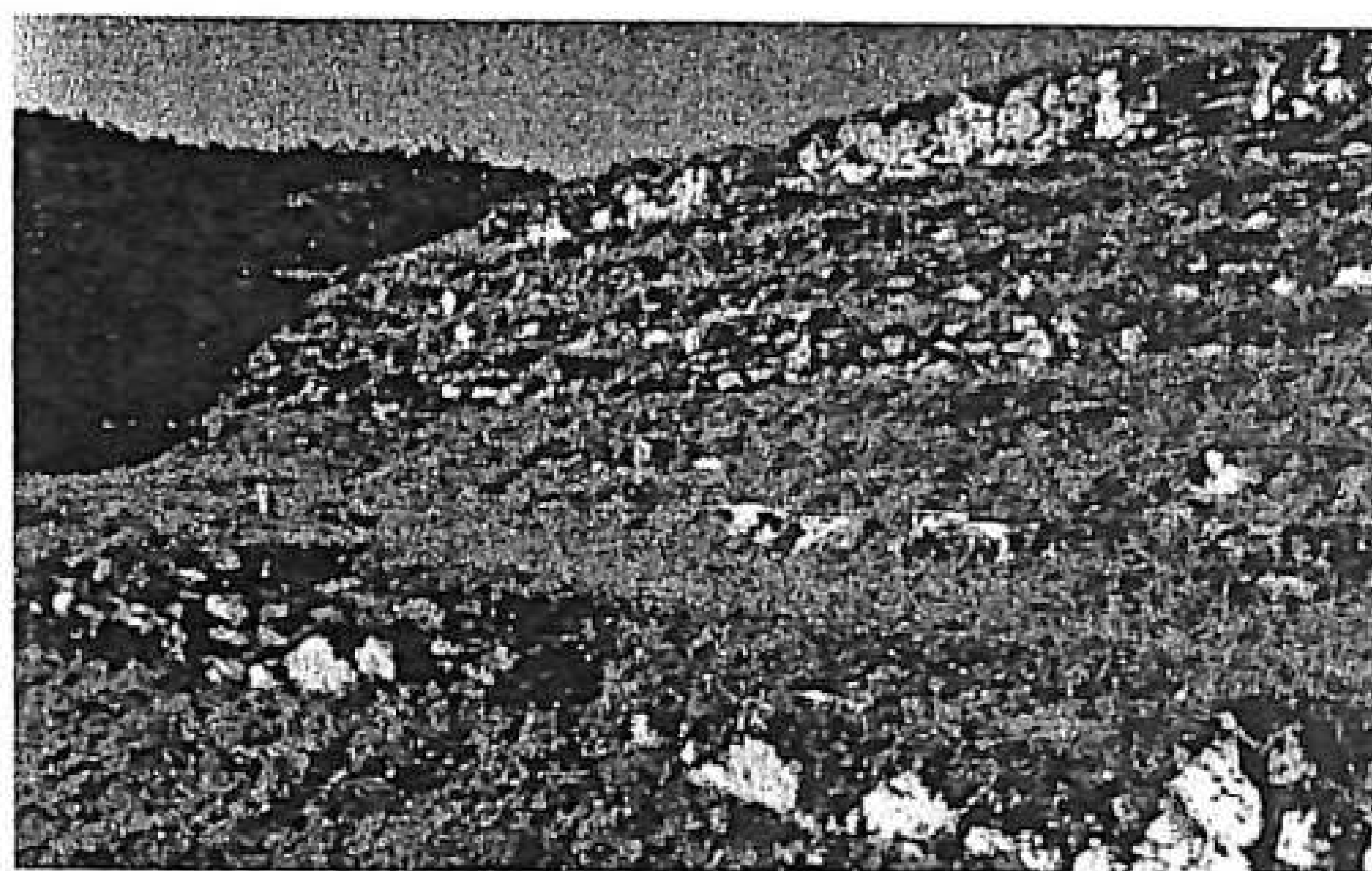
Dificultad: no se recomienda esta caminata para niños pequeños o personas de la tercera edad, debido a la duración y dificultad.

Transporte: los buses para Sibilá salen por la mañana y por la tarde de Chiantla, también pueden tomar pick ups todo el día., se debe abordar el transporte lo más temprano posible.

Equipo: lleve suficiente agua, un refrigerio nutritivo, ropa cómoda que proteja del sol y botas de excursionista.

Tiempo: el recorrido a pie le llevará de dos a tres horas.

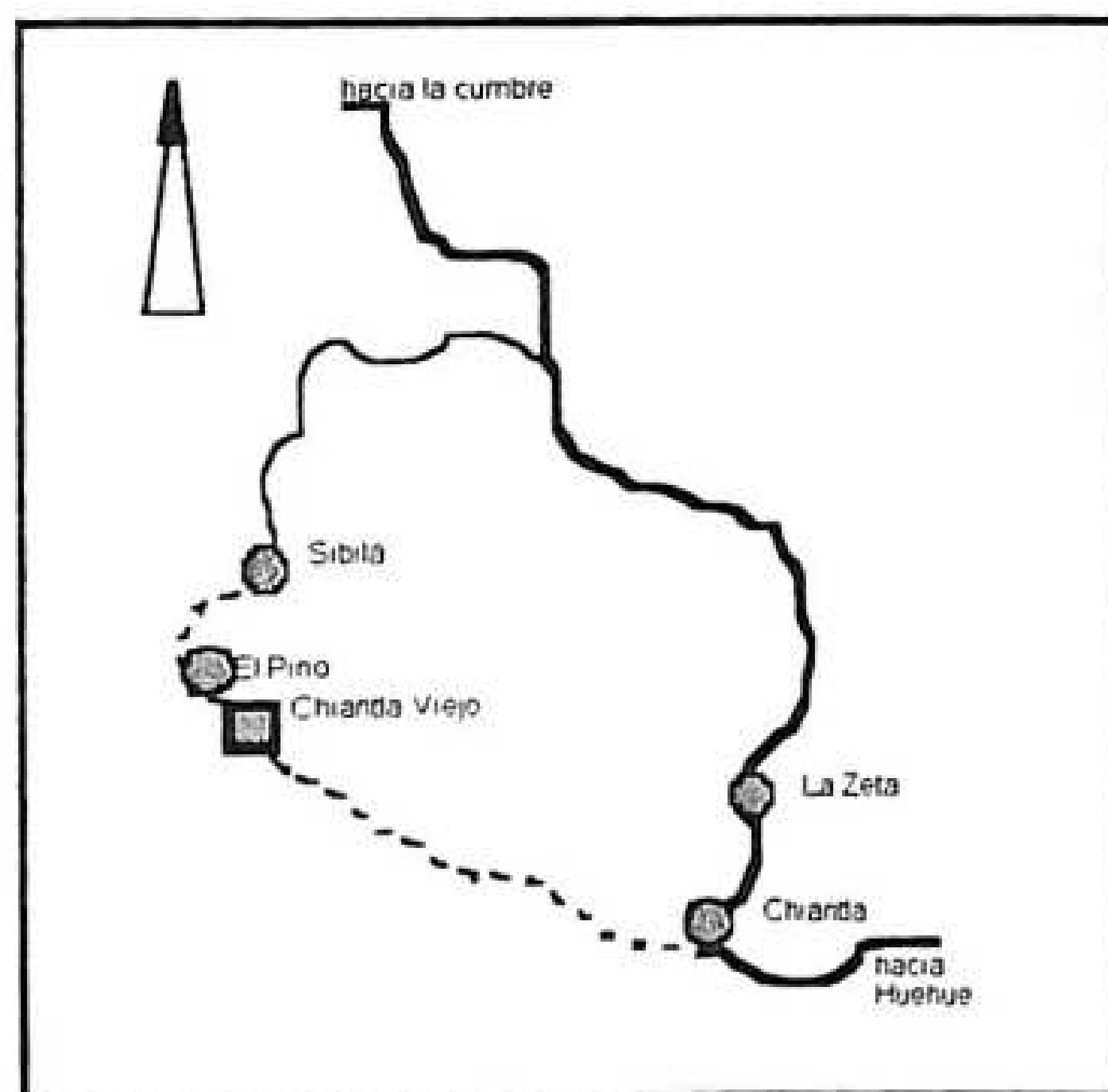
Se encuentra ubicado en la aldea El Pino, para llegar se debe tomar la carretera nacional 9 Norte, rumbo a la cumbre de los Cuchumatanes, desviándose en el km. 14 hacia la aldea Sibila, hasta donde llega la carretera. De aquí se camina por una vereda aproximadamente 30 minutos hasta las ruinas. Se puede tomar un autobús que llega directamente a Sibilá en Chiantla, sale uno por la mañana y otro por la tarde. El camino está rodeado de bosques de coníferas después de los regadíos de la aldea Sibilá, se debe tener cuidado porque hay partes con mucha pendiente y piedrecillas sueltas, es mejor abstenerse de visitar el sitio en invierno, ya que el estado del camino lo hace peligroso. Al llegar a la aldea el pino se debe cruzar un pequeño arroyo hacia el sur, 500 metros en esa dirección divisará el sitio.



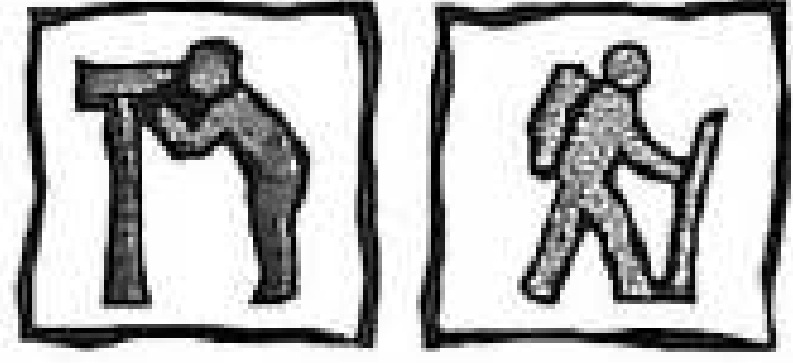
El sitio está constituido por una serie de montículos prehispánicos .

En la cercanías del sitio prehispánico se asentó en los inicios de la época colonial el pueblo de Chiantla hechos de piedra cortada.

El sitio está constituido por una serie de montículos prehispánicos hechos de piedra cortada. En la cercanías del sitio prehispánico se asentó en los inicios de la época colonial el pueblo de Chiantla, el cual permaneció allí hasta cerca de 1580. Tiempo después fue colocado sobre el lugar un cementerio, específicamente sobre uno de los montículos, los colores vivos de las tumbas sobresalen abruptamente sobre el conjunto, por lo que recomienda no fijarse en esta peculiaridad. Se puede regresar por el mismo camino a Sibilá, lo que es bastante duro porque todo el trayecto es hacia arriba o se puede tomar la vereda que lo lleva directamente a Chiantla, que es lo más recomendable, es una caminata agradable y relativamente sencilla, se pueden observar los bosques de esta región y tener vistas impresionantes del valle. Saliendo del sitio montaña abajo, se llegará a un bosque de coníferas, aquí puede tomar un descanso y un pequeño refrigerio. Saliendo de éste, se atraviesa de nuevo el arroyo por un puente de madera, se toma la siguiente bifurcación a la izquierda y se continua montaña abajo, eventualmente el camino se ensanchará y antes de que se de cuenta ya estará dentro del casco urbano de Chiantla. Este paseo puede durar tres horas, así que prepárese para llevar suficiente agua y por lo menos un refrigerio nutritivo.



TALLERES ARTESANALES

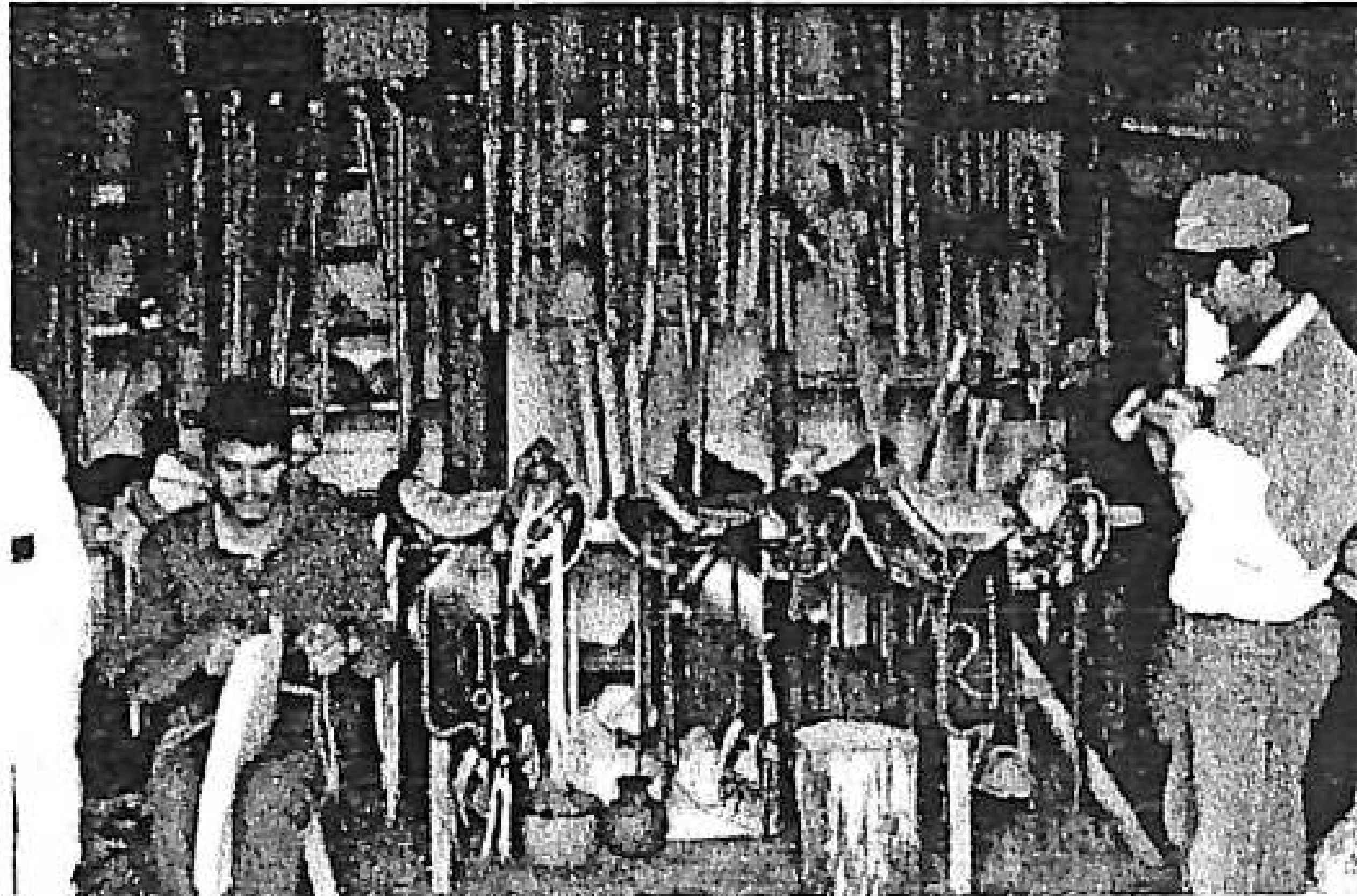


Datos generales:

Distancia: desde el parque de Huehuetenango son 6 Km, se recomienda hacer el trayecto a pie o en bicicleta

Transporte: los buses salen de Huehuetenango cada 10 minutos, además se puede tomar un taxi en el parque de esa población, cobran Q25.00

Equipo: No hay mucho lugares para comer en la villa, por lo que se recomienda llevar un almuerzo ligero, agua, ropa y zapatos cómodos. También puede refaccionar en las cafeterías cercanas al parque.

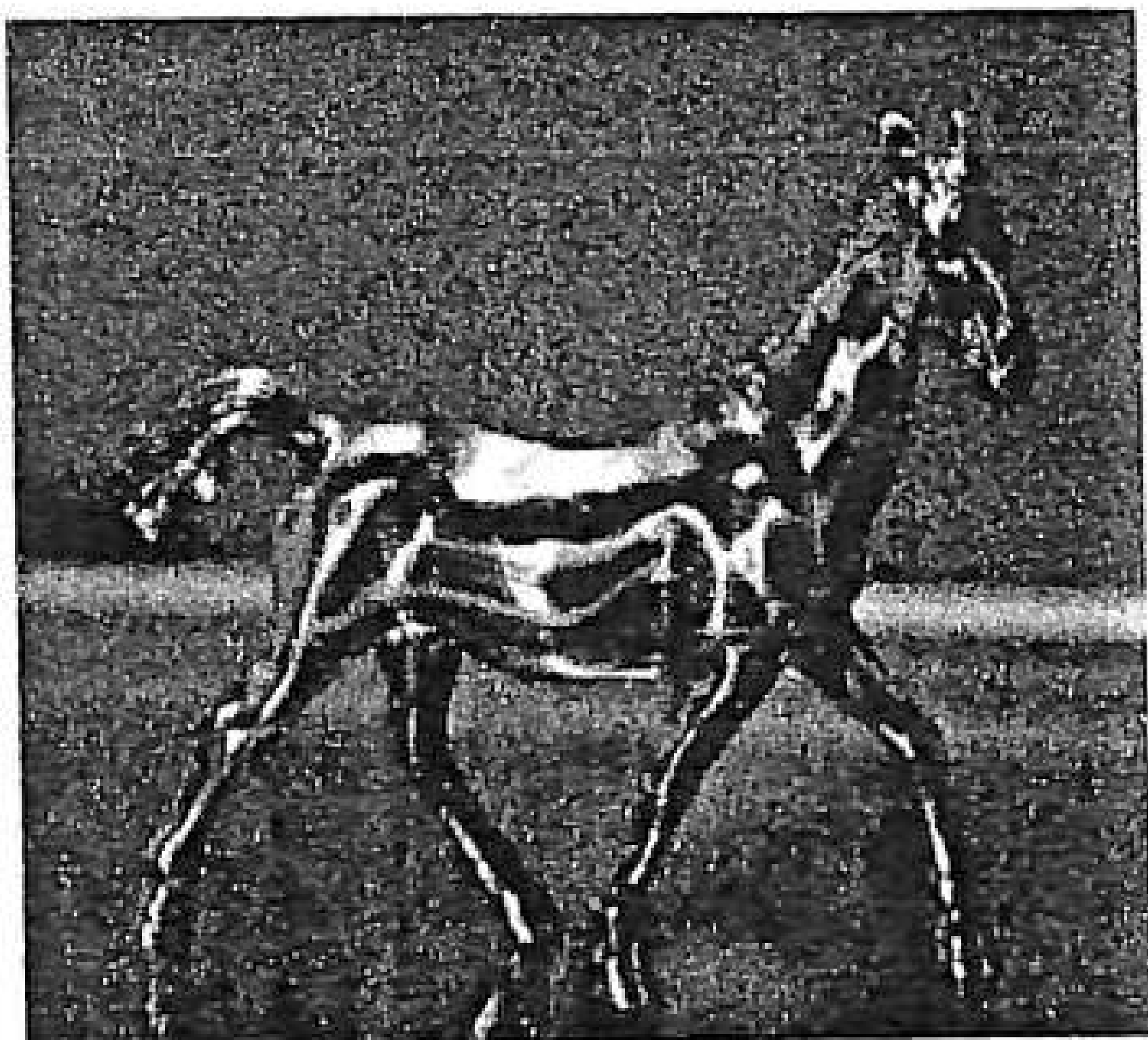


artículos de uso práctico en el campo.

Antiguamente, en el siglo antepasado, se elaboraban marcos, monturas, espuelas y otros artículos en bronce que eran indispensables para la vida en aquella época. Actualmente, la producción con el bronce ha decrecido notablemente y a diferencia de hace muchos años cuando llegaron a existir 49 talleres en la villa y sus alrededores ya muy pocas personas se dedican a ello. Los talleres se encuentran a pocas cuadras del parque, a la mayoría es posible entrar a conocer el proceso de manufactura de las distintas piezas, además será invitado a comprar alguna de las hermosas piezas que éstos artesanos fabrican. Entre los talleres que puede visitar se encuentran los de los hermanos Walfre y Francisco Alvarado, taller del señor Jorge Figueroa y del señor César Merida.

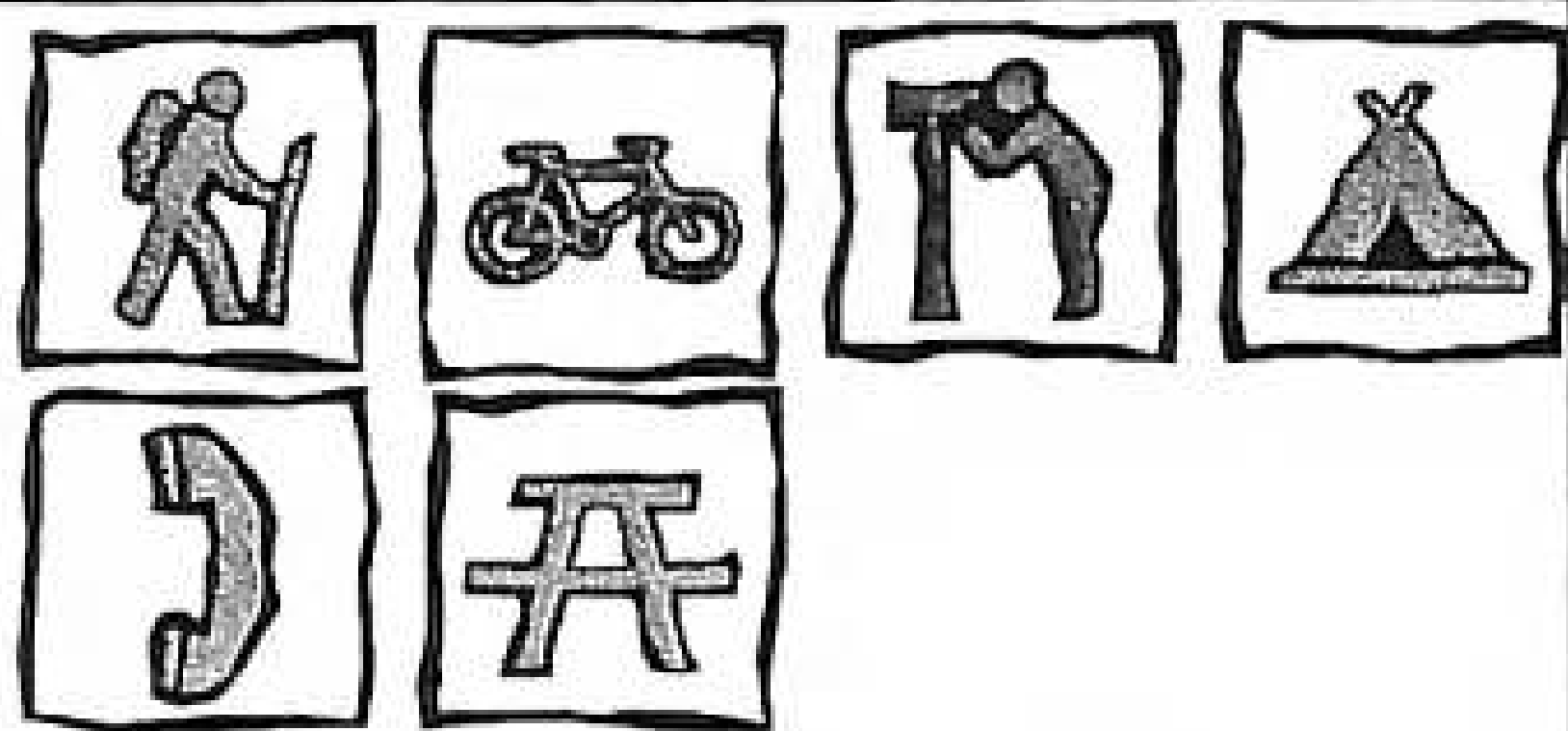
También existen en Chiantla varios talleres donde se elaboran artículos de cuero, la mayoría de estos situados en la Calle Real o 7ª. Calle. En estos lugares se puede observar la manera en que se elaboran los artículos, ya que todos tiene los talleres abiertos a la calle, entre los artículos que encontramos en éstos talleres están: cinchos, respaldos, sillas de montar, sombreros, bolsitas, vainas de machetes, llaveros, aparejos y billeteras, algunos tienen aplicaciones de telas típicas. Se puede visitar la Talabartería La Buena, Taller y Talabartería Tomás Velásquez, Talabartería Evelyn y Talabartería La Bendición de Dios.

Las actividades artesanales de Chiantla la hacen una de las cabeceras municipales mas interesantes de visitar, sólo basta con dejarse llevar por las callejuelas, para encontrar algún detalle peculiar, un aroma delicioso a pan recién hecho o una pequeña venta de curiosidades.



Las artesanías de Chiantla son reconocidas y apreciadas en muchos lugares fuera de Huehuetenango, entre estas podemos encontrar varios talleres ubicados en el casco urbano del municipio, como las artesanías en bronce y en cuero. Entre los artículos fabricados en bronce se encuentran candeleros, crucifijos, animales y otros adornos, pero también se elaboran otros

EL BOSQUE DE HUITO



Datos generales:

Distancia: 38 Km desde Huehuetenango y a 22 Km. de Todos Santos. En bus desde Huehuetenango se llega en una hora.

Duración del recorrido: Una o dos horas

Dificultad: Muy fácil

Equipo: Botas de montaña, ropa para el frío, comida y agua.

Transporte: Los transportes Mendoza, Pérez y Flor de María que pasan por Chiabal con un costo aproximado de Q.5.00. Flor de María sale de la terminal de Huehuetenango a las 4:00 am y 2:00 pm. También se puede llegar en vehículo o bicicleta

Contactos: Don Gonzalo Rodríguez, propietario de la mayor parte del bosque. Cantón Buena Vista El Rosario, Chiantla.



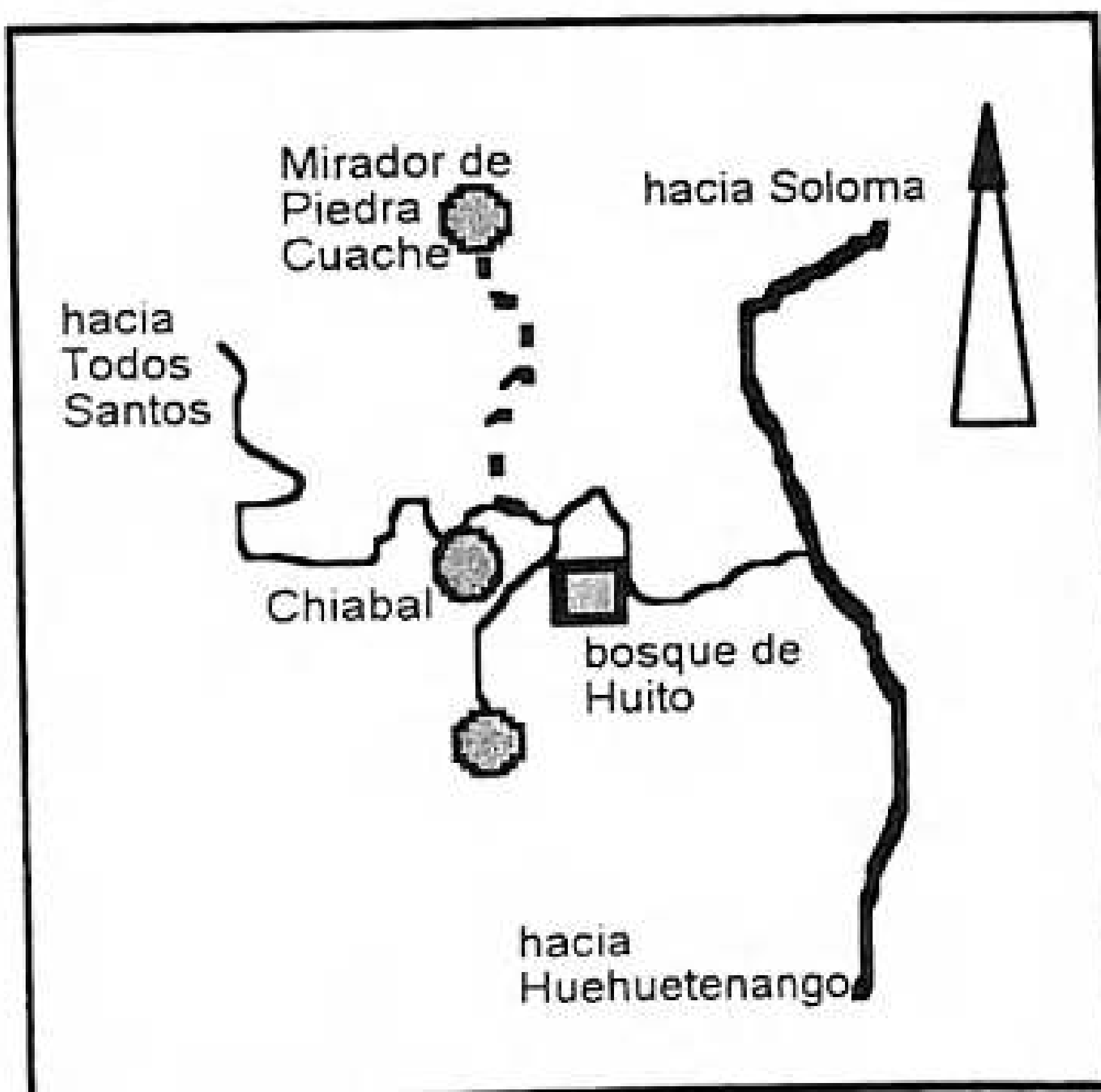
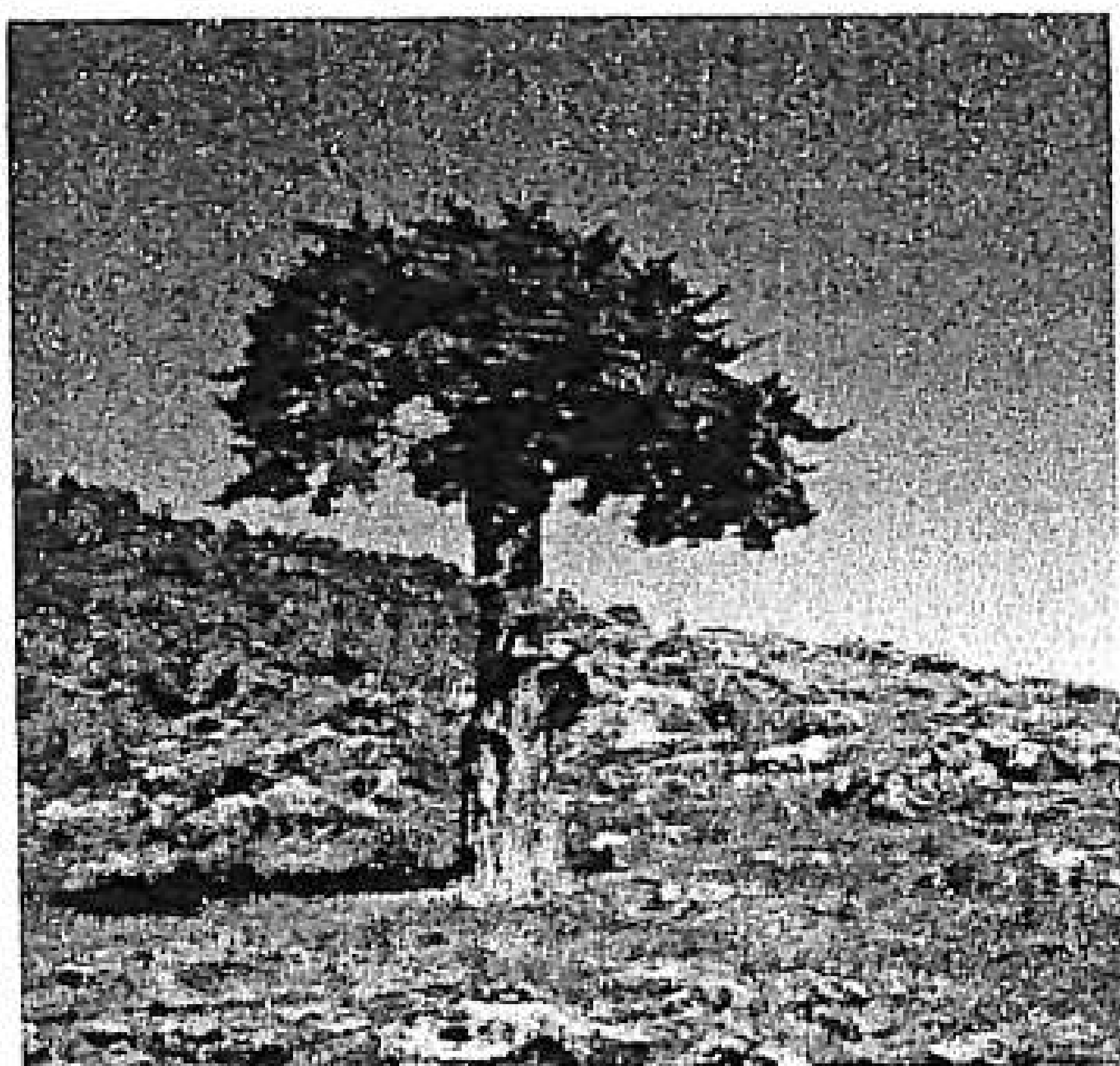
El bosque de Huito (*Juniperus standleyi*), se encuentra en la aldea El Rosario, municipio de Chiantla, a una altura de 3200 msnm. Para llegar aquí, se debe tomar la ruta que conduce a Todos Santos. El bosque se puede observar del lado izquierdo del camino, antes de llegar a Chiabal.

Es propiedad de Don Gonzalo Rodríguez Cano, quien junto con su familia ha protegido este bosque durante muchos años pues es de los pocos que quedan en la Sierra de los Cuchumatanes. También han creado un vivero con varias especies forestales de uso múltiple como ciprés, pino, eucalipto y huitos. Esta última especie, perteneciente a la familia Cupressaceae de árboles y arbustos; está adaptada a los climas húmedos y a las elevaciones altas, entre los 3000 y 4100 msnm. Tiene un gran valor ornamental y forestal y su madera es utilizada para carpintería por ser muy resistente al ataque de insectos. En Huehuetenango, se encuentra en los municipios de Chiantla, San Sebastián Huehuetenango, Todos Santos Cuchumatán y San Juan Ixcoy. Este lugar es de gran importancia para la conservación de las especies endémicas de Guatemala porque en la actualidad es difícil observar una cobertura boscosa de *Juniperus standleyi* como ésta, debido al uso irracional que se les ha dado.

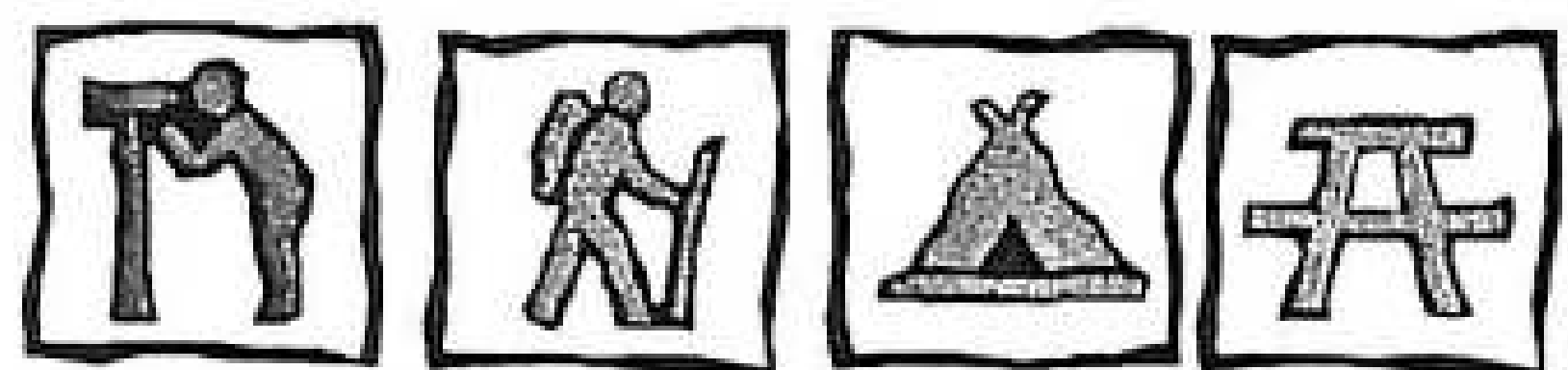
Don Gonzalo es un ejemplo para muchos, porque además de conservar una especie en peligro, estimula a sus familiares y vecinos a hacer lo mismo.

Si usted desea acampar en este bosque, puede hacerlo con el permiso de Don Gonzalo, pero debe estar bien preparado para el frío intenso, porque en la noche las temperaturas pueden bajar considerablemente. Otra alternativa es observar las aves del bosque mientras disfruta de un pic-nic a la sombra de los huitos en compañía de Don Gonzalo, quien le explicará la importancia de la conservación de los recursos y de su vínculo con el hombre, comprendiendo la vida de los habitantes rurales de esta área. Verdaderamente le gustará la idea pues es un lugar mágico y será una experiencia que no se vive todos los días.

Para entrar al sitio, se deben cancelar Q10.00 por el guía y si lo desea puede dejar un donativo para la conservación del bosque.



LAGUNA MAGDALENA



Datos generales:

Distancia: 35 Km de Huehuetenango (dos horas y media en vehículo y cuatro horas a pie si se camina desde Siete Pinos)

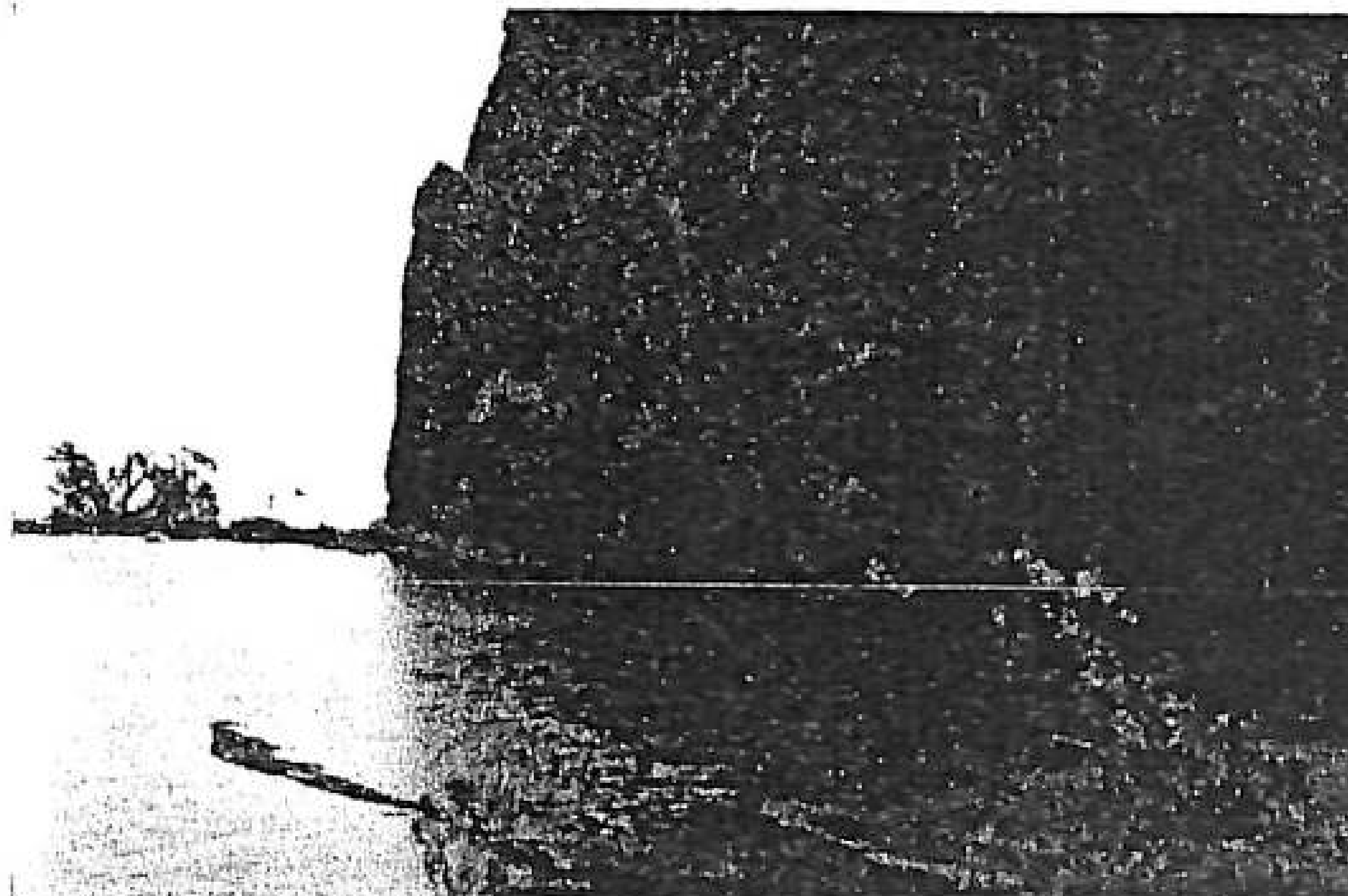
Duración del recorrido: Una o dos horas (depende de lo que quiera hacer)

Dificultad: Fácil, si se hace en vehículo 4x4. De lo contrario, se debe estar acostumbrado a caminatas largas.

Equipo: Botas para caminata, ropa para frío, agua, bloqueador solar y equipo fotográfico.

Transporte: Buses y pick-ups que entran hasta la aldea Siete Pinos.

Transporte: Buses y pick-ups que entran hasta la aldea Siete Pinos.



La Laguna Magdalena se encuentra en el municipio de Chiantla, a una altura de 2,850 msnm, colindando con San Juan Ixcoy.

Para llegar a este sitio se toma la carretera 9 Norte, pasando frente a los ya famosos comedores "Los Cuchumatanes y Amparito" y más o menos 300 m. después encontrará un desvío al lado derecho, que con una distancia de 2 Km., pasando por el Cantón Calvario lo conducirá a la ladea Siete Pinos Paquix, donde se encuentra la Posada de las Altas Nubes. Continuando el viaje se llega a Tunimá Grande donde vive Doña Toribia quien por Q10.00 le preparará unas deliciosas tortillas con queso fresco, y leche caliente recién ordeñada. Este es un buen punto para descansar y recuperar energías, pues el camino es toda una aventura, en especial para el piloto. Posteriormente, se llega al caserío Siete Lagunas y después de media hora usted encontrará los nacimientos de agua que alimentan la laguna. En este punto se deja el vehículo y se caminan quince minutos por la vereda del río hasta llegar a la laguna. En estos casos en que la señalización es nula, lo mejor es preguntar si va por el camino correcto.

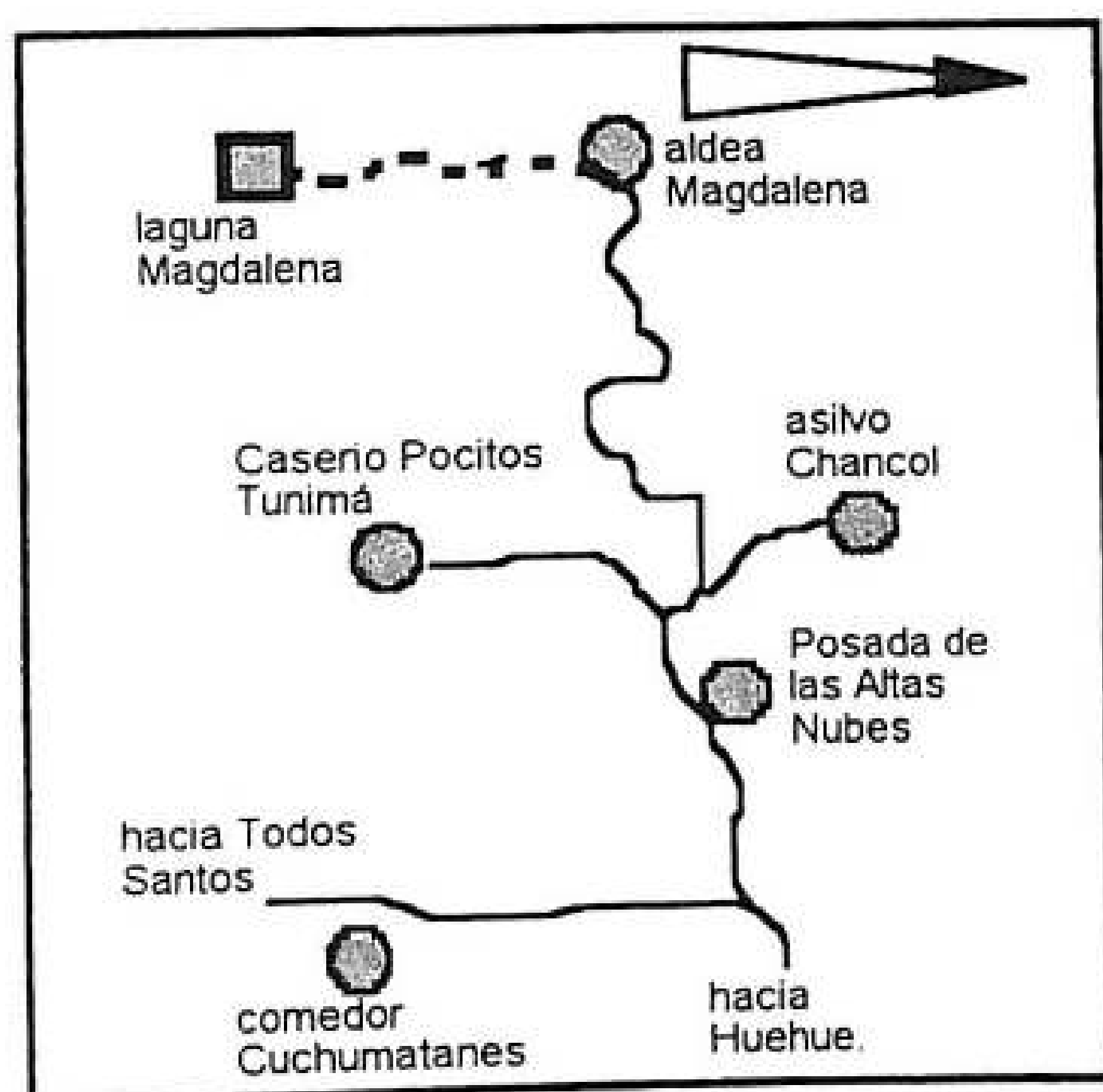
Si viaja a pie existe la posibilidad de rentar bestias y contratar guías en la aldea Siete Pinos donde puede preguntar por Don Juan Pascual (en ASILVO-Chancol) quien gustosamente le proporcionará la información necesaria. Los precios de las bestias oscilan entre Q75.00 y Q100.00 diarios, mientras que el precio de los guías es de aproximadamente Q25.00 por día.

La mejor época para visitar la laguna es durante el verano (noviembre-febrero), porque en el invierno el acceso puede ser complicado. El clima es la mayor parte del año muy frío, con temperaturas que no pasan de los 10° C. y frecuentes heladas que cubren los llanos y valles del área.

En Magdalena no hay hoteles ni comedores, pero si usted desea, puede acampar en el lugar o pedir hospedaje en alguna casa. En la tienda La Estrella, propiedad de Don Luis Cifuentes, podrá encontrar artículos de primera necesidad como agua, medicinas, jugos,



American Dipper (*Cinclus mexicanus*)



LAGUNA MAGDALENA

papel, candelas, baterías y gasolina.

Para no padecer contratiempos en esta visita, el equipo que debe llevar es básicamente ropa gruesa porque las temperaturas son muy bajas, una capa impermeable (anorak), botas de caminata, bloqueador solar y agua pura si viaja a pie. Si piensa quedarse a dormir, debe llevar sleeping bag.

La laguna Magdalena no es muy grande pero sí muy hermosa. Su color azul oscuro en el centro contrasta con el verde turquesa de las orillas, formando tonalidades espectaculares. Si usted guarda silencio podrá oír y ver un sinfín de aves, entre ellas el American Dipper (*Cinclus mexicanus*), el cual puede reconocer con facilidad por su color café pardo y su forma redonda. Esta es un ave muy llamativa por la forma en que camina bajo el agua en busca de larvas para alimentarse. Anida detrás de las

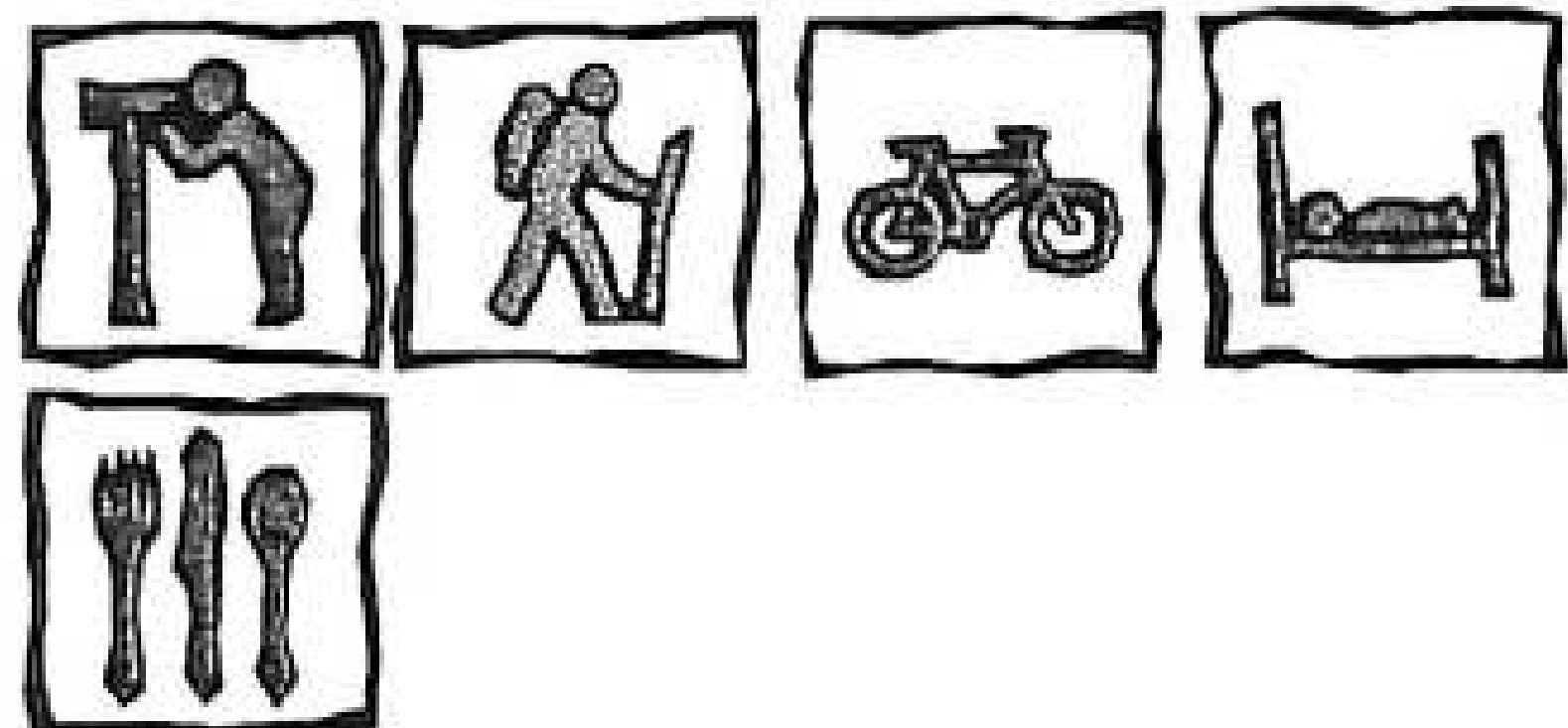
cataratas o a la orilla del río y es capaz de soportar temperaturas hasta de -45° C. Otra especie única, que habita en los alrededores es el "Pachaque" como les llaman en Huehuetenango a los Pinabetes (*Abies guatemalensis*), árboles endémicos de Guatemala que en la actualidad se encuentran en peligro de extinción. Para apreciar la laguna en su totalidad, usted puede tomar el sendero del lado izquierdo y desde allí captar el arrollo Magdalena, las cascadas, la peña, la laguna y parte de la cascada mayor. Si continúa bajando por ese sendero, podrá admirar la gran cascada que se forma en el borde de la laguna, y si es

amante de la fotografía, no podrá dejar pasar estos paisajes. La deforestación que se observa en todo el trayecto, se debe a que hace varias décadas, los bosques comunales sufrieron un grave ataque del comúnmente llamado "gorgojo del pino" (*Dendroctonus* sp.), una



especie de coleóptero que se alimenta de la savia y del cambium (tejido secundario de formación ubicado en la raíz o tallo) del árbol, causándoles la muerte. Otra de las causas de esta deforestación es atribuida a los vientos huracanados que se originaron en esta zona derribando gran parte del bosque hace aproximadamente veinte años. Desafortunadamente, estas no son las únicas razones, pues en la actualidad la tala ilegal por la falta de alternativas que mejoren las condiciones económicas de los habitantes del lugar, ha puesto en peligro los bosques del área.

LA POSADA DE LAS ALTAS NUBES



Datos generales:

Distancia: A 45 minutos de Huehuetenango en vehículo

Duración del recorrido: Depende de lo que quiera hacer

Dificultad: fácil

Equipo: Botas para caminata, ropa para frío, sleeping bag, agua, bloqueador solar y equipo fotográfico.

Transporte:: Buses que entran jueves y domingo y pick-ups que entran todos los días hasta la aldea (Q.5.00). Los buses salen de la terminal de Huehuetenango.

Este es un rústico hostel ubicado en la aldea Siete Pinos, municipio de Chiantla. Pertenece al ASILVO Chancol (Asociación de Silvicultores de Chancol). Es atendido por Don Juan Pascual López, presidente de esta asociación y su esposa Doña Vicenta quienes se encargan de amenizar las noches con música interpretada en guitarra y de preparar los alimentos típicos de Los Cuchumatanes, como un caldo de carnero o un pepián de chompipe.

En este lugar se puede pasar la noche antes o después de visitar la laguna Magdalena, pues se encuentra en el camino y además podrá dar un paseo por los cultivos de avena y por la colina ubicada frente al hostel, desde donde se observa la inmensidad de la Sierra. Desde hace tres años se cultiva y cosecha el fruto del árbol de sauco del cual las mujeres de la aldea fabrican una deliciosa jalea, la cual se comercializa en beneficio de la comunidad, no se la pierda!

Actualmente en la posada no se cuenta con los servicios básicos, sin embargo el ASILVO está trabajando en la construcción del mobiliario y equipo necesario para ofrecer al visitante.

MIRADOR JUAN DIEGUEZ OLAVERRI



Datos generales:

Distancia: A 30 minutos de Huehuetenango en vehículo

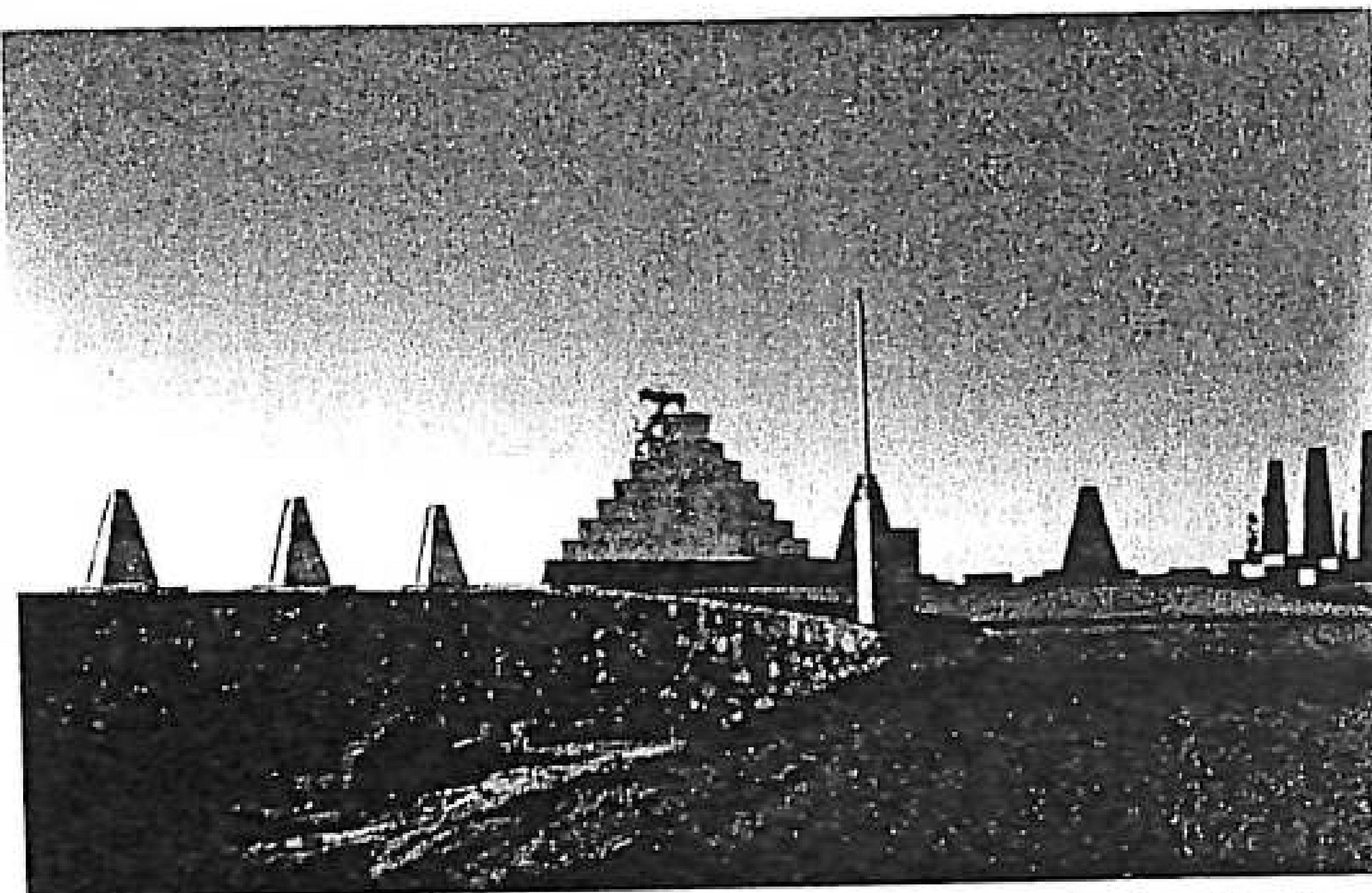
Duración del recorrido: Depende de lo que quiera hacer

Dificultad: fácil

Equipo: ropa abrigada, botas para caminata, agua, bloqueador solar, binoculares y equipo fotográfico.

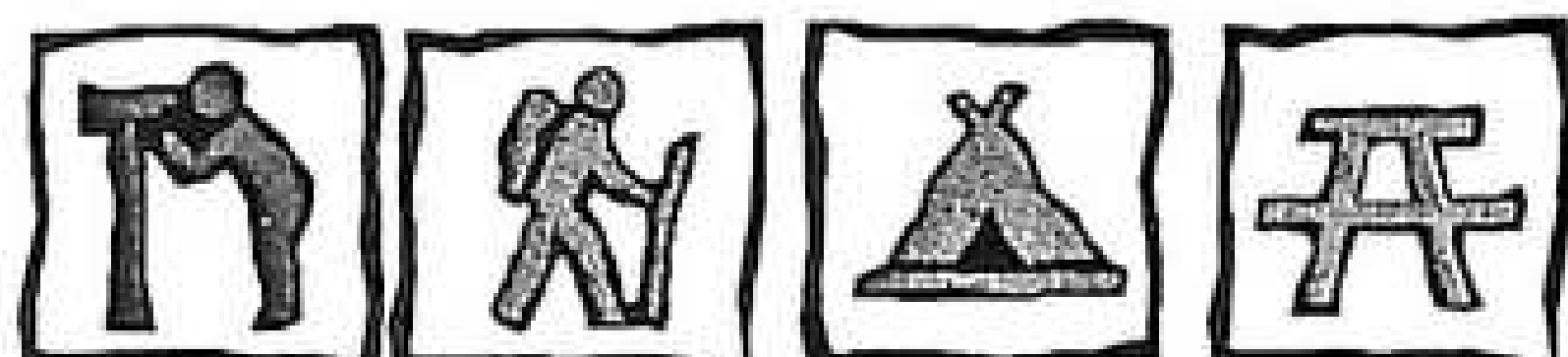
Transporte:: Buses que se dirijan a Todos Santos Cuchumatán o hacia el área norte del departamento, debe avisar al piloto que desea bajarse en el mirador

Recomendable: ver el amanecer



Este mirador está localizado en la cumbre de los Cuchumatanes, por una carretera recientemente asfaltada. Desde él se domina todo el valle de Huehuetenango. El mirador lleva el nombre del famoso poeta huehueteco, cuyo poema más famoso, evoca el esplendor de estas montañas. En este lugar existe una serie de pirámides, cada una con una placa de bronce donde se lee cada una de las estrofas del poema "A los Cuchumatanes" además existe una escultura rodeada por los escudos de los municipios del departameto, que celebra la firma de la paz.

CASCO CHANCOL



Datos generales:

Distancia: 23 Km. desde Huehuetenango A 50 minutos en vehiculo y aproximadamente una hora en bus

Duración del recorrido: depende del paseo que escoja

Dificultad: Fácil, pero con cuevas pronunciadas

Equipo: Botas para caminata, ropa para el frio y bloqueador solar. Recomendable un impermeable en el invierno.

Transporte: Los transportes Silvia que salen de la terminal de Huehuetenango una vez al día de domingo a viernes a las 12:30 y el sábado a las 13:00 horas..

Contacto: Don Paulino, Sacristán de la Capilla.



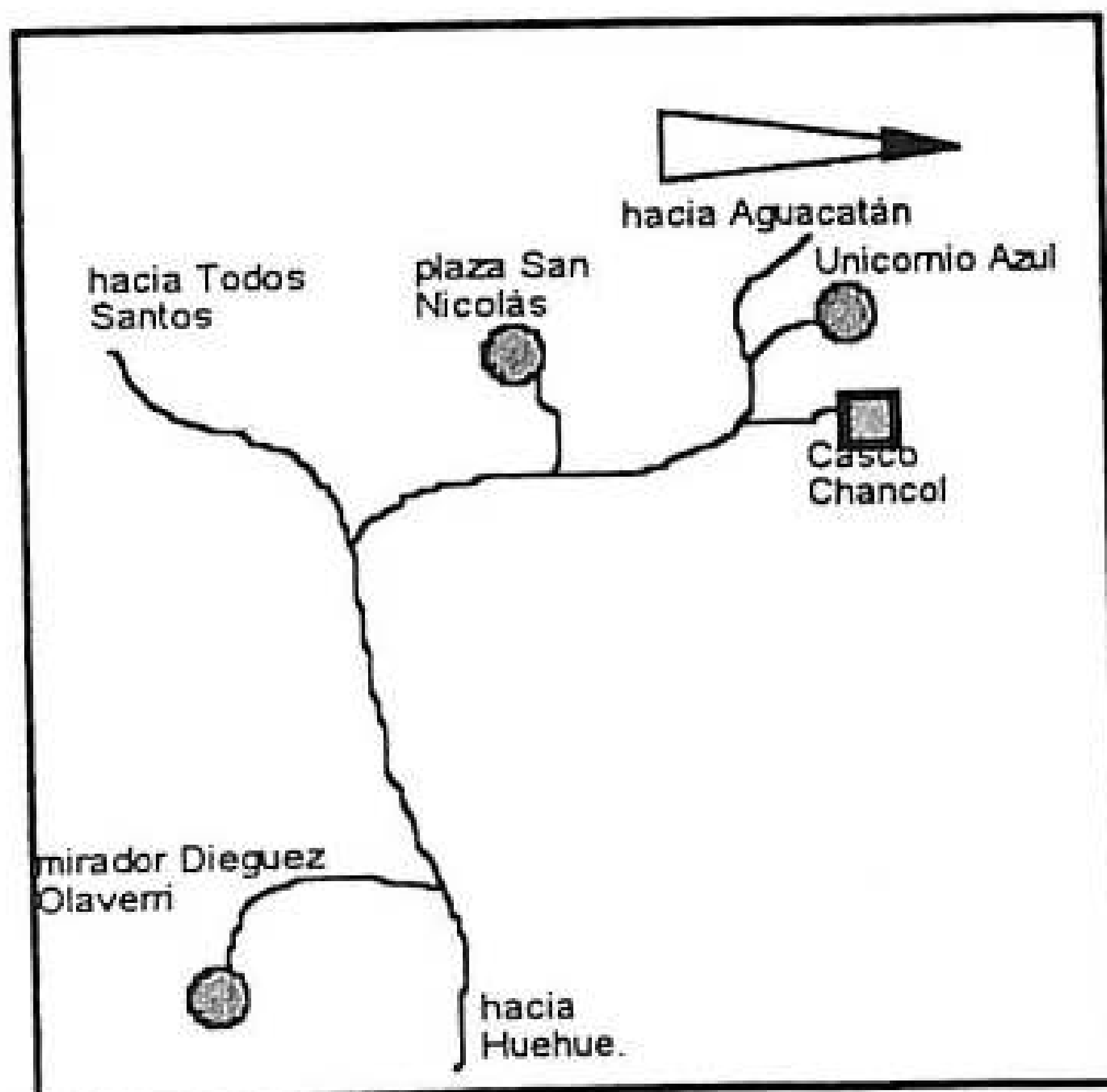
El Casco Chancol está situado a una altura de 3,070 msnm y posee una extensión de 36 caballerías. Perteneció a la aldea Chancol, ubicada dentro del municipio de Chiantla. Se encuentra a 40 minutos de la cabecera departamental, siguiendo la carretera 9 Norte, después se cruza a la derecha encontrando el sitio conocido como La Capellanía; luego de un corto recorrido, el camino se bifurca, a la izquierda, hacia la plaza San Nicolás y más adelante el Casco Chancol. El camino es de terracería, transitable durante todo el año.

Esta área es el casco de una antigua hacienda cuyos dueños fueron por muchos años terratenientes españoles. Actualmente se conservan las construcciones de lo que fue la casa patronal de la hacienda durante varios siglos.

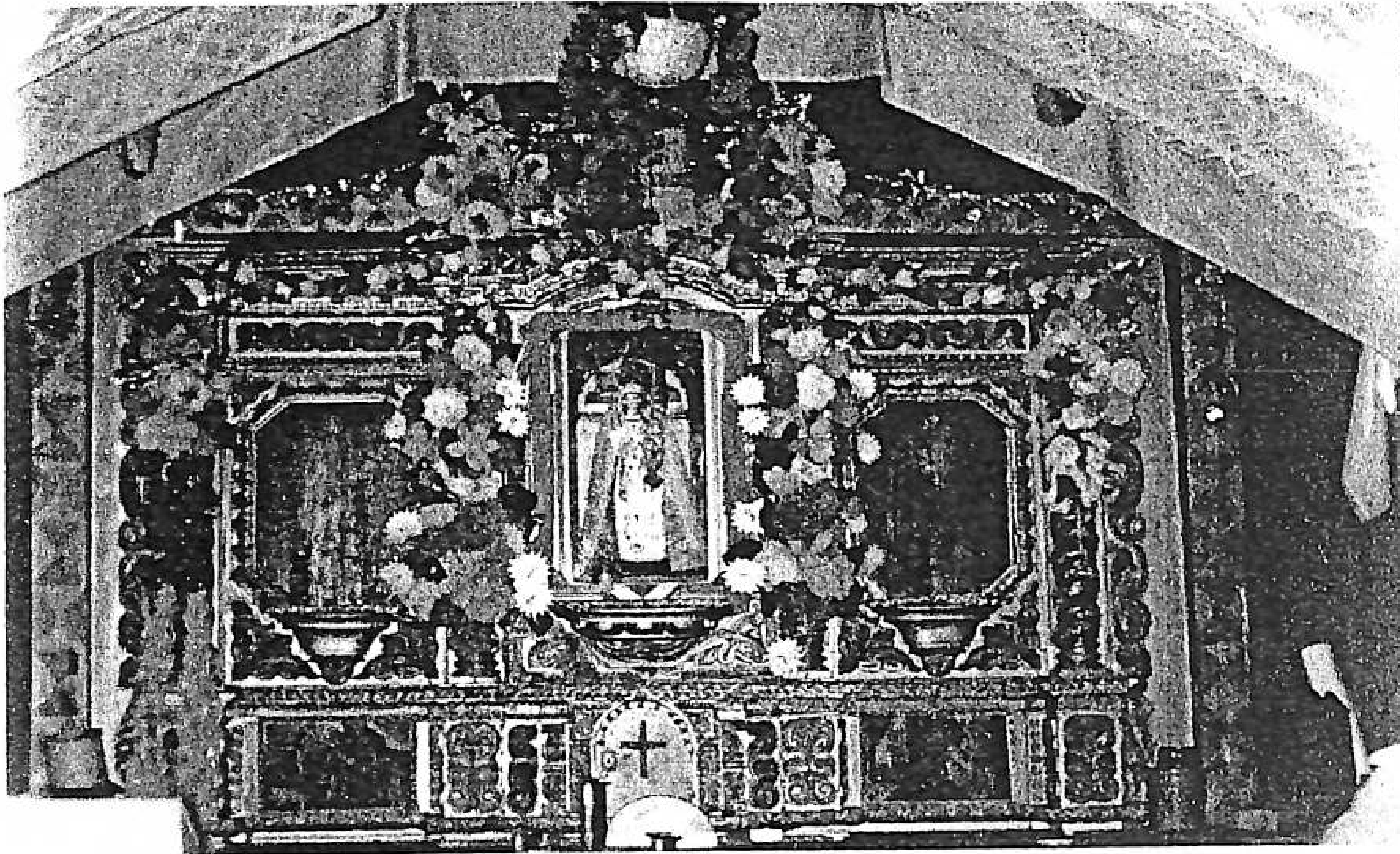
En el Casco Chancol usted podrá observar una de las más extensas llanuras de Huehuetenango. Estos pastos, debido a la altura de la meseta, son aptos para la crianza de ganado lanar, es por eso que en toda el área es frecuente encontrarse con los rebaños de ovejas pastoreados por mujeres o niños que mientras cuidan a los animales se divierten y corretean por el campo. En contraste con estas amplias llanuras, frente a la casa patronal puede observarse un área boscosa bastante densa con especies de ciprés, pino y roble; es propiedad privada, pero con el debido permiso, usted puede dar un paseo dentro del mismo y disfrutar la variedad de flora y fauna que habita en él. También el bosque enano es otro sitio característico. Este formado por plantas arbustivas de tres a cuatro metros de altura con diferentes especies como el Huito (*Juniperus standleyi*), arbustos de la familia Ericaceae (*Arbutus sp.*), agaves (*Agave huerteri*) y algunos pinos en la cima. Estos "jardines" albergan una gran cantidad de avifauna y pequeños mamíferos que aprovechan los frutos y las semillas de las plantas para alimentarse.

Si su visita al Casco Chancol fue placentera y desea pasar una noche en el lugar, puede pedir albergue en alguna casa, siempre se puede encontrar un vecino que gustosamente le atenderá. También existe la posibilidad de acampar ya sea en la casa patronal o en otra área siempre que se tenga el consentimiento de la comunidad. Si desea tomar alguna bebida o comer

Para observar el horizonte desde el Casco Chancol, la mejor hora es temprano en la mañana, cuando los conos de la cadena volcánica se ven en su máximo esplendor. Sólo camine por los alrededores y los encontrará



CASCO CHANCOL



algo, puede hacerlo en las tiendas de la comunidad; en ellas encontrará aguas gaseosas, golosinas y artículos de primera necesidad.

Según G. Lovell (1990), uno de los primeros dueños de este territorio fue el Capitán Domingo Moscoso, quien al morir le heredó las tierras a su esposa Doña Lucrecia de Herrera y en 1725, año en que ella dictó su testamento, era dueña de las tres mejores haciendas de los Altos de Chiantla: La Capellanía, Chancol y El Rosario. Para entonces, Chancol tenía casi doce caballerías de pastos de primera calidad. Estas tres propiedades, llamadas "de Moscoso", pasaron por muchas manos a través de los años hasta que en 1742, habían sido incrementadas a 140 caballerías. A finales del siglo XVII la Hacienda Chancol llegó a abarcar quinientas caballerías. Actualmente, el casco de la hacienda pertenece a 507 socios de la comunidad ganadera Chancol, quienes están representados por una Junta Directiva.

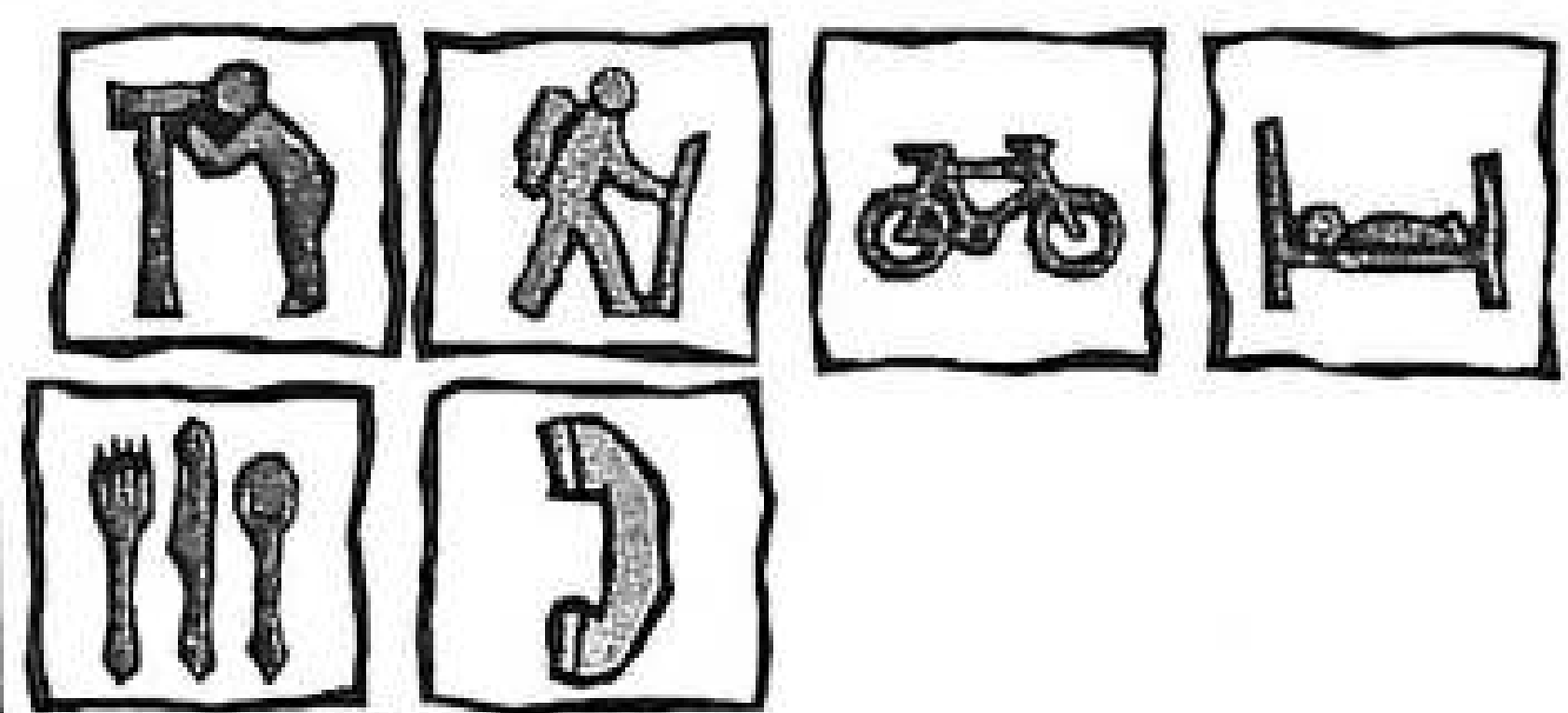
Entre los productos agrícolas que se cultivan en el casco, se encuentran las papas, zanahorias, avena, habas, rábanos y milpa, aunque debido a las bajas temperaturas y frecuentes heladas, esta producción es mínima, por lo que el pastoreo de ovejas es la principal actividad.

Cualquier día es bueno para visitar el Casco

Chancol, sin embargo, para presenciar actividades distintas y llenas de cultura y tradición, los días más recomendados son: del seis al catorce de octubre cuando se celebra el día de la Virgen del Rosario con una feria y una misa en la capilla de la Casa Patronal, la cual ha sido declarada Monumento Nacional; el treinta y uno de octubre se celebra el día de los muertos en el cementerio y para esta ocasión, al ritmo de una marimba se tocan piezas en honor a los difuntos; el año nuevo es celebrado en el Casco con romerías, candelas para la virgen y cohetes. Todas estas fiestas son acompañadas con comidas tradicionales como caldo de cordero o chompipe (pavo), tamales de carne, tamalitos, chorizos, etc.

Dependiendo de la época en que viaje, las temperaturas cambiarán, sin embargo la mayor parte del año la temperatura no llega a los 10° C. y durante la estación fría son comunes las heladas y ligeras nevadas. Si viaja durante la estación lluviosa (mayo-septiembre), es conveniente que se prepare con una capa impermeable y ropa para el frío pues lo podría sorprender una tormenta de granizo... Además para cualquier época es conveniente llevar unas buenas botas para caminata y bloqueador solar.

UNICORNIO AZUL, Centro de Turismo Ecuéstre



Datos generales:

Distancia: 24 Km. desde Huehuetenango. A 50 minutos en vehiculo y aproximadamente una hora en bus

Duración del recorrido: De una hora hasta varios días.

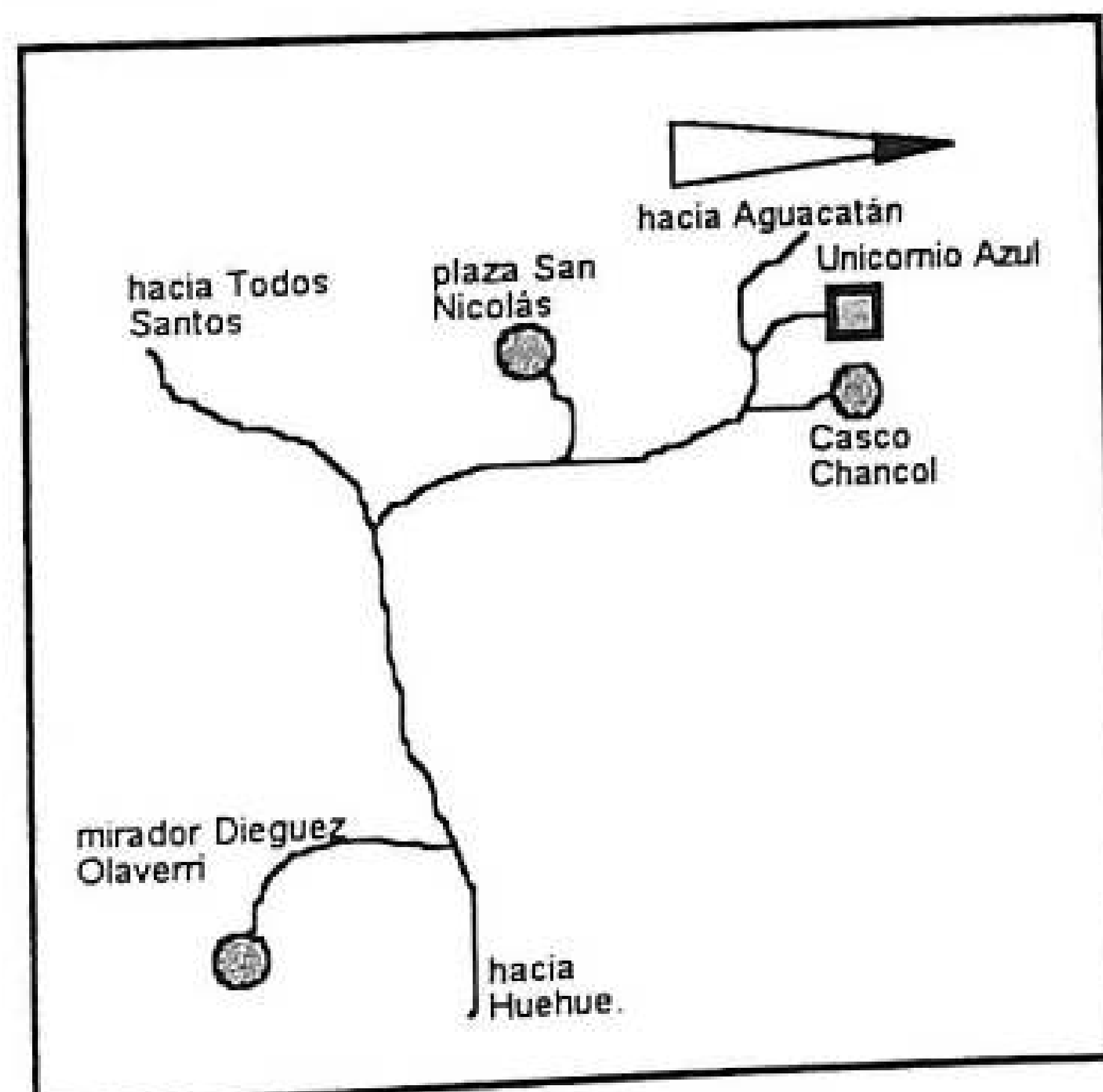
Dificultad: De una hora hasta varios días.

Equipo: Ropa adecuada para el frío, zapatos de montaña y bloqueador solar.

Transporte: Cualquier tipo de vehiculo. Los transportes Silvia que salen de la terminal de Huehuetenango una vez al día de domingo a viernes a las 12:30 y el sábado a las 13:00 horas.

Contactos: Fernando Mejía y Pauline Décamps. Tel. 205-93-28. Fax 764-20-98. Bipper 360-36-36 unidad 730063.

El cuidado de los caballos es responsabilidad del jinete, quien debe cepillarlos y ensillarlos para lograr una total identificación entre ambos.

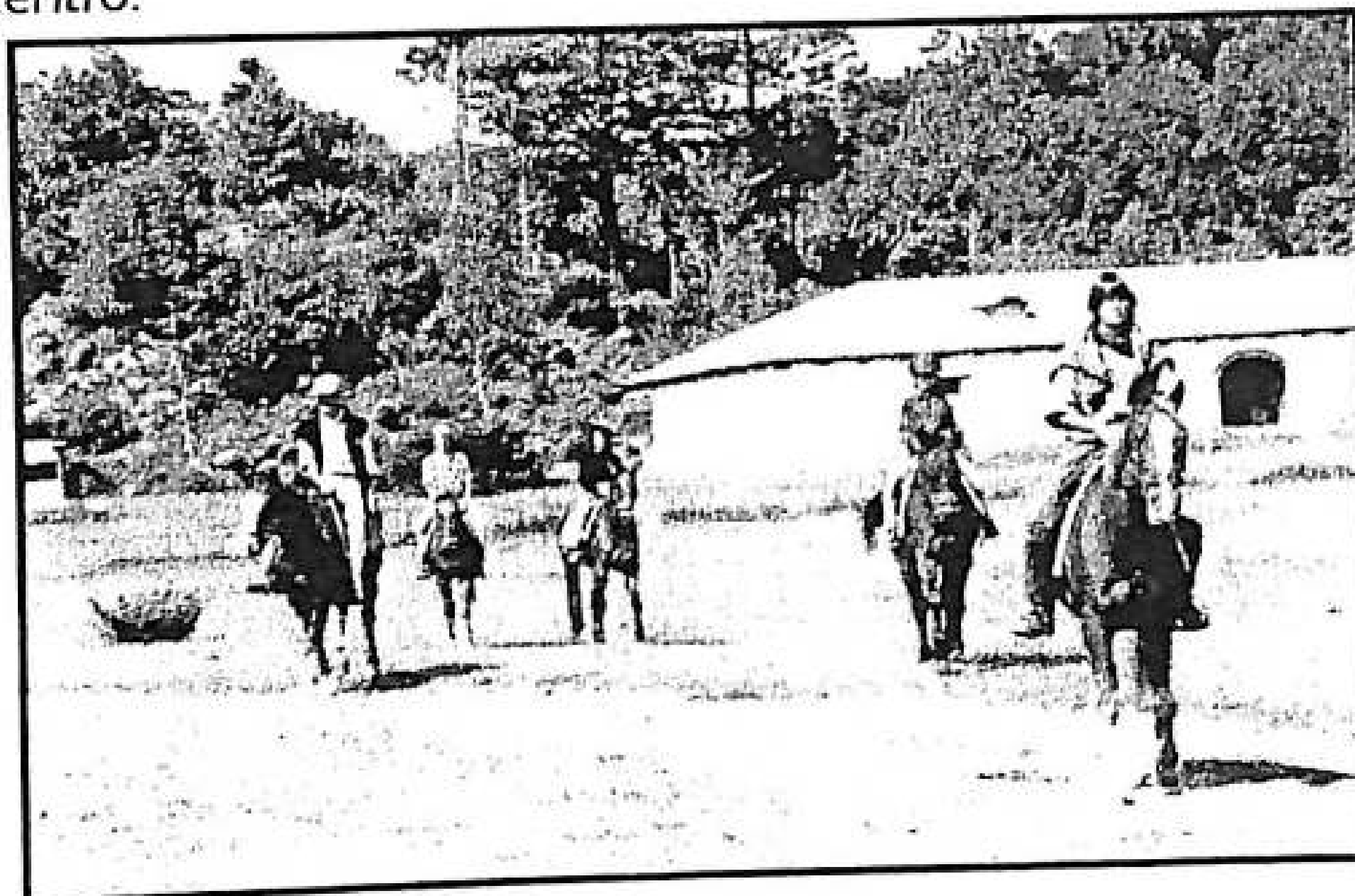


El Centro Ecuéstre Unicornio Azul se encuentra a una altura de 3,000 msnm. Para llegar se debe tomar la carretera 9N, pasando por el Mirador Juan Dieguez Olaverri. Un poco más adelante de éste, en el lugar conocido como La Capellania, se cruza a la derecha hacia Chancol (6 Km); el centro ecuestre se encuentra justo atrás del antiguo casco de la Hacienda, aproximadamente a 500 m. Una parte del camino (6 Km) es de terracería transitable durante todo el año en cualquier tipo de vehiculo. Otra opción para llegar al lugar es contactarse con los propietarios del centro quienes ofrecen la posibilidad de recoger a los visitantes en Huehuetenango o en La Capellania.

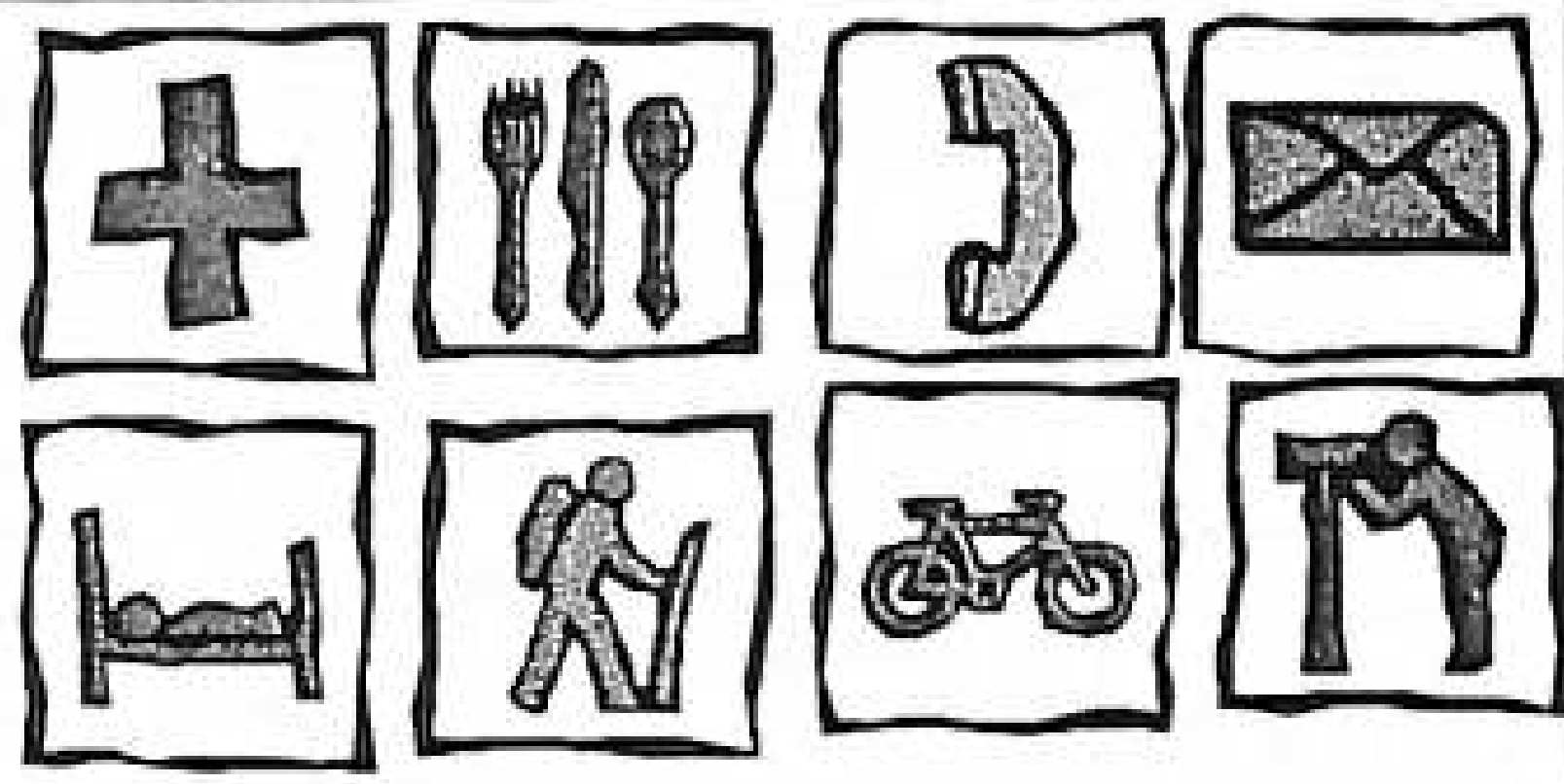
Este lugar ofrece recorridos a caballo hacia diferentes sitios de Huehuetenango e incluso El Quiché, contando con la experiencia profesional de un guía en turismo ecuestre de la Federación Francesa de Equitación. Los caballos de origen "cuarto de milla" pueden ser montados tanto por jinetes con experiencia como por aquellas personas que nunca han experimentado esta actividad. Usted puede escoger un paseo dependiendo de su experiencia, por ejemplo si puede cabalgar varias horas sin problema a los tres tiempos (paso, trote y galope) podrá escoger viajes hasta de varios días, o si usted nunca ha montado, puede elegir un paseo corto de una hasta tres o cuatro horas máximo. En cualquiera de los casos, será una experiencia maravillosa que nunca olvidará.

Entre los itinerarios que se ofrecen, se encuentra un paseo de dos días hacia Todos Santos Cuchumatán, con un tiempo de cabalgata aproximado de 6 horas diarias, pasando por los más bellos e inhóspitos parajes de la Sierra. Otro de los paseos de dos días que usted puede escoger es el recorrido a la Laguna Magdalena, con un promedio de cinco horas diarias de cabalgata. Para los que desean ir más lejos, el Unicornio también organiza viajes de cuatro a siete días al área Ixil en el departamento de El Quiché llegando a sitios como Palob, Acul e inclusive Chajul. En esta ruta que une a las más pintorescas aldeas ixiles y mames, usted conocerá llanos infinitos, agrestes cumbres, bosques misteriosos y las lagunas escondidas más bellas de este país.

Para los jinetes que desean quedarse por varios días, el centro ofrece un albergue confortable. Su arquitectura vernácula de adobe y teja y su ambiente familiar lo hacen tan acogedor que se sentirá como en casa. Actualmente, cuenta con tres habitaciones para un total de ocho personas con un baño en común y agua caliente. Para grupos más grandes, también se ofrecen dos habitaciones en la casa de los propietarios del centro.



TODOS SANTOS CUCHUMATAN



Datos generales:

Distancia: 51 Km desde Huehuetenango. A 2 y media horas en bus y 1.45 horas en vehículo.

Idiomas: Mam y Español

Transporte: Los buses salen de la terminal de Huehuetenango a las 3:30am; 4:45 am; 5:45 am; 10:00am; 11:00; 12:00pm; 1:00pm; 14:00pm y 16:00 p.m

Contactos: Escuelas de Español y Restaurante /bar Cuchumatlán.

Días de Mercado: Domingo, Miércoles y Jueves.

Fiesta titular: 1º de Noviembre, día de Todos los Santos.



Todos Santos Cuchumatán es un municipio de Huehuetenango situado en un impresionante valle de la sierra de Los Cuchumatanes a una altura de 2470 msnm. Es accesible durante todo el año, por medio de un camino de 28 Km de asfalto y 21 Km de terracería. Se puede llegar en bus o en vehículo sencillo. La duración del viaje en bus es de dos horas y media y en vehículo es de una hora y media. Los buses salen de la terminal de

Huehuetenango en la madrugada y al medio día; de regreso salen del parque de Todos Santos hasta Huehuetenango desde las 5:00 a.m. hasta las 12:00 p.m., con un costo promedio de Q.7.00.

Su población es de aproximadamente 26,000 habitantes en su mayoría de origen Mam con conocimientos del idioma español. La religión predominante es la católica y una pequeña parte son evangélicos. Los principales cultivos son el maíz, frijol, trigo, papas, habas, hortalizas y algunas frutas como manzanas y duraznos. Las especies forestales que se pueden observar en sus montañas son pinos, cipreses, encinos y pinabetes. Generalmente, las temperaturas son bajas en todo el municipio y con dos estaciones bien marcadas: el invierno y el verano. El invierno puede durar hasta cinco meses, regularmente de Mayo a Septiembre.

Hasta aproximadamente la mitad del siglo XX, debido al aislamiento de este pueblo, la influencia católica era mínima, conservándose las prácticas religiosas de origen maya que dirigían por completo todos los aspectos de la vida de esta población. Las fiestas y acontecimientos importantes eran planificados según el Tzolkin, calendario sagrado maya compuesto por 260 días. Los sacerdotes Mayas, curanderos, brujos, comadronas y el pueblo en general, conocían y utilizaban este calendario como base de todas sus actividades. Los recursos naturales y accidentes geográficos tenían su espíritu, que se integraba en la vida de los pobladores. Cada año los sacerdotes y especialistas religiosos, cambiaban cargos, siendo los ancianos los que escogían quiénes ocuparían los puestos más importantes. Una de las tradiciones más relevantes era la "Caja Real", que consistía en una caja de madera en la cual se guardaba una variedad de documentos y objetos antiguos transmitidos de generación en generación. La caja permanecía todo un año en la casa de su vigilante quien debía cuidar que no le pasara nada, de lo contrario, el pueblo sufriría las consecuencias.

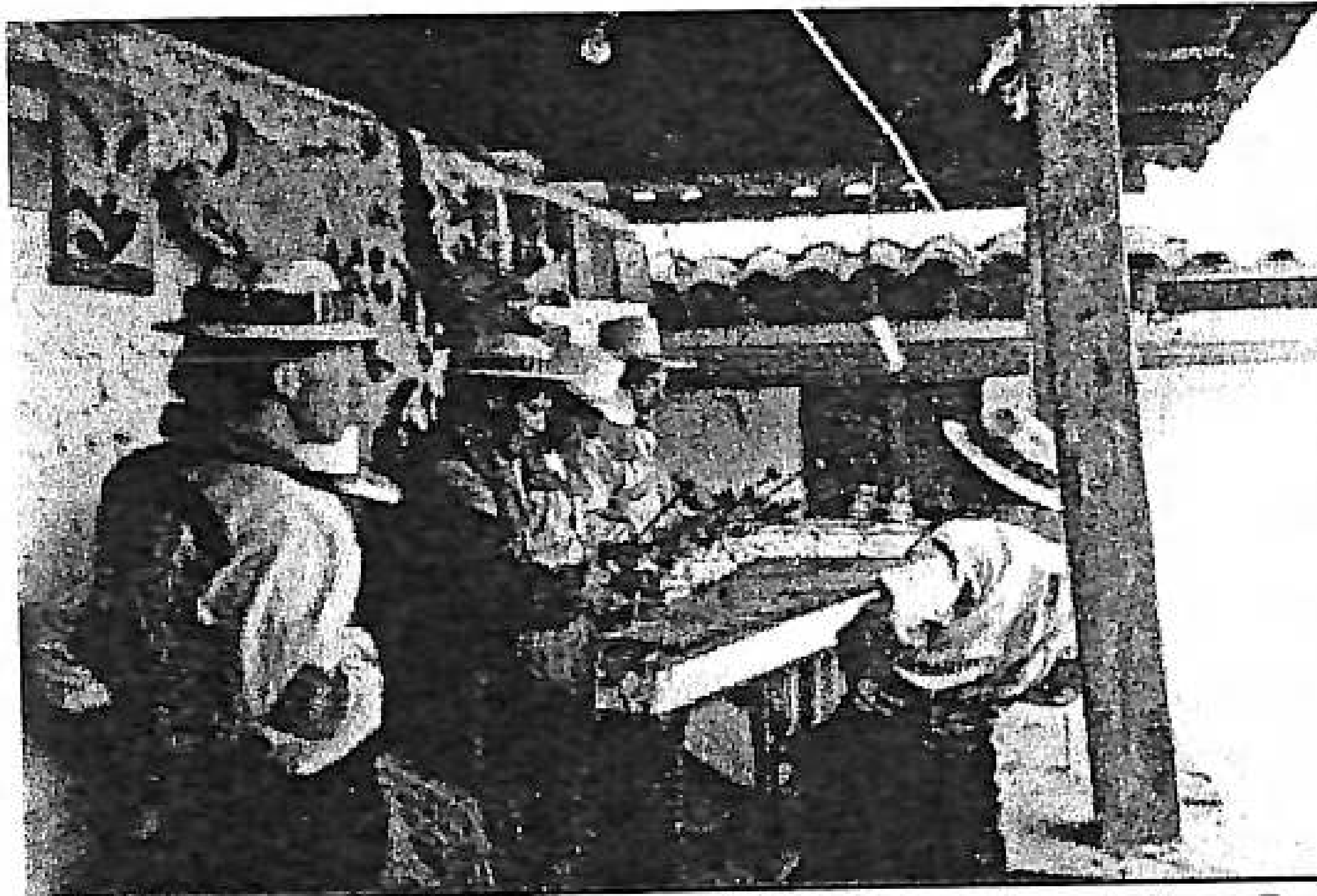
La mayoría de estas tradiciones han dejado de practicarse, es por eso que en la actualidad se ha formado un grupo de Shamanes Mayas con el propósito de revivir y fortalecer su religión tradicional. Si desea conocer más sobre este grupo y sobre la religión tradicional en Todos Santos, puede preguntar por el Profesor Fortunato Pablo Mendoza (Todos Santos Cuchumatán 13015), quien tiene a su cargo el grupo.

Actualmente, la tradición más importante dentro del ámbito social todosantero, es la fiesta del día de Todos los Santos. La celebración dura de tres a cinco días durante los cuales se realizan ceremonias religiosas en el sitio de Tecumam chum, en la plaza de mercado y la carrera de caballos el día primero de noviembre, en la que los corredores elegidos de cada uno de los cantones o barrios participan desde las vísperas en danzas ,

TODOS SANTOS CUCHUMATAN

marimba y bebidas "espirituosas" (alcohólicas), durante toda la noche. A las ocho de la mañana, los corredores ataviados con sus trajes tradicionales y adornados con plumas y pañuelos de colores, recorren a caballo cuatrocientos metros en una de las calles aledañas a la población. Por cada una de las vueltas que dan a la pista, deben tomar una bebida alcohólica, así que puede usted imaginarse que al término de varias vueltas, siempre se produce más de alguna caída espectacular.

La producción más fuerte en Todos Santos es la industria textil. Las mujeres aprenden desde pequeñas a hilar y tejer lana y algodón para confeccionar los trajes de sus familias y en la actualidad, también para los turistas. Cada prenda elaborada, refleja el sentir de la persona que la hizo, es prácticamente su biografía.



También los diseños hablan de la historia del pueblo y del país, pues se mezclan elementos de origen prehispánico, colonial y moderno. En el área Mam, se utilizan las técnicas del telar de cintura que data de la época prehispánica y el telar de pie que es de origen colonial. El telar de pie puede ser utilizado por hombres y mujeres mientras que el telar de cintura, es manejado únicamente por mujeres. El traje típico de Todos Santos es uno de los más llamativos y elegantes del Departamento. La vestimenta masculina consiste en un tocado de tzutes alrededor de la cabeza anudado por un lado, y sobre éste se coloca el sombrero de paja con una banda azul. Ahora es más común utilizar pañuelos de algodón (bandanas) en lugar del tzute. La camisa es elaborada en telar de cintura, con fondo blanco, orillas de color rojas o negras y el cuello bordado con pequeños motivos de colores. Sobre ésta, se colocan un capixay de lana café o una chaqueta azul. El pantalón es de

fondo blanco con rayas verticales rojas y se cubre con un sobrepantalón negro de lana abierto por los costados dejando ver la parte de enfrente del pantalón rojo. En la cintura se usaba una faja rayada de colores con flecos en los extremos, pero actualmente se utiliza un cincho de cuero. Las mujeres confeccionan la mayor parte de su indumentaria, por ejemplo el huipil, la faja, el tzute y el corte. La pieza más importante del traje es el huipil, que es elaborado en fondo blanco con cuadrículas rojas, amarillas y verdes. El escote es redondo con aplicaciones de tafetán u otros materiales. El corte es azul oscuro con rayas transversales de azul más claro o blancas. Alrededor de la cintura se usa una faja de lana ancha con líneas blancas longitudinales. Hay que destacar que en este lugar es uno de los

pocos en que las mujeres utilizan sombrero además de los adornos en el cabello. Todos Santos es bastante visitado por turistas nacionales y extranjeros, debido a sus bellos paisajes y a la riqueza cultural de su población. El turismo se ha convertido en el *modus vivendi* del casco urbano y cada día se pueden encontrar más facilidades para el viajero. "La Casa Familiar" es uno de los mejores hospedajes del lugar; se sirven desayunos, almuerzos y cenas a un precio razonable, además se puede tomar un baño en chuj por Q8.00 la hora. El hospedaje

"Las Ruinas", cerca de las ruinas de Tecumam Chum, también es recomendable o si desea aprender más de la cultura, puede quedarse en una posada familiar. Existen varios comedores que ofrecen variedad de platos a precios bastante bajos y si el frío es muy intenso por la noche, usted puede visitar los bares Cuchumatlán o el Tzolkín, para entrar en calor e intercambiar sus experiencias con otros turistas. En Todos Santos, por medio de las academias de español los extranjeros tienen la oportunidad de aprender un nuevo idioma (español o maya), mientras conocen y conviven con la comunidad. Las escuelas que se encuentra en el pueblo son: la Academia Hispanomaya (hispanomaya@hotmail.com), el Proyecto Lingüístico Español-Mam (Todos Santos Cuchumatán 13015) y el Centro de Idiomas Nuevo Amanecer, asociado con el Centro Maya de Idiomas en Quetzaltenango (info@centromaya.org, www.centromaya.org).

RECORRIDOS DESDE TODOS SANTOS

Todos Santos es un buen punto para emprender caminatas hacia lugares muy interesantes y aislados. Por ejemplo puede caminar hasta el municipio de San Juan Atitán en aproximadamente cuatro horas y media; lo mejor es hacerlo el día jueves muy temprano porque es día de mercado. El recorrido es duro, con cuestas bastante pronunciadas y bajadas que pueden resultar peligrosas si no se tiene cuidado. Sin embargo, el paisaje y el aire puro compensan todo el cansancio, ¡pero por favor, no se le olvide llevar agua y cámara fotográfica. Casi a una hora y media de camino, pasará frente a la tienda "Bonita", que hace honor a su nombre, allí podrá tomar un agua gaseosa, descansar y platicar con las propietarias que son muy amables. Aproximadamente dos horas antes de llegar, comenzarán a aparecer uno o dos habitantes de San Juan que trabajan en sus siembras, y los podrá reconocer por el traje muy diferente al de Todos Santos. Si llega el día de mercado, le impresionará la cantidad de gente que se reúne para intercambiar sus productos y la elegancia de los trajes de hombres y mujeres.

En San Juan Atitán hay dos hospedajes muy sencillos en donde puede pasar la noche, en caso de que se encuentre muy cansado. De lo contrario, puede tomar un pick-up a Huehuetenango o seguir caminando hasta San Sebastián Huehuetenango.

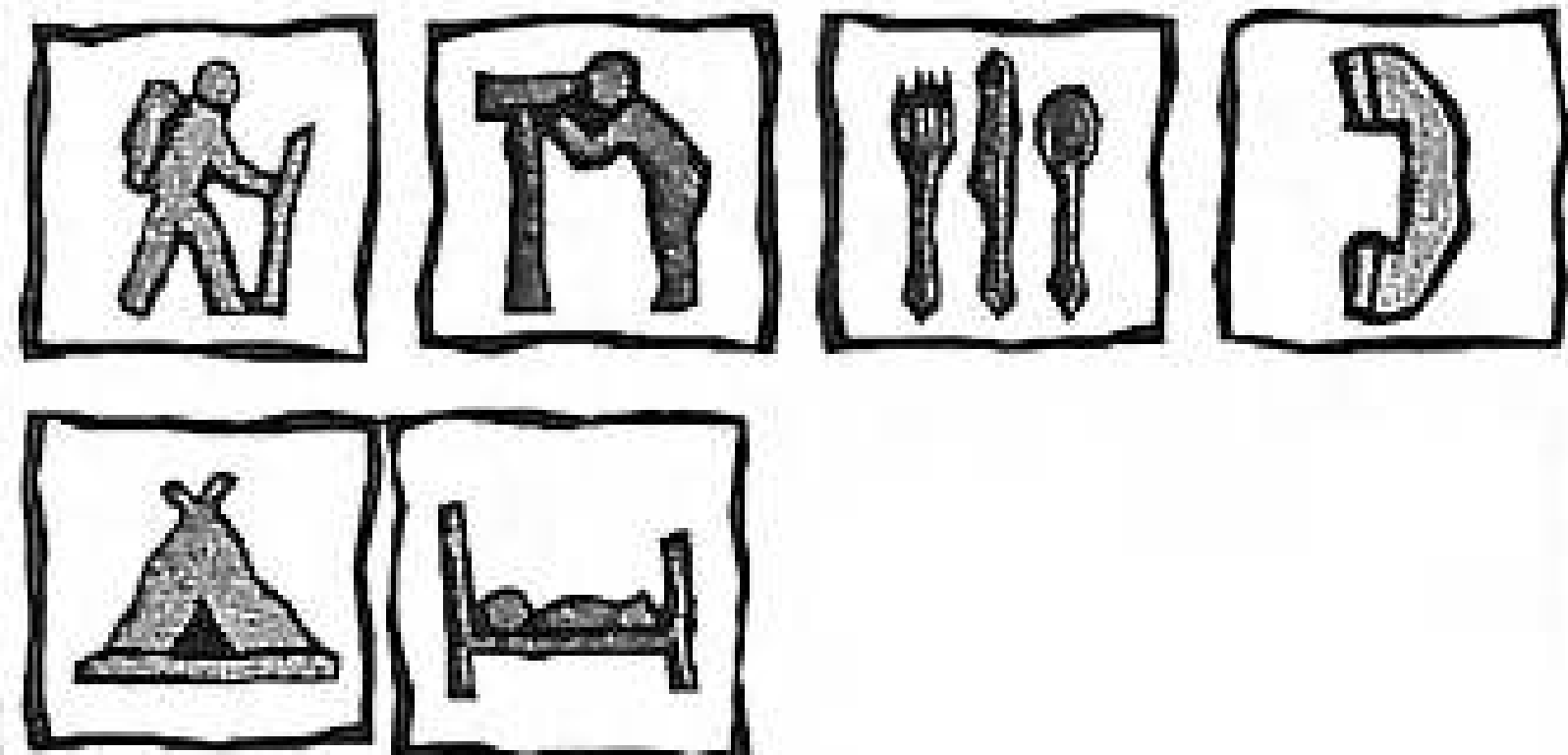
Otra alternativa para realizar este recorrido es alquilando caballos en Todos Santos con un costo de Q15.00 la hora y Q10.00 para el guía. Puede contactarse con Telésforo Mendoza en el cantón Los Mendoza, arriba de la Casa Familiar. Aquí también puede preguntar por Nicolasa Mendoza, esposa de Telésforo,

quien vende tejidos y pantalones baratos, hechos a la medida.

Si desea hacer un recorrido más corto, puede caminar hasta la aldea San Martín Cuchumatán que queda a casi tres horas a pie y a una y media en bus. Aquí puede visitar el sitio arqueológico de Tilajón y la Capilla colonial. La mejor manera de llegar a las ruinas es con alguien del pueblo que conozca el lugar, seguro que no le costará trabajo encontrar un voluntario que lo acompañe. El recorrido hacia las ruinas ofrece buenos paisajes y al llegar a la cima, usted puede darse cuenta por la disposición de las rocas, que está caminando sobre un templo prehispánico.

Las academias de español también ofrecen tours a diferentes sitios alrededor de Todos Santos. Por ejemplo, la academia "Nuevo Amanecer", realiza recorridos hacia La Torre, con una duración de casi cuatro horas. El precio por persona es de Q30.00 con refacción, y si es un grupo grande se hace un precio especial. Otro recorrido es a la Puerta del Cielo, con una duración de casi cinco horas y el mismo costo del recorrido anterior. El recorrido a Toj Xolac (Dios de la Naturaleza), dura una hora y media; se visitan tres centros ceremoniales y "la pila", que es una catarata muy bonita. Esta visita cuesta Q20.00 por persona. También se realizan actividades como conferencias sobre la vida de las mujeres de Todos Santos, ceremonias con xamanes, pláticas sobre plantas medicinales, películas sobre la vida social, política y económica del pueblo, clases de marimba, salsa, merengue, encuentros deportivos, juegos de mesa y lecciones para hacer tortillas y tejidos. Si desea más información puede preguntar en el Bar Cuchumatlán.

MIRADOR PIEDRA CUACHE



Datos generales:

Distancia: 40 Km de Huehuetenango. Una hora y cuarto desde Huehuetenango

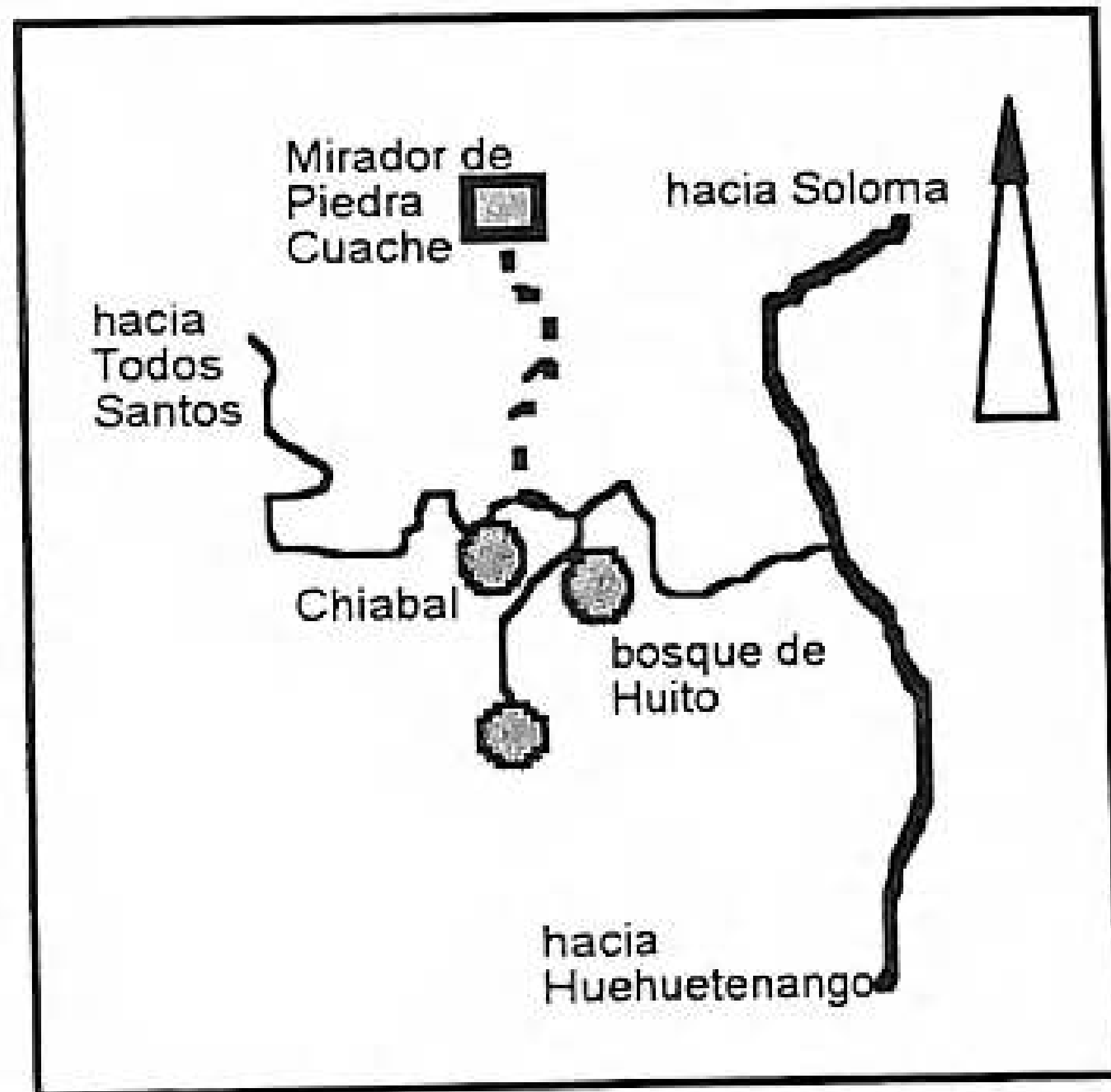
Duración del recorrido: Dos horas y media

Dificultad: Recorrido mediano con tramos bastante empinados cerca del mirador.

Equipo: Pantalón, botas de montaña, bloqueador solar y agua.

Transporte: : los buses que conducen a Todos Santos, Concepción Huista. Salen de la terminal de Huehuetenango. También se puede llegar en vehículo.

Contactos: Rosalío López guía del Mirador, Dionisio y Telésforo Ramos, Ponciano Ramírez y Félix Ramos por medio del teléfono comunitario 702-80-04.



El Mirador de la Piedra Cuache se encuentra en la comunidad de Chiabal, municipio de Todos Santos Cuchumatán, a una altura de 3250 msnm.

La población de Chiabal es de 3,000 habitantes y está integrada por ladinos y personas de origen Mam, por esto aún se conservan muchas de las tradiciones y costumbres de los mames como el baño de temascal o chuj y la confección de tejidos en crochet o telares de cintura para autoconsumo y

exportación. También se practica la agricultura, siendo los principales cultivos las papas y las habas.

Para llegar aquí, puede hacerlo por medio de cualquier bus que va hacia Todos Santos, San Martín y Concepción, con una duración aproximada de hora y cuarto desde Huehuetenango y un costo de Q6.00.

El recorrido total toma mas o menos dos horas y media. Comenzando desde la pintoresca aldea se camina por un sendero con cercos vivos de maguey, luego se pasa por dos pequeños miradores para descansar y observar el paisaje. En este punto del sendero interpretativo se presenta

una diversidad de vegetación bastante alta, con más de 31 familias que comprenden 54 géneros y 65 especies cada una, distribuidas

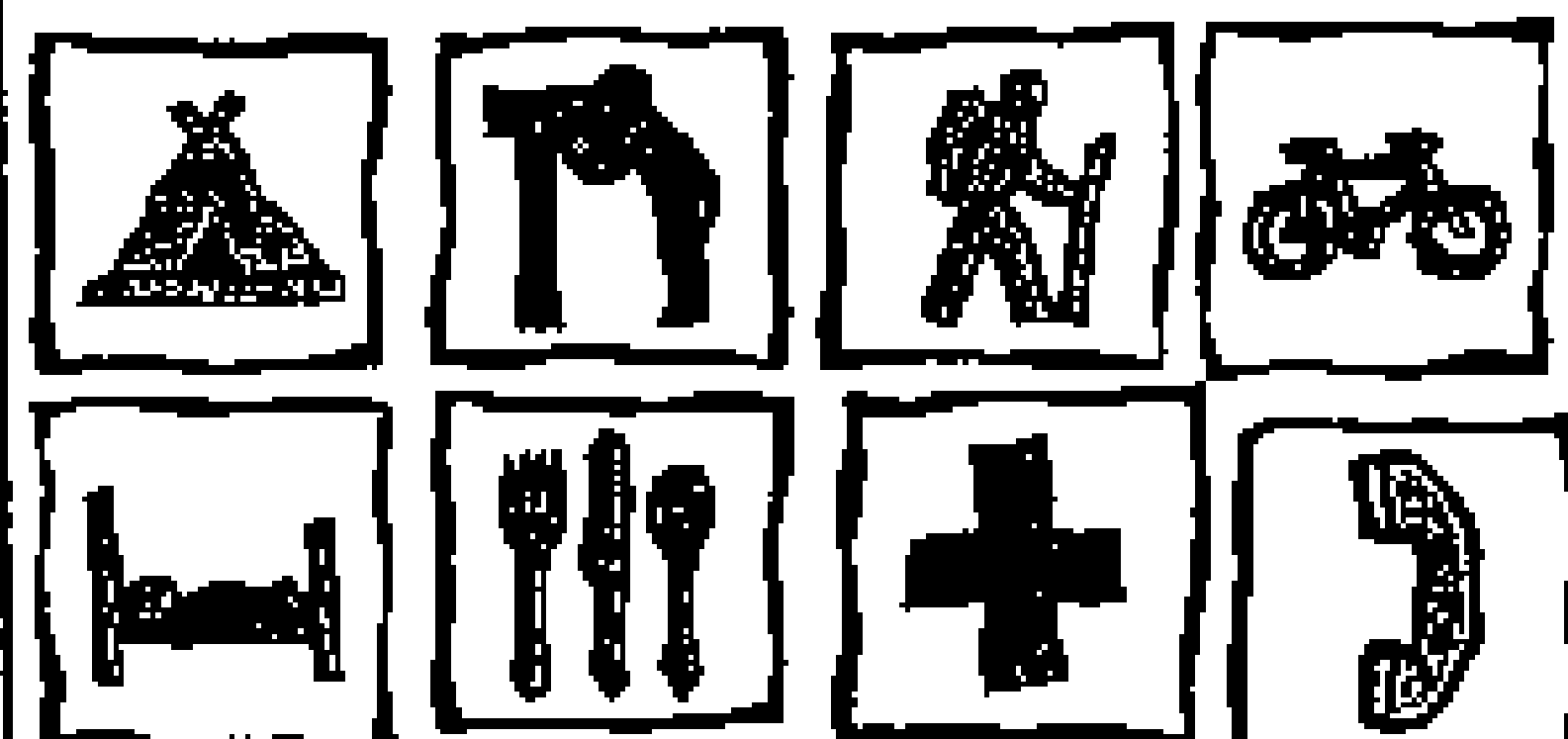


dentro de un área no muy amplia. También se debe destacar el gran número de especies endémicas en las que las condiciones climáticas influyen directamente en su fisonomía, por ejemplo el pequeño tamaño, raíces fuertemente desarrolladas y hojas coriáceas. Muchas de las especies que habitan aquí, son utilizadas por los habitantes de Chiabal como fuente de medicina, madera, forraje, construcción y alimento. El punto más alto tiene una altura de 3550 msnm. y desde aquí usted podrá observar la meseta de Los Cuchumatanes, el valle de Huehuetenango y si está despejado, podrá ver algunos volcanes.

Para llegar al mirador, usted puede preguntar en la aldea por Don Rosalío López, quien es el guía capacitado para este recorrido. Él le informará sobre los costos y le dará las indicaciones necesarias para que su visita sea placentera. Además, usted puede preguntar al guía sobre los recorridos alternos desde la Piedra Cuache, por ejemplo a la Torre y a la Laguna Los Ordoñez que toma dos horas más; a Chichim que es un recorrido de cinco horas durmiendo allí; las caminatas de Chiabal al cerro Chacaj y a las minas de Santa Elena. El servicio de guía local tiene un costo de Q35.00 por grupo y la entrada al mirador cuesta Q6.00 por persona.

Si usted desea pasar la noche en la aldea, puede hacerlo en el único hospedaje, que tiene un costo de Q15.00, pero si desea convivir directamente con los habitantes de la comunidad, puede preguntarle al guía sobre las personas que brindan el servicio de posadas familiares.

SAN JUAN IXCOY



Datos generales:

Distancia: A 60 Km de Huehuetenango

Idiomas: Q'anjob'al y Español

Transporte: Los buses salen de la terminal de Huehuetenango diariamente.

Fiesta titular: 24 de Junio, día de San Juan Bautista.

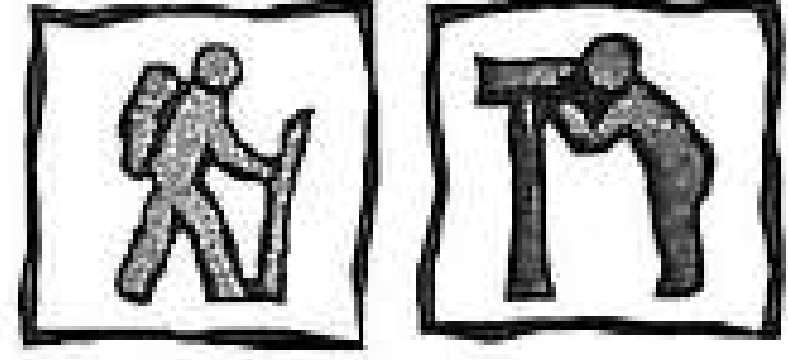
Transporte: Salen de la terminal de Huehuetenango a las 3:00, 9:00, 11:00, 13:00 y 15:00 horas a un costo de Q 13.00 aproximadamente.

Siguiendo la carretera que conduce hacia Barillas, se encuentra el municipio de San Juan Ixcoy, a una altura de 2147 msnm. Este lugar se caracteriza por su producción de manzanas y guindas de buena calidad además de papas, maíz y trigo. Se fabrican artesanías de jarcia o fibra de maguey, sin embargo la producción es mínima porque la mayoría de habitantes salen a trabajar las fincas de la costa sur. La fiesta titular es celebrada del 21 al 24 de junio, en honor al patrón del pueblo San Juan Bautista. Para esta ocasión el pueblo se viste de gala con sus mejores trajes, se realizan

bailes rituales de los moros y de la conquista, se queman cohetes, copal y mirra dentro y fuera del templo. El 17 de junio, se celebra el día de "La Degollación", conmemorando el día en que los indígenas se sublevaron y mataron a todos los ladinos del pueblo debido a las injusticias cometidas contra ellos; las autoridades al enterarse de esto, decidieron castigar a los culpables, degollando a una gran cantidad de indígenas. Este triste hecho ocurrió en 1898. Otro acontecimiento importante en el pueblo, es la ceremonia para nombrar al nuevo alcalde rezador, quien tiene la función de rezar por el bienestar de las familias, de las cosechas y de los animales. Esta fiesta se celebra generalmente en los meses de Febrero y Marzo, durante la época de siembra.

Si desea pasar la noche aquí, puede encontrar un sencillo hospedaje con las comodidades básicas, pero debe ir preparado para el frío porque en la noche la temperatura baja considerablemente. Hay varios comedores cerca del parque central donde puede comprar platos bastante económicos. Si desea alguna información sobre sitios de interés, puede recurrir a la municipalidad del pueblo.

PIEDRAS CAPTZIN



Datos generales:

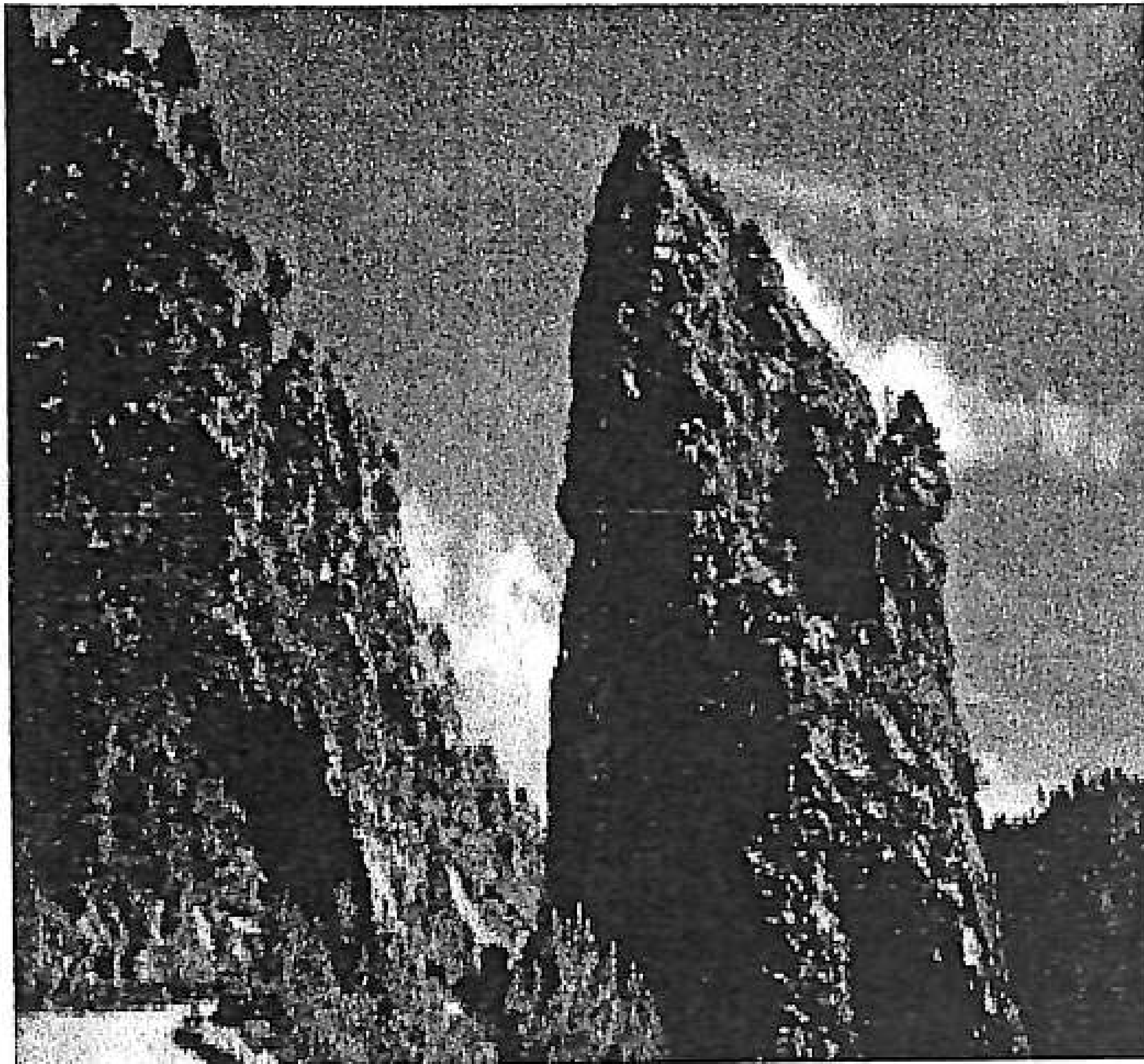
Distancia: 50 Km de Huehuetenango (Una hora y quince minutos)

Duración del recorrido: 10 minutos

Dificultad: Fácil

Equipo: Ropa para frío y equipo fotográfico.

Transporte: Buses que van hacia San Juan Ixcoy y Barillas.



Cap Tzin significa Dos Piedras y es una de las más grandes formaciones geológicas de Huehuetenango.

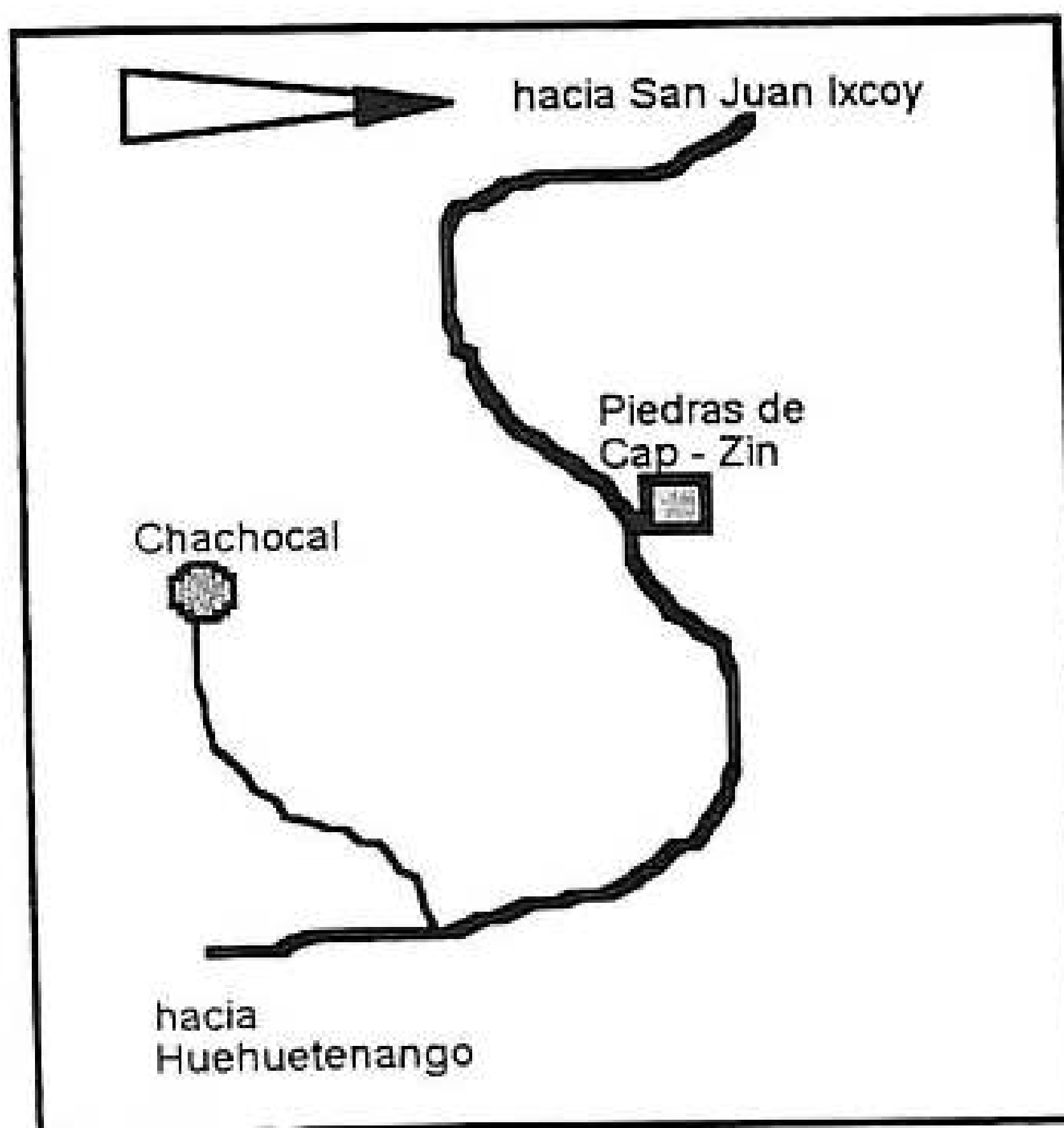
Captzín es una de las más grandes formaciones geológicas de Guatemala característica de los suelos de la cordillera de Los Cuchumatanes. Su nombre significa Dos Piedras; se puede observar sobre la carretera de terracería que conduce al municipio de San Juan Ixcoy, a una altura de 3200 msnm. Esta zona se caracteriza por frecuentes lluvias y mucha neblina durante buena parte del día y la noche.

Si desea, puede observarlas desde la carretera o caminar un poco por los alrededores, en donde podrá ver los grandes precipicios de casi 1500 mt. de altura con algunos árboles suspendidos y el río Cap Tzín que nace en el fondo de ellos; o en su lugar, dependiendo de la hora del día, los verá cubiertos de nubes que simulan una blanca alfombra.

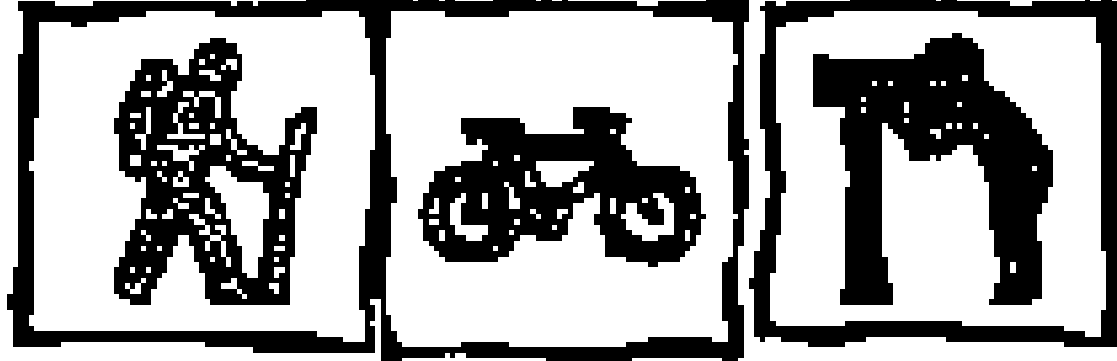
Además, puede admirar en los alrededores los rodales de Pinabets maduros (*Abies guatemalensis*) los cuales despiden un agradable aroma.

A lo largo del camino los rebaños de ovejas y las niñas que los pastorean le mostrarán el modo de vida de los habitantes rurales.

Para ponerle un poco de adrenalina a su viaje, además de observar y fotografiar las piedras, puede practicar rapel; necesita llevar su equipo o contactar a un operador turístico que preste este servicio (ver anexos), además es recomendable siempre llevar a un guía experimentado para evitar percances.



CATARATAS DE PEPAJAU



Datos generales:

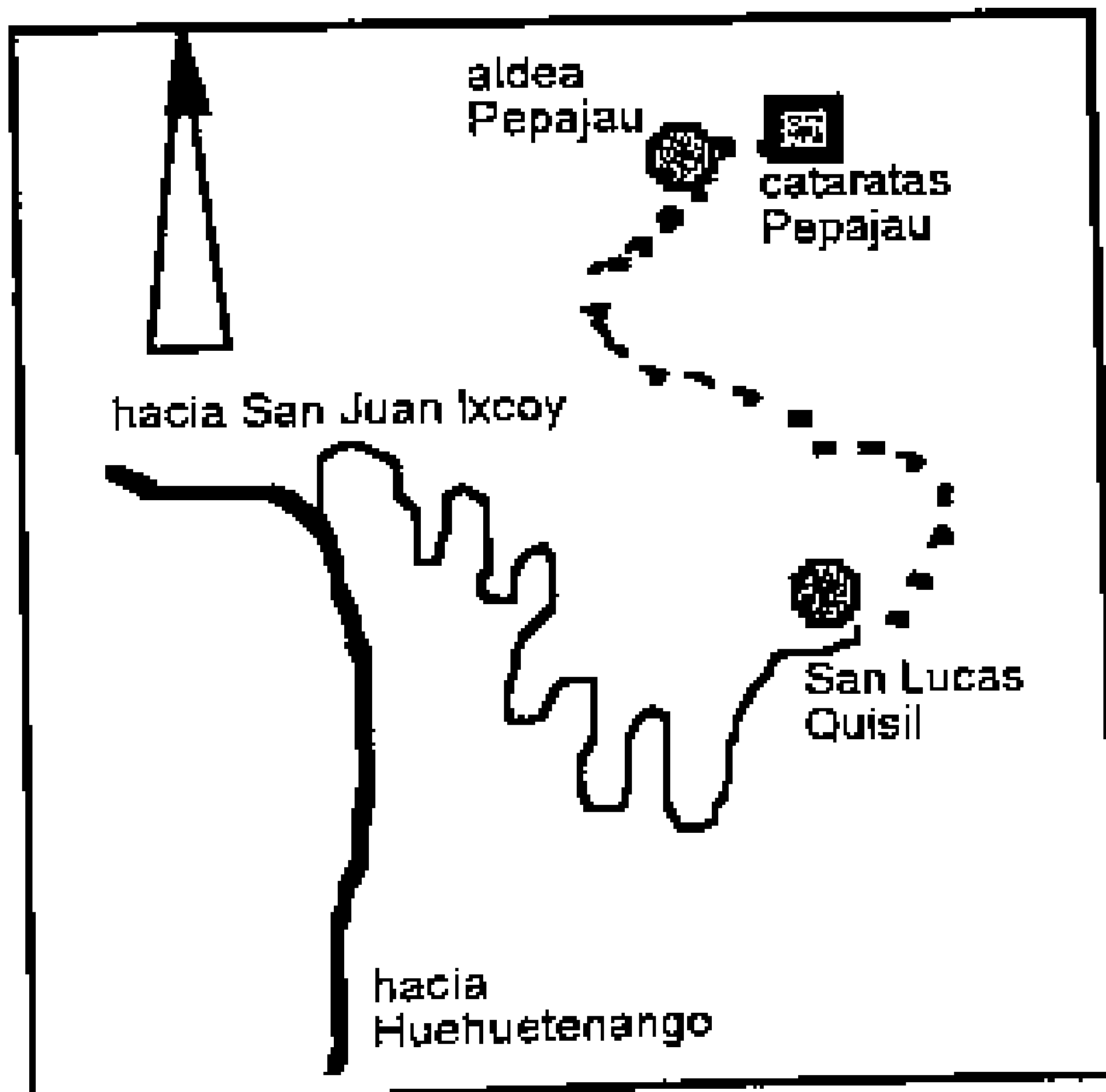
Duración del recorrido: Tres horas y media (una y media en carro y dos a pie)

Dificultad: Recorrido largo con fuertes desniveles en las subidas.

Equipo: Botas de montaña, agua, comida, bloqueador solar, equipo fotográfico.

Transporte: Se abordan los buses que van hacia San Juan Ixcay y Barillas hasta el cruce de San Lucas Quisil y aquí se toma un pick-up.

La catarata Pepajau es probablemente la caída de agua más alta de Huehuetenango



El Recorrido hacia las Cataratas de Pepajau puede iniciarse desde Huehuetenango, en vehículo o en bus. De cualquier forma, lo más conveniente es salir temprano. Si viaja en bus, puede abordar en la terminal uno que vaya hacia San Juan Ixcay

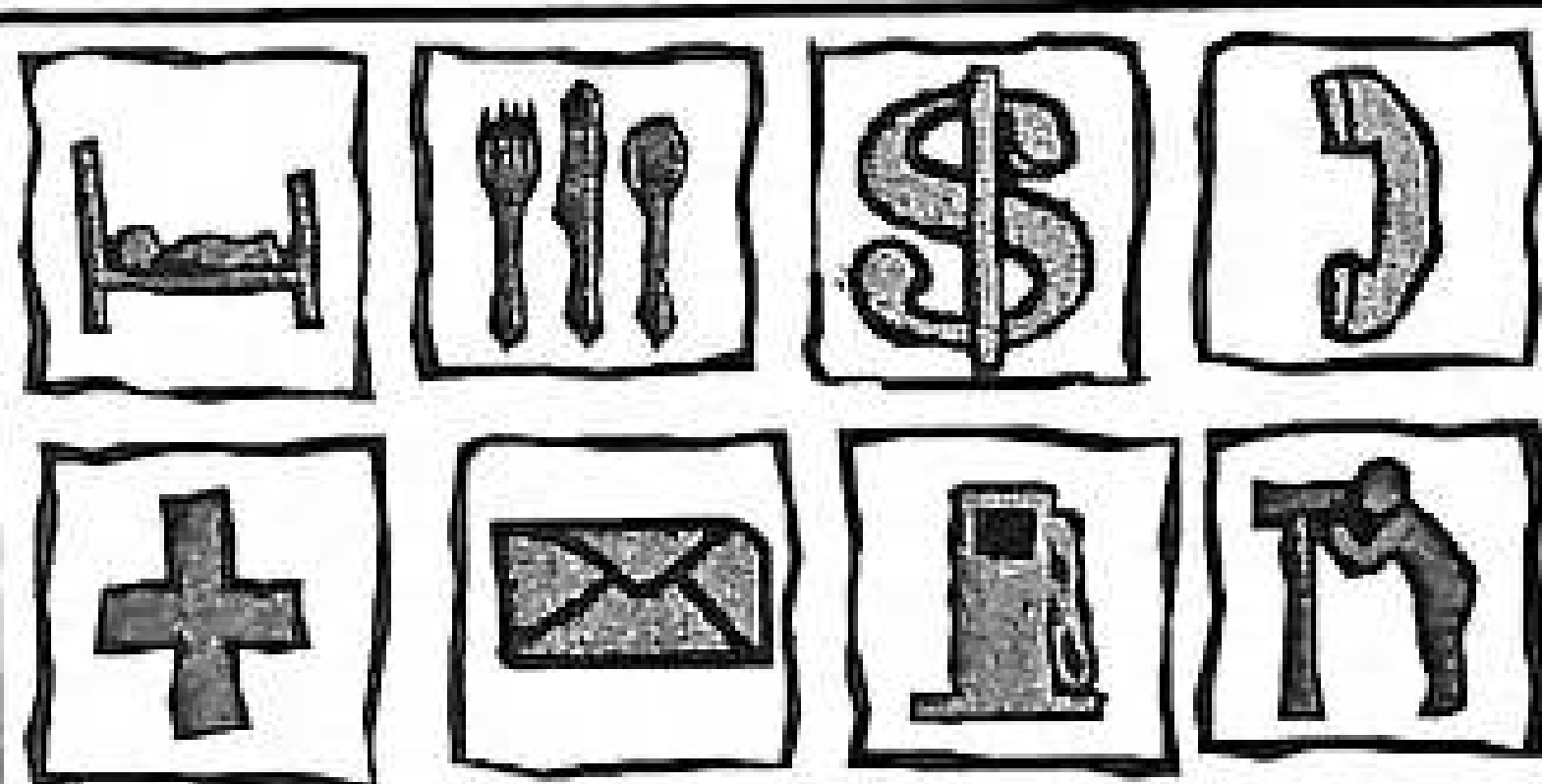
o Barillas. En el cruce hacia San Lucas Quisil debe bajarse (avisar con anticipación) y esperar un pick-up que lo lleve hasta este poblado por dos Quetzales. Si viaja en vehículo, es aquí donde debe dejarlo. Desde San Lucas Quisil, se caminan aproximadamente dos horas por algunos caminos planos y otros escabrosos. Para no perderse, lo mejor es tomar como guía los puentes colgantes, (que son tres y un tronco), y seguir el croquis. Otra alternativa más segura es contratar a una persona que conozca el camino el San Lucas Quisil.

La caminata, bastante sinuosa, comienza en San Lucas pasando por el puente de madera y caminando con el río Quisil del lado izquierdo. Después de unos 45 minutos se llega al segundo puente y el río queda del lado derecho. Se caminan unos quince minutos más y se llega al tercer puente con el río del lado derecho. Si sigue caminando aproximadamente media hora encontrará el cuarto puente de hamaca y aquí el camino se pone un poco más difícil pero el paisaje hace que valga la pena todo. Finalmente se llega al quinto "puente", desde donde se pueden observar las cataratas. Desde aquí se sube una última cuesta bastante empinada para llegar por fin a la pequeña comunidad de Pepajau, que se encuentra frente a la catarata.

En esta zona se encontrará rodeado por bosques de pino, encinos y cipreses, en los que se observa la regeneración de estas especies junto con ejemplares adultos. La catarata tiene aproximadamente 250 metros de altura desde su nacimiento. En la primera caída se forma una laguna preciosa, donde la vegetación ribereña ha sabido aprovechar al máximo la humedad formando hermosos remansos y tupidos "jardines" de helechos.

En este recorrido tiene la opción de dormir en el lugar o solamente comer algo y regresar. No hay un área específica de camping, pero si lo desea puede pedir permiso para hacerlo en la comunidad de Pepajau o en San Lucas Quisil.

SAN PEDRO SOLOMA



Datos generales:

Distancia: 72 Km. Aprox. 2 horas y media en carro y 3 horas y media en camionetas.

Idioma: Q'anjob'al

Transporte: salen de la terminal de Huehuetenango; línea Del Norte a las 3:00, 9:00, 11:00, 13:00, y 15:30 horas; la línea González sale a las 4:00., 12:00 y 15:00 horas. Las líneas que van de Soloma hacia Huehuetenango y hacia Barillas son las Occidentales, Barillenses, Solomera, Cifuentes, Autobuses del Norte, Velasco, Coataneca y Alicia; salen cada media hora del parque central y frente a la iglesia. Se cobra entre Q.13.00 y Q.15.00 para ir a Huehuetenango y a Barillas.

Contactos: Hugo Leonel Ramirez del Hotel Alvarado.

Días de mercado: Jueves y domingo.

Fiesta titular: del 27 al 30 de junio.

Económicamente, San Pedro Soloma es el municipio más pujante del área Q'anjob'al.

Asentado en un fértil valle rodeado de altas montañas, a 2,274 msnm, se encuentra Soloma, uno de los municipios más importantes del norte de Huehuetenango. Desde lejos puede observarse la diversidad de colores del cementerio y el inmenso valle en todo su esplendor.

Dista 72 Km. de la cabecera departamental de Huehuetenango, en carretera asfaltada hasta el cruce hacia Todos Santos, el resto del camino es terracería en buen estado. Para llegar se pasa por Paquix, Tojquiá, las piedras de Captzín hasta llegar a San Juan Ixcoy, luego la aldea Chuxcap (en donde hay un mirador) y por último, se llega a Soloma. Su nombre tiene origen en el idioma Q'anjob'al; de las voces *Solom* que significa cabeza y *A* que significa agua. Su traducción es "Cabeza de Agua".



A un costado del parque central de Soloma se puede apreciar su iglesia, la cual es muy antigua (data de 1864) y ha sido reconstruida en varias oportunidades.

Al adentrarnos en las estrechas calles de Soloma, observamos a sus pobladores en las tareas diarias, los hombres usan el capixay, una prenda de lana que ellos mismos tejen, que les sirve de abrigo debido al clima frío, aunque su uso va en decremento. Las mujeres usan corte de variados colores y un huipil largo de color blanco, el cual tiene trenzas bordadas de diferentes tonalidades, en la cabeza usan listones, aretes de fantasía y en la garganta collares de color oro.

El comercio y la agricultura constituyen los medios de subsistencia más importantes de los pueblos de los Cuchumatanes. Los habitantes de Soloma se dedican a la siembra de maíz, trigo, frijol, papas y frutas de la región. Si quiere pasar la noche en este pintoresco lugar, antes de continuar su viaje a través de los Cuchumatanes, puede encontrar varios hoteles. El Hotel y Restaurante Alvarado se encuentra a 20 m del parque, enfrente del mercado municipal; el Hotel El Cáucaso se encuentra a un costado del mercado (tel. 7806113 y 7806179); y el Hotel y Restaurante San Antonio se encuentra en el Barrio San Antonio (tel. 7806191). Los precios por habitación varían entre Q.20.00 y Q.42.00 por persona. Mientras esté en Soloma puede degustar de los platos típicos

SAN PEDRO SOLOMA

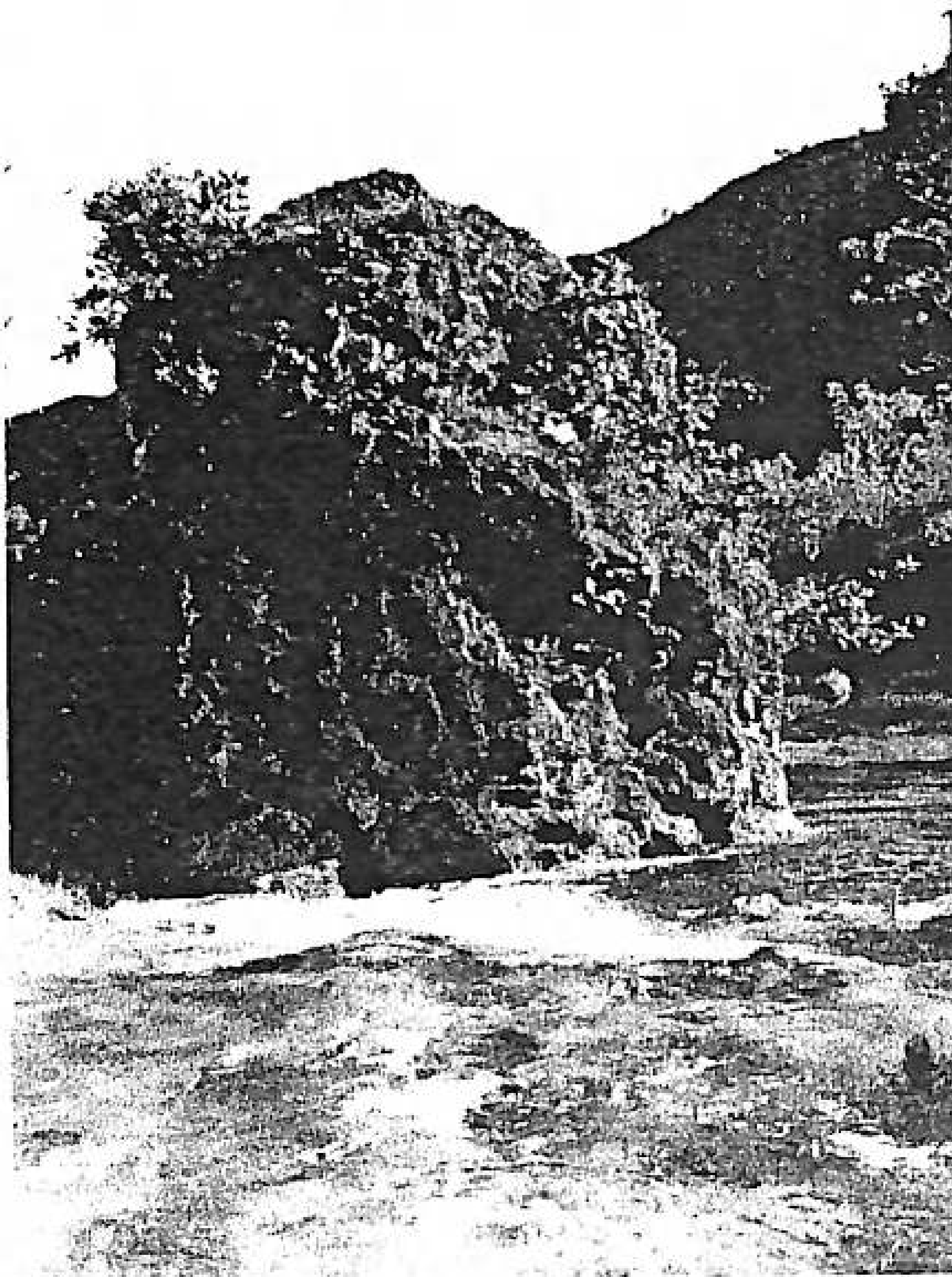
en varios restaurantes, entre ellos, el Restaurante Alma Latina, ubicado sobre la calle principal, a un costado del parque central; el Restaurante California y el Restaurante El Jardín, ubicados enfrente del parque central; y el Restaurante Pajaj. El precio por tiempo de comida varía entre Q.8.00 y Q.12.00.

Se alquila teléfono en el hotel El Cáucaso y el hotel San Antonio; hay oficina de correos.

Del 26 al 30 de junio se celebra la fiesta titular de Soloma, en honor de San Pedro Apóstol. El día más importante es el 29 de junio y una de las actividades que se realiza es la Danza del Tun.

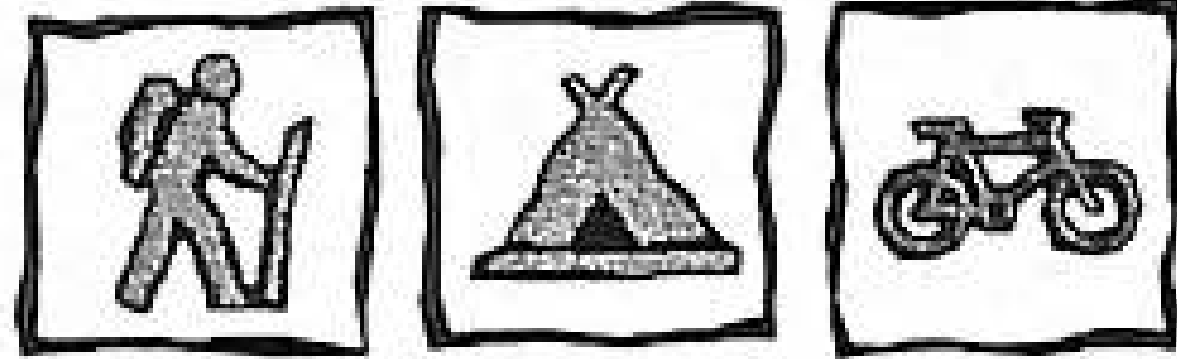
Las tradiciones religiosas son de gran importancia en este pueblo, cada año se elige un sacerdote maya llamado alcalde ordenanza. Estos sacerdotes son elegidos por su vejez y sabiduría y deben rezar por el bienestar del pueblo. Si en caso se diera un desastre natural, sería responsabilidad del alcalde ordenanza en funciones. Generalmente, los sacerdotes no están abiertos a visitas.

En Soloma son muy comunes los casos de nahualismo, donde los hombres se convierten en el animal protector que les fue asignado, según el calendario maya, el día de su nacimiento. El nahual puede convertirse en ajitz y proteger a los que tienen bajo su responsabilidad eterna. Así, hay nahuales-coches de monte, nahuales-conejos y nahuales-pájaros. Se fabrica ollas, jarros, batidores y comales de cerámica. Estos objetos se hacen a base de barro, el cual necesita dos cocciones, se utiliza el horno en su elaboración y son quemados en horno de grandes dimensiones.



Entre los platos típicos de Soloma se encuentran los tamalitos (xepes), hechos en grandes ollas de barro llamadas escudillas. Se toma atol de maíz quebrado (posol) y Suchiles (bebida de rapadura, piña y jocotes fermentados). Para el tiempo de la siembra se come Chamborote (frijol grande) y atol blanco. Si necesita información sobre los sitios de interés, puede conseguirla en el edificio municipal.

SITIO ARQUEOLOGICO BACAU



Datos generales:

Distancia: 45 Km. desde Huehuetenango.

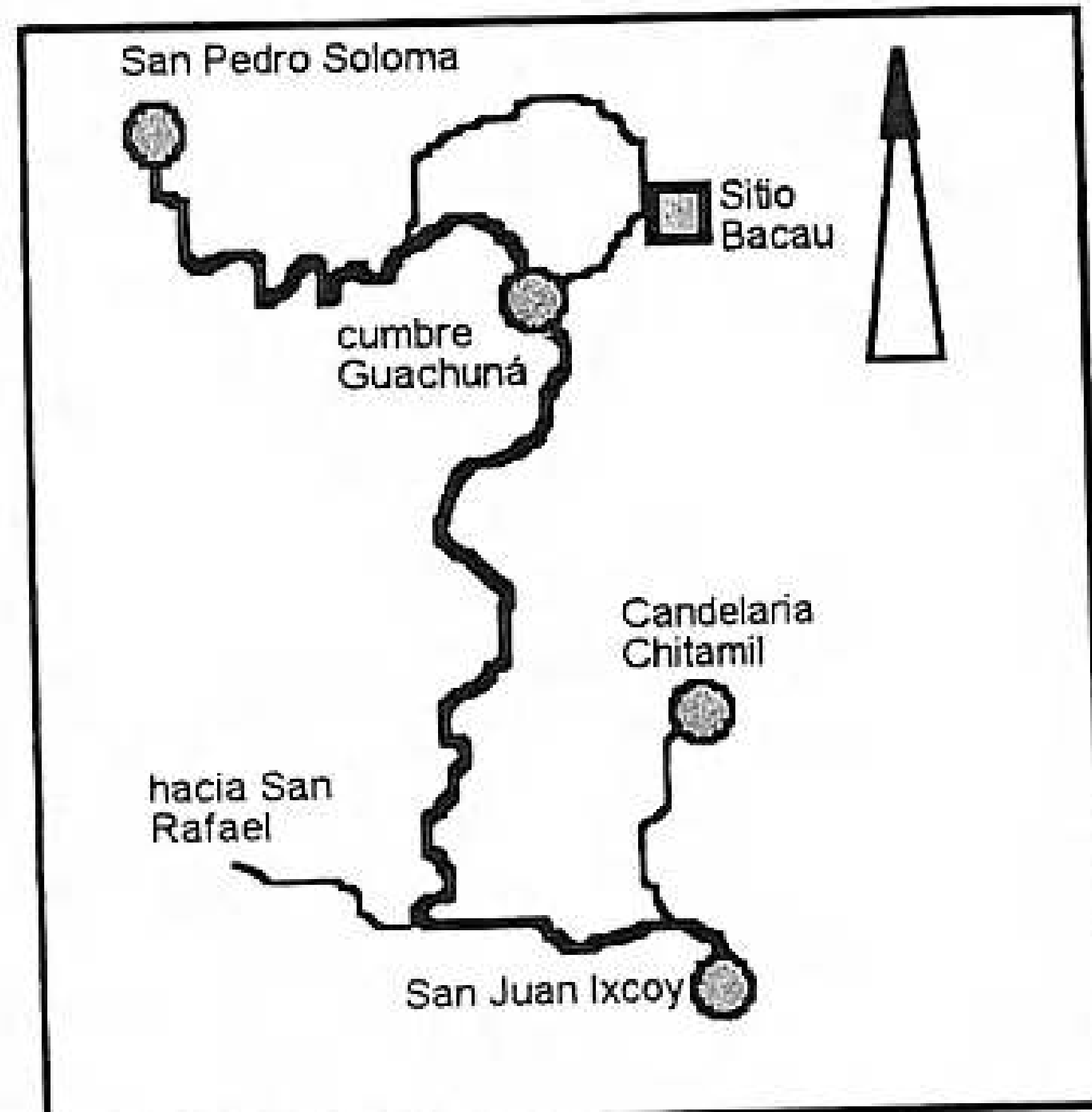
Duración del recorrido: 20 minutos.

Dificultad: Fácil. Se camina 10 minutos por una vereda sin pendientes.

Equipo: Ropa para el frío, zapatos de montaña, capa (en invierno), cámara fotográfica, protector solar.

Transporte: Para llegar al sitio se puede utilizar las camionetas que van desde Huehuetenango a Soloma y viceversa.

Bacau es un sitio arqueológico maya que actualmente se utiliza como centro ceremonial.



Al llegar a una pequeña aldea llamada Bacau, se llega al centro ceremonial del mismo nombre, sobre la carretera de terracería, a 1 hora y 40 minutos de Huehuetenango. Para llegar al sitio Bacau, se cruza el puente del río de agua turquesa ubicado en la aldea Bacau y se camina por un sendero durante 10 minutos.

Se encuentra a 45 Km. de Huehuetenango y se recorre una hora y media para llegar. Se puede utilizar las camionetas que van desde Huehuetenango hacia Barillas, las cuales salen de la terminal y pasan sobre la calle principal de Bacau. Si se encuentra en Soloma, puede tomar un bus que vaya hacia Huehuetenango (que salen cada media hora) y bajarse en Bacau.

Este es un sitio arqueológico utilizado actualmente como centro ceremonial por los habitantes de la aldea y regiones cercanas. Consiste en una pequeña área con un montículo mediano, y un altar de piedra con cruces a su alrededor.

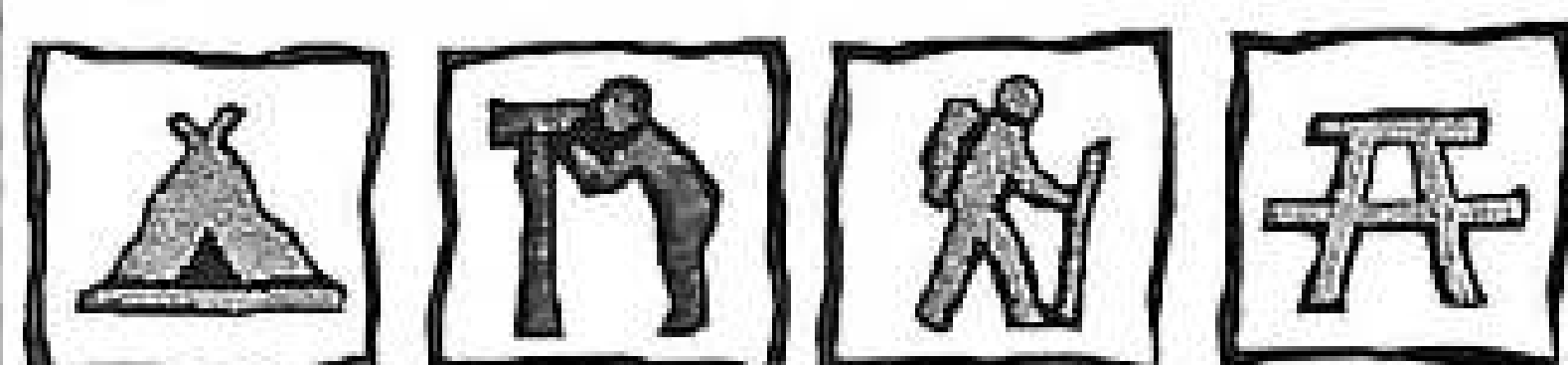
Los jueves y días especiales se realizan ritos religiosos en los que se encienden candelas y se quema incienso para pedir por las cosechas y el bienestar de la comunidad. Si usted desea presenciar uno de estos ritos debe ser respetuoso, ya que los pobladores no están del todo abiertos a las visitas, y si va a tomar fotografías debe pedir permiso.

Si tiene interés en presenciar estos ritos, existe un lugar donde puede acampar, pero se recomienda pasar la noche en Soloma, ya que se encuentra a pocos minutos.

Para llegar a Bacau, se le puede pedir a un niño de la comunidad que sirva de guía, a cambio de Q.5.00.



CATARATA PAJAJ



Datos generales:

Distancia: 4 kilómetros desde Soloma.

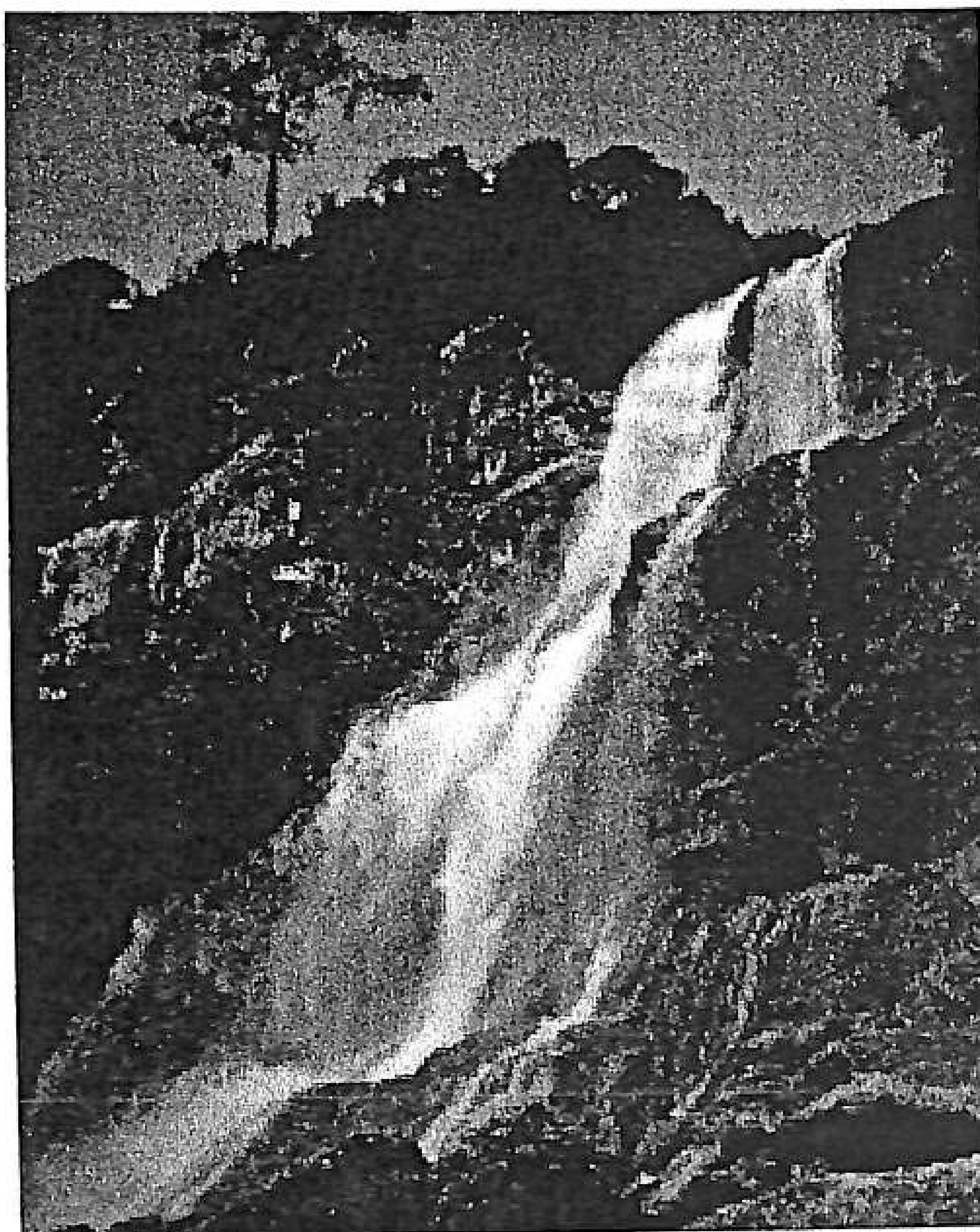
Duración del recorrido: 2 horas.

Dificultad: Fácil, con algunas pendientes pronunciadas.

Equipo: Ropa para frío, botas de montaña, capa (en invierno), bloqueador solar, cámara fotográfica; agua.

Transporte: A la aldea El Salitre no llegan camionetas, es necesario utilizar vehículo 4x4 o caminar.

Contactos: Domingo López en la aldea El Salitre.

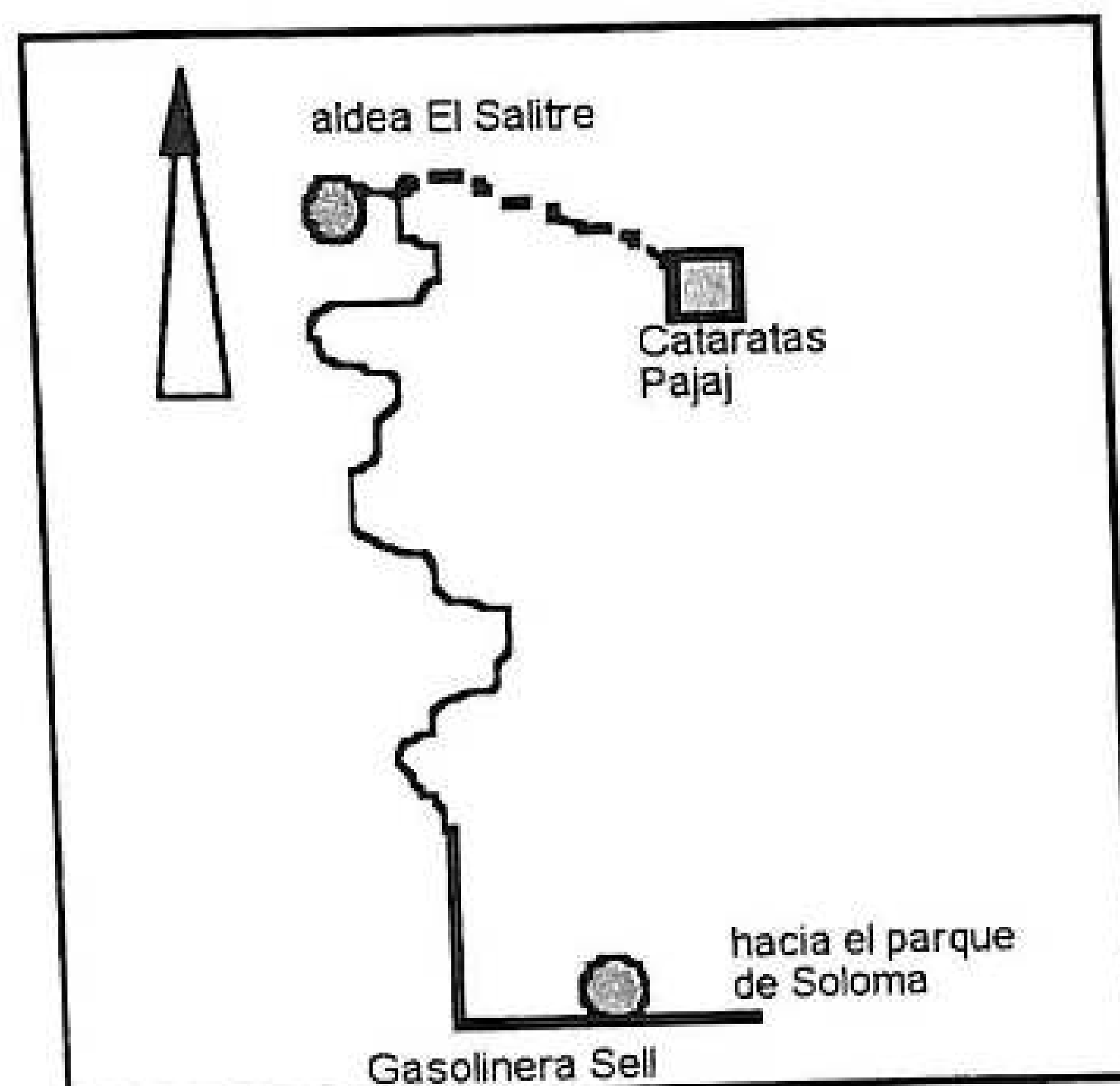


La catarata Pajaj es una de las más altas de Huehuetenango.

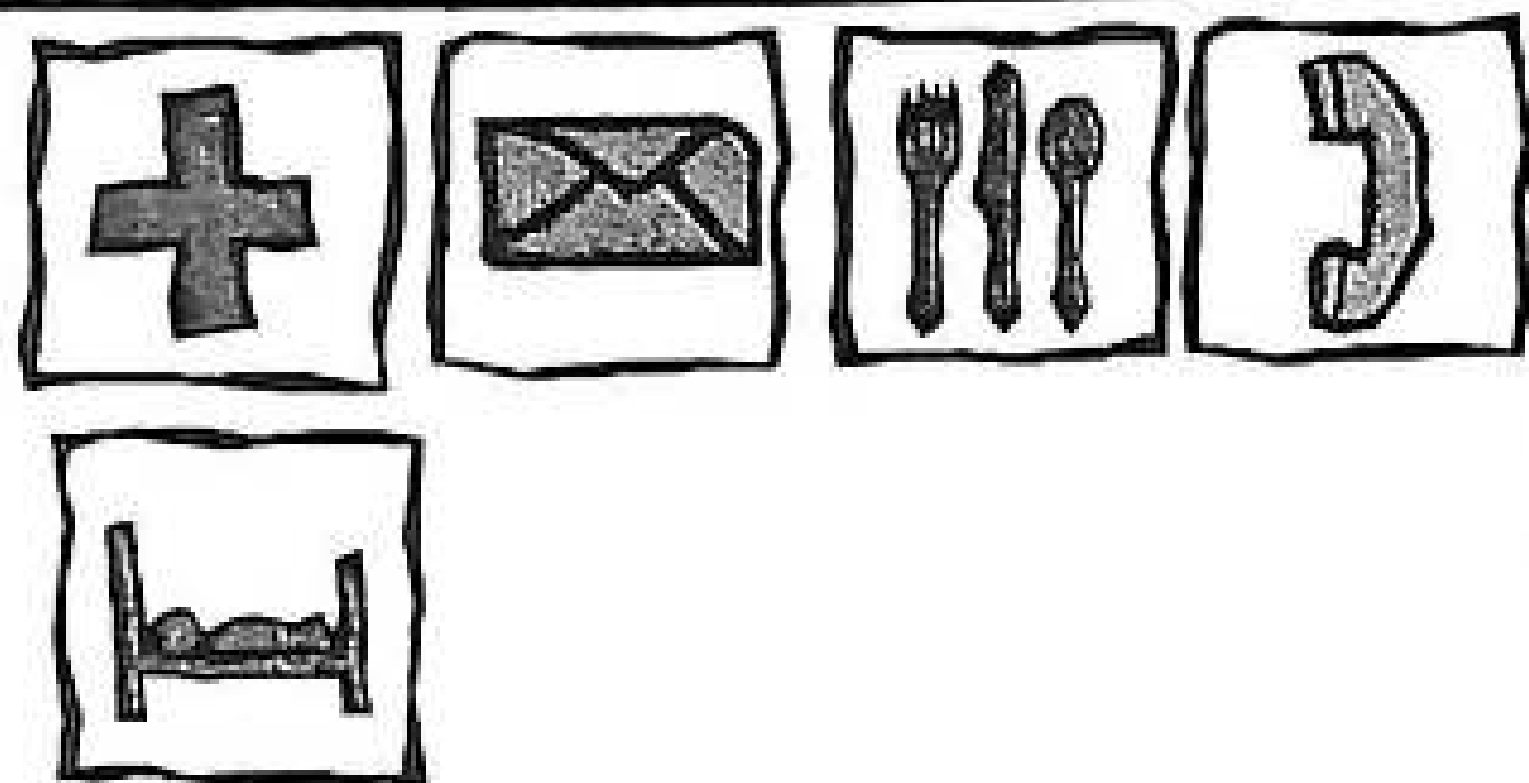
La catarata Pajaj está ubicada en el municipio de Soloma. Para llegar a este sitio se sale de Soloma, pasando por la gasolinera Shell y se cruza a la derecha. Se recorre un camino de tierra en buen estado, 20 minutos en carro (una hora y quince minutos a pie), hasta llegar a la Aldea El Salitre. Luego se camina aproximadamente 15 minutos, bajando por un camino estrecho hasta llegar al pie de la catarata. Desde Soloma hasta la catarata Pajaj hay aproximadamente 4 Km.

Pajaj significa caída de agua, en idioma Q'anjob'al. El agua cae desde 30 m de altura, siendo una de las cataratas más altas de Huehuetenango. El sendero lo conduce desde la parte más alta hasta el punto más bajo, en donde la vista es espectacular y el viento lleva consigo la refrescante brisa. Si le agrada caminar a través del bosque, en el sendero se puede observar especies de pino y encino que hacen de la caminata un paseo agradable, donde puede descansar y disfrutar de un refrigerio.

Si desea pasar la noche en estos parajes y escuchar la melodía del agua cayendo mientras descansa, existe una pequeña área en donde puede acampar, antes de comenzar el descenso, cerca de la aldea El Salitre, en donde puede comunicarse con Domingo López.



SANTA EULALIA



Datos generales:

Distancia: 81 Km. desde Huehuetenango, aprox. 2 horas y media en carro y 4 horas en camioneta..

Idioma: O'anjob'al.

Transporte: Los microbuses y camionetas que van de Huehuetenango hacia Santa Eulalia son las líneas Barillenses y Velasco. Se cobra entre Q.13.00 y Q.15.00.

Fiesta titular: Del 8 al 12 de febrero se celebra la fiesta en honor a la Virgen de Santa Eulalia.

En Santa Eulalia encontrará fábricas de marimbas de renombre internacional.

En la parte norte de los Cuchumatanes, a 2,598 msnm y a 81 Km. de la cabecera departamental de Huehuetenango se encuentra Santa Eulalia. Al salir de ésta, se pasa por Chiantla, y el mirador Juan Diéguez Olaverri, en carretera asfaltada, hasta el cruce a Todos Santos. Luego se sigue un camino de terracería en buen

estado, pasando por Paquix, las Piedras de Captzín, San Juan Ixcoy, Soloma, y luego Santa Eulalia. Le tomará 3 horas y media en carro y 4 horas en camioneta, aproximadamente, llegar desde Huehuetenango. El tramo del camino de terracería entre Soloma y Santa Eulalia se encuentra en estado regular, y la

entrada se dificulta en el invierno. En Santa Eulalia salen camionetas a las 12:00 a.m., y 3:00 a.m. hacia Barillas.

Los pobladores de Santa Eulalia siembran maíz, frijol, trigo y papas; además fabrican capixayes de la lana que obtienen de sus rebaños de ovejas, los cuales pueden observarse a lo largo del trayecto. La crianza de ovejas viene de tiempos coloniales, cuando los primeros rebaños fueron llevados a Guatemala desde México. El traje típico de las mujeres consistía originalmente de falda (corte) rojo, pero actualmente se usa corte de varios colores y huipil blanco bordado de variados diseños.

Antes de proseguir con su viaje, puede tomar un descanso en Santa Eulalia y hospedarse en las siguientes pensiones: La Casa Familiar, ubicada en el Cantón Rosario, propiedad de Juan Antonio Díaz; y el Hospedaje del Pueblo, ubicado también en el Cantón Rosario. Los precios por habitación varían entre Q.10.00 y Q.15.00 por persona. Existen varios comedores en Santa Eulalia, entre los cuales están: La tienda y comedor Elvira, ubicada en la entrada a Santa Eulalia; el Comedor y Cafetería Central y el Comedor y Cafetería Marisol que se encuentran a un costado de la iglesia. El precio por

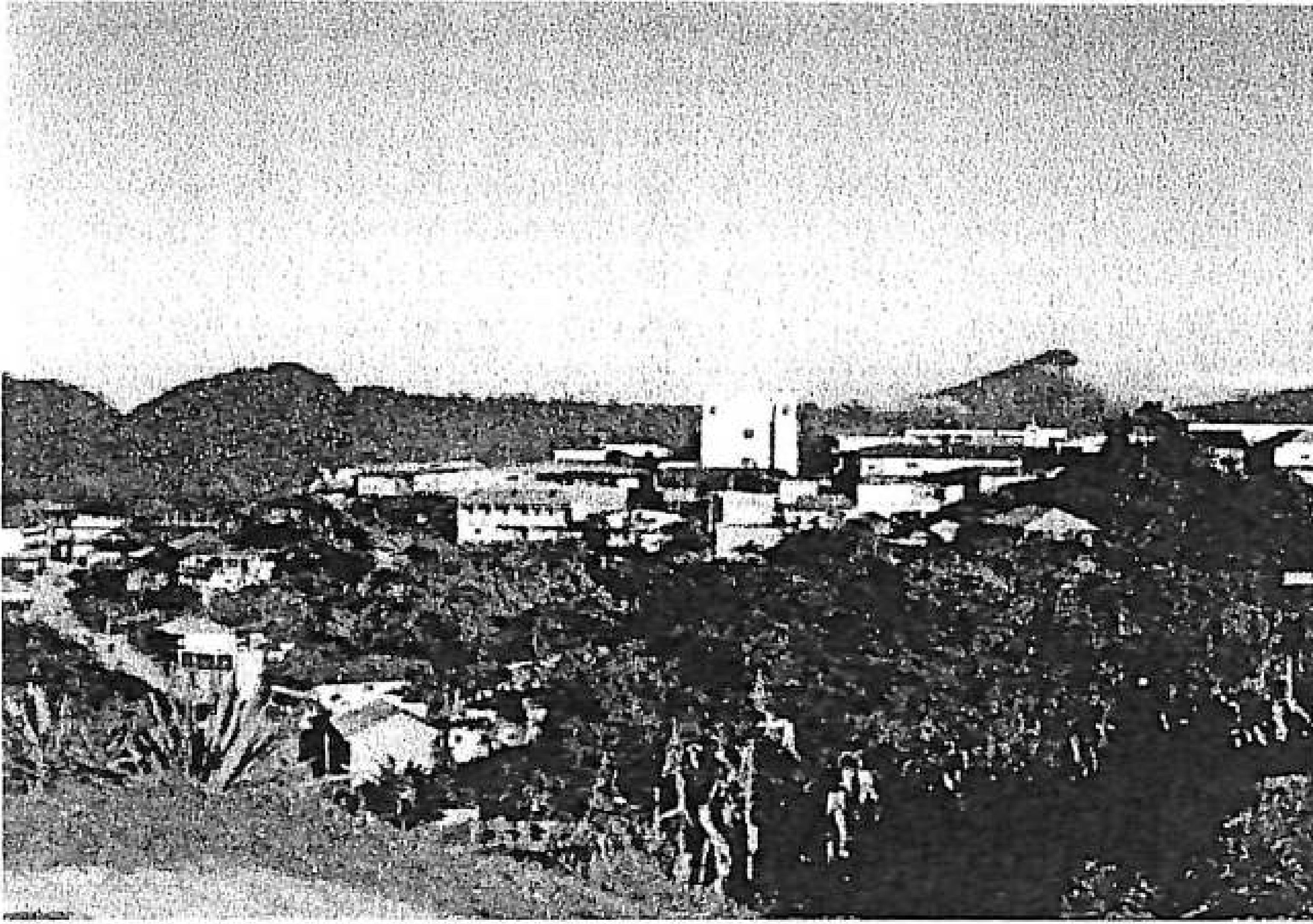


SANTA EULALIA

comida varía entre Q.8.00 y Q.11.00 por tiempo de comida.

Hay teléfono en la municipalidad y en una tienda enfrente del parque central.

lalia. El día más importante es el 11 de febrero y se celebra con danzas ceremoniales como el Malitzín, Convite o Enmascarados, Feos y Gra-tienda enfrente del parque central. Cuenta cejos.



con agencia postal, y fax comunitario.

Como en todos los pueblos mayas, Santa Eulalia celebra su fiesta titular, ésta es del 8 al 12 de febrero, en honor a la Virgen de Santa Eu-

ídolo y bajo llave. Está terminantemente prohibida la entrada a cualquier ladino a ese recinto, pues en el pasado fue secuestrado por dos personas ladinas.

En Santa Eulalia también hay alcaldes rezadores. Los rezadores son personas escogidas entre los mismos rezadores que están por entregar el cargo, después de un año. Las personas escogidas deben saber rezar y son siempre ancianos de más de 70 años.

Aquí se encuentra el Jolom-Conop (Cabeza de Pueblo). Es un trozo de madera que fue tallado, quizás a machete, en uno de sus extremos, con forma de ser humano. Lo mantienen encerrado en un local destinado para el

SANTA EULALIA

En tiempos muy antiguos, el volcán Chojzunil de la tierra de los tezulutanes, enamoraba a la desvelada luna, con sus volutas de humo, la incandescencia de sus entrañas y el potente lamento de sus retumbos.

Este volcán era activo y rebelde y mostraba lo ardiente que era provocando grandes desastres. Y sucedió que todos los seres creados por los dioses, muy dolidos por su reprochable conducta, decidieron hacerlo saber a sus creadores, nombrando tres embajadores: un mono, un loro y un hombre.

Los dioses creadores se enteraron y quisieron escuchar al acusado, como es conveniente en todo justo juez. Entonces llamaron su atención por medio del Relámpago. Chojzunil, irreverente, respondió con desbordamientos de lava e hizo crujir los montes con sus retumbos. El castigo de las divinidades fue la extinción inmediata y volcaron sobre el insolente la fuerza de las cataratas del cielo, hasta aquietar al volcán y convertirlo en el cerro que hoy conocemos entre Santa Eulalia y Santa Cruz Barillas.

Los creadores le pidieron a la embajada que se cerciorara de la extinción de Chojzunil.



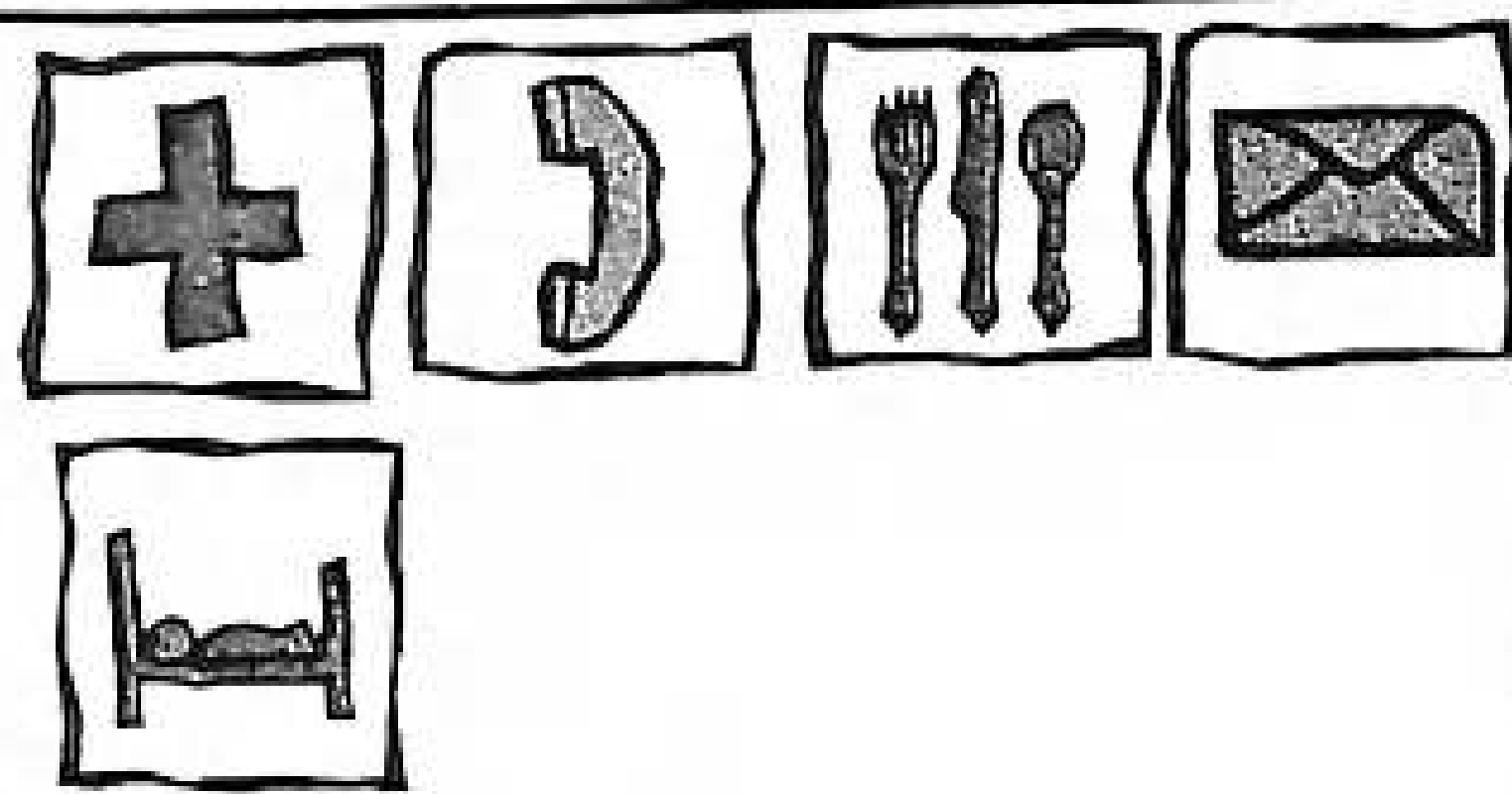
El mono penetró al volcán por el primero de sus tres cráteres y se encontró con las cuerdas bucales del coloso, en donde se generan los retumbos. No encontró ningún signo de vida y retornó a la superficie a contarles lo sucedido a los demás seres. Mas cuando quiso hablar notó con espanto que por voz había heredado la escala del retumbo, una última jugarreta, que bajo el signo de la venganza, había logrado el agonizante Chojzunil. El simio se refugió entonces en las profundidades de la selva donde los demás seres le dieron el nombre de zaraguato, que quiere decir quejido del volcán que se muere.

Mientras tanto, el loro investigó en el segundo cráter del volcán y encontró que su calor no estaba del todo apagado, y no queriendo estropear su plumaje verde, se contentó con permanecer a la entrada del abismo. Finalmente, decidió volar hacia los demás seres para contarles su aventura, pero cuando llegó a ellos encontró escandalizado que su plumaje se había dorado, color pintoresco pero no libre de los encantamientos, que hizo que todos corrieran despavoridos. El ave caminó, trepó y voló por todas partes, aprendiendo los lenguajes que oye por si alguna vez encuentra quién pueda escucharle, aún se le ve y se le conoce como guacamaya, que no significa otra cosa que pájaro que habla de la manera que oye.

Por último, el hombre, trabajosamente llegó a la cima del volcán y encontró que le había tocado explorar el sistema respiratorio del volcán, el sitio donde expele el humo. Entre tos y estornudos recorrió ríos, montañas y mares en el que dio fin a la búsqueda de los demás seres, rendido de cansancio se aposentó en el lugar, procreando numerosa familia. Hace poco platicaba yo con un viejo amigo Mam venido de los Andes del poblado cuchumateco y serrano de Santa Eulalia, en las faldas del hoy cerro Chojzunil, cuando pasó frente a nosotros un vigoroso joven de la raza negra. Mi amigo se colocó una mano sobre la cara y empezó a reírse. Muy seriamente le llamé la atención y su respuesta fue:

- Es que ése debe ser el hijo, del hijo, del hijo... del hijo del hombre al que se le ahumó la piel en el cráter del antiguo volcán de Chojzunil. Y fue entonces cuando me contó esta extraña y sencilla historia.

SAN SEBASTIAN COATAN



Datos generales:

Distancia: 108 Km. desde Huehuetenango, aprox. 4

Idioma: Chuj y Akateko en una pequeña región.

Transporte: Puede abordar los buses en la terminal de Huehuetenango a la 1:00, 9:30m 11:30 y 13:30 horas.

Fiesta titular: La fiesta titular se celebra del 17 al 20 de enero, en honor de San Sebastián.

Coatán es un vocablo de origen Nahuatl; de las voces coatl: serpiente y tlan, posposición de pluralidad; lo que sería: abundancia de serpientes

Se encuentra a 1,668 msnm. y a 108 Km. de la cabecera departamental de Huehuetenango. Partiendo de ésta se llega a Chiantla, en carretera asfaltada hasta el cruce hacia Todos Santos. Luego se sigue un camino de terracería, en buen estado, pasando por Paquix, piedras de Captzín, San Juan Ixcoy, Ixnanconop, Soloma, Ixlacuitz y Santa Eulalia. Le tomará una hora llegar a San Sebastián Coatán



desde Santa Eulalia y 4 horas desde Huehuetenango.

La gente de este pueblo pertenece al grupo étnico Chuj. Al caminar por las calles de San Sebastián, puede observar la indumentaria de las mujeres, que usan un huipil bordado con trenzas de diferentes colores y encaje blanco, corte verde adornado con diferentes colores; en la cabeza usan un extremo del mismo huipil doblado, y se engalanan con aretes de fantasía.

Se cultiva principalmente trigo, maíz, frijol, papas, manzanas y aguacates. Una característica importante de las comunidades cercanas a la frontera lacandona, durante la época de la Conquista, era el cultivo de las tierras tropicales bajas, al oeste, norte y este de las congregaciones de las tierras altas. La migración estacional para trabajar las fértiles tierras templadas o tierras calientes de la cuenca del Usumacinta era tradición entre los pobladores de San Sebastián, Santa Eulalia y San Mateo Ixtatán.

Si desea hospedarse en este pueblo, la pensión y tienda Camino Real está ubicada un kilómetro antes de llegar a San Sebastián. Se cobra Q.10.00 por noche. Existen varios comedores, entre ellos el Comedor Mayra, que se encuentra a un lado del mercado; y el comedor y cafetería La Amistad, ubicado a una cuadra del parque. Los precios varían entre Q.8.00 y Q.11.00 por tiempo de comida.

La fiesta titular de este apartado poblado se celebra del 17 al 20 de enero, en honor de San Sebastián. El día más importante es el 20 de enero; en el atrio de la iglesia se llevan a cabo los bailes de La Conquista, de Moros y del Venado, acompañados de marimbas,

SAN SEBASTIAN COATAN

tunes y chirimías; la quema de material piro-técnico le da mucha animación a la festividad. También celebran el día de San Francisco de Asís del 1 al 4 de octubre.

Cada año eligen una comuna rezadora, com-

jarcia (fibra de maguey), como morrales, bolsas, y redes. También se elabora candelas, técnica enseñada a los mayas por los españoles, en el tiempo de la conquista y desde entonces, el uso de las candelas se ha convertido

en uno de los ritos más importantes para los pueblos mayas, formando parte del sincretismo religioso.

En algún momento entre 1768 y 1772 ocurrió en este recóndito pueblo una protesta en contra de los españoles, debido a una disputa de territorio. Los pobladores invadieron el área y quemaron las casas, robaron el ganado y los caballos, e incluso secuestraron a un administrador español. Más tarde, entre 1800 y 1810, se dio un incidente similar en el que participaron cerca de doscientas personas de San Mateo Ixtatán y fue necesario enviar tropas desde Co-

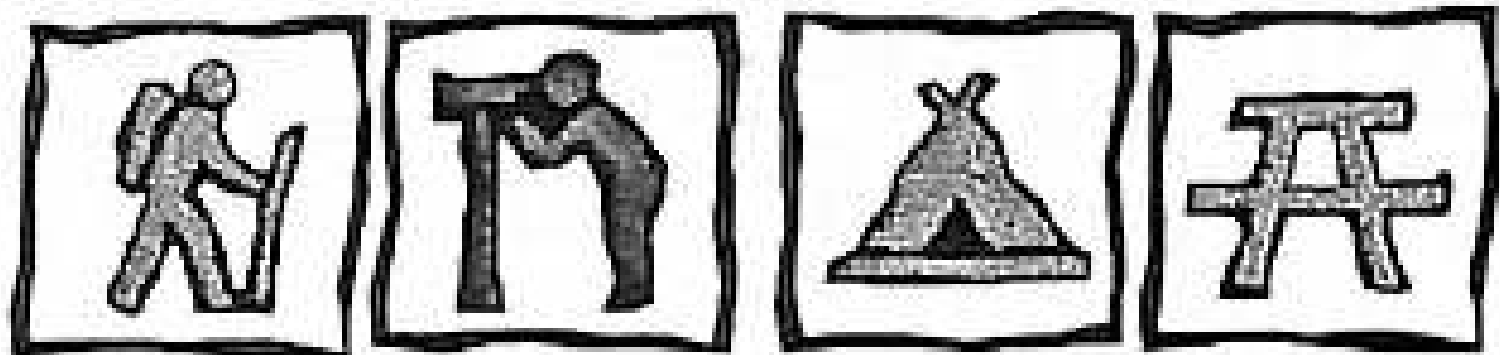
mitán para restaurar el orden. La invasión de tierras indígenas por el ganado de los españoles y ladinos fue una fuente común de conflicto en la época colonial. Lo más recomendable, si necesita información, es visitar la Municipalidad, donde puede ubicarse con los mapas colocados en las paredes.

La gente de este lugar fabrica productos de

mitán para restaurar el orden. La invasión de tierras indígenas por el ganado de los españoles y ladinos fue una fuente común de conflicto en la época colonial.

Lo más recomendable, si necesita información, es visitar la Municipalidad, donde puede ubicarse con los mapas colocados en las paredes.

NACIMIENTO DEL RIO TAN JAB



Datos generales:

Distancia: 7 kilómetros aproximadamente desde San Sebastián Coatlán.

Duración del recorrido: 2 horas y media.

Dificultad: Fácil para llegar, difícil en el regreso cuando hay que subir lo recorrido.

Equipo: Ropa para el frío, capa (en invierno), botas de montaña, cámara fotográfica, bloqueador solar, agua.

Atractivos: Nacimiento de agua y parajes montañosos.

Transporte: A pie. Para el regreso se puede alquilar mulas.

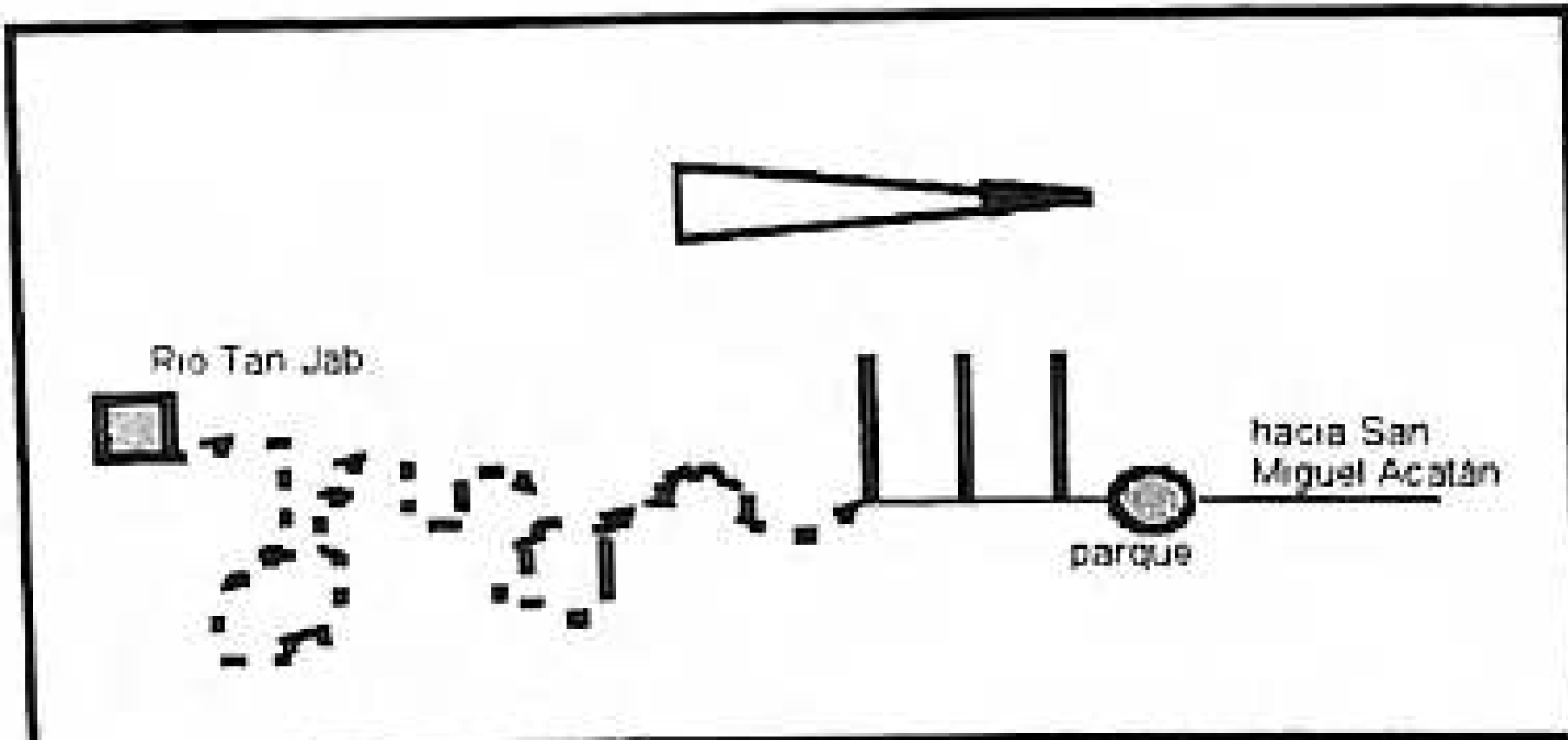
Contactos: Felipe Pascual, del comité de mejoramiento de la aldea cercana al nacimiento, puede alquilar bestias para el regreso.



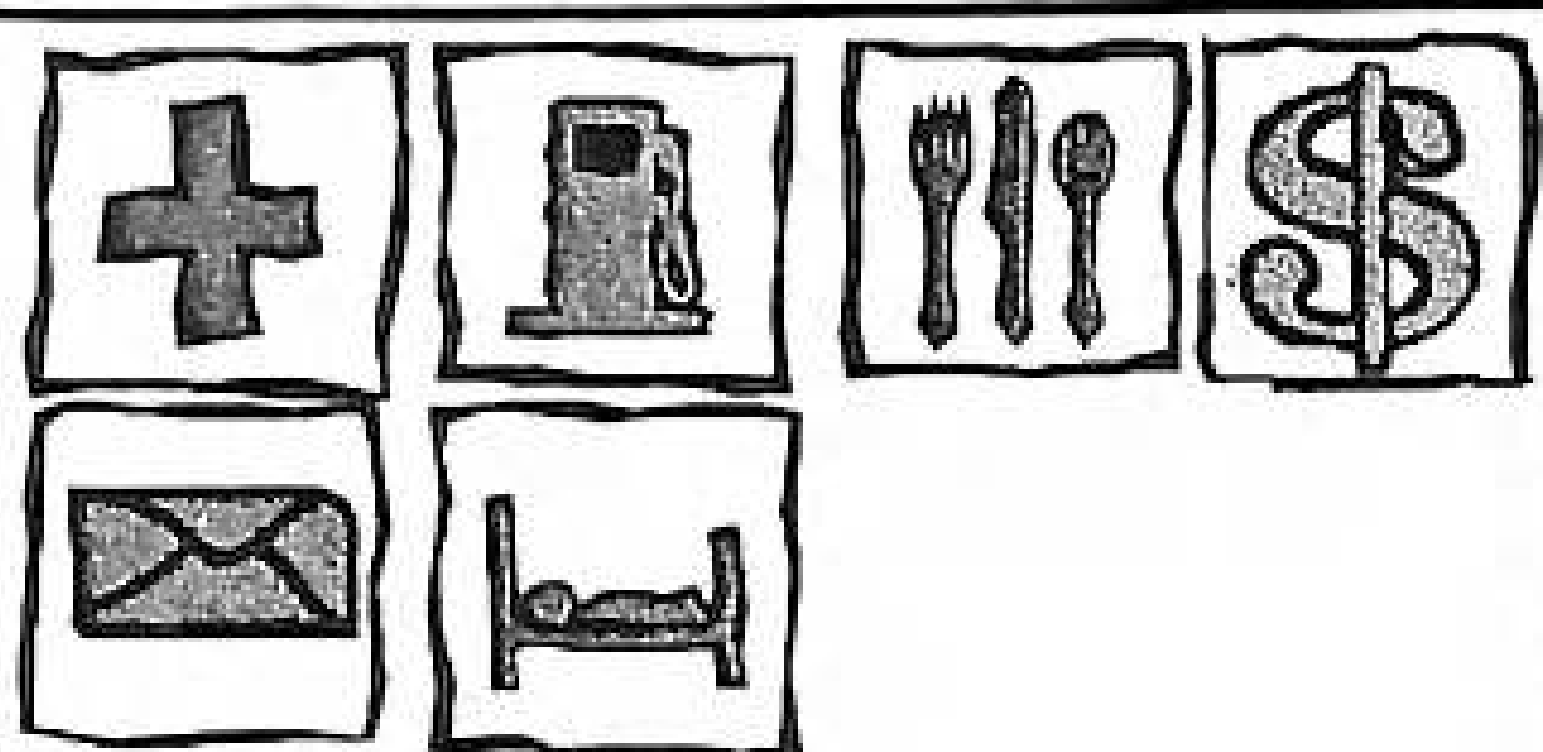
El nacimiento de agua del río Tan Jab se encuentra en el municipio de San Sebastián Coatlán. Saliendo del pueblo, se camina durante una hora por un camino bien definido. Al llegar a un caserío debe preguntarse por Felipe Pascual, del comité de mejoramiento, quien puede enseñarles el camino y alquilar mulas o caballos para el regreso. Le tomará 2 horas y media, aproximadamente, hacer el recorrido de 7 Km.

Este nacimiento de agua se encuentra rodeado de altas montañas, aún cubiertas de bosque y que poseen grandes riscos. Es pequeño pero sus aguas son limpias y frías. El recorrido es agradable y se puede presenciar atardeceres espectaculares matizados con la presencia de mujeres indígenas que recogen agua en sus cántaros para llevarla a sus hogares. Existen varios lugares en donde se puede acampar y debe pedirse permiso a los pobladores cercanos, que generalmente son muy amables. Es necesario que lleve alimentos debido a que no existen tiendas en el camino.

El nacimiento del Río Tan Jab es evidencia de la riqueza hidrológica de los Cuchumatanes.



SAN MIGUEL ACATÁN



Datos generales:

Distancia: 103 kilómetros desde Huehuetenango. 3 horas y media, entrando por Soloma y 4 horas y media entrando por Pet.

Idioma: Akateko.

Transporte: Salen de la terminal de Huehuetenango; a la 1:00, 9:30, 11:30 y 13:30 horas; cuestan entre Q.18.00 y Q.20.00. En San Miguel Acatán, La Flor Coataneca pasa por San Sebastián Coatán, Santa Eulalia, Soloma y Huehuetenango. La ruta San Rafael y Alicia salen de San Miguel a las 2:00, 4:30, 7:00, 9:00, y 11:00 horas, y pasan por San Rafael, Santa Eulalia y Soloma, para luego llegar a Huehuetenango.

Días de mercado: Domingo.

Fiesta titular: del 26 al 30 de septiembre

asfaltada, hasta el cruce hacia Todos Santos. Luego se sigue por un camino de terracería, pasando por Paquix, Tojquiá, Piedras de Captzín, San Juan Ixcoy hasta llegar a la aldea de Ixnanconop donde hay un cruce para Soloma el cual se deja y se sigue para San Miguel, en camino de terracería en regulares condiciones. Le tomará 3 horas y media llegar a San Miguel Acatán desde Huehuetenango.

En San Miguel Acatán se habla el idioma Akateko. Las mujeres usan collar de cuentas de vidrio separadas a trechos por monedas de plata de épocas antiguas que se llaman chachales.

Los habitantes de este poblado se dedican a la siembra de trigo, maíz, frijol, caña de azúcar, café, banano, camote, yuca, y otros; además, utilizan plantas medicinales como la valeriana, el sauco, la zarzaparrilla, la borraja, y la manzanilla, entre otras. Para construir usan maderas como: pino, ciprés, pinabete, cedro, y caoba. Otra de sus actividades es la manufactura lazos, redes, matates, hamacas, y mantillones de lana. Entre otras artesanías puede encontrar objetos de barro y productos de jarcía.

Si quiere pasar la noche en San Miguel, existe una pensión muy sencilla a una cuadra del parque, en la tienda El Quetzal a un precio de Q.7.00 a Q.10.00 por noche. En el mercado puede encontrar varios comedores a precios entre Q.7.00 y Q.10.00 el tiempo de comida.

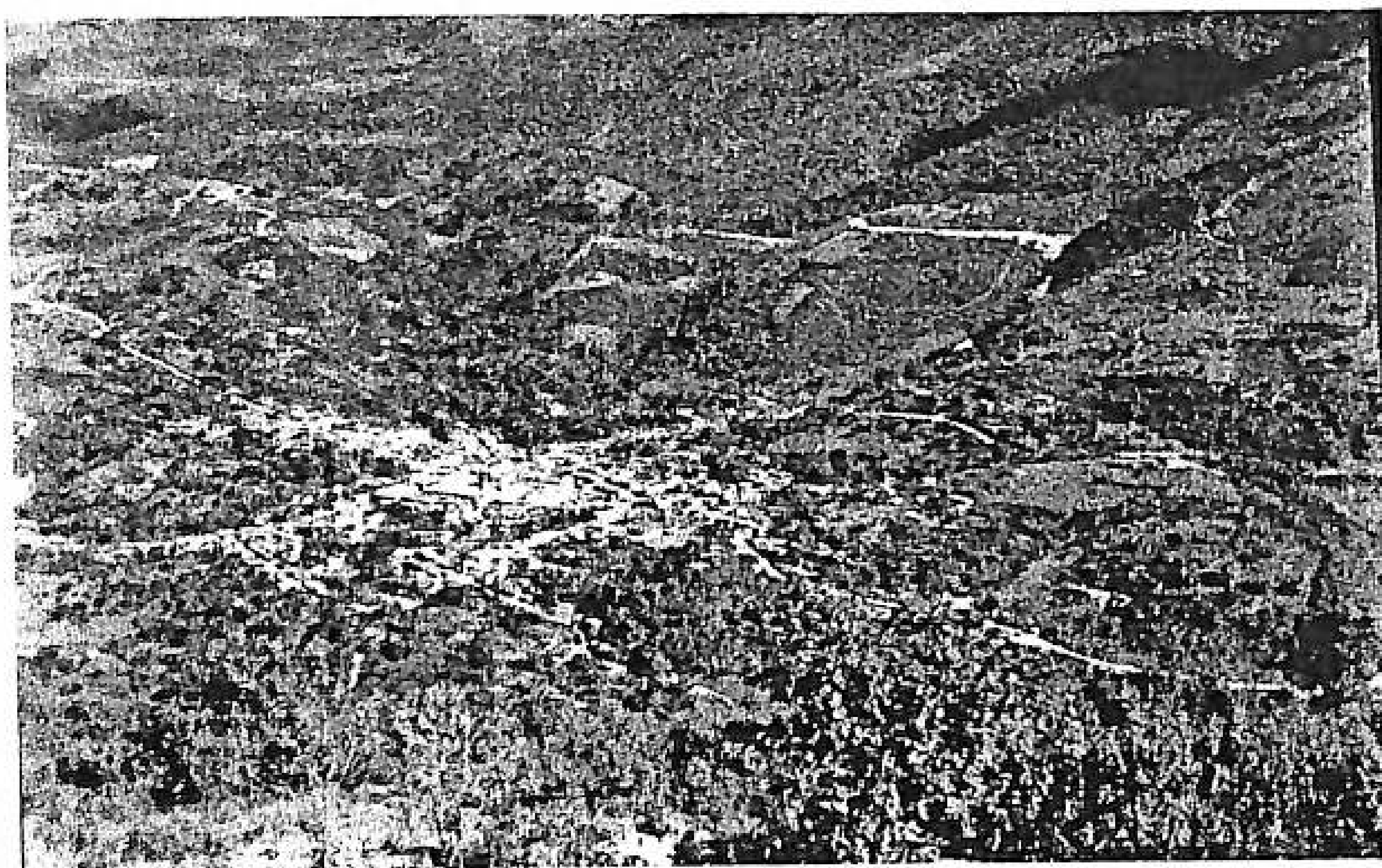
La fiesta titular se celebra durante los días comprendidos del 26 al 30 de septiembre en honor a San Miguel Arcángel, siendo el día más importante el 29 de septiembre. Esta fiesta se celebra con las danzas de El Costeño, Los Moros, Negritos y Venados.

Aquí también se nombra alcaldes rezadores cada año, generalmente entre los más ancianos. Toman posesión el primero de enero de cada

año. Si son casados, deben apartarse de sus mujeres y no tener relaciones sexuales. De su actitud dependen las buenas cosechas, la salud para todos y las lluvias normales, entre otras cosas.

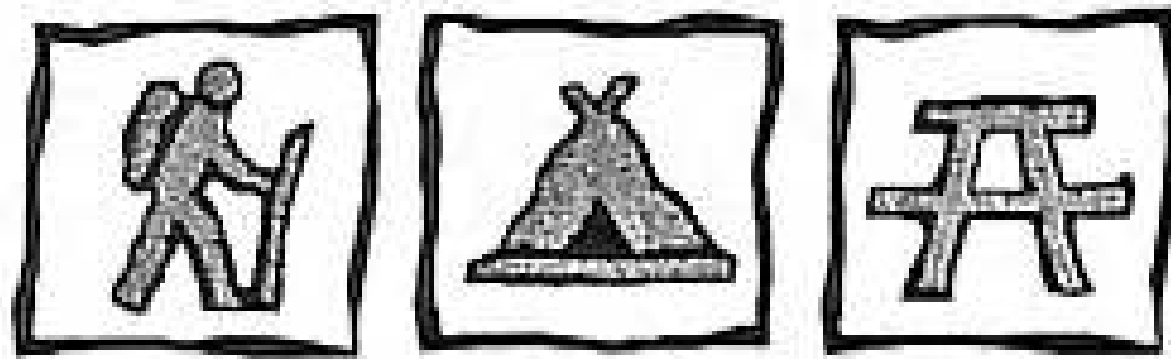
Si desea probar lo más típico de San Miguel Acatán, no deje de ponerle a sus comidas el chile llamado Ich. El pepián es uno de los platos típicos más conocidos de Guatemala, aquí se prepara una variación con un sabor muy característico. Además, se come ayote con elote y atol de masa.

Si necesita información puede recurrir al edificio municipal, donde seguramente se la proporcionarán.



San Miguel Acatán significa cañaveral o en el cañaveral. De la voz nahuatl: acatl, caña. Está situado en las faldas de los cerros denominados Poi y Poj en un bello paraje, a orillas del río Grande o San Miguel. Entre su arquitectura figura la iglesia, la cual data de la época de la colonia. San Miguel Acatán está ubicado a 103 Km. de la cabecera departamental; saliendo de ésta se pasa por Chiantla, por carretera

RIO EL ROSARIO Y PEÑA DE ORO



Datos generales:

Distancia: 5 Km desde San Miguel Acatán.

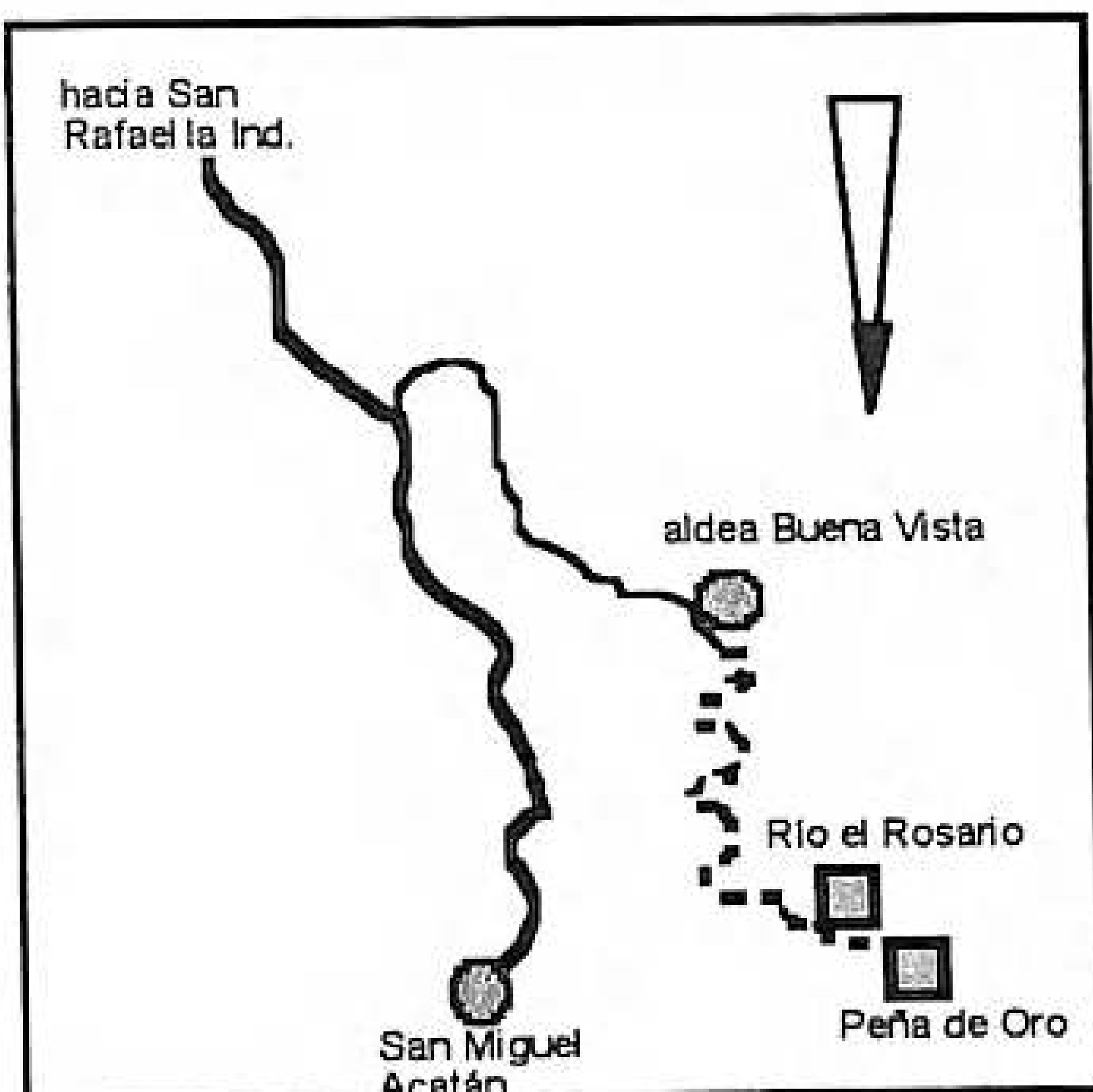
Duración del recorrido: 4 horas y media.

Dificultad: Difícil, con pendientes rocosas muy pronunciadas.

Equipo: Ropa liviana y un rompevientos, capa (en invierno), botas de montaña, cámara fotográfica, bloqueador solar, agua.

Transporte: Carro 4x4 y a pie.

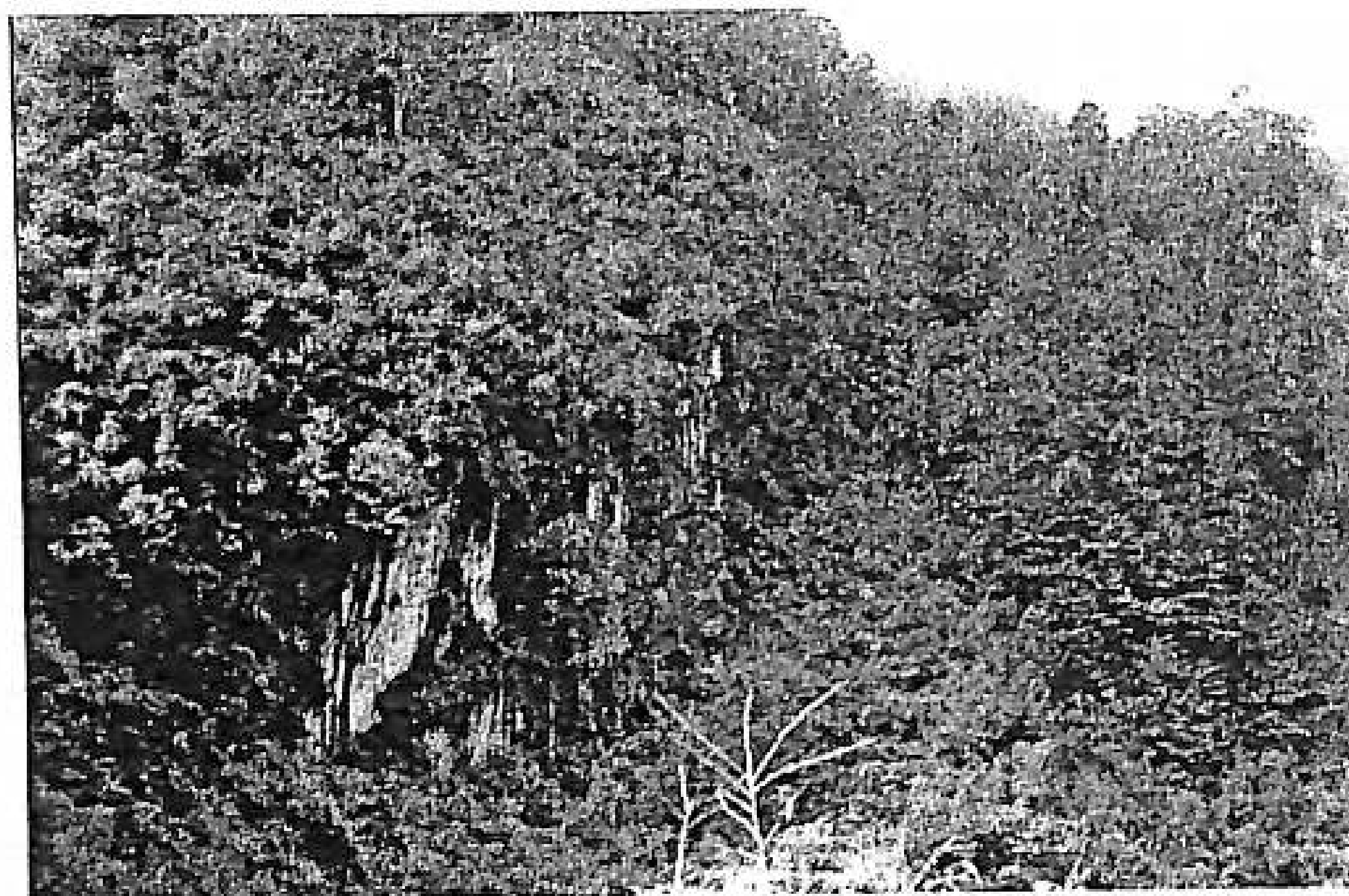
Contactos: En el Cantón Jixchacal, se pregunta por Juan Andrés, quien puede servir de guía y alquilar caballos para el regreso a Q.40.00.



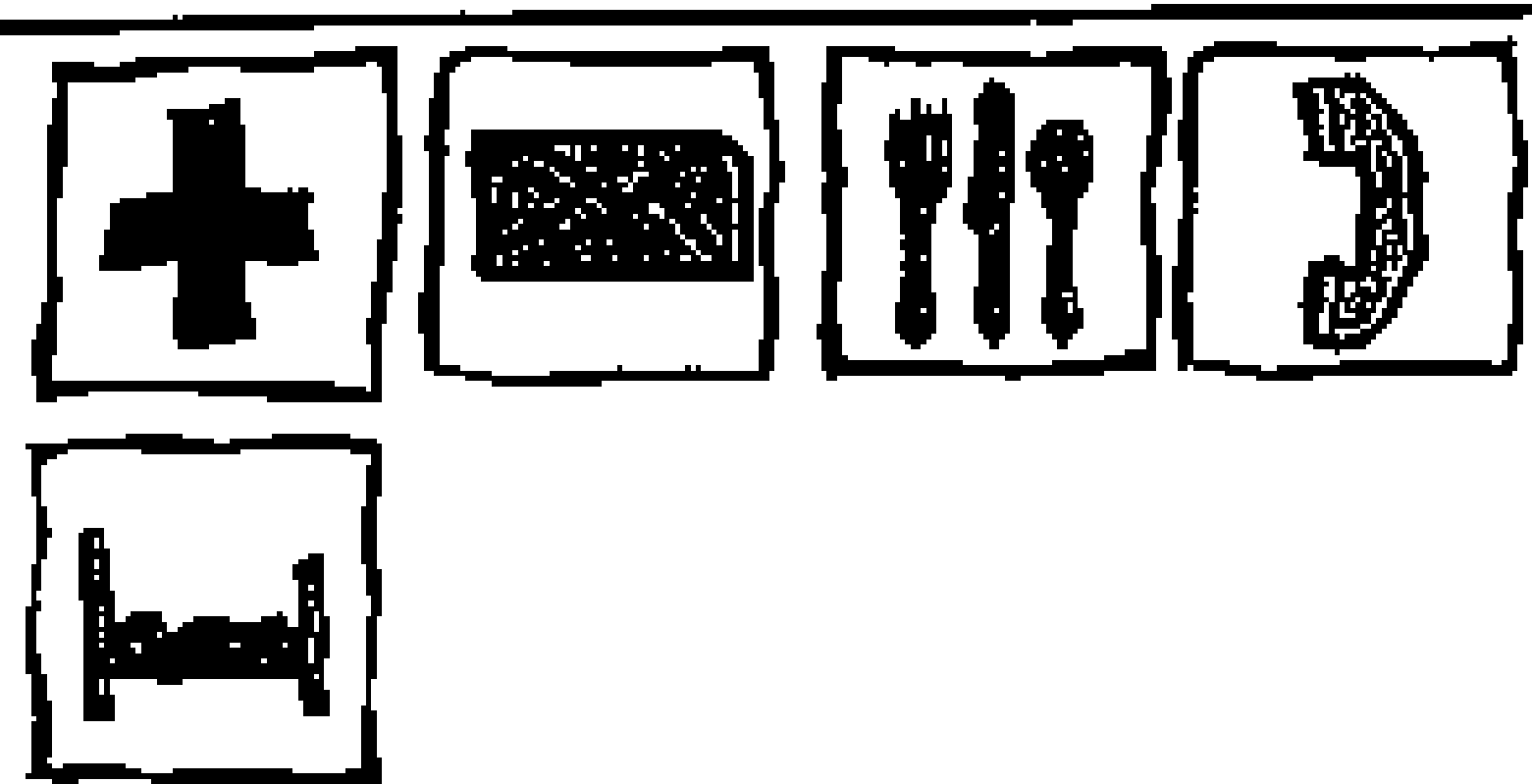
El río El Rosario está ubicado en San Miguel Acatán. Se llega a la rotonda de este pueblo y se sigue recto, luego se pasa por una cuchilla y se da una vuelta cerrada para recorrer 5 kilómetros, 1 hora en carro y 1 hora a pie. El camino hacia el Río El Rosario es una vereda rocosa rodeada de cerros que dan la sensación de aislamiento. Este río posee aguas de color turquesa encendido, y si usted gusta de bañarse en aguas bastante frías, este es el lugar ideal para hacerlo.

Al atravesar el puente, se camina otros 10 minutos y se llega a la Peña de Oro, en donde se puede observar una cueva bastante profunda. Al entrar, se topará con un gran montículo de lodo, que no es más que excremento de los cientos de murciélagos que habitan en ella. Estos mamíferos voladores son inofensivos, pero debe entrar con precaución y sin hacer ruido, porque puede asustarlos y causar una estampida. Al llegar a la aldea Ixcux Ocoh, cerca de Buena Vista, se puede observar una gran peña cubierta de golondrinas, las cuales hacen sus nidos en ella.

Al llegar al Cantón Jixchacal, se pregunta por Juan Andrés, quien puede servir de guía y alquilar caballos para el regreso a Q.40.00. y si desea visitar las minas del Rosario debe caminar una hora y media desde el cruce de la aldea Achí.



SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA



Datos generales:

Distancia: 95 Km. desde Huehuetenango, aprox. 3 horas y media entrando por Ixnanconop.

Idioma: Akateko.

Transporte: salen de la terminal de Huehuetenango, a las 2:00., 4:30, 7:00, 9:00, y 11:00 horas; el costo es de Q.15.00. Las rutas San Rafael y Transportes Alicia Salen de San Miguel y pasan por San Rafael.

Fiesta titular: La fiesta titular se celebra del 22 al 24 de octubre en honor a San Rafael Arcángel.

En San Rafael La Independencia existe un alcalde rezador llamado Cutataj, que se encarga de pedir por el bienestar de las actividades de los pobladores.

San Rafael la Independencia está a 2.377 msnm y posee un clima frío. Se encuentra a 95 Km. de la

cabecera departamental de Huehuetenango.

Al salir de ésta se sigue la carretera asfaltada que pasa por Chiantla, hasta el cruce hacia Todos Santos.

Luego se sigue por un camino de terracería, pasando por Paquix, Tojquiá, las piedras de Captzín, San Juan Ixcoy, Ixnanconop, siguiendo recto por el camino a San Miguel Acatán, casi a la mitad, en la aldea Villalinda, parte para San Rafael. Le tomará 3 horas y media llegar a San Rafael La Independencia, desde Huehuetenango, entrando por Soloma. En San Rafael se habla el idioma Akateko. El atractivo más importante de San Rafael la Independencia son sus pintorescas casas, con paredes pintadas de alegres colores y puertas talladas y pintadas a mano.

La gente de este pueblecito cultiva trigo, maíz, papas, frutas y legumbres; hay pinos, cipreses, encinos, pinabettes y gran variedad de plantas medicinales. También fabrican tejidos de lana, sombreros de palma, morrales, lazos y todo lo relacionado con cordelería.

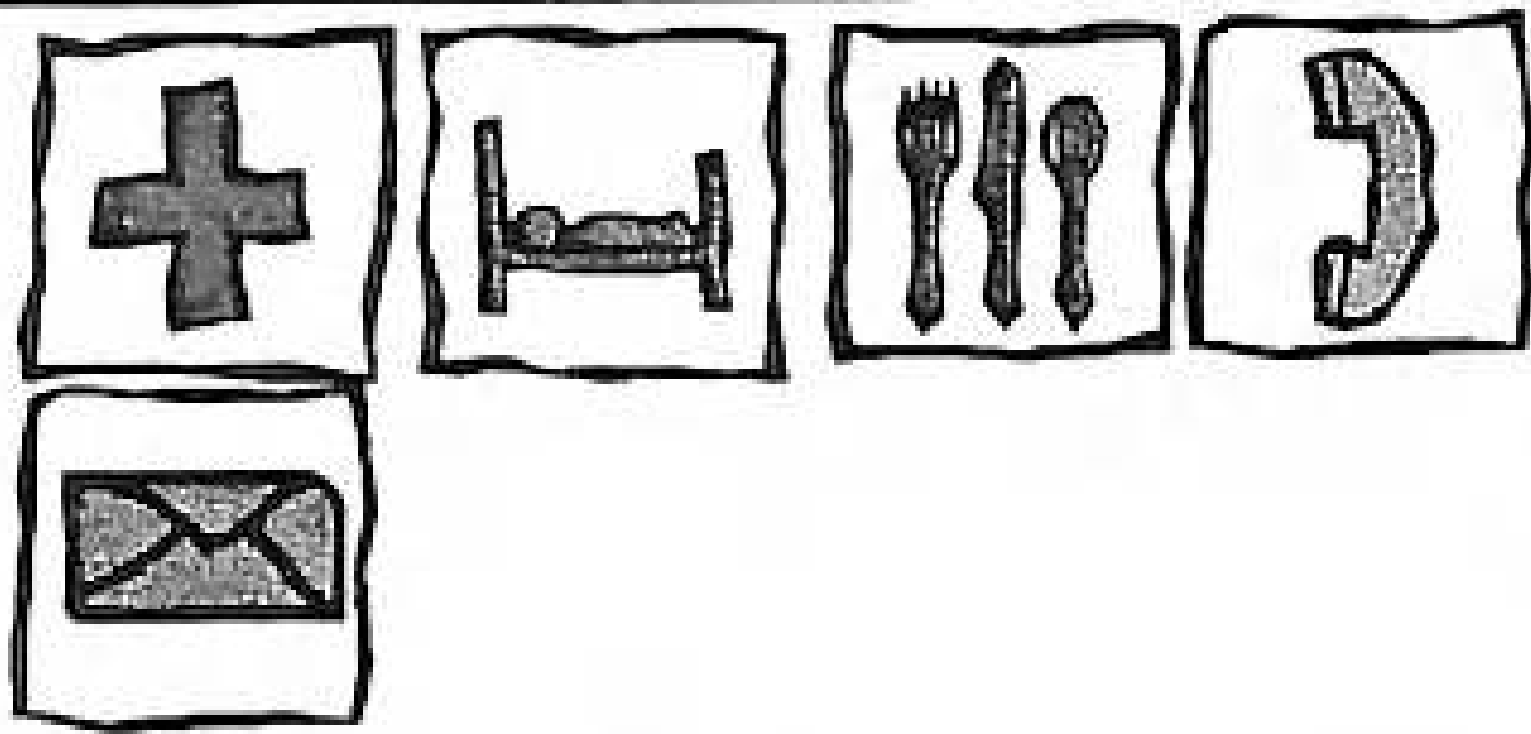
Si desea pasar la noche en este rincón de Guatemala, antes de seguir su aventura, el hospedaje y tienda San Andrés se encuentra en la entrada del pueblo y se cobra Q.10.00. Hay varios comedores en el mercado y también se encuentra el comedor la Esperanza y el comedor Mari, en la salida hacia Pet y el comedor El Congreso. Los precios varían entre Q.8.00 y Q.12.00 por tiempo de comida.

La fiesta titular se celebra del 22 al 24 de octubre en honor a San Rafael Arcángel, siendo el día más importante el 24 de octubre. Se presentan los bailes del Venado, Moros, los Toritos y el de La Conquista, los dos primeros son acompañados con música de marimbas sencillas; el último acompañado con tambores y chirimías. En San Rafael son importantes "las juderías" para el jueves y viernes Santo. Éstas consisten en pasear por las calles del pueblo un muñeco que representa a Judas Iscariote, en el momento de traicionar a Jesús.

Como en otros lugares, se fabrica bolsas, morrales y redes con fibra extraída de una planta llamada maguey. Se fabrica cerámica, utilizando el torno para su elaboración; se hacen ollas, comales y otros objetos para almacenar comida y agua. Se fabrica candelas, las cuales forman parte importante de los ritos de los mayas.

Si necesita información sobre los sitios de interés puede acudir al edificio municipal.

SAN MATEO IXTATAN



Datos generales:

Distancia: 119 Km. desde Huehuetenango, aprox. 5 horas en carro. 6 ó 7 horas en camioneta.

Idioma: Chuj.

Transporte: Las camionetas que van a San Mateo salen de la terminal de Huehuetenango a las 8:00 horas; las que salen de Barillas pasan por el pueblo a las 12:00 p.m., 1:00 p.m., 3:00 a.m. y 6:00 a.m.

Días de mercado: Jueves.

Fiesta titular: Se celebra del 19 al 21 de septiembre de cada año, en honor a San Mateo Evangelista.

En septiembre y octubre, en la época de migración de las aves, se lleva a cabo una tradición llamada "chibales", en la que los pobladores encienden grandes hogueras para atraer y atrapar a las aves.

San Mateo Ixtatán proviene del idioma Chuj: Ixta, que quiere decir juguete; y tan que quiere decir cal: Juguete de cal. También puede ser: Tierra de sal. Está situado en el extremo norte del departamento de Huehuetenango. Se encuentra a 2,559 msnm y su clima puede

catalogarse como extremadamente frío.

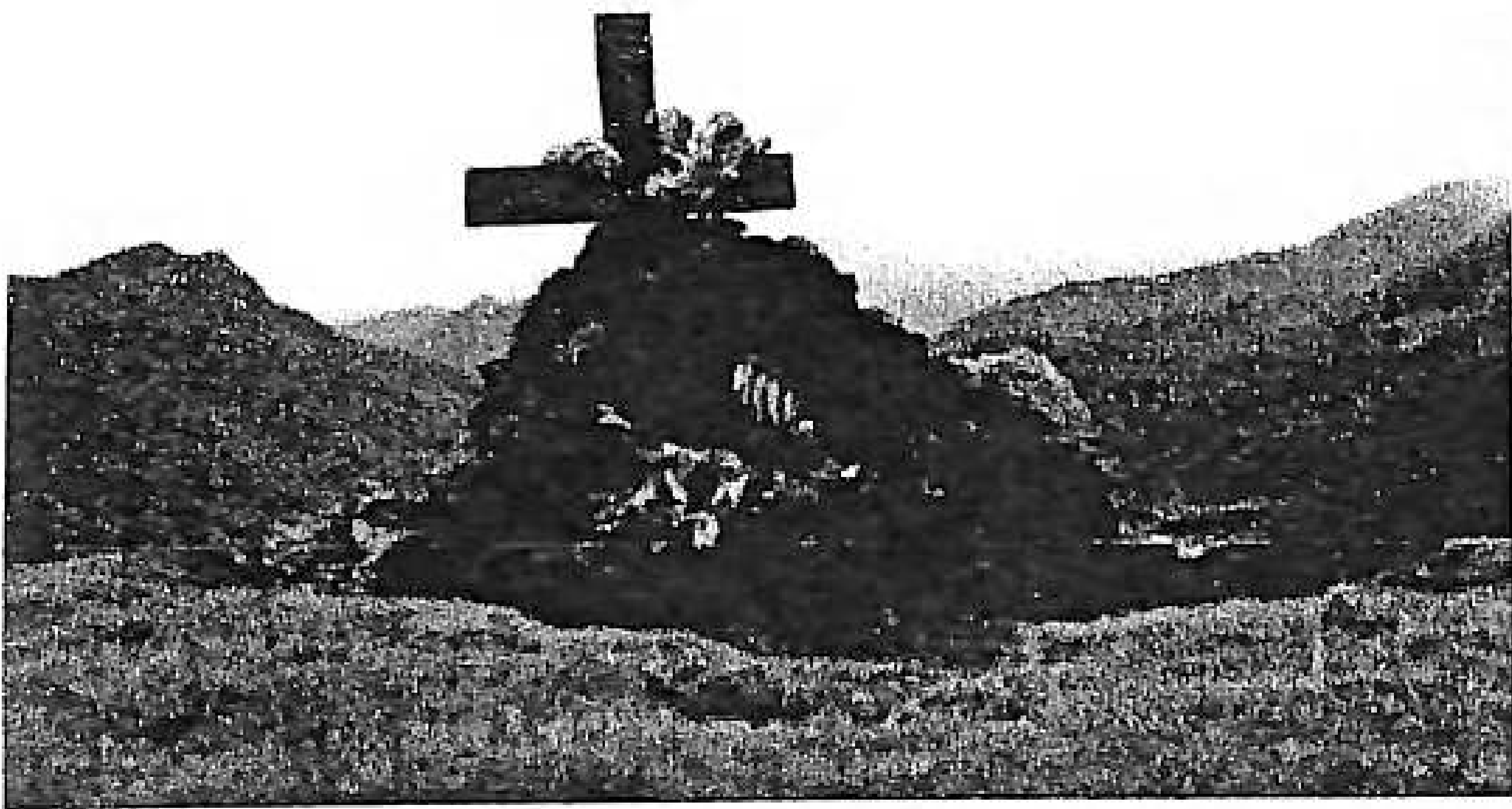
Está ubicado en las faldas de la montaña de Bobí. Para subir a este cerro, se entra donde está el letrero de la



torre de TELGUA, sobre el camino de terracería, antes de llegar al pueblo. El camino que lleva a San Mateo está rodeado por cerros cubiertos con bosque de pino, que junto con la neblina de esta región, producen una sensación mística. Si es amante de las caminatas por el bosque, ésta es su oportunidad de internarse en uno de los bosques más antiguos de los Cuchumatanes.

San Mateo se encuentra a 119 Km. de la cabecera departamental. Al salir de ésta, se llega a Chiantla, y se continúa en carretera asfaltada hasta el cruce a Todos Santos. Luego se sigue una carretera de terracería, pasando por Paquix, Tojquiá, Piedras de Captzín, San Juan Ixcoy, Ixnanconop, Soloma, Ixlacuitz, Santa Eulalia, Pet, y por último, San Mateo. Le tomará 5 horas y media llegar a San Mateo Ixtatán, desde Huehuetenango. En los sitios de San Mateo, Pet y Santa Eulalia, durante la época de migración de las aves (septiembre y octubre), se lleva a cabo una tradición conocida como Chibales. Ésta consiste en colocar grandes tapescos (trampas hechas de ramas) durante la noche y encender hogueras grandes para atraer a las aves, las que creen que se trata de agua. Cuando las aves chocan contra los tapescos, los hombres aprovechan para atraparlas con redes o costales y preparan sopa en un banquete realizado esa misma noche. Cualquier ave que sea un migrador nocturno puede caer en estas trampas, excepto los rapaces como las águilas y los halcones, los cuales migran de día.

SAN MATEO IXTATAN



Las ruinas Yolchunab se encuentran en el pueblo, atrás de la escuela. Estas ruinas consisten en dos montículos grandes y varias estelas rodeadas de grandes cipreses. Desde aquí se puede observar todo el pueblo y sus alrededores. Existe otro sitio arqueológico en la salida de San Mateo llamado Cachepa, el cual consiste en varios montículos en donde se observa el estuco original. La iglesia fue construida en tiempos de la colonia, lo que se deduce por sus acabados y adornos, así como por sus imágenes.

San Mateo es famoso por sus minas de agua salada, de las que se extrae sal negra, las cuales pueden visitarse de 1:00 p.m. a 4:00 p.m. Los métodos de producción son primitivos, consistiendo simplemente en la evaporación del agua mediante la luz solar o mediante cocción. Los depósitos de sal se encontraban en tres pozos, los cuales eran llamados Shul, Nanal, y Almul. Estos pozos han sido trabajados desde antes de la Conquista y se cree que la sal tiene propiedades medicinales. La gente que visita las minas está obligada a dar un sorbo de agua salada. Antiguamente, existía la Ruta de la Sal, llamada así porque la sal extraída de San Mateo era transportada hacia Comitán y Ciudad Real, ciudades con las que se tenían importantes vínculos comerciales. En San Mateo Ixtatan se habla el idioma Chuj. Actualmente se cubren con un capixay, por el intenso frío que hace en todas las épocas del año; usan sombrero de petate. Las mujeres usan huipil largo de manta que les cae hasta los tobillos, bordado a mano con hilos de diferente color y figuras caprichosas. La fiesta titular se celebra del 19 al

21 de septiembre de cada año, en honor a San Mateo Evangelista, siendo el día más importante el 21 de septiembre. Además de los actos religiosos, se llevan a cabo bailes de Moros, el Venado, Toritos, La Conquista y El Cortés. Durante esta festividad se efectúan transacciones comerciales. Se puede escuchar marimbas autóctonas, tambores, y chirimías.

Los pobladores se dedican a la siembra de trigo, maíz, frijol, habas, papas, caña, café, plátano, guineo, frutas de todas clases y plantas me-

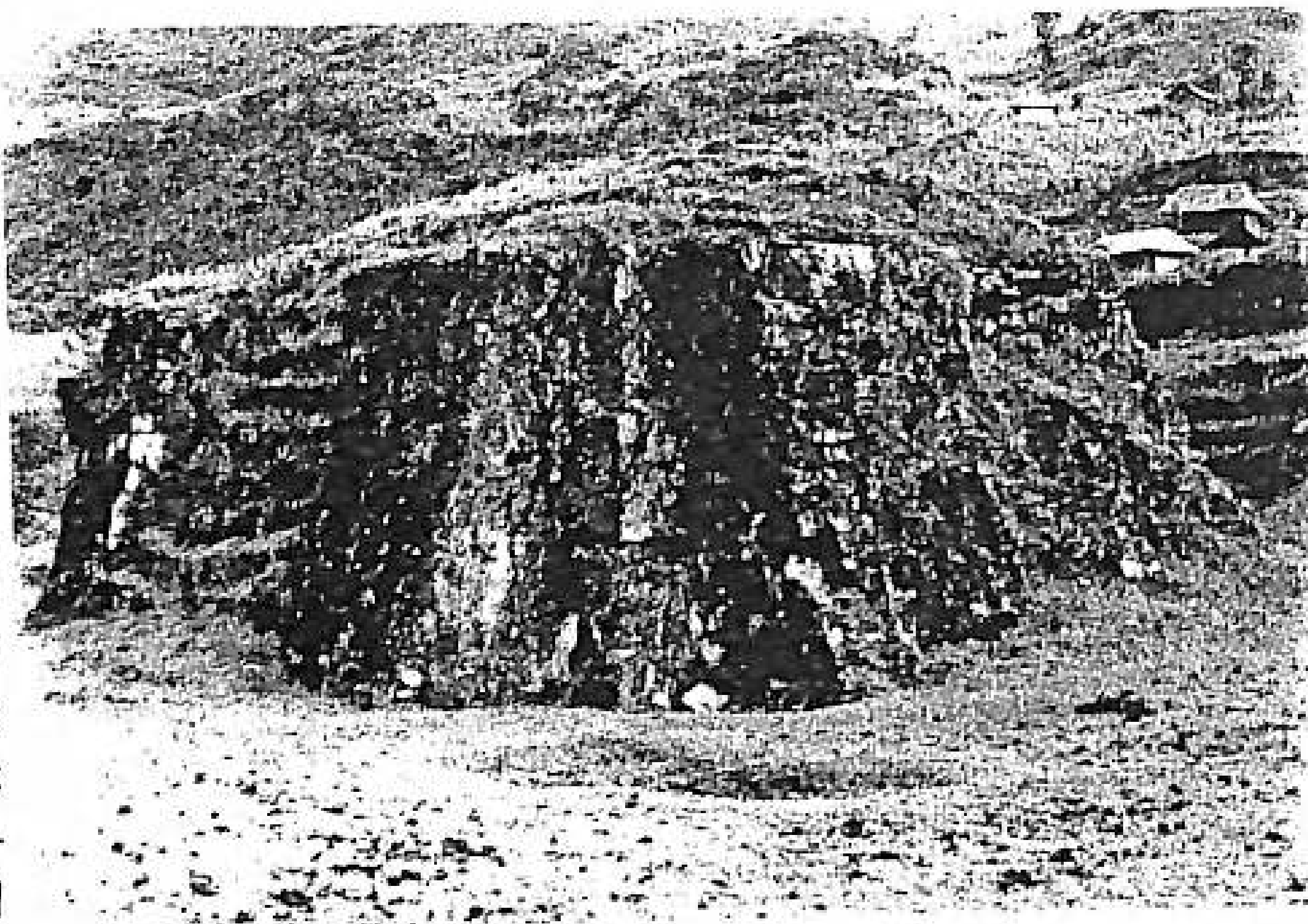
dicinales. Además, cultivan maderas como la caoba, ébano, cedro, nogal, pinabete, roble, amatillo, ciprés, y hormigo. De este último sacan las teclas de la marimba.

Si desea tomar aliento antes de continuar su travesía hacia Barillas, puede hospedarse en la pensión San Pablo, es sencilla y se encuentra una cuadra antes de llegar a la iglesia, al final de la calle. Se cobra Q.10.00 por persona. El comedor Cuyoteco se encuentra a una cuadra de la iglesia y el comedor Ixtateco está en la calle principal. Se cobra Q.10.00 por tiempo de comida.

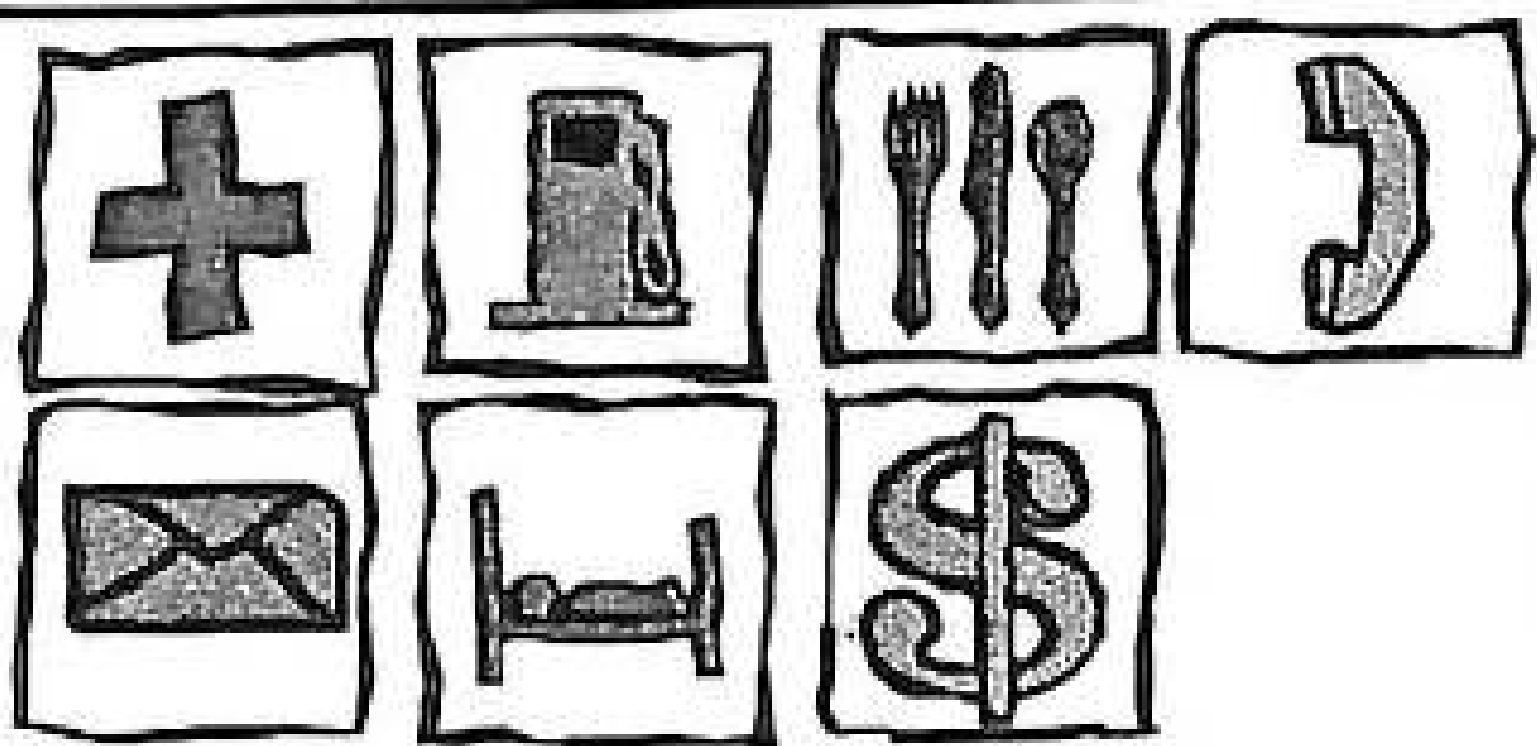
Se alquila teléfono en la tienda San Pablo y hay una oficina de TELGUA.

En San Mateo se venden textiles en el mercado y se fabrica tejidos de lana de oveja. Además, hay una fábrica de bombas pirotécnicas en la calle principal. Y también se fabrica ollas, batidores y comales de barro y se hacen trabajos en jarcia.

Si necesita información sobre los sitios de interés, puede recurrir a la Municipalidad.



SANTA CRUZ BARILLAS



Datos generales:

Distancia: 144 Km. aprox. 6 horas en carro y 8 horas en camioneta

Idioma: Q'anjob'al.

Transporte: Las camionetas que van a Barillas salen de la terminal de Huehuetenango, y las que van a Huehuetenango salen de la terminal de Barillas.

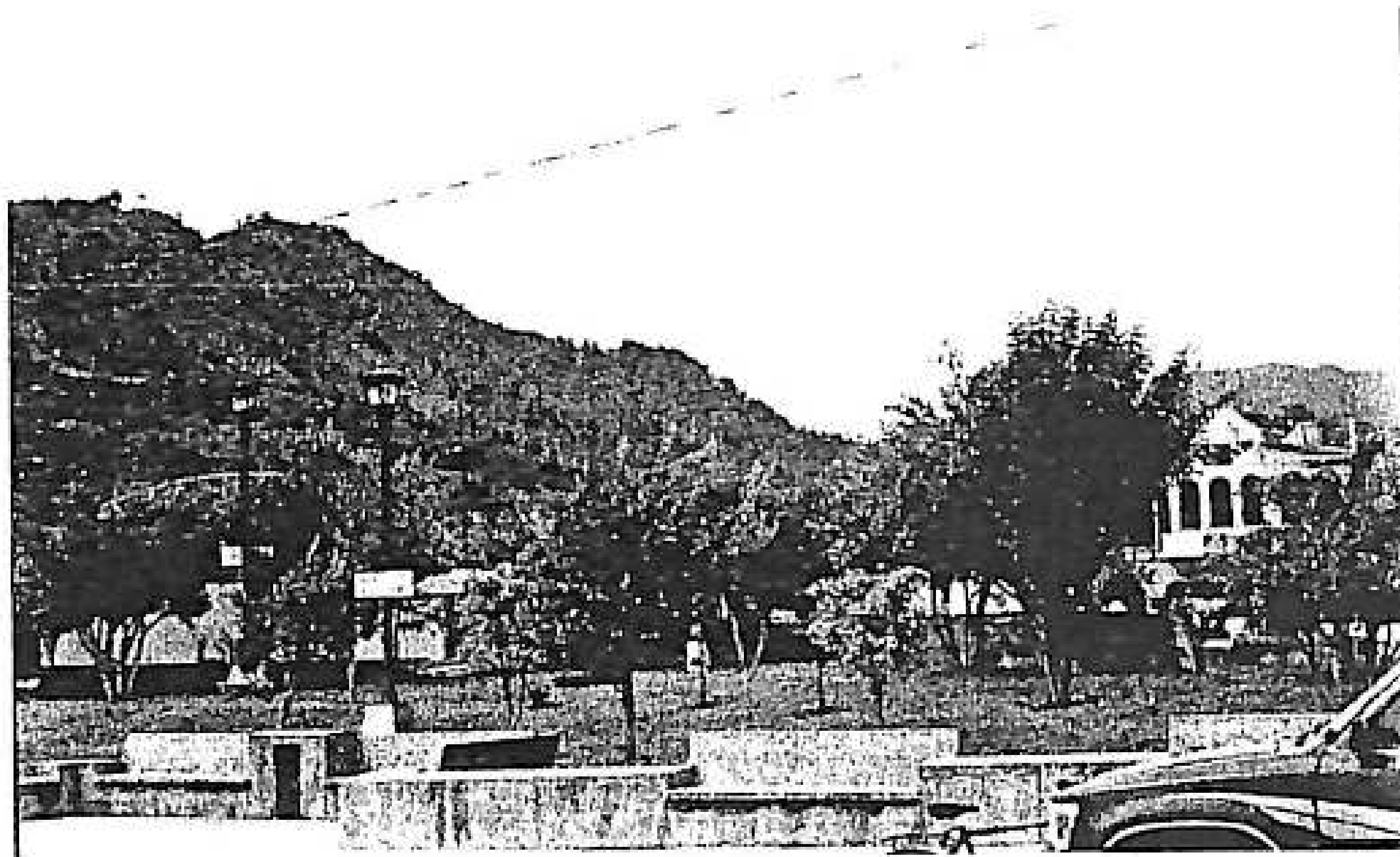
Contactos: El secretario de la Municipalidad.

Fiesta titular: Se celebra los días 1, 2 y 3 de mayo, en honor a la Santa Cruz.

En la Municipalidad de Barillas se puede observar huesos y molares de proboscideo (mastodonte o mamut). Los huesos se encuentran en una vitrina y están muy bien conservados. Estos vestigios son la evidencia de la existencia de megafauna en este lugar, hace 10,00 años aproximadamente.

Santa Cruz Barillas está ubicado en un extenso valle, desde a 1,400 msnm. El clima en este municipio es de frío a cálido y llueve la mayor parte del año. Se encuentra a 144 Km. de la cabecera departamental de Huehuetenango. Para llegar a Santa Cruz Barillas, se sigue por la carretera que va a Chiantla, en

carretera asfaltada hasta el cruce hacia Todos Santos. Luego se sigue una carretera de terracería, se pasa por las piedras Captzín, San Juan Ixcoy, Soloma, Santa Eulalia, San Mateo Ixtatán, Nucá, el Quetzal y por último, Santa Cruz Barillas. Le tomará 6 horas en carro llegar a



Santa Cruz Barillas, desde Huehuetenango, y 8 horas en camioneta. Las camionetas salen de la terminal de Huehuetenango hacia Barillas y viceversa.

Este municipio es famoso por la producción de café, el cual es de gran calidad. Existe una cooperativa llamada ASOBAGRI, quienes se dedican al cultivo de café orgánico (sin uso de pesticidas y usando árboles de sombra). ASOBAGRI se compone de 662 cultivadores de café, dispersados en la región, de los cuales 100 están certificados como cultivadores orgánicos. El cultivo de café en esta región es relativamente nuevo, iniciándose hace cerca de 20 años, en montañas principalmente cultivadas con milpa y frijol; la cosecha de café empieza en enero y termina en abril. Para que los granjeros sean certificados como cultivadores orgánicos, no sólo deben evitar el uso de pesticidas, también deben utilizar árboles de sombra, practicar la conservación del suelo y sembrar árboles en los alrededores, entre otras cosas. El café orgánico beneficia a la población ya que se protege y respeta el ambiente. También se cultiva caña de azúcar, frijol, maíz, cardamomo y tabaco; y maderas como el ébano, caoba, cedro, hule, chicle, palo blanco, matilisguate, hormigo, conacaste, amarillo, palo de tinte, y maderas medicinales; así como aguacate y mora.

Hay un centro recreativo llamado El Volcán, en la salida de Barillas hacia San Ramón; y otro llamado Adoneida en el centro de Barillas.

SANTA CRUZ BARILLAS

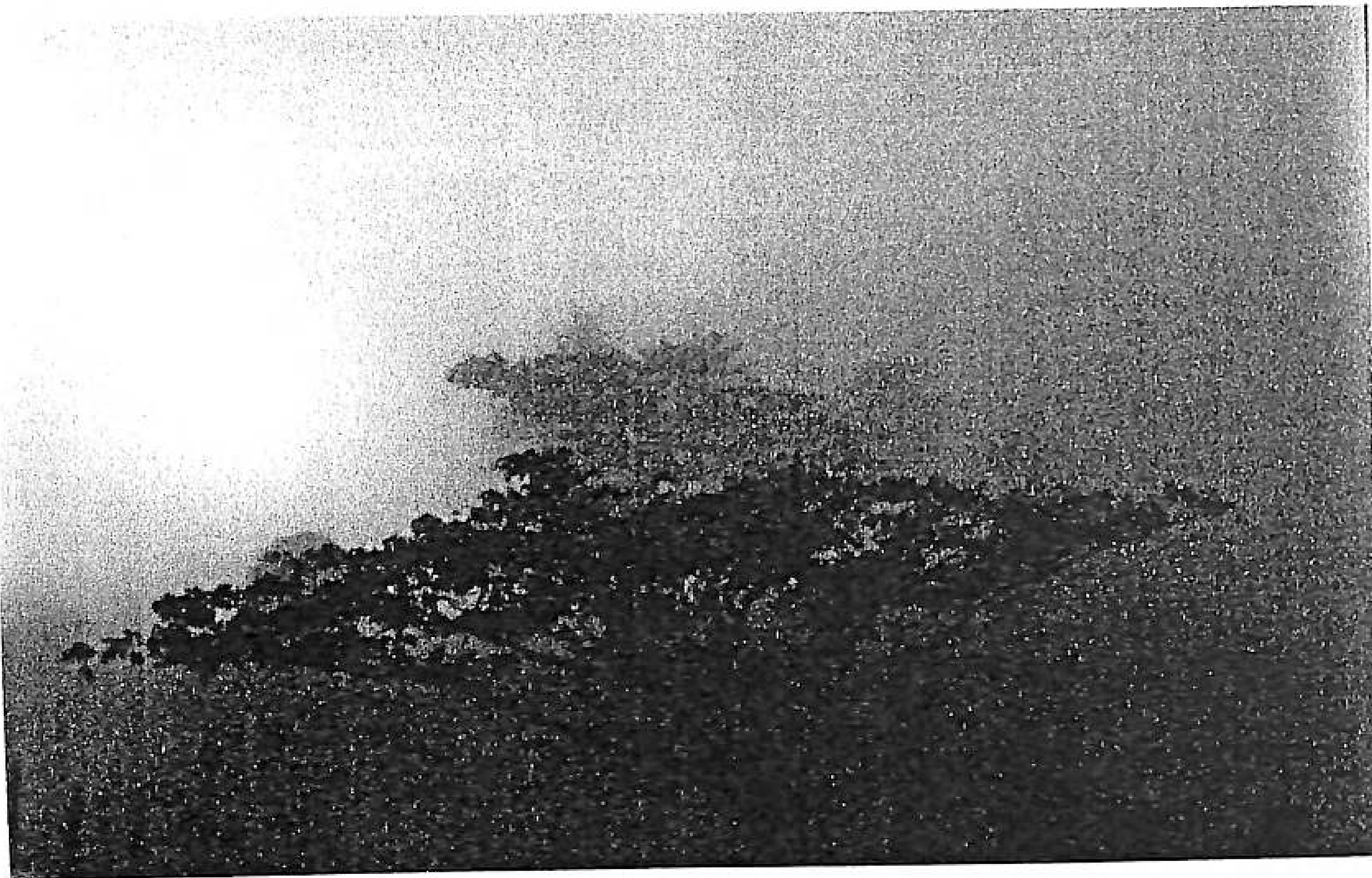
Para pasar la noche en Barillas, existen varios hoteles. El hotel El Quetzal está ubicado a una cuadra del parque. 2da. Calle 3-06 zona 1. También se encuentran el hotel Montecristo y la pensión Altamira. Los precios de las habitaciones varían entre Q.20.00 y Q.35.00 por persona. Hay variedad de restaurantes en Barillas, entre ellos el restaurante La Villa está ubicado 2 cuadras antes del mercado; y el restaurante Jandy Delis se encuentra a 3 cuadras antes del parque. Los precios varían entre Q.18.00 y Q.25.00 por tiempo de comida. El idioma que se habla en Santa Cruz Barillas es el Q'anjob'al. La fiesta titular se celebra los días 1, 2 y 3 de mayo, en honor a la Santa Cruz, siendo el día más importante el 3 de mayo. Se celebra con actos religiosos, y con la danza del Venado. En Santa Cruz Barillas se trabaja la imaginería, iniciada por la cooperativa Malín, la cual tiene características propias, ya que las imágenes como los pastores, tiene

rostros tipo indígena. Se fabrica tejidos de algodón y cerámica. Se hace productos de hierro forjado como faroles, aldabones, balcones y lámparas. Esta técnica se ha transmitido de generación en generación, desde la época de la conquista hasta hoy día.

Se puede solicitar información sobre los sitios de interés en la municipalidad de Barillas.

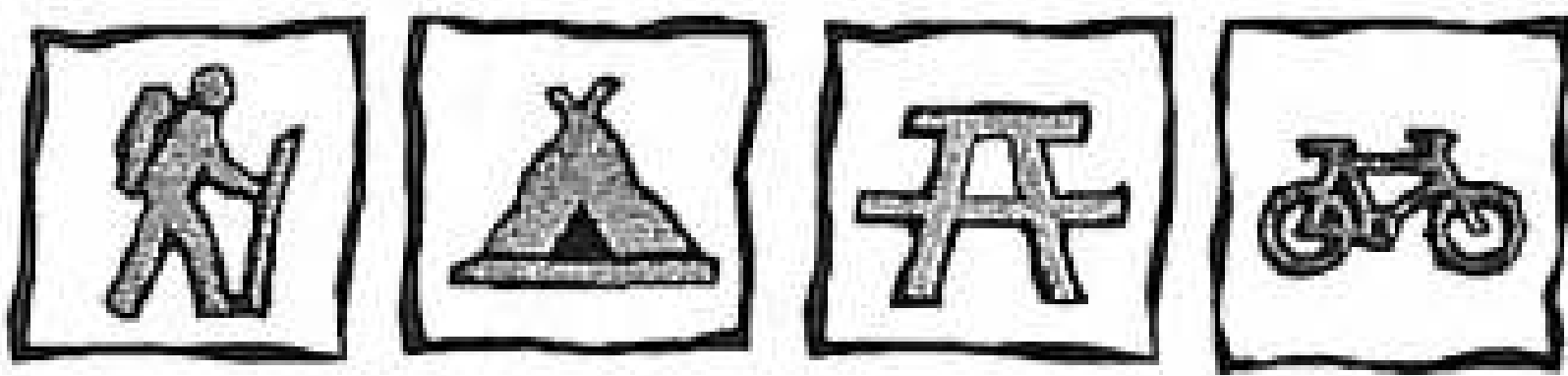
Nucá es una pequeña aldea localizada a 40 minutos de San Mateo Ixtatán. El atractivo más importante de Nucá son las ruinas, las cuales se encuentran a la orilla de la carretera, antes de llegar a la aldea.

En Artesanías "Xerjel", a 5 casas a un costado de la iglesia, se hace objetos de madera tallada. El artesano se llama Sebastián Pedro, quien talla crucifijos y toda clase de figuras para nacimientos. Utiliza madera de janaque y cedro. Los precios varían entre Q.25.00 y Q.75.00.



Atardecer entre neblina, Santa Cruz Barillas.

UNION DE RIO SAN RAMON Y RIO ESPIRITU



Datos generales:

Distancia: 20 kilómetros.

Duración del recorrido: 3 horas y media en carro, y 4 horas en microbús más 2 horas a pie.

Dificultad: Difícil. Camino plano pero bastante lodoso.

Equipo: Botas de hule y otro par de zapatos; ropa para el frío y calor, capa, cámara fotográfica, bloqueador solar, traje de baño, agua, tienda de campaña, saco de dormir, botiquín de primeros auxilios.

Transporte: Un microbús va de Barillas a San Ramón a las 8:00 a. m.. Entran pick up's de carga. Se necesita carro de doble transmisión



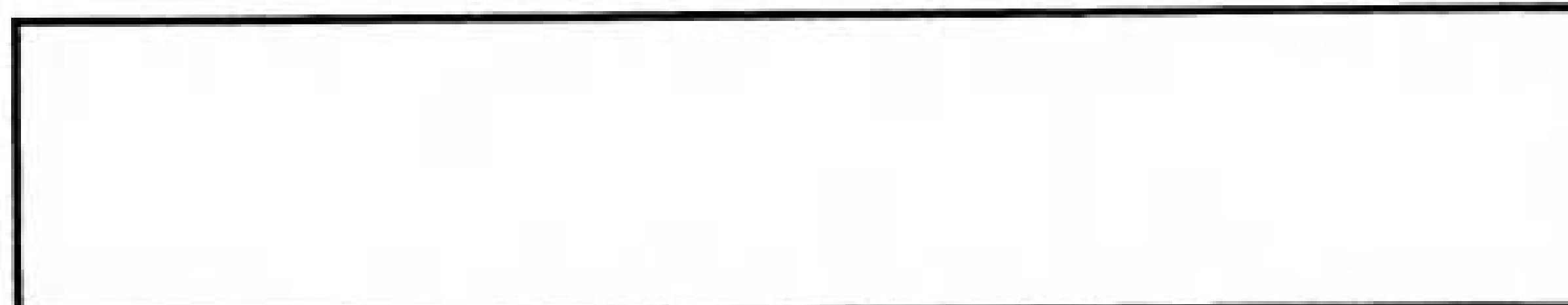
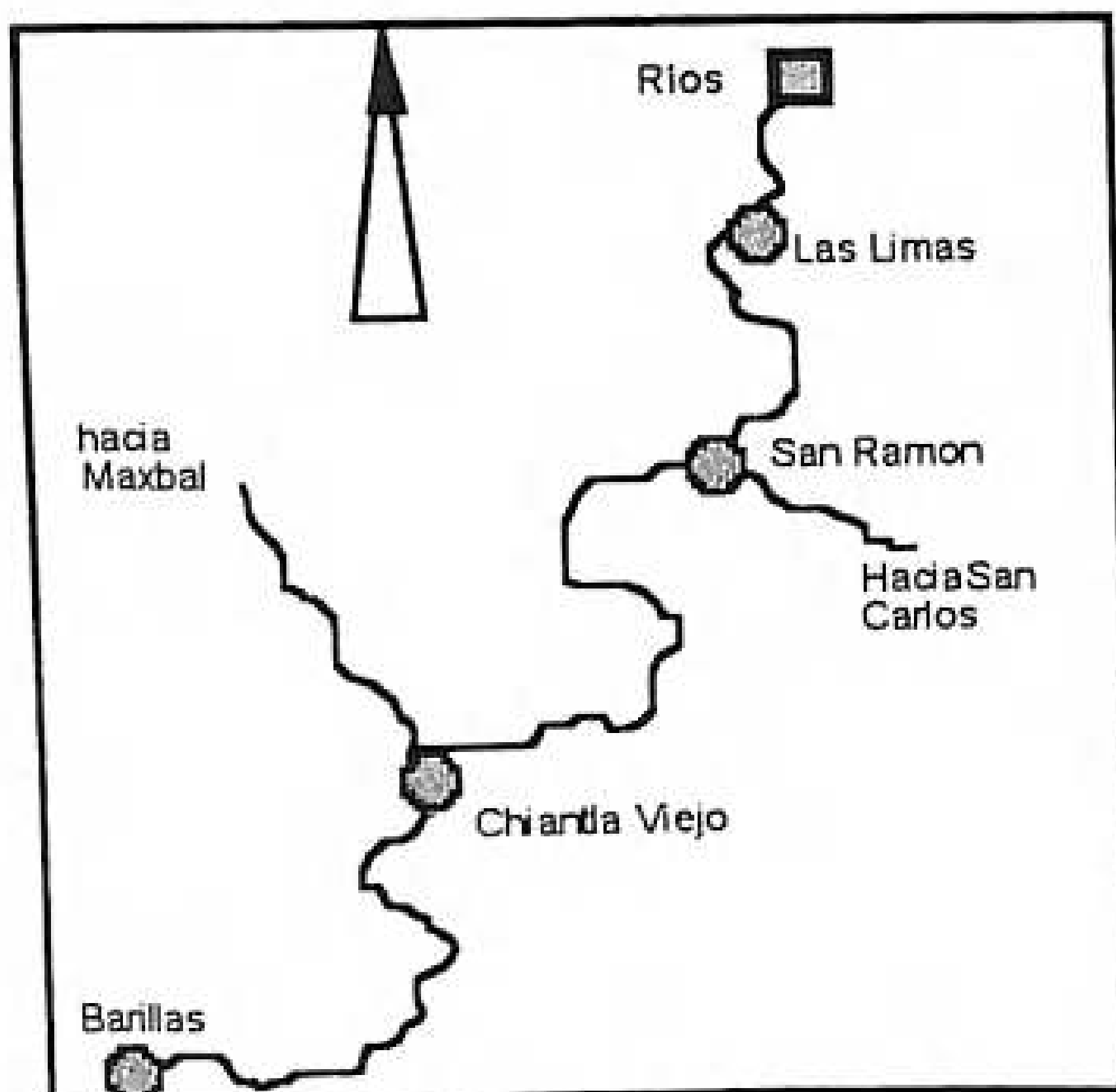
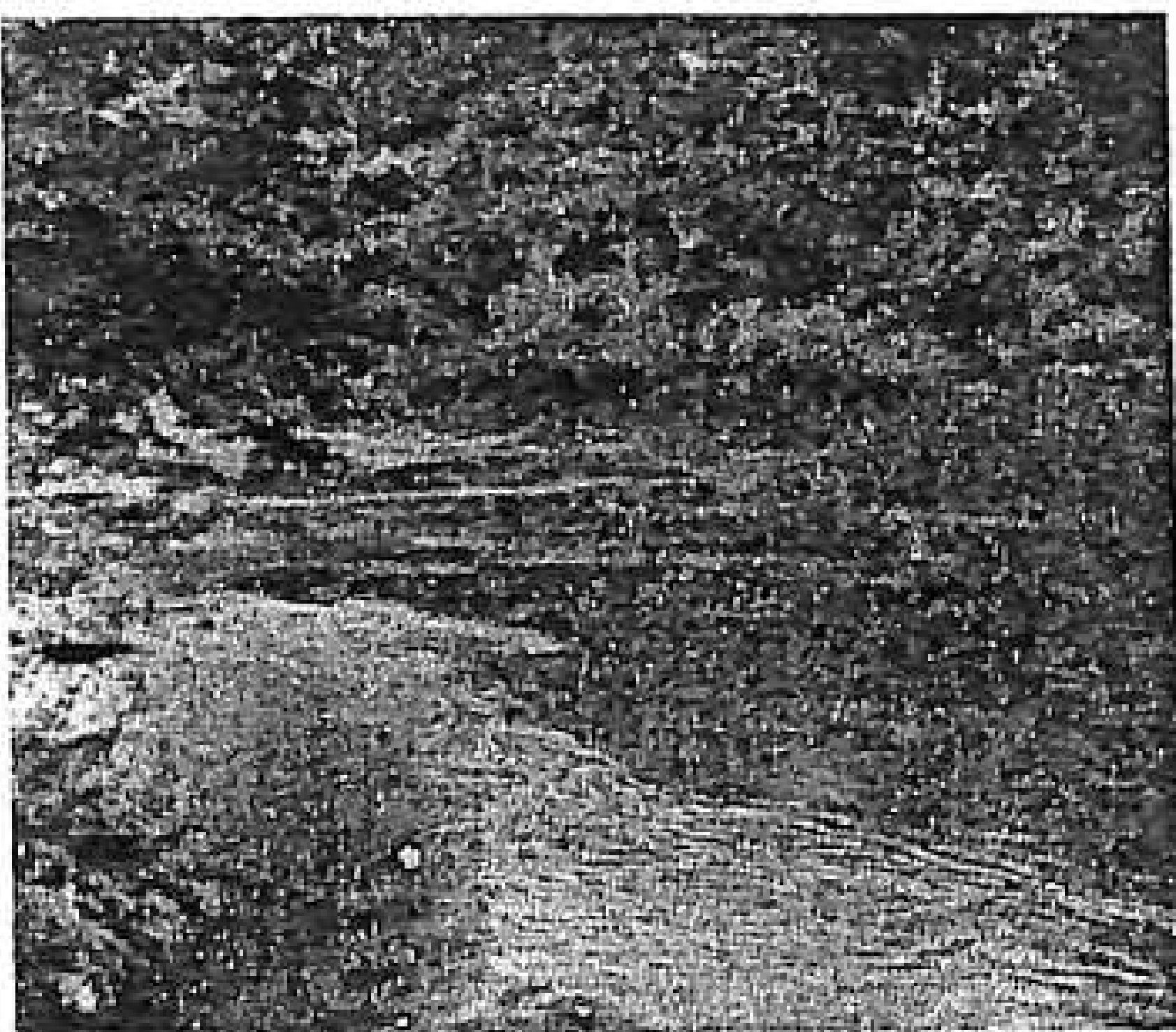
El río Espíritu y el río San Ramón se encuentran a una hora y media de Barillas, en carro, y a 3 horas en microbús, 20 Km. aproximadamente.

Estos ríos se encuentran en el bioma de Selva Tropical Húmeda y en el invierno cuando son bastante caudalosos, llegan a un resumidero conocido como el Hoyón y al Puente de Tierra, que está ubicado a dos horas a pie, desde la unión de los mismos.

Para llegar a los ríos Espíritu y San Ramón se sale de Barillas y se llega a la aldea San Ramón. Ahí, puede pedir información en la tienda. Desde San Ramón, se camina una hora aproximadamente hasta llegar al puente del río Espíritu y luego al puente colgante del río San Ramón. El camino está rodeado por selva bastante densa y por áreas de arbustos y se pueden observar aves como: carpinteros (*Dryocopus lineatus*), atrapamoscas, (*Empidonax* sp.) trepapalos (*Dendrocolaptes*, sp.), zacateros (*Sporophila torqueola*), entre otras.

Se puede acampar en casi cualquier lugar, y se recomienda utilizar una tienda de campaña impermeable. Hay un microbús que llega a la aldea San Ramón. Sale de Barillas a las 8:00 a.m., llega a San Ramón a las 12:00 p.m. y sale de San Ramón hacia Barillas a las 3:00 p.m.

El camino es de terracería en regular estado y la entrada se dificulta en el invierno.



LAGUNA MAXBAL



Datos generales:

Distancia: 35 km. aprox.

Duración del recorrido: 2 días, el primer día se viaja una hora en carro y luego se camina durante 6 ó 7 horas, se pasa la noche en San José Maxbal y al siguiente se hace el mismo recorrido de regreso.

Dificultad: Debido a las constantes lluvias, la vereda que conduce a la laguna es muy lodosa, lo que dificulta el acceso. Sin embargo, el camino es bastante plano.

Equipo: Botas de hule y otro par de zapatos; ropa para el frío y calor, capa, cámara fotográfica, bloqueador solar, traje de baño, agua, tienda de campaña, saco de dormir.

Transporte: Carro de doble transmisión. Entran pick-up's de carga y hay una camioneta que va hacia La Florida, que llega solamente al desvío hacia San Ramón.

Contactos: Andrés Carmelo en San José Maxbal.



La laguna Maxbal se localiza en la aldea San José Maxbal, municipio de Barillas. Al salir de Santa Cruz Barillas, se recorre una hora en carro hasta la aldea Ojo de Agua San Ramón y luego se camina durante 5 ó 6 horas por una vereda, pasando por la comunidad Unión Las Palmas y San José Maxbal, desde donde se recorre una hora por una vereda rodeada de una densa selva. Le tomará 7 horas aproximadamente, desde Barillas, hacer el recorrido de 35 Km.

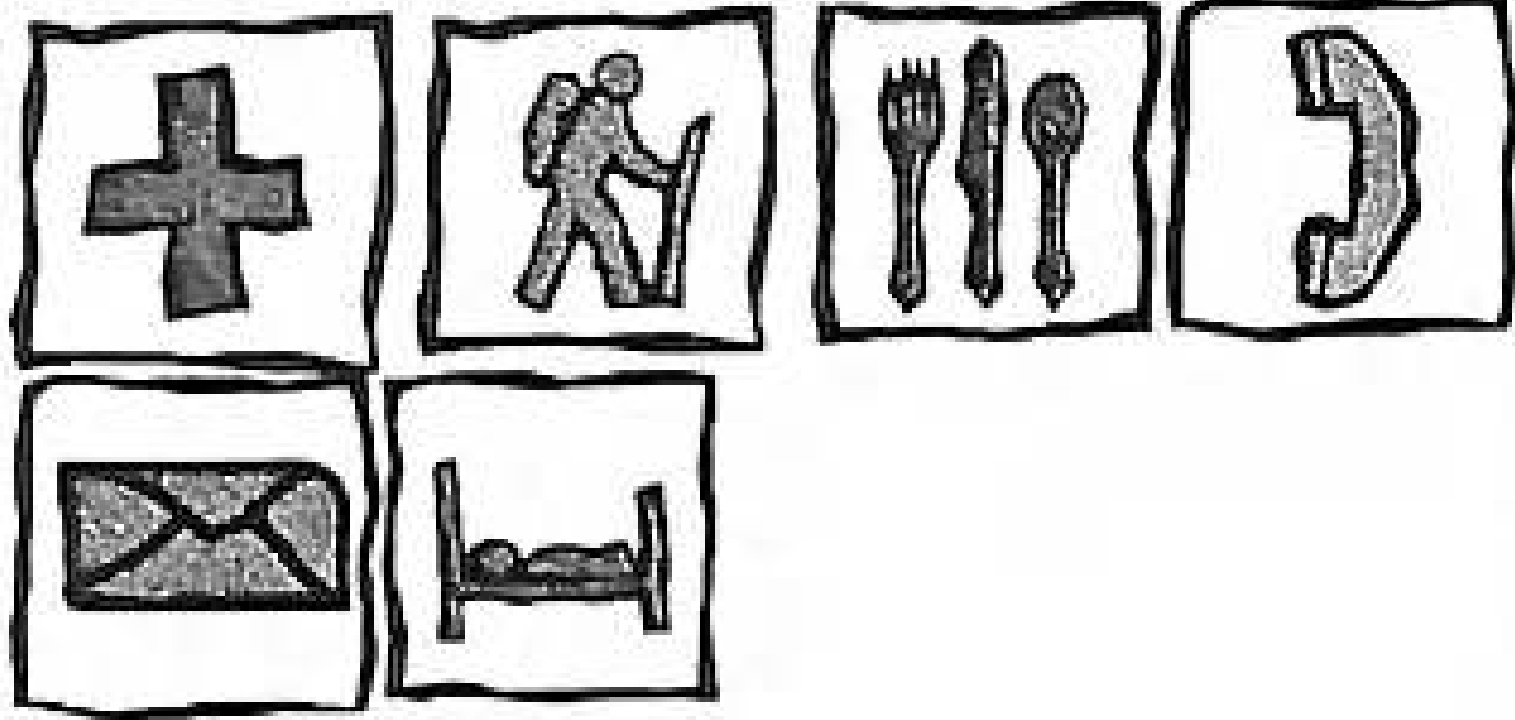
La laguna Maxbal se encuentra en la parte más septentrional del departamento de Huehuetenango, rodeada por una selva densa. Se localiza dentro del Bioma de Selva Tropical Húmeda, que se caracteriza por un relieve plano y paisaje cárstico. Los suelos son energéticamente pobres, pero soportan una selva exuberante y biodiversa. Puede observarse un cambio de vegetación drástico en comparación con las tierras altas de los Cuchumatanes. Árboles como cedros (*Cedrela odorata*, *Cedrela mexicana*), ramón (*Brosimum alicastrum*), San Juan (*Vochysia guatemalensis*), *Achras zapota* y zapotón (*Swetinia humilis*), resultan comunes y abundantes aquí.

Si es usted amante de la observación de aves, Maxbal es el lugar ideal. Entre las aves que se puede observar aquí están: el trogón colioscuro (*Trogon massena*), un ave que podría confundir con el quetzal, pero cuya cola es más corta; el clarín de la selva (*Myadestes unicolor*), que no se distingue por sus colores, pero destaca por su bello canto, a la par del cual las demás aves parecen principiantes; colibríes (*Amazilia* spp., *Lampornis* spp.) cuyas plumas iridiscuentes los hacen casi invisibles a su vista; además de pericas (*Bolborhynchus lineola*, *Pionus senilis*), trepapalos (*Dendrocincla* spp., *Dendrocolaptes* spp.) carpinteros (*Melanerpes formicivorus*, *Dryocopus lineatus* *Campephilus guatemalensis*) y otras.

Existe un área de acampar pequeña cerca de la laguna, pero se recomienda pasar la noche en San José Maxbal donde hay una cabaña que puede alquilarse por Q.20.00 la noche, para ello debe comunicarse con el Alcalde. Aquí, hay una tienda en donde se pueden conseguir productos básicos y aguas gaseosas. Se le puede pedir a los habitantes de San José Maxbal que sirvan de guías.

En San José Maxbal, el señor Andrés Carmelo puede alquilar un caballo para el regreso a Q.60.00 el viaje. Para llegar hasta Maxbal debe llevarse un carro 4x4. Entren pick-up's de carga que cobran de Q.8.00 a Q.10.00 por el viaje, pero no tienen horario fijo. Hay una camioneta que va hacia La Florida, que llega solamente al desvío hacia San Ramón. Sale a las 12:00 p.m. de Barillas.

SAN SEBASTIAN HUEHUETENANGO



Datos generales:

Distancia: desde Huehuetenango se deben recorrer 23 km (45 min)

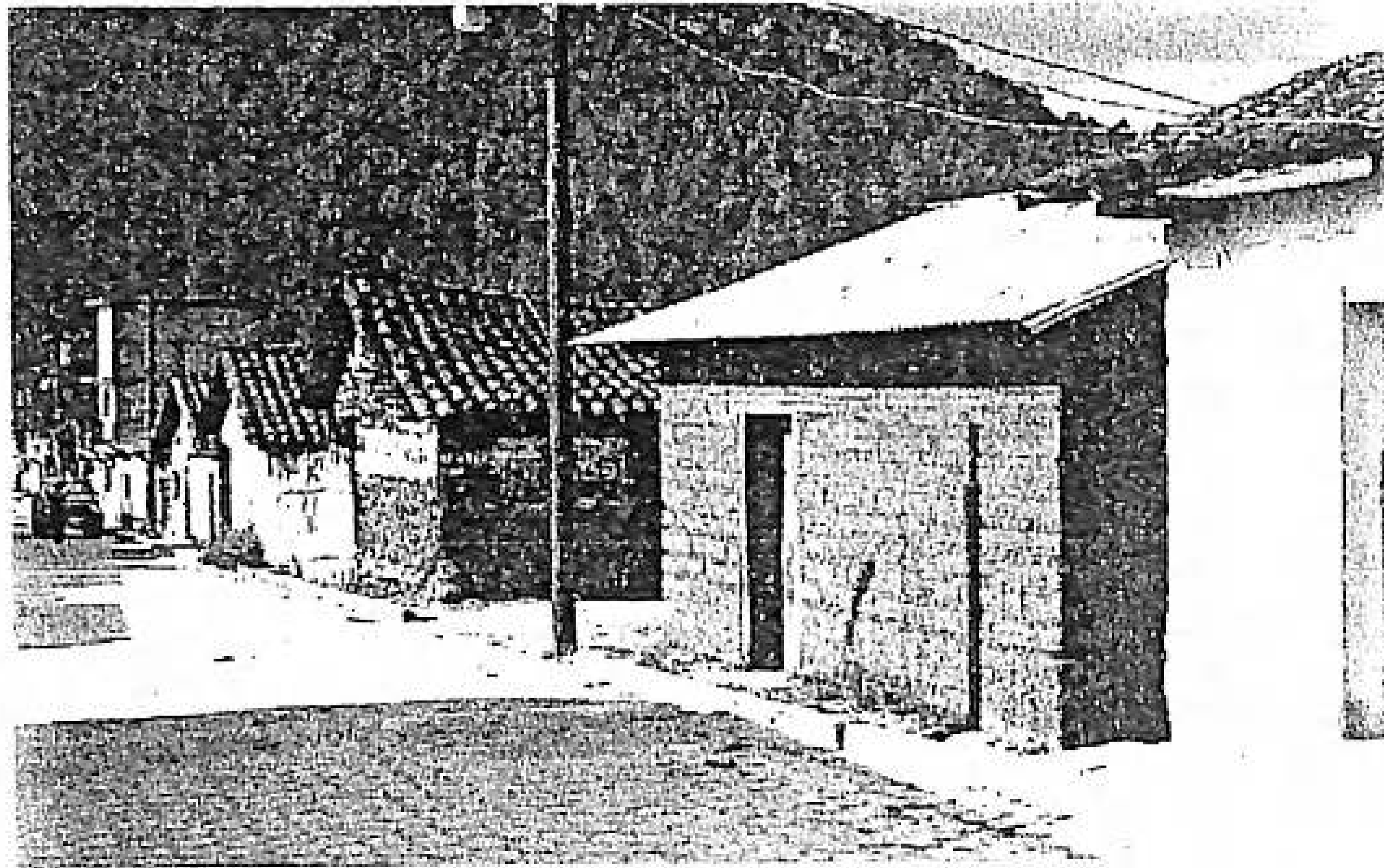
Idioma: Mam.

Transporte: Directos cada dos horas y las rutas a la Mesilla cada media hora.

Días de mercado: domingo y miércoles.

Fiesta titular: 17 al 20 de enero y 15 de mayo.

Contactos: Francisco López Morales, tienda el Sol, Tel. 702 8340



Aproximadamente el 50% de los hombres aún utilizan sus trajes y la totalidad de la población femenina utiliza los suyos. El huipil de la mujer es de color rojo o de manta blanca y el corte es negro con líneas horizontales. Las mujeres de cada familia tejen su propia ropa. Entre las artesanías que la población elabora se encuentran tinajas rojas, ollas, sartenes, apastes, cestería y también trabajan la madera en carpinterías.

En esta región se encuentran las costumbres muy arraigadas en la población. Las mujeres utilizan el baño de vapor o chuj (en otras regiones llamado Temascal) cuando van a dar a luz, la comadrona se encarga de prestar atención a la mujer durante el parto y la bañan, cuando el niño ha nacido la baña junto a su hijo. Cada niño que nace tiene su nahual. La comadrona toma una piedra de río y la pasa por el vientre de la madre por 20 días consecutivos, luego la madre tiene el último baño. El guía espiritual del niño siembra la piedra, la cual simboliza que el niño está sembrado en este mundo.

Entre las comidas tradicionales que se acostumbra en San Sebastián se encuentra un recado blanco de masa con chompipe (pavo) llamado "sqobi", que se acompaña de tamalitos de frijol "tayuyo", esto se come 20 días después del nacimiento de un bebé.

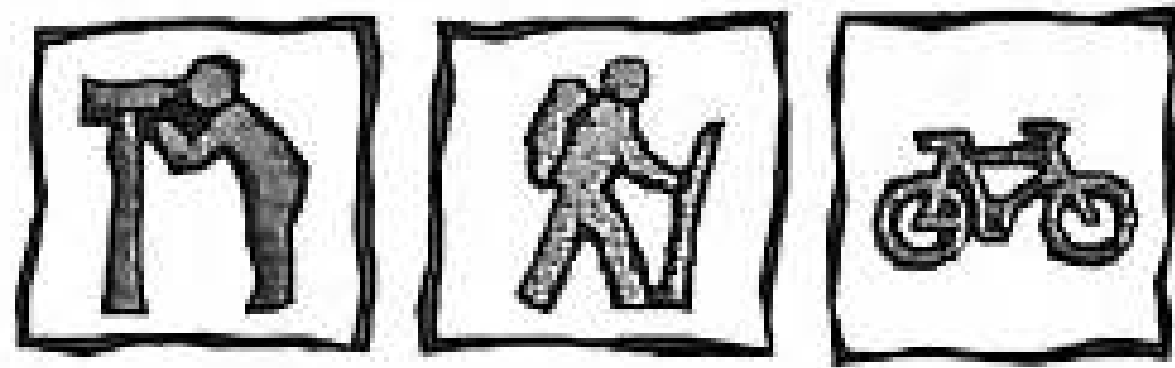
Es muy fácil de visitar este apacible y pintoresco municipio del área Mam, se toma cualquier bus que salga de Huehuetenango hacia la frontera de la Mesilla, debe de avisar al ayudante del bus donde desea bajar, una vez en la entrada del pueblo, sólo debe caminar trescientos metros para llegar al parque.

Es un municipio apacible y fácil de visitar, porque está prácticamente a la orilla de la carretera interamericana

Las cofradías elaboran una bebida para la fiesta patronal que es común en toda el área Mam, se le llama Xtxu'n en Mam y en español se les llama súchiles.

Se encuentra ubicado en el valle del Esquisal y celebran su fiesta titular con gran solemnidad, ésta es una buena ocasión para apreciar sus costumbres, bailes, sus trajes y escuchar marimba. Los habitantes de este municipio se dedican básicamente a las actividades agrícolas, cuyos principales productos son la cebolla, el tomate, el maíz, el frijol y hortalizas.

PUEBLO VIEJO



Datos generales:

Distancia: desde San Sebastián Huehuetenango existen 3 kilómetros.

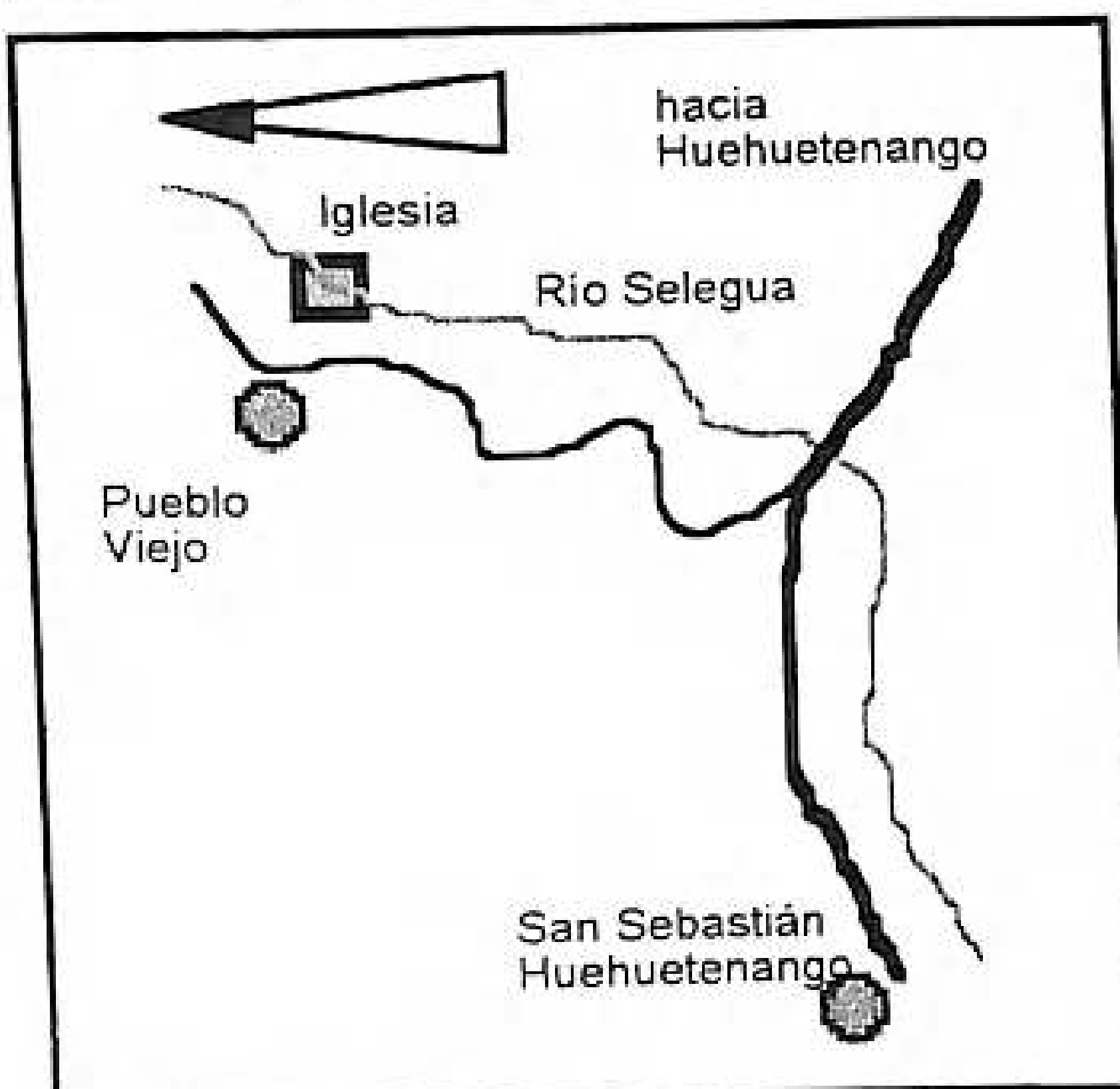
Dificultad: fácil

Transporte: desde la cabecera no hay buses, pero cualquier bus de ruta a la Mesilla lo dejará a menos de un km. del lugar

Equipo: ropa cómoda y sombrero.

Tiempo: el recorrido a pie le llevará una hora desde San Sebastián Huehuetenango.

Cuenta una leyenda, que antiguamente en una zona de Chiantla llamada Los Regadíos, existía una serpiente gruesa, tan grande que su cuerpo bloqueaba toda la rivera del río Selegua y por esta razón allí había una gran cantidad de agua guardada. Un día, hubo una tormenta muy fuerte, pero la serpiente no se movió de su lugar, hasta que un rayo le cayó encima destruyéndola, por lo que el agua salió en gran cantidad de donde la tenía guardada el reptil, desafortunadamente, Pueblo Viejo estaba río abajo, por lo que fue destruido casi por completo.



Pueblo Viejo es un sitio arqueológico colonial, que se encuentra a orillas del río Selegua. Actualmente, sólo se observa el frontispicio de la antigua iglesia. Es un sitio único ya que en ninguna otra parte se puede observar la fachada de una iglesia colonial y el río pasando a través de ella.

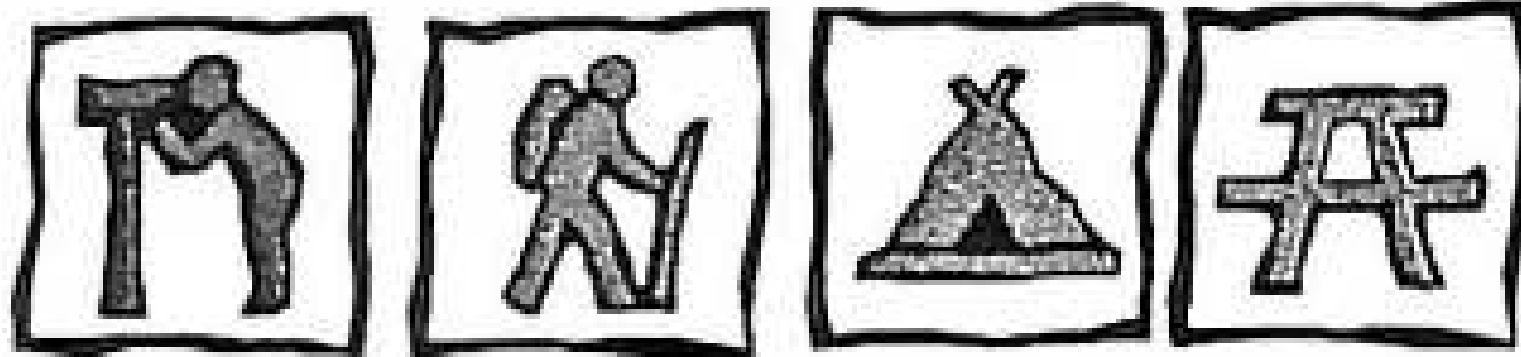
En la época colonial, la cabecera municipal de San Sebastián Huehuetenango estaba ubicada aquí.

Esta población fue destruida por una corriente del río Selegua en 1891. A este pueblo los indígenas le llamaban Toj-oj, que en mam significa "entre aguacates". En la actualidad Pueblo Viejo mantiene un antagonismo marcado con la actual cabecera, ya que algunos de los moradores aún consideran que el cambio de sitio fue innecesario. Esta incómoda situación se inició cuando las autoridades edilicias de San Sebastián Huehuetenango decidieron mover el pueblo a su actual emplazamiento. Esta medida no fue acogida con agrado por algunos pobladores, cuyos descendientes aún habitan en las riveras del río Selegua y su peculiar monumento histórico, mudo testigo de la fuerza devastadora de un río que la mayoría del tiempo en un apacible arroyo.

Para llegar desde Huehuetenango se puede tomar cualquier bus que vaya de esta cabecera a la frontera de la Mesilla. Se debe avisar al ayudante del bus antes de bajar, de allí al sitio hay un kilómetro por un camino de terracería, que fácilmente se cubre a pie.



LAGUNA Y PIEDRA GRANDE DE PIOL



Datos generales:

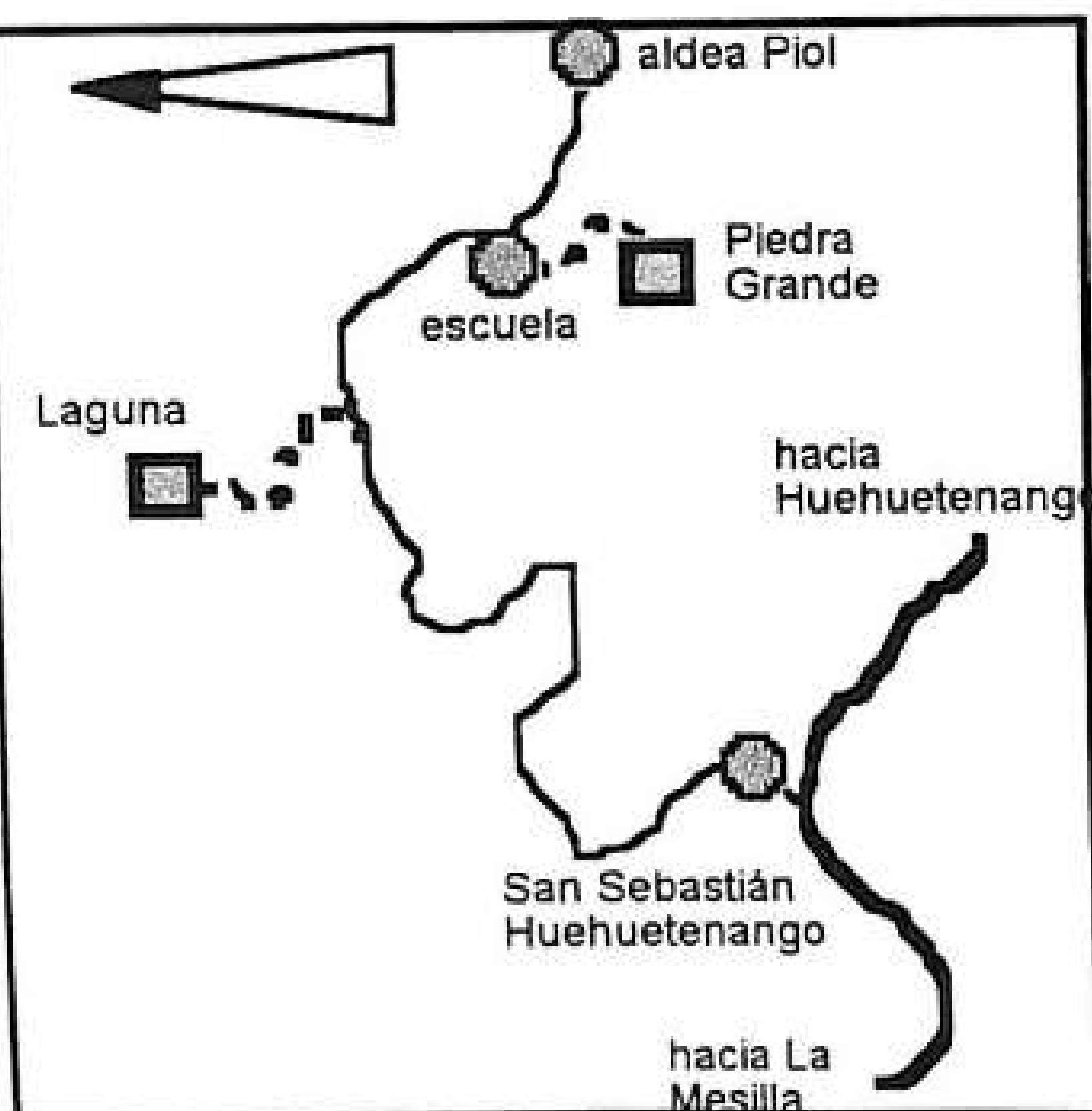
Distancia: desde San Sebastián Huehuetenango hay 4 kilómetros.

Dificultad: intermedio

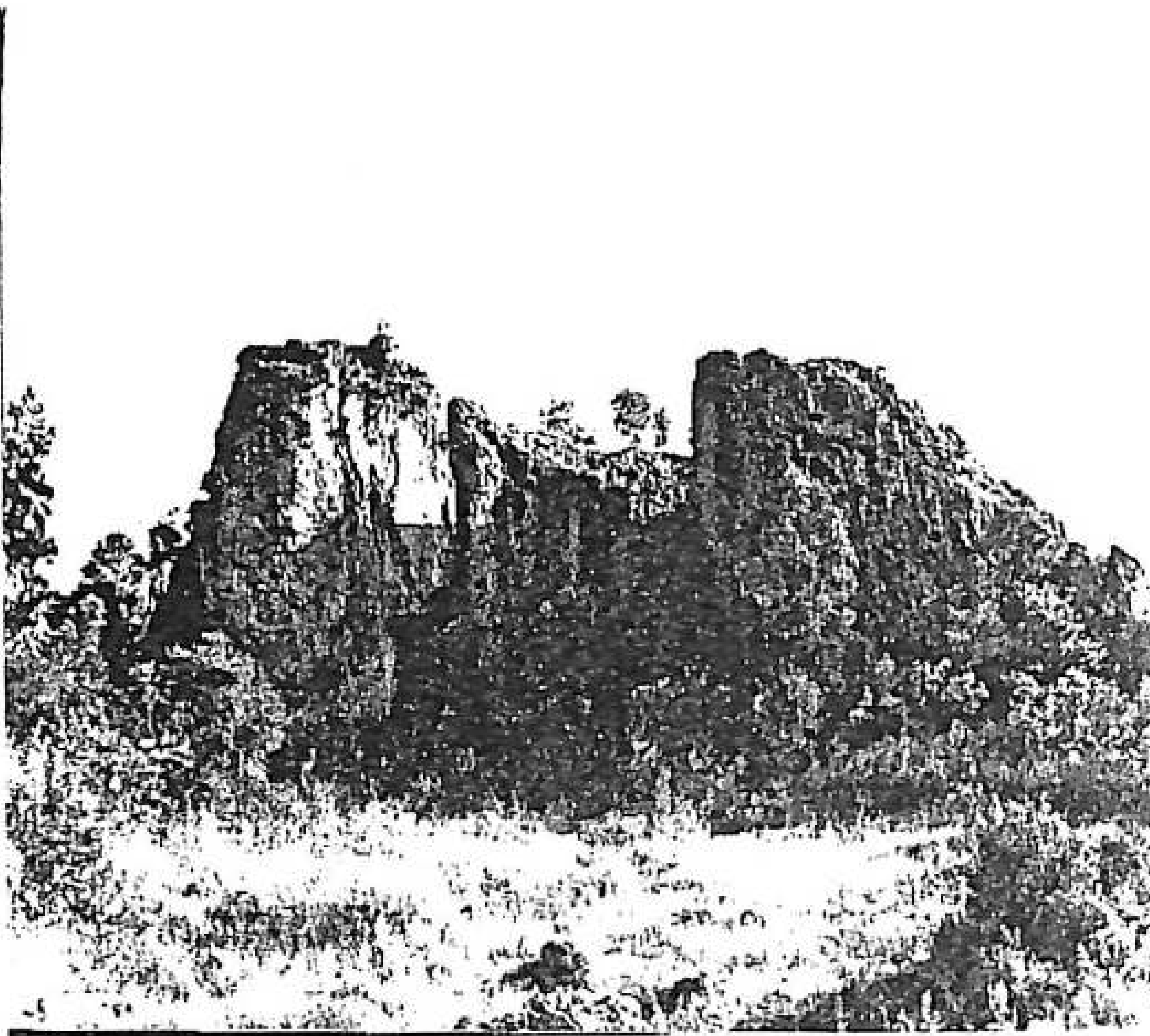
Transporte: desde la cabecera no hay buses, pero si pick ups para la aldea de Piol

Equipo: ropa cómoda y sombrero.

Desde la piedra de Piol se tiene una vista panorámica de la cabecera municipal y parte de la ciudad de Huehuetenango

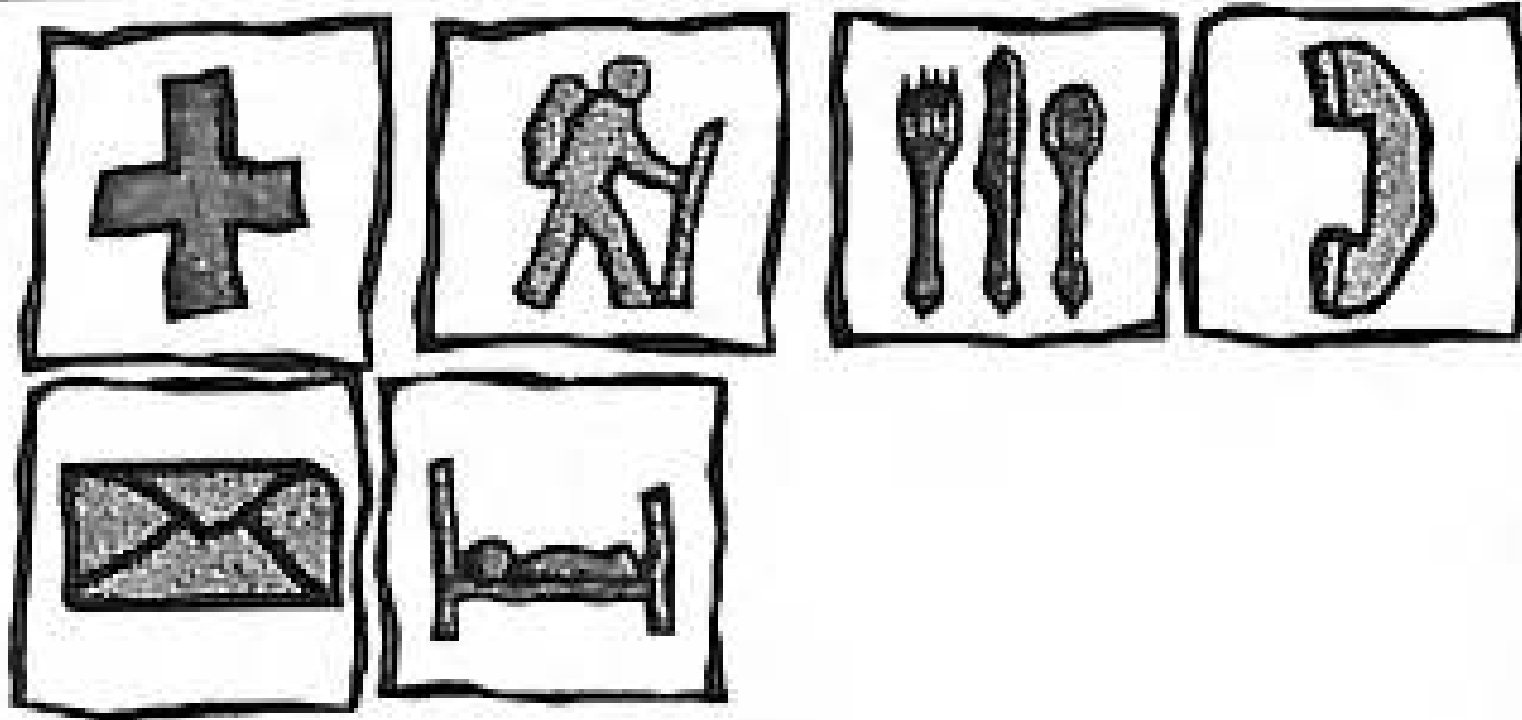


Desde la cabecera municipal de San Sebastián Huehuetenango, se toma la carretera de la aldea "Piol", al llegar al kilómetro 279, se deja este camino, después de recorrer 10 minutos rumbo al Noroeste, se encuentra ubicada la Laguna de Piol. Dicha laguna tiene una extensión de una hectárea y está rodeada de milpas, además, casi totalmente está cubierta de lechuguilla y juncos. Los habi-



tantes de San Sebastián tienen como propósito limpiar la lechuguilla de la laguna para que el futuro pueda ser un lugar atractivo para los visitantes. Aproximadamente a un kilómetro más desde la carretera, siguiendo el camino de Piol, se encuentra la entrada para una peculiar formación geológica llamada Tui Abaj, o piedra grande, para llegar a ésta, se deja el camino a un costado de la escuela oficial rural mixta de la aldea de Piol, se caminan 10 minutos, atravesando un cafetal, luego, al llegar a la parte alta del cerro se encontrará el cementerio de la aldea, se desvía a la izquierda antes de llegar a éste. Usted se dará cuenta de que ya está cerca, cuando atraviere un placentero bosquecillo de pino y se desenvuelva ante sus ojos una impresionante panorámica del valle del río Selegua. Esta piedra tiene aproximadamente 25 m. de altura por 10 m. de ancho y es un magnífico mirador desde donde se puede observar San Sebastián y el valle del río Selegua e inclusive una parte de la cabecera departamental de Huehuetenango. Por la parte derecha de la piedra puede bajar a su base, donde se abre un pequeño campo cubierto de flores, un sitio ideal para un día de campo.

SAN JUAN ATITAN



Datos generales:

Distancia: desde Huehuetenango se recorres 34 km aproximadamente (1:30 horas)

Transporte: No hay buses para este municipio, para llegar a él se toman pick ups de doble transmisión.

Días de Mercado: Jueves

Fiesta titular: 20 al 24 de junio

Idioma: Mam

El municipio es interesante de visitar en los días de mercado, porque toda la población se congrega en el pueblo. Este es uno de los pocos municipios donde el hombre conserva su traje.

Para llegar a San Juan Atitán se debe llegar a San Sebastián Huehuetenango y de este lugar existe una carretera de terracería en regular estado cuesta arriba, son 12 kilómetros. Otra alternativa es hacer una caminata desde Todos Santos Cuchumatán, que dura aproximadamente cuatro o cinco horas. El poblado está ubicado en un área donde ocurren deslaves regularmente, las autoridades han tratado de trasladar a la población a un lugar más seguro, pero ellos se han rehúsado. Normalmente es un pueblo tranquilo, pero bien vale la pena visitarlo durante los días de mercado. Su población es eminentemente agrícola, y sus principales cultivos son maíz, frijol y la papa.

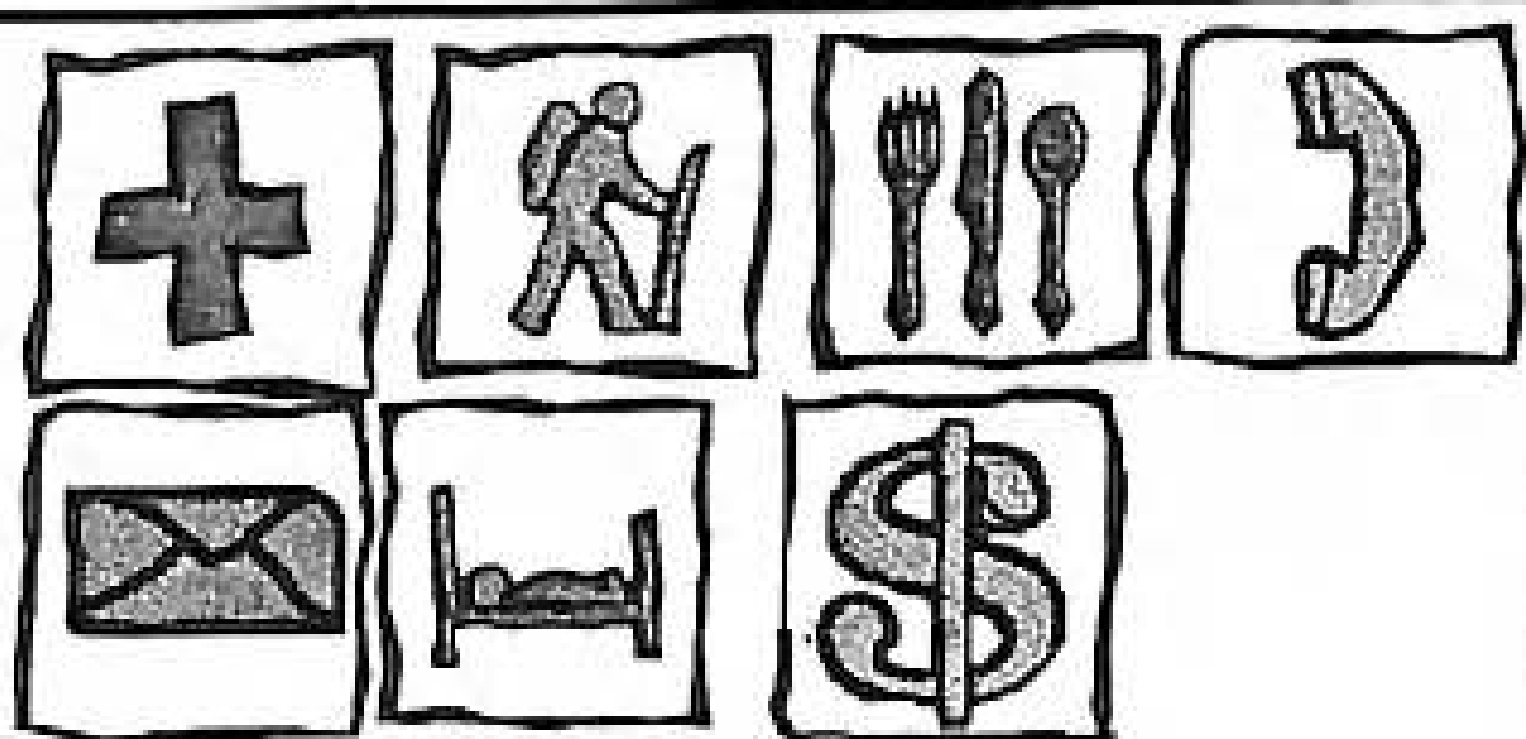


Entre las artesanías que producen se encuentra la elaboración de elegantes y vistosos sombreros de palma que son adquiridos por sus habitantes y por visitantes, también trabajan la jarcia y cerería. Las mujeres elaboran las telas y confeccionan la ropa tanto del hombre como de ellas mismas. El traje tradicional masculino ha desaparecido en muchas comunidades. No obstante, en algunos municipios como en San Juan Atitán el hombre viste todavía un traje distintivo que consiste en camisa roja, pantalón blanco, faja roja, capixay de lana café, tzute rojo y sombrero de petate con listones rojos que caen hacia atrás. El traje de la mujer consiste en blusa blanca con adornos rojos, corte azul oscuro y una faja de colores en la cintura, sus cabellos los trenzan con listones de color rojo. Una buena época para visitarlo, además de los días de mercado y durante la fiesta titular, es el cuarto viernes de cuaresma, día en el que tienen celebraciones especiales. La cabecera se viste de gala para estas fiestas, cuando sus habitantes forman un inmenso mosaico lleno de vida y movimiento, que hipnotiza al espectador con su danza policroma y vivaz.

Entre sus atractivos podemos mencionar el paisaje que ofrecen sus montañas y sitios arqueológicos como San Juan Tujchum y Los Bujes, en donde realizan ritos y costumbres los días especiales.

El cerro más alto de municipio es el cerro Tuibach, sitio lleno de significado místico religioso.

SAN PEDRO NECTA



Datos generales:

Distancia: desde Huehuetenango se recorren 55 km aproximadamente (1:30 horas)

Transporte: Los buses de la empresa Sanpedrana salen de la terminal 12:30 y 15:00 hrs y se San Pedro a las 6:00 y 7:00 hrs., además se pueden tomar Pick ups en Chimiche km 302 hacia la Mesilla.

Días de Mercado: Domingo y Jueves.

Fiesta titular: 5to viernes de cuaresma

Idioma: Mam

Contactos: Francisco Méndez, Petrona Lázaro, Adilia Martínez y Rosa Ramírez.

cerros Nimá y Siete Cerros, a 1,500 msnm. Alcanza en las cumbres de Nillá la altura de 3,000 msnm. El pueblo es atravesado por el río San Pedro.

El traje de la mujer es muy vistoso, ya que en el huipil utilizan todos los colores, bordados sobre fondo blanco y el corte es de color negro o azul oscuro.

Una buena época para visitar San Pedro es durante su fiesta titular, que es el 5to viernes de cuaresma, en la que se rinde culto a Jesús Nazareno. Esta fiesta tiene gran afluencia de pobladores de lugares vecinos y se pueden observar bailes tradicionales como el da La Conquista.

La mayor parte de la población se dedica a las actividades agrícolas, siendo la más importante el cultivo del café, aunque también existe producción de naranjas, granadilla, jocote y miel de exportación. Entre los productos artesanales que elaboran se encuentran los tejidos como morrales de lana y telarcitos, además elaboran dulces como melcochas.

Uno de los cuentos tradicionales más hermosos de Huehuetenango es el del colibrí, que se narra en San Pedro Necta. Dicen que había una "patoja chula" que se sentaba en el patio de su casa con su telar de cintura a tejer. Un joven se enamoró de ella, pero no podía entrar a la casa porque el papá "era muy bravo", entonces el patojo

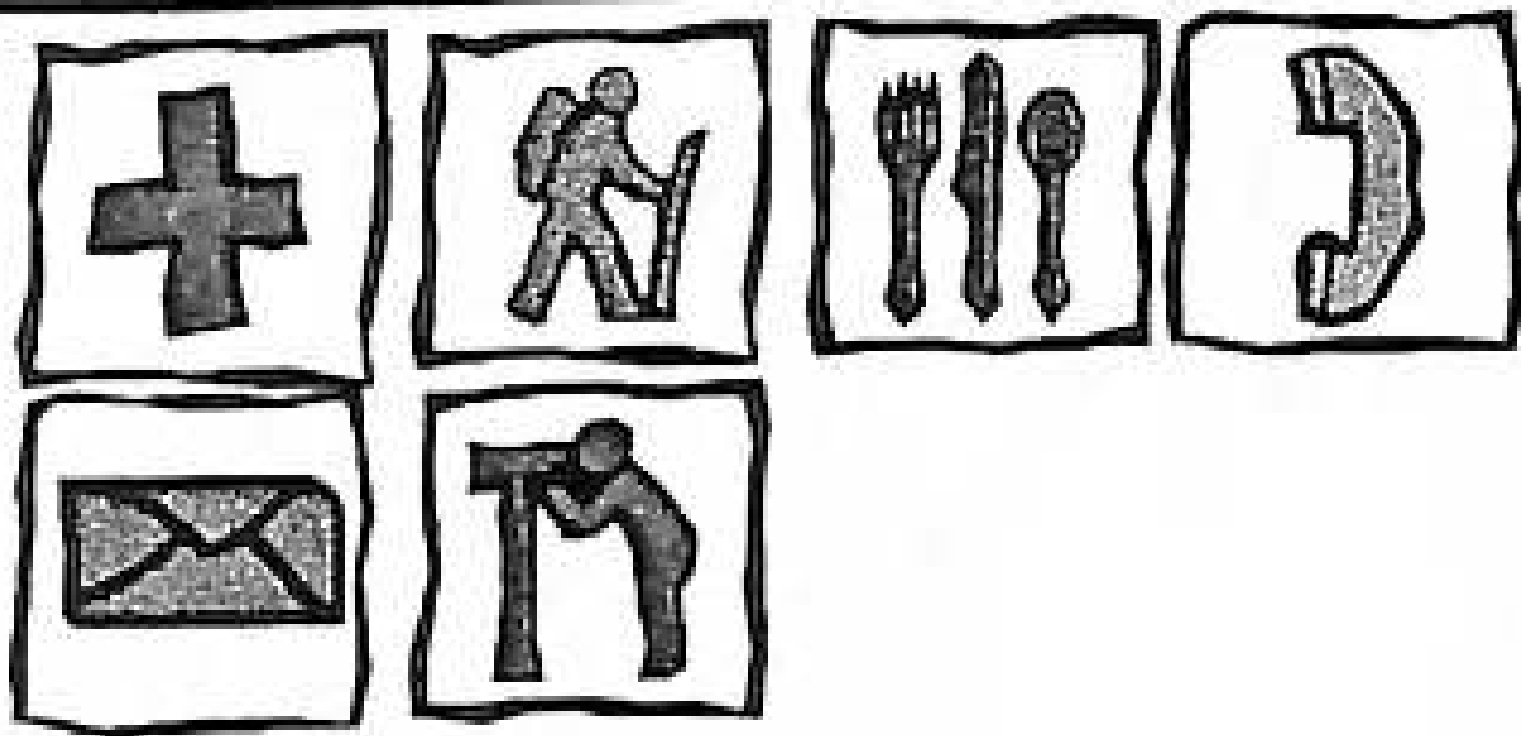
se convirtió en colibrí; y fue así como la joven se fijó en los ojos del animal, se enamoró de él, y ya no tejía su huipil. La patoja agarró el colibrí y lo puso en una jaula, pero éste no se estaba quieto, por lo que se lo llevó a su tapexco. El colibrí se convirtió en hombre, enamoró a la mujer y se la robó. Los padres los persiguieron, pero entonces el patojo se convirtió otra vez en colibrí y se introdujo en el huipil que ella tejía y



Para llegar se toma la carretera Interamericana o CA1 camino a La Mesilla, en el kilómetro 308 en el lugar llamado Chimiche, se sube hacia San Pedro. La mayoría de sus habitantes son de la etnia mam, pero también hay un número importante de ladinos. Su topografía es irregular, se encuentra ubicado en una hondonada rodeada de los

ya no salió de ahí. Por eso es que todas las mujeres jóvenes de Huehuetenango hacen colibríes en sus huipiles, para esperar al novio que algún día vendrá a sus vidas. Entre sus atractivos turísticos se encuentran además de los paisajes por sus montañas, sus desfiladeros del "Tapón" sobre la carretera interamericana antes de llegar al desvío de Chimiche, el nacimiento del río Nimá y un sitio arqueológico llamado Tepán que se encuentra camino a Santiago Chimaltenango.

SANTIAGO CHIMALTENANGO



Datos generales:

Distancia: desde Huehuetenango se recorren 65 km aproximadamente por Chimiche y por San Juan Atitán 52 km (2 horas).

Transporte: Los buses de la empresa Sampedrana salen de la terminal 12:00 hrs y de Santiago Chimaltenango a las 5:00 hrs., costo del pasaje: Q.15.00

Días de Mercado: viernes

Fiesta titular: 23 al 25 de julio

Idioma: Mam

Se pueden hacer caminatas desde Todos Santos Cuchumatán, pasando por éste municipio y terminando en San Juan Atitán.

Recorriendo aproximadamente 15 kilómetros desde San Juan Atitán, se encuentra Santiago Chimaltenango. Otra alternativa es llegar por la carretera Interamericana o CA1, al kilómetro 308 al lugar llamado Chimiche, y luego subir hacia Santiago Chimaltenango en carretera de terracería en regulares condiciones, ésta ruta es la más utilizada. Se cuenta que el origen de su nombre se debe a que es un lugar de marimbistas, un arte musical que dominan a la perfección.

Existe un grupo de marimbistas que se han hecho famosos en el departamento y a nivel nacional llamados "La Unica Chimalteca", además ya han hecho grabaciones en disco de acetato.

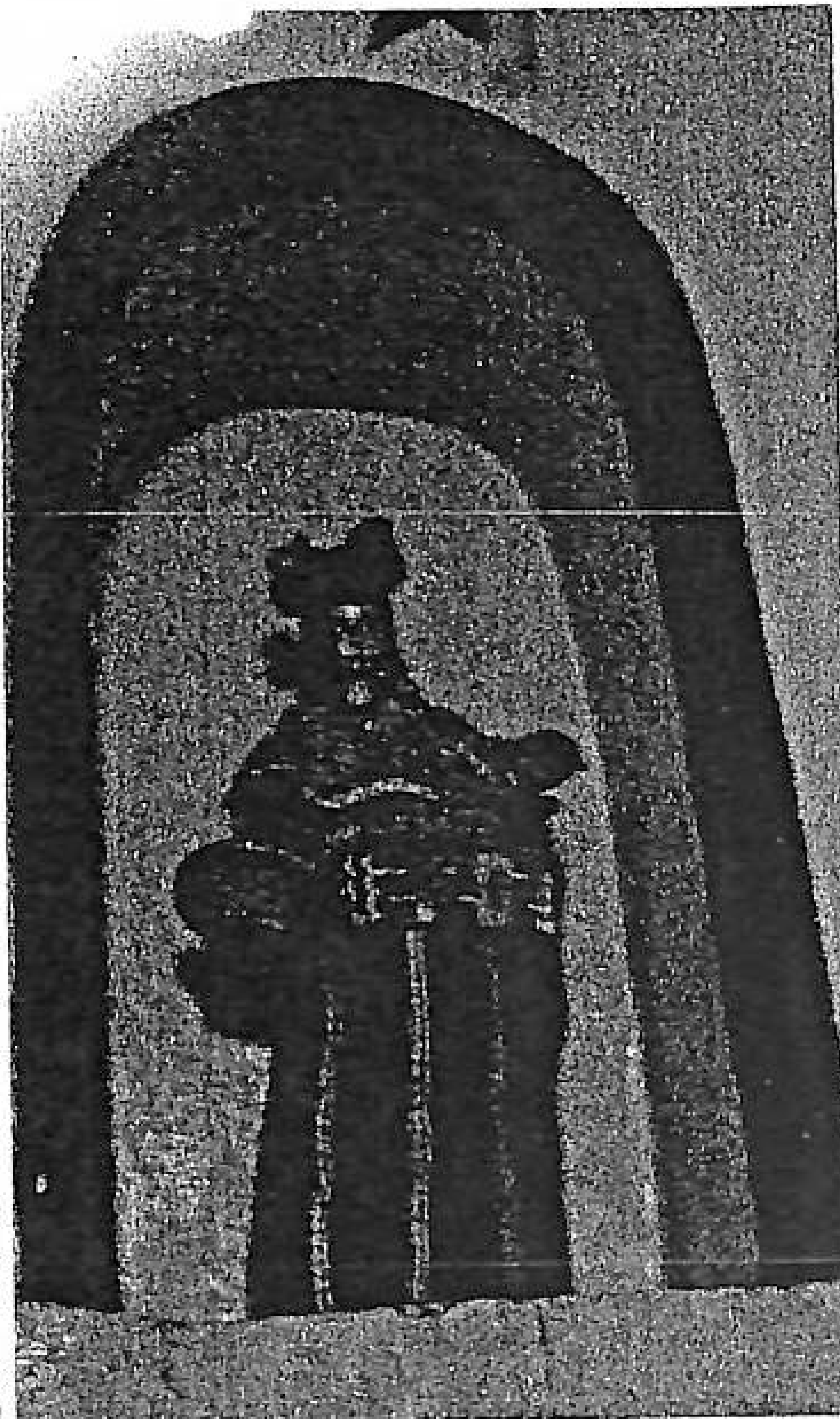
A los habitantes de Santiago Chimaltenango se les llama "Chimb'al" en mam que significa "marimbistas" y de allí la posibilidad

del origen de la palabra Chimaltenango.

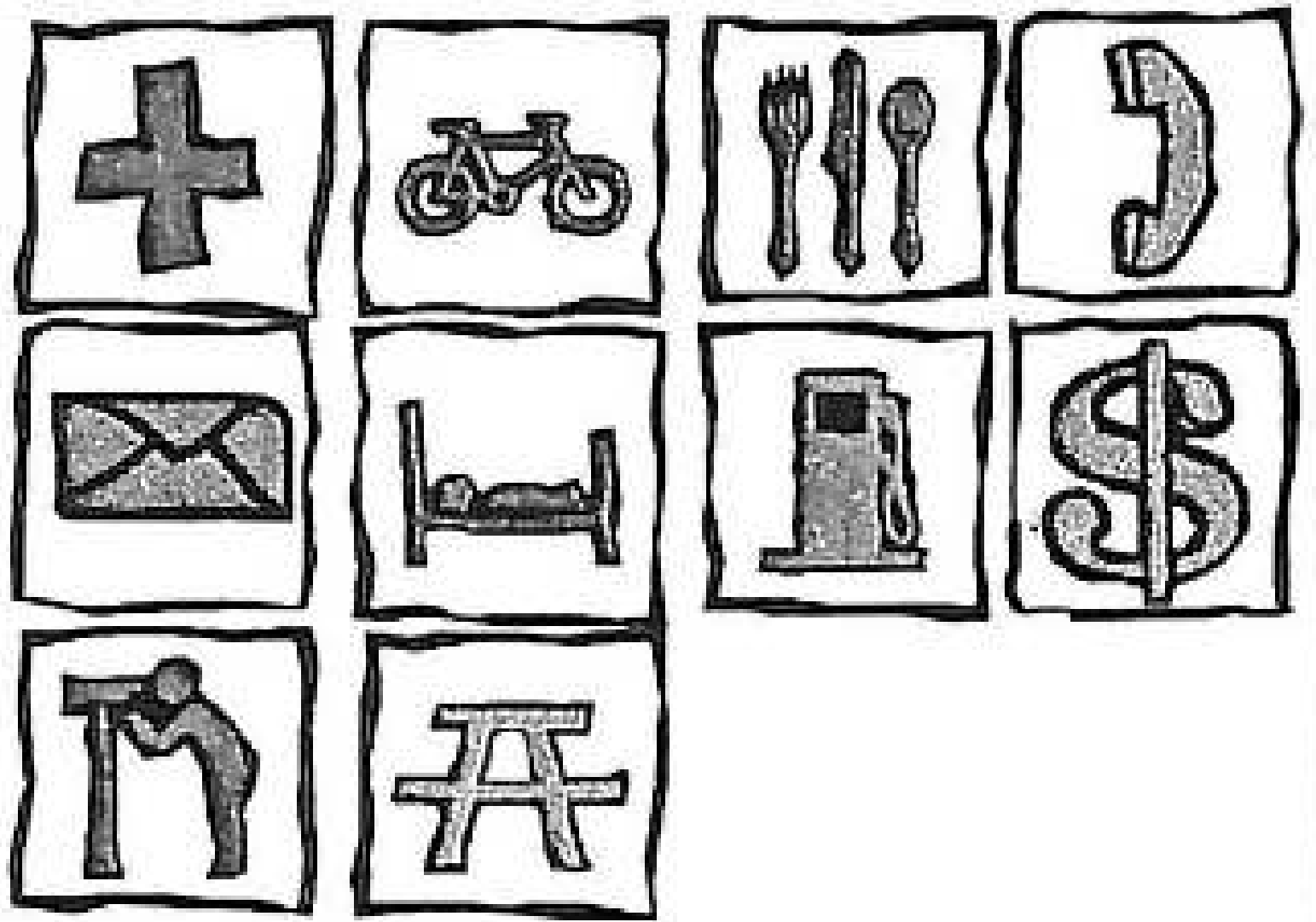
Las mujeres de Santiago confeccionan sus propios trajes, ellas visten un huipil de un rojo colorido bordado y con puños en las mangas con corte negro o azul oscuro. Los hombres han perdido el uso del traje completo, pero se puede observar que muchos aún utilizan el pantalón que es blanco con faja al cinto.

Entre sus atractivos turísticos podemos mencionar el paisaje de sus montañas y cerros y lo vistoso de sus festividades, especialmente durante su fiesta titular en la cual se pueden observar los tradicionales bailes de La Conquista, Los Moros y Los Toritos. Además en la iglesia se puede observar a la imagen de Santa Ana vestida con el traje del lugar. También es muy singular el tipo de arquitectura vernácula, que utilizada en casi todas las casas de la población, las paredes hechas de adobe sin revestimiento y los techos de teja.

Como parte de la religiosidad de los pobladores, existe la creencia en los "Bibinaq", que son espíritus de la noche que están flotando por siempre, ya que ni Dios ni el Corazón del Cielo los aceptan, "porque son almas de gentes malas en la tierra"; generalmente son vistos por los hombres en las noches.



SANTA ANA HUISTA y resumidero del río Rancho Viejo



Datos generales:
Distancia: 117 Km de Huehuetenango
Idioma: Jakalteko o Popti' y Español
Transporte: "Tenequita", salen a la 1:00pm de la Terminal.
Días de Mercado: Domingo y Jueves
Fiesta titular: El quinto viernes de cuaresma y el 26 de julio.

la época de la colonia y adscrito al circuito de Jacaltenango, bajo la denominación de "Los Huistas" (San Antonio, Santa Ana y Concepción). Por más de quince años permaneció anexado a San Antonio Huista, hasta que en 1950 recuperó su autonomía como municipio de Huehuetenango.

La mayoría de sus habitantes hablan el idioma Jakalteko, ahora también conocido como Popti'. El clima es cálido la mayor parte del año, acentuándose durante el verano. Se produce maíz, frijol, tabaco, maní, caña de azúcar, bananos, y muchas frutas de tierra caliente.

La fiesta titular de este municipio (del 23 al 27 de julio) en honor a Santa Ana, es una de las más concurridas de todas las Huistas.

El sitio de mayor interés en este municipio es el resumidero del río Pancho Viejo en la aldea El Tabacal. Puede llegar en bus o en vehículo. Para llegar aquí desde Huehuetenango, se toma la carretera panamericana hasta Camojá, luego se sigue la carretera de la derecha que lleva hasta cuatro caminos, aquí toma el camino de la derecha que conduce hasta la pequeña aldea de El Tabacal. Si viaja desde La Mesilla, puede abordar un

bus en Camojá que vaya a Jacaltenango y deberá avisarle al piloto que se quedará en El Tabacal. Desde aquí se caminan aproximadamente 10 minutos por un sendero de cafetales y árboles de sombra que crecen a la orilla del río Rancho Viejo (también conocida como Pancho Viejo). Durante este trayecto podrá observar grandes mariposas de color azul eléctrico del característico género neotropical *Morpho* sp., que vuelan entre las matas de café. Este género es de gran valor ecológico y es considerada una de las más bellas de su orden. Los machos pueden presentar tonalidades desde púrpura y blanco hasta azul violeta, mientras que las

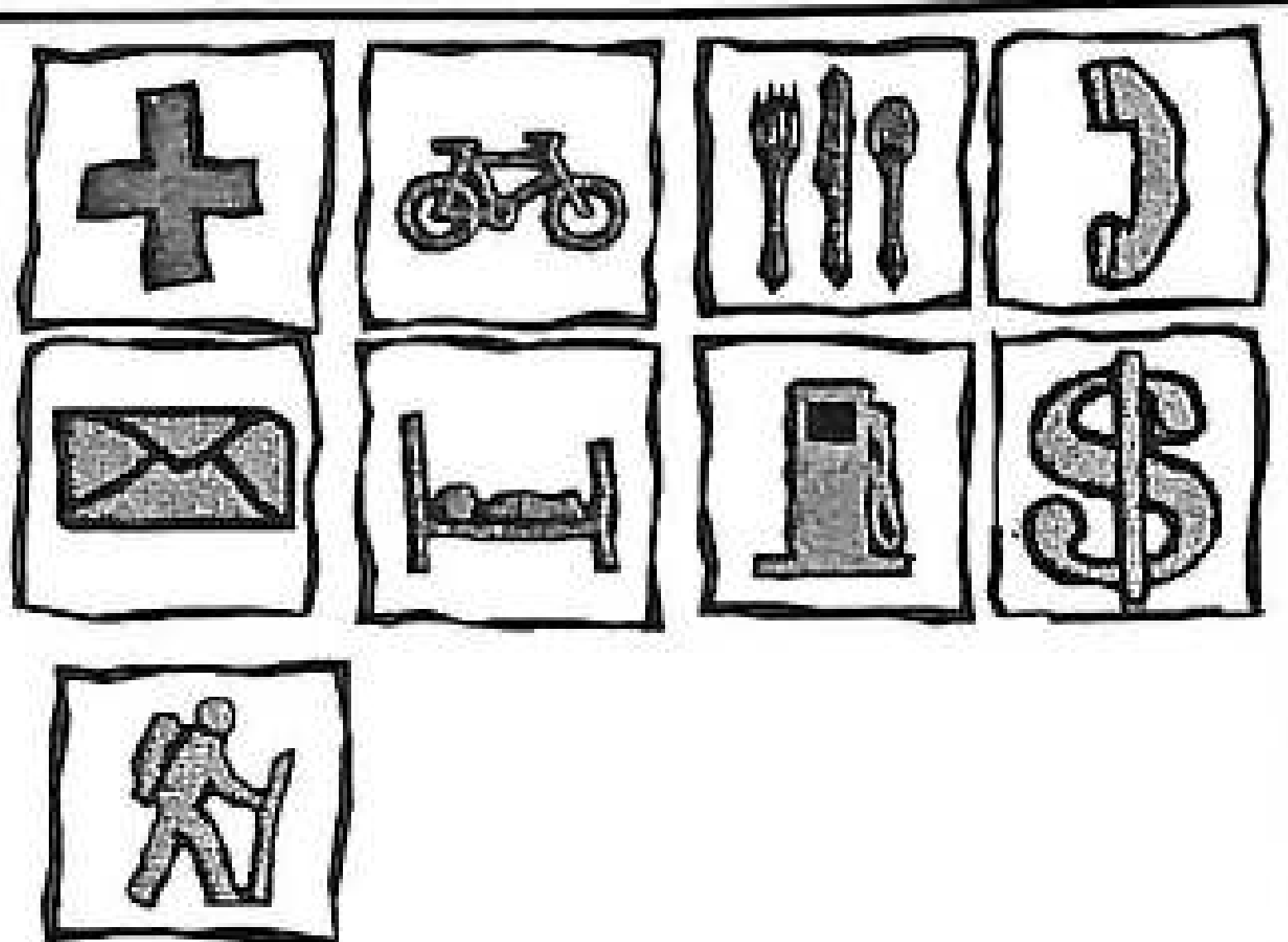


El municipio de Santa Ana Huista se encuentra a 800 msnm, en la margen derecha del río Huista y posee una extensión territorial de 145 Km². Se llega a Santa Ana Huista, saliendo de Huehuetenango, por medio de la carretera panamericana, en Camojá Grande se sigue hacia la derecha pasando por la aldea Lop y después hasta el desvío que conduce al municipio. Este pueblo fue fundado durante

hembras son menos coloridas.

El sendero lo conduce hasta el borde de una gran cueva ubicada bajo un peñasco, donde el río con toda su fuerza y formando cúmulos de agua se sumerge en un oscuro túnel de roca kárstica. Durante el verano, podrá caminar unos metros dentro de la cueva, siguiendo el curso subterráneo del río, siempre y cuando lleve buenas linternas y tome las medidas de seguridad necesarias. Después de varios kilómetros, el río brota en dos puntos diferentes: en el lugar conocido como Ojo de Agua de rincón de Tigre y en la confluencia de los ríos Selegua y Camojá, en el municipio de La Democracia.

SAN ANTONIO HUISTA



Datos generales:

Distancia: 101 Km de Huehuetenango

Idioma: Jakalteko (Popti') y Español

Transporte: Tenequita", salen a la 1:00pm de la Terminal.

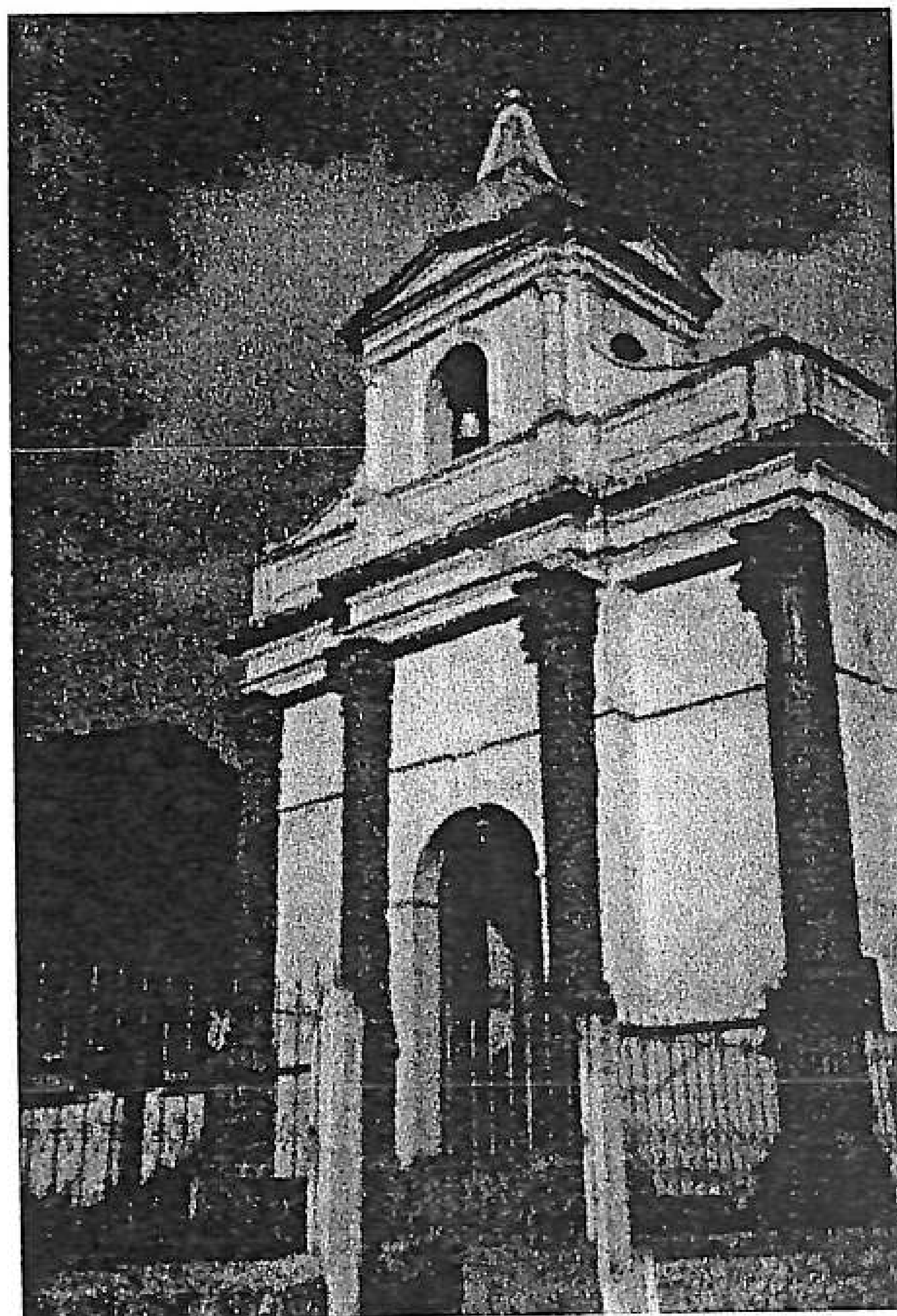
Días de Mercado: Domingo y Jueves

Fiesta titular: El 12 de diciembre, en honor a la virgen de Guadalupe y del 11 al 13 de junio, en honor a San Antonio.

La panela es producto de la fermentación del jugo de caña tradicionalmente cocinada en ollas de bronce.

Su elaboración artesanal es una tradición arraigada a pesar de la existencia de azúcar refinada.

El municipio de San Antonio Huista tiene una extensión territorial de 304 Km², y es atravesado por los ríos Huista y Ojaslá. Su topografía es bastante irregular, con elevaciones que van desde los 800 metros, hasta 3000 msnm. El casco urbano del municipio, está situado a 1500 msnm.

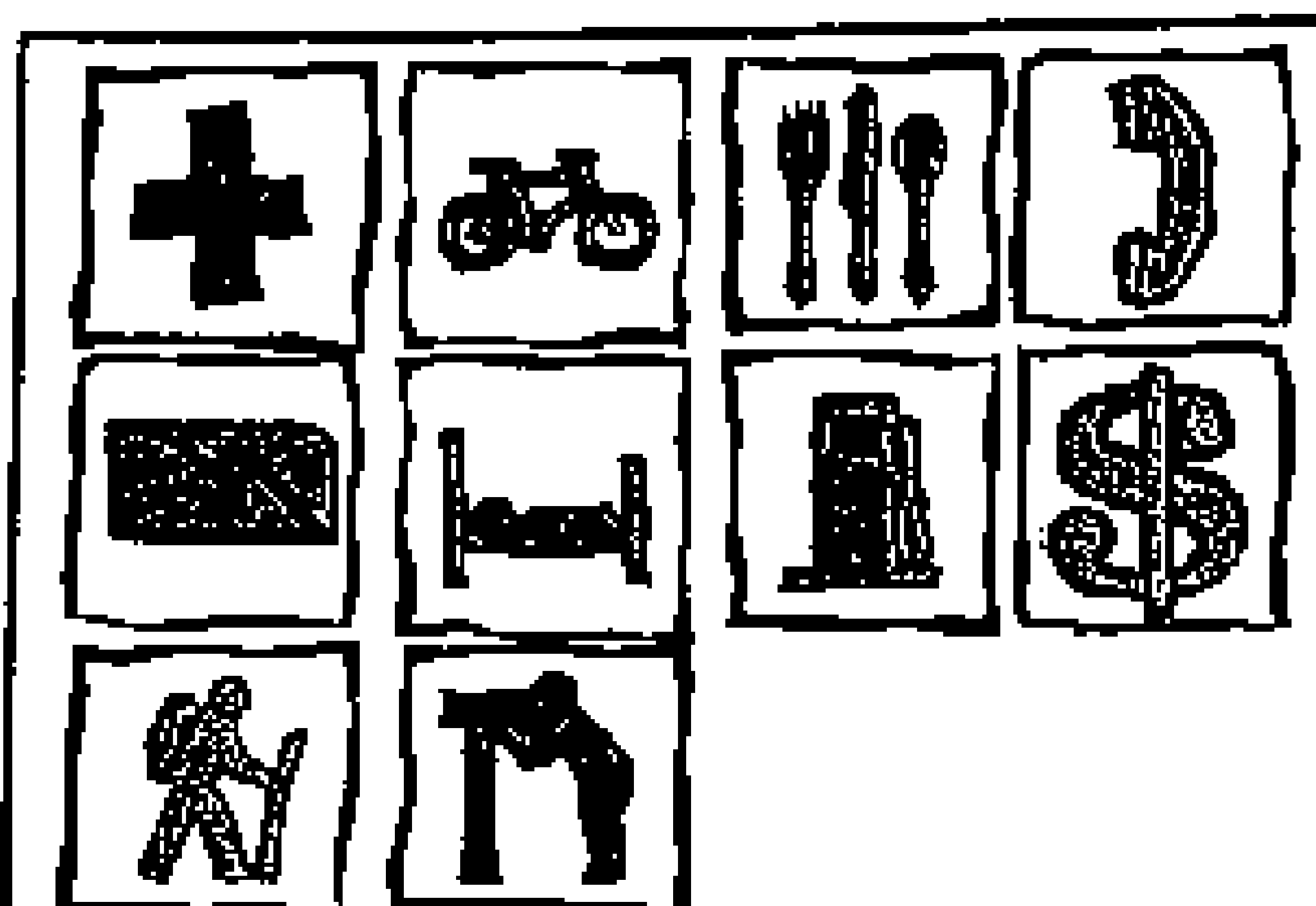


La fiesta titular del pueblo se celebra del once al trece de junio en honor a su patrón San Antonio. Otra fiesta importante es la de la Virgen de Guadalupe del siete al doce de diciembre. Para esta ocasión se organiza una feria en el pueblo, se realizan eventos culturales, sociales y deportivos, se queman cohetes y se realizan danzas folklóricas como el baile del torito, del Maíz, Damas o Gracejos, Moros y Convites o Enmascarados.

Su producción consiste en café, caña de azúcar, banano, plátanos, naranjas, panela, quesos y artículos de palma.

Si usted pasa por este municipio, no deje de visitar la iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe la cual data de la época colonial y en medio de su sencilla decoración, resalta el fervor y la devoción del pueblo católico de San Antonio Huista, con un toque de su religión ancestral.

CONCEPCION HUISTA



Datos generales:

Distancia: 77 Km de Huehuetenango

Idioma: Jakalteko (Popti') y Español

Transporte: La concepcionerita que sale de la terminal a las 3:00am y al medio día.

Días de Mercado: Domingo y Jueves

Fiesta titular: Del 6 al 8 de Diciembre.

Aquí puede usted encontrar una gran variedad de plantas con usos medicinales y mágicos.

Con una altura de 2240 msnm, el municipio de Concepción se encuentra ubicado en el declive de las montañas de la Sierra de Los Cuchumatanes formando parte de Los Huistas. Su población es en su mayoría indígena Popti', practicantes de la religión católica. Parte de su territorio, está bañado por los ríos Chanjón y Azul, que nace entre sus montañas.

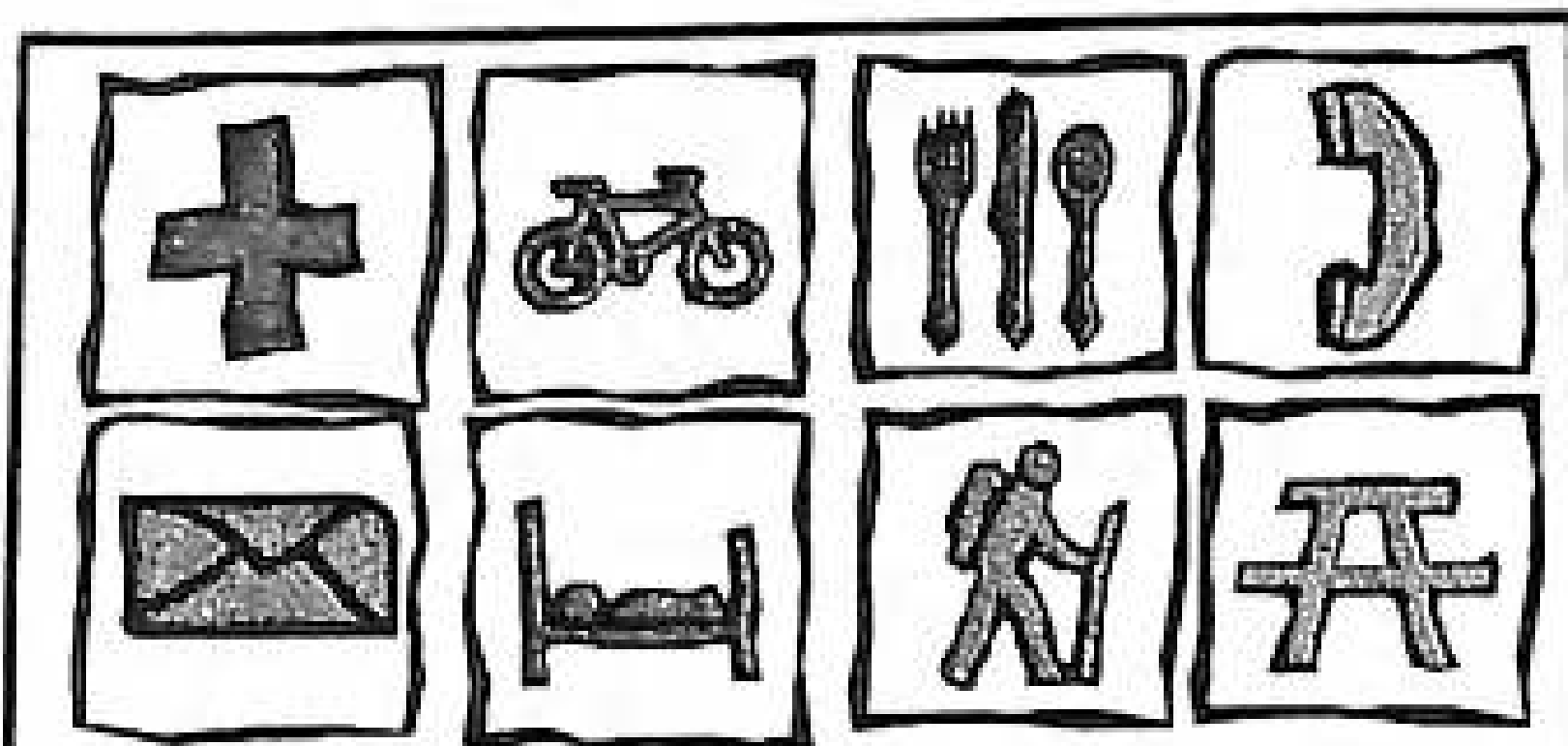
Para llegar a Concepción, puede hacerlo por dos rutas. Una que va desde Chiantla, Todos Santos y San Martín y la otra que parte de la carretera que conduce a La Mesilla hasta Camojá, pasando por Santa Ana, San Antonio, Jacaltenango y Concepción. Las dos carreteras son transitables la mayor parte del año. Si viaja en bus, puede abordarlo en la terminal de Huehuetenango, en la madrugada y al medio día. El viaje dura cinco horas a un costo de Q12.00. También puede abordar un bus desde Todos Santos o desde Jacaltenango. En los comedores del mercado podrá encontrar platos sencillos pero con buen sazón... y a precios realmente económicos. Los más recomendados son el comedor "Yoli" y "Ester".

La fiesta titular se celebra del 6 al 8 de diciembre en honor a la Virgen de Concepción, patrona del pueblo. La costumbre es celebrar estos días con una variedad de eventos sociales y culturales como bailes de Los Moros, El torito y La Conquista. Durante esta fiesta, tanto hombres como mujeres toman gran cantidad de bebidas "espirituosas" por lo que si visita el poblado en esos días, prácticamente pasará inadvertido. Debido a que la población es en su mayoría indígena, las tradiciones ancestrales se encuentran bien arraigadas. En los días de mercado, usted podrá observar una gran cantidad de hierbas y plantas con diferentes usos, algunas comestibles, otras medicinales y hasta podrá encontrar algunas milagrosas...

Es interesante destacar el papel que juegan los *Nawales* y *Tonales* dentro del sistema de creencias de los Jakaltecos de Concepción Huista. Un Nawal, es conocido como un hechicero, hombre o mujer, que puede transformarse en un animal con fines maléficos, por ejemplo mandar una enfermedad a un pueblo o transformarse en fuego para dañar a alguien. Este animal generalmente es salvaje como un zorro, una serpiente, o un murciélago que puede entrar silenciosamente a las casas de sus víctimas. Por otro lado, también existe la creencia del Tonal, que es la contraparte animal de una persona común o su "animal compañero" que le sirve de guardián y puede adquirirlo al momento de nacer o durante el bautismo. Este guardián puede ser una mariposa, un gorrion o una abeja. Si por algún motivo el nawal mata o se come a la contraparte de una persona, ésta también muere.

Ciertamente, estas creencias ejercen su influencia en todos los niveles de la sociedad Jakalteca de Concepción, estableciendo jerarquías en las que el Nawal ocupa el nivel más alto pues tiene el poder sobrenatural de castigar y hacer daño a las personas comunes que ocupan los niveles más bajos de la jerarquía y viven intimidados por éstos. La base de estas creencias, es la noción de que la fuerza vital y el destino de un ser humano están unidos a un fenómeno natural o bien a un elemento orgánico o inorgánico.

RECORRIDOS DESDE CONCEPCION



Datos generales:

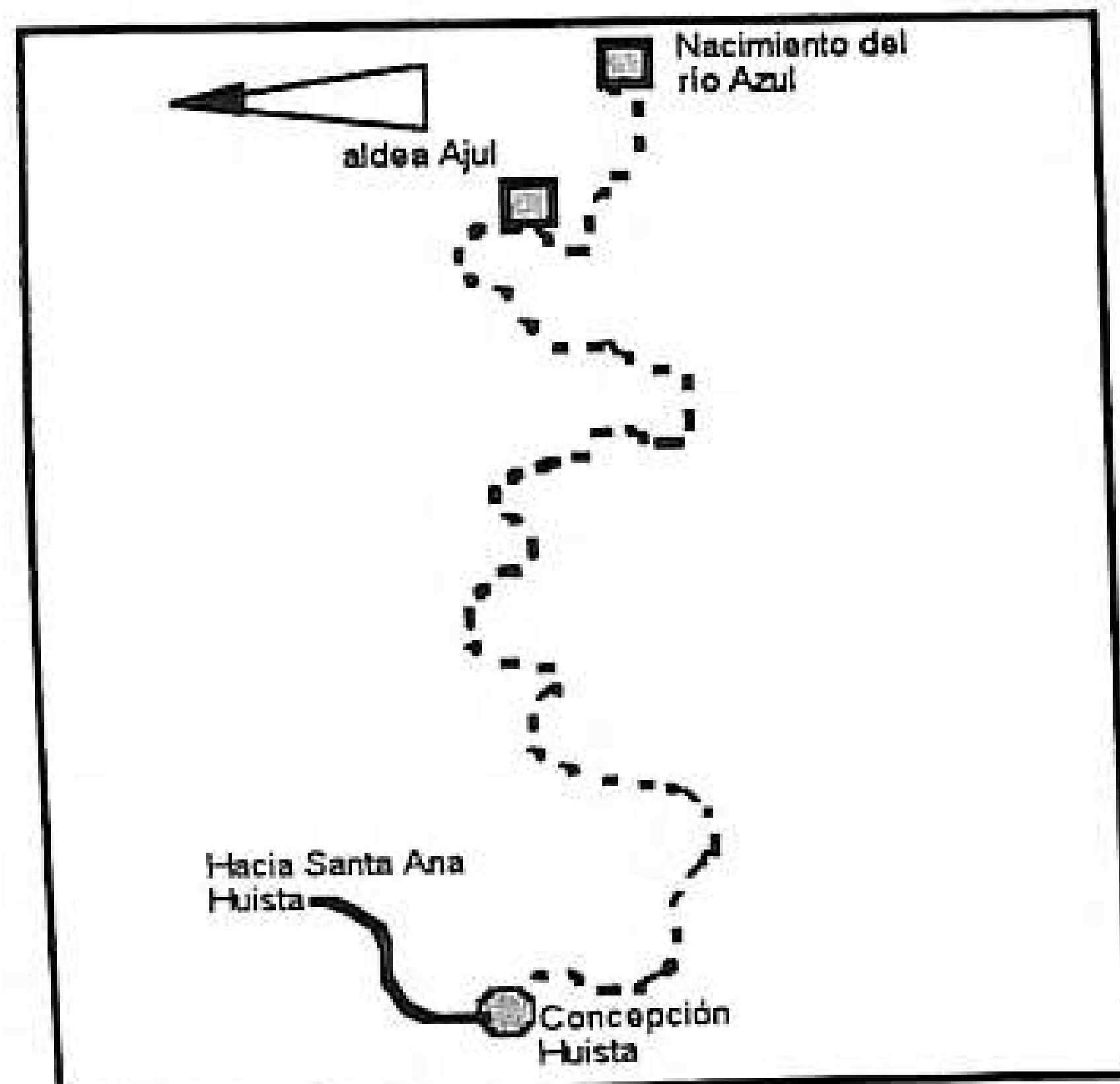
Duración: Cuatro a cinco horas

Dificultad: Recorrido largo. Se debe estar acostumbrado a caminatas largas.

Equipo: Botas para caminata, traje de baño, agua, bloqueador solar y equipo fotográfico.

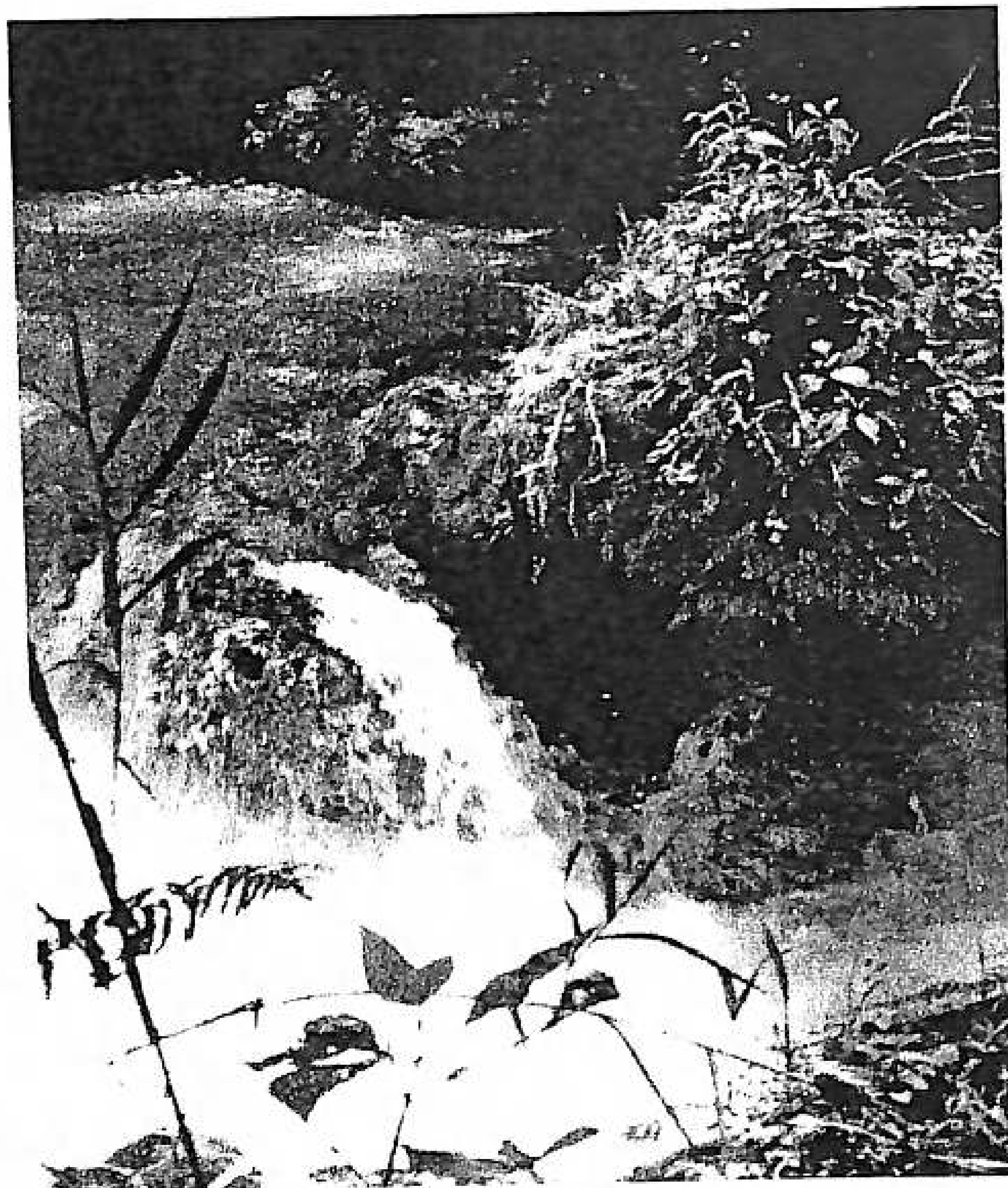
Transporte: Se pueden alquilar bestias en Concepción.

En la aldea Chalwitz se encuentra el nacimiento de Río Azul.

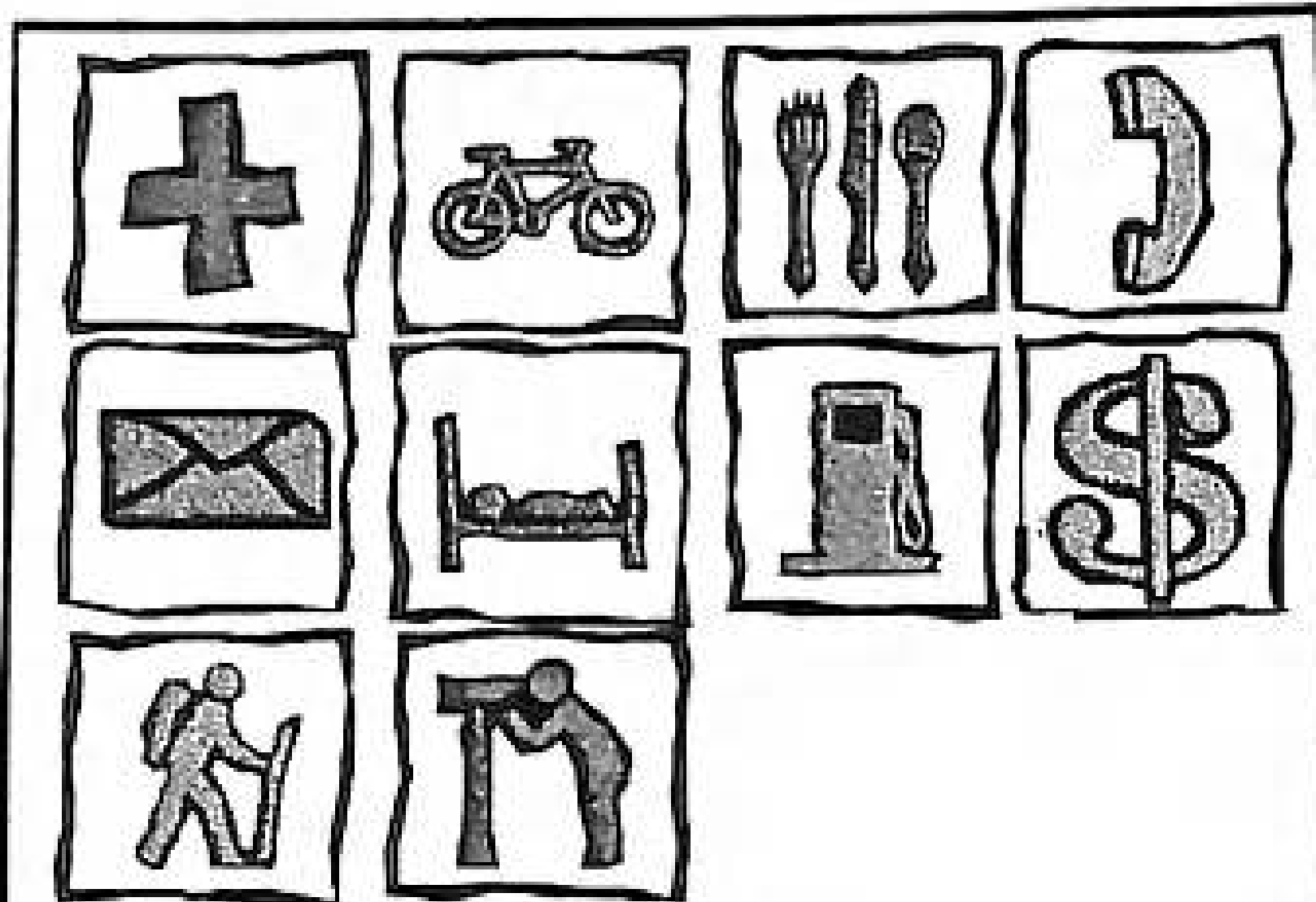


Desde Concepción Huista, usted puede iniciarse en una aventura hasta muchos sitios aislados ricos en naturaleza y cultura. Por ejemplo, puede hacer un recorrido hasta la aldea de Ajul, que queda aproximadamente a cuatro horas de camino a pie y a tres en bestia. En Concepción puede preguntar por alguna persona que le sirva de guía porque encontrar el camino puede ser un poco difícil si no se conoce. En el camino atravesará el bello Río Azul, con la posibilidad de darse un refrescante chapuzón antes de continuar con la marcha. En Ajul, puede observar algunas estructuras prehispánicas en el centro de la aldea y los altares rituales que se encuentran en las partes altas de la comunidad. La gente es muy amigable y con gusto le proporcionará cualquier información. A una corta distancia de aquí, encontrará la aldea Chalwitz, en donde nace el Río Azul que fluye a la superficie desde una cueva.

También desde Ajul puede caminar al sitio de Comam Comi (papá y mamá) en donde se ubican las ruinas de Yula Comam. Este sitio se localiza en el margen del Río Azul y consiste en varios montículos prehispánicos utilizados actualmente por los alcaldes rezadores quienes llegan para pedir por las siembras, por la familia y por su comunidad. A estas personas no se les permite montar en bestias para llegar al lugar, ni comer carne durante el recorrido que puede durar días dependiendo del lugar donde vengán, solamente pueden ingerir comidas vegetarianas como tamalitos de chipilin y pozol, una bebida a base de maíz cocido.



JACALTENANGO



Datos generales:

Distancia: 123 Km de Huehuetenango

Idioma: Popti' o Jakalteko y Español

Transporte: Rutas Vivi salen de la terminal de Huehuetenango a las 3:00 AM, 4:30 AM, 8:30 AM y 11:00 AM; Rutas Castillo salen a las 2:00 AM y 11:00 AM. El viaje tarda 4 horas a un costo de Q11.00 y Q12.00

Días de Mercado: Jueves y Domingo

Fiesta titular: 2 de Febrero en honor a la Virgen de Candelaria

Desde la cabecera departamental, hasta Jacaltenango hay una distancia de 123 Km. Usted puede llegar por dos rutas distintas. Una es por

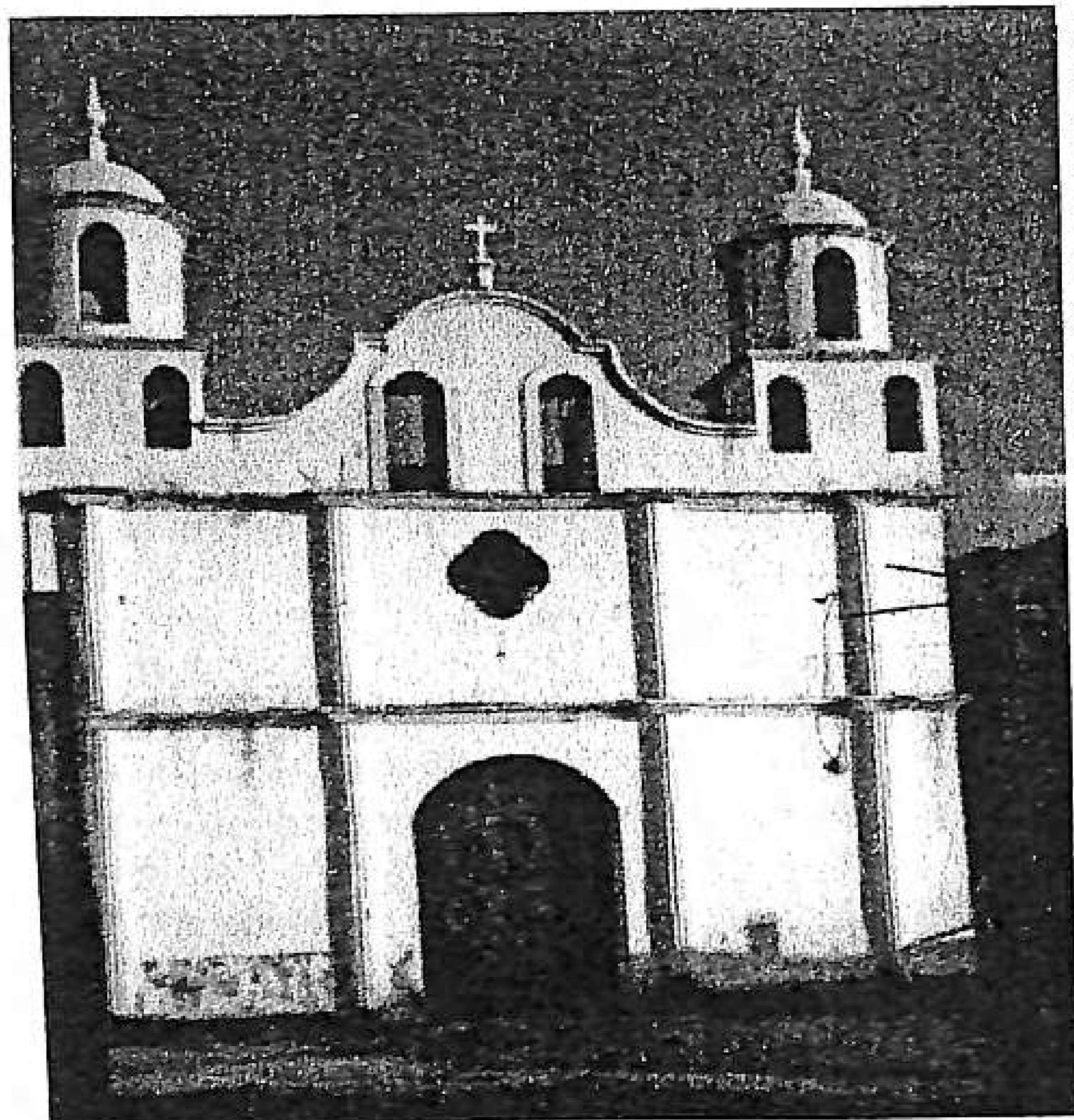
luego por Concepción Huista hasta llegar a Jacaltenango. La otra es desde Huehuetenango donde se toma la carretera Panamericana hasta el entronque de Camojá, aquí se cruza a la derecha por el camino que conduce a



San Antonio Huista y desde este lugar a Jacaltenango. Si viene desde La Mesilla también puede seguir esta ruta, y si viaja en bus, en Camojá debe abordar uno que lo lleve hasta allí.

Sobre un terreno accidentado con montañas, valles, planicies y ríos, se encuentra el municipio de Jacaltenango a una altura de 1,437 msnm. Cuenta con una población aproximada de 36,000 habitantes, entre Indígenas y Ladinos. Se cultiva maíz, frijol, maní, rosa de jamaica, achiotte y principalmente café. Esta actividad se ha convertido en la mayor fuente de ingresos para la población pues actualmente se producen por lo menos quince mil quintales de café al año, los cuales se comercializan por medio de las Cooperativas.

La fiesta titular del pueblo se celebra del 28 al 2 de febrero, en honor a la Virgen de Candelaria. En estos días se organiza una feria y se realiza la solemne misa de inauguración el 30 de enero. En la madrugada del 29, grupos de hombres salen a buscar a los bosques más lejanos las flores especiales para decorar la Iglesia; estas flores en Popti' son llamadas Ek' o cola de león y Kaj' ch'e yaj' que es la guaira morada. El día de la misa, las flores y la Virgen entran en procesión a la Iglesia portadas por mujeres de tercera edad. Para el día principal, que es el 2 de febrero, se reúne un grupo de familiares o amigos y compran una res (Wich en Popti'), que asan y reparten entre todos los presentes para celebrar.

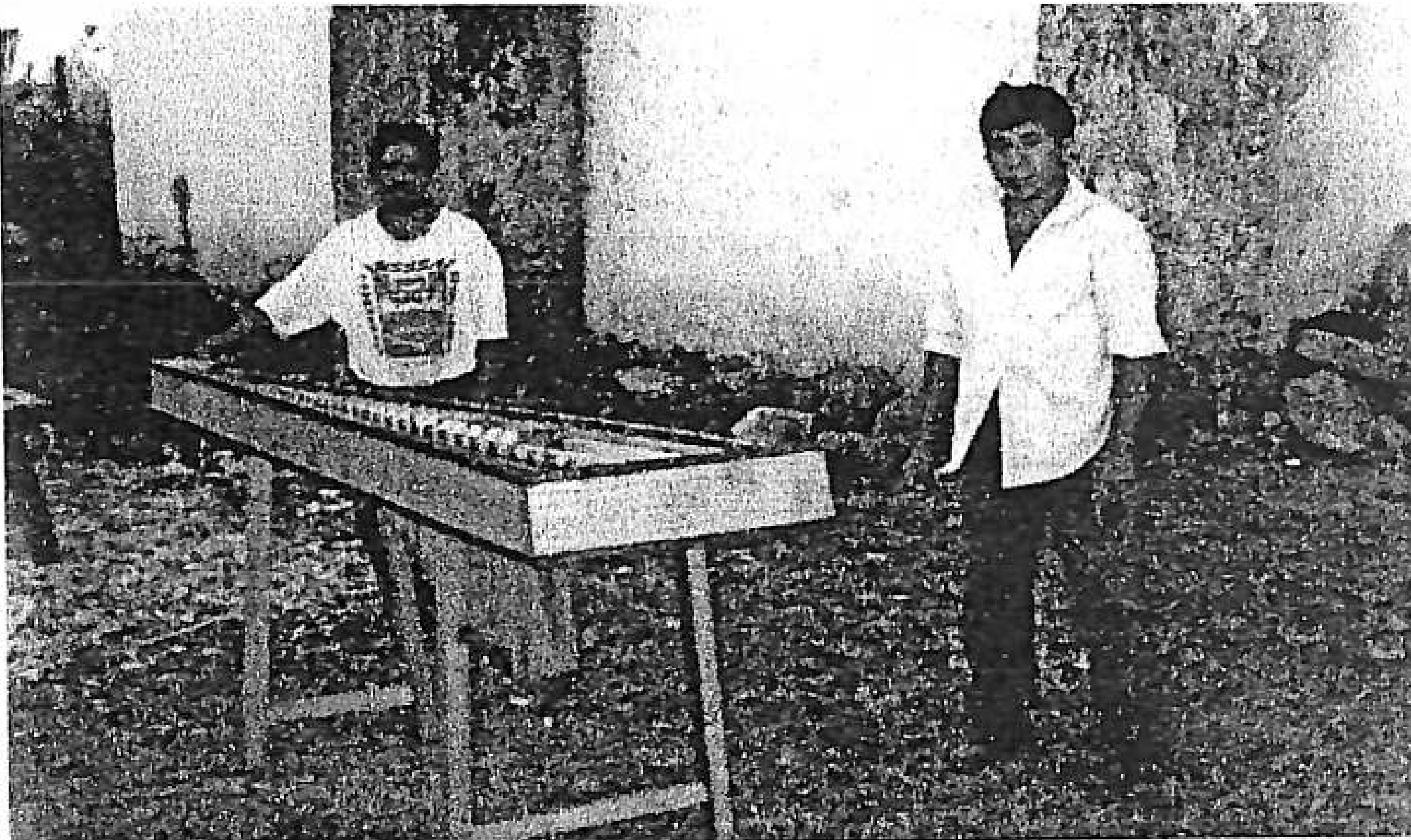


JACALTENANGO

El 15 de agosto, día de la Virgen de la Asunción se organizan novenas y promesas a la Virgen, se queman cohetes de vara y se realiza un baile del torito. En el día de Todos los Santos algunas personas visitan a sus muertos y otras preparan en sus casas un banquete y esperan la llegada de la marimba que va por todo el pueblo tocando piezas y complaciendo a la gente. Don Pascual Esteban Montejo, es el encargado de la marimba y autor de varias piezas en idioma Popti'. La fiesta de la quema del diablo, el siete de diciembre, no es una tradición Jakalteka, sin embargo se celebra de una manera muy peculiar. Un joven se disfraza de diablo y

corre por las calles del pueblo tocando las puertas de las casas y provocando con su tri-

dente a las personas que se topan en su recorrido. Para finalizar se quema en la calle principal una piñata con



forma de diablo y los niños gritan alrededor de la fogata ¡que se queme el diablo!, ¡que se queme el diablo!, mientras éste baila y reparte dulces.

La religiosidad de este pueblo, en su mayoría católico, se manifiesta con la presencia de la Iglesia Parroquial de la Virgen de Candelaria además de las Ermitas de María Auxiliadora, Guadalupe, San Juan, San Antonio, San Sebastián y de la Santa Cruz ubicadas en diferentes zonas del pueblo. Si le interesa tener más información sobre las costumbres y tradiciones de Jacaltenango, puede visitar la Academia de Lenguas Mays que esta a dos cuerdas del centro.

Entre las artesanías que se elaboran en Jacaltenango se encuentran los sombreros de pe-

tate, los rebozos tejidos, objetos de cuero, marimbas de muy buena calidad y escobas de raíz, que hoy en día son muy utilizadas para la decoración rústica. Hace mucho tiempo, el tabaco era cultivado en grandes cantidades, pero la producción fue decayendo hasta que en la actualidad son contadas las personas que lo cultivan. Una de ellas es Doña María Mateo quien fabrica cigarros artesanales con un toque de anís. Si desea probarlos puede preguntar en la farmacia Corazón de Jesús a Don Antonio Camposeco, yerno de Doña María.

La mejor forma de conocer Jacaltenango y sus costumbres es pasar al menos dos días en el lugar. Por 18 o 20 Quetzales usted puede rentar una habitación con o sin baño privado

en la pensión "Los tres hermanos", propiedad de Don Jesús Antonio Rojas. Aquí también hay un come-

edor donde se sirven menús variados por solo Q10.00. Sus propietarios son personas muy amables y hospitalarias con quienes podrá conversar sobre temas interesantes como el desarrollo del conflicto armado en Jacaltenango y sus aldeas

El hotel "La Placita" cuenta con un restaurante, habitaciones con baño general y habitaciones con baño privado, TV y cable por Q.35.00. La vista desde la terraza del restaurante es sorprendente, ¡no se la pierda!. En el centro del pueblo hay otros comedores como el "Rosita" donde se sirven platos típicos bastante económicos, y si desea solo un bocadillo, puede probar las papas fritas de las casetas y los tacos que también son muy buenos...

CERRO SAGRADO K'ANIL



Datos generales:

Distancia: 3 Km de Jacaltenango.

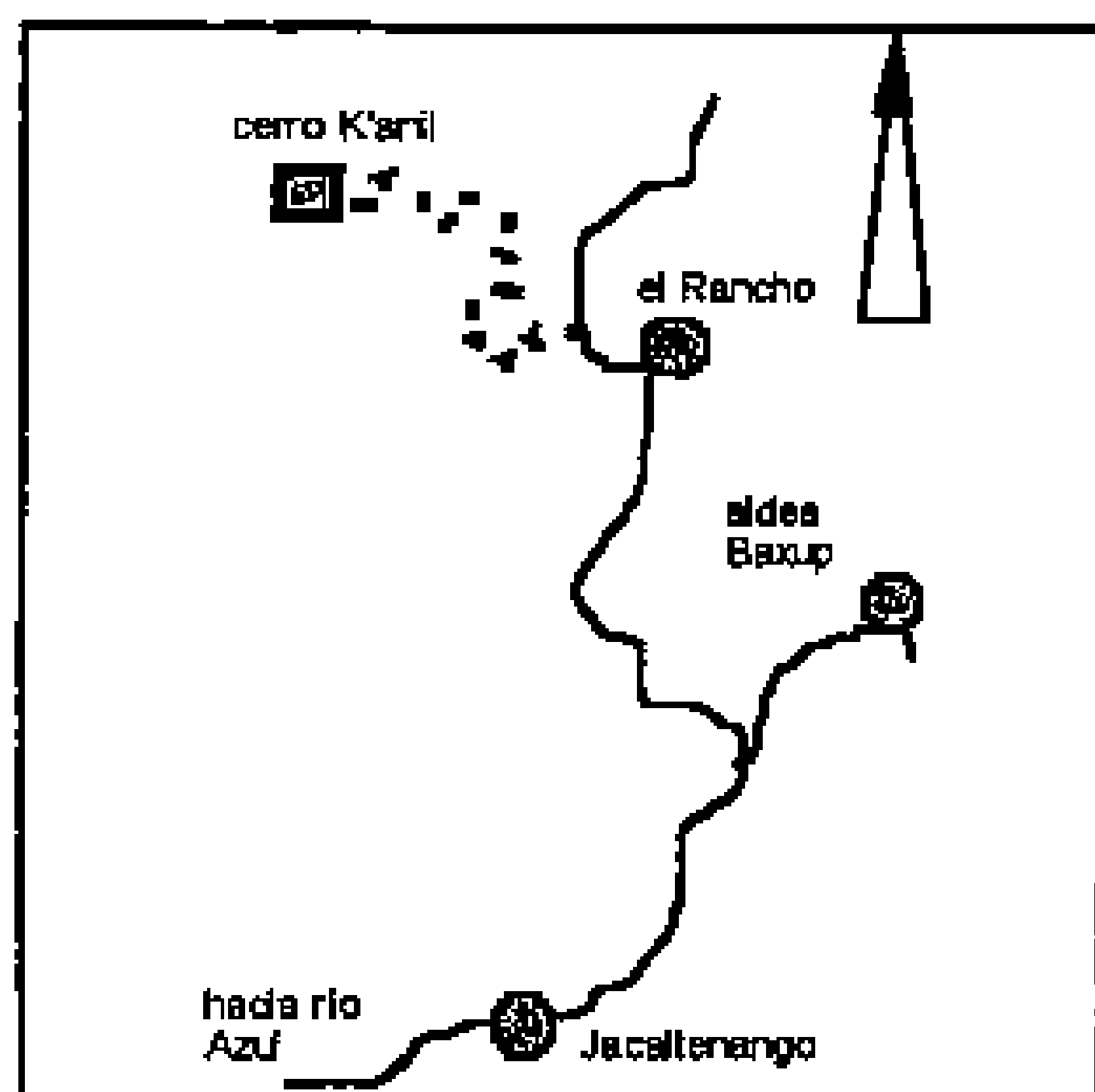
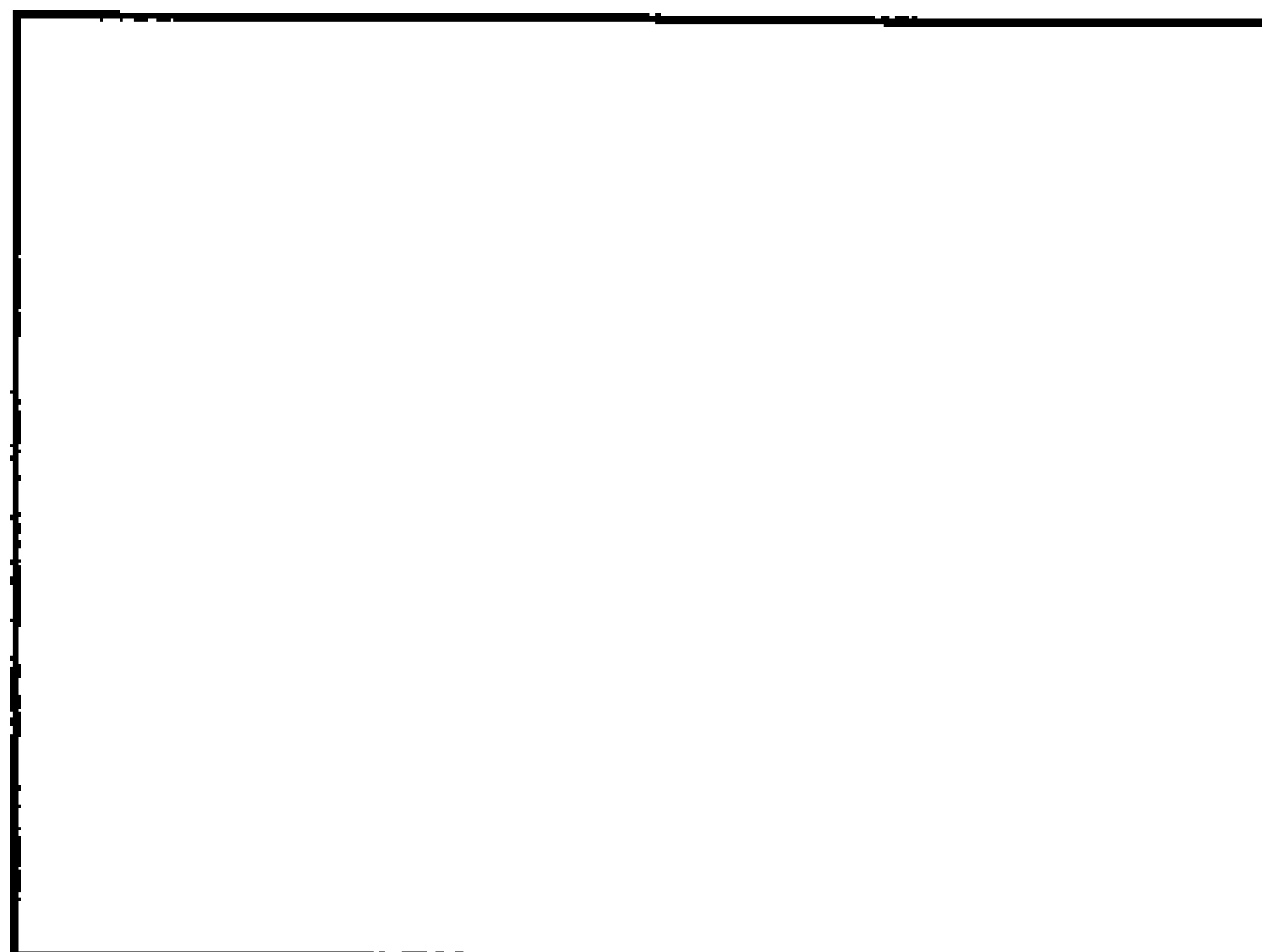
Aprox.

Duración: Hora y media en carro y dos y media a pie desde el pueblo.

Dificultad: Largo, con una pendiente pronunciada.

Equipo: Botas para caminata, agua, equipo fotográfico.

Contactos: Pedro Esteban Hernández en el comedor "Los tres hermanos" o en el Cantón Parroquia.



Por ser un municipio de culturas compartidas entre los indígenas, herederos de la cultura maya y los ladinos descendientes de españoles, Jacaltenango es el retrato vivo de un claro sincretismo. Ejemplo de esto es la veneración tanto por indígenas como por ladinos del sagrado cerro K'anil. Este cerro se encuentra en las afueras del pueblo de Jacaltenango aproximadamente a tres Kilómetros. Se puede llegar en vehículo hasta las faldas del cerro y desde allí se

caminan cuarenta y cinco minutos por un sendero bastante empinado.

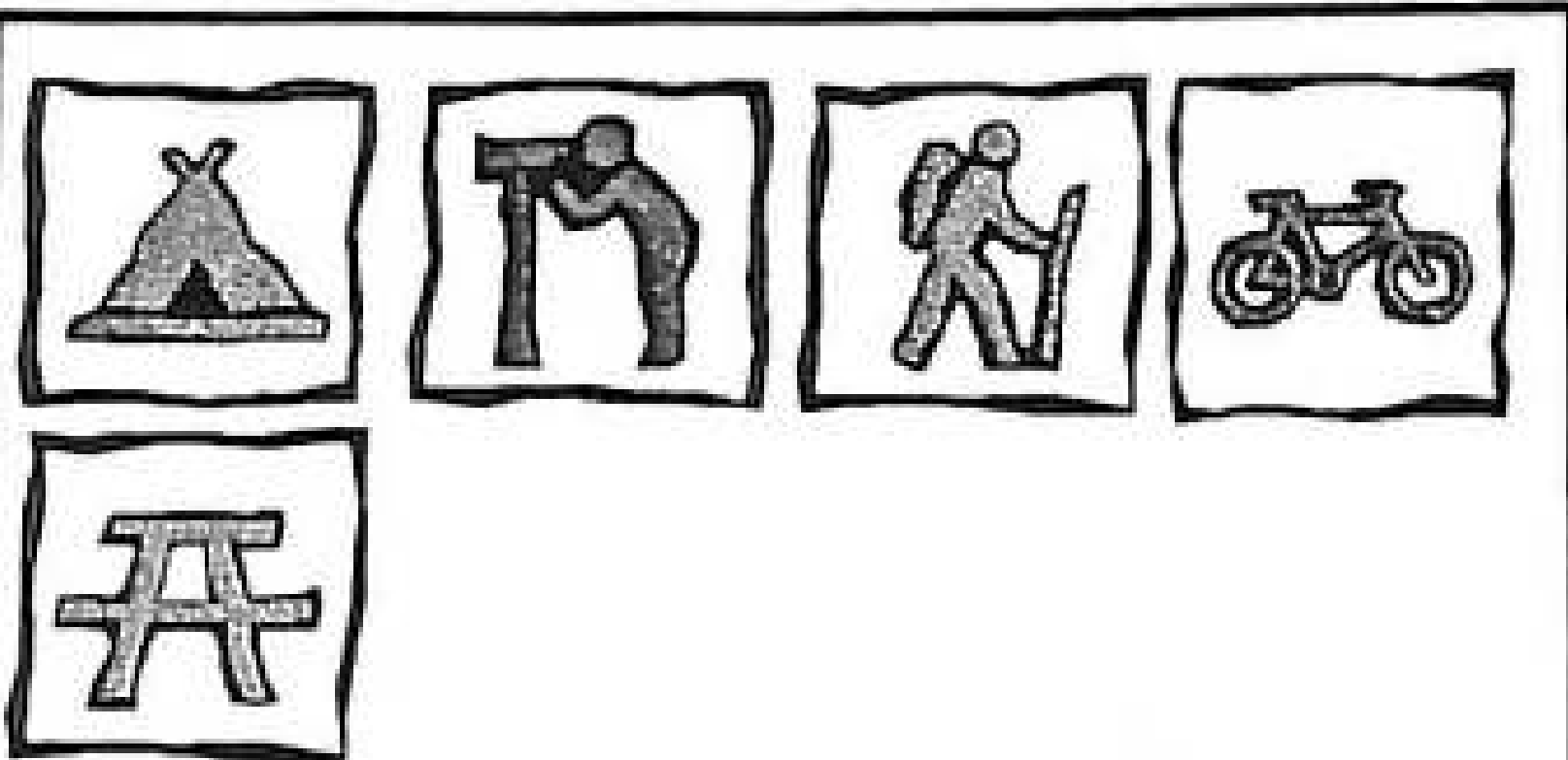
Cuentan los jacaltecos que en este cerro se encuentran los restos de tres héroes que lucharon por Jacaltenango hace varios siglos. En la cima del cerro hay una lápida con los nombres de estos tres importantes personajes, que son venerados tanto por los lugareños como por mexicanos que llegan en romería hasta ese lugar.

Para los jacaltecos, este es un sitio sagrado y se dice que el que no lleva candelas y no cree en el poder del cerro nunca encontrará el verdadero camino. ¡por eso es aconsejable llevar a un guía!

K'anil en idioma Poti' significa puesta del sol y con mucha razón pues desde aquí se observan los más espectaculares atardeceres. Su cima está cubierta con un denso bosque nuboso de árboles muy antiguos, orquídeas y gran cantidad de aves. Dentro de este bosque se encuentra el sitio ceremonial, posiblemente prehispánico, que consta de un montículo central y cuatro altares pequeños a su alrededor, adornados con flores y candelas. Una pequeña vereda situada detrás del centro ceremonial, lo conducirá hasta una gran roca utilizada como mirador, desde donde podrá contemplar la majestuosidad de esta tierra en una esfera llena de misticismo.

Pedro Esteban Hernández por un precio razonable, podrá ser su guía y le explicará toda la historia de este cerro y algunas tradiciones y costumbres de esta población. Puede contactarlo en el Cantón Parroquia o en el comedor Los Tres Hermanos.

RIO AZUL



Datos generales:

Distancia: 4 Km de Jacaltenango, Aprox.

Duración: Tres horas

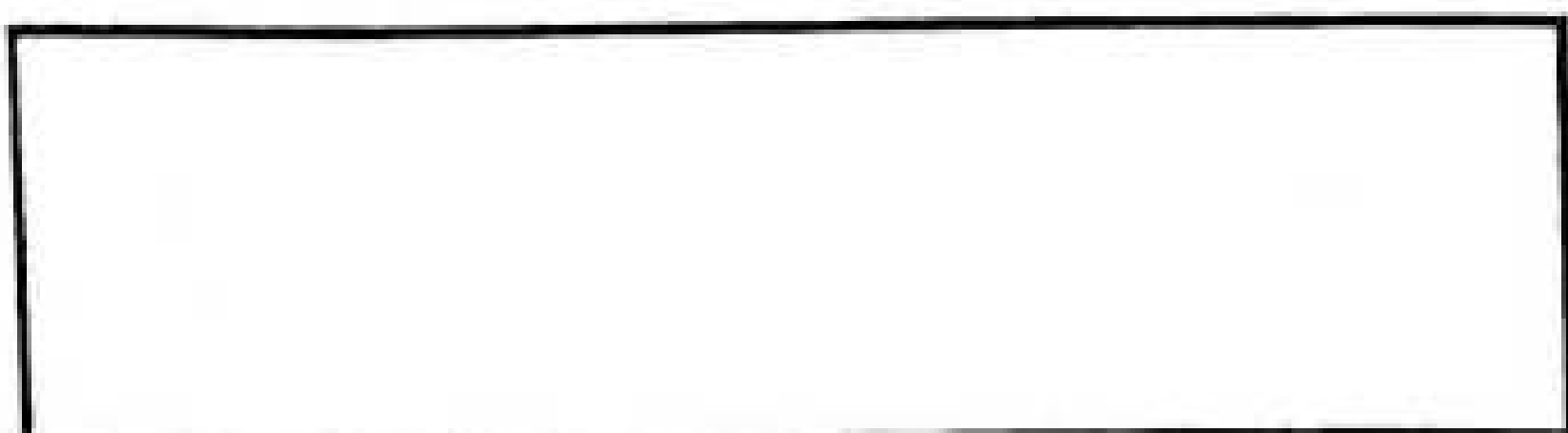
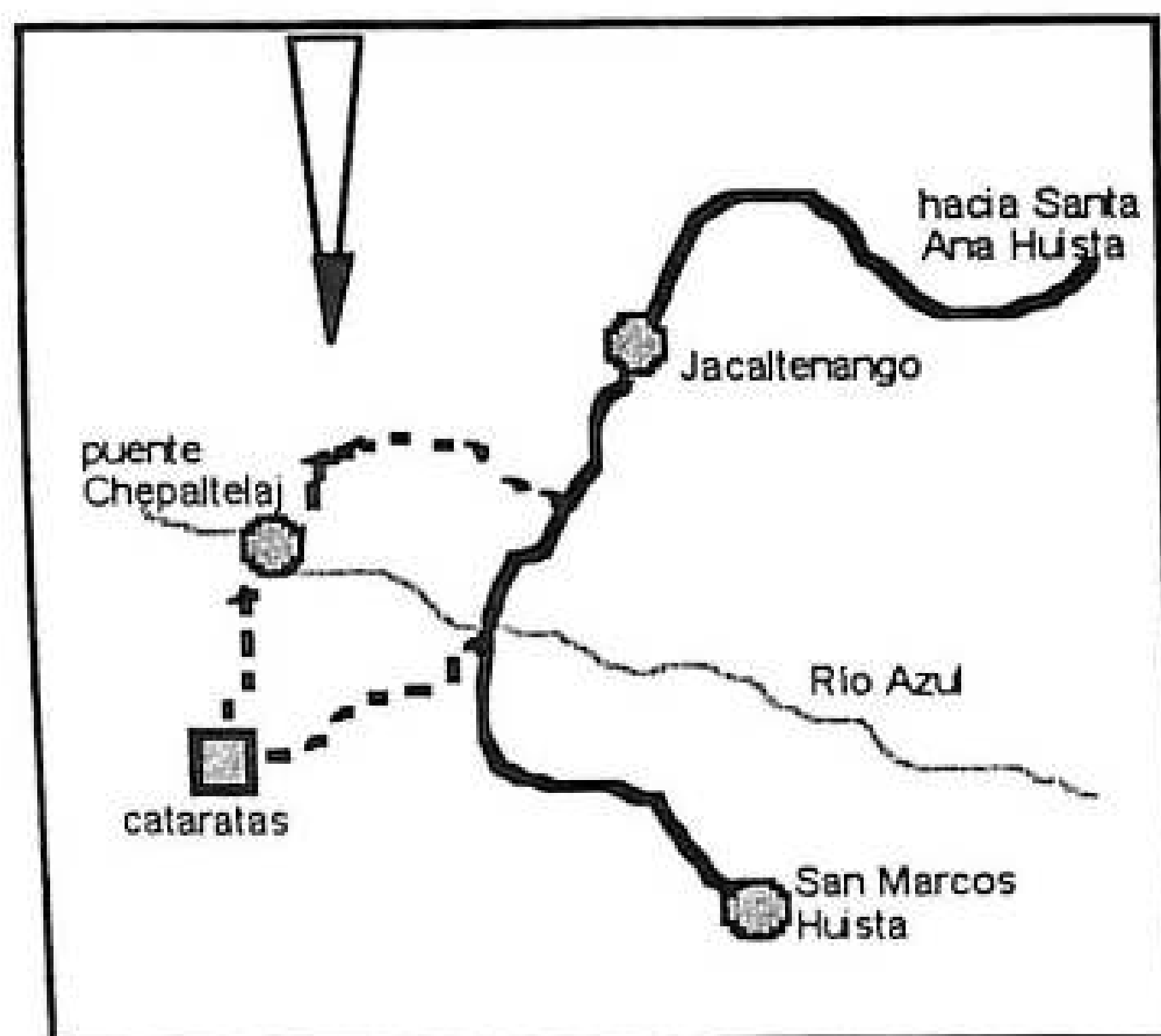
Dificultad: Recorrido fácil pero largo, con algunas pendientes pronunciadas.

Equipo: Botas para caminata, agua, traje de baño y equipo fotográfico.

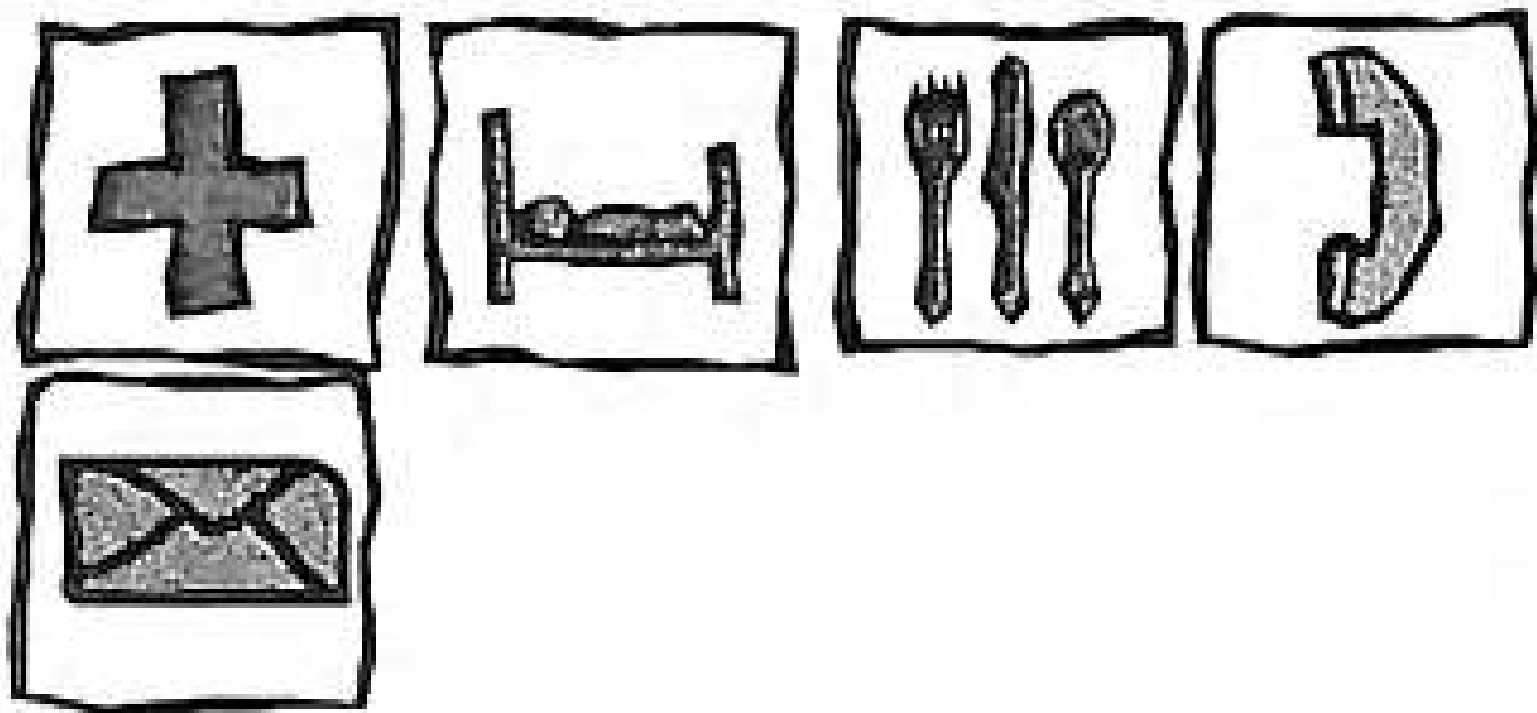


Desde el hotel "La Placita", podrá observar una gran caída de agua que se pierde en una hondonada. Para llegar a ese lugar, se toma el camino que lleva a las aldeas de San Marcos y San Andrés Huista. Aproximadamente a un Km. del pueblo, el camino se bifurca. Hacia la derecha sigue la carretera y hacia la izquierda un sendero que lleva al puente de Chapal Telaj a 45 minutos. Durante todo el recorrido usted caminará con la catarata al frente. Cuando llegue al puente colgante de Chepal telaj, estará sobre el imponente Río Azul, que en esta parte es bastante caudaloso. Continuando por el sendero, pasará por plantaciones de maíz, tomate y café, hasta llegar a la catarata que nace en la parte alta del cerro. Probablemente se encontrará con personas trabajando en sus plantaciones y podrá preguntarles si va por el camino correcto. Los nacimientos de esta catarata sirven como ojo de agua para los habitantes de los alrededores y para irrigar los cultivos; este es un buen lugar para refrescarse y descansar. Al descender del cerro, usted no llegará a la parte donde inició la caminata (Chapal Telaj), sino que llegará hasta la carretera que conduce a Jacaltenango (a mano izquierda); es decir que no debe regresar por el mismo sendero, sino que seguir adelante con el Río Azul a su derecha. Mientras desciende, caminará por senderos donde la luz del sol no pasa debido a los bosques de sombra para el café. También pasará por una arenera, en donde algunos hombres la extraen de la cuenca del río, que en esta parte se vuelve profundo y se intensifica el color turquesa de sus aguas debido a la disolución de roca caliza. Más adelante, podrá darse un baño en la playa cercana al puente de concreto y después emprender el camino de regreso. Este camino es bastante transitado y con seguridad alguien le podrá dar un aventón hasta Jacaltenango.

Si desea aventurarse más en las caudalosas aguas de Río Azul, puede contactar a alguna operadora de turismo de Huehuetenango que ofrezca travesías en balsa.



NENTON



Datos generales:

Distancia: 120 km de Huehuetenango

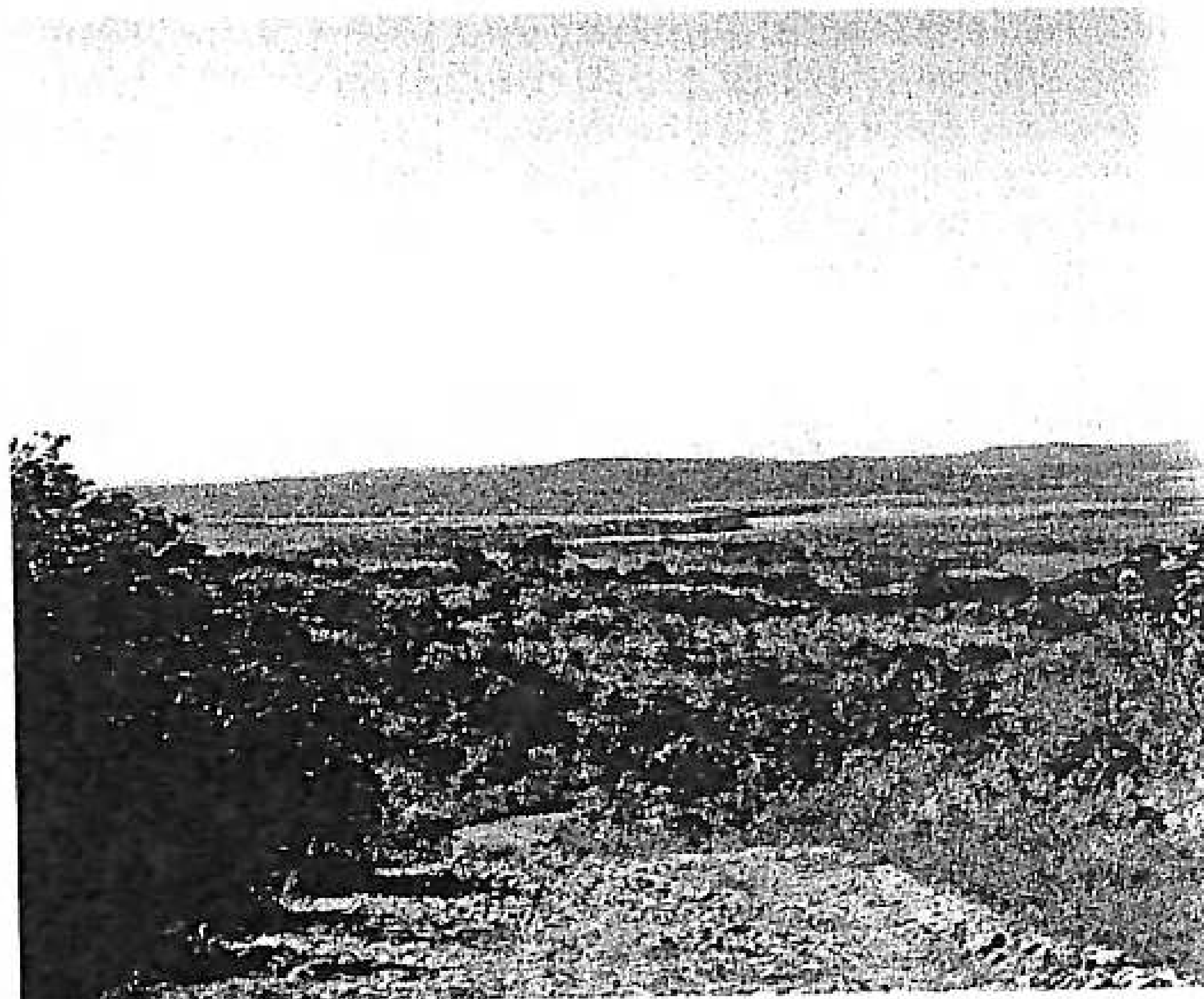
Idiomas: Poptí, o Jacalteco, Chuj, Q'anjob'al y español.

Transporte: desde la terminal de Huehuetenango, se toma la Chiantlequita o la Paisanita, que sale todos los días a las 3:30, 5:00, 5:30, 9:30, 12:30 y 13:20 hrs. El viaje desde la cabecera dura aproximadamente tres horas.

Fiesta titular: del 11 al 16 de enero, siendo el día principal el 15.

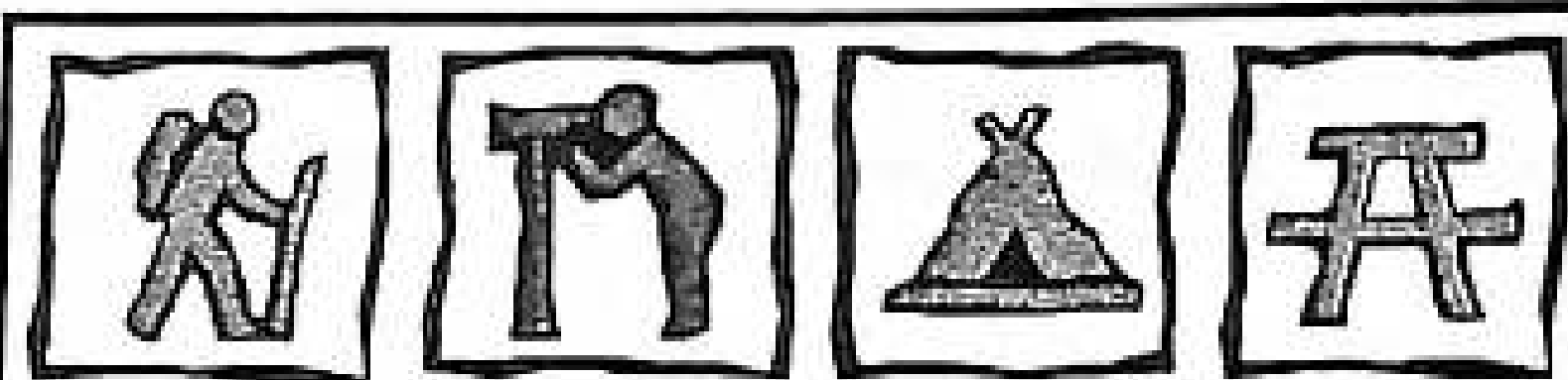
Este es un municipio con población conformada por inmigrantes de municipios colindantes y ladinos de otras regiones. Las relaciones de la población del municipio con la franja fronteriza de México son muy estrechas. Existen fuertes lazos entre grupos étnicos que en ambos países viven cerca de la frontera, con afinidad cultural e histórica, que fue fortalecida a finales del siglo XIX, ya que muchos indígenas guatemaltecos poblaron la zona fronteriza de Independencia y Trinitaria en Chiapas México. Un aspecto importante, es la interdependencia económica con la zona fronteriza del vecino país, ya que muchos campesinos del municipio acuden "al otro lado" por viveres, trabajo en las fincas cafetaleras, salud y condiciones favorables para adquirir productos de consumo. En Nentón se trabaja la artesanía de la jarca con fabricación de petates y escobas de palma. En cuanto a las tradiciones, el día Martes Santo los pobladores de la cabecera forman un dique en el río Nentón, al caer la noche toda la población se dedica a pescar en la efímera laguna. Además, la famosa marimba Ana Mikin, que ha recorrido todo el país y la región huehueteca reside en ésta cabecera municipal. En la región poptí de Nentón existen, además, instrumentos musicales con influencia nortea y mexicana, donde se utiliza acordeón, guitarra y guitarrón.

Se toma la carretera que conduce de Huehuetenango a la frontera con México en la Mesilla, a la altura de la aldea Camojá se desvía a la derecha, por una carretera asfaltada se llega a la cabecera del municipio. El camino para llegar a ella, devela un paisaje singular, que no se puede encontrar en ninguna otra parte del país. El área que hoy comprende el municipio de Nentón tiene una ocupación humana desde hace 1,500 años aproximadamente. Ello lo testimonian los diferentes sitios arqueológicos del preclásico y clásico, especialmente del área de Chaculá. La actual cabecera municipal era aldea del municipio de Jacaltenango y se le conocía como San Benito Nentón. El municipio fue creado el 5 de diciembre de 1876 a petición de vecinos de aldeas de San Sebastián Coatlán, de San Mateo Ixtatán y de la propia aldea de San Benito, quienes consideraron más conveniente la segregación de sus respectivas jurisdicciones para formar un municipio. Durante ésta época, se crearon grandes fincas, cuyos dueños eran ladinos en su mayoría y los indígenas que hasta ese momento eran pequeños agricultores independientes, se convirtieron gradualmente en peones y colonos de dichas fincas.



Su clima es cálido en la cabecera y las partes bajas, pero en las faldas de los imponentes Cuchumatanes el clima predominante es templado, como en la finca San Francisco, El Aguacate y Chaculá además, en las inmediaciones de la laguna Yolnabaj el clima es cálido y lluvioso, parecido a las partes bajas de Barillas y San Mateo Ixtatán. Por lo que debe ir preparado para cambios repentinos de temperatura cuando visite la zona. En éstas dos últimas zonas, aún es posible escuchar el zaraguato o mono aullador, especialmente de Yalambojoch hacia Bulej del municipio de San Mateo Ixtatán. Este es tal vez uno de los mayores atractivos del municipio, ya que debido a la variación altitudinal, se pueden observar diferentes tipos de bosque en un trayecto relativamente corto.

EL CIMARRÓN



Datos generales:

Distancia: desde la cabecera municipal se debe recorrer una hora y media, en automóvil.

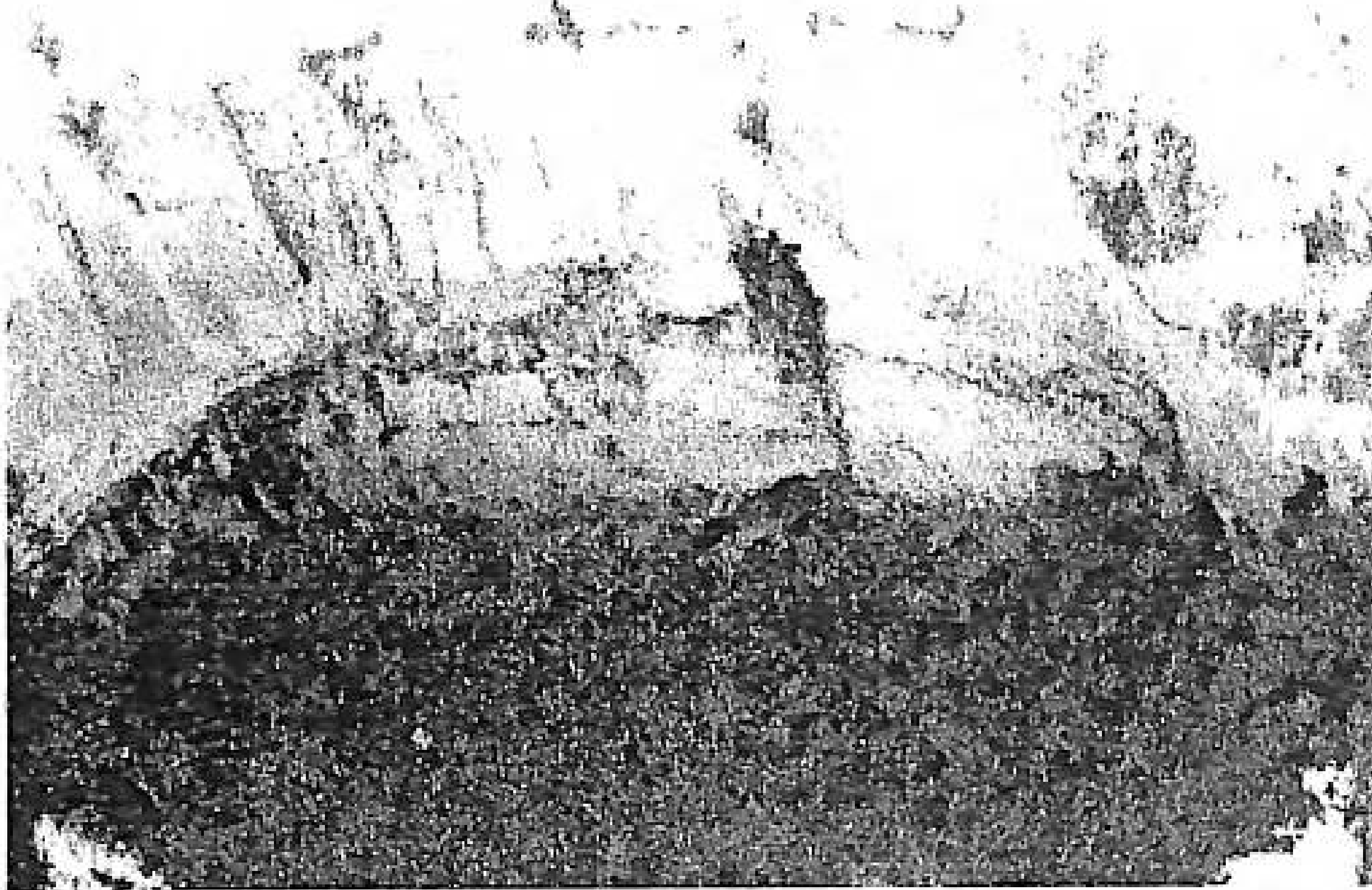
Duración del recorrido: desde la aldea la Trinidad se debe caminar una hora.

Dificultad: fácil, apta para todas las edades.

Equipo: se debe llevar ropa cómoda y fresca, así como un sombrero y agua suficiente.

Transporte: los buses de la empresa la Chiantlequita que llevan a frontera de Gracias a Dios

Contactos: en La Trinidad el señor Diego Domingo Tadeo del comité pro mejoramiento



El Cimarrón es una depresión natural de forma cilíndrica en topografía kárstica, de aproximadamente 200 m de diámetro y de profundidad, se parece a un gran cenote; alberga fauna y flora representativa de la región en el fondo y en sus alrededores. Para llegar se toma la carretera de terracería que de Nentón, lleva a la frontera de Gracias a Dios, diez minutos después de la Aldea La Trinidad se toma a la izquierda y se hace una caminata de aproximadamente media hora por un sendero con poca pendiente. En los bosques de sus alrededores y probablemente en el fondo se encuentran especies endémicas como el *Juniperus comitana*. Entre otro tipo de flora observada en el lugar se encuentran encinos, pinos, copal y nance.

Se tienen pruebas arqueológicas de la ocupación de Quen Santo y El Cimarrón durante el periodo precolombino. Se habían reportado varios montículos con forma de plataformas, templos y pirámides construidas de piedras. Los montículos tienen cámaras subterráneas.

Los pobladores de la aldea de La Trinidad huyeron hacia los campamentos de refugiados en México, durante la primera parte de la década de los años 80 debido a la violencia causada por el conflicto armado interno, luego la población empezó a retornar y a establecerse nuevamente en su comunidad.

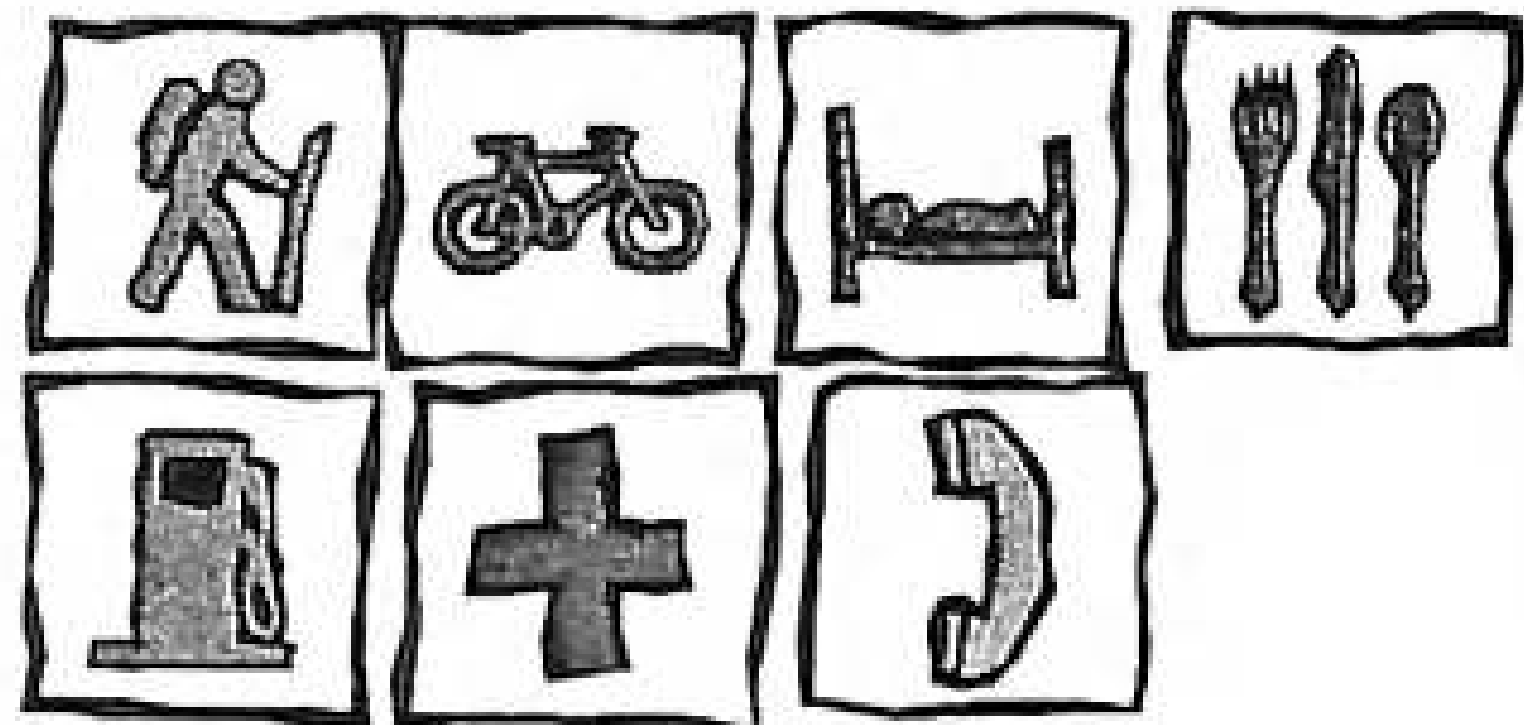
La finca La Trinidad, donde se ubica el Cimarrón, es de propiedad privada y ha sufrido fragmentaciones, invasiones y ocupaciones ilegales.

Una de las leyendas que se cuentan del Cimarrón relata que durante la 2ª. Guerra Mundial, venían procedentes de México forajidos que habían robado en el vecino país una cantidad considerable de oro y joyas, que llevaban en el lomo de varias mulas, al verse perseguidos, se internaron por senderos que los llevaron lejos de los caminos usuales, cada vez más acosados por sus perseguidores y desesperados por el paso lento de los cuadrúpedos, decidieron escapar y arrojar al fondo del enorme hoyo que se presentada a sus pies, la preciosa carga con todo y bestias, se rumora que el tesoro aún se encuentra en el fondo. Cuando visite el cimarrón debe de ir acompañado de un Guía debido a la cantidad de senderos que hay en la zona, en la Aldea de La Trinidad se dará mas información.

Una de las leyendas que se cuentan del Cimarrón relata que durante la 2ª. Guerra Mundial, venían procedentes de México forajidos que habían robado en el vecino país una cantidad considerable de oro y joyas, que llevaban en el lomo de varias mulas, al verse perseguidos, decidieron escapar y arrojar al fondo del enorme hoyo que se presentada a sus pies, la preciosa carga con todo y bestias, se rumora que el tesoro aún se encuentra en el fondo.



SITIO ARQUEOLOGICO Y FINCA CHACULA



Datos generales:

Distancia: desde la cabecera municipal se debe recorrer dos horas, en automóvil.

Duración del recorrido: desde la aldea Chaculá se debe caminar una hora.

Dificultad: fácil, apta para todas las edades.

Equipo: se debe llevar ropa cómoda y fresca, así como un sombrero y agua suficiente.

Transporte: los buses de la empresa la Chiantlequita que llevan a la aldea Yalambojoch

Contactos: Cooperativa Los Pinos en la aldea Chaculá.

Chaculá alcanzó el nivel clásico más refinado, en términos de arte y arquitectura en el departamento de Huehuetenago



Se encuentra ubicado en la Finca Chaculá. Se tienen pruebas arqueológicas de la ocupación de Chaculá durante el período cronológico mesoamericano del clásico.

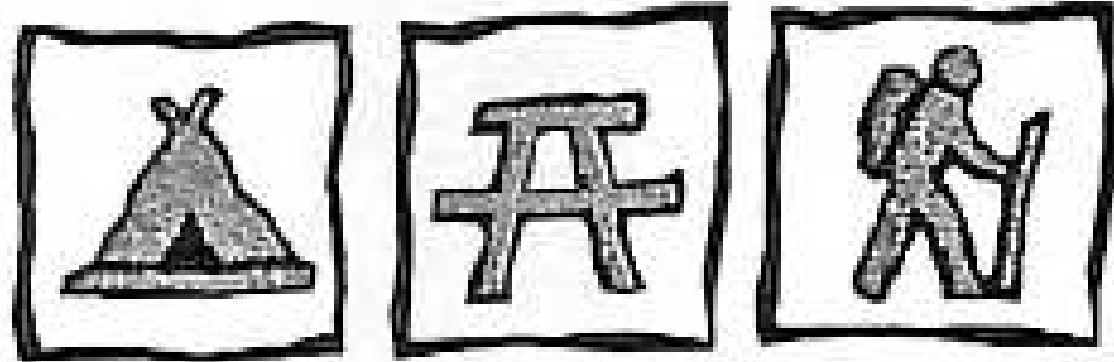


Los asentamiento de la región que alcanzaron el nivel clásico más refinado, en términos de arte y arquitectura, fueron los de Chaculá, un complejo que probablemente tuvo contactos con los grandes centros mayas de las tierras bajas como Tikal, por lo que se constituye como el sitio arqueológico más importante del área.

El sitio estuvo vacío y desierto hasta que en el siglo XVIII vinieron a establecerse en él gente de San Mateo Ixtatán.

Durante la revolución liberal se estableció en el municipio un mecanismo para aislar tierra comunales de las regulaciones de los municipios que tendían a preservarlas, una de las fincas que se crearon con esta disposición, fue la de Chaculá, siendo cedida a terratenientes. Durante el conflicto armado, muchas personas huyeron hacia los campamentos de refugiados en México, provenientes de diferentes regiones de Guatemala, especialmente durante la primera parte de la década de los años 80 debido a la violencia, luego la población formó un bloque de retorno y se estableció en una nueva comunidad en los terrenos de la finca, formaron una cooperativa y trabajan para mejorar sus condiciones de vida con proyectos que la comunidad internacional y el gobierno les han otorgado. El sitio arqueológico se encuentra en abandono total, pero aún se puede apreciar parte de las estructuras que lo forman. Otro punto interesante es el casco de la finca, ya que su peculiar casa patronal transporta al visitante a otra época, donde se vivía y trabajaba en zonas inhóspitas y aisladas. Los miembros de la comunidad son muy hospitalarios y están dispuestos a ayudar al visitante en todo lo que puedan.

CUEVA DE QUEN SANTO O DE RAYO



Datos generales:

Distancia: desde la cabecera municipal se debe recorrer una hora y media, en automóvil hasta La Trinidad.

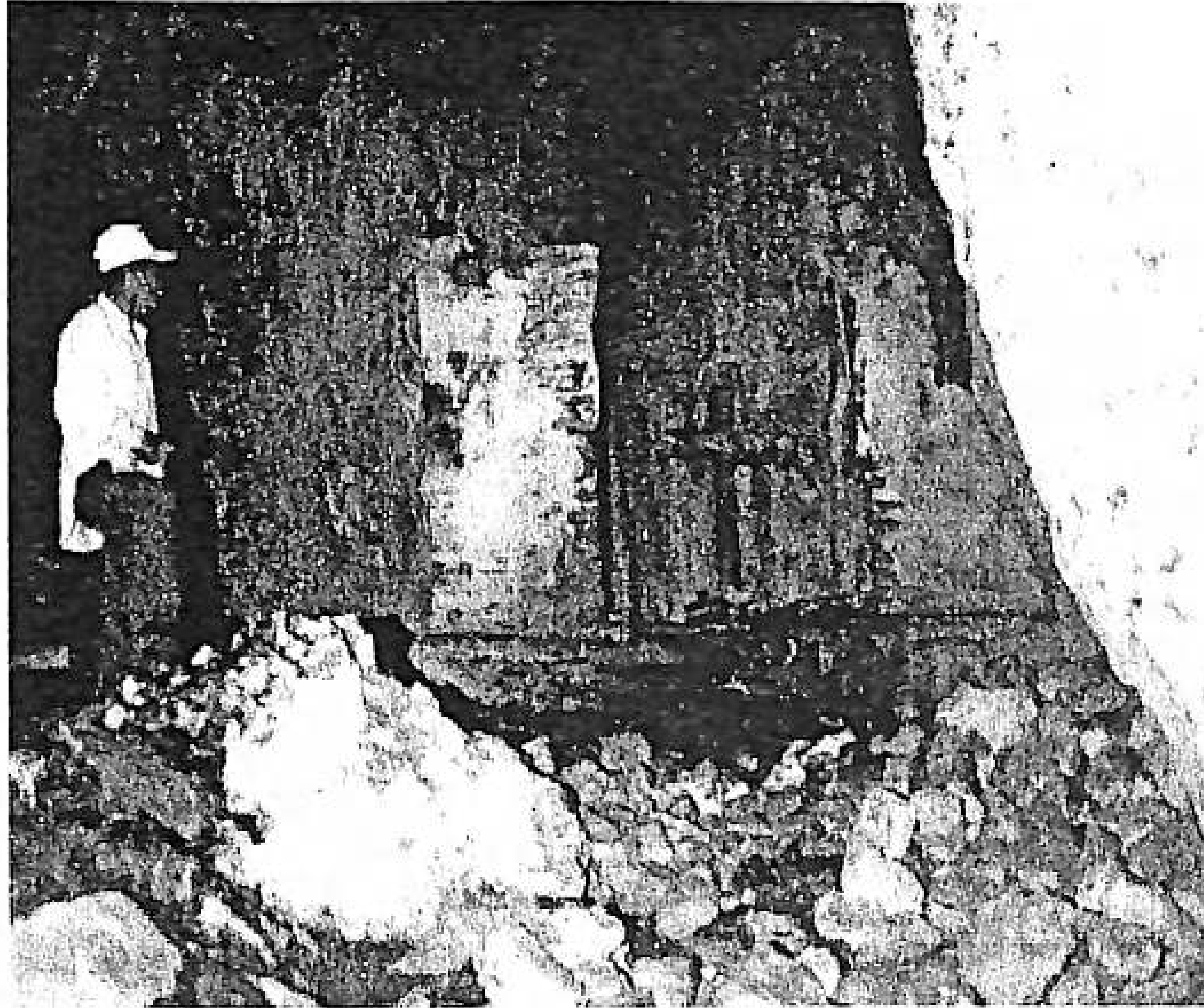
Duración del recorrido: desde la aldea la Trinidad se debe caminar cuatro horas.

Dificultad: difícil.

Equipo: se debe llevar ropa cómoda y fresca, así como un sombrero y agua suficiente.

Transporte: los buses de la empresa la Chiantlequita que llevan a frontera de Gracias a Dios

Contactos: Diego Domingo Tadeo en la aldea La Trinidad.



Quen Santo en chuj significa "Santo de Piedra". En la cueva de Quen Santo se pueden encontrar un par de piedras talladas las cuales son veneradas, ya que se encontró en el lugar restos de flores y velas. La cueva tiene unos 100 m. de profundidad y el tipo de vegetación que se encuentra a sus alrededores es la misma que se encuentra en el Cimarrón.

En la vecindad de la cueva se extendía la antigua ciudad de Quen Santo, que según Dr. Morley fue uno de los centros fundados al final del Viejo Imperio Maya, hacia el año 879 de nuestra era.

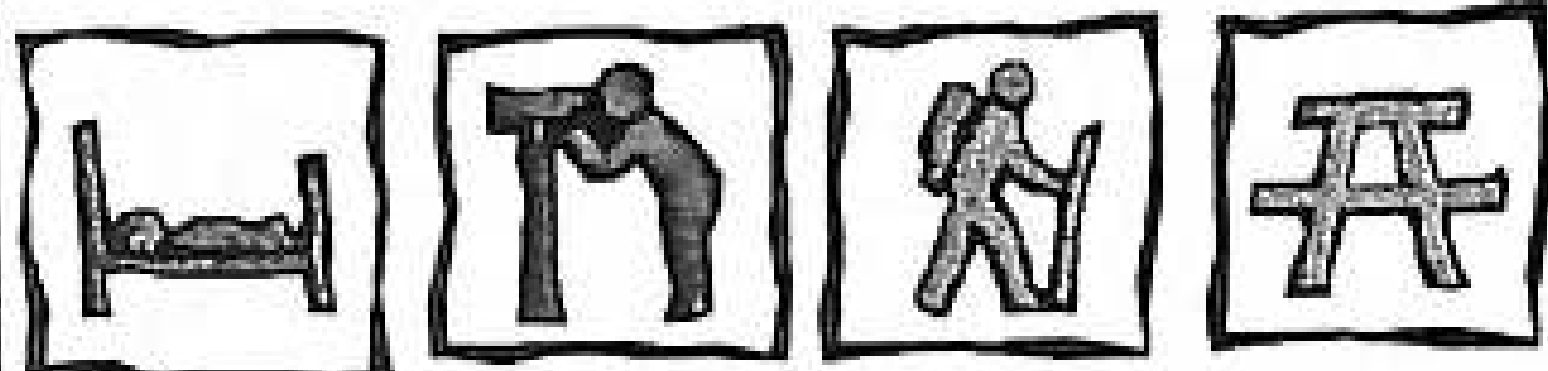
Es extraño que durante siglos no se haya sabido nada respecto a la existencia de estos monumentos y ello hace creer que durante la época de la conquista española ya no existía población en la comarca.

De la cueva Quen Santo se dice que si se hacen promesas con candelas y flores y si llegan en ayunas se puede hacer un encanto. Algunas personas manifiestan que la cueva tiene poderes para pedir el mal para otras personas, pero de cualquier manera, es un sitio impresionante que vale la pena visitar. Para llegar a él, se requieren los servicios de un guía, que se puede contratar en la aldea La Trinidad el día anterior a la visita. No se recomienda caminar solo hasta allí, ya que la topografía y la cantidad de senderos, puede provocar que se pierda con facilidad. La caminata es larga pero las vistas panorámicas y la recompensa final hacen del paseo algo único en todo el departamento. El viaje completo, incluyendo una visita al Cimarrón puede tomar de cuatro a seis horas, por lo que valla preparado con agua suficiente, ropa y zapatos de excursión y sombrero, además se recomienda hacer el recorrido por la mañana, lo más temprano posible, ya que la falta de lugares con sombra, puede hacer difícil la caminata al medio día.

Este es uno de los pocos sitios místicos que está dedicado al mal, porque aquí las personas llegan a desear el mal para el prójimo



LAGUNAS MIRAVEL Y YOLNABAJ



Datos generales:

Distancia: desde la cabecera municipal se debe recorrer dos horas y media, en automóvil o en bus hasta Yalambojoch.

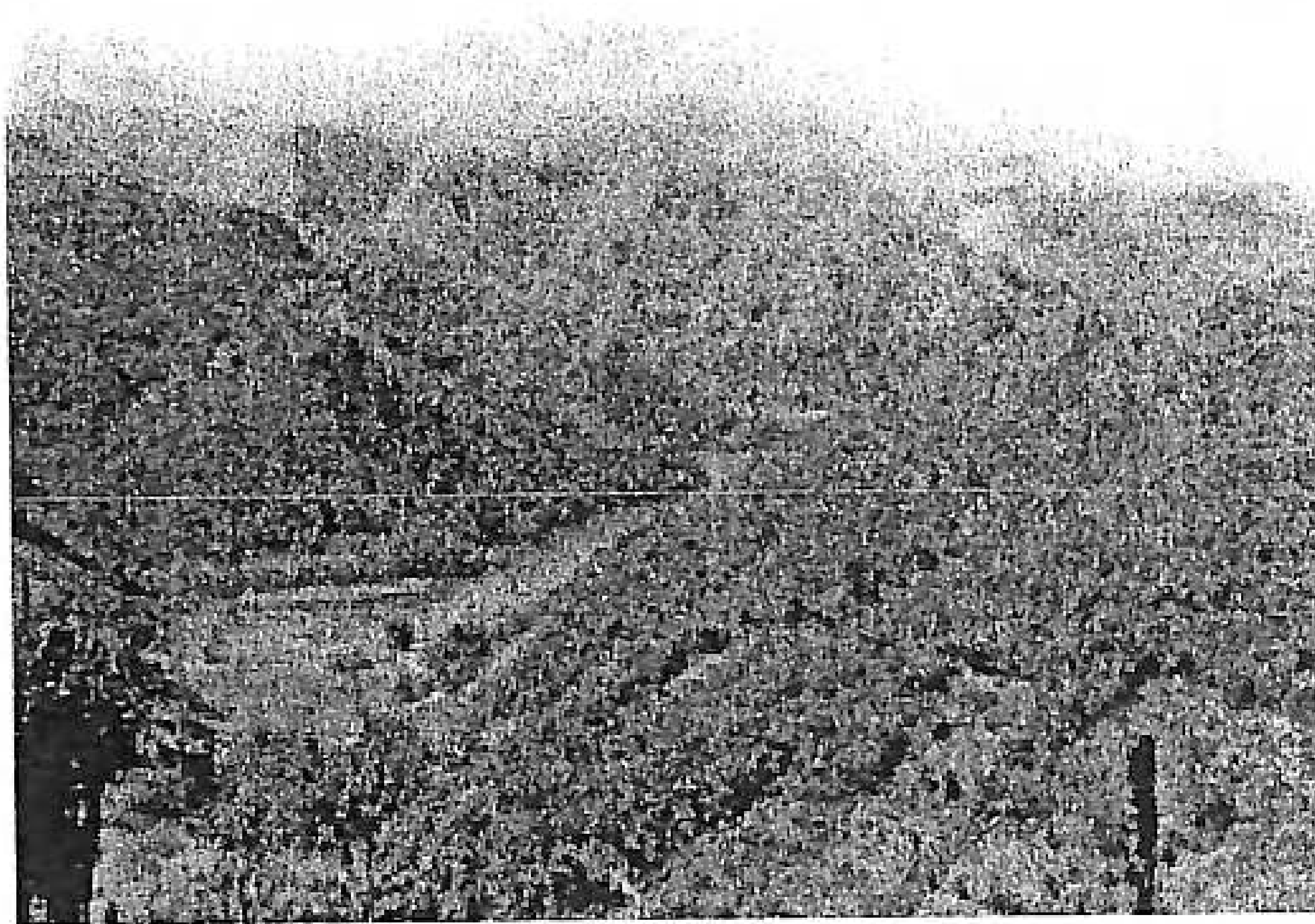
Duración del recorrido: desde la aldea Yalambojoch se debe caminar dos horas.

Dificultad: difícil, pero se pueden alquilar bestias

Equipo: se debe llevar ropa cómoda y fresca, así como un sombrero y agua suficiente.

Transporte: los buses de la empresa la Chiantlequita que llevan a la aldea Yalambojoch

Contactos: comité de turismo de la aldea Yalambojoch.



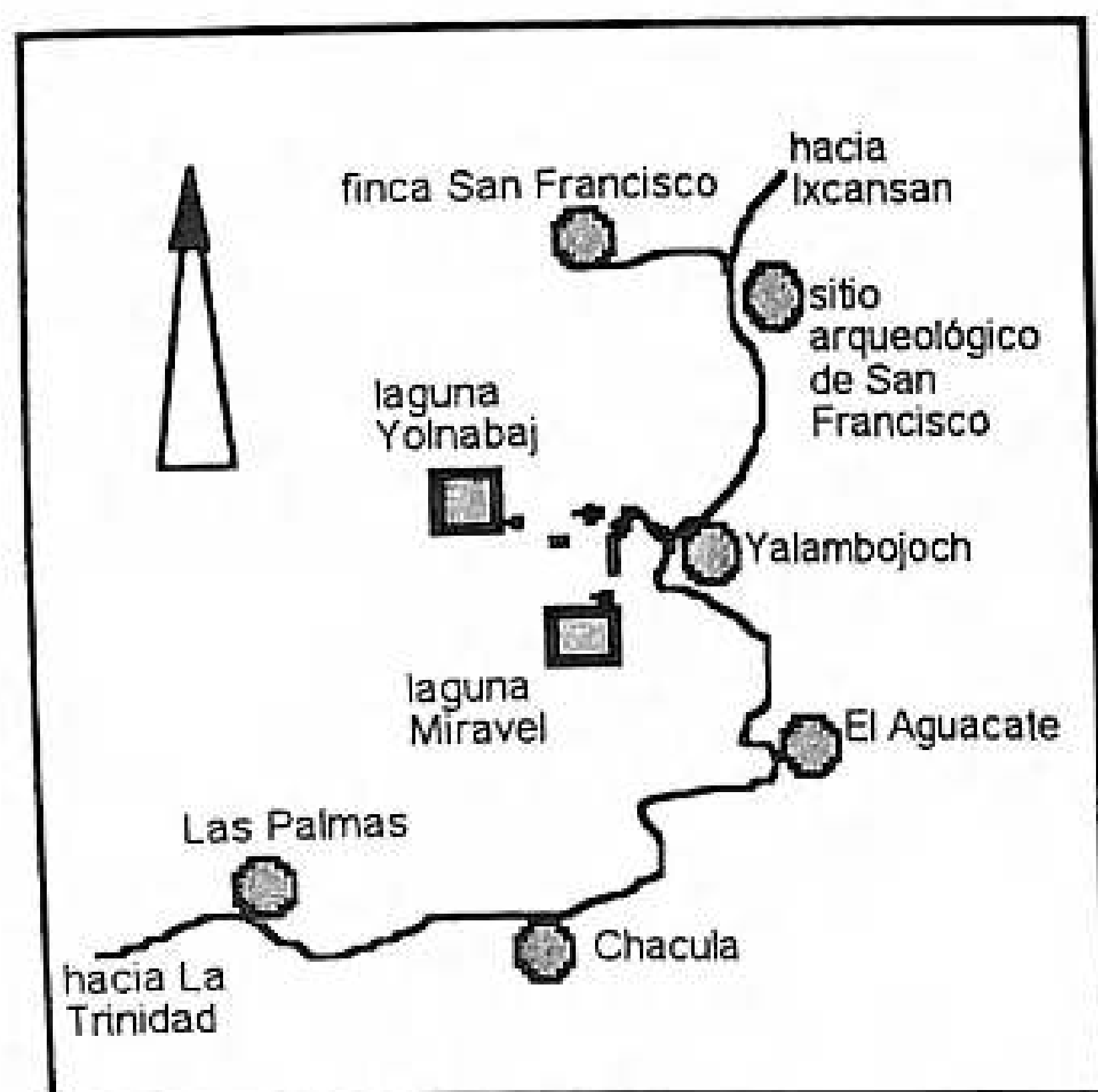
La laguna Miravel cuenta con un paisaje atractivo pero lamentablemente gran parte de sus orillas han sido deforestadas y se encuentra un bosque de crecimiento secundario, anteriormente la comunidad había construido una cabaña pero recientemente fue destruida. La caminata hacia la laguna desde la comunidad de Yalambojoch, se debe hacer con guía (Q30), es de aproximadamente una hora por un sendero que no tiene mucha pendiente, gran parte del sendero se encuentra rodeado de árboles de liquidámbar.

La laguna Yolnabaj, también llamada Yolnajab, Yulnajab o Brava, cuenta con un paisaje impresionante y de singular belleza por su color turquesa, debido a la disolución de roca caliza. Desde la comunidad de Yalambojoch se camina hacia la laguna aproximadamente dos horas, se debe ir con guía autorizado por la comunidad (Q30) y también es posible alquilar caballos. El sendero que lleva hacia la laguna pasa por terrenos cultivados por pobladores de la comunidad y por bosques en donde predomina el bosque húmedo subtropical cálido. Esta laguna es área protegida propuesta y por su diversidad es importante proteger su cuenca. Es la laguna más grande del departamento de Huehuetenango, tiene forma irregular y una extensión de casi 4 km².

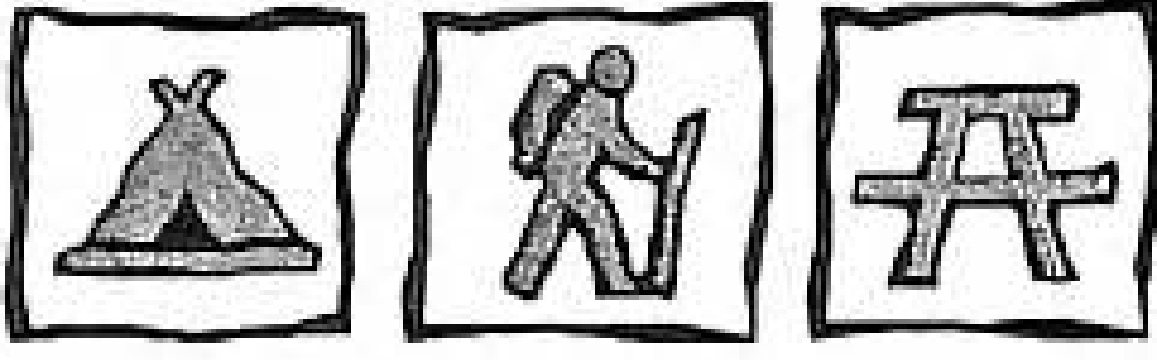
Para llegar a ambas lagunas se debe llegar primero, a la comunidad de Yalambojoch, y preguntar por el comité de turismo, ellos les podrán proporcionar guías y caballos si es necesario. A la orilla de la laguna se encuentran unos cabañas que se pueden rentar (Q50 visitantes extranjeros y Q25 visitantes nacionales, incluye uso de balsas), además de que es un lugar ideal para nadar y pasar una buena velada. Se puede recorrer un poco más y llegar al río que desemboca en la laguna, este río forma unas cascadas increíbles. En los alrededores existe todavía mucha vida silvestre. En la comunidad de Yalambojoch también existe un pequeño albergue para pasar la noche.

La laguna Yolnabaj es el cuerpo de agua más grande de todo Huehuetenango.

La coloración azul turquesa es debido a la disolución de rocas calizas



SITIO ARQUEOLOGICO SAN FRANCISCO



Datos generales:

Distancia: desde la cabecera municipal se debe recorrer dos horas y media, en automóvil hasta Yalambojoch y media hora más hacia la finca San Francisco

Duración del recorrido: desde la aldea Yalambojoch se debe caminar media hora.

Dificultad: fácil

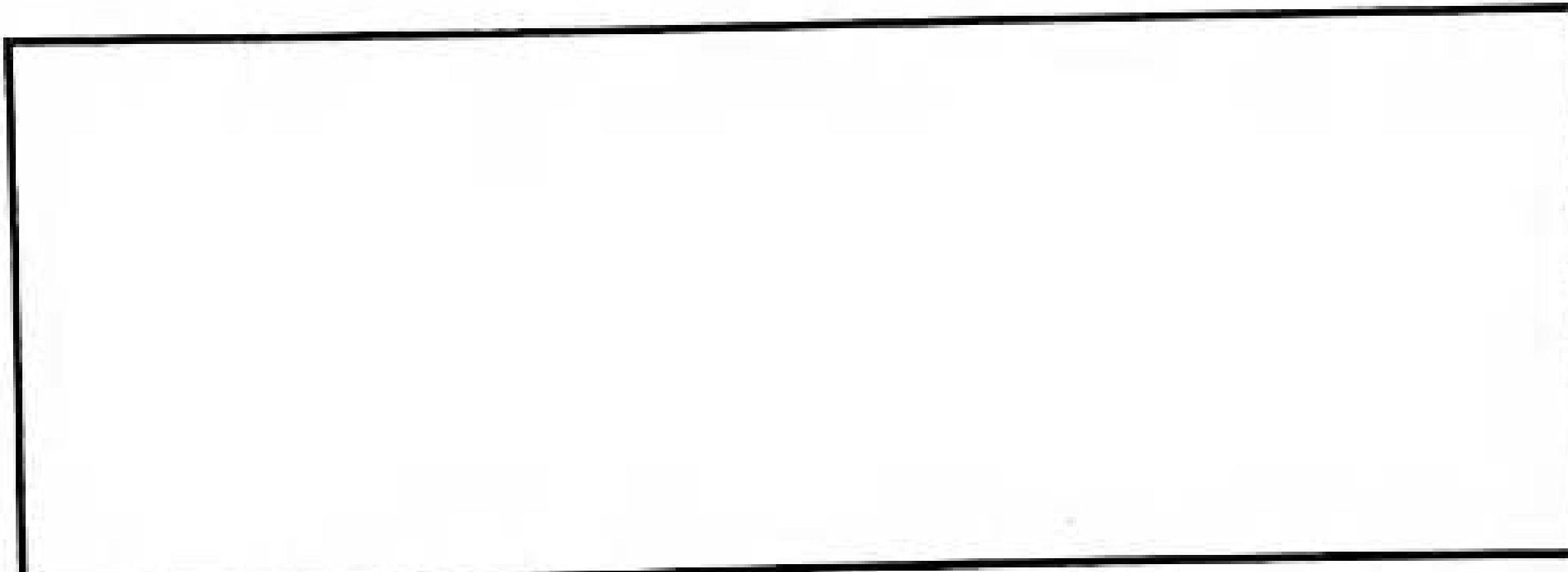
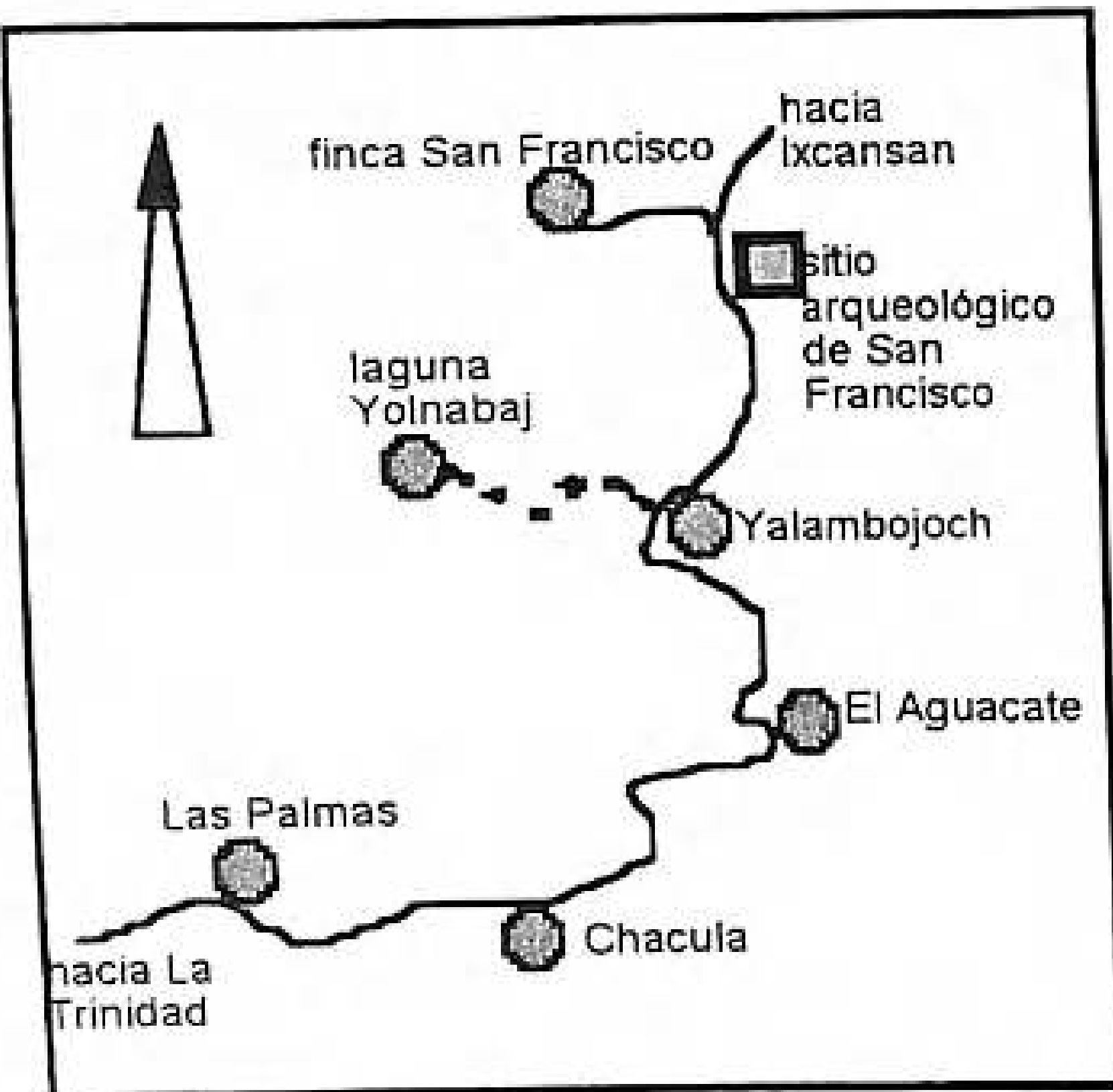
Equipo: se debe llevar ropa cómoda y fresca, así como un sombrero y agua suficiente.

Transporte: los buses de la empresa la Chiantlequita que llevan a la aldea Yalambojoch. De aquí se debe caminar hacia la finca San Francisco.

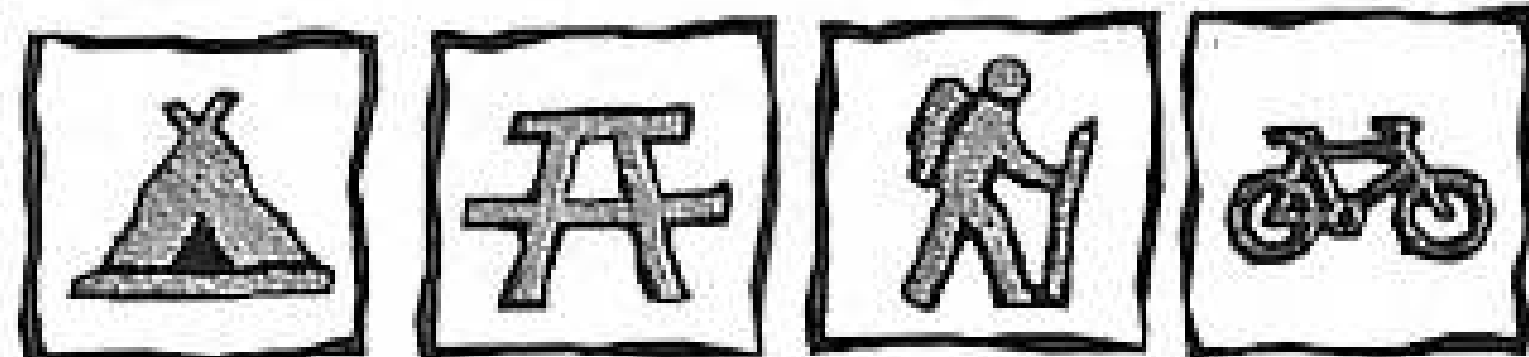


Para llegar al lugar se toma la carretera que va desde Nentón hacia la frontera Gracias a Dios, al llegar a la aldea de La Trinidad se desvía hacia la derecha, se pasa por la comunidad de Las Palmas, donde dicen que hay unas minas de plomo abandonadas y artesanías de jarca hechas de palma, se sigue por este camino hasta llegar a la aldea Yalambojoch y luego se toma a la izquierda el camino hacia la finca San Francisco, aproximadamente a kilómetro y medio de Yalambojoch del lado derecho de la carretera se encuentra el sitio arqueológico San Francisco, no se lo puede perder ya que prácticamente está a la orilla del camino. Este sitio está constituido por un montículo que claramente denota forma piramidal en un estado de conservación aceptable. Este monumento, al igual que las ruinas de la finca Chaculá testimonian la presencia maya en los periodos clásico y postclásico en esta región. A un costado de la pirámide yace un grupo de cruces colocados por familiares de las víctimas de la sangrienta masacre ocurrida allí el 17 de julio de 1982. El camino desde Yalambojoch está en malas condiciones, por lo que si no conduce un vehículo de doble transmisión, será mejor dejarlo en Yalambojoch y visitar la ruina a pie. También puede tomar la visita a las ruinas como parte de un viaje más largo, donde visite las comunidades antes mencionadas en esta parte de Nentón y las lagunas de las inmediaciones.

El 17 de julio de 1982 se perpetró en las inmediaciones del sitio arqueológico un masacre, aún pueden verse las cruces que conmemoran tan deplorable hecho



RIO LAGARTERO



Datos generales:

Distancia: desde la cabecera municipal se debe recorrer hora y media.

Duración del recorrido: aproximadamente una hora

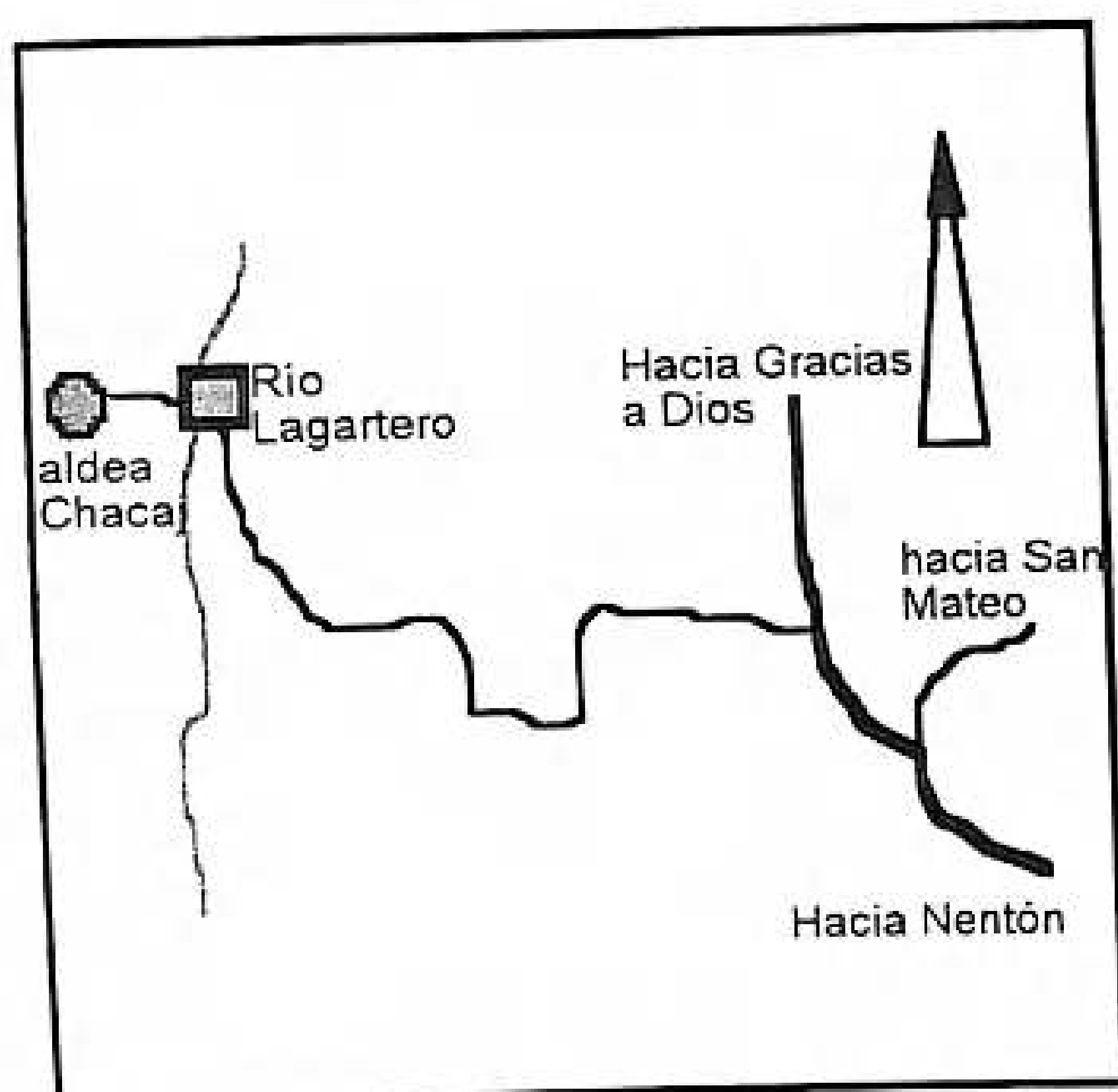
Dificultad: fácil

Equipo: traje de baño, repelente y bloqueador.

Transporte: los buses de la empresa la Paisanita que llegan a la aldea Chacaj.



Su apacible cauce lo hace ideal para darse un baño, aunque el agua es fría, por lo que se recomienda precaución.



Para llegar al río Lagartero se sale de Nentón rumbo a la frontera de Gracias a Dios, después del cruce de la carretera de la paz, se desvía hacia la derecha en el próximo

entronque, tomando la vía que conduce hacia la aldea Chacaj. El camino está en regulares condiciones y es transitable todo el año. También se puede tomar el bus que todos los días sale de la cabecera del municipio hacia dicha aldea. El paisaje de la ruta es seco y árido, pero lleno de vida en el aire y la tierra, cuando por allí transite, es probable que vea aves y animales que prácticamente se le atravesarán en el camino. Cerca del río se develará ante sus ojos un valle que se extiende más allá de la frontera con México, es seco y polvoriento, por lo que contrasta con la vegetación que se observa a las orillas del Lagartero, prácticamente usted pasará encima del río, aquí puede visitarlo, ya que a la orilla de éste hay algunos lugares para tener un día de campo si lo desea. El río nace a un kilómetro de este punto y se extiende otros diez antes de ingresar a territorio mexicano, es de color turquesa profundo, debido a la disolución de elementos calcáreos en el agua y tiene un ancho de treinta metros aproximadamente. Puede bañarse aquí si lo desea, pero debe tener mucha precaución porque las corrientes son fuertes en algunas áreas y el agua es fría. Ahora, si dispone de un poco más de tiempo, puede visitar los nacimientos, caminando río arriba por una de sus laderas, en el trayecto encontrará sitios para acampar, descansar o simplemente tomar una fotografía para el álbum de viajes y aventuras.

ANEXO 1: Recorridos fuera de la Región

El Sendero de Las Nubes, Cultura Maya y Ecoturismo

El Sendero de las Nubes es una ruta turística que lo llevará a las montañas más altas de Centroamérica, en los departamentos de Huehuetenango, El Quiché y Las Verapaces. Conozca los recónditos pueblos mayas de esta región, sus costumbres, sus creencias, su forma de vida... intactas a lo largo de cientos de años; y visite bosques vírgenes cruzados por ríos de agua esmeralda, en donde habita el Quetzal (*Pharomacrus moccino*), y otras aves dignas de admirarse.

La ruta da inicio en las altas montañas de Los Cuchumatanes, en Huehuetenango, en don-

de puede visitar lugares de gran riqueza cultural como Todos Santos Cuchumatán; y lugares de gran riqueza natural como la laguna Yolnajib en Nentón. Luego puede trasladarse a El Quiché, donde puede observar bailes, trajes, y máscaras ceremoniales en las fiestas tradicionales. Por último, visite las Verapaces, en donde encontrará bosques nubosos entre cuevas sagradas, caudalosos ríos y pequeñas aldeas.

Atrévase a recorrer el Sendero de las Nubes, en lancha, a caballo, a pie, o en bus y descubra, desde la frontera de México en Huehuetenango hasta la Laguna Lachua, El Caribe y el Valle de Rabinal, las maravillas de este sendero.

ANEXO 2: Idiomas del departamento

IDIOMA	MUNICIPIO
Tektiteko o Teko	Cuilco y Tectitán
Mam	Principalmente en el sur de Huehuetenango
Q'anjob'al	San Juan Ixcoy, San Pedro Soloma, Santa Eulalia y Barillas
Popti' o Jakalteko	Jacaltenango, La Democracia, parte de Nentón, Concepción Huista, Santa Ana Huista y San Antonio Huista
Akateko	San Rafael La Independencia, San Miguel Acatán, una pequeña parte de San Sebastián Coatán, parte de Nentón y en una aldea de Concepción Huista.
Chuj	San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatán y una parte de Nentón
Awakateko	Aguacatán

ANEXO 3: Períodos del Desarrollo Mesoamericano

Paleoindio	12,000 a.C.— 2,000 a.C.
Preclásico Temprano	2,000 a.C.— 1,000 a.C.
Preclásico Medio	1,000 a.C.— 600 a.C.
Preclásico Tardío	600 a.C.— 100 d.C.
Clásico Temprano	100 d.C.— 550 d.C.
Clásico Tardío	550 d.C.— 800 d.C.
Clásico Terminal	800 d.C.— 1,300 d.C.
Postclásico Tardío	1,300 d.C.— 1,650 d.C.

ANEXO 4: Calendario de Fiestas Titulares

MUNICIPIO	SANTO PATRONO	DIAS QUE COMPRENDE	DIA PRINCIPAL
Huehuetenango	Virgen del Carmen	12 al 18 de Julio	16 de Julio
Chiantla	Virgen de Candelaria	29 Enero-2 de Febrero	2 de Febrero
Malacatancito	Santa Ana	24 al 26 de Julio	26 de Julio
Cuilco	San Andrés	26 Noviembre-1 diciembre	30 de noviembre
Nentón	Señor de Esquipulas	11 al 16 de Enero	15 de Enero
San Pedro Necta	Jesús Nazareno	Semana Santa	Jueves Santo
Jacaltenango	Virgen de Candelaria	31 Enero-3 de Febrero	2 de Febrero
San Pedro Soloma	San Pedro	26 al 30 de Junio	29 de Junio
San Idelfonso Ixtahuacán	San Idelfonso	21 al 23 de Enero	23 de Enero
Santa Bárbara H.	Santa Bárbara	2 al 4 de Diciembre	4 de Diciembre
La libertad	Señor de Esquipulas	12 al 16 de Enero	14 de Enero
La Democracia	Jesús Nazareno	Martes a Sábado del 2º. Viernes	Viernes de Cuaresma
San Miguel Acatán	San Miguel Arcángel	26 al 30 de Septiembre	29 de Septiembre
San Rafael la Independencia	San Rafael	21 al 24 Octubre	24 de Octubre
Todos Santos C.	Todos Los Santos	31 Octubre - 5 de Noviembre	1º de Noviembre
San Juan Atitán	San Juan Bautista	21 al 24 de Junio	24 de Junio
Santa Eulalia	Santa Eulalia	9 al 12 de Febrero	11 de Febrero
San Mateo Ixtatán	San Mateo Apóstol	17 al 21 Septiembre	21 de Septiembre
Colotenango	Virgen de la Asunción	13 al 15 de Agosto	15 de Agosto
San Sebastián H.	San Sebastián	17 al 20 de Enero	18 de Enero
Tectitán	María Magdalena	18 al 22 de Julio	21 de Julio
Concepción Huista	Virgen de Concepción	5 al 8 Diciembre	7 de Diciembre
San Juan Ixcoy	San Juan Apóstol	21 al 24 de junio	24 de Junio
San Antonio Huista	San Antonio de Padua	9 al 13 de Junio	13 de Junio
San Sebastián C.	San Sebastián	17 al 20 de Enero	20 de Enero
Santa Cruz Barillas	La Santa Cruz	30 de Abril- 3 de Mayo	3 de Mayo
Aguacatán	Virgen de la Encarnación	movible	
San Rafael Pétzal	San Rafael Arcángel	22 al 24 de Octubre	24 de Octubre
San Gaspar Ixil	San Gaspar	4 al 6 de Enero	6 de Enero
Santiago Chimaltenango	Santiago de los Caballeros	22 al 25 de Julio	25 de Julio
Santa Ana Huista	Santa Ana	23 al 27 de Julio	26 de Julio

ANEXO 5: Transporte hacia el Departamento

Transporte:

Para trasladarse de la capital de Guatemala hacia Huehuetenango y viceversa existen varias agencias de transporte. El tiempo aproximado de viaje es de cinco horas y media.

Transportes Los Halcones. Pullman de pasajeros y encomiendas.

Dirección en Guatemala: 7ª. Avenida 15-27 zona 1

Teléfono: 238-19-79

Horarios de Huehuetenango a Guatemala y viceversa: 4:30 horas; 7:00 horas; 14:00 horas; 17:00 horas.

Dirección en Huehuetenango: 7ª Avenida 3-62 zona 1

Teléfono: 764-22-51

Precio: Q.29.00 por persona.

Transportes Velásquez. Pullman de pasajeros y encomiendas de: Guatemala, Huehuetenango y la Mesilla.

Dirección en Guatemala: 20ª. Calle 7-37 zona 1.

Teléfono: 221-10-84

Horarios: 5:20 AM; 7:30 AM; 8:30 AM; 9:30 AM; 10:30am; 11:30am; 12:15pm; 2:30pm; 3:30pm; 4:30 y 5:30.

Dirección en Huehuetenango: Terminal de Buses, zona 5, entrada principal.

Teléfono: 764-75-94

Precio: Q.29.00 por persona.

Transportes Rápidos de Zaculeu

Dirección en Guatemala: 9a. Calle 11-42, zona 1

Teléfono: 232-28-58

Dirección de Huehuetenango: 3ª. Avenida 5-25 zona 1, Huehuetenango.

Teléfono: 764 1535

Horarios:

Precio:

Transportes Diaz Alva (Pullman)

Dirección en Guatemala: Ave. del Cementerio, zona 3.

Horarios: 4:00 p.m.

Dirección en Chiantla (Huehuetenango): Esquina opuesta de La Catedral.

Horarios: 5:00 a.m.

Precio: Q.25.00 por persona.

Transportes de segunda clase (Chicken bus)

Se pueden abordar en la terminal de buses de Huehuetenango (zona 5, entrada principal) y en la terminal de la capital de Guatemala (zona 4), a un costo aproximado de Q.20.00 por persona. Salen a cada hora.

Los buses de Huehuetenango hacia la Mesilla salen todos los días cada 30 minutos hasta las siete de la noche. Se pueden abordar en la terminal de Huehuetenango y en la capital, en la terminal de la zona 4.

Para trasladarse desde Quezaltenango hacia Huehuetenango:

Se pueden tomar los siguientes transportes:

Veloz Porteña

Rivas

Hercilia Maribel

Velázquez

BIBLIOGRAFIA

- Anónimo. 1991. Conozcamos Guatemala. Editorial Prensa Libre, Guatemala.
- Anónimo. 1995. Identidad. Editorial Prensa Libre, Guatemala.
- Anónimo. 1997. Tradiciones de Guatemala. Editorial Prensa Libre, Guatemala.
- Anónimo. 1998. Potencial para Turismo de Bajo Impacto en el Área de Acción de PRODEFOR: Estudio de Reconocimiento. Proyecto de Desarrollo Forestal de la Sierra de los Cuchumatanes, PRODEFOR; MAGA-PNUD/ Cooperación Holandesa; Universidad del Valle de Guatemala. Editorial Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, Huehuetenango. 76 pp.
- Anónimo. 1998. Manual para la protección de Especies de Flora y Fauna Silvestre de Guatemala. IDEADS, Guatemala.
- Anónimo. 1998. Historia Popular de Guatemala. Fundación para la Cultura y el Desarrollo, Guatemala.
- Castañeda, C. 1998. Lucha por la Tierra, Retornados y Medio Ambiente en Huehuetenango. FLACSO, Guatemala. 363 pp.
- Consejo Nacional de Areas Protegidas. 1997. Ley de Areas Protegidas, Decreto 4-89 y sus Reformas Decreto 18-89, Decreto 110-96. Sexta Edición. Guatemala. 32 pp
- Guatemala Indígena 1978. Instituto Indigenista Nacional, Ministerio de Educación, Guatemala. 181 pp
- Guzmán, M. 1999. Mitos y Leyendas de Los Cuchumatanes. Editorial JOSMAP, Huehuetenango. 113 pp
- Mérida, C. 1984. Huehuetenango: Historia, Geografía, Cultura, Turismo. Editorial José De Pineda Ibarra, Guatemala. 393pp.
- Lovell G. 1990. Conquista y Cambio Socio cultural: La Sierra de los Cuchumatanes de Guatemala, 1500-1821. CIRMA/PMS, Antigua Guatemala. 270 pp.
- Oakes, M. 1969. Las Dos Cruces de Todos Santos: "La religiosidad de un pueblo Mam". Bolligen Series XXVII. Princeton University Press, New Jersey.
- O'neale, L. 1980. Tejidos de los Altiplanos de Guatemala. Segunda ed. Editorial José De Pineda Ibarra, Guatemala. 951pp.
- Sharer, R. 1994. The Ancient Maya. 5a. ed. Standford University Press, Standford. 891pp.
- Revista Nosotros la gente de Huehue. Volúmenes 5-7. Huehuetenango.

LITERATURA RECOMENDADA

- Brintnall, D. 1976. Rebelión en Contra de los Muertos.
- Falla, R. Las Masacres de la Selva. Guatemala, Memoria del Silencio. Conclusiones y Recomendaciones del Informe de la Comisión para el Esclarecimiento Histórico. 1999.

AGRADECIMIENTOS

El grupo consultor manifiesta su agradecimiento a todas aquellas personas que tomaron parte en la elaboración de este proyecto directa e indirectamente. En especial a Hanna Mykkanen quien con su entusiasmo y credibilidad en Huehuetenango coadyuvó al desarrollo de esta guía, y al Lic. Carlos Gómez por su apoyo técnico. Se agradecen también las sugerencias del Comité de Turismo de Huehuetenango.

También agradecemos a Rafael López, Héctor Méndez y Jean Ballivet por su apoyo técnico y moral durante el agotador trabajo de campo, así como a todas las personas de los municipios que amable y desinteresadamente nos brindaron valiosa información.

A los proyectos PRODEFOR, DECOPAZ-PNUD/ UNOPS, DECOPAZ-CARE Y DECOPAZ-CECI por su apoyo económico.

GLOSARIO

Adufe: Tanborcito cuadrado, de origen árabe, se toca al modo de la pandereta y es de cuero en ambos lados.

Alcalde Rezador: Anciano muy sabio que reza por el bienestar de la comunidad. Se elige cada año.

Aldabones: Pieza de metal para llamar a las puertas. Barra con la que se aseguran las puertas.

Baile: Nombre genérico de las danzas y ritmos bailables en Guatemala.

Baile de Convite o Enmascarados: Se realiza en diversas regiones. Pretende invitar a la comunidad a la procesión del día siguiente. Es una tradición de Cataluña. El número de participantes depende del dinero que se pueda invertir en los disfraces. Se emplean la marimba, la guitarra o en algunas ocasiones música moderna.

Borraja: Planta medicinal. Las hojas y la raíz en cocimiento se aplican para combatir diarrea y fiebre.

"Bravo": Lenguaje coloquial. Enojado.

Capixay: Pieza de vestir masculina elaborado con lana café o negra en forma de túnica, que cae hasta la rodilla o el muslo.

Cinchazo: Golpear con cincho o cinturón.

Chirimías: Instrumento de viento semejante a la flauta.

Chaparritas: bebidas gaseosas, sodas o carbonatadas

Chulo/a: Lenguaje coloquial. Bien parecido/a.

Congregaciones: Política de concentrar a los pueblos esparcidos en centros núcleo dominados por la iglesia.

Criollo: Lo que es propio de un país frente a lo extranjero. En la sociología guatemalteca se refiere a los blancos españoles nacidos en América durante la época colonial.

Danza tradicional: Se refiere al hecho cultural danzario producto del proceso histórico sociocultural, de carácter oral, popular y transmitido anónimamente a través de las generaciones. La coreografía está establecido.

Danza de Toritos: Las corridas de toros eran privilegio exclusivo de los españoles, por lo que este baile es una sátira contestaria, aunque su origen fue la evangelización como lo demuestran sus rituales religiosos sincretizados con el cristianismo. En el argumento, el dueño de una finca (mayordomo), convoca a

su caporal para planificar una corrida y celebrar al Santo Patrono. Se ejecutan tres danzas importantes. La primera es "los encadenados"; luego los vaqueros arrían los toros para el ruedo y comienza la danza de la corrida, primero el mayordomo y luego el caporal. Después que ellos torear los toros, les siguen las señoritas, los negros y los diez vaqueros. En la última parte, dos negros y dos vaqueros introducen a los toros que habían estado fuera y ejecutan las danzas finalizatorias. Termina frente a la puerta de la iglesia con una salutación a viva voz, después de entre 4 y 8 horas bailando.

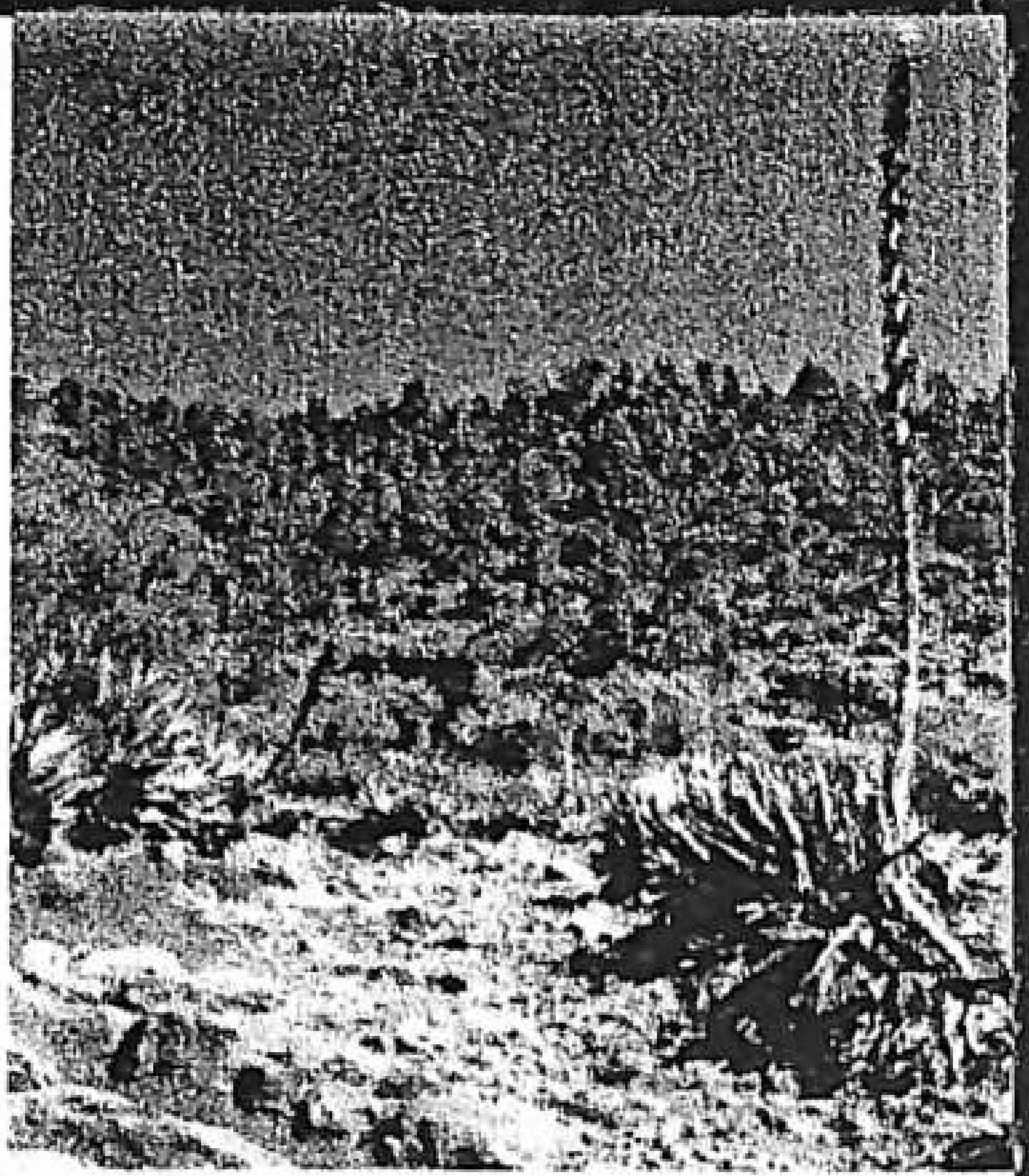
Danza del Venado: La finalidad de esta danza es pedir permiso al dios de los cerros para poder cazar los venados que serán el sustento sagrado de la comunidad. Los capitanes se ponen de acuerdo para cazar a un venado y buscan un consejero, en este caso el viejo que vive en el bosque acompañado de sus perros. El viejo le coloca las trampas al venado pero antes pide permiso a los dueños de los cerros. Mientras tanto los leones y los tigres se disponen a cazar al venado también. Luego aparecen danzando los venados y detrás el tigre. Los venados son cazados mientras se lamentan. El viejo y la vieja bailan con los perros y el viejo ofrece los venados al Santo Patrón de la fiesta.

Danza El Costeño: Se inicia con un grupo de enmascarados que han llegado de la costa para vender ganado y cacao. En el mesón donde se albergan se enteran que se está celebrando la fiesta del patrón Santo Domingo, por lo que van los costeños a la iglesia a darle gracias a la Virgen María y a Dios. Vuelven al mesón a almorzar y después les tocan un son para que toreen y así alegrar la fiesta. La danza finaliza cuando los costeños se despiden y manifiestan que desean volver el próximo año, para estar nuevamente en la fiesta.

Danza La Conquista: El argumento de la danza es guerrero, en el que los cristianos son los españoles y los gentiles son los indios. La danza finaliza con la conversión al cristianismo de los indios con lo que se consuma la conquista y en la salutación final todos bailan juntos. Mientras tanto se insultan unos a otros. Actualmente los instrumentos musicales siguen siendo el pito y/o chirimía y el tambor y/o tamborón en remembranza del adufe y la chirimía árabes.

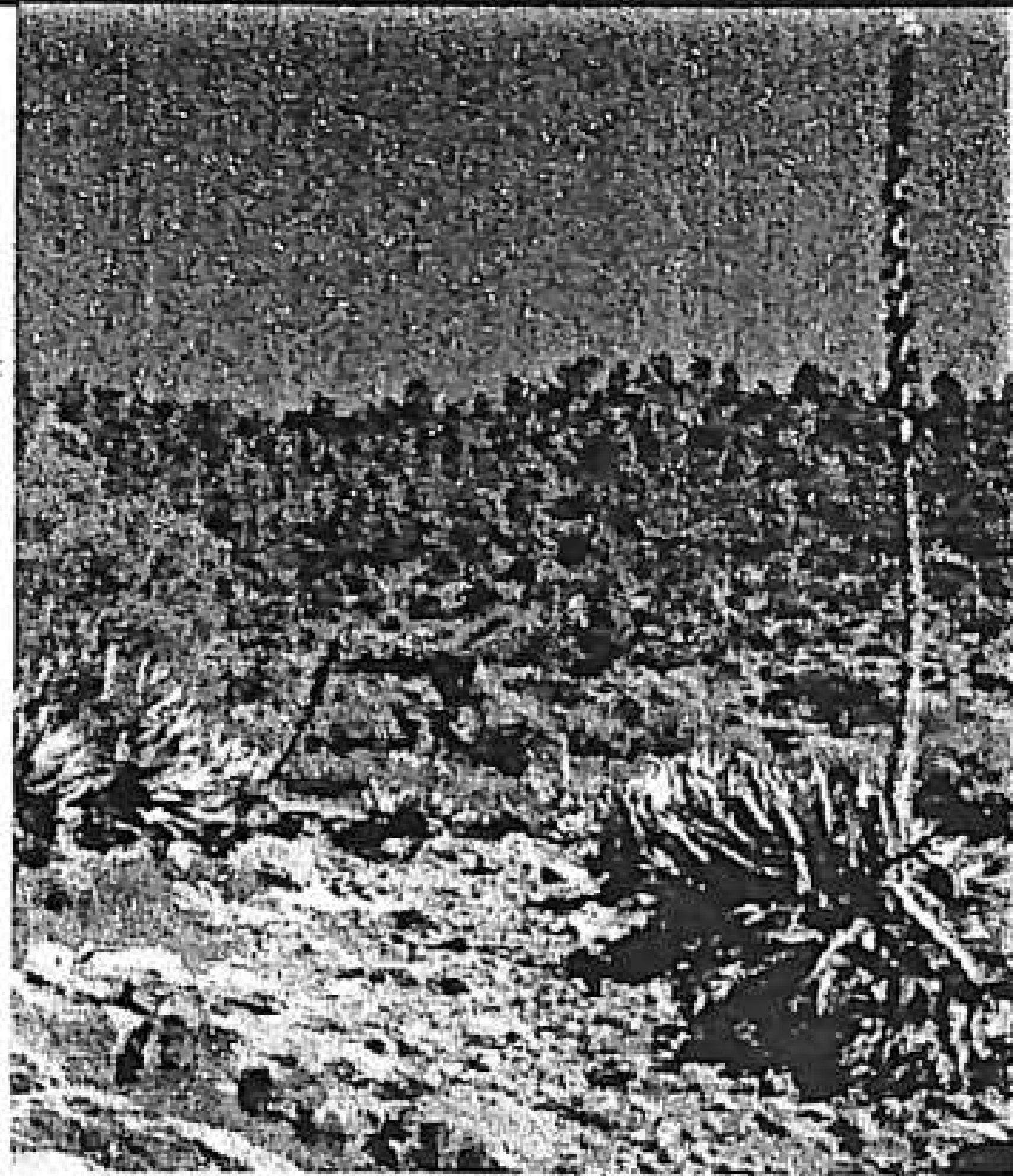
GLOSARIO

- Estuco:** Masa de cal y mármol pulverizado para enlucir las paredes y utilizado por los mayas.
- Frutadas:** Refrescos de frutas
- Huipil:** Traje típico. Camisa de algodón, sin mangas, con bordados.
- Jarcia:** Técnica para fabricar redes, canastas y morrales con fibra de maguey raspada.
- Juderías:** Tradición popular en la que se saca un muñeco de judas Iscariote por todas las calles del pueblo.
- Ladino:** Mestizo.
- "Mal agüero":** Presagio negativo de una cosa futura.
- Manzanilla:** Planta medicinal que se utiliza para combatir las afecciones estomacales.
- Mesoamérica:** Región ocupada por las civilizaciones precolombinas al norte del istmo de Panamá, que comprende el centro y el sur de México y el norte de América Central.
- Mesón:** Posada, establecimiento donde se da albergue.
- Montículo:** Monte pequeño. Vestigios de ruinas mayas.
- Mozo:** Joven. Criado.
- "Muñeco de tortillas":** Muchas tortillas
- Nahual:** Espíritu protector de las personas desde su nacimiento y de las cosas naturales como ríos, cerros, montañas, árboles y lugares de culto ritual religioso. Ser mítico que habita en esos lugares, capaz de producir encantamientos de acuerdo con las creencias tradicionales. El nahualismo es originario y ha sido muy común en Mesoamérica.
- Paca:** Ventas de ropa usada proveniente de Norteamérica de muy bajo costo
- Patojo/a:** Lenguaje coloquial. Niño/a. Jóvenes.
- Pellones:** Pelleja curtida, a modo de caparazón, que forma parte del recado de montar.
- Polícroma:** De muchos colores
- Rezador (alcalde-rezador o sacerdote rezador:** Intermediario espiritual, encargado de realizar los rituales sagrados iniciales y finales en la ejecución de un hecho danzario y/o religioso.
- Saúco:** Planta medicinal que se utiliza como purgante.
- Sincretismo:** Unión de creencias y opiniones religiosas diferentes.
- Son:** Música y ritmo específicos de las distintas escenas o pasajes de una danza tradicional.
- Telar de cintura:** Instrumento hecho con palos de madera, que las mujeres indígenas utilizan para tejer sus trajes. Se le llama de cintura porque una parte del telar se coloca en la cintura de quien teje.
- Torno:** Instrumento compuesto de dos mordazas que se acercan mediante un tornillo para sujetar las piezas que hay que labrar.
- Tzute:** Pieza bordada utilizada en la cabeza como tocado por los hombres de algunas etnias Mayas.
- Valeriana:** Planta medicinal que se utiliza como un calmante.
- Zaraguate:** Mono aullador cuya voz es bastante ruidosa.
- Zarzaparrilla:** Planta medicinal cuya raíz se usa como depurativo.



La guía de ecoturismo del departamento de Huehuetenango es un esfuerzo conjunto entre las organizaciones de desarrollo que trabajan para mejorar las condiciones de vida de las comunidades de este singular departamento de Guatemala. Gracias al apoyo de PRODEFOR y las entidades de primer piso (EPP) del programa DECOPAZ: CARE, CECI y PNUD/UNOPS, es posible llevar a usted este trabajo. Le invitamos a experimentar un viaje lleno de magia, cultura y paisajes impresionantes, lejos de la aglomeración de los centros turísticos tradicionales.





La guía de ecoturismo del departamento de Huehuetenango es un esfuerzo conjunto entre las organizaciones de desarrollo que trabajan para mejorar las condiciones de vida de las comunidades de este singular departamento de Guatemala. Gracias al apoyo de PRODEFOR y las entidades de primer piso (EPP) del programa DECOPAZ: CARE, CECI y PNUD/UNOPS, es posible llevar a usted este trabajo. Le invitamos a experimentar un viaje lleno de magia, cultura y paisajes impresionantes, lejos de la aglomeración de los centros turísticos tradicionales.



Anexo 10.1.9.

**Informe de turismo sostenible para Los
Cuchumatanes. Traducción José Monzón
Sierra, Mayo 2004.**

Informe en turismo sostenible para los Cuchumatanes

Cees Terpstra

Traducido por: José Monzón Sierra

Guatemala Mayo 2,004

Estimados amigos de los Cuchumatanes: Junta Directiva de Asocuch, Director de Procuch e. o.

Chiantla, agosto 30, 2004

Por favor encuentren adjunto mi primer informe en turismo sostenible en los Cuchumatanes - para su información -.

Tomó un poco de tiempo para que PROCUCH diera su visto bueno a este informe, ya que había algunas cosas que explicar después de mi primera visita.

Por el otro lado PROCUCH no tuvo mucho tiempo debido a la evaluación de medio término de su proyecto.

Por estas razones, el primer producto no estaba listo para promoverse y lanzarse cuando llegué en mi segundo viaje el 22 de agosto, 2004 lo cuál había asumido en mi primer informe.

Durante una reunión en PROCUCH el 25 de agosto, 2004 se decidió que el siguiente paso a seguir era la selección de tres comunidades para hacer un proyecto piloto de turismo comunitario, con tres familias y 1 coordinador por comunidad.

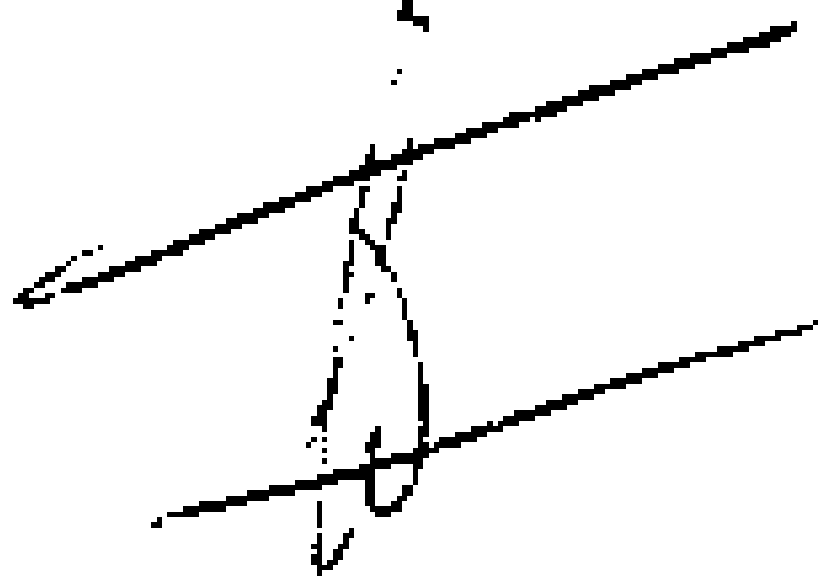
Mi siguiente informe será una guía en este proyecto piloto y su mercadeo, así como una guía para seguir el crecimiento del negocio turístico.

Para agilizar el comienzo del proyecto piloto, también se decidió desarrollar solo una ruta turística antes de mediados del 2005. Una guía para la segunda y tercera ruta seguirán en un informe en el año 2005.

Disfruten leyendo mi informe, especialmente los capítulos 3b (organización), 7 (turismo comunitario), 8 (turismo voluntario) y 9 (Amigos de los Cuchumatanes).

Su amigo,

Cees Terpstra



Estimados amigos de los Cuchumatanes

Chiantla, Mayo 14, 2004

Desarrollar el turismo sostenible es como obtener frutas de un árbol:

Primero tienes que limpiar y fertilizar el suelo,
Después se pueden sembrar semillas seleccionadas.
Dándole agua, fertilizante y quitando las "malas hierbas"
permitirán que las semillas se conviertan en pequeñas plantas.
Mas agua y cuidado los convertirán en pequeños arbolitos.
Después de mucho cuidado y paciencia, la fruta fresca aparecerá;
Finalmente pueden ser cosechadas!

Lo que encontré en Huehuetenango es que algo del terreno a se ha alistado, pocas semillas se han sembrado y algunas hierbas malignas han entrado. Pocas plantas apenas han crecido y algunas frutas han aparecido. Las plantas que han crecido a pesar de la falta de agua y cuidado, y por lo tanto no en línea con la visión de las metas de Asocuch en materia como el ambiente, cultura, sostenibilidad, etc.

En el informe adjunto les presento las herramientas, fertilizante, agua y cuidados que pueden llevar a un turismo sostenible en los Cuchumatanes y Huehuetenango.

Construyendo y dirigiendo un comité de turismo fuerte, una operadora de turismo profesional, un anexo a la oficina de turismo, Asocuch será capaz de conducir y controlar el desarrollo turístico en los Cuchumatanes, y será capaz de mantener a la competencia afuera lo mas posible.

Desarrollando primero un producto turístico, dentro de las limitaciones financieras del proyecto, pondrá a Huehuetenango, incluyendo los Cuchumatanes, en el mapa turístico nacional e internacional, y dará los primeros retornos monetarios en unos pocos años.

En conjunto a desarrollar este primer producto, su mercadeo tiene que ser desarrollado: una buena presentación en CD en español e inglés, junto con las hojas informativas necesarias. Esto llegará a la atención de operadores turísticos nacionales e internacionales, guías turísticas (Lonely Planet, etc.) y los turistas que estamos buscando (Internet, mensajes de boca a boca, etc.).

Poniendo basureros en Huehuetenango es un ejemplo de cómo combinar una conciencia ecológica con publicidad gratuita para la oficina de turismo. Se debería considerar poner algunos en Todos Santos también.

La venta de tarjetas postales es un ejemplo de cómo llamar la atención y conseguir dinero del turista. Otras ventas promocionales deben de desarrollarse.

El jardín de orquídeas es un ejemplo de cómo, poniendo dos cosas juntas, iniciativas turísticas pueden llevar a una atracción e ingresos adicionales para nuestro negocio turístico. Mas opciones como esta deben ser buscadas.

El concepto de "turismo comunitario", como puesto en el informe, parece la mejor forma de desarrollar un turismo sostenible dentro del área de Asocuch. El siguiente paso es ponernos de acuerdo en como continuar.

El concepto de "amigos de los Cuchumatanes" puede dar una dimensión adicional al desarrollo en los Cuchumatanes. Debería de estar amarrado al desarrollo del turismo comunitario en el área de Asocuch. También atrae bastantes turistas que están interesados y que quieren participar haciendo donaciones para proyectos comunitarios.

Estimados amigos, espero que este informe les enseñe un camino para seguir adelante. La elección de conseguirlo o no es suya. Acuérdense que no tomar una decisión o no trabajar en ella de la A a la Z, nos llevará a menos y menores árboles con fruta seca de un tipo que no les puede gustar.

Espero decidan hacerlo y que me invitarán a regresar dentro de tres meses para ayudarles a hacer otro plan trimestral, la estrategia para el turismo comunitario y el plan general de mercadeo.

Mientras tanto yo estaré visitando instituciones gubernamentales, no gubernamentales, agencias de viajes y otras para conseguir dinero, voluntarios, cooperación y otra información, y siempre me pueden contactar a terpstra.c@zonnet.nl

Por favor empiecen a trabajar que el fin del 2005 se acerca!

Con los mejores deseos de su amigo,

Cees Terpstra

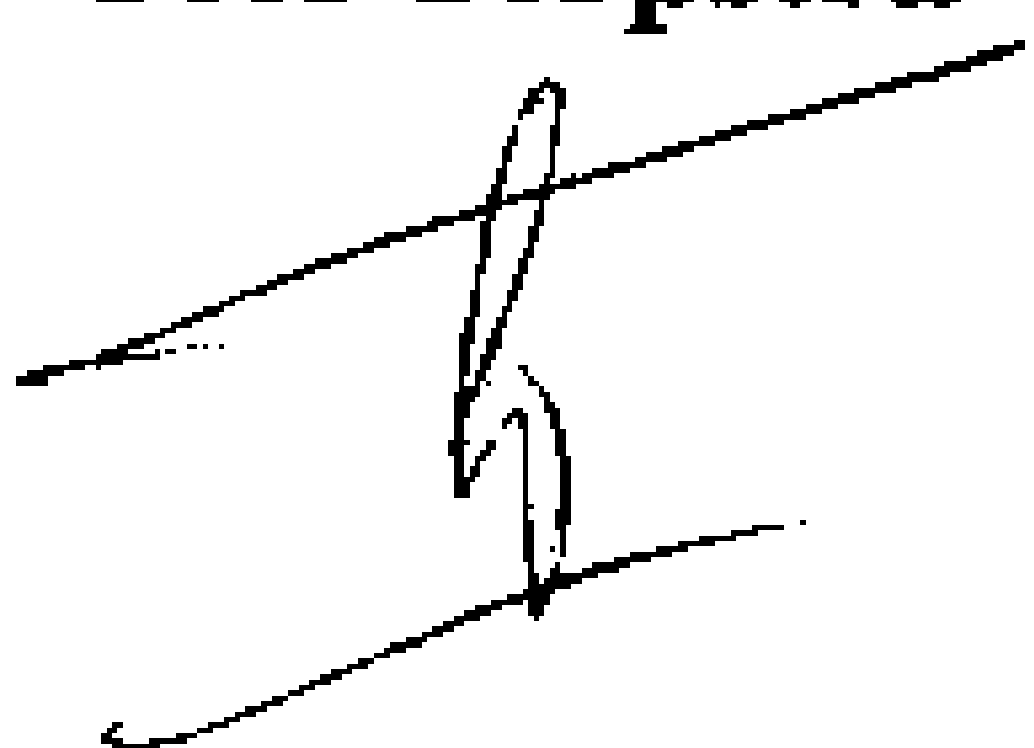
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Cees Terpstra', written over a horizontal line.

TABLA DE CONTENIDO

<u>1. INTRODUCCIÓN</u>	4
A. IDEAS PARA COMENZAR	4
B. ESTUDIO DE MERCADO	4
C. META DEL PRIMER VIAJE.....	4
D. RESULTADO	4
E. GRACIAS!	5
<u>2. LECCIONES APRENDIDAS EN EL VIAJE</u>	5
A. DENTRO DE HUEHUETENANGO	5
B. AFUERA DE HUEHUETENANGO.....	5
C. PROCUCH Y ASOCUCH.....	6
D. CONCLUSIONES GENERALES.....	7
<u>3. PROFESIONALIZAR LA OFICINA DE TURISMO</u>	7
A. LA NECESIDAD DE UN CENTRO DE TURISMO FUERTE.....	7
B. COMO ORGANIZARLO?	8
C. LA OFICINA DE INFORMACIÓN TURÍSTICA.....	8
D. EL OPERADOR TURÍSTICO.....	9
<u>4. DESARROLLO DEL PRODUCTO</u>	10
A. GENERAL.....	10
B. EMPEZAR POR UNA.....	10
C. EXPLORACIÓN	10
D. DESARROLLO.....	10
E. PRUEBAS.....	10
F. SEGUIR CON EL SIGUIENTE.....	11
<u>5. MERCADEO Y PROMOCIÓN</u>	11
A. GRUPOS META	11
B. COMO LLEGAR A ELLOS	11
C. MATERIAL PROMOCIONAL NECESARIO.....	11
D. SEGUIMIENTO PERSONAL.....	12
E. INFORMACIÓN DE PRENSA.....	12
F. SLOGAN	12
G. PROMOCIÓN DE VENTAS	12
H. PLAN DE MERCADEO.....	12

<u>6. PRODUCTOS ALTERNATIVOS; ATRACTIVOS NUEVOS Y FUENTES DE INGRESOS</u>	13
A. NECESIDAD DE INGRESOS ADICIONALES PARA LA OFICINA	13
B. JARDÍN DE ORQUÍDEAS	13
C. VENTA DE POSTALES.....	14
D. VENTA DE CALENDARIOS	14
E. CAMPAMENTOS	14
F. OTRAS INICIATIVAS.....	15
<u>7. TURISMO COMUNITARIO</u>	15
A. QUE ES?.....	15
B. COMO PUEDE FUNCIONAR EN LOS CUCHUMATANES?	15
C. PASO A PASO	15
D. QUIÉN HACE QUE DURANTE LAS PREPARACIONES?.....	16
E. CUANTO TIEMPO TARDARÁ?.....	16
F. Y DESPUÉS?.....	16
G. PELIGRO!	16
<u>8. TURISMO VOLUNTARIO</u>	17
<u>9. AMIGOS DE LOS CUCHUMATANES</u>	17
<u>10. COMO SEGUIR ADELANTE? PRIMEROS 3 MESES</u>	18
1. MEJORAR EL NEGOCIO TURÍSTICO	18
2. DESARROLLAR EL PRIMER PRODUCTO	18
3. PROMOCIÓN DEL PRIMER PRODUCTO.....	19
4. VENTA DE POSTALES Y CALENDARIOS	19
5. JARDÍN DE ORQUÍDEAS (VER ANEXO) 0	19
6. EMPEZAR A PENSAR EN TURISMO COMUNITARIO.....	19
<u>11. LÍNEAS PARA EL FUTURO CERCANO</u>	20
PRÓXIMA VISITA (AGOSTO/SEPTIEMBRE 2004).....	20
OCTUBRE, NOVIEMBRE Y DICIEMBRE 2004	20
ENERO, FEBRERO Y MARZO 2005	20
ABRIL, MAYO Y JUNIO 2005.....	20
JULIO, AGOSTO Y SEPTIEMBRE 2005	20
OCTUBRE, NOVIEMBRE Y DICIEMBRE 2005.....	21

Anexo
Propuesta para jardín de orquídeas (Jose Monzon)

1. Introducción

a. Ideas para comenzar

En línea con mi experiencia en armar y mantener proyectos comunales (Internacionales), en conjunto con mi conocimiento y experiencia en manejo y mercadeo, Henk de Zeeuw –Todos ustedes lo conocen- y yo estuvimos de acuerdo en enviarme como voluntario a Huehue, con el fin de ver como se puede desarrollar el turismo comunitario en los Cuchumatanes. Habiendo estado aquí con mi familia en 1993 (en la ciudad de Huehuetenango y en Todos Santos, como parte de la Ruta Maya) lo hace mas interesante para mi.

Estaba previsto que yo buscaría soluciones sostenibles, con los presupuestos disponibles y limitantes, que podrían –después de algún tiempo- llevar a un involucramiento directo de la gente de los Cuchumatanes, y en el largo plazo les provea de ingresos económicos. Debería ser suficientemente interesante para turistas “conscientes”, que ya hicieron el “gringo-tour” y que ahora están interesados en como vive la gente de los Cuchumatanes, y lo que su entorno tiene que ofrecer.

b. Estudio de mercado

Para encontrar las soluciones sostenibles de primero hice unos estudios de mercado en Holanda para ver si hay una demanda. Y si, hay operadores turísticos buscando nuevas formas de turismo de bajo perfil para turistas conscientes, que ya tienen suficiente de las rutas standard/lujo y están dispuestos a pagar una mezcla bonita de cultura, naturaleza, historia, etc.

Hasta ahora estos turistas no tienen viajes organizados, y por lo consiguiente viajan como mochileros de un hotel a otro. Buscando la posibilidad de vivir, comer y dormir en las casas de locales por un día o dos.

Hablando con algunos operadores me encontré con el concepto de turismo comunitario. Este concepto está tratado muy básicamente al final de este informe. El concepto también es congruente con el creciente mercado de turismo voluntario. En este, el voluntario ayuda un proyecto por dos semanas y hace un tour organizado por otras dos en el resto del país. Como voluntario trae dinero a la comunidad para pagar su comida, bebidas y hospedaje también.

c. Meta del primer viaje

Así que la meta de mi primer viaje a los Cuchumatanes era para ver si el turismo comunitario podría funcionar en los Cuchumatanes, y que habría que hacer para implementarlo y cuanto tiempo tomaría.

d. Resultado

Viajando dentro y fuera de los Cuchumatanes, hablando con varias personas, se me hizo claro que (aún) hay posibilidades para hacerlo funcionar, pero que cierta inversión, trabajo y tiempo se necesita para llevarlo a cabo.

Por otro lado, el concepto permite ir paso a paso, sin tener que hacer inversiones grandes en hoteles, atracciones, etc., y nos da la posibilidad de poner nuestros propios límites.

e. Gracias!

Desde este lugar me gustaría agradecer a todos que me dieron parte de su tiempo y atención para la realización de este informe. Especialmente los que trajeron ideas valiosas. Uno de ellos es José Monzón, quién además fue mi piloto, guía y compañero de discusiones y argumentos durante los viajes.

2. Lecciones aprendidas en el viaje

a. Dentro de Huehuetenango

- Hay suficientes sitios interesantes en el país que pueden ser atracciones para turistas buenos nacionales e internacionales por medio de unirlos en viajes de uno, dos y tres días. Estos viajes deben ofrecer una mezcla bonita de naturaleza, cultura, folklore, arqueología, caminatas, cabalgatas, etc. Desafortunadamente algunos sitios no son bien cuidados o mal utilizados e incluso hay uno que parece un basurero.
- La Oficina de Turismo actual es mejor que la promedio. Se ve bien, ofrece alguna información bonita, y sus empleados son amigables y conocedores. Su localización no es ideal y no hay señales en el pueblo para llegar a ella. Es principalmente visitada por mochileros de bajo presupuesto, que buscan una buena información gratis. Llegan allí por información en los hoteles y por recomendaciones habladas. Aún está lejos de ser una herramienta que empuje el desarrollo del turismo sostenible en los Cuchumatanes.
- Los Cuchumatanes no es un área turística bien conocida. Los pocos que la conocen les gusta mucho y la promueven.
- Las personas con que hablé entienden el concepto de “turismo comunitario” y piensan que podría funcionar, cuando se haga de una buena forma y capacitación. Esto tomará algún tiempo. Por esta razón algunos productos de corto plazo/ proyectos deberían de dárseles seguimiento, para lograr poner a Huehue y los Cuchumatanes en el mapa turístico nacional e internacional, y obtener algunos ingresos para la Oficina Turística también.
- Los propietarios del Unicornio Azul, están de acuerdo con el tipo de turistas que buscamos y están dispuestos a colaborar. De cualquier forma, han tenido malas experiencias con autoridades locales en darle seguimiento a los tratos llevados a cabo. Por esto ahora trabajan directamente con particulares que dan hospedaje a los huéspedes y los caballos.

b. Afuera de Huehuetenango

- El área de Cobán se ha desarrollado por la mezcla de sitios de primera calidad, iniciativas privadas, acceso (carretera a Petén, caminos de oleoducto), ayuda por Inguat y buen mercadeo.

- Aunque a los Cuchumatanes le faltan algunas de estas características, se puede aprender de ellos, y tratar de encontrar la fórmula perfecta (productos, lugar, promoción, precio, gente) que venderán a los Cuchumatanes de cualquier forma. Mientras que Cobán está localizada en la ruta Guatemala-Petén, los Cuchumatanes están cerca de la ruta de Atitlán/Antigua-México. Hay carreteras previstas para el norte de Huehuetenango, que podrán ser utilizadas cuando estén listas.
- La ayuda del Inguat es principalmente en logística, señalización, etc. Solo si pueden promover su propio nombre, a través de proyectos grandes, dan alguna ayuda promocional. Tomará alrededor de tres años antes de que el Inguat venga a Huehuetenango, de acuerdo a su lista de prioridades. No debemos esperar a esto; deberían de estar listos para ellos cuando ellos vengan!
- La oficina de turismo de Cobán es mínima, una silla, una mesa en un cuarto desnudo.
- El Comité de Turismo de Cobán es una cooperación de grandes hoteles y operadores turísticos el área, que se juntaron a promover y defender sus intereses. Su dirección es la de un operador turístico.
- El mapa turístico de la zona es patrocinado por operadores turísticos y hoteles locales.
- Mario del Cid, amigo de José Monzón (Lic. en ecoturismo también), nos enseñó algunos proyectos comunitarios interesantes. Uno es un café restaurante (La Huella), manejado por jóvenes locales, para darles trabajo e ingresos económicos. También venden bolsas típicas que ellos mismos hacen. El otro es el proyecto Cancuén que involucra a tres comunidades. Les llevó tres años para que la gente entendiera de que se trata el turismo. Ahora quince personas tienen un empleo directo en el proyecto, como guías, cocineros, sirvientes, atención en tienda, lancheros, etc. Esto se incrementará bastante cuando el proyecto sea abierto al público.
- El proyecto EcoQuetzal mas o menos fracasó cuando el fundador se salió del mismo. Mas problemas llegaron cuando el operador turístico que lo maneja cobraba por su trabajo.
- Mario del Cid nos dio información de mercadeo importante que subraya el acercamiento de turismo comunitario y que puede ser utilizada para un plan de mercadeo.
- José y yo tuvimos una reunión en Guatemala con Julio López Payes para conocer su visión de los esfuerzos de turismo en Procuch. El mas o menos piensa que se necesita mas tiempo y dinero para alcanzar algo. Sería bueno reunir información de mercado para los siguientes pasos.
- Contactos en los departamentos gubernamentales de economía holandeses y desarrollo internacional, así como operadores turísticos internacionales, nos aconsejan que de primero haya una organización local fuerte, sólida y aceptada para iniciar con el turismo internacional.

c. Procuch y Asocuch

- El informe "comercializadora de turismo de Huehuetenango" de julio 2003 es una forma de seguir bienvenida. Ahora, 9 meses después, pocas cosas se han realizado. A pesar de bastantes mal entendidos y no poner el dinero disponible, las siguientes cosas se han alcanzado:

- Empleado adicional de la oficina de turismo desde 1-3-2004
- Impresora para la oficina desde 1-2-2004
- Teléfono celular desde 5-2-2004

- Basureros en Huehuetenango desde entonces 1-8-2003 y después
- Tarjetas postales listas para imprimirse
- Adquisición de información turística –continúa-
- Alguna información recopilada sobre posibles rutas

El resto está esperando aprobación y/o dinero.

- Los miembros de la junta de la Asocuch, con quienes hablé el 7 de mayo de este año, subrayan el concepto de turismo comunitario y están dispuestos a darle una buena oportunidad en base a un proyecto.

d. Conclusiones generales

- Si, hay un cambio para turismo sostenible “turismo comunitario” en los Cuchumatanes
- Si, llevará tiempo y dinero para desarrollar y empezar a implementarlo.
- Mientras tanto tienen que desarrollar la oficina de información turística a una operadora de turismo de Huehuetenango en general y a los Cuchumatanes en específico.
- tienen por lo menos que desarrollar y mercadear un producto turístico que pueda poner a Huehuetenango (y los Cuchumatanes) en el mapa turístico nacional e internacional en breve.
- tienen que empezar a vender las postales lo antes posibles.
- tienen que hacer un jardín de orquídeas.
- tienen que empezar a pensar como seguir adelante con el turismo comunitario.

En el resto de este informe explicaré porque los pasos “mientras tanto” son vitales para el desarrollo de los primeros dos pasos “si”.

Para ponerlo claro:

Ustedes no tendrán los turistas que quieren a menos que:

- Estén listos para recibirlos (jalarlos) = el producto - a través de la Oficina T.
- Ustedes los traigan (empujar) = la promoción - a través de Oficina T.

Ellos no van a venir solos, hay que jalarlos o empujarlos a los Cuchumatantes.

3. Profesionalizar la oficina de turismo

a. La necesidad de un centro de turismo fuerte

Razones de peso para iniciar, coordinar y controlar un fuerte centro turístico son:

- Los operadores turísticos nacionales e Inter. no trabajan sin ese centro
- Se puede utilizar como una herramienta para promocionar y controlar el turismo del área
- Sin ella se corre el riesgo de que cosas buenas fallen por falta de coordinación y control
- Ayuda a detener la competencia del área

- Hace fácil para que el Inguat, Lonely Planet, prensa, operadores, turistas etc. contacten los proyectos
- Utilizando el nombre “de Huehuetenango” se deja abierta la oportunidad para directa o indirectamente controlar atractivos fuera de los Cuchumatanes también

En otras palabras:

Les mantiene en control de todo el desarrollo turístico de su área y alrededores, y si lo hacen sabiamente, les traerá dinero también.

b. Como organizarlo?

Consejo ASOCUCH ◇ Comité de Turismo ◇ Oficina Turismo ◇ Información
 ◇ Operador turístico

La Junta Directiva de Asocuch va ha citar al Comité de Turismo, quién es responsable por el desarrollo del turismo en Huehuetenango en general y para los Cuchumatanes en específico. Este comité se reporta a la Junta Directiva de la Asocuch. El Consejo debe velar porque la Oficina de Turismo funcione correctamente de acuerdo con las necesidades de Huehuetenango en general y de los Cuchumatanes en específico.

Recomiendo que se deje abierta la oportunidad de tener personas influyentes de turismo y mercadeo (ajenas a la Asocuch) en el Comité de Turismo también. Pero siempre con personas de la Asocuch con la mayoría, y alguien de Asocuch como presidente! Los miembros del Comité de Turismo deben de ser por lo menos:

- un presidente, designado por Asocuch
- un secretario, el encargado de turismo dentro de la Asocuch
- los líderes comunitarios que participen en el turismo comunitario
- el encargado de la Oficina de Turismo (no ejecutivo)

Se reúnen 3 o 4 veces por año, para evaluar el pasado y el futuro, para dirigir el futuro del turismo en Huehuetenango en general y en los Cuchumatanes en específico.

El Comité y la Oficina de Turismo pueden tener la misma dirección, número de teléfono, correo electrónico y cuentas bancarias.

Nota: La Oficina de Turismo y el operador turístico trabajan juntos en las premisas actuales. Son las mismas personas y trabajan en el mismo lugar. Hago la diferencia entre las dos porque tienen una filosofía de trabajo diferente, acciones y metas. El uso del tiempo de los empleados tiene que ir cambiando de prestar información a vender productos. Un nuevo logotipo y estilo de casa deben de ser desarrollados para el material promocional, las cartas, recibos, etc.

c. La Oficina de Información Turística

Esta parte del negocio turístico no debe de hacer mas de lo que su nombre dice, dar la información (pasivamente) a los turistas. Hasta ahora se da con información oral y dando o vendiendo hojas informativas con información específica al que la pide.

Sugerencias para hacer la oficina mas efectiva:

- En el corto plazo:

- Poner señales de "i" apuntando a la oficina, en el parque, paradas de bus y cerca de la oficina; para facilitar a los turistas encontrarla.
- Dar hojas y fotocopias gratis, pidiendo una donación; las personas de Europa y Estados Unidos no están acostumbrados a pagar por este tipo de información. Están acostumbrados a pagar por mañás, libros, folletos, etc. El dinero que se ha obtenido hasta ahora no vale la pena, y le da mas trabajo a los empleados y le parece desagradable al turista. Dar o no una donación los hace sentir mejor.

-En el mediano plazo:

- Mejorar el mercadeo de la oficina; para hacerla mas atractiva a mejores turistas que pueden venir.
- Buscar libros, mapas, postales, calendarios, etc. que se pueden vender para un beneficio.
- Empezar a vender boletos para Zaculeu y otras atracciones.
- Vender artesanías de los Cuchumatanes.
- Hacer uso de un sitio de Internet y tener correo electrónico para promover y dar la información requerida.
- Dar entrenamiento de ventas para los empleados, para convencer al turista a tomar una ruta o comprar un producto.

d. El operador turístico

Esta parte del negocio tiene que desarrollar productos, controlar los ya existentes y promover y venderlos a los turistas. Es una parte mas activa que la de dar información. hasta el año 2005 la parte de desarrollar, controlar y promocionar será hecha por PROCUCH (José Monzón).

Para que sea posible promover y vender los productos profesionalmente, las siguientes cosas deben de conseguirse a corto plazo:

- Una computadora moderna (Windows), impresora y programa para hacer pedidos, con modem para conectarse por una línea fija de teléfono al Internet y contar con una dirección propia de correo electrónica para promover y vender productos. La computadora vieja podría utilizarse como una terminal para que el otro empleado busque información a los turistas. Esta computadora también puede enseñar el CD promocional también (ver después).
- Una línea telefónica fija con su número en las guías telefónicas.
- Apertura de dos cuentas bancarias; una de cuentas corrientes y una de ahorro; la cuenta corriente es para recibir y hacer pagos, la de ahorros no se usará directamente, pero es para guardar el dinero acumulado para reserva.
- Una línea nueva de estilo gráfico para la papelería de la oficina, con los números de teléfono, dirección de Internet, correo electrónico, cuenta de banco, etc.

- Entrenamiento de ventas para Glendy, que le permita vender mejor las postales.

Sugerencias a mediano plazo:

- Capacitación avanzada en ventas.
- Investigar la operación legal, fiscal y de seguros que la Oficina de Turismo debe de tener, un error y puede acabar el proyecto.
- Desarrollar material promocional profesional.
- Tratar de hacer buenos contactos con otros operadores turísticos.
- Tratar de hacer contactos con la prensa y el Inguat.

4. Desarrollo del producto

a. General

Esta parte del negocio es buscar y desarrollar productos que valgan la pena comprar para los turistas escogidos.

A pesar de que José propuso en su reporte de Julio del 2003 realizar varias rutas, poco se ha logrado por la falta de dinero.

Debido a que no se puede promover y vender un producto que no se tiene, es necesario investigar y desarrollarlo pronto.

b. Empezar por una

Debido a que no hay mucho tiempo, recomiendo que empiecen con una ruta y se concentren en ella. La que tiene mas potencial es la de Huehue a Yalambojoch y sus alrededores.

Hay una variante rápida y es por Camojá a Nentón. Probablemente esta variable será utilizada por turistas nacionales y de El Salvador, que vienen por un período corto.

También podría ser de interés para turistas mexicanos, que van a La Mesilla o vienen del norte, o al revés. Mochileros económicos lo pueden hacer solos. Variables mas largas pueden ser por Chiabal, Todos Santos, San Antonio Huista a Nentón con o sin una noche en Nentón o Todos Santos.

c. Exploración

Estas posibilidades deben de ser fotografiadas e investigadas, incluyendo los lugares visitables en la ruta, tiempos de manejar, tiempos de visita, posibles necesidades de transporte local / guías / caballos/ lugares para picnic o almuerzo, etc., etc.

Disponibilidad de transporte, comida, bebidas, etc. Con esto se pueden preparar los viajes ideales y conformar y poner precios.

d. Desarrollo

En esta fase los acuerdos con partidos externos deben de ser preparados y firmados. Por ejemplo con el hotel, compañía de transporte, guías, dueños de caballos, terratenientes, etc. Los precios finales ya se pueden definir.

e. Pruebas

Por lo menos uno o dos viajes de prueba se deben de realizar para encontrar los posibles problemas que hay que resolver. Sería bueno invitar a los empleados de Procuch y/o dueños de restaurantes para hacer las pruebas, incluyendo una visita a la Oficina de Turismo para apartar lugar en el viaje.

f. Seguir con el siguiente

Después de que el primer producto este funcionando satisfactoriamente, se debe de seguir con el siguiente, habiendo aprendido de los errores del primero. Si todos hacen su parte, podrían haber tres productos listos para finales del 2005!

5. Mercadeo y promoción

a. Grupos meta

Basados en el estudio disponible de información de mercado y buen juicio concluyo en los siguientes grupos meta:

1. Mochileros pudientes, que vienen por "algo mas". Este grupo de jóvenes, edades 18-35 años, viajan solos o con amigos. Son alrededor del 20-25% del grupo de los mochileros.
2. Alternativas pudientes, quienes vienen para un "viaje Maya diferente". Este grupo ya son adultos, de edades 35-55, viajan con amigos o familia y posiblemente organizados.
3. Turistas pudientes de Guatemala, México y El Salvador, que vienen por un fin de semana bonito, edades 25-55, viajan en grupos.

b. Como llegar a ellos

Grupo 1. y parte del grupo 2. Principalmente usan Internet para decidir a donde ir. Durante el viaje principalmente usan guias de viaje, de las cuales Lonely Planet es utilizada en mas del 60% Otras guías importantes son let's go, Rough Guide, Revue, Footprint Guide y Routard Guide.

Otras formas de información son afiches y brochures en hoteles y por lo que oyen de otros turistas y personal de hoteles y restaurantes.

El resto del grupo 2. Pueden ser contactados por Internet y agencias de viajes locales o extranjeros o operadores turísticos.

Grupo 3. Se puede contactar por Internet, agencias de viaje/operadores turísticos, información y brochures en hoteles y restaurantes y brochures en hoteles y restaurantes y por lo que dicen otros turistas y personal de hoteles y restaurantes.

c. Material promocional necesario

Para llegar a los grupos metas se deben de colocar los recursos preciosos en los medios que son mas efectivos. Como dicho arriba, necesitamos:

1. Una presentación en CD para agencias de viajes, operadores turísticos, guías de viajes, prensa e Inguat.

Deben de estar en español e inglés, con bonitas fotos, bonitas historias, bonita música (local) e información interesante de la región, el clima, el ambiente, la naturaleza, los animales especiales y las atracciones que se pueden ver en el viaje mas largo. Debido a que pueden usarse en varias agencia, deben incluir la

dirección también. Deben de ir acompañados de una invitación para venir y conocer Huehuetenango también.

Dos de ellos pueden ser utilizados en la Oficina de Turismo también.

2. Un brochure no muy brillante (un A4 doblado en dos) con las mejores partes del CD para hoteles, restaurantes, agencias de viajes, Zaculeu, escuelas de español, Oficina de Turismo, etc.

3. Un sitio de Internet profesional y accesible, hecho con las mejores partes del CD. Si es posible con un link al correo de la Oficina de Turismo.

4. Afiches para los mejores hoteles de Huehue, Antigua, Atitlán y La Mesilla, y la Oficina de Turismo.

d. Seguimiento personal

De una semana a dos de que el material promocional se ha enviado a las agencias de viajes y operadores turísticos en Guatemala deben de ser llamados por teléfono para ver si recibieron el material y que piensan de el, etc. Después los operadores turísticos de México y El Salvador deben de ser llamados.

e. Información de prensa

Es bueno tener algunas publicaciones de prensa local, radio y televisión. La única forma es enviando información con fotos. La información de presa debe de ser suficientemente interesante para que la usen. En el futuro cercano mas información se puede dar de:

- Concurso para el mejor slogan para el turismo en Huehue.
- Lanzamiento del primer producto, incluyendo el CD y brochures (invitarlos a venir).
- Las historias positivas de los primeros turistas.

La información de prensa debe ser enviada también a agencias de viajes, operadores turísticos, hoteles, restaurantes e Inguat.

f. Slogan

Es importante tener un slogan que llame la atención para el primer producto. Este slogan debe aparecer en todo el material promocional. También es bueno encontrar un slogan que sirva para todos los otros productos también. Al neutral como "Huehue, Yeah Yeah" o "Huehue, lo mas alto que puedes alcanzar".

Hacer un concurso con (a) un buen premio o premios a ser ganado entre los hoteleros y personal del Procuch puede traer buenos ejemplos y buena promoción. Un concurso público a través de la radio puede dar promoción aún.

g. Promoción de ventas

Vender tarjetas postales no solo es para generar ingreso, pero también para promoción. Se pueden pensar en otras formas de ventas para promoción también. A 2005 calendar, con 6 o 12 fotografías de las postales mas vendidas y alguna información de Huehue. Calendarios gratis para los operadores turísticos, restaurantes y hoteles deben de tener la dirección de la Oficina en todas las páginas.

h. Plan de mercadeo

Durante mi siguiente visita presentaré un borrador de un plan de mercadeo, dirigido a convertirse en un acercamiento integral de mercadeo para los otros productos y el turismo comunitario.

Asumo que durante este período, 3-4 meses, el primer producto estará listo para su viaje inaugural.

6. Productos alternativos; atractivos nuevos y fuentes de ingresos

Uno de los trabajos de la Oficina de Turismo es crear nuevas iniciativas turísticas. Por el otro lado hay necesidad de fuentes de ingresos adicionales para la oficina, para el futuro cercano.

a. Necesidad de ingresos adicionales para la Oficina

Una de las metas del informe de José es lograr que la oficina sea autosostenible para el final del 2005. Pensar que el ingreso del turismo comunitario en los Cuchus será suficiente es un error. El siguiente ejemplo lo dejará claro:

Supongamos que se puede ganar 15.00 U.S.\$ por día por personas de la agencia de viajes. El monto tendría que dividirse:

- Hospedaje	4.00 cama y baño
- Alimentación	4.50 desayuno y cena (almuerzo por separado)
- Coordinador local	1.50 habla inglés y coordina el alojamiento
- Evento nocturno	1.00 marimba, música, cultura, etc.
- Oficina de Turismo	<u>4.00</u>
	15.00 \$

Si la Oficina necesito por lo menos \$ 5000: 4 por turista= 1250 turistas por año. En promedio de 10 turistas por grupo, quedándose 2 días, deberían ser 62 grupos por año, siendo mas de un grupo por semana. Sería posible llegar a esos números después de 4-5 años. Se necesita el primer año para desarrollarlo, dos para crecer, queriendo decir que no cubrirá los gastos por 4-5 años.

b. Jardín de orquídeas

En los alrededores de Huehue, no hay mucho que hacer excepto ir a Zaculeu (\pm 10,000 turistas mes, principalmente fines de semana y semana santa; \pm 20% extranjeros) y Chibacabé (400 visitantes por año).

Una forma de hacerlo mas interesante para turistas es crear otra atracción, que ayude directamente a la gente e ingresos para los involucrados.

Esta atracción podría ser un jardín de orquídeas, una cooperación entre el dueño del terreno, el dueño de las plantas y la Oficina de Turismo:

- El dueño del terreno da parte de su tierra y agua para las orquídeas
- El dueño de las plantas trae las plantas y las cuida
- La Oficina de Turismo ayuda en las instalaciones, señalización y promoción

- El dueño de la tierra y el de las plantas, se turnan para cobrar la entrada; el dueño de la tierra puede poner una tienda, el de las plantas a vender las que no estén en exposición.
- La Oficina vende sus postales en la entrada.

Entre mas cerca estemos a Zaculeu, mas turistas tendremos. Ingresos estimados en el vecindario de Zaculeu, por mes:

Nacionales:	por mes			
	400 adultos	* Q. 2 =	800	
	<u>400 niños</u>	* Q. 1 =	<u>400</u>	
	800 personas		1,200 Q.	
Internacionales:				
	<u>200</u>	* Q. 15 =	3,000	
	1000	Q.	4,200 * 12=	50,400 por año

Menos: guardia extra / durante picos en los fines de semana = Q 7,200
 Neto por año (:3=neto por participante) Q 43,200 (: 3=Q. 14,400)
 (±U.S.\$ 1,800)

Paso a paso este se puede convertir en un ecojardín.

Además de los números presentados se debe de pensar en visitas pagadas por escolares, como parte de un programa ambiental.

Estos números serían la mitad si se hiciera en Chibacabé, pero no se necesitaría guardia extra y sería como Q. 25,200 : 3= Q. 8,400.

Además, aquí se podrían hacer visitas pagadas a senderos, donde se pueden ver las orquídeas al natural, bromelias, mariposas, etc. Los ingresos por estos senderos solo serían divididos en dos.

Pedí a José que incluyera una propuesta de inversión para este jardín en mi informe. Para construir el lugar se podría utilizar a turistas voluntarios.

c. Venta de postales

Otro ejemplo de cómo ganar dinero extra es vendiendo postales. Los costos de la impresión son alrededor de Q. 4,200 y será pagado por Procuch. Los costos de las fotos son pagados en parte por José y en parte por Procuch, los costos de distribución serán de Procuch.

El objetivo es vender las postales en hoteles, restaurantes, tiendas, agencias de viajes, etc. en Huehue y en lugares como Antigua, Panajachel, etc.

El precio promedio José piensa que se puede conseguir por foto es de Q. 2,00. El trabajará una forma de venta por mayor dependiendo de cuantas compren.

El ingreso total podría ser: 16,000 * Q. 2.00 = Q.32,000 = U.S. 4,000.00

d. Venta de calendarios

Desarrollando y vendiendo calendarios anuales de los Cuchumatanes es otra opción.

e. Campamentos

La oficina debe decirle al dueño del jardín de orquídeas de alquilar un lugar para acampar con todo y tiendas. Arriba en los Cuchumatanes podría ser muy frío.

f. Otras iniciativas

Por favor empiecen a pensar en otras alternativas como esta, especialmente las que quepan en el concepto de turismo comunitario de los Cuchumatanes.

7. Turismo comunitario

a. Que es?

Es una mezcla de turismo eco-, social-, cultural-, agro-, folklore-, arqueo-, eco- e histórico. Esta organizado y operado desde la misma comunidad. Los ingresos de este tipo de negocio va directamente a la gente que participa. Parte del ingreso se debe guardar para mantenimiento e inversión. Si la comunidad quiere, parte del dinero puede ir para proyectos comunales done ellos deciden en que invertir.

b. Como puede funcionar en los Cuchumatanes?

La idea es que una familia que tiene un cuarto adicional atiende a 2-4 turistas; les dan la bienvenida y les enseñan el lugar. Les ofrecen cena, desayuno y bebidas (siempre leche y agua hervida). Los turistas usan la habitación y el baño.

En las noches (8:00-10:00) se puede tener un evento tradicional. Una cena en la casa comunal o escuela. Con música tradicional, folklore, cantos, demostraciones de tejer, etc., por los miembros de la comunidad. Si hay, también se pueden enseñar artesanías y obras de arte locales.

Cuando los turistas quieran, pueden acompañar a la familia a hacer sus que trabajos diarios. La mayoría del tiempo debería de haber caminatas a lugares bonitos; visitando 2-3 sitios; café orgánico, llamas, etc.

Normalmente se quedarán dos noches y a veces tres. Los programas de las noches pueden ser mas sencillos; tal vez alguien puede cantar o contar historias de la comunidad o proyectos.

c. Paso a paso

Una cosa bonita del turismo comunitario es que no se necesitan grandes inversiones como hoteles y piscinas. Se necesita poco, como camas, baños, etc. Se puede ir paso a paso. Se puede empezar con dos o tres comunidades y tres a cuatro familias por comunidad, debe pasar los siguiente:

- seleccionar los pueblos; deben de tener algún tipo de atractivo cerca y estar cercanas.
- seleccionar coordinadores comunitarios, que deben hablar Inglés y Español.
- seleccionar las familias; deben tener un cuarto extra limpio y hablar Español.
- mejorar la casa huésped un poco, a un mínimo para el turista.
- entrenar a todos los comunitarios en como tratar al turista, y como comportarse.
- entrenar a las familias receptoras en ser buenos huéspedes (limpios, amigables, etc.).
- entrenar a los coordinadores en como organizar y coordinar visitas.
- entrenar a las personas del evento nocturno en como hacerlo.
- poner todos los lugares/atractivos en orden.

- entrenar a las personas en los atractivos.
- hacer pruebas hasta tener bien pulido el proceso.

d. Quién hace que durante las preparaciones?

La selección de las comunidades, coordinadores comunitarios y familias puede hacerse por los trabajadores sociales y José Monzón.

Mejorar las casas receptoras puede ser coordinado por José Monzón y el social responsable del lugar. Los trabajos deben de ser realizados por los comunitarios o por turistas voluntarios.

El mayor problema es la capacitación, debido a problemas de idioma. Idealmente los capacitadores deben ser turistas que hablen Español. Si no, hay que contratar profesionales.

Poner todos los atractivos en orden puede ser coordinado por José Monzón. Tal vez se pueden usar turistas voluntarios para tal fin. Si no, lo tienen que hacer locales.

Las pruebas las puede coordinar José Monzón. Las pruebas las pueden hacer turistas voluntarios, que regularmente se cambien de familias hasta que se arreglen todos los problemas.

Hacer reglas para la casa, de receptores y turistas puede hacerse por José Monzón con los coordinadores comunitarios.

Los coordinadores comunitarios jugarán el papel de coordinar y controlar tan pronto como todo empiece a funcionar. Por consiguiente tienen que seguir todas las capacitaciones y todas las pruebas. Le darán la bienvenida y guiarán a los turistas a su llegada. Deben de estar listos para reemplazarse mutuamente si alguno se enferma.

Sería bueno enviarlos con un entrenador a Huehuetenango o Unicornio Azul para que vean de que se trata el turismo.

e. Cuanto tiempo tardará?

Eso depende de:

- el dinero que se haga disponible
- el esfuerzo que se le ponga
- la flexibilidad y colaboración de los coordinadores, las familias y la comunidad
- la cantidad de suerte, paciencia, etc.

Con suerte no tardará mas de tres años, como en Cancuén. Tal vez los sociales pueden hacer un estimado de tiempo, ya que están acostumbrados a tratar con personas.

f. Y después?

Pueden empezar a recibir turistas, enviados por la Oficina de Turismo. Esta verá que los turistas se distribuyan equitativamente en las comunidades y familias.

Cuando funcione bien, pueden subir el número de familias por pueblo o seleccionar nuevas comunidades. Se pueden capacitar por las familias que son las mejores receptoras ya.

g. Peligro!

Si una cosa sale mal, hay peligro de que todo el proyecto colapse; las malas noticias viajan rápido. Guías de viajes, agencias de viajes, operadores turísticos y otros sabrán

rápido a través de Internet y por comunicación oral. Así que tengan cuidado! Todo saldrá bien mientras cada uno haga su parte, y no haga lo que no tiene que hacer.

8. Turismo voluntario

El turismo voluntario es un segmento que está creciendo rápido. En general el voluntario reserva un viaje de cuatro semanas con una agencia especializada. Dos semanas serán para trabajar y las otras dos para pasear en el país. Normalmente dan alrededor de U.S. \$ 120.00 por voluntario para materiales usados en el proyecto que trabajará.

En este informe menciono varios ejemplos de posible trabajo de turistas voluntarios:

- instalar el jardín de orquídeas
- mejorar casas de familias receptoras
- capacitar a comunitarios, familias y coordinadores
- ordenar los atractivos y lugares
- probando el primer viaje
- probando el turismo comunitario
- etc.

Por un lado esta forma de turismo es ayuda barata en el desarrollo y en el otro lado ya provee ingresos. Así que es bueno buscar mas ideas para el turismo voluntario.

En Holanda hay dos agencias especializadas en este tipo de turismo, en Alemania otras mas, mientras que en Estados Unidos hay bastantes. Cuando tengan claro que en serio quieren hacer esto, los pongo en contacto con las agencias.

9. Amigos de los Cuchumatanes

Al seleccionar el turismo comunitario, escogen a un grupo de turistas serios; a ellos les importa lo que pasa en las comunidades, y seguido quieren ayudar, como comprando cosas locales.

Para darles oportunidad de ayudar, se debe iniciar "Los Amigos de los Cuchumatanes". Cuando quieren convertirse en un "Amigo", por ejemplo, deben traer uno o mas libros en Español para una biblioteca de los Cuchumatanes. También tienen que donar \$10 (o mas, si quieren) a alguna iniciativa de salud o educación u otro proyecto comunitario. Por esto obtienen una tarjeta de membresía y 4-6 veces por semana un correo electrónico con una hoja de noticias de los Cuchumatanes.

Esta hoja de noticias puede ser hecha y enviada por la Oficina de Turismo. No solo a los miembros sino a otra personas que muestren interés por Internet o correo electrónico.

Haciendo esto se regará la buena noticia aún mas rápido.

Se puede enviar una nota informativa sobre esto también.

10. Como seguir adelante? Primeros 3 meses

Primero y para todo deben de hacer una decisión clara de cómo quieren seguir adelante;

Muy despacito, como los últimos 9 meses? – O a toda velocidad como se suplica en este informe!- O algún punto en medio.

Si de verdad escogen por el turismo comunitario sostenible, deben empezar a hacer las siguientes acciones, al mismo tiempo que el dinero requerido. Si lo hacen, regresaré en tres meses, para trabajar en un plan para los otros tres meses.

José va a convertir, junto con su jefe, los siguientes pasos para los próximos tres meses en acciones, en un plan de acción general y uno individual con claras señales de quien tiene que hacer que y cuando.

Primeros tres meses (mas o menos en orden de prioridad).....Quetzales necesarios

1. Mejorar el negocio turístico

1.1.	Poner señales "I" hacia la Oficina de Turismo: en el parque (3-4), cerca de la parada de buses (1), opuesto a la Oficina (1).	200
1.2.	Entregar hojas informativas gratis; pedir (por escrito) una donación	500
1.3.	Hacer (1/3 A4) hojas para cada (conjunto de atractivos)	300
1.5.	Entrenar a Glendy en técnicas de venta para postales	2000
1.6.	Desarrollar un logo de turismo para Huehue.	0
1.7.	Desarrollar un estilo propio para impresiones de turismo	0
1.8.	Abrir dos cuentas bancarias para el negocio del turismo; una de cheques y una de ahorro.	0
1.9.	Conseguir un sitio de Internet.	350
1.10	Conseguir correo electrónico.	0
1.11.	Comprar una línea fija de teléfono.	1,400
1.12.	Imprimir hojas membretadas, recibos, tarjetas de presentación, etc. incluyendo la dirección de Internet y teléfono.	600
1.13.	Comprar una computadora profesional con impresora, modem, tarjeta de sonido, etc.	3,200

2. Desarrollar el primer producto

2.1.	Explorar y fotografiar todo lugar de interés en las rutas.	0
2.2.	Anotar tiempos de manejar y paradas (almuerzo, visita, pi, etc.).	0
2.3.	Contactar transportes locales, guías, hoteles, restaurantes, etc.	0
2.4.	Ver disponibilidad y calidad de comida, bebidas, etc.	0
2.5.	Hacer de esto los mejores posibles viajes (1, 2 y 3 días).	0
2.6.	Preparar viajes en otras direcciones también.	0
2.7.	Sacar precios tentativos.	0
3.!	Empezar la última etapa de publicidad.	0
2.9.	Preparar convenios con terceras personas.	0
2.10.	Firmar convenios.	0

2.11.	Escribir precios finales.	0
2.12.	Preparar viajes de prueba.	0
2.13.	Probar y re-probar hasta tener todo sin problemas. Por turistas voluntarios	0
2.14.	Listo!!!!!!!	0
2.15	Primer viaje con ganadores de premio, héroe local, autoridades y prensa	8,000

3. Promoción del primer producto

3.1.	Preparar un concurso con el slogan (donde, cuando, jurado, premiso, etc.).	0
3.2.	Empezar a conseguir direcciones de grupos meta.	0
3.3.	Preparar un CD (fotos, música, texto, programa de computadora).	0
3.4.	Preparar brochure (hacerlo).	0
3.5.	Preparar sitio de Internet (ver 3.3.).	0
3.6.	Preparar afiches (quién, como, financiamiento, etc.).	0
3.7.	Informe de prensa en concurso de slogan (direcciones deben de empezarse a juntar desde ahora).	0
3.8.	Concurso (jurado selecciona un ganador, que hace el primer viaje con acompañante).	0
3.9.	Informe de prensa con resultado del concurso.	0
3.10.	Terminar CD.	5,000
3.11.	Terminar brochure (diseño, impresión y doblado 1/3 A4).	5,000
3.12.	Terminar sitio Internet.	0
3.13.	Terminar afiches.	1,500
3.14.	Preparar informe de prensa.	0
3.15.	Enviar CD, invitación, e informe de prensa con brochure.	10,000
3.16.	Seguimiento personal.	0
3.17	Informe de prensa de primeros viajes exitosos (por correo electrónico) (incluyendo ganadores de premios).	0
3.18	Tomarse un trago o dos.	0

4. Venta de postales y calendarios

4.1.	Preparar escala de pagos.	0
4.2.	Capacitación en ventas a Glendy (y José).	2,000
4.3.	Viajar para vender.	2,000
4.4.	Preparar calendario 2006.	0

5. Jardín de orquídeas (ver anexo)

0

6. Empezar a pensar en turismo comunitario

6.1.	Trabajadores sociales informados del concepto.	0
6.2.	Trabajadores sociales encontrando que comunidades subrayan en concepto.	0
6.3.	Trabajadores sociales traen algunas sugerencias, comunidades, familias, etc.	0

TOTAL

Q. 30,550
U.S. \$ 3,800

11. Líneas para el futuro cercano

Este capítulo es para darles una vista optimista de que podría pasar después de los primeros tres a cuatro meses del capítulo 10.

Próxima visita (agosto/septiembre 2004)

- Entregar plan de mercadeo general (para ser traducido por José)
- Seleccionar el segundo producto.
- Discutir y determinar la estrategia del turismo comunitario.
- Seleccionar 3 o 4 comunidades con 4 o 5 familias y coordinadores.
- Discutir la incorporación del turismo en Asocuch.

Octubre, Noviembre y Diciembre 2004

- Mas profesionalización para la Oficina de Turismo (ver capítulo 3).
- Desarrollar el segundo producto (ver primer producto).
- Desarrollar promoción para el segundo producto (ver primero producto).
- Evaluar los resultados del primer producto y decidir terminarlo y empezar el segundo o no.
- Empezar la capacitación en turismo comunitario.
- Encontrar que mejoras tienen que hacerse en las casas y cuanto costará.
- Continuar la discusión de incorporar el turismo a la Asocuch.

Enero, Febrero y Marzo 2005

- Desarrollar el tercer producto (ver primer producto).
- Desarrollar la promoción del tercer producto (ver primer producto).
- Evaluar primeros dos productos y (decidir) en empezar el tercero.
- Continuar la capacitación con turismo comunitario.
- Empezar a mejorar las casas.
- Desarrollar un plan de promoción para el turismo comunitario.
- Terminar la discusión de incorporar turismo a la Asocuch.

Abril, Mayo y Junio 2005

- Administrar los primeros tres productos estrictamente.
- Encontrar voluntario (Cuerpo de Paz) que pueda manejar (introducción l turismo comunitario) en los próximos dos años.
- Terminar las capacitaciones con turismo comunitario.
- Poner precios al turismo comunitario.
- Empezar pruebas en turismo comunitario.
- Terminar plan de promoción para turismo comunitario.
- Si las pruebas salen bien; empezar a promoverlo.
- Empezar a incorporar el turismo a la Asocuch.

Julio, Agosto y Septiembre 2005

- Introducir al voluntario que manejará el turismo por dos años.
- Administrar los primeros tres productos estrictamente.
- Empezar el turismo comunitario.

- Evaluar el comienzo del turismo comunitario (CBT).
- Empezar a buscar mas comunidades, coordinadores y familias para CBT.
- Terminar la incorporación del turismo en la Asocuch.

Octubre, Noviembre y Diciembre 2005

- Evaluar el CBT.
- Seleccionar y entrenar nuevos grupos para CBT.
- Empezar a mejorar sus casas.
- Empezar a pensar en nuevos productos (ej. montañismo).
- Traslado oficial del proyecto a Asocuch.

Anexo 10.1.10.

Infraestructura ecoturística para la Sierra de los Cuchumatanes. Agnes Jane Soto G.

Infraestructura ecoturística para la Sierra de los Cuchumatanes

Ruta: Laguna Los Ordóñez, La Torre, Cerro Tuicoj y Puerta del Cielo

Proyecto Preliminar

Agnes Jane Soto G.

Infraestructura ecoturística para la Sierra de los Cuchumatanes

Ruta: Laguna Los Ordóñez, La Torre, Cerro
Tuicoj y Puerta del Cielo

1. OBJETO DE ESTUDIO

Un sitio necesita una infraestructura y una estructura adecuada de servicios antes de darlo a conocer a los turistas e implementar un plan de mercadeo. *Para el desarrollo efectivo del turismo sostenible es*

necesario que haya facilidades físicas, tanto en los sitios de atractivo como cerca de ellos. Estas facilidades abarcan la infraestructura y la estructura de servicios de un sitio. La infraestructura son las obras y servicios que sirven de base para promover el desarrollo socioeconómico de una zona, es decir los servicios con los que cuenta una comunidad determinada (acceso o servicios básicos). La estructura son las instalaciones, equipos y personas dedicadas a prestar servicios a la industria del turismo.¹

Antes de iniciar una actividad de turismo se debe conocer si hay recursos adecuados para el turismo, mercados turísticos potenciales que puedan ser atraídos a la comunidad y fuerza laboral para sostener el turismo sin llevar trabajadores de otro lugar.²

Como ya se analizó, previamente, tanto en el departamento, como en el municipio y los sitios en particular, existen los elementos, condiciones, necesidades y recursos, actual y potencialmente necesarios para desarrollar la infraestructura ecoturística en los cuatro sitios propuestos: La Torre, Laguna de los Ordóñez, Cerro Tuicoj y Puerta del Cielo. Los recursos turísticos están presentes: el atractivo turístico, principalmente escénico y cultural es evidente, con demanda actual y potencial y es muy importante que se le proteja. Las comunidades están motivadas para buscar alternativas económicas que los ayude tanto en materia ambiental, como económica y están dispuestas a trabajar de manera comunitaria en ellas, por lo tanto existe la fuerza laboral que mueva la iniciativa. Además se ha detectado que las necesidades principales a suplir para poder explotar los cuatro sitios como una ruta ecoturística integral, son: hospedaje, alimentación, sitios de contemplación y señalización.

De esta manera, el objeto a proponer, será un conjunto de proyectos de infraestructura que formará parte de los servicios turísticos del departamento de Huehuetenango, como una empresa de manejo comunitario que tendrá como padrino al proyecto PRODEFOR. El conjunto contemplará:

- Miradores o Plataformas de observación
- Senderos interpretativos

- Señalización de ruta
- Albergue o posada para ecoturistas

La localización específica de éstos elementos se definirá posteriormente, basados en los valores, atributos y conformaciones particulares de cada sitio.

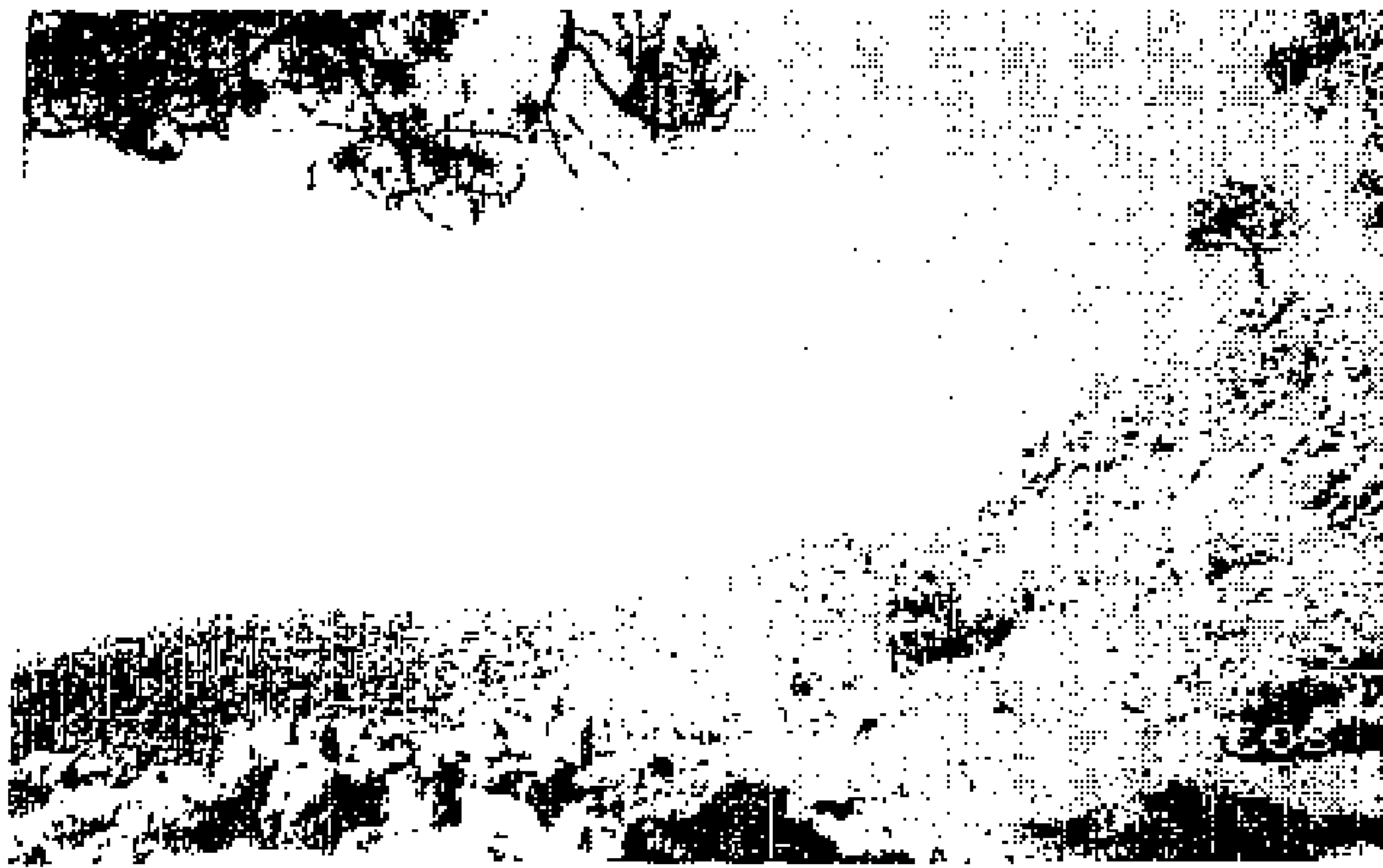
2. LOS SITIOS A INTERVENIR

Los sitios a intervenir, están incluidos entre las seis áreas de belleza escénica y cinco miradores que Recinos (2,000) identificó en el área de influencia en Todos Santos Cuchumatán, todas estas áreas con potencial para desarrollar actividades de ecoturismo, pues el visitante puede contemplar los recursos naturales particulares de la región. A continuación se presenta la descripción de los cuatro sitios que formarán parte de la ruta a implementar y que serán el sustrato para la infraestructura a proponer.

LA TORRE

Es el punto más alto de la Sierra de los Cuchumatanes. Es conocido con éste nombre ya que se ha utilizado en diferentes momentos de la historia guatemalteca como centro de transmisión para comunicaciones, debido a su altura. Actualmente se encuentra allí una torre de transmisión de la Misión de las Naciones Unidas para Guatemala. Además existen dos pequeñas construcciones que dan soporte a las actividades de comunicación. Se llega al sitio a través de un camino de terracería transitable con vehículo. Durante el recorrido se observa, paisajes alpinos, afloraciones rocosas, valles intermontanos. Desde el sitio, en un día despejado, se puede contemplar un paisaje casi sin fin en el horizonte con bosques, valles, montañas, poblados y hasta volcanes. Esta característica le provee vocación para localizar aquí un mirador de contemplación. Su localización representativa es latitud 15°28'59.4" norte y longitud 91°32'00.5" oeste. El área de la cima tiene un área aproximada de 199,998 m².

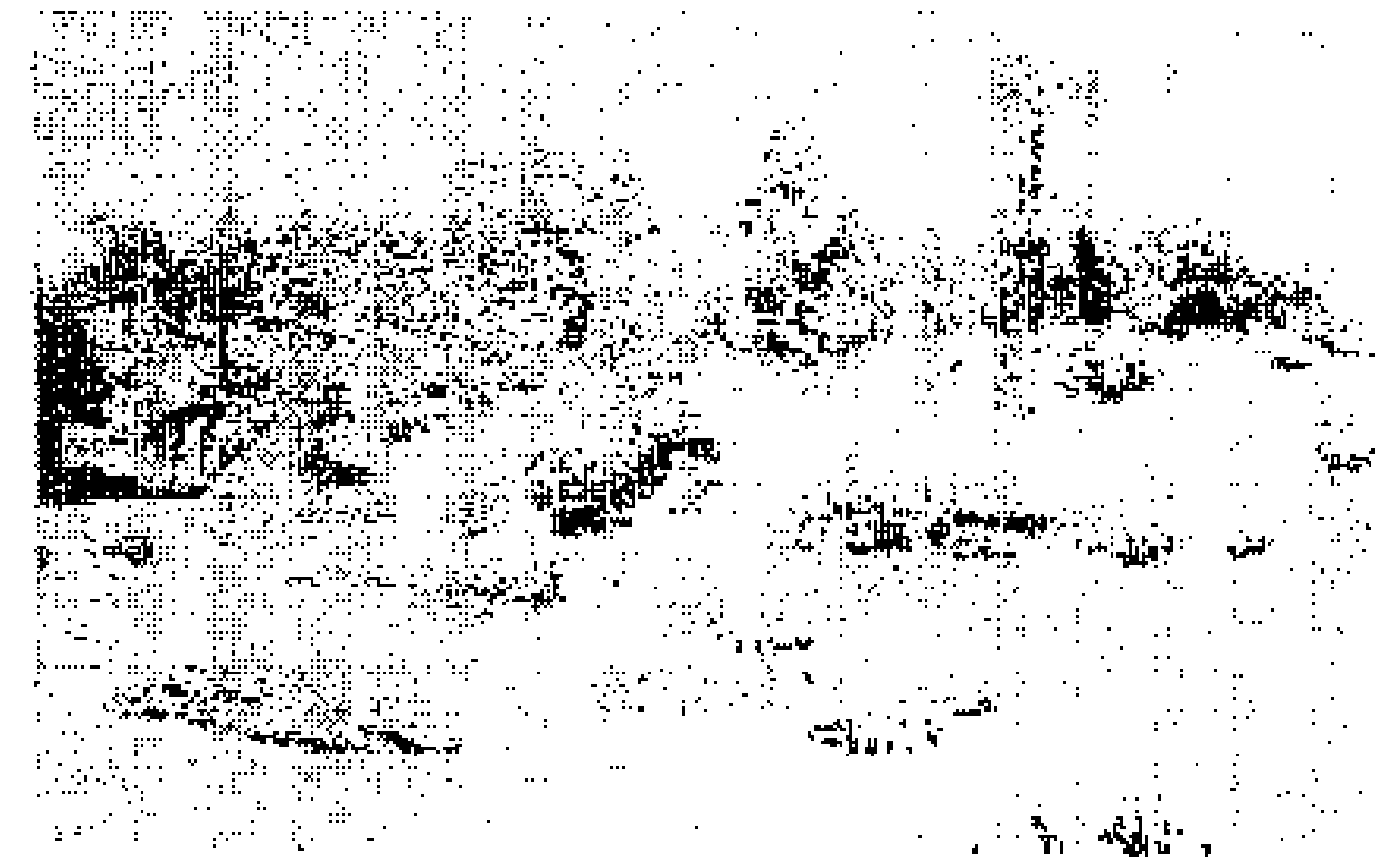
¹ Curley Wohlers, Ericka Marilú. *Op. Cit.*



Está conformado por la cima de una montaña de características típicas: cerros de caliza, con suelos fértiles poco profundos, o sin él, bien drenados, clima frío y húmedo, relieves inclinados de gran altitud escarpados y muy escarpados. Su vegetación está conformada de pinos y otros arbustos.

LAGUNA LOS ORDÓÑEZ:

Es una microcuenca cerrada, donde el agua se almacena durante la época lluviosa. Tiene una profundidad aproximada de un metro y su presencia se mantiene casi todo el año dependiendo de la precipitación pluvial. Aproximadamente mide 150 por 100 metros y está rodeada por formaciones rocosas. Muy cerca se encuentra otro cuerpo de agua de invierno de similares características, pero de dimensiones menores. Se llega al sitio a través del camino de terracería de La Torre y una vereda que se bifurca de éste aproximadamente dos kilómetros antes de llegar a la cima de La Torre. Su localización representativa es latitud 15°30'24.6" norte y longitud 91°32'57.9" oeste. El sitio tiene un área aproximada de 134,848 m² conteniendo ambos cuerpos de agua. La vegetación dominante está conformada por huito y pino de las cumbres, además de cubresuelos de la región.



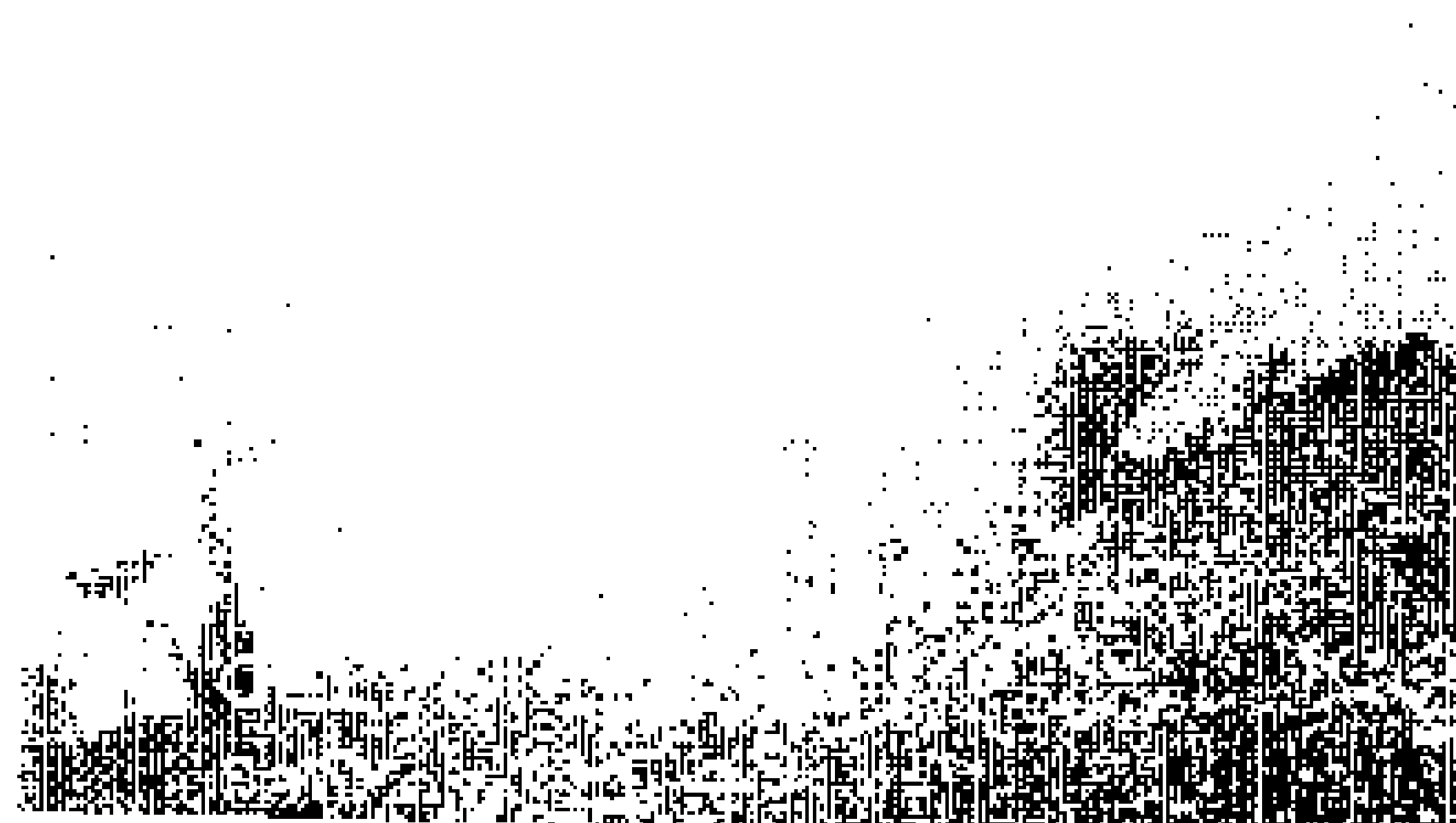
El lugar tiene una conformación rocosa de caliza, en las cuales se pueden ver las características geológicas de su conformación, originadas por el derretimiento del hielo de la glaciación de los Cuchumatanes. Es notable el paisaje que se puede ver en éste sitio: aguas cristalinas, rodeadas por colinas de rocas con árboles de huito en crecimiento intercalados. Esta mezcla le da una apariencia que recuerda los jardines japoneses, y que transmite una tranquilidad notoria.

Este sitio tiene una historia particular que es la que le ha dado su nombre. Los pobladores cuentan que al norte de la laguna existía un nacimiento. La leyenda cuenta que una joven que lavaba ropa en la laguna vió en el fondo de ella un cofre con joyas, por lo que ella se metió al agua a buscarlo y desapareció en ella. Luego de algún tiempo la joven visitó a sus padres y les contó que se había casado y tenía un bebé, al cual llevaba con ella. La joven pidió a sus papas que no vieran a su hijo, pues si lo hacía ella se tendría que ir y no los volvería a ver. Cuando ella se iba a bañar le pidió a su mamá que cuidara al bebé sin verlo, pero ella no pudo resistir la curiosidad y lo descubrió. Lo que su hija traía como hijo era una serpiente que al ser descubierta se fue volando y la joven al darse cuenta de lo ocurrido se fue tras ella y desapareció para siempre. Tiempo después el nacimiento de la laguna fue sellado por un relámpago. El nombre de la laguna le fue dado en recuerdo de la familia de la joven.

CERRO TUICOJ:

Es un cerro que se localiza al sur del caserío Tuicoj, al oeste de Tzichim y al norte de la cabecera municipal. Su localización representativa es latitud 15°32'5.6" norte y longitud 91°35'44" oeste.

Tiene una altura de 3,702 msnm en la cumbre, lo que permite ver desde allí varios centros poblados, incluida la cabecera municipal. El acceso hacia el sitio se realiza a través del camino de terracería que llega al caserío Tuicoj, y de allí a pie a través de terrenos y bosques hasta la cumbre. En el ascenso hacia la cumbre del cerro se observan formaciones rocosas, áreas boscosas y áreas cultivadas. En la cima se aprecia parte de la cadena montañosa y algunos poblados cercanos como la cabecera municipal. Su conformación es rocosa de caliza, en algunas partes se ve la roca, y en muchas otras aún se conserva el sustrato limoso, por lo que hay grandes porciones cubiertas con vegetación cubresuelos, arbustos y árboles. En la cima se encuentra una formación rocosa predominante que tiene las características necesarias para conformar un mirador y adyacente a ésta, se localizan dos pequeñas mesetas sin árboles que se pueden utilizar para asentar allí unas cabañas para hospedaje, además es éste terreno el que la ADECAF, ha seleccionado para éste fin y su cercanía al caserío le confiere ventajas para ello.

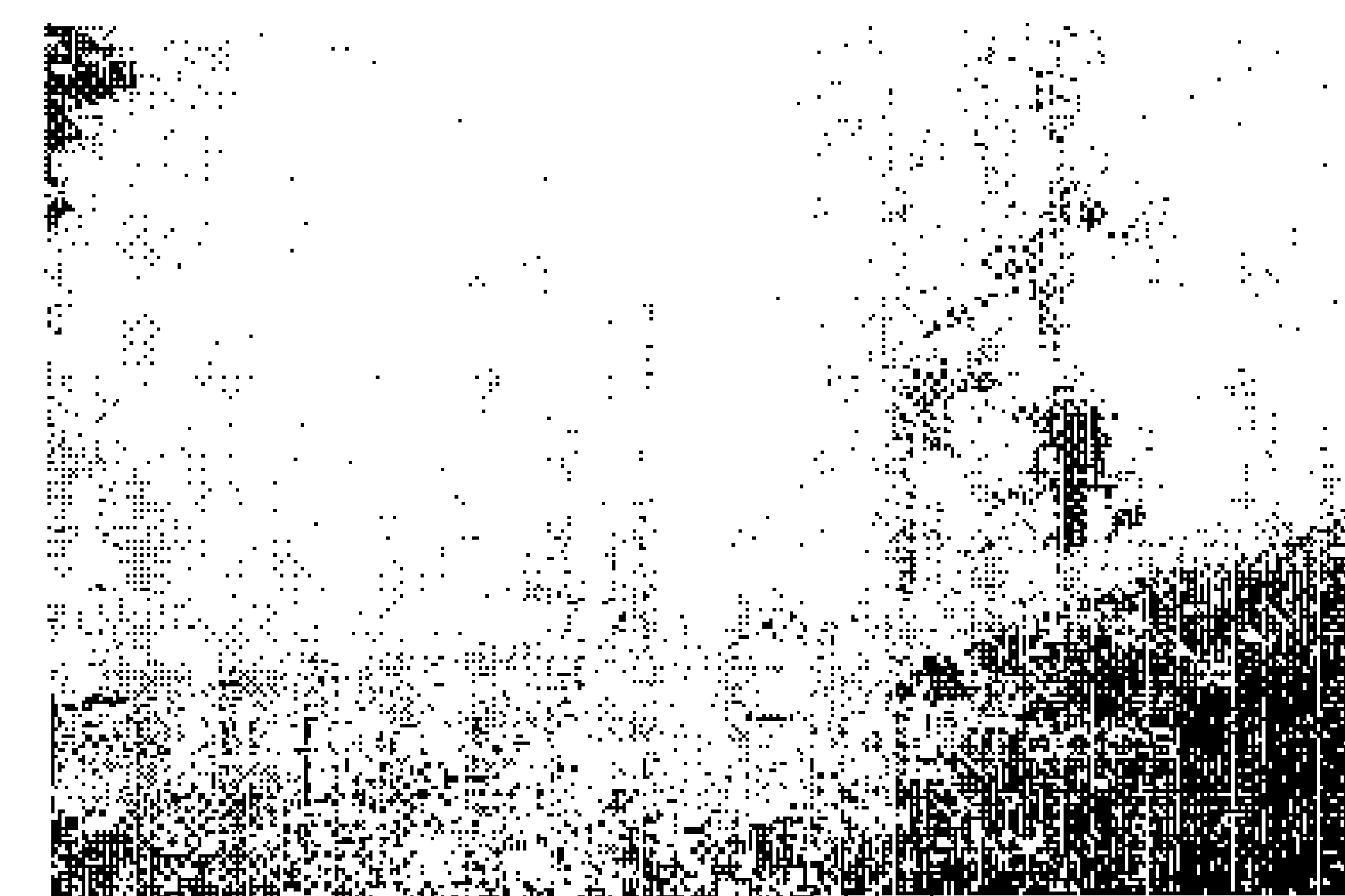


La vegetación predominante son los pinos y huitos. El área aproximada del cerro es de 6 Km² y el área de la cumbre de 4,513 m².

PUERTA DEL CIELO

El atractivo que da al sitio un carácter especial es un bosque de Pinabete (*Abies guatemalensis*) de más de 40 hectáreas de extensión. El pinabete está en peligro de extinción, y aquí se puede observar uno de los mejores rodales de la especie en los Cuchumatanes. El lugar se caracteriza por poseer abundantes afloramientos rocosos en la parte más alta y una buena regeneración natural. Desde aquí se puede

observar algunos poblados ubicados en el valle cercano. Durante la época lluviosa se puede contemplar el paisaje únicamente por la mañana, antes de las 10:00 hrs., pues la neblina cubre el área el resto del día. En el sitio se encuentran dos pequeñas plataformas a la orilla del camino, que eran la base de una vivienda que existió en los años ochenta, pero que ya no existe, y que podría conformar ahora, la base de un mirador contemplativo, evitando así cortar algún otro árbol para implementar la infraestructura.

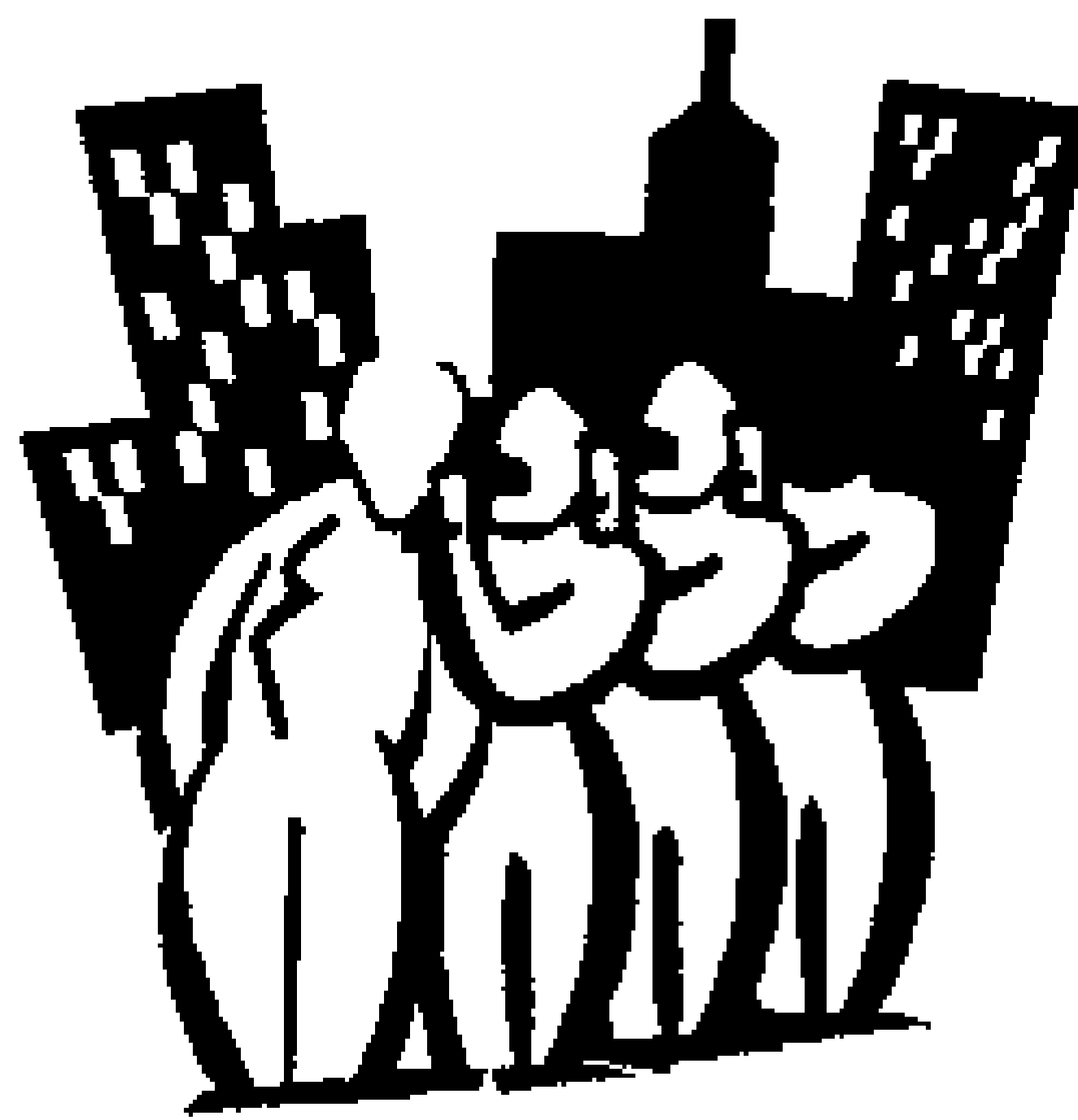


La localización representativa de las plataformas es latitud 15°33'13.4" norte y longitud 91°36'00.6" oeste. El acceso al sitio se realiza a través de un camino de terracería. El área aproximada que ocupan las plataformas es de 1,000 m². Asociados a los pinabetes se encuentran otras especies de vegetación menor en el área, como arbustos y cubresuelos.

3. POBLACIÓN OBJETIVO

La población objetivo se conformará principalmente por turistas europeos, norteamericanos y nacionales jóvenes, estudiantes o profesionales, con espíritu aventurero, con deseos de conocer el país y la exploración de sus riquezas naturales, interesados en actividades ecológicas. Con buena salud, pues los sitios se localizan tienen una gran altura sobre el nivel del mar, y en terrenos muy escarpados, por lo que se necesita que los potenciales usuarios no tengan problemas de salud debidos a la presión atmosférica, la densidad del aire, la altitud, al esfuerzo físico por recorrer grandes distancias o pendientes muy pronunciadas. Los usuarios usualmente utilizan mochilas de viaje

donde guardan el equipo y suministros necesarios para visitar lugares lejanos y sobrevivir en ellos. Por lo tanto se debe prever, especialmente en hospedajes, lugar para que coloquen su mochila, su equipo y suministros.



4. ANÁLISIS DE SITIOS:

Para poder presentar todos los elementos que son importantes en cada sitio se presentará de cada uno un inventario de recursos ecoturísticos³ completo, y un bosquejo de diagnóstico de cada uno, para poder posteriormente zonificar y planificar cada sitio en particular.

Inventario de Recursos Ecoturísticos

Sitio: La Torre

- ① Área y categoría de protección⁴: Sierra de los Cuchumatanes, área de protección especial.
- ① Atractivos Focales
 - Punto más alto en la Sierra de los Cuchumatanes.
 - Paisaje panorámico ilimitado en días despejados
 - Formaciones rocosas atractivas
- ① Atractivos de Apoyo (existentes y potenciales)
 - Torres de comunicación de Minugua

- Sendero señalizado (junto a carretera existente para no disturbar más)
- Mirador hacia los alrededores indicando qué se ve y hacia dónde.
- Pequeño café (pues el lugar es muy frío)

- ① Superficie del área: aproximadamente 19.5 hectáreas en la cima (incluyendo formaciones rocosas)
- ① Medios de acceso a los puntos de entrada:
 - Camino transitable de terracería.
- ① Circulación interna prevista:
 - Una pequeña área de estacionamiento
 - Sendero Peatonal hacia la cima y edificaciones
 - Senderos ecuestres (no es principal, será el mismo sendero peatonal)
- ① Recursos visuales globales:
 - Configuración básica del terreno: topografía abrupta.
 - Elementos geomorfológicos: salientes rocosas muy visibles, precipicio hacia el sur.
 - Patrones vegetacionales: Uniforme, con diversidad cromática.
 - Efectos del uso humano del suelo: Presencia de edificaciones de Minugua para comunicación y su mantenimiento, área deforestada, con una carretera de terracería y leve presencia de basura debido a visitantes.
- ① Índices de confort:
 - De frío a extremadamente frío, con gran insolación por falta de protección vegetal
- ① Atractivos ecoturísticos naturales
 - Elementos geológicos y geomorfológicos
 - Montañas de la Sierra de los Cuchumatanes y Volcanes del occidente del país
 - Valles intermontanos, planicies y mesetas cercanas
 - Precipicio hacia el sur
 - Peñascos y formaciones rocosas visibles
 - Recursos biológicos
 - Flora silvestre
 - Vegetación: Bosque de montaña principalmente coníferas: Pinos, encinos, alisos, abetos, cipreses, juniperos, enebros

³ Formato sugerido por Ceballos Lascurain, citado en Turismo & Conservación Consultores. *Guía para las mejores prácticas de ecoturismo en las áreas protegidas de Centro América*. Segundo Borrador para Revisión Técnica. San José C.R.: Proyecto: PROARCA/CAPAS-CCAD/USAID, 1998. Págs. 24-27.

⁴ Según Ley de Áreas Protegidas, Decreto 4-89.

(según bioma y zonas de vida). Especies principales: Pinabete *Abies guatemalensis*, pino *Pinus hartwegii*, *Alnus sp.* Y *Mahonia vulcania*, *Buddleia sp.*, huito *Juniperus standleyi*. Especies arbustivas más frecuentes *Baccharia vaccinioides*, *Oxylobus glanduliferus*, *Acaena elongata*, *Rubus trilobus* y *Penstenom gentianoides*. (Recinos, 2000)

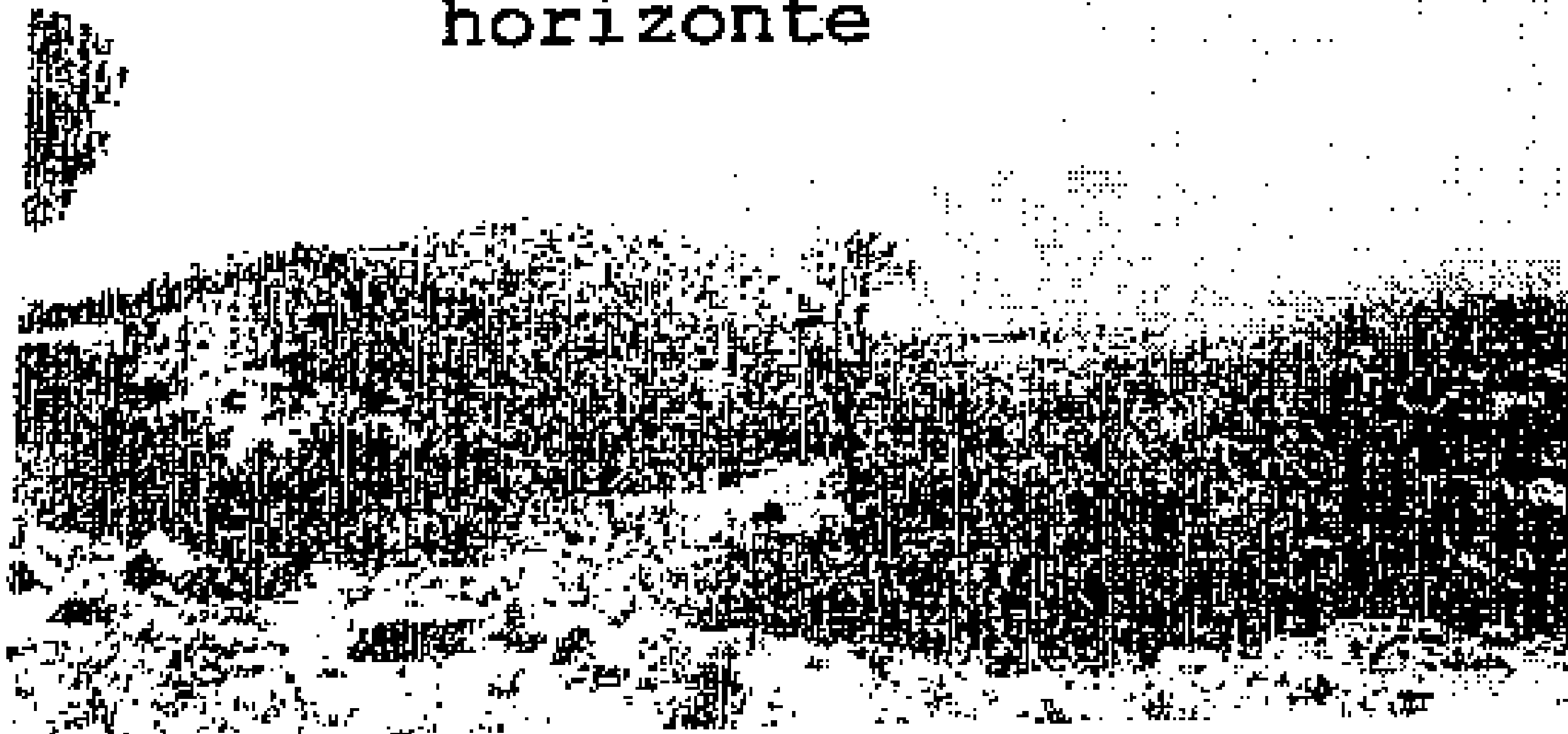
Especie focal: Pino de las cumbres *Pinus hartwegii*

Fauna

Lagartijas de la región

Cuervo

Visual desde La Torre hacia el sur-sureste. Se observan las montañas, los valles y el horizonte



- ① Atractivos ecoturísticos de apoyo
 - Sendero señalizado (junto a carretera existente para no disturbar más)
 - Mirador hacia los alrededores indicando qué se ve y hacia donde.
 - Guías capacitados para explicar lo que se ve
 - Pequeño café
 - Caballerizas para los visitantes que hayan alquilado caballos en los poblados.

Inventario de Recursos Ecoturísticos Sitio: Laguna Los Ordóñez

- ① Área y categoría de protección: Sierra de los Cuchumatanes, área de protección especial.

- ① Atractivos Focales (potenciales y existentes)
 - Cuerpo de agua de invierno formado por una microcuenca rocosa cerrada y otro más pequeño sin formaciones rocosas grandes.
 - Conformaciones rocosas originales
- ① Atractivos de Apoyo (potenciales)
 - Sendero señalizado
 - Mirador de contemplación
 - Señalización de interpretación
- ① Superficie del área: 13.5 hectáreas (área que contiene las dos lagunas)
- ① Medios de acceso a los puntos de entrada: Por el camino de terracería que conduce a la torre, luego desviarse por una vereda en la meseta cercana.
- ① Circulación interna:
 - Camino para vehículos y áreas de estacionamiento
 - Sendero Peatonales
 - Sendero ecuestre (no principal)
- ① Recursos visuales globales
 - Configuración básica del terreno: Prácticamente plano, rodeado por colinas rocosas moderadas.
 - Variedad de elementos geomorfológicos: Formaciones rocosas salientes y microcuenca.
 - Variedad de patrones vegetacionales: Moderadamente variado con diversidad morfológica y cromática.
 - Efectos del uso humano del suelo: ausencia de construcciones, deforestación evidente.
 - Indices de confort: De frío a extremadamente frío
- ① Atractivos ecoturísticos naturales
 - Elementos geológicos y geomorfológicos: Microcuenca y Mesetas Peñascos y formaciones rocosas visibles
 - Recursos hidrológicos Una laguna y una laguneta
 - Recursos biológicos Flora silvestre

Vegetación: Bosque de montaña principalmente coníferas: Pinos, encinos, alisos, abetos, cipreses, juníperos, enebros (según bioma y zonas de vida). Especies principales: Pinabete *Abies guatemalensis*, pino *Pinus hartwegii*, *Alnus sp.* Y *Mahonia vulcania*, *Buddleia sp.*, huita *Juniperus standleyii*. Especies arbustivas más frecuentes *Baccharia vaccinioides*, *Orxylobus glanduliferus*, *Acaena elongata*, *Rubus trilobus* y *Penstenom gentianoides*. (Recinos, 2000)

Especies focales: Huita *Juniperus Standleyii* y Pino de la cumbre *Pinus hartwegii*

Fauna

Lagartijas de la región

Cuervo

- ① Atractivos ecoturísticos culturales
 - Pastoreo de ovejas en el área
- ① Atractivos ecoturísticos de apoyo
 - Instalaciones y servicios interpretativos: senderos señalizados, miradores, servicio de guías
 - Instalaciones turísticas diversas: alojamiento, restaurantes, tiendas, camping, picnic, asadores, incineradores de basura
 - Servicios turísticos diversos: paseos a caballo, primeros auxilios, etc

Inventario de Recursos Ecoturísticos

Sitio: Cerro Tuicoj

- ① Área y categoría de protección: Sierra de los Cuchumatanes, área de protección especial.
- ① Atractivos Focales (potenciales y existentes)
 - Paisaje panorámico hacia Todos Santos y su meseta
 - Bosque de pino
- ① Atractivos de Apoyo (potenciales y existentes)
 - Sendero señalizado
 - Mirador
 - Albergue
 - Comedor
- ① Superficie del área: 4.5 Hectáreas en la cumbre

① Medios de acceso a los puntos de entrada: Circulación Vehicular hasta Tuicoj y el resto a pie.

① Circulación interna

- Senderos Peatonales

① Recursos visuales globales:

- Configuración básica del terreno: Es un cerro de topografía abrupta, pendientes muy pronunciadas, pequeñas mesetas en la cumbre.
- Variedad de elementos geomorfológicos: Formaciones rocosas visibles
- Variedad de patrones vegetacionales: Moderadamente variados, diversidad morfológica y cromática
- Efectos del uso humano del suelo: las mesetas son pequeñas áreas deforestadas.

① Indices de confort: De frío a extremadamente frío

① Atractivos ecoturísticos naturales

- Elementos geológicos y geomorfológicos

Es un cerro de conformación caliza..

Permite observar valles intermontanos y mesetas.

Formaciones rocosas visibles

- Recursos biológicos

Flora silvestre

Vegetación: Bosque de montaña principalmente coníferas: Pinos, encinos, alisos, abetos, cipreses, juníperos, enebros (según bioma y zonas de vida). Especies principales: Pinabete *Abies guatemalensis*, pino *Pinus hartwegii*, *Alnus sp.* Y *Mahonia vulcania*, *Buddleia sp.*, huita *Juniperus standleyii*. Maguey *Agave sp.*, Especies arbustivas más frecuentes *Baccharia vaccinioides*, *Orxylobus glanduliferus*, *Acaena elongata*, *Rubus trilobus* y *Penstenom gentianoides*. (Recinos, 2000)

Especies focales: Pino de la cumbre *Pinus hartwegii*, Maguey *Agave sp.* y arbustos asociados.

Fauna

Lagartijas de la región

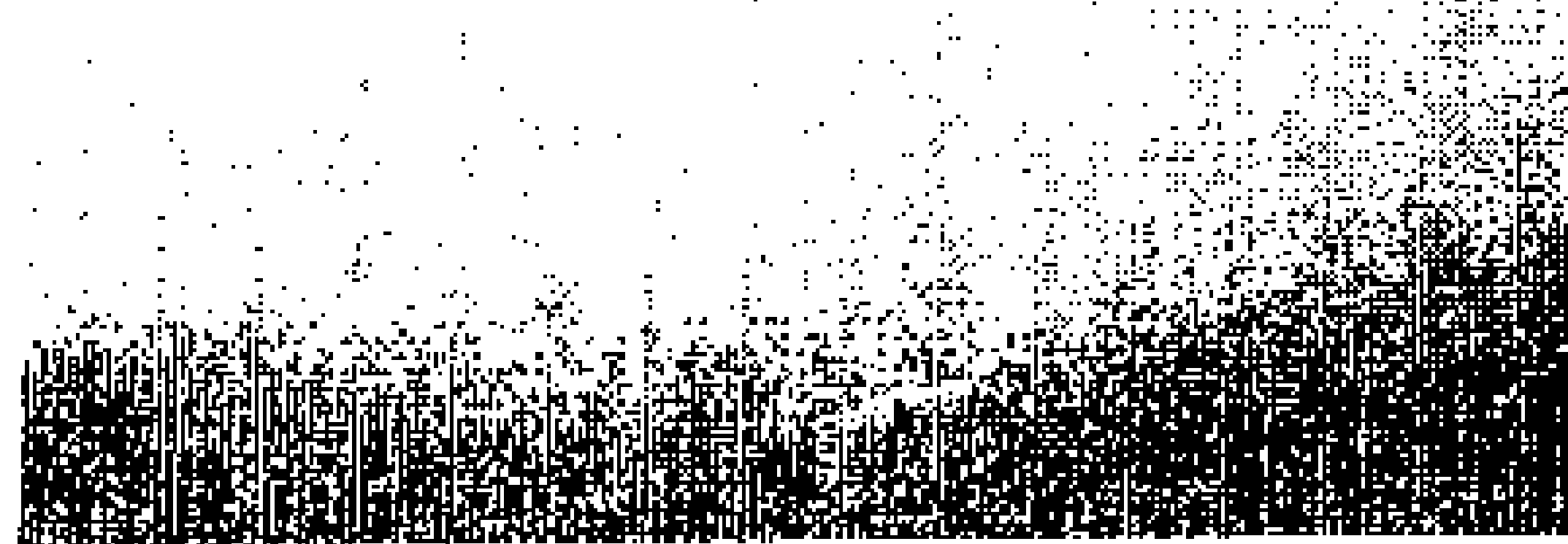
Cuervo y otras aves pequeñas

① Atractivos ecoturísticos culturales

En la falda del cerro se encuentra el caserío Tuicoj, donde hay agricultura tradicional, y pastoreo de ovejas.

- ① Atractivos ecoturísticos de apoyo
 - Sendero señalizado
 - Mirador
 - Albergue
 - Comedor

Las áreas boscosas del Cerro Tuicoj son muy atractivas para caminar hacia la cima.



Inventario de

Recursos Ecoturísticos

Sitio: Puerta del Cielo

- ① Área y categoría de protección: Sierra de los Cuchumatanes, área de protección especial.
- ① Atractivos Focales (potenciales y existentes)
 - Bosque nativo de *Abies guatemalensis* (pinabete).
 - Paisaje panorámico en días despejados
- ① Atractivos de Apoyo (potenciales y existentes)
 - Plataformas para contemplación existentes (mirador potencial)
 - Módulo de interpretación potencial para informar sobre la importancia de la especie *Abies guatemalensis* pues es única en el mundo y se encuentra en peligro de extinción.
- ① Superficie del área: Más de 40 hectáreas de bosque; plataformas y área adyacente de 1 Ha.
- ① Medios de acceso a los puntos de entrada: Carretera de terracería
- ① Circulación interna
 - Senderos Peatonales
- ① Recursos visuales globales

- Configuración básica del terreno: topografía abrupta, con formaciones rocosas en la parte alta.
- Variedad de elementos geomorfológicos: Costado de montaña con afloraciones rocosas
- Variedad de patrones vegetacionales: Casi uniforme, con especies menores asociadas.
- Efectos del uso humano del suelo: Ausencia de visuales discordantes, sólo existen las plataformas como elemento humano y poca deforestación, por lo que debe proteger.

① Indices de confort: Frío, nublado.

① Atractivos ecoturísticos naturales

- Elementos geológicos y geomorfológicos
 - Es una montaña con formación rocosa
 - Paisaje de valles intermontanos
 - Piedras balanceadas calizas.

- Recursos biológicos

Flora silvestre

Vegetación: Bosque de montaña principalmente coníferas: Pinos, encinos, alisos, abetos, cipreses, juniperos, enebros (según bioma y zonas de vida). Especies principales: Pinabete *Abies guatemalensis*, pino *Pinus hartwegii*, *Abies sp.* Y *Mahonia vulcania*, *Buddleia sp.*, huitos *Juniperus standleyi*. Especies arbustivas más frecuentes *Baccharia vaccinioides*, *Oryzobus glanduliferus*, *Acaena elongata*, *Rubus trilobus* y *Penstenom gentianooides*. (Recinos, 2000)

Especie focal: Pinabete *Abies guatemalensis* (en vías de extinción)

Fauna

Lagartijas de la región

Cuervo

Pequeñas aves de la región

① Atractivos ecoturísticos culturales

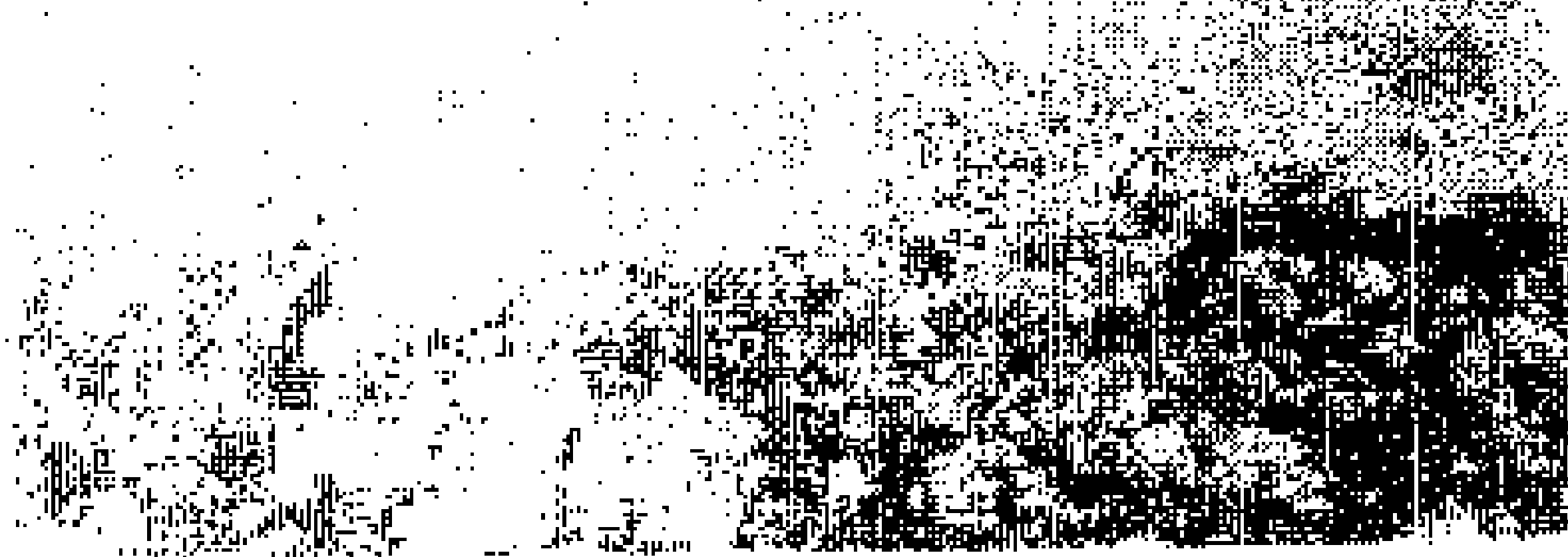
Muy cerca, y antes de llegar a Puerta del Cielo, se localiza un pequeño poblado, cuyas casas están hechas de madera totalmente.

① Atractivos ecoturísticos de apoyo

- Plataformas para contemplación (será mirador)

- Módulo de interpretación

El bosque de Pinabete es el mayor atractivo de Puerta del Cielo pues es un rodal de esta especie endémica y en peligro de extinción. Las formaciones rocosas además son muy



5. ANÁLISIS DE IMPACTO AMBIENTAL

Existe un grado de deforestación de moderado a alto en los sitios a intervenir. La diversidad de fauna y flora se ha visto afectado, por lo tanto no es tan fácil observar a los animales en su hábitat natural. De vez en cuando se ven pequeñas aves y con un poco más de frecuencia, lagartijas, pues es más fácil para ellas adaptarse a la aridez que el suelo va adquiriendo como característica predominante. La erosión del suelo también es notoria, pues por un lado, la capa de tierra fértil es muy delgada, y sin la cubierta forestal, se pierde debido al agua o al aire. Por otro lado, las formaciones calizas están muy superficiales, y al perderse la delgada cubierta de tierra, no hay más tierra o arena abajo, sino piedra caliza maciza.

Los impactos negativos que podrían provocarse con la implementación de la ruta ecoturística, tanto en la fase de construcción como en la de operación son los siguientes:

- ① Aumento de presión sobre el ecosistema, que es frágil por naturaleza, debido a el aumento de afluencia de personas y vehículos.
- ① Modificación de las costumbres de la fauna local, y de sus eventos relacionados con movilización reproducción y alimentación. La basura humana podría llamar la atención de las aves, mamíferos y reptiles y modificar sus hábitos alimenticios naturales. La intensidad de los turistas puede afectar la posibilidad de observar la fauna nativa de los sitios, el ruido provocado por ellos y sus vehículos disturban la tranquilidad natural. Si los visitantes alimentan a los animales pueden provocar su habituación y malnutrición.
- ① La circulación de peatones fuera de las rutas planeadas podría causar el deterioro de la vegetación y compactación del suelo, cambios en su humedad, contenido orgánico, fauna y microflora del suelo y disponibilidad de nutrientes.
- ① Contaminación por combustibles y lubricantes utilizados en los vehículos.

6. Medidas de Mitigación

Para que los efectos negativos se puedan evitar o disminuir se deberán tomar algunas medidas importantes en la implementación:

- ① Mantener el número de visitantes dentro de la capacidad de la ruta, sin excepción, pues la sostenibilidad se puede perder fácilmente.
 - ① Prohibir, tanto al personal de construcción como a los visitantes, perseguir, atrapar y matar cualquier especie de la fauna local, pues todas son importantes como parte integrante del ecosistema.
 - ① Prohibir recolectar, cortar y dañar las especies de la flora local en todas las fases de su crecimiento, pues se puede interferir con su ciclo de vida y reproducción natural, y perjudicar su regeneración y multiplicación.
- ① Mantener a los visitantes en las rutas planificadas e instalar barreras en ellas hacia las demás áreas.
 - ① Instalar señalización que indique el comportamiento a seguir en la ruta y sus componentes y hacer que éste se cumpla, mediante la supervisión de los guías encargados de grupos de visitantes.
 - ① Procurar que los vehículos que se utilicen para el transporte de visitantes estén en buenas condiciones para que no emitan emanaciones dañinas para el aire de la sierra. Prohibir, además, que se vierta en el área combustibles, lubricantes y aditivos automotrices y químicos de todo tipo.

PROPUESTA PRELIMINAR DE DISEÑO

**Biblioteca Central
USAC**



4781257813